叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 流浪猫的小猫(the Alley Cat's Kitten) 000001

2. 流浪猫的小猫(the Alley Cat's Kitten) 000002

3. 流浪猫的小猫(the Alley Cat's Kitten) 000003

4. 流浪猫的小猫(the Alley Cat's Kitten) 000004

5. 流浪猫的小猫(the Alley Cat's Kitten) 000005

6. 流浪猫的小猫(the Alley Cat's Kitten) 000006

7. 流浪猫的小猫(the Alley Cat's Kitten) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

流浪猫的小猫(The alley cat's kitten)
第1/7页

[-] [nəʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæz; həz] [biːn] ['stændədaiz] .
Hyphenation **has** **been** **standardised** **.**
连字符 有 到过 标准化 .

连字符的使用已标准化。

['tʃæptə(r)] - [hæz; həz] [biːn] [əʊ'mɪtɪd] [ɒf] [ðə; ði] ['kɒntents] [lɪst] , [səʊ][hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] .
Chapter **16** **has** **been** **omitted** **off** **the** **Contents** **list** **,** **so** **has** **been** **added** **.**
章 - 有 到过 省略 离开 这 内容 列表 , 所以 有 到过 额外 .

目录列表中遗漏了第 16 章，因此已添加。

[klɪk] [ɒn][ðə; ði] [['lɪs(ə)n][tuː; tə] MP3] [lɪŋk][tuː; tə] [ˌdaʊn'ləʊd] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][faɪl] .
Click **on** **the** **[** **Listen** **to** **MP3** **]** **link** **to** **download** **and** **listen** **to** **the** **music** **file** **.**
点击 在 这 [听 到 MP3] 关联 到 下载 和 听 到 这 音乐 文件 .

点击【收听 MP3】链接即可下载并收听音乐文件。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [iː] - [bʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːmæt] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ˌeɪtʃ tiː em 'el][juː; jʊ] [meɪ] [nɒt]
If **you** **are** **reading** **this** **e** **-** **book** **in** **a** **format** **other** **than** **HTML** **you** **may** **not**
如果 你 是 阅读 这 e - 书 在 一个 格式 其他 比 HTML 你 可能 不是
[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðə; ði][lɪŋk] .
be **able** **to** **use** **the** **link** **.**
是 有能力的 到 使用 这 关联 .

如果您阅读的电子书格式不是 HTML，则可能无法使用此链接。

[ðə; ði] ['æli] [kæts] ['kɪt(ə)n]
The **Alley** **Cat's** **Kitten**
这 胡同 猫的 小猫

巷猫的小猫

[baɪ]
By
经过

经过

['kærəlaɪn] ['fʊlə(r)]
Caroline **Fuller**
卡罗琳 富勒

卡罗琳·富勒

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ə'krɒs] [ðə; ði]['kæmpəs] , ” [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz]
Author **of** **“** **Across** **the** **Campus** **,** **”** **a** **Story** **for** **Girls**
作者 的 “ 穿过 这 校园 , ” 一个 故事 为了 女孩们

《校园内外》的作者，这是一部献给女孩们的故事

['ɪləstreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['fəutəgræfs]
Illustrated **from** **Photographs**
插图 从 照片

根据照片绘制

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
by **the** **Author**
经过 这 作者

作者

['bɒstən]
Boston
波士顿

波士顿

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] Company1904
Little , Brown , and Company1904
小的 , 棕色的 , 和 Company1904

小布朗公司 1904

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1904 ,
版权 , - ,

版权所有，1904年

[baɪ] ['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
By Little , Brown , and Company .
经过 小的 , 棕色的 , 和 公司 .

由 Little, Brown and Company 出版。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [ɒk'təʊbə(r)] , -
Published October , 1904
已发布 十月 , -

出版于1904年10月

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] , ['keɪmbrɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
THE UNIVERSITY PRESS , CAMBRIDGE , U . S . A .
这 大学 按 , 剑桥 , U . S . 一个 .

美国剑桥大学出版社

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
TO HER
到 她

对她

[huː] [helpt] [ˌjuː 'es] [bɪld] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['haʊzɪz] ,
WHO HELPED US BUILD THE RABBIT HOUSES ,
WHO 帮助 我们 建造 这 兔子 房屋 ,

谁帮助我们建造了兔舍?

[ænd; ənd]
AND
和

和

[biˈfrend] ['æli] [kæts]
BEFRIENDED ALLEY CATS
结交朋友 胡同 猫

友好的流浪猫

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [wʌn]
CHAPTER ONE
章 一

第一章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['æli] [kæt][wʌn]
The Alley Cat 1
这 胡同 猫 1

巷猫1

['tʃæptə(r)] [tuː]
CHAPTER TWO
章 二

第二章

[ðə; ði] ['æli] [kæts] ['kɪt(ə)n] [naɪn]
The Alley Cat's Kitten 9
这 胡同 猫的 小猫 9

巷猫的小猫 9

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER THREE
章 三

第三章

[ðə; ði] [blæk] ['ræbɪt] [wɪð] [waɪt] [spɒts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [wɪð] [blæk] [spɒts] -
The Black Rabbit with White Spots , and the White Rabbit with Black Spots 22
这 黑色的 兔子 和 白色的 地点 , 和 这 白色的 兔子 和 黑色的 地点 -

黑白斑兔和白黑斑兔 22

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)]
CHAPTER FOUR
章 四

第四章

[ə; eɪ]['kælɪkəʊ][kæt] -
A Calico Cat 37
一个 印花布 猫 -

花猫37

['tʃæptə(r)] [faɪv]
CHAPTER FIVE
章 五

第五章

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bluːbəri] -
Mr . and Mrs . Blueberry 54
先生 . 和 太太 . 蓝莓 -

蓝莓先生和夫人 54

['tʃæptə(r)] [sɪks]
CHAPTER SIX
章 六

第六章

['ʌŋk(ə)l]['saɪkləʊn] -
Uncle Cyclone 72
叔叔 气旋 -

旋风叔叔72

['tʃæptə(r)] ['sev(ə)n]
CHAPTER SEVEN
章 七

第七章

[ðə; ði] ['fæməli] [ɪn] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [bɒks] -
The Family in the Piano Box 88
这 家庭 在 这 钢琴 盒子 -

钢琴盒里的家庭 88

[[eɪtθ]]
[viii]
[八]

[viii]

['tʃæptə(r)] [eɪt]
CHAPTER EIGHT
章 八

第八章

[ə; eɪ] [lɒs] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['geɪnz] -
A Loss and Some Gains 106
一个 损失 和 一些 收益 -

损失与收获 106

['tʃæptə(r)] [naɪn]
CHAPTER NINE
章 九

第九章

[æt; ət] [ðə; ði] [leɪk] -
At the Lake 118
在 这 湖 -

在湖边 118

['tʃæptə(r)] [ten]
CHAPTER TEN
章 十

第十章

[ɒn] [ðə; ði] [fɑ:m] -
On the Farm 136
在 这 农场 -

农场136

['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)n]
CHAPTER ELEVEN
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [bel] -
The Son of Silver Bell 152
这 儿子 的 银 钟 -

银铃之子 152

['tʃæptə(r)] [twelv]
CHAPTER TWELVE
章 十二

第十二章

['klaɪti] , [ðə; ði] [kæt] [wɪð] ['mɪt(ə)nz] -
Clytie , the Cat with Mittens 164
克莱蒂 , 这 猫 和 手套 -

戴手套的猫克莱蒂 164

['tʃæptə(r)] [ˌθɜː'tiːn]
CHAPTER THIRTEEN
章 十三

第十三章

[tɔːn] - [nəʊz] -
Torn - Nose 176
撕裂 - 鼻子 -

撕裂的鼻子 176

['tʃæptə(r)] [ˌfɔː'tiːn]
CHAPTER FOURTEEN
章 十四

第十四章

[ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['leɪdi] -
A Visiting Lady 190
一个 访问 女士 -

一位来访的女士 190

['tʃæptə(r)] [ˌfɪf'tiːn]
CHAPTER FIFTEEN
章 十五

第十五章

[ɒk'teɪvɪə] -
Octavia 205
奥克塔维娅 -

奥克塔维亚 205

['tʃæptə(r)] [ˌsɪks'tiːn]
CHAPTER SIXTEEN
章 十六

第十六章

['krɪsməs] [iːv] -
Christmas Eve 216
圣诞节 前夕 -

圣诞前夜 216

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

[fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən]
Full - Page Illustrations
满的 - 页 插图

全页插图

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eni] [sliːp] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kɪt(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ” ['frʌntɪspiːs]
“ There was never any sleep after the kitten was in the room ” Frontispiece
“ 那里 曾是 绝不 任何 睡觉 后 这 小猫 曾是 在 这 房间 ” 卷首插图

“自从小猫进了房间，就再也没人睡过觉了。” 扉页

“ ['mɪsɪz] . [wʊd] , ['kriːpɪŋ] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)l] ,
“ Mrs . Wood , creeping down with her candle ,
“ 太太 . 木头 , 爬行 向下 和 她 蜡烛 ,

伍德太太拿着蜡烛蹑手蹑脚地走下来，

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ][grænd] [geɪm] [ɒv; əv][tæg] [bɪ'twiːn] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] ” [peɪdʒ] -
interrupted a grand game of tag between all the animals ” Page 83
中断 一个 盛大 游戏 的 标签 之间 全部 这 动物 ” 页 -

打断了所有动物之间一场盛大的捉迷藏游戏” 第83页

“ [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] ['əʊpənd] , - [ʃɒt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] [teɪl] ,

“	As	her	door	opened	,	Weejums	shot	out	with	a	swelling	tail	,
”	作为	她	门	打开	,	-	射击	出去	和	一个	肿胀	尾巴	,

“门一打开，威杰姆斯就甩出一条肿胀的尾巴冲了出来，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'reɪdʒd] ['vɪktɪm] [ɪn] [pə'sjuːt] ” ” -

and	her	enraged	victim	in	pursuit	”	”	197
和	她	愤怒	受害者	在	追逐	”	”	-

以及她愤怒的受害者追赶””197

[ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn][ðə; ði][tekst]

Illustrations	in	the	Text
插图	在	这	文本

正文中的插图

[ðə; ði] ['æli] [kæt][peɪdʒ][faɪv]

The	Alley	Cat	Page	5
这	胡同	猫	页	5

巷猫 第5页

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] ” -

She	missed	her	own	mother	”	13
她	错过	她	自己的	母亲	”	-

她想念自己的母亲” 13

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [swiːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ” -

If	she	could	have	seen	how	sweet	she	looked	”	15
如果	她	可以	有	已见	如何	甜的	她	看起来	”	-

如果她能看到自己看起来有多甜美就好了” 15

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'elɪgənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ” -

He	was	naturally	inelegant	in	his	language	”	36
他	曾是	自然	不优雅	在	他的	语言	”	-

他的语言天生不够优雅”36

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [kæt] ” -

A	little	girl's	young	mother	cat	”	46
一个	小的	女孩们	年轻的	母亲	猫	”	-

小女孩的年轻妈妈猫” 46

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bluːbəri] ” -

Mr	.	and	Mrs	.	Blueberry	”	64
先生	.	和	太太	.	蓝莓	”	-

蓝莓先生和夫人” 64

[ɪn][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] ['ræpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔː] [hæt] ” -

In	a	Mother	Hubbard	wrapper	and	a	straw	hat	”	66
在	一个	母亲	哈伯德	包装纸	和	一个	稻草	帽子	”	-

穿着 Mother Hubbard 的裹身衣，戴着草帽” 66

- [helps] [rɪ'siːv] ” -

Weejums	helps	receive	”	71
-	帮助	收到	”	-

Weejums 帮助接收“71”

[[eks]]

[	x	]
[	x	]

[x]

['saɪkləʊn] ” -

Cyclone	”	73
气旋	”	-

旋风“73”

['feəri] ['lɪliən] ″ -
Fairy Lilian ″ 105
仙女 莉莲 ″ -

仙女莉莲″105

[ə; eɪ] [naɪs] [wɔːm] ['mʌfɪn] ″ -
A nice warm muffin ″ 114
一个 好的 温暖的 松饼 ″ -

一个香喷喷的松饼″ 114

- [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [wʌn] [njuː] ['rɪbən] , [bʌt; bət] ['meni] ″ -
Weejums had not only one new ribbon , but many ″ 137
- 有 不是 仅有的 一 新的 丝带 , 但 许多 ″ -

Weejums不仅有一条新丝带，而是很多条″ 137

[ðə; ði] [sæʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [taɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ″ -
The sash was not too tight to allow for dinner ″ 173
这 窗扇 曾是 不是 也 紧的 到 允许 为了 晚餐 ″ -

腰带松紧适中，不影响晚餐。″ 173

[tɔːn] - [nəʊz] ″ -
Torn - Nose ″ 183
撕裂 - 鼻子 ″ -

撕裂的鼻子″ 183

[ə; eɪ] [red] [krɒs] [kæt] ″ -
A Red Cross cat ″ 188
一个 红色的 叉 猫 ″ -

红十字会的猫″ 188

[ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['leɪdi] ″ -
A visiting lady ″ 193
一个 访问 女士 ″ -

一位来访的女士″ 193

['mɪsɪz] . ['wɪnzloʊ] ″ -
Mrs . Winslow ″ 195
太太 . 温斯洛 ″ -

温斯洛夫人″ 195

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] , [wɪð] ['juːnɪsɪz] [lʌv] ″ -
A Christmas present , with Eunice's love ″ 217
一个 圣诞节 展示 , 和 尤妮斯的 爱 ″ -

一份圣诞礼物，饱含尤妮丝的爱意″ 217

- ″ - [[wʌn]]
Weejums ″ 220 [1]
- ″ - [1]

Weejums″220[1]

[ðə; ði] ['æli] [kæts] ['kɪt(ə)n]
The Alley Cat's Kitten
这 胡同 猫的 小猫

巷猫的小猫

['tʃæptə(r)] [wʌn]
CHAPTER ONE
章 一

第一章

[ðə; ði] ['æli] [kæt]
THE ALLEY CAT
这 胡同 猫

流浪猫

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['riːəli] ['maɪndɪd] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['æli] [kæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɪtnz] [keɪm] .

SHE	had	not	really	minded	being	an	Alley	Cat	until	the	kittens	came	.
她	有	不是	真的	有思想	存在	一个	胡同	猫	直到	这	小猫	来了	.

直到小猫出生之前，她其实并不介意做一只流浪猫。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] [nəʊz] [ðæt] [wʌn] [fiːlz] ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kiːnli] [ɒn] [ðeə(r)] [ə'kaʊnt] ,

But	every	one	who	has	had	children	knows	that	one	feels	being	poor	much	more	keenly	on	their	account	,
但	每一个	一	WHO	有	有	孩子们	知道	那	一	感觉	存在	贫穷的	很多	更多的	敏锐地	在	他们的	帐户	,

但凡有过孩子的人都知道，因为孩子而感到贫穷，这种感受会更加强烈。

[ðæn; ðən][ɒn] [wʌnz] [əʊn] .

than	on	one's	own	.
比	在	一个人的	自己的	.

而不是独自一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strɔːləs] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [ʃed] [dɪd][nɒt] [siːm] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][bed] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['græn'tʃɪldrən] .

And	the	strawless	corner	of	a	deserted	shed	did	not	seem	a	suitable	bed	for	her	mother's	grandchildren	.
和	这	无吸管	角落	的	一个	荒凉的	棚	做过	不是	似乎	一个	合适的	床	为了	她	母亲的	孙辈	.

而废弃棚屋里没有稻草的角落，似乎并不适合她母亲的孙子们睡。

[ðə; ði] ['æli] [kæt] [tʊk] [nəʊ] [praɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɪərəns] .

The	Alley	Cat	took	no	pride	in	her	own	appearance	.
这	胡同	猫	采取	不	自豪	在	她	自己的	外貌	.

流浪猫对自己的外表毫不在意。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Indeed	,	it	had	been	said	when	she	was	born	that	her	mother	,
的确	,	它	有	到过	说	什么时候	她	曾是	出生	那	她	母亲	,

事实上，在她出生时就有人说过，她的母亲是.....

[ðə; ði] ['blʌdɪd] ['tɔːtəs] - [ʃel] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] , [hæd; həd]['nevə(r)] [prə'djuːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['kɪt(ə)n] .

the	blooded	tortoise	-	shell	of	a	beautiful	home	,	had	never	produced	such	a	terrible	kitten	.
这	血腥	龟	-	壳	的	一个	美丽的	家	,	有	绝不	生产	这样的	一个	糟糕的	小猫	.

一栋漂亮的房子里住着一只血统纯正的玳瑁猫，却从未生出过如此可怕的小猫。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [[ˌtuː'tuː]]

She	would	[	2	]
她	会	[	2	]

她会[2]

[nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɪf] [æn; ən]['æksɪdənt][hæd; həd][nɒt] [dɪ'praɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

not	have	been	allowed	to	live	,	if	an	accident	had	not	deprived	her	mother	of	the	others	.
不是	有	到过	允许	到	居住	,	如果	一个	事故	有	不是	被剥夺的	她	母亲	的	这	其他的	.

如果不是一场意外夺走了她母亲的其他孩子，她可能就不会活下来。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['peərənt] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊmli] .

And	as	she	grew	up	even	her	own	parent	saw	that	she	was	homely	.
和	作为	她	生长	向上	甚至	她	自己的	父母	锯	那	她	曾是	家常的	.

随着她长大，就连她的父母也觉得她相貌平平。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ˈhəʊmli] [kæts][hæv; həv][nəʊ] [ˈfiːlɪŋz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] ,

It	may	be	thought	that	homely	cats	have	no	feelings	;	but	this	is	not	the	case	,
它	可能	是	想法	那	家常的	猫	有	不	情怀	;	但	这	是	不是	这	案件	,

人们或许认为家猫没有感情，但事实并非如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈhəʊmli] [kæts] , [laɪk] [pleɪn] [ˈpiːp(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈsensətɪv] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)]

for	homely	cats	,	like	plain	people	,	are	sensitive	,	and	have	even	more
为了	家常的	猫	,	喜欢	清楚的	人们	,	是	敏感的	,	和	有	甚至	更多的

[ˈfiːlɪŋz] [ðæn; ðən] [ˈʌðə(r)z] .

feelings	than	others	.
情怀	比	其他的	.

相貌平平的猫，就像相貌平平的人一样，也很敏感，甚至比其他猫更有感情。

[səʊ][wʌn] [deɪ] [wen] [sʌm; səm] [pəˈtɪkjələli] [ˌʌnˈkaɪnd] [rɪˈmɑːk] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

So	one	day	when	some	particularly	unkind	remark	had	been	made	about	the
所以	一	天	什么时候	一些	特别	不友善	评论	有	到过	制成	关于	这

[ˈbrɪnd(ə)ld][ˈkɪt(ə)n] [wɪð] [ˈjeləʊ] [saɪdz] ,

brindled	kitten	with	yellow	sides	,
斑纹	小猫	和	黄色的	侧面	,

有一天，当有人对那只两侧泛黄的虎斑小猫说了些特别刻薄的话时，

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈæli] [kæt] .

she	left	her	home	and	ran	away	to	become	an	alley	cat	.
她	左边	她	家	和	跑	离开	到	变得	一个	胡同	猫	.

她离家出走，逃到了街上，成了一只流浪猫。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈɑːftəwədz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [laɪk] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [ˈkɪt(ə)n] [ðæt] [rʌnz]

She	was	sorry	for	this	afterwards	,	of	course	,	like	every	other	kitten	that	runs
她	曾是	对不起	为了	这	然后	,	的	课程	,	喜欢	每一个	其他	小猫	那	跑步

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

当然，事后她也为此感到后悔，就像其他所有走失的小猫一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][gəʊ][həʊm] ,

But	she	would	not	go	home	,
但	她	会	不是	去	家	,

但她不愿回家。

[ænd; ənd] [slept] [ɔːl] [ˈsʌmə(r)] [ɪn] [ˈempti] [ˈbɒksɪz][ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði][bɑːrnz][ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [dɪd]

and	slept	all	summer	in	empty	boxes	and	under	the	barns	of	people	who	did
和	睡着了	全部	夏天	在	空的	盒子	和	在下面	这	谷仓	的	人们	WHO	做过

[nɒt] [laɪk] [kæts] .

not	like	cats	.
不是	喜欢	猫	.

整个夏天，他们都睡在空箱子里，或者睡在不喜欢猫的人的谷仓底下。

[ʃiː; ʃi] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈgɑːbɪdʒ] [peɪlz] ,

She	visited	garbage	pails	,
她	到访	垃圾	水桶	,

她去查看了垃圾桶，

[ænd; ənd] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [dæʃ] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [wen] [ðə; ði][meɪd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔː(r)]

and	learned	to	dash	off	with	the	others	when	the	maid	opened	the	kitchen	door
和	学习	到	短跑	离开	和	这	其他的	什么时候	这	女佣	打开	这	厨房	门

.

:
.

当女佣打开厨房门时，它们就学会了和其他小家伙一起飞奔而去。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌmək] [wen] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

She	learned	to	walk	on	her	stomach	when	crossing	the	street	,
她	学习	到	走	在	她	胃	什么时候	过境	这	街道	,

她学会了过马路时匍匐前进。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['wɪntə(r)] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kɔbweb] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪskəs] ,

and	by	the	time	that	winter	came	,	she	had	cobwebs	in	her	whiskers	,
和	经过	这	时间	那	冬天	来了	,	她	有	蜘蛛网	在	她	胡须	,

到了冬天的时候，她的胡须上都结满了蜘蛛网。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['evrɪbɒdi] [aʊt] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [griːn] [aɪz] . [[θriː]]

and	looked	at	everybody	out	of	frightened	green	eyes	.	[	3	]
和	看起来	在	大家	出去	的	害怕	绿色的	眼睛	.	[	3	]

他用惊恐的绿色眼睛看着每个人。[3]

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] [gʊd] ['maʊsə(r)] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [gruː] [kəʊld] , ['piːp(ə)l]

She	was	naturally	a	good	mouser	,	but	when	the	weather	grew	cold	,	people
她	曾是	自然	一个	好的	鼠牌	,	但	什么时候	这	天气	生长	寒冷的	,	人们

[ʃʌt] [ʌp] [ðeə(r)] [bɑːrnz] ,

shut	up	their	barns	,
关闭	向上	他们的	谷仓	,

她天生就是个捕鼠高手，但天气转冷后，人们就把谷仓关上了。

[ænd; ənd] ['evri] [kæt] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊpən] - [eə(r)] [maɪs] [huː] [lɪv; laɪv] [ə'raʊnd] [ʌn'juːzd] [ʃedz]

and	every	cat	knows	that	the	open	-	air	mice	who	live	around	unused	sheds
和	每一个	猫	知道	那	这	打开	-	空气	小鼠	WHO	居住	大约	未使用的	棚屋

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['iːtɪŋ] .

are	very	poor	eating	.
是	非常	贫穷的	吃	.

每只猫都知道，生活在废弃棚屋周围的露天老鼠食量很差。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɪtnz] [keɪm] ,

But	she	managed	to	get	along	until	the	kittens	came	,
但	她	管理	到	得到	沿着	直到	这	小猫	来了	,

但在小猫出生之前，她一直都过得挺好。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['despərət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [beg] [æt; ət] [bæk] [dɔːz] ,

and	then	she	became	desperate	enough	to	beg	at	back	doors	,
和	然后	她	成为	绝望的	足够的	到	求	在	后退	门	,

后来她走投无路，甚至开始在后门乞讨。

[ænd; ənd] [pɜː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] .

and	purr	for	a	piece	of	meat	.
和	呼噜声	为了	一个	片	的	肉	.

并发出咕噜声，想要一块肉。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['kænɒt] [ə'priːʃieɪt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɜː(r)] ,

But	some	people	cannot	appreciate	even	the	finest	kind	of	a	purr	,
但	一些	人们	不能	欣赏	甚至	这	最好的	种类	的	一个	呼噜声	,

但有些人甚至无法欣赏最美妙的呼噜声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æli] [kæts] [pɜː(r)] [wɒz; wəz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [laɪk] [hɜː'self] .

and	the	Alley	Cat's	purr	was	hoarse	and	miserable	like	herself	.
和	这	胡同	猫的	呼噜声	曾是	嘶哑	和	悲惨的	喜欢	她自己	.

而那只流浪猫的呼噜声也像她自己一样沙哑而凄惨。

“ [ai] [wʌns] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'prɑːnəʊ] ,

“	I	once	had	a	good	soprano	,
〃	我	一次	有	一个	好的	女高音	,

我曾经拥有一位优秀的女高音，

" [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] ['frendli] [bɑːn] [kæt] [huː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [dʒɔɪnt][ɒv; əv][ræt] .

"	she	told	the	friendly	barn	cat	who	brought	her	a	second	joint	of	rat	.
"	她	讲述	这	友好的	谷仓	猫	WHO	带来	她	一个	第二	联合的	的	鼠	.

她告诉了那只友善的谷仓猫，它又给她带来了一根老鼠肉卷。

" [bʌt; bət][aɪm][aʊt][ɒv; əv] [vɔɪs] [naʊ] , ['biːɪŋ] [ʌp][səʊ] [mʌtʃ] ['deɪtaɪmz] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪtnz] .

"	But	I'm	out	of	voice	now	,	being	up	so	much	daytimes	with	the	kittens	.
"	但	我是	出去	的	嗓音	现在	,	存在	向上	所以	很多	白天	和	这	小猫	.

“但我现在嗓子都哑了，因为白天要花很多时间照顾小猫。”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] ['kɪtnz] , — [wʌn] ['ʌgli] [laɪk] [hɜː'self] ,

"	There	were	only	two	kittens	,	—	one	ugly	like	herself	,
"	那里	是	仅有的	二	小猫	,	—	一	丑陋的	喜欢	她自己	,

“只有两只小猫，其中一只和她一样丑，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðə(r)] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [lʌvd]

and	the	other	the	very	image	of	that	beautiful	mother	who	had	never	loved
和	这	其他	这	非常	图像	的	那	美丽的	母亲	WHO	有	绝不	喜爱

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

而另一幅画面则是她那位美丽却从未爱过她的母亲的形象。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æli] [kæt] [rɪ'membəd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌgli]

But	the	Alley	Cat	remembered	this	,	and	made	a	point	of	loving	the	ugly
但	这	胡同	猫	记得	这	,	和	制成	一个	观点	的	爱	这	丑陋的

['kɪt(ə)n] [best] .

kitten	best	.
小猫	最好的	.

但流浪猫记住了这一点，并特意最爱那只丑小猫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ðæt] [ðə; ði][k'əʊldəst] ['weðə(r)] [keɪm] ,

It	was	soon	after	their	eyes	were	opened	that	the	coldest	weather	came	,
它	曾是	很快	后	他们的	眼睛	是	打开	那	这	最冷	天气	来了	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æli] [[fɔːr]]

and	the	Alley	[	4	]
和	这	胡同	[	4	]

他们睁开眼睛不久，最寒冷的天气就来了，小巷[4]

[kæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [jɑːd] .

Cat	made	her	first	acquaintance	with	The	Back	Yard	.
猫	制成	她	第一的	熟人	和	这	后退	院子	.

猫咪第一次接触到了后院。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['ʌðə(r)] [bæk] [jɑːrdz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][taɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] ,

She	had	visited	other	back	yards	in	her	time	,	but	this	was	very	different	,
她	有	到访	其他	后退	码	在	她	时间	,	但	这	曾是	非常	不同的	,

她以前也参观过其他后院，但这个后院截然不同。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][kaɪnd] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ðeə(r)] , — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [huː] [lʌvd] [ɔːl]

because	kind	children	played	there	,	—	the	children	of	a	mother	who	loved	all
因为	种类	孩子们	玩	那里	,	—	这	孩子们	的	一个	母亲	WHO	喜爱	全部

['helpləs] [θɪŋz] .

helpless	things	.
无助	事物	.

因为善良的孩子们在那里玩耍——他们的母亲热爱所有无助的事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [pə'tɪkjələli] [jɜːn] ['ɑːftə(r)] ['æli] [kæts] ,

It	is	true	that	she	did	not	particularly	yearn	after	alley	cats	,
它	是	真的	那	她	做过	不是	特别	向往	后	胡同	猫	,

她确实并不特别喜欢流浪猫。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd] [wen] [ðɪs] [wʌn] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [teim] , [ænd; ənd] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	was	glad	when	this	one	refused	to	be	tamed	,	and	brought	into	the
和	曾是	高兴的	什么时候	这	一	拒绝	到	是	驯服	,	和	带来	进入	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

当这只狗不肯被驯服，被带进屋里时，他很高兴。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ju:; jʊ] [meɪ] [pʊt] [sʌm; səm] [mɪlk] [ænd; ənd] [mi:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]

But	she	said	,	“	You	may	put	some	milk	and	meat	for	her	out	on	the
但	她	说	,	“	你	可能	放	一些	牛奶	和	肉	为了	她	出去	在	这

[kəʊl] [bɒks] ,

coal	box	,
煤炭	盒子	,

但她说：“你可以给她准备一些牛奶和肉，放在煤箱上。”

['ju:nɪs] .

Eunice	.
尤妮斯	.

尤妮斯。

[ʃi:; ʃi] ['prɒbəbli] [nəʊz] [hu:] [ʃi:; ʃi][ɪz] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][doʊnt] !

She	probably	knows	who	she	is	,	even	if	we	don't	!
她	大概	知道	WHO	她	是	,	甚至	如果	我们	不	!

即使我们不知道，她可能也知道自己是谁！

” [səʊ] ['veri] ['ɒf(ə)n]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ,

”	So	very	often	after	that	,
”	所以	非常	经常	后	那	,

“所以在那之后，经常会发生这种情况，”

[wen] [ðə; ði] ['æli] [kæt] [li:pt] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] ['aɪsɪklz] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪd] [fens]

when	the	Alley	Cat	leaped	with	a	crash	of	snow	and	icicles	to	the	side	fence
什么时候	这	胡同	猫	跳跃	和	一个	碰撞	的	雪	和	冰柱	到	这	边	栅栏

,

,
,

当那只野猫带着雪花和冰柱的撞击声跳到旁边的栅栏上时，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [smel] [ə; eɪ] [naɪs] [wɔ:m] ['lʌntʃən] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɒn][ðə; ði] [kəʊl] [bɒks] ,

she	would	smell	a	nice	warm	luncheon	waiting	for	her	on	the	coal	box	,
她	会	闻	一个	好的	温暖的	午餐	等待	为了	她	在	这	煤炭	盒子	,

她会闻到煤箱里有热腾腾的午餐在等着她。

[ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] , ['pɜ:rɪŋ] [hɑ:t] .

and	go	home	with	a	happy	,	purring	heart	.
和	去	家	和	一个	快乐的	,	呼噜声	心	.

然后带着快乐、满足的心情回家。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] ['krɪsməs] , [ðə; ði]['fæməli] [went] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs]

But	just	before	Christmas	,	the	family	went	away	on	a	visit	and	the	house
但	只是	前	圣诞节	,	这	家庭	去	离开	在	一个	访问	和	这	房子

[wɒz; wəz] [kləʊzd] ,

was	closed	,
曾是	关闭	,

但就在圣诞节前夕，一家人外出探亲，房子就关门了。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] ['aɪsɪklz] [keɪm] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [greɪ] [feɪs] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

so	when	the	crash	of	icicles	came	,	and	an	anxious	gray	face	looked	over	the
所以	什么时候	这	碰撞	的	冰柱	来了	,	和	一个	焦虑的	灰色的	脸	看起来	超过	这

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

所以当冰柱坠落的声音传来，一张焦虑的灰色面孔越过栅栏望向远方时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɔː(r)] [smeld] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɒdi] [kʊd; kəd] [iːt] . [[faɪv]]

there	was	nothing	to	be	seen	or	smelled	that	a	body	could	eat	.	[	5	]
那里	曾是	没有什么	到	是	已见	或者	闻起来	那	一个	身体	可以	吃	.	[	5	]

既没有肉眼可见的，也没有肉眼可见的、 ...

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [bɑːn] [kæt] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [dʒɔɪnt] [ɒv; əv] [ræt] ,

The	pleasant	barn	cat	who	had	brought	her	the	second	joint	of	rat	,
这	令人愉快的	谷仓	猫	WHO	有	带来	她	这	第二	联合的	的	鼠	,

那只给她叼来第二根老鼠肉的可爱谷仓猫

[keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [frend] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [daʊn] - [taʊn] [bɪ'haɪnd]

came	to	tell	his	friend	of	a	place	that	he	had	found	down	-	town	behind
来了	到	告诉	他的	朋友	的	一个	地方	那	他	有	成立	向下	-	镇	在后面

[ə; eɪ] ['restrɒnt] ,

a	restaurant	,
一个	餐厅	,

他来告诉朋友，他在市中心一家餐馆后面发现了一个地方。

[weə(r)] ['meni] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hæd; həd] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] .

where	many	things	could	be	had	without	asking	.
在哪里	许多	事物	可以	是	有	没有	问	.

很多东西无需开口就能得到。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [kæt] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [həʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nəʊz]

He	was	really	a	very	kind	cat	,	although	he	had	but	one	hole	in	his	nose
他	曾是	真的	一个	非常	种类	猫	,	虽然	他	有	但	一	洞	在	他的	鼻子

,

,

,

他真是一只非常善良的猫，虽然他的鼻子上只有一个洞。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [biːn] [tɔːn] [θruː] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] .

instead	of	two	,	owing	to	the	partition	having	been	torn	through	in	a	fight	.
反而	的	二	,	欠款	到	这	分割	拥有	到过	撕裂	通过	在	一个	斗争	.

由于隔墙在打斗中被撕破，所以变成了两扇门而不是两扇。

[ðə; ði] ['æli] [kæt]

the	alley	cat
这	胡同	猫

流浪猫

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtnz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] ['veri] ['lɪt(ə)l]

But	she	could	not	move	her	kittens	,	and	indeed	had	told	him	very	little
但	她	可以	不是	移动	她	小猫	,	和	的确	有	讲述	他	非常	小的

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

但她无法移动她的小猫，而且事实上，她也很少跟他说起这些小猫的情况。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [laɪk] ['tʃɪldrən] .

fearing	that	he	might	not	like	children	.
害怕	那	他	可能	不是	喜欢	孩子们	.

担心他可能不喜欢孩子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] [ˈkɪt(ə)n] [[sɪks]]

It	was	soon	after	this	that	the	gray	kitten	[	6	]
它	曾是	很快	后	这	那	这	灰色的	小猫	[	6	]

此后不久，那只灰色小猫[6]

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

去世了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɔːtəs] - [ʃel] [ˈkɪt(ə)n] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [θɪn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [ruːm] [ɒn]

and	the	tortoise	-	shell	kitten	became	so	thin	that	there	was	scarcely	room	on
和	这	龟	-	壳	小猫	成为	所以	薄的	那	那里	曾是	几乎	房间	在

[hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈtɔːtəs] - [ʃel] [spɒts] .

her	sides	for	all	her	beautiful	tortoise	-	shell	spots	.
她	侧面	为了	全部	她	美丽的	龟	-	壳	地点	.

那只玳瑁色小猫变得非常瘦，以至于她身上美丽的玳瑁色斑点几乎没有地方可以舒展开来了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈkrɪsməs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ɒv; əv] [kaɪnd] [ˈtʃɪldrən]

But	it	was	not	until	the	day	before	Christmas	that	the	family	of	kind	children
但	它	曾是	不是	直到	这	天	前	圣诞节	那	这	家庭	的	种类	孩子们

[keɪm] [həʊm] ;

came	home	;
来了	家	;

但直到圣诞节前一天，这群善良的孩子才回到家；

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈgrænmʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]

and	that	night	,	when	the	mother	and	grandmother	were	out	in	the
和	那	夜晚	,	什么时候	这	母亲	和	祖母	是	出去	在	这

[ˈwʊdʃed] [ˌʌnˈpækɪŋ] [ˈhɒli] [riːðz; riːθs] ,

woodshed	unpacking	holly	wreaths	,
柴房	拆包	冬青	花圈	,

那天晚上，当母亲和祖母在柴房里拆冬青花环的时候，

[ðə; ði] [ˈæli] [kæt] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] .

the	Alley	Cat	came	into	the	yard	.
这	胡同	猫	来了	进入	这	院子	.

流浪猫走进了院子。

[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈnəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [wʌns] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [hæd; həd]

The	mother	of	the	children	noticed	her	at	once	,	because	there	had
这	母亲	的	这	孩子们	注意到	她	在	一次	,	因为	那里	有

[biːn] [ə; eɪ] [ˈhevi] [snəʊ] ,

been	a	heavy	snow	,
到过	一个	重的	雪	,

孩子们的母亲立刻注意到了她，因为当时下了很大的雪。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [dɑːk] [ˈfɪgə(r)] [ʃəʊd] [kwaɪt] [ˈpleɪnli] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	her	little	dark	figure	showed	quite	plainly	against	it	.
和	她	小的	黑暗的	数字	显示	相当	显然	反对	它	.

她的小黑身影在背景中清晰可见。

“ [ˈmʌðə(r)] , [ðæt] [kæt] [ɪz] [ˈkæriɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .

“	Mother	,	that	cat	is	carrying	something	.
“	母亲	,	那	猫	是	携带	某物	.

“妈妈，那只猫叼着什么东西。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkɪt(ə)n] !

I	believe	it's	a	kitten	!
我	相信	它是	一个	小猫	!

我觉得这是一只小猫！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] .

"	she	said	,	and	went	to	the	door	to	look	.
"	她	说	,	和	去	到	这	门	到	看	.

她说着，走到门口去看。

[ðə; ði] ['æli] [kæt] [keɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [held] [haɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['kɪt(ə)n] ,

The	Alley	Cat	came	with	her	head	held	high	,	for	it	was	a	heavy	kitten	,
这	胡同	猫	来了	和	她	头	握住	高的	,	为了	它	曾是	一个	重的	小猫	,

那只流浪猫昂首挺胸地走了过来，因为它是一只很重的小猫。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bæk] [streɪnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] .

and	her	poor	little	back	strained	under	the	burden	.
和	她	贫穷的	小的	后退	紧张	在下面	这	负担	.

她可怜的小背因为承受不住重担而酸痛不已。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃed] ,

But	she	managed	to	reach	the	shed	,
但	她	管理	到	抵达	这	棚	,

但她最终还是到达了棚子。

[ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [lʌvd] [ɔːl] ['helpləs] [θɪŋz] ,

and	laid	her	baby	at	the	feet	of	Her	who	loved	all	helpless	things	,
和	铺设	她	婴儿	在	这	脚	的	她	WHO	喜爱	全部	无助	事物	,

她将自己的孩子放在那位慈爱所有无助生灵的神脚下。

[ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] .

then	turned	and	went	out	again	into	the	snow	.
然后	转向	和	去	出去	再次	进入	这	雪	.

然后转身又走进了雪地里。

“ ['mʌðə(r)] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?

“	Mother	,	did	you	see	that	?
"	母亲	,	做过	你	看	那	?

“妈妈，你看到了吗？”

[ɑː] , ['mʌðə(r)] , [lʊk] !

Ah	,	Mother	,	look	!
啊	,	母亲	,	看	!

啊，妈妈，快看！

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [wɪð] ['pɪtɪf(ə)l] [['sɛvən]]

"	She	took	up	the	kitten	with	pitiful	[	7	]
"	她	采取	向上	这	小猫	和	可怜	[	7	]

她抱起小猫，怜悯地[7]

[hændz] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

hands	,	and	held	it	to	her	cheek	.
双手	,	和	握住	它	到	她	脸颊	.

她用手把它贴在脸颊上。

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [nəʊz] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [waɪt] [wɪð] [kəʊld] , [ænd; ənd] [snəʊ] [wɒz; wəz][ɒn] [ɪts] [teɪl] .

Its	little	nose	was	quite	white	with	cold	,	and	snow	was	on	its	tail	.
它是	小的	鼻子	曾是	相当	白色的	和	寒冷的	,	和	雪	曾是	在	它是	尾巴	.

它的小鼻子冻得雪白，尾巴上也沾满了雪。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðɛəd] [biː; bi] ['eni] ['deɪndʒə(r)][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Do	you	suppose	there'd	be	any	danger	in	keeping	it	?
"	做	你	认为	那里	是	任何	危险	在	保持	它	?

你认为保留它会有什么危险吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

“ ['juːnɪs] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] ['dredfəli] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['evri]
“ Eunice wants a kitten dreadfully , and has been praying for one every
“ 尤妮斯 想要 一个 小猫 极其糟糕 , 和 有 到过 祈祷 为了 一 每一个
[naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] . ”
night for a month . ”
夜晚 为了 一个 月 . ”

“尤妮丝非常想要一只小猫，她已经连续一个月每晚都祈祷能得到一只。”

“ ['deɪndʒə(r)] ?
“ Danger ?
“ 危险 ?

“危险?

[wɒt] ['nɒns(ə)ns] !
what nonsense !
什么 废话 !

胡说八道!

[aɪl] [ˌdɪsɪn'fekt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['grænmʌðə(r)] [sed] ['ʃɑːpli] .
I'll disinfect it , ” Grandmother said sharply .
患病的 消毒 它 , ” 祖母 说 尖锐地 .

“我会消毒的，”奶奶厉声说道。

“ ['sʌmbədi] [hɜːd] [ðæt] [preə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] ['dɪd(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæts] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]
“ Somebody heard that prayer , if the Lord didn't , and the cat's come for
“ 某人 听到 那 祷告 , 如果 这 主 没有 , 和 这 猫的 来 为了
['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] . ”
Christmas morning . ”
圣诞节 早晨 . ”

“如果上帝没听到祷告，那肯定有人听到了，而且猫咪会在圣诞节早上来到我们家。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['bjuːti] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðə(r)] .
“ It's a perfect beauty , even if it is thin , ” said the children's mother .
“ 它是 一个 完美的 美丽 , 甚至 如果 它 是 薄的 , ” 说 这 孩子们的 母亲 .

“她虽然瘦，但真是个完美的美人，”孩子们的母亲说。

“ [bʌt; bət] [ɪts] ['prɪti] [jʌŋ] [tuː; tə] [kiːp] . ”
“ But it's pretty young to keep . ”
“ 但 它是 漂亮的 年轻的 到 保持 . ”

“但它还太小，不适合养着。”

“ [aɪ] [kept] [maɪ] ['beɪbiz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
“ I kept my babies when they were younger than that ,
“ 我 保留 我的 婴儿 什么时候 他们 是 年轻 比 那 ,

“我把孩子们留在身边的时候，他们还比那小得多。”

[ænd; ənd] [aɪl] ['wɒrənt] [ðɪs] [kæt] [woʊnt] [meɪk] [hɑːf] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
and I'll warrant this cat won't make half so much trouble .
和 患病的 保证 这 猫 惯于 制作 一半 所以 很多 麻烦 .

我敢保证，这只猫不会惹出那么多麻烦。

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] ['mʌðə(r)] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] , [səʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] .
Besides , its mother trusted you , so there's nothing else to do .
除了 , 它是 母亲 可信 你 , 所以 有 没有什么 别的 到 做 .

此外，它的母亲信任你，所以你也没有别的办法了。

” [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːm] [sʌm; səm] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
” But it was not until after they had warmed some milk for the
” 但 它 曾是 不是 直到 后 他们 有 温暖 一些 牛奶 为了 这
['kɪt(ə)n] ,
kitten ,
小猫 ,

“但直到他们给小猫温好牛奶之后，

[ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːst] [eɪd] [baɪ'klɔːraɪd] ['bændɪdʒ] ,

and	Grandmother	had	wrapped	her	up	in	a	First	Aid	bichloride	bandage	,
和	祖母	有	包装	她	向上	在	一个	第一的	援助	二氯化物	绷带	,

祖母用医用二氯乙烷绷带把她包扎了起来。

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [haʊ] [ðə; ði] ['æli] [kæt] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] . [[eit]]

that	they	remembered	how	the	Alley	Cat	had	gone	out	again	into	the	night	.	[	8	]
那	他们	记得	如何	这	胡同	猫	有	已消失	出去	再次	进入	这	夜晚	.	[	8	]

他们记得那只流浪猫又一次跑进了夜色中。[8]

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['hʌŋgri] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

“	She	looked	hungry	,	”	said	the	children's	mother	,	with	tears	in	her	eyes	,
“	她	看起来	饥饿的	,	”	说	这	孩子们的	母亲	,	和	眼泪	在	她	眼睛	,

“她看起来很饿，”孩子们的母亲说着，眼里噙满了泪水。

“ [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['hʌŋgri] .

“	and	I	know	she	must	have	been	hungry	.
“	和	我	知道	她	必须	有	到过	饥饿的	.

“我知道她当时一定很饿。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

But	she	thought	she	wasn't	wanted	,	and	went	away	.
但	她	想法	她	不是	通缉	,	和	去	离开	.

但她觉得自己不受欢迎，于是就离开了。

[əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['æli] [kæt] !

Oh	,	poor	Alley	Cat	!
哦	,	贫穷的	胡同	猫	!

哦，可怜的流浪猫！

” [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [kɔːld] , “ [kʌm] [bæk] , ['kɪti] , [kʌm] [bæk] ,

”	She	opened	the	outside	door	,	and	called	,	“	Come	back	,	kitty	,	come	back	,
”	她	打开	这	外部	门	,	和	称为	,	“	来	后退	,	猫咪	,	来	后退	,

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kɪti] , ['kɪti] !

poor	kitty	,	kitty	!
贫穷的	猫咪	,	猫咪	!

她打开外面的门，喊道：“回来吧，小猫咪，回来吧，可怜的小猫咪，小猫咪！”

[kʌm] [bæk] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɪti] - [kæt] !

Come	back	,	poor	kitty	-	cat	!
来	后退	,	贫穷的	猫咪	-	猫	!

回来吧，可怜的小猫咪！

” [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['entəd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] .

”	But	nothing	entered	except	the	wind	and	the	snow	.
”	但	没有什么	进入	除了	这	风	和	这	雪	.

“但除了风雪之外，什么也没有进来。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['æli] [kæt] [ə'gen] . [[naɪn]]

And	they	never	saw	the	Alley	Cat	again	.	[	9	]
和	他们	绝不	锯	这	胡同	猫	再次	.	[	9	]

他们再也没有见过那只流浪猫。[9]

['tʃæptə(r)] [tuː]

CHAPTER	TWO
章	二

第二章

[ðə; ði] ['æli] [kæts] ['kɪt(ə)n]

THE	ALLEY	CAT'S	KITTEN
这	胡同	猫的	小猫

流浪猫的小猫

['juːnɪs]	[ænd; ənd]	['kenɪθ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[get]	[ʌp]	[æt; ət]	[sɪks]	[ə'klɑːk]	[ɒn]	['krɪsməs]
EUNICE	**and**	**Kenneth**	**were**	**allowed**	**to**	**get**	**up**	**at**	**six**	**o'clock**	**on**	**Christmas**
尤妮斯	和	肯尼斯	是	允许	到	得到	向上	在	六	点钟	在	圣诞节

['mɔːnɪŋ]	,
morning	**,**
早晨	,

圣诞节早上，尤妮丝和肯尼斯被允许六点起床。

[ɪf]	[ðeɪ]	[wʊd]	['prɒmɪs]	[nɒt]	[tuː; tə]	[weɪk]	['enibɒdi]	[els]	.
if	**they**	**would**	**promise**	**not**	**to**	**wake**	**anybody**	**else**	**.**
如果	他们	会	承诺	不是	到	唤醒	任何人	别的	.

如果他们能保证不吵醒其他人的话。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	['fʌni]	[ruːl]	,
But	**this**	**was**	**a**	**very**	**funny**	**rule**	**,**
但	这	曾是	一个	非常	有趣的	规则	,

但这条规则非常有趣。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[wen]	[ðeɪ]	[ræn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[pleɪ]	-	[ruːm]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[s'tɒkɪŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	[hʌŋ]	,
because	**when**	**they**	**ran**	**into**	**the**	**play**	**-**	**room**	**where**	**the**	**stockings**	**were**	**hung**	**,**
因为	什么时候	他们	跑	进入	这	玩	-	房间	在哪里	这	长筒袜	是	悬挂	,

因为当他们跑进挂着长筒袜的游戏室时，

['mʌðə(r)]	[ænd; ənd]	['grænmʌðə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɔːlweɪz]	[ðeə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm]	;	[ænd; ənd]	['fræŋklɪn]	,
Mother	**and**	**Grandmother**	**were**	**always**	**there**	**before**	**them**	**;**	**and**	**Franklin**	**,**
母亲	和	祖母	是	总是	那里	前	他们	;	和	富兰克林	,

[huː]	[hæd; həd]	[prɪ'tendɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fɑːst]	[ə'sliːp]	,
who	**had**	**pretended**	**to**	**be**	**fast**	**asleep**	**,**
WHO	有	假装	到	是	快速地	睡着了	,

母亲和祖母总是走在他们前面；而富兰克林则假装睡着了。

[wʊd]	[gɪv]	[ə; eɪ]	[waɪld]	[wuːp]	[frɒm; frəm]	[bɪ'haɪnd]	[hɪz; ɪz]	[dɔː(r)]	.
would	**give**	**a**	**wild**	**whoop**	**from**	**behind**	**his**	**door**	**.**
会	给	一个	荒野	哇哦	从	在后面	他的	门	.

他会躲在门后发出一声狂野的欢呼。

[ðɪs]	['hæpənd]	['evri]	[taɪm]	,
This	**happened**	**every**	**time**	**,**
这	发生	每一个	时间	,

每次都是这样。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[j'iəz]	['ɑːftəwədz]	[ðə; ði]	['straɪkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mætʃ]	[wʊd]	[set]	['juːnɪsɪz]	[hɑːt]
and	**for**	**years**	**afterwards**	**the**	**striking**	**of**	**a**	**match**	**would**	**set**	**Eunice's**	**heart**
和	为了	年	然后	这	引人注目	的	一个	匹配	会	放	尤妮斯的	心

['biːtɪŋ]	,
beating	**,**
殴打	,

此后多年，只要划燃一根火柴，尤妮丝的心跳就会随之加速。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[θɪŋk]	,	“	[əʊ]	,	[ɪts]	['krɪsməs]	,	[ænd; ənd]	[sɪks]	[ə'klɑːk]	[hæz; həz]	[kʌm]	!
and	**she**	**would**	**think**	**,**	**“**	**Oh**	**,**	**it's**	**Christmas**	**,**	**and**	**six**	**o'clock**	**has**	**come**	**!**
和	她	会	思考	,	“	哦	,	它是	圣诞节	,	和	六	点钟	有	来	!

她会想：“哦，圣诞节到了，六点钟到了！”

”	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[nɒt]	[biː; bi]	['krɪsməs]	[æt; ət]	[ɔːl]	,
”	**when**	**it**	**might**	**not**	**be**	**Christmas**	**at**	**all**	**,**
”	什么时候	它	可能	不是	是	圣诞节	在	全部	,

“即使根本就不是圣诞节，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːˈself] [ˈveri] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	she	would	have	to	shake	herself	very	hard	to	remember	that	she	was
和	她	会	有	到	摇	她自己	非常	难的	到	记住	那	她	曾是

[grəʊn] - [ʌp] . [-]

grown	-	up	.	[	10	]
生长	-	向上	.	[	-	]

她必须非常努力地摇醒自己，才能想起自己已经长大成人了。[10]

[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈkenɪθ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] ,

This	morning	Kenneth	was	the	first	to	reach	the	play	-	room	,
这	早晨	肯尼斯	曾是	这	第一的	到	抵达	这	玩	-	房间	,

今天早上，肯尼斯是第一个到达游戏室的。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [fɜːst] [sɔː] — [bʌt; bət] [ˈgrænmʌðə(r)] [græbd] [hɪm][baɪ][ðə; ði]

and	so	it	was	he	who	first	saw	—	but	Grandmother	grabbed	him	by	the
和	所以	它	曾是	他	WHO	第一的	锯	—	但	祖母	抓住	他	经过	这

[siːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [legd] [ˈnaɪti] ,

seat	of	his	legged	nighty	,
座位	的	他的	腿	睡衣	,

所以第一个看到的人是他——但祖母一把抓住他睡裤的裤裆，

[ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['seɪɪŋ] , “ [weɪt] [tɪl] ['juːnɪs] ['kɒmz] !

and	put	her	hand	over	his	mouth	,	saying	,	“	Wait	till	Eunice	comes	!
和	放	她	手	超过	他的	嘴	,	说	,	“	等待	直到	尤妮斯	来	!

她用手捂住他的嘴，说：“等尤妮斯来了再说！”

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['juːnɪs] [sɔː] [tuː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwiːl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

”	It	was	then	that	Eunice	saw	too	,	and	gave	a	little	squeal	of	delight	,
”	它	曾是	然后	那	尤妮斯	锯	也	,	和	给予	一个	小的	尖叫	的	喜	,

“这时尤妮丝也看到了，高兴地轻声叫了一声。”

— [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn] ,

—	the	kind	that	she	always	gave	when	she	saw	one	,
—	这	种类	那	她	总是	给予	什么时候	她	锯	一	,

——就是她每次看到都会送的那种。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

although	she	had	never	seen	one	looking	out	of	the	top	of	a	stocking	before	.
虽然	她	有	绝不	已见	一	寻找	出去	的	这	顶部	的	一个	袜	前	.

虽然她以前从未见过从长筒袜顶端探出头来的小家伙。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [leɪs] [rʌf] [ə'raʊnd] [ɪts] [nek] .

And	this	one	had	a	lace	ruff	around	its	neck	.
和	这	一	有	一个	蕾丝	粗糙	大约	它是	脖子	.

而这件衣服的领口处还饰有蕾丝花边。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['stɒkɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] , [ɔːl] ['bʌntʃi] , [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ,

Otherwise	the	stocking	was	just	as	usual	,	all	bunchy	,	with	a	queer	,
否则	这	袜	曾是	只是	作为	通常	,	全部	一束束的	,	和	一个	酷儿	,

否则，那双长筒袜就跟往常一样，皱巴巴的，怪怪的，

[fæt] [fʊt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][təʊ] .

fat	foot	made	by	the	orange	in	the	toe	.
胖的	脚	制成	经过	这	橙子	在	这	脚趾	.

脚趾头被橘子撑得胖乎乎的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɒkɪŋ] [wɒz; wəz]

But	she	could	not	believe	that	what	she	saw	at	the	top	of	the	stocking	was
但	她	可以	不是	相信	那	什么	她	锯	在	这	顶部	的	这	袜	曾是

[truː] .

true	.
真的	.

但她无法相信她在长袜顶端看到的是真的。

“ [bæŋ] ! ” [went] ['kenɪθ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nju:] ['nɔɪzi] ['prez(ə)nts] [ðæt] ['fræŋklɪn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
“ Bang ! ” went Kenneth on one of his new noisy presents that Franklin had given
“ 砰 ! ” 去 肯尼斯 在 一 的 他的 新的 嘈杂 礼物 那 富兰克林 有 给定
[hɪm] ;
him ;
他 ;

“砰！”肯尼斯拍打着富兰克林送给他的一件会发出噪音的新礼物；

[ænd; ənd] “ [i:] - [əʊ] !
and “ E - ow !
和 “ E - 现在 !

以及“E-ow！

” [went] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['ju:nɪsɪz] ['stɒkɪŋ] .
” went the thing in the top of Eunice's stocking .
” 去 这 事物 在 这 顶部 的 尤妮斯的 袜 .

“尤妮丝长袜顶端的东西掉了下来。”

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] !
Then it was true after all !
然后 它 曾是 真的 后 全部 !

原来是真的！

“ [du:; də] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] , [kwɪk] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [wʊd] , ['lɑ:fɪŋ] .
“ Do take her out , quick ! ” said Mrs . Wood , laughing .
“ 做 拿 她 出去 , 快的 ! ” 说 太太 . 木头 , 笑 .

“快带她出去！”伍德太太笑着说。

“ [aɪm][səʊ][ə'freɪd] [ʃɪl] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['kændi] ['elɪfənt] [ˌʌndə'ni:θ] . ” [-]
“ I'm so afraid she'll stick to the candy elephant underneath . ” [11]
“ 我是 所以 害怕的 壳 戳 到 这 糖果 大象 下 . ” [-]

“我真怕她会粘在下面的糖果大象上。”[11]

“ [ðeə(r)] , [aɪm][glæd] [ðæts] ['əʊvə(r)] ! ” [sed] ['grænmʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ There , I'm glad that's over ! ” said Grandmother , with a sigh .
“ 那里 , 我是 高兴的 那就是 超过 ! ” 说 祖母 , 和 一个 叹 .

“好了，总算结束了！”奶奶叹了口气说道。

“ [aɪ] ['wʌznt] [ʌp] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][bʌt; bət]['sev(ə)n] [taɪmz] [lɑ:st] [naɪt] . ”
“ I wasn't up with her but seven times last night . ”
“ 我 不是 向上 和 她 但 七 时代 最后的 夜晚 . ”

“昨晚我七次都没陪她起来。”

“ [ɑ:rnt] [ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ? ” [ɑ:skt] ['kenɪθ] ,
“ Aren't you going to look at your other things ? ” asked Kenneth ,
“ 不是 你 去 到 看 在 你的 其他 事物 ? ” 问 肯尼斯 ,

“你难道不打算看看你的其他东西吗？”肯尼斯问道。

['blɪsfəli] ['sʌkɪŋ] [ə; eɪ][haɪnd][leg][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][dɒg] .
blissfully sucking a hind leg of sugar dog .
幸福地 吸吮 一个 后 腿 的 糖 狗 .

幸福地吮吸着甜狗的后腿。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [waɪt] [təʊz] !
“ Oh , Mother , it has white toes !
“ 哦 , 母亲 , 它 有 白色的 脚趾 !

“哦，妈妈，它的脚趾是白色的！”

” ['ju:nɪs] [kraɪd] .
” Eunice cried .
” 尤妮斯 哭 .

尤妮丝哭了。

“ [seɪ] , ['mʌðə(r)] , [ðɪs] [ɪz] ['bʊli] !
“ Say , Mother , this is bully !
“ 说 , 母亲 , 这 是 欺负 !

“妈妈，这是欺凌！”

” [ɪk'skleɪmd] ['fræŋklɪn] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz]
” exclaimed Franklin , from the other side of the room where his table was
” 惊呼 富兰克林 , 从 这 其他 边 的 这 房间 在哪里 他的 桌子 曾是
[set] .
set .
放 .

“富兰克林从房间另一边喊道，他的桌子就摆在那里。”

['fræŋklɪn] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] [naʊ] .
Franklin considered himself too old to hang up a stocking now .
富兰克林 经过考虑的 他自己 也 老的 到 悬挂 向上 一个 袜 现在 .

富兰克林觉得自己年纪太大，不适合再退休了。

“ [maɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] ['græn,mɑːz] [ɒn][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] , ” ['kenɪθ] [ɪk'spleɪnd] .
“ My present for Grandma's on the breakfast - table , ” Kenneth explained .
“ 我的 展示 为了 奶奶的 在 这 早餐 - 桌子 , ” 肯尼斯 解释 .

“我送给奶奶的礼物就在餐桌上，”肯尼斯解释道。

“ [ˌaɪ 'tiː][kɒst] [ˌθɜː'tiːn] [sents] .
“ It cost thirteen cents .
“ 它 成本 十三 分 .

“它花了十三美分。”

['juːnɪsɪz] ['dɪd(ə)nt][kɒst][bʌt; bət][naɪn] . ”
Eunice's didn't cost but nine . ”
尤妮斯的 没有 成本 但 九 . ”

尤妮丝的只要九块钱。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [end][tuː; tə][ɪts][teɪl] , ” [sed] ['juːnɪs] .
“ And a white end to its tail , ” said Eunice .
“ 和 一个 白色的 结尾 到 它是 尾巴 , ” 说 尤妮斯 .

“尾巴末端是白色的，”尤妮丝说。

“ [ðɪs] [bʊks] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] [hæd; həd] , ” [sed] ['fræŋklɪn] .
“ This book's better than the one that other fellow had , ” said Franklin .
“ 这 图书 更好的 比 这 一 那 其他 同伴 有 , ” 说 富兰克林 .

“这本书比那家伙的那本好，”富兰克林说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][spɪt][æt; ət][ˌem 'iː] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['beɪbi][spɪt] !
“ And it spit at me — such a cunning baby spit !
“ 和 它 吐 在 我 — 这样的 一个 狡猾 婴儿 吐 !

“它还朝我吐口水——多么狡猾的婴儿吐口水啊！”

['mʌðə(r)] , [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][spɪt] ? ”
Mother , did you hear it spit ? ”
母亲 , 做过 你 听到 它 吐 ? ”

妈妈，你听到它吐口水了吗?

“ [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪl] [teɪk] [ə'nʌðə(r)][næp] , ” [sed] ['grænmʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] . [-]
“ Well , I believe that I'll take another nap , ” said Grandmother , with a yawn . [12]
“ 出色地 , 我 相信 那 患病的 拿 其他 午睡 , ” 说 祖母 , 和 一个 打哈欠 . [-]

“嗯，我想我还要再睡个午觉，”奶奶打着哈欠说道。[12]

“ [aɪl] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][get] [drest] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [wʊd] .
“ I'll go back and get dressed , ” said Mrs . Wood .
“ 患病的 去 后退 和 得到 穿着 , ” 说 太太 . 木头 .

“我回去穿衣服，”伍德太太说。

“ ['keni] [dɪə(r)] , [sɪt] [ɒf] [ðæt] [gʌm] - [drɒp] , [pliːz] .
“ Kenny dear , sit off that gum - drop , please .
“ 肯尼 亲爱的 , 坐 离开 那 胶 - 降低 , 请 .

“肯尼，亲爱的，请把那颗口香糖放下来。”

[ænd; ənd][doʊnt] [iːt] [bʌt; bət] [θriː] ['kændi] ['ænɪmlz] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] . ”
And don't eat but three candy animals before breakfast . ”
和 不 吃 但 三 糖果 动物 前 早餐 . ”

早餐前只能吃三只糖果动物。

“ ['juːnɪs] [dɪd] ! ”
“ Eunice did ! ”
“ 尤妮斯 做过 ! ”

“尤妮丝做到了！”

“ ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] ['juːnɪs] [dʌz] .
“ Never mind what Eunice does .
“ 绝不 头脑 什么 尤妮斯 做 .

“别在意尤妮丝做了什么。”

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['keni] .
It's your business to look after Kenny .
它是 你的 商业 到 看 后 肯尼 .

照顾肯尼是你的责任。

[jes] , ['mʌðə(r)] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] .
Yes , Mother , I'm coming .
是的 , 母亲 , 我是 未来 .

是的，妈妈，我来了。

” [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['riːəli] [lʊkt] [æt; ət] [ɔːl] [ðeə(r)] ['prez(ə)nts] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
” And before the children had really looked at all their presents , it was
” 和 前 这 孩子们 有 真的 看起来 在 全部 他们的 礼物 , 它 曾是
['brekfəst] - [taɪm] .
breakfast - time .
早餐 - 时间 .

“孩子们还没来得及仔细查看所有的礼物，就到了吃早餐的时间。”

“ ['hwʌtəl] [juː; jʊ] [neɪm] [jɔː(r); jə(r)][kæt] ? ” [ɑːskt] ['fræŋklɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['əʊtmiːl] .
“ What'll you name your cat ? ” asked Franklin over the oatmeal .
“ 什么会 你 姓名 你的 猫 ? ” 问 富兰克林 超过 这 麦片 .

“你打算给你的猫取什么名字？”富兰克林一边吃着燕麦粥一边问道。

[ɔːl] ['fræŋklɪnz] ['ræbɪts] [hæd; həd] [nems] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'pɑːt] .
All Franklin's rabbits had names , and could tell each other apart .
全部 富兰克林的 兔子 有 姓名 , 和 可以 告诉 每个 其他 除 .

富兰克林的所有兔子都有名字，而且彼此之间都能认出来。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [jet] , ” [sed] ['juːnɪs] .
“ I don't know yet , ” said Eunice .
“ 我 不 知道 然而 , ” 说 尤妮斯 .

“我还不知道，”尤妮丝说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [jel] [ɪz] .
“ I think I'll have to wait and see what her yell is .
“ 我 思考 患病的 有 到 等待 和 看 什么 她 叫喊 是 .

“我想我得等等看她会喊什么。”

" ['juːnɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [wɒt] ['frænklɪn] [kɔːld] " [jel] , " [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt]
" Eunice had a language of what Franklin called " yells , " in which she talked
" 尤妮斯 有 一个 语言 的 什么 富兰克林 称为 " 喊叫 , " 在 哪个 她 谈话
[tuː; tə][ɔːl] ['ænɪmlz] ,
to all animals ,
到 全部 动物 ,

"尤妮丝有一种富兰克林称之为'喊叫'的语言，她用这种语言与所有动物交流。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and the strange part of it was that the animals seemed to like it .
和 这 奇怪的 部分 的 它 曾是 那 这 动物 似乎 到 喜欢 它 .

奇怪的是，动物们似乎很喜欢这样。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [jel] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [sɒŋ] ,
Some of these yells were a kind of song ,
一些 的 这些 喊叫 是 一个 种类 的 歌曲 ,

这些喊叫声中有些像歌声，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [miːn] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ˌʌndə'stʊd] . [-]
and others appeared to mean certain things which the animals understood . [13]
和 其他的 出现 到 意思是 肯定 事物 哪个 这 动物 理解 . [-]

而另一些则似乎意味着动物们能够理解的某些事情。[13]

['juːnɪs] [dɪd] [nɒt] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] " ['kɪti] , ['kɪti] , " [bʌt; bət] " [wiː] - [dʒiː] -
Eunice did not call her new Christmas present " Kitty , kitty , " but " Wee - je -
尤妮斯 做过 不是 称呼 她 新的 圣诞节 展示 " 猫咪 , 猫咪 , " 但 " 威 - 杰 -
[wiː] - [dʒiː] , [wiː] - [dʒiː] , [kɪm] - [ʌm; əm] - [sɪŋ] !
wee - je , wee - je , kim - um - sing !
哇 - 杰 , 哇 - 杰 , 金 - 嗯 - 唱歌 !

尤妮丝没有把她的新圣诞礼物叫做"小猫咪"，而是叫"Wee-je-wee-je, wee-je, kim-um-sing!

" [wɪtʃ] [ment] " [kʌm] .
" which meant " Come .
" 哪个 意思是 " 来 .

意思是"来"。

" [səʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] " - ,
" So in a few days the kitten was known as " Weejums ,
" 所以 在 一个 很少 天 这 小猫 曾是 已知 作为 " - ,

"所以几天后，这只小猫就被称为"Weejums"了，

" [ænd; ənd] ['juːnɪs] [sed] [ðæt] - [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
" and Eunice said that Weejums had chosen the name for herself .
" 和 尤妮斯 说 那 - 有 选定 这 姓名 为了 她自己 .

尤妮丝说，薇薇姆斯自己选择了这个名字。

" [ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)]
" she missed her own mother
" 她 错过 她 自己的 母亲

她想念自己的母亲

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n][æt; ət][fɜːst] ,
" She was a very lonely little kitten at first ,
" 她 曾是 一个 非常 孤独 小的 小猫 在 第一的 ,

"起初，她是一只非常孤独的小猫咪，

[ænd; ənd][spɪt][æt; ət] ['evribɒdi] [huː] [traɪd][tuː; tə] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)] .
and spit at everybody who tried to feed her .
和 吐 在 大家 WHO 尝试 到 喂养 她 .

她还向所有试图喂她东西的人吐口水。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [mɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [-]

But	this	was	only	because	she	missed	her	own	[	14	]
但	这	曾是	仅有的	因为	她	错过	她	自己的	[	-	]

但这只是因为她想念自己的[14]

['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [jet] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [trʌst] [ði:z] [nju:] [frendz] .

mother	,	and	had	not	yet	learned	to	trust	these	new	friends	.
母亲	,	和	有	不是	然而	学习	到	相信	这些	新的	朋友们	.

母亲，而且还没有学会信任这些新朋友。

[ʃi:; ʃi] [wept] [naɪts] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['beɪbi] [feɪs] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [kwaɪt]

She	wept	nights	,	and	her	baby	face	sometimes	had	the	look	of	quite
她	哭泣	夜晚	,	和	她	婴儿	脸	有时	有	这	看	的	相当

[æn; ən][əʊld][kæt] ,

an	old	cat	,
一个	老的	猫	,

她夜里哭泣，她那张娃娃脸有时看起来像只老猫一样苍老。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ][sæd] .

it	was	so	sad	.
它	曾是	所以	伤心	.

太令人难过了。

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [smaɪld] , ” ['ju:nɪs] [sed] ['ɑ:ftəwədz] ,

“	And	she	never	smiled	,	”	Eunice	said	afterwards	,
”	和	她	绝不	微笑	,	”	尤妮斯	说	然后	,

“她从来不笑，”尤妮丝事后说道。

“ [ʌn'tɪl] [aɪ] ['lɜ:nɪd] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [seɪm] [pɜ:(r)] - [ɑ:(r)] - [aʊ] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['æli]

“	until	I	learned	how	to	make	that	same	pur	-	r	-	ow	in	my	throat	that	the	Alley
”	直到	我	学习	如何	到	制作	那	相同的	纯粹	-	r	-	现在	在	我的	喉	那	这	胡同

[kæt][dɪd] .

Cat	did	.
猫	做过	.

“直到我学会了如何像流浪猫一样发出那种咕噜咕噜的叫声。”

” [ðen] [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ju:nɪs]

”	Then	she	decided	that	she	had	made	a	mistake	after	all	,	and	that	Eunice
”	然后	她	决定	那	她	有	制成	一个	错误	后	全部	,	和	那	尤妮斯

[wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

was	her	mother	.
曾是	她	母亲	.

“然后她意识到自己还是弄错了，尤妮丝才是她的母亲。”

[ʃi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['ju:nɪsɪz] [dɔ:(r)] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒft] “ [i:] - [aʊ] ?

She	learned	to	come	to	Eunice's	door	every	morning	with	a	little	soft	“	E	-	ow	?
她	学习	到	来	到	尤妮斯的	门	每一个	早晨	和	一个	小的	柔软的	“	E	-	现在	?

她学会了每天早上轻声地“哎哟？”来到尤妮丝的门前。

” ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [fɪəs] “ [waʊ] !

”	followed	by	a	very	fierce	“	Wow	!
”	随后	经过	一个	非常	凶猛的	“	哇	!

随后是一声非常强烈的“哇！”

” [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [let] [ɪn] .

”	if	she	was	not	let	in	.
”	如果	她	曾是	不是	让	在	.

“如果她不被允许进入。”

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [səʊ] ['ɜ:li] [ðæt] ['ju:nɪs] [wʊd] [bi:; bi] ['sli:pi] ,

Sometimes	she	came	so	early	that	Eunice	would	be	sleepy	,
有时	她	来了	所以	早期的	那	尤妮斯	会	是	困	,

有时她来得太早，以至于尤妮丝都睡着了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['eni] [sliːp] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

but	there	was	never	any	sleep	after	the	kitten	was	in	the	room	,
但	那里	曾是	绝不	任何	睡觉	后	这	小猫	曾是	在	这	房间	,

但自从小猫进了房间后，就再也没睡过觉。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dredfəli] ['pleɪf(ə)l] [kaɪnd] ; [wen'evə(r)] ['juːnɪs] [muːvd]

for	she	was	one	of	the	dreadfully	playful	kind	;	whenever	Eunice	moved
为了	她	曾是	一	的	这	极其糟糕	顽皮的	种类	;	每当	尤妮斯	已搬

[hɜː(r); hə(r)] [təʊz] ,

her	toes	,
她	脚趾	,

因为她属于那种极其顽皮的类型；每当尤妮丝动动脚趾时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sprɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] , ['wʌrɪɪŋ] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] [wɪð] [waɪd] [baɪts] , [ænd; ənd] [spft]

she	would	spring	at	them	,	worrying	the	bedclothes	with	wide	bites	,	and	soft
她	会	春天	在	他们	,	令人担忧	这	床上用品	和	宽的	咬	,	和	柔软的

['θʌdɪŋ] [haɪnd] - [kɪks] .

thudding	hind	-	kicks	.
砰砰声	后	-	踢	.

她会扑向他们，用大口啃咬弄起床单，用轻柔的后腿踢打。

[ænd; ənd] [ɪf] [pʊt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːp] [bæk] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [dæb] [æt; ət] ['juːnɪsɪz]

And	if	put	down	on	the	floor	,	she	would	leap	back	instantly	to	dab	at	Eunice's
和	如果	放	向下	在	这	地面	,	她	会	飞跃	后退	即刻	到	轻拍	在	尤妮斯的

['aɪlæʃɪz] ,

eyelashes	,
睫毛	,

如果被放到地上，她会立刻跳起来，用手轻轻擦掉尤妮丝的睫毛。

[ɔː(r)] ['tæŋg(ə)l] [hɜː'self] ['dʒɔɪəsli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,

or	tangle	herself	joyously	in	her	hair	,
或者	纠纷	她自己	欣喜地	在	她	头发	,

或者兴高采烈地把自己缠在头发里，

['tʃuːɪŋ] ['veri] [hɑːd] [æz; əz] [ðə; ði] [kɜːrlz] [bɪ'keɪm] [kɔːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] . [-]

chewing	very	hard	as	the	curls	became	caught	in	her	teeth	.	[	15	]
咀嚼	非常	难的	作为	这	卷发	成为	捕捉	在	她	牙齿	.	[	-	]

卷发卡在牙齿里，她用力咀嚼。[15]

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [dɔː(r)] , [ɔː(r)] [spəʊk] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli]

She	never	came	to	any	other	door	,	or	spoke	to	any	other	member	of	the	family
她	绝不	来了	到	任何	其他	门	,	或者	辐	到	任何	其他	成员	的	这	家庭

,

,
,

她再也没有去过其他任何一扇门，也没有和家里的任何其他成员说过话。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['juːnɪsɪz] [kæt] .

and	seemed	to	know	that	she	was	Eunice's	cat	.
和	似乎	到	知道	那	她	曾是	尤妮斯的	猫	.

而且似乎知道自己是尤妮丝的猫。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [swiːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

“	if	she	could	have	seen	how	sweet	she	looked
“ 如果	她	可以	有	已见	如何	甜的	她	看起来	

如果她能看到自己看起来有多甜美就好了

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [heit] [tu:; tə][bi:; bi] [drest] [ɪn] [dɒlz] - [kləʊðz] , [ænd; ənd] [wʊd] [swɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][teɪl]
" But she hated to be dressed in dolls ' clothes , and would switch her tail
" 但 她 憎恨 到 是 穿着 在 娃娃 - 衣服 , 和 会 转变 她 尾巴
['veri] [hɑ:d] ,
very hard ,
非常 难的 ,

但她讨厌穿娃娃的衣服，会用力地甩尾巴。

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] " [bæk] - [tu:; tə] , " [wen'evə(r)] [dɒlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['menʃ(ə)nd] .
and sit down " back - to , " whenever dolls were mentioned .
和 坐 向下 " 后退 - 到 , " 每当 娃娃 是 提及 .

每当提到玩偶，就会"背靠背"坐下。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [-]
Of course if she could have seen [16]
的 课程 如果 她 可以 有 已见 [-]

当然，如果她能看到[16]

[haʊ] [swi:t] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:z] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frɪld] [sli:v] ,
how sweet she looked with her paws sticking out of a frilled sleeve ,
如何 甜的 她 看起来 和 她 爪子 粘性 出去 的 一个 褶边 袖子 ,

她把爪子从褶边袖子里伸出来，看起来多么可爱啊！

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪskəs] ['ʃəʊɪŋ] ['deɪntɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑ:k] [blu:] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['velvɪt] ['bɒnɪt] ,
and her whiskers showing daintily against the dark blue of a velvet bonnet ,
和 她 胡须 显示 轻柔地 反对 这 黑暗的 蓝色的 的 一个 天鹅绒 引擎盖 ,

她那对胡须在深蓝色天鹅绒软帽的映衬下显得格外精致。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]['maɪndɪd][æt; ət][ɔ:l] .
she would not have minded at all .
她 会 不是 有 有思想 在 全部 .

她根本不会介意。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [glɑ:s] [wen] [held] [ʌp] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
But she refused to look in the glass when held up to it ,
但 她 拒绝 到 看 在 这 玻璃 什么时候 握住 向上 到 它 ,

但当被拉到镜子前时，她拒绝看镜子里的内容。

[ænd; ənd]['əʊnli]['slɑ:ntɪd] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɪn][ə; eɪ] [bɔ:d] [weɪ] [ðæt] ['ju:nɪs] [kɔ:ld] "
and only slanted back her eyes and ears in a bored way that Eunice called "
和 仅有的 倾斜的 后退 她 眼睛 和 耳朵 在 一个 无聊的 方式 那 尤妮斯 称为 "
[ˌtʃaɪ'ni:z] ['dɪgnəti] .
Chinese dignity .
中国人 尊严 .

她只是百无聊赖地斜视着眼睛和耳朵，尤妮丝称之为"中国式的尊严"。

" [wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] . [wʊd] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] ['elɪgənt] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] , [wen]
" One day Mrs . Wood was receiving some very elegant people in the parlor , when
" 一 天 太太 . 木头 曾是 接收 一些 非常 优雅的 人们 在 这 客厅 , 什么时候
- [keɪm] ,
Weejums came ,
- 来了 ,

"有一天，伍德太太在客厅里招待一些非常优雅的客人，这时威杰姆斯来了，

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [rəʊld] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
or rather rolled into the room .
或者 相当 滚动 进入 这 房间 .

或者说，是滚进房间的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] ['sʌnbɒnɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [dɒlz] - ['raɪdɪŋ] [pænts] ,
She had on a sunbonnet , and a pair of dolls ' riding pants ,
她 有 在 一个 遮阳帽 , 和 一个 一对 的 娃娃 - 骑术 裤子 ,

她戴着遮阳帽，穿着一条娃娃的骑马裤。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [taɪt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][teɪl][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɜːld] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd] [laɪk]

which	were	so	tight	that	her	tail	had	to	be	curled	around	inside	like
哪个	是	所以	紧的	那	她	尾巴	有	到	是	卷曲	大约	里面	喜欢

[ə; eɪ] [wɒtʃ] - [sprɪŋ] .

a	watch	-	spring	.
一个	手表	-	春天	.

绳子勒得太紧了，她的尾巴不得不像钟表发条一样蜷缩在里面。

[ðɪs] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][məʊst][pɪ'kjuːliə(r)][geɪt] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] [legz] [əd'vɑːnst] [ɪn] [stɪf]

This	gave	her	a	most	peculiar	gait	,	as	her	front	legs	advanced	in	stiff
这	给予	她	一个	最多	奇特	步态	,	作为	她	正面	腿	先进的	在	僵硬的

[hɒps] ,

hops	,
酒花	,

这使她走路姿势非常奇特，前腿僵硬地跳着向前走。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][haɪnd][legz] [went] [tuː; tə]['pleɪsɪz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] [legz][hæd; həd][nɒt] [plænd]

and	her	hind	legs	went	to	places	that	her	front	legs	had	not	planned
和	她	后	腿	去	到	地方	那	她	正面	腿	有	不是	计划

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

她的后腿伸向了前腿完全没有预料到的地方。

['mɪsɪz] . [wʊdz] [bæk] [wɒz; wəz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

Mrs	.	Wood's	back	was	towards	the	door	,
太太	.	伍兹	后退	曾是	向	这	门	,

伍德太太背对着门口。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] - [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['senətə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪf] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .

and	she	did	not	see	Weejums	until	the	Senator	and	his	wife	began	to	laugh	.
和	她	做过	不是	看	-	直到	这	参议员	和	他的	妻子	开始	到	笑	.

直到参议员和他的妻子开始大笑，她才看到维朱姆斯。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [paʊnst] [ɒn][ðə; ði]['kɪt(ə)n][ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['mɔːtɪfaɪd] , [ɔːl'ðəʊ] [-]

Then	she	pounced	on	the	kitten	and	carried	her	out	,	feeling	very	much	mortified	,	although	[	17	]
然后	她	猛扑	在	这	小猫	和	携带	她	出去	,	感觉	非常	很多	羞愧难当	,	虽然	[	-	]

然后她扑向小猫，把它抱了出去，感到非常羞愧，尽管[17]

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːf] [hɜː'self] [wen] [ðə; ði] ['kɔːlə] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

she	knew	that	she	should	laugh	herself	when	the	callers	were	gone	.
她	知道	那	她	应该	笑	她自己	什么时候	这	来电者	是	已消失	.

她知道等来电者离开后，她应该自己笑出来。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [ðæt] [deɪ] ,

But	Weejums	had	reason	to	be	glad	that	she	had	run	into	the	parlor	that	day	,
但	-	有	原因	到	是	高兴的	那	她	有	跑步	进入	这	客厅	那	天	,

但威朱姆斯有理由庆幸自己那天跑进了客厅。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ʌp] .

for	it	put	an	end	to	the	most	uncomfortable	part	of	the	dressing	-	up	.
为了	它	放	一个	结尾	到	这	最多	不舒服	部分	的	这	敷料	-	向上	.

因为它结束了角色扮演中最令人不舒服的部分。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

After	**this**	**,**
后	这	,

此后，

['mɪsɪz] . [wʊd] [fə'bæd; fə'beɪd] ['juːnɪs] [tuː; tə] [dres] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [ɪn] ['eni] ['gɑːmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt]

Mrs	**.**	**Wood**	**forbade**	**Eunice**	**to**	**dress**	**the**	**kitten**	**in**	**any**	**garment**	**that**	**was**	**not**
太太	.	木头	禁止	尤妮斯	到	裙子	这	小猫	在	任何	服装	那	曾是	不是

[bɪlt] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [teɪl] .

built	**to**	**contain**	**a**	**tail**	**.**
建造	到	包含	一个	尾巴	.

伍德太太禁止尤妮斯给小猫穿任何没有尾巴的衣服。

[bʌt; bət] - [stɪl] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [pleɪz] [ðæt] ['juːnɪs] [θɔːt] [ɒv; əv] ,

But	**Weejums**	**still**	**took**	**part**	**in**	**all**	**the**	**plays**	**that**	**Eunice**	**thought**	**of**	**,**
但	-	仍然	采取	部分	在	全部	这	演出	那	尤妮斯	想法	的	,

但威杰姆斯仍然参加了尤妮丝想到的所有戏剧。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [went] ['kəʊstɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bluː] [sled] .

and	**even**	**went**	**coasting**	**with**	**her**	**on**	**the**	**blue**	**sled**	**.**
和	甚至	去	滑行	和	她	在	这	蓝色的	雪橇	.

甚至还和她一起乘坐蓝色雪橇滑行。

[hɜː(r); hə(r)] [teɪl] ['ɔːlweɪz] [sweld] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

Her	**tail**	**always**	**swelled**	**before**	**they**	**reached**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**hill**	**,**
她	尾巴	总是	肿胀	前	他们	达到	这	底部	的	这	爬坡道	,

每次到达山脚之前，她的尾巴都会膨胀起来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [went] [bæk] [tuː; tə] [ɪts] ['nɔːm(ə)l] [saɪz] [ə'gen] [suːn] ['ɑːftəwədz] ,

but	**it**	**went**	**back**	**to**	**its**	**normal**	**size**	**again**	**soon**	**afterwards**	**,**
但	它	去	后退	到	它是	普通的	尺寸	再次	很快	然后	,

但不久之后它就恢复了正常大小。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['biːɪŋ] ['pʊld] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ɒn] [ðə; ði] [sled] ,

and	**she**	**liked**	**being**	**pulled**	**up**	**the**	**hill**	**on**	**the**	**sled**	**,**
和	她	喜欢	存在	拉	向上	这	爬坡道	在	这	雪橇	,

她喜欢坐着雪橇被拉上山坡。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] [təʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [snəʊ] .

without	**having**	**to**	**put**	**her**	**pink**	**toes**	**into**	**the**	**snow**	**.**
没有	拥有	到	放	她	粉色的	脚趾	进入	这	雪	.

无需将她粉嫩的脚趾伸进雪里。

[wʌn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [siː] “ ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] ['kæbɪn] ,

One	**Saturday**	**afternoon**	**,**	**the**	**children**	**all**	**went**	**to**	**see**	**“**	**Uncle**	**Tom's**	**Cabin**	**,**
一	周六	下午	,	这	孩子们	全部	去	到	看	“	叔叔	汤姆的	舱	,

一个星期六下午，孩子们都去看电影《汤姆叔叔的小屋》。

” [ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] ['tɔːkɪŋ] ['veri] [fɑːst] [ə'baʊt] ['tɒpsi] [ænd; ənd] ['iːvə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːəl]

”	**and**	**came**	**home**	**talking**	**very**	**fast**	**about**	**Topsy**	**and**	**Eva**	**,**	**and**	**the**	**real**
”	和	来了	家	说	非常	快速地	关于	托普西	和	伊娃	,	和	这	真实的

['blʌdhaʊnd] ,

bloodhounds	**,**
寻血猎犬	,

然后他飞快地回到家，滔滔不绝地谈论着托普西和伊娃，以及真正的寻血猎犬。

“ [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [kɑːvz] , ” [ðæt] [tʃeɪst] [ɪ'laɪzə] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪs] .

“	**as**	**big**	**as**	**calves**	**,**	**”**	**that**	**chased**	**Eliza**	**across**	**the**	**ice**	**.**
“	作为	大的	作为	小牛	,	”	那	追逐	伊丽莎	穿过	这	冰	.

“像小牛犊一样大”，它们追着伊莱扎穿过冰面。

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [siːnz] [frɒm; frəm] ‘ [ˈʌŋk(ə)l]

“	There	will	be	scenes	from	‘	Uncle
”	那里	将要	是	场景	从	’	叔叔

“会有《叔叔》的场景。”

[tɑːmz] [ˈkæbɪn] - [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] [tuː; tə] - [deɪ] , [æt; ət][fɔː(r)] , ” [ˈjuːnɪs] [-]

Tom's	Cabin	'	in	the	nursery	to	-	day	,	at	four	,	”	Eunice	[	18	]
汤姆的	舱	-	在	这	苗圃	到	-	天	,	在	四	,	”	尤妮斯	[	-	]

今天四点，汤姆的小屋在托儿所里，”尤妮丝[18]

[əˈnaʊnst] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] .

announced	at	breakfast	one	morning	.
宣布	在	早餐	一	早晨	.

一天早晨吃早餐时宣布。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] - [ɒn] [ˈeni] [steɪdʒ] .

“	It	will	be	the	first	appearance	of	Weejums	on	any	stage	.
”	它	将要	是	这	第一的	外貌	的	-	在	任何	阶段	.

“这将是 Weejums 首次登上任何舞台。”

” [ˈmɪsɪz] . [wʊd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm] [ˈleɪdɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

”	Mrs	.	Wood	said	that	she	would	come	,	and	bring	some	ladies	who	were	to
”	太太	.	木头	说	那	她	会	来	,	和	带来	一些	女士们	WHO	是	到

[kɔːl] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

call	that	afternoon	,
称呼	那	下午	,

伍德太太说她会来，还会带几位下午要来的女士过来。

[ænd; ənd] [ˈfræŋklɪn] [keɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [sʌm; səm] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhelpɪŋ] [hɪm] [bɪld]

and	Franklin	came	,	and	brought	some	boys	who	were	helping	him	build
和	富兰克林	来了	,	和	带来	一些	男孩们	WHO	是	帮助	他	建造

[ðə; ði] [njuː] [ˈræbɪt] - [haʊs] .

the	new	rabbit	-	house	.
这	新的	兔子	-	房子	.

富兰克林来了，还带来了一些帮他建造新兔舍的男孩。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ədˈmɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][fɔː(r)] [pɪnz] ; [ænd; ənd] [ˈsaɪkləʊn] , [ðə; ði][dɒg] , [wɒz; wəz][taɪd]

The	price	of	admission	was	four	pins	;	and	Cyclone	,	the	dog	,	was	tied
这	价格	的	入学	曾是	四	别针	;	和	气旋	,	这	狗	,	曾是	系

[nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,

near	the	door	,
靠近	这	门	,

入场费是四枚保龄球瓶；狗“旋风”被拴在门口附近。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɪnkʊʃn] [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmʌni] - [bɒks] .

with	a	pincushion	strapped	to	his	back	for	a	money	-	box	.
和	一个	针垫	绑带	到	他的	后退	为了	一个	钱	-	盒子	.

他背上绑着一个针垫，把它当作存钱罐。

[ˈsaɪkləʊn] [hwain] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈmɪzrəbl] [wenˈevə(r)] [ə; eɪ][pɪn] [ɐpɹˈəʊtʃt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

Cyclone	whined	and	looked	miserable	whenever	a	pin	approached	,	for	he
气旋	抱怨	和	看起来	悲惨的	每当	一个	别针	接近	,	为了	他

[njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][saɪn] ,

knew	that	he	had	a	sign	,
知道	那	他	有	一个	符号	,

每当有针靠近时，旋风就会呜咽着，一脸痛苦，因为他知道这是个预兆。

“ [peɪ] [hɪə(r)] , ” [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkɒlə(r)] ,

“	Pay	Here	,	”	fastened	to	his	collar	,
”	支付	这里	,	”	系紧	到	他的	衣领	,

他衣领上别着“在此付款”的字样。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [pɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [stʌk] ['ɪntu:] [hɪm] .

and	thought	it	meant	that	the	pins	were	to	be	stuck	into	him	.
和	想法	它	意思是	那	这	别针	是	到	是	卡住	进入	他	.

他以为这意味着要把别针插进他体内。

[wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] , ['ju:nɪs] [θru:] ['əʊpən] [ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] [dɔ:z] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)]

When	everything	was	ready	,	Eunice	threw	open	the	folding	doors	between	her
什么时候	一切	曾是	准备好	,	尤妮斯	扔	打开	这	折叠式的	门	之间	她

[ru:m] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɜ:səri] ,

room	and	the	nursery	,
房间	和	这	苗圃	,

一切准备就绪后，尤妮丝猛地推开了她房间和育婴室之间的折叠门。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɒləm] [vɔɪs] , “ [fɜ:st] ['tæbləʊ] .

and	said	in	a	solemn	voice	,	“	First	Tableau	.
和	说	在	一个	庄严	嗓音	,	“	第一的	画面	.

他用庄严的语气说道：“第一幅画。”

‘ [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ! -

‘	Of	such	is	the	Kingdom	of	Heaven	!	'
‘	的	这样的	是	这	王国	的	天堂	!	-

“天国是属于这样的人的！”

” [ðə; ði] ['tæbləʊ] [wɒz; wəz] ['kenɪθ] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [tʃeə(r)] , ['bʌtənd] ['ɪntu:] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

”	The	tableau	was	Kenneth	,	standing	in	a	high	chair	,	buttoned	into	one	of	his
”	这	画面	曾是	肯尼斯	,	常设	在	一个	高的	椅子	,	纽扣	进入	一	的	他的

['mʌðərz] [-]

mother's	[	19	]
母亲的	[	-	]

“画面是肯尼斯站在高脚椅上，扣着他母亲的一件[19]

['kɔ:sɪt] ['kʌvəz] , [wɪtʃ] [ri:tʃt] ['nɪəli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

corset	covers	,	which	reached	nearly	to	his	feet	.
紧身胸衣	封面	,	哪个	达到	几乎	到	他的	脚	.

紧身胸衣几乎垂到了他的脚踝。

[ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] ['ɔ:diəns] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðɪs] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] “ ['ʌŋk(ə)l]

The	grown	-	up	audience	was	wondering	what	this	had	to	do	with	“	Uncle
这	生长	-	向上	观众	曾是	好奇	什么	这	有	到	做	和	“	叔叔

[tɑ:mz] ['kæbɪn] ,

Tom's	Cabin	,
汤姆的	舱	,

成年观众们都在想，这和《汤姆叔叔的小屋》有什么关系呢?

” [wen] ['fræŋklɪn] [sed] , “ [əʊ] , [pʃɔ:] !

”	when	Franklin	said	,	“	Oh	,	pshaw	!
”	什么时候	富兰克林	说	,	“	哦	,	呸	!

富兰克林说：“哦，呸!

[ðæts] [rɒŋ] .

that's	wrong	.
那就是	错误的	.

这是错误的。

[ðæt] [pɑ:t] ['dʌznt] [kʌm] [ɪn] [jet] . ”

That	part	doesn't	come	in	yet	.	”
那	部分	不	来	在	然而	.	”

那部分还没到呢。

“ [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [səʊ] , ” [sed] ['ju:nɪs] , ['pʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

“	It	does	so	,	”	said	Eunice	,	putting	her	head	out	from	behind	the	door	.
“	它	做	所以	,	”	说	尤妮斯	,	推杆	她	头	出去	从	在后面	这	门	.

“确实如此，”尤妮丝说着，从门后探出头来。

“ [dʌz] [səʊ] , ” ['ekəud] ['kenɪθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [tʃeə(r)] .
“ **Does so , ” echoed Kenneth from the high chair .**
“ 做 所以 , ” 回声 肯尼斯 从 这 高的 椅子 .

“确实如此，”坐在高脚椅上的肯尼斯附和道。

“ [ɔ:] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [tɔ:k] , ” [dʒiə] ['fræŋklɪn] .
“ **Aw , you mustn't talk , ” jeered Franklin .**
“ 啊 , 你 不得 讲话 , ” 嘲笑 富兰克林 .

“哎呀，你不许说话，”富兰克林嘲讽道。

“ [jʊr; jər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st][ækt] . ”
“ **You're nothing but the nightmare Uncle Tom saw in the last act . ”**
“ 你是 没有什么 但 这 恶梦 叔叔 汤姆 锯 在 这 最后的 行为 . ”

“你不过是汤姆叔叔在最后一幕中看到的噩梦罢了。”

“ [eɪnt] ['aɪðə(r)] ! ” [sed] ['kenɪθ] , [bɜ:stɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒf] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [rəʊb] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɒθ]
“ **Ain't either ! ” said Kenneth , bursting a button off the heavenly robe , in his wrath**
“ 不是 任何一个 ! ” 说 肯尼斯 , 爆发 一个 按钮 离开 这 天上 长袍 , 在 他的 愤怒
.
:
.

“都不是！”肯尼斯怒道，一把扯掉了天袍上的一颗纽扣。

“ [aɪm]['lɪt(ə)l]['i:və] . ”
“ **I'm little Eva . ”**
“ 我是 小的 伊娃 . ”

“我是小伊娃。”

“ [ɪts] [nəʊ][feə(r)] ['tɔ:kɪŋ] , ” [sed] ['ju:nɪs] .
“ **It's no fair talking , ” said Eunice .**
“ 它是 不 公平的 说 , ” 说 尤妮斯 .

“这样说不公平，”尤妮丝说。

“ ['mʌðə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][feə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tæbləʊ] ? ”
“ **Mother , is it fair talking to the tableau ? ”**
“ 母亲 , 是 它 公平的 说 到 这 画面 ? ”

“母亲，跟画框说话公平吗？”

“ [lets] [hæv; həv][ðə; ði][nekst] [si:n] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ə'plɔ:d] ['veri] [hɑ:d] .
“ **Let's have the next scene , ” said one of the ladies , applauding very hard .**
“ 我们来吧 有 这 下一个 场景 , ” 说 一 的 这 女士们 , 鼓掌 非常 难的 .

“让我们开始下一幕吧，”其中一位女士说着，用力鼓掌。

“ [əʊ] , [jes] , ” [sed] ['ju:nɪs] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [pli:zd] .
“ **Oh , yes , ” said Eunice , looking quite pleased .**
“ 哦 , 是的 , ” 说 尤妮斯 , 寻找 相当 高兴 .

“哦，是的，”尤妮丝说，看起来很高兴。

“ [ðə; ði][nekst] [si:n] [ɪz][ɪ'laɪzə] ['krɒsɪŋ] [ɒn][ðə; ði][aɪs] , [pə'sju:d] [baɪ][ðə; ði] [fɪəs] ['blʌdhaʊnd] .
“ **The next scene is Eliza crossing on the ice , pursued by the fierce bloodhound .**
“ 这 下一个 场景 是 伊丽莎 过境 在 这 冰 , 追击 经过 这 凶猛的 寻血猎犬 .

“下一幕是伊莱扎在冰面上行走，身后是凶猛的猎犬。

” ['ju:nɪs] [wɒz; wəz][ɪ'laɪzə] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [-]
” **Eunice was Eliza , and Weejums was the [20]**
” 尤妮斯 曾是 伊丽莎 , 和 - 曾是 这 [-]

“尤妮丝是伊丽莎，而威朱姆斯是[20]

['blʌdhaʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪks] [ɒv; əv][aɪs][wɜ:(r); wə(r)] ['nju:zˌpeɪpəz] [spred] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
bloodhound , and the cakes of ice were newspapers spread on the floor .
寻血猎犬 , 和 这 蛋糕 的 冰 是 报纸 传播 在 这 地面 .

猎犬，而那些冰块其实是铺在地上的报纸。

['juːnɪs] , ['skriːmɪŋ] ['laʊdli] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ænd; ənd]

Eunice	**,**	**screaming**	**loudly**	**,**	**clasped**	**her**	**doll**	**to**	**her**	**bosom**	**and**
尤妮斯	,	尖叫	高声	,	紧握	她	玩具娃娃	到	她	怀	和

[dʒʌmpt] [frɒm; frəm]['peɪpə(r)][tuː; tə]['peɪpə(r)] ,

jumped	**from**	**paper**	**to**	**paper**	**,**
跳了起来	从	纸	到	纸	,

尤妮丝大声尖叫着，把她的娃娃紧紧抱在胸前，从一张纸跳到另一张纸。

[ðen] [stɒpt] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [ə; eɪ] [strɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəs] ['blʌdhaʊnd] ['fɒləʊd] ,

then	**stopped**	**and**	**wiggled**	**a**	**string**	**,**	**and**	**the**	**fierce**	**bloodhound**	**followed**	**,**
然后	停止	和	扭动	一个	细绳	,	和	这	凶猛的	寻血猎犬	随后	,

然后停下来，晃动一根绳子，凶猛的猎犬便跟着它走了。

[wɪð] ['dʒent(ə)l] [pauns] [ænd; ənd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɔːtəs] - [ʃel] [teɪl] .

with	**gentle**	**pounces**	**and**	**wavings**	**of**	**a**	**tortoise**	**-**	**shell**	**tail**	**.**
和	温和的	猛扑	和	挥手	的	一个	龟	-	壳	尾巴	.

轻柔地扑腾，摇曳着龟壳般的尾巴。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [klæpt] [ɪts] [dɪ'laɪt] ,

But	**when**	**the**	**audience**	**clapped**	**its**	**delight**	**,**
但	什么时候	这	观众	鼓掌	它是	喜	,

但当观众鼓掌表示欣喜时，

[ðə; ði][teɪl] [gruː] [səʊ][bɪg] [wɪð] ['terə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː] ['eni] ['kɪt(ə)n][æt; ət][ɔːl][bɪ'haɪnd]

the	**tail**	**grew**	**so**	**big**	**with**	**terror**	**that**	**you**	**could**	**scarcely**	**see**	**any**	**kitten**	**at**	**all**	**behind**
这	尾巴	生长	所以	大的	和	恐怖	那	你	可以	几乎	看	任何	小猫	在	全部	在后面

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

小猫的尾巴吓得伸得老长，几乎完全遮住了尾巴后面的小猫。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə][haɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['bjʊərəʊ] .

and	**dashed**	**off**	**the**	**stage**	**to**	**hide**	**under**	**the**	**nursery**	**bureau**	**.**
和	虚线	离开	这	阶段	到	隐藏	在下面	这	苗圃	局	.

然后冲下舞台，躲到育婴室的桌子底下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['ɔːdiəns] [left] [ðeə(r)] [siːts] [ænd; ənd] [krɔːl] [ə'raʊnd] [ɒn][hændz][ænd; ənd]

And	**the**	**whole**	**audience**	**left**	**their**	**seats**	**and**	**crawled**	**around**	**on**	**hands**	**and**
和	这	所有的	观众	左边	他们的	座位	和	爬行	大约	在	双手	和

[niːz] [wɪð] [ðə; ði] ['æktəz] ,

knees	**with**	**the**	**actors**	**,**
膝盖	和	这	演员	,

所有观众都离开座位，和演员们一起手脚并用地爬行。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][kəʊks][ðə; ði] [fɪəs] ['blʌdhaʊnd] [aʊt] .

trying	**to**	**coax**	**the**	**fierce**	**bloodhound**	**out**	**.**
尝试	到	哄	这	凶猛的	寻血猎犬	出去	.

试图引诱凶猛的寻血猎犬出来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [kʌm] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['eni] [mɔː(r)] [siːnz] [frɒm; frəm]

But	**he**	**wouldn't**	**come**	**,**	**and**	**so**	**they**	**could**	**not**	**have**	**any**	**more**	**scenes**	**from**
但	他	不会	来	,	和	所以	他们	可以	不是	有	任何	更多的	场景	从

“ ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] ['kæbɪn] ,

“	**Uncle**	**Tom's**	**Cabin**	**,**
“	叔叔	汤姆的	舱	,

但他就是不肯来，所以他们再也无法拍摄《汤姆叔叔的小屋》的场景了。

〞 [æz; əz] - [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] [mɪs] [ɔ'fiːljə] [ænd; ənd]['eni]

〞	as	Weejums	was	to	have	taken	the	part	of	Miss	Ophelia	and	any
〞	作为	-	曾是	到	有	已采取	这	部分	的	错过	奥菲莉娅	和	任何

['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

number	of	others	.
数字	的	其他的	.

“因为 Weejums 原本要扮演奥菲莉亚小姐以及其他许多角色。”

[səʊ][ðə; ði][lɑːst] ['tæbləʊ] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [æz; əz] “ [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] ['wɪdəʊ] ['wiːpɪŋ] ['əʊvə(r)]

So	the	last	tableau	was	announced	as	“	A	Sorrowful	Widow	Weeping	over
所以	这	最后的	画面	曾是	宣布	作为	〞	一个	悲伤	寡妇	哭泣	超过

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [greɪv] .

her	Husband's	Grave	.
她	丈夫的	严重	.

因此，最后一个场景被宣布为“悲伤的寡妇在丈夫的坟前哭泣”。

〞 ['juːnɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['teɪblklɒθ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

〞	Eunice	was	the	widow	,	with	a	red	tablecloth	over	her	head	,	which	was
〞	尤妮斯	曾是	这	寡妇	,	和	一个	红色的	桌布	超过	她	头	,	哪个	曾是

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [-]

the	nearest	she	could	[	21	]
这	最近的	她	可以	[	-	]

“尤妮丝是寡妇，头上盖着一块红色的桌布，这是她能做的最接近的事情了[21]

[faɪnd][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [blæk] , [ænd; ənd] ['kenɪθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪv] , [daʊn] [ɒn][ɔːl] [fɔːz] ,

find	to	anything	black	,	and	Kenneth	was	the	grave	,	down	on	all	fours	,
寻找	到	任何事物	黑色的	,	和	肯尼斯	曾是	这	严重	,	向下	在	全部	四	,

找到任何黑色的东西，肯尼斯就躺在坟墓里，四肢着地。

['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['læmz] - [wʊl] [rʌg] .

covered	with	a	yellow	lamb's	-	wool	rug	.
涵盖	和	一个	黄色的	羊羔的	-	羊毛	小地毯	.

上面铺着一块黄色羊毛地毯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dredfəli] [wɔːm] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [bɪ'heɪvd] ['veri]

He	was	dreadfully	warm	and	uncomfortable	in	this	position	,	but	behaved	very
他	曾是	极其糟糕	温暖的	和	不舒服	在	这	位置	,	但	表现	非常

[wel] ,

well	,
出色地	,

他感觉很热，在这个姿势下很不舒服，但表现得很好。

[ʌn'tɪl] ['fræŋklɪn] [geɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [snɔːt] [ænd; ənd] [sed] , “ [həʊ] ,

until	Franklin	gave	a	kind	of	snort	and	said	,	“	Ho	,
直到	富兰克林	给予	一个	种类	的	哼哼	和	说	,	“	何	,

直到富兰克林哼了一声，说道：“嚯，

[huː] ['evə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪv] [wɪð] ['pæntiz] [ɒn] !

who	ever	saw	a	grave	with	panties	on	!
WHO	曾经	锯	一个	严重	和	内裤	在	!

谁见过穿着内裤的坟墓！

〞 [ðen] [ðə; ði] [greɪv] [tɜːnd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sʌməsɔːlt] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['wɪkɪdli] ,

〞	Then	the	grave	turned	a	complete	somersault	,	and	lay	there	chuckling	wickedly	,
〞	然后	这	严重	转向	一个	完全的	空翻	,	和	躺	那里	轻笑	邪恶地	,

“然后坟墓翻了个底朝天，躺在那里发出邪恶的笑声。”

[waɪl] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] ['wɪdəʊ] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [red] ['teɪblklɒθ] [ænd; ənd][skəuldid] [hɪm] .

while	the	sorrowful	widow	took	off	her	red	tablecloth	and	scolded	him	.
尽管	这	悲伤	寡妇	采取	离开	她	红色的	桌布	和	责骂	他	.

悲伤的寡妇扯下红色桌布，斥责了他。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [went] [ə'weɪ] [ðen] ,
The audience went away then ,
这 观众 去 离开 然后 ,

观众们随后散去了。

[ænd; ənd] ['juːnɪs] [faʊnd] [ðæt] ['saɪkləʊn] [hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ði] ['pɪnkʊʃn] [ə'raʊnd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz]
and Eunice found that Cyclone had slipped the pincushion around under his
和 尤妮斯 成立 那 气旋 有 滑倒了 这 针垫 大约 在下面 他的
['stʌmək] ,
stomach ,
胃 ,

尤妮丝发现旋风把针垫藏在了他的肚子下面。

[ænd; ənd] [tʃuː] [ɔːl] [ðə; ði] [bræn] [aʊt] .
and chewed all the bran out .
和 咀嚼 全部 这 麸 出去 .

然后把麸皮都嚼出来了。

[ænd; ənd] [wen] - [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] ,
And when Weejums came out from under the bureau ,
和 什么时候 - 来了 出去 从 在下面 这 局 ,

当维朱姆斯从办公室底下出来时，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [skwiːz] [hɜː'self] [səʊ] [flæt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [haul] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm]
she had to squeeze herself so flat that she howled all the way , and some
她 有 到 挤 她自己 所以 平坦的 那 她 嚎叫 全部 这 方式 , 和 一些
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

她不得不把自己挤压得扁平，以至于一路嚎叫，还有一些黑色的东西，

['jeləʊ] , [ænd; ənd] [waɪt] [heəz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] .
yellow , and white hairs were left behind .
黄色的 , 和 白色的 头发 是 左边 在后面 .

留下了黄色和白色的毛发。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] ['kɪt(ə)n] [naʊ] ,
But this was because she was getting to be a big kitten now ,
但 这 曾是 因为 她 曾是 获得 到 是 一个 大的 小猫 现在 ,

但这都是因为她现在已经长成一只大猫了。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɒkɪŋ] . [-]
and could no longer have gone into a Christmas stocking . [22]
和 可以 不 更长 有 已消失 进入 一个 圣诞节 袜 . [-]

再也不能放进圣诞袜里了。[22]

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER THREE
章 三

第三章

[ðə; ði] [blæk] ['ræbɪt] [wɪð] [waɪt] [spɒts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [wɪð] [blæk] [spɒts]
THE BLACK RABBIT WITH WHITE SPOTS , AND THE WHITE RABBIT WITH BLACK SPOTS
这 黑色的 兔子 和 白色的 地点 , 和 这 白色的 兔子 和 黑色的 地点

黑底白斑兔和白底黑斑兔

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [iːst] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] ['sʌmə(r)] ,
THE children went East with their mother that summer ,
这 孩子们 去 东方 和 他们的 母亲 那 夏天 ,

那年夏天，孩子们和母亲去了东部。

[ænd; ənd] - [steɪd] [wɪð] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] ['saɪkləʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːm] .

and	Weejums	stayed	with	Grandmother	and	Cyclone	at	the	farm	.
和	-	入住	和	祖母	和	气旋	在	这	农场	.

Weejums 和奶奶以及 Cyclone 一起待在农场里。

[bʌt; bət] ['juːnɪs] [rəʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] ['ɒf(ə)n] ,

But	Eunice	wrote	to	her	quite	often	,
但	尤妮斯	写道	到	她	相当	经常	,

但尤妮丝经常给她写信，

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'plaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm]

and	learned	from	her	replies	that	she	was	having	a	splendid	time
和	学习	从	她	回复	那	她	曾是	拥有	一个	灿烂	时间

['tʃeɪsɪŋ] ['græsˌhɔpəz] .

chasing	grasshoppers	.
追逐	蚱蜢	.

从她的回答中得知，她追逐蚱蜢玩得非常开心。

“ [aɪ'd] [ɪn'kləʊz] [wʌn] ['tendə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ” - [rəʊt] ;

“	I'd	enclose	one	tender	little	one	for	you	,	”	Weejums	wrote	;
“	ID	括	一	投标	小的	一	为了	你	,	”	-	写道	;

“我会附上一个可爱的小东西送给你，”威杰姆斯写道；

“ [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	but	your	grandmother	says	that	they	wouldn't	agree	with	you	.
“	但	你的	祖母	说道	那	他们	不会	同意	和	你	.

“但是你奶奶说他们不会同意你的观点。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['dʒuːsi] ['lɪt(ə)l] [red] [legz] .

It	seems	a	pity	,	because	they	have	such	juicy	little	red	legs	.
它	似乎	一个	遗憾	,	因为	他们	有	这样的	多汁的	小的	红色的	腿	.

真是可惜，因为它们有着如此鲜嫩多汁的小红腿。

” ['juːnɪs] [dɪd] [nɒt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] - [rəʊt] [ðiːz] ['lɛtəz] [hɜː'self] ,

”	Eunice	did	not	really	believe	that	Weejums	wrote	these	letters	herself	,
”	尤妮斯	做过	不是	真的	相信	那	-	写道	这些	信件	她自己	,

尤妮丝并不真的相信这些信是维朱姆斯本人写的。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)]

but	was	quite	certain	that	she	thought	all	these	things	,	even	if	she	never
但	曾是	相当	肯定	那	她	想法	全部	这些	事物	,	甚至	如果	她	绝不

['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] .

mentioned	them	.
提及	他们	.

但我相当肯定她心里想过这些事，即使她从未提起过。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] , ['grænmʌðə(r)] [-]

When	they	came	back	in	the	fall	,	Grandmother	[	23	]
什么时候	他们	来了	后退	在	这	落下	,	祖母	[	-	]

秋天他们回来的时候，祖母[23]

[went] [daʊn] [fɜːst] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

went	down	first	to	open	the	house	,	and	,	of	course	,
去	向下	第一的	到	打开	这	房子	,	和	,	的	课程	,

他先下去打开房子，当然，

['juːnɪs] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] - ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Eunice	asked	for	Weejums	almost	before	she	was	inside	the	door	.
尤妮斯	问	为了	-	几乎	前	她	曾是	里面	这	门	.

尤妮丝几乎还没进门就要了威杰姆斯。

“ [wel] , [ʃiːz] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] ['grænmʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fʌni] [lʊk] ;
“ Well , she's busy just now , ” said Grandmother , with a funny look ;
“ 出色地 , 她是 忙碌的 只是 现在 , ” 说 祖母 , 和 一个 有趣的 看 ;

“嗯，她现在很忙，”奶奶说着，脸上露出滑稽的表情；

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sent] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bærəl] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] .
“ but she sent word for you to look behind the barrel in the woodshed .
“ 但 她 发送 单词 为了 你 到 看 在后面 这 桶 在 这 柴房 .

“但她派人告诉你去柴房里的木桶后面看看。”

” ['juːnɪs] [ænd; ənd] ['kenɪθ] [ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
” Eunice and Kenneth ran as fast as they could ,
” 尤妮斯 和 肯尼斯 跑 作为 快速地 作为 他们 可以 ,

尤妮丝和肯尼斯拼命地跑着，

['wʌndərɪŋ] [waɪ] - [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
wondering why Weejums did not come to meet them .
好奇 为什么 - 做过 不是 来 到 见面 他们 .

想知道为什么 Weejums 没有来和他们见面。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][pɜː(r)] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] , [praʊd] [pɜː(r)] !
And then they heard a purr — such a loud , proud purr !
和 然后 他们 听到 一个 呼噜声 — 这样的 一个 大声 , 自豪的 呼噜声 !

然后他们听到了一声呼噜声——多么响亮、多么骄傲的呼噜声啊！

['juːnɪs] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ;
Eunice thought that they heard it in the dining - room ;
尤妮斯 想法 那 他们 听到 它 在 这 用餐 - 房间 ;

尤妮丝认为他们是在餐厅里听到的；

[bʌt; bət] ['kenɪθ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
but Kenneth said it was not until they reached the kitchen .
但 肯尼斯 说 它 曾是 不是 直到 他们 达到 这 厨房 .

但肯尼斯说，直到他们走到厨房才意识到这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - - [pɜː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bærəl] [ɪn]
But it was Weejums ' purr , and it came from behind the barrel in
[ðə; ði] ['wʊdʃed] !
the woodshed !
这 柴房 !

但那是威杰姆斯的呼噜声，是从柴房里的木桶后面传来的！

['juːnɪs] [lʊkt] [æt; ət] - , [ænd; ənd] - [lʊkt] [æt; ət] ['juːnɪs] ,
Eunice looked at Weejums , and Weejums looked at Eunice ,
尤妮斯 看起来 在 - , 和 - 看起来 在 尤妮斯 ,

尤妮丝看着威杰姆斯，威杰姆斯也看着尤妮丝。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ] .
and Mother and Grandmother came out and looked at them both .
和 母亲 和 祖母 来了 出去 和 看起来 在 他们 两个都 .

母亲和祖母走了出来，看着他们俩。

[ðen] ['juːnɪs] [tʊk] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['skwiːlɪŋ] [rəʊlz][ɒv; əv][fɜː(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] ,
Then Eunice took three little squealing rolls of fur into her lap ,
然后 尤妮斯 采取 三 小的 尖叫 卷 的 毛皮 进入 她 膝 ,

然后尤妮丝把三个毛茸茸的小家伙抱到腿上，它们叽叽喳喳地叫着。

[ænd; ənd] [kɪst] [θriː] ['taɪni] [pɪŋk] ['nəʊzɪz] , [wɔːm] [ænd; ənd] [mɔɪst] [wɪð] [sliːp] .
and kissed three tiny pink noses , warm and moist with sleep .
和 亲吻 三 微小的 粉色的 鼻子 , 温暖的 和 潮湿 和 睡觉 .

然后亲吻了三个粉嫩的小鼻子，它们温暖湿润，充满了睡意。

[ænd; ənd] - [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɪtnz] , [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['si:ɪŋ] ['ju:nɪs] [ə'gen] .

And	Weejums	forgot	all	about	her	kittens	,	in	the	joy	of	seeing	Eunice	again	.
和	-	忘了	全部	关于	她	小猫	,	在	这	喜悦	的	看到	尤妮斯	再次	.

[-]

[24]

[-]

维朱姆斯见到尤妮丝后高兴极了，完全忘记了她的小猫们。[24]

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [æt; ət][ðə; ði] [fɑ:m] , [tu:] [wi:ks] [ə'gəʊ] , " ['grænmʌðə(r)] [sed] ,

"	They	were	born	at	the	farm	,	two	weeks	ago	,	"	Grandmother	said	,
"	他们	是	出生	在	这	农场	,	二	周	前	,	"	祖母	说	,

"他们两周前出生在农场，"祖母说。

" [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [lɑ:st] [naɪt] . "

"	and	came	down	in	a	basket	last	night	.	"
"	和	来了	向下	在	一个	篮子	最后的	夜晚	.	"

"昨晚装在篮子里运下来的。"

" [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [ɑ:skt] ['ju:nɪs] , [ɪn][æn; ən] ['ɔ:strʌk] [təʊn] ,

"	Don't	you	think	,	"	asked	Eunice	,	in	an	awestruck	tone	,
"	不	你	思考	,	"	问	尤妮斯	,	在	一个	惊叹不已	语气	,

"你不觉得吗？"尤妮丝用敬畏的语气问道。

" [ðæt] [ʃi:z] ['veri] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ? "

"	that	she's	very	young	to	be	a	mother	?	"
"	那	她是	非常	年轻的	到	是	一个	母亲	?	"

"她年纪轻轻就当了妈妈？"

" [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [lʊks] [səʊ] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] , ['sɪəriəsli] ;

"	It	really	looks	so	,	"	said	Grandmother	,	seriously	;
"	它	真的	看起来	所以	,	"	说	祖母	,	严重地	;

"看起来确实如此，"奶奶认真地说；

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [si:m] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betə(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [dʌz] [ðə; ði] ['kɪtnz]

"	because	she	seems	to	love	you	a	great	deal	better	than	she	does	the	kittens
"	因为	她	似乎	到	爱	你	一个	伟大的	交易	更好的	比	她	做	这	小猫

!

!

!

"因为她似乎更爱你，而不是爱小猫咪！"

" - [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] ,

"	Weejums	was	rolling	over	and	over	in	her	delight	,
"	-	曾是	滚动	超过	和	超过	在	她	喜	,

"小薇格姆斯高兴得翻来覆去，

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][tu:; tə] [rʌb] [ə'genst] ['ju:nɪsɪz] [feɪs] .

and	jumping	in	and	out	of	the	box	to	rub	against	Eunice's	face	.
和	跳	在	和	出去	的	这	盒子	到	擦	反对	尤妮斯的	脸	.

然后跳进跳出箱子，蹭尤妮丝的脸。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] ,

And	whenever	she	jumped	,
和	每当	她	跳了起来	,

每当她跳跃时，

[hɜ:(r); hə(r)][pɜ:(r)][dʒəult][ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [skwi:k] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd] .

her	purr	jolted	up	into	a	funny	little	squeak	that	came	down	when	she	did	.
她	呼噜声	猛然一震	向上	进入	一个	有趣的	小的	吱	那	来了	向下	什么时候	她	做过	.

她的呼噜声突然变成了一种滑稽的小吱声，然后随着她的动作又消失了。

“ [wʌn] [ɪz] [blæk] [wɪð] [waɪt] ['edʒɪŋz] , ” [sed] ['juːnɪs] , [ɪn][ə; eɪ] ['ræptʃərəs] ['wɪspə(r)] ,

“	One	is	black	with	white	edgings	,	”	said	Eunice	,	in	a	rapturous	whisper	,
”	一	是	黑色的	和	白色的	边缘	,	”	说	尤妮斯	,	在	一个	欣喜若狂	耳语	,

“其中一件是黑色的，镶着白边，”尤妮丝欣喜若狂地低语道。

“ [ænd; ənd] [wʌn] [ɪz] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [waɪt] , [wɪð] ['mɪt(ə)nz] . ”

“	and	one	is	yellow	and	white	,	with	mittens	.	”
”	和	一	是	黄色的	和	白色的	,	和	连指手套	.	”

“其中一件是黄白相间的，还戴着连指手套。”

“ [jes] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['ekstrə] [təʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [θʌm] , ” [sed] ['grænmʌðə(r)] .

“	Yes	,	those	are	extra	toes	like	a	thumb	,	”	said	Grandmother	.
”	是的	,	那些	是	额外的	脚趾	喜欢	一个	拇指	,	”	说	祖母	.

“是的，那是像拇指一样的多余脚趾，”奶奶说。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kæt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːm] [wɪð] [təʊz] [laɪk] [ðæt] . ”

“	There's	a	cat	up	at	the	farm	with	toes	like	that	.	”
”	有	一个	猫	向上	在	这	农场	和	脚趾	喜欢	那	.	”

“农场里有只猫，它的脚趾头就是这样的。”

“ [ænd; ənd] [wʌn] [ɪz] ['tɔːtəs] - [ʃel] [laɪk] — [nəʊ] , [nɒt] [laɪk] - .

“	And	one	is	tortoise	-	shell	like	—	no	,	not	like	Weejums	.
”	和	一	是	龟	-	壳	喜欢	—	不	,	不是	喜欢	-	.

“其中一个像玳瑁一样——不，不是像 Weejums 那样。

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['fʌni] ['kʌlə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] ? ” [-]

Isn't	it	a	funny	color	,	Mamma	?	”	[	25	]
不是	它	一个	有趣的	颜色	,	妈妈	?	”	[	-	]

妈妈，这颜色是不是很奇怪？[25]

“ [jes] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [plænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tɔːtəs] - [ʃel] , [hɜː(r); hə(r)] [kʌləz] [mʌst; məst]

“	Yes	,	if	she	was	ever	planned	for	a	tortoise	-	shell	,	her	colors	must
”	是的	,	如果	她	曾是	曾经	计划	为了	一个	龟	-	壳	,	她	颜色	必须

[hæv; həv] [rʌn] .

have	run	.
有	跑步	.

“是的，如果她原本被设计成玳瑁色，那她的毛色肯定褪色了。”

” ['juːnɪs] [lʊkt] [ə'lɑːmd] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kɪtnz] - [k'ʌləz] [wʊd] [rʌn]

“	Eunice	looked	alarmed	,	and	wondered	if	all	the	other	kittens	'	colors	would	run
”	尤妮斯	看起来	惊慌	,	和	想知道	如果全部		这	其他	小猫	-	颜色	会	跑步

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

尤妮丝看起来很惊慌，她想知道其他小猫的颜色会不会混在一起。

[laɪk] [ðə; ði] [daɪz] [ɒv; əv] ['iːstə(r)] [egz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [rɒŋ] .

like	the	dyes	of	Easter	eggs	when	they	come	out	wrong	.
喜欢	这	染料	的	复活节	鸡蛋	什么时候	他们	来	出去	错误的	.

就像复活节彩蛋染色失败一样。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kɪt(ə)n] ,

But	there	was	really	nothing	strange	about	this	kitten	,
但	那里	曾是	真的	没有什么	奇怪的	关于	这	小猫	,

但这只小猫其实并没有什么奇怪的地方。

[ɪk'sept] [ðæt] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [spɒts] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [blæk] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]

except	that	where	her	black	spots	should	have	been	black	,	to	make	her
除了	那	在哪里	她	黑色的	地点	应该	有	到过	黑色的	,	到	制作	她

[ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['tɔːtəs] - [ʃel] ,

a	regular	tortoise	-	shell	,
一个	常规的	龟	-	壳	,

除了她身上本该是黑色的黑斑部分，使她成为一只普通的玳瑁猫之外，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [mɪkst] ['brɪndl] [ænd; ənd] [ˌmɔːl'tiːz] , [wɪð] ['spekld] [ænd; ənd][dræb]

they	were	a	kind	of	mixed	brindle	and	maltese	,	with	speckled	and	drab
他们	是	一个	种类	的	混合	斑纹	和	马耳他	,	和	斑驳的	和	单调

[laɪts] .

lights	.
灯	.

它们是虎斑色和马耳他色的混血，带有斑点和暗淡的浅色。

[ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [waɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

The	rest	of	her	was	a	nice	yellow	and	white	,	as	it	should	be	.
这	休息	的	她	曾是	一个	好的	黄色的	和	白色的	,	作为	它	应该	是	.

她身体的其他部分是漂亮的黄白色，这才是正确的颜色。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [maɪ][əʊld] ['lɔːndri] - [bæg] , ” [sed] ['grænmʌðə(r)] ;

“	She	looks	like	my	old	laundry	-	bag	,	”	said	Grandmother	;
“	她	看起来	喜欢	我的	老的	洗衣店	-	包	,	”	说	祖母	;

“她看起来像我以前的洗衣袋，”奶奶说；

“ [bʌt; bət][aɪ] [kept] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ['æli] [kæt] . ”

“	but	I	kept	her	for	the	sake	of	that	alley	cat	.	”
“	但	我	保留	她	为了	这	清酒	的	那	胡同	猫	.	”

“但我为了那只流浪猫留下了她。”

“ [əʊ] , [seɪ] , [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] ['ræbɪts] [traɪ][ðə; ðɪ] [njuː] [haʊs] !

“	Oh	,	say	,	come	out	and	see	the	rabbits	try	the	new	house	!
“	哦	,	说	,	来	出去	和	看	这	兔子	尝试	这	新的	房子	!

“哦，快来看看兔子们试住新房子吧！”

” [kɔːld] ['fræŋklɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃed] - [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [bʌt; bət] ['grænmʌðə(r)] ['hʌrɪd] [aʊt]

”	called	Franklin	at	the	shed	-	door	,	and	everybody	but	Grandmother	hurried	out
”	称为	富兰克林	在	这	棚	-	门	,	和	大家	但	祖母	慌忙	出去

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [jɑːd] ;

into	the	yard	;
进入	这	院子	;

“弗兰克林在棚屋门口喊道，除了祖母以外，所有人都匆匆跑到院子里；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ræbɪts] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm] “ - , ” [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

for	the	rabbits	had	just	come	home	from	“	Beansy's	,	”	where	they	had
为了	这	兔子	有	只是	来	家	从	“	-	,	”	在哪里	他们	有

[spent] [ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] ,

spent	the	summer	,
花费	这	夏天	,

因为兔子们刚从“豆豆家”回来，它们在那里度过了整个夏天。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [haʊs] - ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [njuː] ['kwɔːtəz] .

and	were	to	begin	house	-	keeping	in	their	new	quarters	.
和	是	到	开始	房子	-	保持	在	他们的	新的	四分之一	.

他们将开始在新住处进行家务。

['mɪsɪz] . [wʊd] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [-]

Mrs	.	Wood	was	particularly	interested	in	[	26	]
太太	.	木头	曾是	特别	感兴趣的	在	[	-	]

伍德夫人对[26]特别感兴趣

[ðə; ðɪ][bɪg] ['ræbɪt] - [haʊs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] [drɔː] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['bɪliəd]

the	big	rabbit	-	house	,	because	she	had	helped	draw	plans	for	the	billiard
这	大的	兔子	-	房子	,	因为	她	有	帮助	画	计划	为了	这	台球

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [rʊmz; ruːmz] ,

and	drawing	rooms	,
和	绘画	房间	,

那间大兔子屋，因为她曾参与绘制台球室和客厅的设计图。

[ænd; ənd] [hɜːˈself] [səˈdʒestid] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æn; ən] [ʌpˈsteəz] .

and	herself	suggested	that	there	should	be	an	upstairs	.
和	她自己	建议	那	那里	应该	是	一个	楼上	.

她本人建议应该加建楼上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈræbɪts] , [ə; eɪ] [blæk] [wʌn] [wɪð] [waɪt] [spɒts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] [wɪð] [blæk] [spɒts] ,

There	were	two	rabbits	,	a	black	one	with	white	spots	,	and	a	white	one	with	black	spots	,
那里	是	二	兔子	,	一个	黑色的	一	和	白色的	地点	,	和	一个	白色的	一	和	黑色的	地点	,

有两只兔子，一只黑底白斑，一只白底黑斑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [mɜːrˈkjʊəriəs] [ˈdʌlkɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈəʊvətʃʊə(r)] [tuː; tə] [ˈzæmpə] .

and	they	were	called	Mercurius	Dulcis	and	the	Overture	to	Zampa	.
和	他们	是	称为	水星	甜心	和	这	序曲	到	赞帕	.

它们分别被命名为 Mercurius Dulcis 和《赞帕序曲》。

[ˈfræŋklɪn] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [fɜːst] [neɪm] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] - [ˈbɔtlz] , [ænd; ənd] [ədˈmaɪəd] [ˌaɪ ˈtiː] ;

Franklin	had	found	the	first	name	on	one	of	his	mother's	medicine	-	bottles	,	and	admired	it	;
富兰克林	有	成立	这	第一的	姓名	在	一	的	他的	母亲的	药品	-	瓶子	,	和	钦佩	它	;

富兰克林在他母亲的一个药瓶上发现了这个名字，并很喜欢它；

[bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [bʌn] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [ˈdʌlsi] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] .

but	Mrs	.	Bun	was	always	called	Dulcie	for	short	.
但	太太	.	包子	曾是	总是	称为	杜尔西	为了	短的	.

但邦太太一直都被简称为杜尔西。

[ðə; ði] [ˈəʊvətʃʊə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] , [bɪg] [ˈfeləʊ] [wɪð] [ˈmʌskjələ(r)] [saɪdz] ,

The	Overture	was	a	fine	,	big	fellow	with	muscular	sides	,
这	序曲	曾是	一个	美好的	,	大的	同伴	和	肌肉发达的	侧面	,

序曲是一个身材魁梧、肌肉发达的壮汉。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [laʊdə] [stæmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪnd] [leg] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈræbɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [klʌb]

and	a	louder	stamp	of	the	hind	leg	than	any	other	rabbit	in	the	Rabbit	Club
和	一个	更大声	邮票	的	这	后	腿	比	任何	其他	兔子	在	这	兔子	俱乐部

. : .

它的后腿跺地声比兔子俱乐部里的任何一只兔子都大。

[ɪnˈdiːd] , [ˈfræŋklɪn] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [klʌb] ,

Indeed	,	Franklin	had	been	made	president	of	the	Rabbit	Club	,
的确	,	富兰克林	有	到过	制成	总统	的	这	兔子	俱乐部	,

事实上，富兰克林已被任命为兔子俱乐部主席。

[dʒʌst] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊvərˌtʃʊrz] [fiːt] .

just	because	of	the	size	and	strength	and	sound	of	the	Overture's	feet	.
只是	因为	的	这	尺寸	和	力量	和	声音	的	这	序曲	脚	.

仅仅是因为序曲的脚的大小、力量和声音。

[ˈiːv(ə)n] - [waɪt] [bʌk] , [əˈlɒnzoʊ] , [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .

Even	Beansy's	white	buck	,	Alonzo	,	was	nothing	beside	him	.
甚至	-	白色的	巴克	,	阿隆佐	,	曾是	没有什么	旁	他	.

即使是比恩西的白鹿阿隆佐，在他面前也黯然失色。

“ [juː; jʊ] [pʊt] [ˈstæmpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , ” [ˈfræŋklɪn] [sed] [tuː; tə] - ,

“	You	put	Stamper	in	the	front	door	,	”	Franklin	said	to	Beansy	,
“	你	放	压模	在	这	正面	门	,	”	富兰克林	说	到	-	,

“你把斯坦珀放在前门，”富兰克林对比恩西说。

[fɔː(r); fə(r)]['stæmpə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['oʊvərˌtʃʊrz] [klʌb] [neɪm] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] ['dʌlsi] [ɪn][ðə; ði]

for	Stamper	was	the	Overture's	club	name	,	“	and	I'll	put	Dulcie	in	the
为了	压模	曾是	这	序曲	俱乐部	姓名	,	“	和	患病的	放	杜尔西	在	这

['kjuːpələ] .

cupola	.
穹顶	.

Stamper 是 Overture 俱乐部的名称，“我会把 Dulcie 放在穹顶里。”

[ðen] [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ʌp] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] . ” [-]

Then	he'll	have	to	go	up	,	and	she'll	have	to	come	down	.	”	[	27	]
然后	地狱	有	到	去	向上	,	和	壳	有	到	来	向下	.	”	[	-	]

然后他就得上去，她就得下来。”[27]

[ðə; ði]['kjuːpələ][hæd; həd][ə; eɪ][tɒp] [ðæt] [keɪm] [ɒf] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] -

The	cupola	had	a	top	that	came	off	,	something	like	the	cover	of	a	baking	-
这	穹顶	有	一个	顶部	那	来了	离开	,	某物	喜欢	这	覆盖	的	一个	烘烤	-

['paʊdə(r)][tɪn] ,

powder	tin	,
粉末	锡	,

穹顶顶部有个可以取下来的盖子，有点像泡打粉罐的盖子。

[ænd; ənd] ['dʌlsi] [wɒz; wəz] [θrʌst] [ɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [ɒv; əv]

and	Dulcie	was	thrust	in	,	with	a	terrific	kicking	and	scrambling	of
和	杜尔西	曾是	推力	在	,	和	一个	了不起	踢	和	争抢	的

[rɪ'zentf(ə)l] [haɪnd] [legz] .

resentful	hind	legs	.
不满	后	腿	.

杜尔西被推了进去，愤怒的后腿拼命踢蹬挣扎。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ] [fʌn] [æt; ət][ɔːl] ['ɑːftəwədz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][sæt] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ]

But	she	was	no	fun	at	all	afterwards	,	for	she	sat	perfectly	still	in	a
但	她	曾是	不	乐趣	在	全部	然后	,	为了	她	卫星	完美	仍然	在	一个

['fraɪt(ə)nd] [bʌntʃ] ,

frightened	bunch	,
害怕	束	,

但之后她就一点也不好玩了，因为她一动不动地坐在惊恐的人群中。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][nəʊz] ['wigl] ['veri] [fɑːst] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə] [muːv] .

with	her	nose	wiggling	very	fast	,	and	did	not	try	to	move	.
和	她	鼻子	扭动	非常	快速地	,	和	做过	不是	尝试	到	移动	.

她的鼻子快速地动来动去，却没有试图移动。

“ ['stæmpərz] [ɔːl] [raɪt] , [ðəʊ] , ” - [sed] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['waɪə(r)] - ['netɪŋ] .

“	Stamper's	all	right	,	though	,	”	Beansy	said	,	with	his	face	against	the	wire	-	netting	.
”	冲压者的	全部	正确的	,	尽管	,	”	-	说	,	和	他的	脸	反对	这	金属丝	-	网	.

“斯坦珀没事，”比恩西说着，脸贴在铁丝网上。

“ [hiːz] ['gəʊɪŋ] [ʌp'steəz] .

“	He's	going	upstairs	.
”	他是	去	楼上	.

他要上楼了。

” [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] , [ɔːl'ðəʊ] [æt; ət][fɜːst][hiː; hi][hæd; həd] [prə'siːdid] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd]

”	He	certainly	was	,	although	at	first	he	had	proceeded	cautiously	around
”	他	当然	曾是	,	虽然	在	第一的	他	有	继续	谨慎地	大约

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

the	drawing	-	room	,
这	绘画	-	房间	,

“他的确如此，尽管起初他在客厅里走动时十分谨慎。”

[wɪð] [lɒŋ] ['bækwəd] ['stretʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][haɪnd][legz] .

with	long	backward	stretches	of	the	hind	legs	.
和	长的	落后	伸展	的	这	后	腿	.

后腿向后伸展很长一段距离。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['steəkeɪs] , — [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔ:d] [wɪð] ['lɪt(ə)l][slæts] [neɪld] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	now	he	found	the	staircase	,	—	made	of	a	board	with	little	slats	nailed	across	it	,
但	现在	他	成立	这	楼梯	,	—	制成	的	一个	木板	和	小的	板条	钉子	穿过	它	,

但现在他找到了楼梯——楼梯是用一块木板做成的，上面钉着一些小木条。

— [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] ['veri] ['sləʊli] , ['smelɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [tɔsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] .

—	and	scratched	his	way	up	very	slowly	,	smelling	the	air	with	little	tosses	of	the	head	.
—	和	刮痕	他的	方式	向上	非常	缓慢地	,	闻起来	这	空气	和	小的	抛掷	的	这	头	.

——然后慢慢地向上爬，不时地甩甩头嗅嗅空气。

“ [hi:l] [faɪnd][ðə; ði] ['seləri] [naʊ] , ” [kɔ:ld] ['ju:nɪs] , [dɪ'laɪtɪdli] .

“	He'll	find	the	celery	now	,	”	called	Eunice	,	delightedly	.
“	地狱	寻找	这	芹菜	现在	,	”	称为	尤妮斯	,	欣喜地	.

“他现在肯定能找到芹菜了，”尤妮丝高兴地说。

“ [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [pi:s] [ɪn] [dʌlsi:z] ['bu:dwɑ:(r)] .

“	I	put	a	piece	in	Dulcie's	boudoir	.
“	我	放	一个	片	在	杜尔西的	闺房	.

“我把一件东西放在了杜尔西的闺房里。”

” ['stæmpə(r)][et; eɪt][ðə; ði] ['seləri] ['laʊdli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['li:fi] [end] , [ænd; ənd] ['dʌlsi] [hɜ:d] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['kju:pələ] . [-]

”	Stamper	ate	the	celery	loudly	,	beginning	with	the	leafy	end	,	and	Dulcie	heard	him	from	the	cupola	.	[	28	]
”	压模	吃	这	芹菜	高声	,	开始	和	这	绿叶	结尾	,	和	杜尔西	听到	他	从	这	穹顶	.	[	-	]

“斯坦珀大声地吃着芹菜，从叶子那头开始吃，杜尔西从穹顶上听到了他的声音。[28]

“ [ʃi:z] ['kʌmɪŋ] [daʊn] !

“	She's	coming	down	!
“	她是	未来	向下	!

“她要下来了！”

” ['kenɪθ] [ɪk'skleɪmd] .

”	Kenneth	exclaimed	.
”	肯尼斯	惊呼	.

“肯尼斯惊呼道。”

“ [nəʊ] , [ʃi:z] [stʌk] , ” [sed] - .

“	No	,	she's	stuck	,	”	said	Beansy	.
“	不	,	她是	卡住	,	”	说	-	.

“不，她被困住了，”比恩西说。

“ [jɔ:(r); jə(r)][əʊld]['kju:pələ][dɔ:(r)] [eɪnt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][get] [aʊt] [æt; ət] . ”

“	Your	old	cupola	door	ain't	big	enough	for	her	to	get	out	at	.	”
“	你的	老的	穹顶	门	不是	大的	足够的	为了	她	到	得到	出去	在	.	”

“你那老旧的圆顶门太小了，她出不去。”

“ [həʊ] ! ” ['ɑ:nsə(r)d] ['fræŋklɪn] , [wɪð] [skɔ:n] , “ [ju:; jʊ][dʒʌst] [si:] !

“	Ho	!	”	answered	Franklin	,	with	scorn	,	“	you	just	see	!
“	何	!	”	回答	富兰克林	,	和	轻蔑	,	”	你	只是	看	!

“嚯！”富兰克林轻蔑地回答道，“你瞧！”

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['dʌlsi] [hæd; həd] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [θruː] , [ænd; ənd] [drɒpt]

"	And	in	a	minute	Dulcie	had	squeezed	her	way	through	,	and	dropped
"	和	在	一个	分钟	杜尔西	有	挤压	她	方式	通过	,	和	掉落

[daʊn] ['sʌd(ə)nli] [ɒn] ['stæmpərz] [hed] ,

down	suddenly	on	Stamper's	head	,
向下	突然	在	冲压者的	头	,

“不到一分钟，杜尔西就挤了过去，突然扑倒在斯坦珀的头上。”

[wɪtʃ] [sə'praɪzd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði][lɑːst][bɪt][ɒv; əv] ['seləri] , — [ðə; ði]['waɪdɪst]

which	surprised	him	so	much	that	he	dropped	the	last	bit	of	celery	,	—	the	widest
哪个	惊讶	他	所以	很多	那	他	掉落	这	最后的	少量	的	芹菜	,	—	这	最宽

[end] ,

end	,
结尾	,

这让他大吃一惊，以至于他把最后一点芹菜——最粗的那一端——都掉在了地上。

— [ænd; ənd] ['dʌlsi] [et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] .

—	and	Dulcie	ate	it	.
—	和	杜尔西	吃	它	.

——然后杜尔西把它吃了。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['wigl] ['nəʊzɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)]

Then	they	sat	looking	at	each	other	with	wiggling	noses	,	as	if	they	had	never
然后	他们	卫星	寻找	在	每个	其他	和	扭动	鼻子	,	作为	如果	他们	有	绝不

[met] [bɪ'fɔː(r)] ,

met	before	,
遇见	前	,

然后他们坐着，鼻子动来动去地互相看着，仿佛他们以前从未见过面一样。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , “ [naʊ] [huː] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən] [ðɪs] ['ʌðə(r)] ['ræbɪt] [biː; bi] ! ”

and	each	one	was	thinking	,	“	Now	who	on	earth	can	this	other	rabbit	be	!	”
和	每个	一	曾是	思维	,	“	现在	WHO	在	地球	能	这	其他	兔子	是	!	”

每个兔子都在想：“这只兔子到底是谁呢！”

“ ['ðer] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [wʊd] , ['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;

“	They're	all	right	now	,	”	said	Mrs	.	Wood	,	turning	back	to	the	house	;
”	它们是	全部	正确的	现在	,	”	说	太太	.	木头	,	转弯	后退	到	这	房子	;

“他们现在都没事了，”伍德太太说着，转身往房子走去；

“ [bʌt; bət] [ðel] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['ɪntuː] [ðæt] ['kjuːpələ]['ɑːftə(r)] [ðev] [hæd; həd][ðeə(r)]

“	but	they'll	never	be	able	to	get	into	that	cupola	after	they've	had	their
”	但	他们会	绝不	是	有能力的	到	得到	进入	那	穹顶	后	他们有	有	他们的

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

“但是他们吃完晚饭后就再也进不去那个穹顶了。”

" ['kenɪθ] [ræn]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , - [went] [həʊm] ,

"	Kenneth	ran	after	his	mother	,	Beansy	went	home	,
"	肯尼斯	跑	后	他的	母亲	,	-	去	家	,

肯尼斯追着他妈妈跑去，比恩西回家了。

[ænd; ənd] ['fræŋklɪn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [tuːl] [tʃest] .

and	Franklin	went	into	the	shed	to	get	his	tool	chest	.
和	富兰克林	去	进入	这	棚	到	得到	他的	工具	胸部	.

于是富兰克林走进棚子去拿他的工具箱。

“ [let] [ˌem ˈiː][həʊld]['stæmpə(r)] [waɪl] [juː; jʊ] [fɪks] [ðə; ði][dɔː(r)] , ” ['juːnɪs] [begd] , [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ]
“ Let me hold Stamper while you fix the door , ” Eunice begged , for being
” 让 我 抓住 压模 尽管 你 使固定 这 门 , ” 尤妮斯 乞求 , 为了 存在
['fræŋklɪnz] [-]
Franklin's [29]
富兰克林的 [-]

“让我抱住斯坦珀，你去修门吧，”尤妮丝恳求道，因为她是富兰克林的[29]

['sɪstə(r)] , [ʃiː; ʃi]['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'gɑːdɪd] ['stæmpə(r)][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nefjuː] .
sister , she naturally regarded Stamper in the light of a nephew .
姐姐 , 她 自然 认为 压模 在 这 光 的 一个 侄子 .

姐姐自然而然地把斯坦珀当作侄子看待。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [hiːl] [steɪ] [bɪ'ləʊ] [deks] , ” [sed] ['fræŋklɪn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['kjuːpələ] [ɒf] [ðə; ði] [haʊs] .
“ No , sir , he'll stay below decks , ” said Franklin , taking the cupola off the house .
” 不 , 先生 , 地狱 停留 以下 甲板 , ” 说 富兰克林 , 采取 这 穹顶 离开 这 房子 .

“不，先生，他会待在甲板下面，”富兰克林说着，把屋顶的圆顶取了下来。

“ [bʌt; bət] [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] , ['fræŋklɪn] .
“ But he's trying to get out , Franklin .
” 但 他是 尝试 到 得到 出去 , 富兰克林 .

“但他想办法逃出去，富兰克林。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['kʌmɪŋ] [ˌʌp'steəz] .
I can see his ears coming upstairs .
我 能 看 他的 耳朵 未来 楼上 .

我能看到他的耳朵从楼上长出来了。

” ['fræŋklɪn] [ruːld] [aʊt][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['kjuːpələ] [wɪð] [hɪz; ɪz][skweə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]
” Franklin ruled out a larger door in the cupola with his square , and began
” 富兰克林 裁决 出去 一个 更大的 门 在 这 穹顶 和 他的 正方形 , 和 开始
[tuː; tə] [sɔː] .
to saw .
到 锯 .

富兰克林用方尺排除了在穹顶上安装更大门的可能性，然后开始锯木。

“ ['fræŋklɪn] , [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ! ”
“ Franklin , he is coming out ! ”
” 富兰克林 , 他 是 未来 出去 ! ”

“富兰克林，他要出来了！”

“ [əʊ] , [gəʊ] [pleɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][kæts] ! ” [sed] ['fræŋklɪn] , [ɪm'peɪʃntli] .
“ Oh , go play with your cats ! ” said Franklin , impatiently .
” 哦 , 去 玩 和 你的 猫 ! ” 说 富兰克林 , 不耐烦地 .

“哦，去和你的猫玩吧！”富兰克林不耐烦地说。

[bʌt; bət] ['juːnɪs] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['wɪkɪd] [ɪəz] , [ɪ'rekt] [æz; əz] [kɔːn] - [stɔːks] ,
But Eunice had seen a pair of wicked ears , erect as corn - stalks ,
但 尤妮斯 有 已见 一个 一对 的 邪恶 耳朵 , 直立 作为 玉米 - 茎 ,

但尤妮丝看见一对邪恶的耳朵，像玉米秆一样直立着。

['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði]['kjuːpələ][hæd; həd] [biːn] .
peering through the opening where the cupola had been .
窥视 通过 这 开幕 在哪里 这 穹顶 有 到过 .

透过穹顶原本所在的开口向外望去。

“ [hiː; hi] [wɪl] [get] [aʊt] !
“ He will get out !
” 他 将要 得到 出去 !

他会逃出去的！

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['fɜːmli] , [hɔːl] [ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

"	she	thought	,	and	grasping	his	ears	firmly	,	hauled	the	big	fellow	into	her
"	她	想法	,	和	抓握	他的	耳朵	牢牢	,	拖拽	这	大的	同伴	进入	她

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

她心想，然后紧紧抓住他的耳朵，把这个大块头拽进了怀里。

['stæmpə(r)][sæt] ['veri] [stɪl] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['juːnɪs] ,

Stamper	sat	very	still	,	as	he	was	fond	of	Eunice	,
压模	卫星	非常	仍然	,	作为	他	曾是	喜爱	的	尤妮斯	,

斯坦珀一动不动地坐着，因为他很喜欢尤妮丝。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [muːvd] [hɪz; ɪz] [waɪd] [ɪəz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ʌn'tɪl] ['fræŋklɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [paʊnd] .

and	simply	moved	his	wide	ears	back	and	forth	until	Franklin	began	to	pound	.
和	简单地	已搬	他的	宽的	耳朵	后退	和	前进	直到	富兰克林	开始	到	磅	.

它只是来回摆动着宽大的耳朵，直到富兰克林开始捶打。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['maɪti] [liːp] , [kɪkt] ['juːnɪs] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə]

Then	he	gave	a	mighty	leap	,	kicked	Eunice	in	the	stomach	,	and	sprang	to
然后	他	给予	一个	强大的	飞跃	,	踢	尤妮斯	在	这	胃	,	和	弹簧	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

然后他猛地一跃，踢了尤妮丝的肚子一脚，然后跳到地上。

" ['fræŋklɪn] !

"	Franklin	!
"	富兰克林	!

"富兰克林！

" ['juːnɪs] [gɑːspt] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [-]

"	Eunice	gasped	;	she	was	too	[	30	]
"	尤妮斯	倒吸一口气	;	她	曾是	也	[	-	]

"尤妮丝倒吸了一口气；她太[30]了

[mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] ; [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)d] , " [əʊ] ,

much	out	of	breath	to	say	anything	else	;	and	Franklin	only	answered	,	"	Oh	,
很多	出去	的	气息	到	说	任何事物	别的	;	和	富兰克林	仅有的	回答	,	"	哦	,

[doʊnt]['bɒðə(r)] !

don't	bother	!
不	打扰	!

他气喘吁吁，说不出话来；富兰克林只是回答说："哦，别费劲了！"

" [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['juːnɪs] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [lʊk] [ə'raʊnd] , ['stæmpə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [θriː] [laʊd] ,

"	So	before	Eunice	could	make	him	look	around	,	Stamper	had	given	three	loud	,
"	所以	前	尤妮斯	可以	制作	他	看	大约	,	压模	有	给定	三	大声	,

"所以在尤妮丝让他环顾四周之前，斯坦珀已经大声喊了三声，

[sləʊ] [θʌmps] [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] - [bæk] - ['ækʃ(ə)n] [kɪk] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

slow	thumps	with	his	legs	,	a	kind	of	double	-	back	-	action	kick	in	the	air	,
慢的	咚咚	和	他的	腿	,	一个	种类	的	双倍的	-	后退	-	行动	踢	在	这	空气	,

他双腿缓慢地踢动，在空中做出一种类似双后踢的动作。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] .

and	was	off	across	the	yard	.
和	曾是	离开	穿过	这	院子	.

然后就穿过院子跑开了。

" [hed] [hɪm] [ɒf] !

"	Head	him	off	!
"	头	他	离开	!

"拦住他！"

[hed] [hɪm] [ɒf] !
head him off !
头 他 离开 !

阻止他!

" [kɔːld] ['fræŋklɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['skʌdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [teɪl] .
" called Franklin , as he saw the scudding of a white tail .
" 称为 富兰克林 , 作为 他 锯 这 疾驰 的 一个 白色的 尾巴 .

“他看到一条白色的尾巴飞快地窜过，便喊道。”富兰克林说道。

“ [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['æli] , [kwɪk] , [kwɪk] !
“ Round by the alley , quick , quick !
" 圆形的 经过 这 胡同 , 快的 , 快的 !

“绕到巷子那边，快，快！”

" ['juːnɪs] [ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] ,
" Eunice ran as fast as she could , but before they could stop him ,
" 尤妮斯 跑 作为 快速地 作为 她 可以 , 但 前 他们 可以 停止 他 ,

尤妮丝拼命奔跑，但还没等他们阻止他，

[ðə; ði] ['ræbɪt] [hæd; həd] [dɒdʒd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bɑːn] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
the rabbit had dodged under a barn and disappeared .
这 兔子 有 躲避 在下面 一个 谷仓 和 消失 .

兔子躲到谷仓底下不见了。

“ [əʊ] , ['θʌndə(r)] ! " [sed] ['fræŋklɪn] , “ [wiː; wi] [kænt] ['evə(r)] [kætʃ] [hɪm] [naʊ] .
“ Oh , thunder ! " said Franklin , “ we can't ever catch him now .
“ 哦 , 雷 ! " 说 富兰克林 , “ 我们 不能 曾经 抓住 他 现在 .

“哦，天哪！”富兰克林说，“我们现在永远也抓不到他了。”

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][hiː; hi][get] [aʊt] ?
How in the world did he get out ?
如何 在 这 世界 做过 他 得到 出去 ?

他到底是怎么逃出来的?

" ['juːnɪs] [went] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
" Eunice went through a little struggle with herself , and then said :
" 尤妮斯 去 通过 一个 小的 斗争 和 她自己 , 和 然后 说 :

尤妮丝内心挣扎了一会儿，然后说道:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪猫的小猫(The alley cat's kitten)
第2/7页

“ [hiː; hi] — [ai][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['fræŋklɪn] .

“	He	—	I	was	holding	him	just	a	minute	,	Franklin	.
”	他	—	我	曾是	保持	他	只是	一个	分钟	,	富兰克林	.

“他——我刚才抱着他一分钟，富兰克林。”

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] [aʊt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][səʊ] — ”

You	see	he	was	most	out	himself	,	and	so	—	”
你	看	他	曾是	最多	出去	他自己	,	和	所以	—	”

你看，他当时最坦诚的就是他自己，所以——”

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə][həʊld][hɪm]['ɑːftə(r)] [wɒt] [ai] [sed] ! ”

“	You	didn't	try	to	hold	him	after	what	I	said	!	”
”	你	没有	尝试	到	抓住	他	后	什么	我	说	!	”

“我说完那些话之后，你竟然没有试图阻止他！”

“ [jes] , [ai][dɪd] . ” [-]

“	Yes	,	I	did	.	”	[	31	]
”	是的	,	我	做过	.	”	[	-	]

“是的，我做了。”[31]

['fræŋklɪn] [maɪt] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [ðɪs] ,

Franklin	might	have	understood	how	hard	it	was	for	her	to	tell	this	,
富兰克林	可能	有	理解	如何	难的	它	曾是	为了	她	到	告诉	这	,

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ,

but	he	didn't	,
但	他	没有	,

富兰克林或许能理解她要说出这件事有多难，但他并没有。

[ænd; ənd] [sed] ['æŋgrəli] , “ ['juːnɪs] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['nɔːti] , ['nɔːti] [gɜːl] ,

and	said	angrily	,	“	Eunice	,	you're	a	naughty	,	naughty	girl	,
和	说	愤怒地	,	“	尤妮斯	,	你是	一个	淘气	,	淘气	女孩	,

他生气地说：“尤妮丝，你真是个淘气包，太淘气了！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [tʌtʃ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['ræbɪts] [ə'gen] !

and	you	shall	never	even	touch	one	of	my	rabbits	again	!
和	你	将	绝不	甚至	触碰	一	的	我的	兔子	再次	!

你以后再也不许碰我的兔子!

” ['juːnɪs] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

”	Eunice	turned	and	went	into	the	house	without	saying	a	word	,
”	尤妮斯	转向	和	去	进入	这	房子	没有	说	一个	单词	,

尤妮丝一言不发地转身进了屋。

[bʌt; bət] ['fræŋklɪn] [hɜːd] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [weɪl] [wen] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [θɔːt] , “

but	Franklin	heard	a	pitiful	wail	when	the	door	was	closed	,	and	thought	,	“
但	富兰克林	听到	一个	可怜	哀号	什么时候	这	门	曾是	关闭	,	和	想法	,	“

[ˌeɪtʃ 'em] — [sɜːrvz] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] !

Hm	—	serves	her	right	!
嗯	—	服务	她	正确的	!

但当门关上时，富兰克林听到了一声凄惨的哀嚎，心想：“哼——活该！”

" [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['stæmpə(r)] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [lɒst]

"	He	spent	the	rest	of	the	morning	looking	for	Stamper	,	and	putting	Lost
"	他	花费	这	休息	的	这	早晨	寻找	为了	压模	,	和	推杆	丢失的

[saɪnz] ,

signs	,
标志	,

“他花了整个上午寻找斯坦珀，并张贴了寻狗启事。”

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] , [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði][bɑːrnz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

with	a	description	of	the	rabbit	,	on	all	the	barns	in	the	neighborhood	.
和	一个	描述	的	这	兔子	,	在	全部	这	谷仓	在	这	邻里	.

在附近所有谷仓上都张贴了对兔子的描述。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][hɪm] [ə'gen] ,

But	he	did	not	expect	to	find	him	again	,
但	他	做过	不是	预计	到	寻找	他	再次	,

但他没想到会再次找到他。

[ænd; ənd] ['dɪnə(r)] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [miːl] .

and	dinner	that	day	was	not	a	cheerful	meal	.
和	晚餐	那	天	曾是	不是	一个	快乐	一顿饭	.

那天的晚餐并不愉快。

['juːnɪsɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] ; ['kenɪθ] [wɒz; wəz] [tuː] ['ɔːstrʌk] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɒv; əv]

Eunice's	eyes	were	red	;	Kenneth	was	too	awestruck	to	upset	his	glass	of
尤妮斯的	眼睛	是	红色的	;	肯尼斯	曾是	也	惊叹不已	到	沮丧的	他的	玻璃	的

['wɔːtə(r)][æz; əz]['juːʒuəl] ;

water	as	usual	;
水	作为	通常	;

尤妮丝的眼睛红红的；肯尼斯太过震惊，以至于没能像往常一样打翻手中的水杯；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wʊd] [lʊkt] [griːvd] .

and	Mrs	.	Wood	looked	grieved	.
和	太太	.	木头	看起来	伤心	.

伍德太太看起来很悲伤。

[bʌt; bət] ['fræŋklɪn] [dɪd] [nɒt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [krɒs] ,

But	Franklin	did	not	see	why	she	should	expect	him	to	be	anything	but	cross	,
但	富兰克林	做过	不是	看	为什么	她	应该	预计	他	到	是	任何事物	但	叉	,

但富兰克林不明白她为什么会期待他不生气。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['ræbɪt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [klʌb] ,

when	he	had	lost	the	finest	rabbit	in	the	whole	club	,
什么时候	他	有	丢失的	这	最好的	兔子	在	这	所有的	俱乐部	,

当他弄丢了俱乐部里最好的兔子时，

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['medlɪŋ] [tʃaɪld] , — [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [tuː] !

and	all	through	the	fault	of	a	meddling	child	,	—	her	child	too	!
和	全部	通过	这	过错	的	一个	干预	孩子	,	—	她	孩子	也	!

这一切都是因为一个爱管闲事的孩子——还是她的孩子！

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][məʊst][sɪ'vɪə(r)] ,

He	decided	that	he	had	a	right	to	be	most	severe	,
他	决定	那	他	有	一个	正确的	到	是	最多	严重	,

他认为自己有权采取最严厉的措施。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] ['wɪt(ə)l] [ɒn] [-]

and	went	out	after	dinner	to	whittle	on	[	32	]
和	去	出去	后	晚餐	到	惠特尔	在	[	-	]

晚饭后出去削木头[32]

[ðə; ði] [saɪd] [steps] , [wɪtʃ] [wɪð] [hɪm] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪs'pleʒə(r)] .

the	side	steps	,	which	with	him	was	always	a	sign	of	great	displeasure	.
这	边	步骤	,	哪个	和	他	曾是	总是	一个	符号	的	伟大的	不满	.

他侧身而行，这在他看来总是表示非常不悦。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] , - [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['deɪntɪli] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

As	he	sat	there	,	Weejums	picked	her	way	daintily	down	beside	him	,
作为	他	卫星	那里	,	-	挑选	她	方式	轻柔地	向下	旁	他	,

他坐在那里，薇薇姆斯轻盈地走到他身边坐下。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] ['eərɪŋ] .

and	came	out	for	her	daily	airing	.
和	来了	出去	为了	她	日常的	播出	.

她每天都会出来晒太阳。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [spɪt] , [wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hwitliŋ] [strʌk]

She	gave	a	funny	little	jump	and	spit	,	when	one	of	the	whittlings	struck
她	给予	一个	有趣的	小的	跳	和	吐	,	什么时候	一	的	这	削木制品	击

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

其中一根木棍打到她时，她滑稽地跳了起来，还吐了口唾沫。

[ænd; ənd] ['fræŋklɪn] ['ɔːlməʊst] [lɑːft] , [bʌt; bət] [rɪ'membəd] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['æŋgri] ,

and	Franklin	almost	laughed	,	but	remembered	in	time	that	he	was	too	angry	,
和	富兰克林	几乎	笑了	,	但	记得	在	时间	那	他	曾是	也	生气的	,

富兰克林差点笑出声来，但他及时想起自己当时太生气了。

[ænd; ənd] [sent] [ə'nʌðə(r)] ['hwɪtlɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] .

and	sent	another	whittling	after	her	to	see	what	she	would	do	.
和	发送	其他	削木	后	她	到	看	什么	她	会	做	.

然后又派了一名木匠去追她，看看她会怎么做。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [smeld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

This	time	she	smelled	of	it	,	to	see	if	it	was	something	to	eat	,
这	时间	她	闻起来	的	它	,	到	看	如果	它	曾是	某物	到	吃	,

这次她闻了闻，想看看是不是能吃的东西。

[ðen] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['fræŋklɪn] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['dʒəʊkɪŋ] , ['slɑːntɪd] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd]

then	finding	that	Franklin	was	only	joking	,	slanted	back	her	ears	,	and
然后	寻找	那	富兰克林	曾是	仅有的	开玩笑	,	倾斜的	后退	她	耳朵	,	和

[wɔːkt] ['hɔːtɪli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] ,

walked	haughtily	across	the	yard	,
步行	傲慢地	穿过	这	院子	,

然后发现富兰克林只是在开玩笑，她便向后歪了歪耳朵，傲慢地穿过院子。

[wɪð] [stɪf] [dʒɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] .

with	stiff	jerks	of	the	tail	.
和	僵硬的	混蛋	的	这	尾巴	.

尾巴僵硬地抽动。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [dʒʌmp] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

The	temptation	to	make	her	jump	proved	too	much	for	him	,
这	诱惑	到	制作	她	跳	已证实	也	很多	为了	他	,

他实在无法抵挡让她跳下去的诱惑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [kəʊl] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['niːtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst]

and	he	shied	a	small	piece	of	coal	at	her	so	neatly	that	it	passed
和	他	躲闪	一个	小的	片	的	煤炭	在	她	所以	整齐地	那	它	通过了

[də'rektli] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

directly	under	her	,
直接地	在下面	她	,

他朝她扔了一小块煤，动作非常利落，煤块正好从她身下穿过。

['tɒsɪŋ] [ðə; ði][sænd][ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .

tossing	the	sand	about	her	feet	.
抛掷	这	沙	关于	她	脚	.

她扬起脚边的沙子。

- [geɪv] [ə; eɪ][waɪld][spɪt] , [ænd; ənd][tɔ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['æli] , [wɪð] ['raɪzɪŋ][fɜ:(r)] ,

Weejums	gave	a	wild	spit	,	and	tore	into	the	alley	,	with	rising	fur	,
-	给予	一个	荒野	吐	,	和	撕裂	进入	这	胡同	,	和	上升	毛皮	,

威格姆斯狂怒地啐了一口，毛发竖立，冲进了小巷。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [veɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜ:θkweɪk] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] .

looking	around	in	vain	for	the	earthquake	that	had	struck	her	.
寻找	大约	在	徒劳	为了	这	地震	那	有	击	她	.

她四处张望，却找不到袭击她的地震源头。

“ [kʌm] [bæk] , - — [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , ” [kɔ:ld] ['fræŋklɪn] , [gʊd] - ['neɪtʃərdli] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ti:zɪŋ]

“	Come	back	,	Weej	—	here	,	here	,	”	called	Franklin	,	good	-	naturedly	,	for	teasing
“	来	后退	,	-	—	这里	,	这里	,	”	称为	富兰克林	,	好的	-	自然地	,	为了	戏弄

['ænɪmlz] [-]

animals	[	33	]
动物	[	-	]

“回来吧，威吉——回来，回来，”富兰克林和蔼地叫道，因为他戏弄动物[33]

[wɒz; wəz][nɒt]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] .

was	not	usually	in	his	line	.
曾是	不是	通常	在	他的	线	.

他通常不在他的队伍里。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [krɒs] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] ['ju:nɪs] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['ræbɪt] ?

But	then	he	was	cross	to	-	day	,	and	had	not	Eunice	lost	his	rabbit	?
但	然后	他	曾是	叉	到	-	天	,	和	有	不是	尤妮斯	丢失的	他的	兔子	?

但他今天很生气，尤妮丝的兔子是不是丢了？

[hi:; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [went] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['æli] [tu:; tə] [brɪŋ] - [bæk] ,

He	put	down	his	knife	,	and	went	out	into	the	alley	to	bring	Weejums	back	,
他	放	向下	他的	刀	,	和	去	出去	进入	这	胡同	到	带来	-	后退	,

他放下刀，走到巷子里去把维朱姆斯带回来。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] ['hæpənd] .

but	at	that	moment	something	terrible	happened	.
但	在	那	片刻	某物	糟糕的	发生	.

但就在这时，可怕的事情发生了。

[ə; eɪ] ['beikəz] [kɑ:t] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪəs] [dɒg] , ['dʒɪŋgld]['ɪntu:][ðə; ði] ['æli] ,

A	baker's	cart	,	followed	by	a	fierce	dog	,	jingled	into	the	alley	,
一个	面包师的	大车	,	随后	经过	一个	凶猛的	狗	,	叮当作响	进入	这	胡同	,

一辆面包师傅的手推车，后面跟着一条凶猛的狗，叮当作响地驶入了小巷。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət] - .

and	the	dog	made	a	dash	at	Weejums	.
和	这	狗	制成	一个	短跑	在	-	.

于是，那只狗向威杰姆斯猛冲过去。

['fræŋklɪn] [ræn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg] , [ænd; ənd] ['saɪkləʊn] , [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Franklin	ran	for	the	dog	,	and	Cyclone	,	who	happened	to	come	around	the
富兰克林	跑	为了	这	狗	,	和	气旋	,	WHO	发生	到	来	大约	这

[haʊs] [dʒʌst] [ðen] ,

house	just	then	,
房子	只是	然后	,

富兰克林跑去追狗，而赛克隆恰好就在这时绕到房子后面。

[ræn]['ɑːftə(r)] ['fræŋklɪn] .

ran	after	Franklin	.
跑	后	富兰克林	.

追着富兰克林跑去。

[pɔː(r); pʊə(r)] - [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [dɒg] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frend] ,

Poor	Weejums	could	not	see	that	the	second	dog	was	a	friend	,
贫穷的	-	可以	不是	看	那	这	第二	狗	曾是	一个	朋友	,

可怜的威杰姆斯看不出第二只狗是朋友。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] ['fræŋklɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	did	not	recognize	Franklin	in	the	boy	who	was	chasing	her	.
和	做过	不是	认出	富兰克林	在	这	男生	WHO	曾是	追逐	她	.

她没有认出追赶她的男孩是富兰克林。

[ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] ['æli] [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [striːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [lɒt] ,

She	left	the	alley	and	dashed	across	the	street	into	a	vacant	lot	,
她	左边	这	胡同	和	虚线	穿过	这	街道	进入	一个	空缺	很多	,

她离开小巷，冲过马路，跑进一块空地。

[weə(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [tɪn] [kænz] .

where	three	other	dogs	were	nosing	around	among	tin	cans	.
在哪里	三	其他	狗	是	嗅探	大约	之中	锡	罐头	.

另外三只狗正在罐头盒里四处嗅探。

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [jelp] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pə'sjuːt] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['sevrəl] [smɔːl] [bɔɪz] ,

They	gave	a	yelp	of	delight	,	and	joined	in	the	pursuit	,	followed	by	several	small	boys	,
他们	给予	一个	喊叫	的	喜	,	和	加入	在	这	追逐	,	随后	经过	一些	小的	男孩们	,

他们欢呼一声，加入了追逐的行列，后面还跟着几个小男孩。

[huː] [rʌʃt] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['fræŋklɪn] , ['ʃaʊtɪŋ] , " [ˌiː 'aɪ] - [ɜː(r)] [ðeə(r)] !

who	rushed	along	after	Franklin	,	shouting	,	"	Ei	-	er	there	!
WHO	匆忙	沿着	后	富兰克林	,	喊叫	,	"	ei	-	呃	那里	!

他紧随富兰克林之后，大喊："咿呀！"

[sɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [sɪk] [hɜː(r); hə(r)] !

Sick	her	,	sick	her	!
生病的	她	,	生病的	她	!

让她恶心，让她恶心！

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd] [dɒg] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz] [ɒn] - -

"	In	a	few	minutes	every	boy	and	dog	in	the	neighborhood	was	on	Weejums	'
"	在	一个	很少	分钟	每一个	男生	和	狗	在	这	邻里	曾是	在	-	-

[treɪl] ,

trail	,
踪迹	,

"几分钟之内，附近所有的男孩和狗都追着威杰姆斯跑了。"

[ænd; ənd] ['fræŋklɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɒp] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [-]

and	Franklin	could	not	stop	long	enough	to	explain	[	34	]
和	富兰克林	可以	不是	停止	长的	足够的	到	解释	[	-	]

富兰克林无法停下来解释[34]

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [nɒt] ['tʃeɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

to	them	that	he	himself	was	not	chasing	her	.
到	他们	那	他	他自己	曾是	不是	追逐	她	.

他告诉他们，他本人并没有追求她。

[ðə; ði] [hʌnt] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] ['ʌndə(r)][sʌm; səm]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [ʃedz] ,

The	hunt	came	to	an	end	,	when	she	vanished	under	some	tumble	-	down	sheds	,
这	打猎	来了	到	一个	结尾	,	什么时候	她	消失了	在下面	一些	翻滚	-	向下	棚屋	,

当她消失在几间摇摇欲坠的棚屋下时，搜寻就此结束。

['meni] [blɒks] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['frendli] [bɑːn] [kæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɔːn] [nəʊz] ,

many	blocks	away	from	home	,	where	a	friendly	barn	cat	,	with	a	torn	nose	,
许多	积木	离开	从	家	,	在哪里	一个	友好的	谷仓	猫	,	和	一个	撕裂	鼻子	,

离家好几个街区远的地方，有一只友善的谷仓猫，鼻子破了，

[hɪd][hɜː(r); hə(r)][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['səʊpbɒks] .

hid	her	behind	a	soapbox	.
隐藏	她	在后面	一个	肥皂盒	.

我把她藏在肥皂箱后面。

“ [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [wen] - [traɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] .

“	Don't	mention	it	,	”	he	said	,	when	Weejums	tried	to	thank	him	.
“	不	提到	它	,	”	他	说	,	什么时候	-	尝试	到	感谢	他	.

“不用客气，”当维尤姆斯试图向他道谢时，他说。

“ [ai] [wʌns] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [wɪð] [aɪz] [laɪk] [jɔːz] .

“	I	once	had	a	friend	with	eyes	like	yours	.
“	我	一次	有	一个	朋友	和	眼睛	喜欢	你的	.

我曾经有一个朋友，他的眼睛和你一样。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] .

”	And	he	sighed	.
”	和	他	叹了口气	.

他叹了口气。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] - [kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [frend] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

But	of	course	Weejums	could	not	know	that	this	friend	had	been	her	own
但	的	课程	-	可以	不是	知道	那	这	朋友	有	到过	她	自己的

[dɪə(r)] ['mʌðə(r)] .

dear	mother	.
亲爱的	母亲	.

但维尤姆斯当然不可能知道，这位朋友就是她亲爱的母亲。

“ [dʒʌst] [wɒtʃ] [ˌem 'iː][duː; də] [stʌnts] [wɪð] [ðæt] [dɒg] , ” [ðə; ði] [bɑːn] [kæt] [sed] .

“	Just	watch	me	do	stunts	with	that	dog	,	”	the	barn	cat	said	.
“	只是	手表	我	做	特技	和	那	狗	,	”	这	谷仓	猫	说	.

“看着我和那条狗一起表演特技吧，”谷仓猫说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'elɪgənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] , ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [rɪ'faɪnd]

He	was	naturally	inelegant	in	his	language	,	never	having	lived	in	refined
他	曾是	自然	不优雅	在	他的	语言	,	绝不	拥有	居住地	在	精制

[sə'raʊndɪŋz] ;

surroundings	;
周围环境	;

他天生语言粗俗，因为他从未在优雅的环境中生活过；

[bʌt; bət] - [fə'gɒt] [ðɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['jeləʊ]

but	Weejums	forgot	this	when	she	saw	him	leap	to	the	back	of	a	certain	yellow
但	-	忘了	这	什么时候	她	锯	他	飞跃	到	这	后退	的	一个	肯定	黄色的

[kɜː(r)] ,

cur	,
库尔	,

但当维尤姆斯看到他跳到某只黄色小狗背上时，她就把这件事忘得一干二净了。

[ænd; ənd] [klɔː] [mæps][ɒn][hɪz; ɪz][skɪn] , [laɪk][ðə; ði] [truː] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

and	claw	maps	on	his	skin	,	like	the	true	knight	that	he	was	.
和	爪	地图	在	他的	皮肤	,	喜欢	这	真的	骑士	那	他	曾是	.

他皮肤上刻着爪印，就像他原本就是的那种真正的骑士一样。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɒgz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['saɪkləʊn] , [tɜːnd] [teɪl] [ænd; ənd] [fled] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːn] [kæt]

All	the	other	dogs	,	including	Cyclone	,	turned	tail	and	fled	,	and	the	barn	cat
全部	这	其他	狗	,	包括	气旋	,	转向	尾巴	和	逃亡	,	和	这	谷仓	猫

[strəul] [bæk] ,

strolled	back	,
漫步	后退	,

其他所有狗，包括旋风在内，都转身逃走了，而谷仓里的猫则踱步回来了。

[wɪð] [ðæt] ['dʒent(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [greɪt] ['wɒrɪəz]

with	that	gentle	expression	on	his	face	,	which	it	is	said	that	great	warriors
和	那	温和的	表达	在	他的	脸	,	哪个	它	是	说	那	伟大的	战士

['juːʒuəli; 'juːʒəli][weə(r)] .

usually	wear	.
通常	穿	.

他脸上带着那种据说只有伟大的战士才会有的温和表情。

“ [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [weə(r)] [juː; jʊ] [went] [ɪn] , ” [hiː; hi] [-]

“	They	didn't	see	where	you	went	in	,	”	he	[	35	]
“	他们	没有	看	在哪里	你	去	在	,	”	他	[	-	]

“他们没看到你从哪里进去的，”他[35]

[sed] , ['kʌmfətɪŋli] ; “ [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [ʃed] . ”

said	,	comfortingly	;	“	the	boys	are	looking	under	the	wrong	shed	.	”
说	,	令人欣慰的是	;	“	这	男孩们	是	寻找	在下面	这	错误的	棚	.	”

他安慰道：“孩子们找错棚子了。”

“ [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] , ” [sed] - ,

“	I	can	never	thank	you	for	your	kindness	,	”	said	Weejums	,
“	我	能	绝不	感谢	你	为了	你的	仁慈	,	”	说	-	,

“我永远也无法表达我对您的感激之情，”维尤姆斯说道。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [jəʊ] .

with	a	little	break	in	her	yow	.
和	一个	小的	休息	在	她	哟	.

她的叫声中略微停顿了一下。

“ [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [maɪ] ['mɪstrəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] . ”

“	But	I	shall	tell	my	mistress	about	you	,	and	I	hope	you	will	call	.	”
“	但	我	将	告诉	我的	情妇	关于	你	,	和	我	希望	你	将要	称呼	.	”

“但我会把你的事告诉我的女主人，我希望你能来。”

“ [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] [kiːp] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['gɑːbɪdʒ] [peɪl] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [bɑːn] [kæt] ,

“	Does	your	family	keep	a	desirable	garbage	pail	?	”	asked	the	barn	cat	,
“	做	你的	家庭	保持	一个	理想	垃圾	桶	?	”	问	这	谷仓	猫	,

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“你们家有漂亮的垃圾桶吗？”谷仓里的猫若有所思地问道。

“ [ʌnɪk'seld] .

“	Unexcelled	.
“	无与伦比	.

“无与伦比。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [iːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . ”

But	of	course	I	eat	in	the	kitchen	.	”
但	的	课程	我	吃	在	这	厨房	.	”

但我当然是在厨房吃饭。

“ [ɑ:] ! ” [sed] [ðə; ði] [bɑ:n] [kæt] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [saɪ] , “ [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm]
“ Ah ! ” said the barn cat , with another sigh , “ what it means to have a home
“ 啊 ! ” 说 这 谷仓 猫 , 和 其他 叹 , “ 什么 它 方法 到 有 一个 家
!
!
!

“啊！”谷仓猫叹了口气说，“拥有一个家是多么美好啊！”

[naʊ] [ai] [prɪ'zju:m] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [θrəʊ] [hɒt] ['dɪʃwɔ:tə(r)] [æt; ət][ju:; jʊ] . ”
Now I presume that they never throw hot dishwater at you . ”
现在 我 怙 那 他们 绝不 扔 热的 洗碗水 在 你 . ”

现在我猜他们应该不会朝你泼热洗碗水吧。

“ ['nevə(r)] , ” [sed] - , [ɪn]['hɒrə(r)] ; “ [ai][ˌeɪ 'em] ['tri:tɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] . ”
“ Never , ” said Weejums , in horror ; “ I am treated as one of the family . ”
“ 绝不 , ” 说 - , 在 恐怖 ; “ 我 是 治疗 作为 一 的 这 家庭 . ”

“绝不可能，”威尤姆斯惊恐地说，“我被当作家人一样对待。”

“ [ə'læs] , ” [sed] [ðə; ði] [bɑ:n] [kæt] ['sædli] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .
“ Alas , ” said the barn cat sadly , thinking of his own life .
“ 唉 , ” 说 这 谷仓 猫 令人遗憾的是 , 思维 的 他的 自己的 生活 .

“唉，”谷仓猫悲伤地说，想起了自己的生活。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [rʌn] [ə'weɪ] [səʊ][fɑ:(r)] [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [get] [bæk] ,
“ But I've run away so far that I don't know how to get back ,
“ 但 我已经 跑步 离开 所以 远的 那 我 不 知道 如何 到 得到 后退 ,

“但我已经逃得太远，不知道该怎么回去了。”

[ænd; ənd][fɪə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [si:] [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [ə'gen] .
and fear that I shall never see my dear little kittens again .
和 害怕 那 我 将 绝不 看 我的 亲爱的 小的 小猫 再次 .

我害怕再也见不到我心爱的小猫咪了。

” [ænd; ənd] - [bɪ'gæn][tu:; tə] [wi:p] .
” And Weejums began to weep .
” 和 - 开始 到 哭泣 .

于是，维尤姆斯开始哭泣。

“ [ðeə(r)][eɪdʒ] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [bɑ:n] [kæt] , ['bri:fli] . [-]
“ Their age ? ” asked the barn cat , briefly . [36]
“ 他们的 年龄 ? ” 问 这 谷仓 猫 , 简要地 . [-]

“它们的年龄？”谷仓里的猫简短地问道。[36]

“ [tu:] [wi:ks] , ”
“ Two weeks , ”
“ 二 周 , ”

“两周，”

“ [məʊst] [ʌn'fɔ:tʃənət] .
“ Most unfortunate .
“ 最多 不幸 .

“非常不幸。”

[ai][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
I must try and find your home for you .
我 必须 尝试 和 寻找 你的 家 为了 你 .

我得尽力帮你找到你的家。

[rɪ'meɪn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['səʊpbɒks] [ʌn'tɪl] [ai] [rɪ'tɜ:n] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [streɪndʒ] [kæt] [mə'lest] [ju:; jʊ] ,
Remain here in the soapbox until I return , and if any strange cat molests you ,
保持 这里 在 这 肥皂盒 直到 我 返回 , 和 如果 任何 奇怪的 猫 骚扰 你 ,

在我回来之前，你就待在这里吧。如果有什么陌生的猫骚扰你，

[seɪ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [wɜːdz] , ‵ [tɔːn] - [nəʊz] , - [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

say	but	the	two	words	,	‵ Torn	-	nose	,	'	and	he	will	disappear	.
说	但	这	二	字	,	‵ 撕裂	-	鼻子	,	-	和	他	将要	消失	.

只要说出“撕裂的鼻子”这两个字，他就会消失。

” - ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːn] [kæt] [slɪpt] [aʊt] [səʊ] ['kwaɪətli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [sɔː]

”	Weejums	promised	,	and	the	barn	cat	slipped	out	so	quietly	that	she	scarcely	saw
”	-	承诺	,	和	这	谷仓	猫	滑倒了	出去	所以	悄悄	那	她	几乎	锯

[hɪm] [gəʊ] .

him	go	.
他	去	.

“威杰姆斯答应了，然后那只谷仓猫悄悄溜走了，她几乎没看到它离开。”

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [naʊ] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [left]

But	all	the	boys	and	dogs	were	gone	now	,	so	she	did	not	mind	being	left
但	全部	这	男孩们	和	狗	是	已消失	现在	,	所以	她	做过	不是	头脑	存在	左边

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

但现在所有的男孩和狗都走了，所以她并不介意独自一人。

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'elɪgənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ” [-]

“	he	was	naturally	inelegant	in	his	language	”	[	37	]
”	他	曾是	自然	不优雅	在	他的	语言	”	[	-	]

“他的语言自然不够优雅”[37]

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)]

CHAPTER	FOUR
章	四

第四章

[ə; eɪ] ['kælɪkəʊ] [kæt]

A	CALICO	CAT
一个	印花布	猫

一只三花猫

['fræŋklɪn] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [həʊm] ['ɑːftə(r)] - [dɪsə'pɪəd] , [bʌt; bət] ['wɔndə] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

FRANKLIN	did	not	go	home	after	Weejums	disappeared	,	but	wandered	around	the
富兰克林	做过	不是	去	家	后	-	消失	,	但	漫步	大约	这

['neɪbəhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

威杰姆斯失踪后，富兰克林没有回家，而是在附近闲逛。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] .

wondering	what	he	should	do	if	she	did	not	come	back	.
好奇	什么	他	应该	做	如果	她	做过	不是	来	后退	.

他心想，如果她不回来该怎么办。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['tʃeɪsɪŋ] [maɪ] ['sɪstərz] [kæt] ?

“	What	do	you	mean	by	chasing	my	sister's	cat	?
”	什么	做	你	意思是	经过	追逐	我的	姐妹	猫	?

“你说的追我姐姐的猫是什么意思？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['fɪəsli] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [huː] ['fɒləʊd] [hɪm] .

”	he	asked	fiercely	of	one	of	the	small	boys	who	followed	him	.
”	他	问	激烈地	的	一	的	这	小的	男孩们	WHO	随后	他	.

他厉声问跟在他身后的一个小男孩。

“ [ɔː] — [gəʊ] [lɒŋ] !

“	Aw	—	go	long	!
”	啊	—	去	长的	!

“啊——长传！”

[juː; jʊ][wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .

You	was	chasin	'	it	yourself	.
你	曾是	追逐	-	它	你自己	.

是你自己去追逐的。

[taɪ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] !

Tie	up	your	teeth	!
领带	向上	你的	牙齿	!

把牙齿绑起来!

〞 [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

〞	was	the	insulting	reply	.
〞	曾是	这	侮辱	回复	.

这是对方侮辱性的回答。

[ænd; ənd] ['frænklɪn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [els] .

And	Franklin	realized	that	he	could	never	make	them	believe	anything	else	.
和	富兰克林	已实现	那	他	可以	绝不	制作	他们	相信	任何事物	别的	.

富兰克林意识到，他永远也无法让他们相信其他任何事情。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] [wɒt]

Then	he	began	to	wonder	if	there	was	not	a	certain	amount	of	truth	in	what
然后	他	开始	到	想知道	如果	那里	曾是	不是	一个	肯定	数量	的	真相	在	什么

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [sed] .

the	boy	had	said	.
这	男生	有	说	.

然后他开始怀疑，男孩说的话是不是有几分道理。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['reskjuː] - [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

To	be	sure	,	he	had	started	out	to	rescue	Weejums	and	bring	her
到	是	当然	,	他	有	开始	出去	到	救援	-	和	带来	她

[həʊm] ,

home	,
家	,

可以肯定的是，他出发的目的是为了救出维朱姆斯，把她带回家。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [wen] [ðæt] [-

but	there	had	been	a	strange	and	terrible	joy	in	his	heart	,	when	that	[	38
但	那里	有	到过	一个	奇怪的	和	糟糕的	喜悦	在	他的	心	,	什么时候	那	[	-

]

]

]

但当他[38]

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] [dɒg] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [hʌnt] , [ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

seventeenth	dog	joined	the	hunt	,	and	fell	over	all	the	others	.
第十七	狗	加入	这	打猎	,	和	跌倒	超过	全部	这	其他的	.

第十七只狗加入了狩猎，结果把其他狗都撞倒了。

“ [pʃɔː] !

“	Pshaw	!
〞	呸	!

“呸！〞

[ɔːl][kæts] [kʌm] [həʊm] , 〞 [hiː; hi] [θɔːt] .

all	cats	come	home	,	〞	he	thought	.
全部	猫	来	家	,	〞	他	想法	.

“所有的猫都会回家，”他想。

“ [ʃɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wei] [bæk] [ɔːl] [raɪt] .

“	She'll	find	her	way	back	all	right	.
〞	壳	寻找	她	方式	后退	全部	正确的	.

“她肯定能找到回家的路。”

[bʌt; bət] ['ræbɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] .

But	rabbits	are	different	.
但	兔子	是	不同的	.

但兔子不一样。

" [hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [hiːl] ['æŋgrəli]['ɪntuː][ðə; ði]['græv(ə)l] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv]['stæmpə(r)] ;

"	He	ground	his	heel	angrily	into	the	gravel	,	and	thought	of	Stamper	;
"	他	地面	他的	脚跟	愤怒地	进入	这	碎石	,	和	想法	的	压模	;

他愤怒地用脚后跟踩着碎石，想起了斯坦珀；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wɜːk] [hɪm'self] [ʌp]['ɪntuː][æz; əz][bæd][ə; eɪ]['tempə(r)][æz; əz][hiː; hi]

but	somehow	he	could	not	work	himself	up	into	as	bad	a	temper	as	he
但	不知何故	他	可以	不是	工作	他自己	向上	进入	作为	坏的	一个	脾气	作为	他

[hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] .

had	before	.
有	前	.

但他却没能像以前那样暴跳如雷。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['juːnɪs] [ɪf] - [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .

He	could	not	imagine	what	would	become	of	Eunice	if	Weejums	were	lost	.
他	可以	不是	想象	什么	会	变得	的	尤妮斯	如果	-	是	丢失的	.

他无法想象如果威杰姆斯失踪了，尤妮丝会怎么样。

" [bʌt; bət][kæts]['ɔːlweɪz] [kʌm] [həʊm] , " [hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] .

"	But	cats	always	come	home	,	"	he	thought	again	.
"	但	猫	总是	来	家	,	"	他	想法	再次	.

“但是猫总是会回家的，”他又想。

“ [ʃɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [wen] [ai][get] [bæk] .

“	P'r'aps	she'll	be	there	when	I	get	back	.
"	p'r'aps	壳	是	那里	什么时候	我	得到	后退	.

“我回去的时候她可能就在那里。”

" [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd]

"	He	had	not	noticed	in	what	direction	he	was	walking	,	and	suddenly	found
"	他	有	不是	注意到	在	什么	方向	他	曾是	步行	,	和	突然	成立

[hɪm'self] [kwaɪt] [fɑː(r)] [daʊn] - [taʊn] ,

himself	quite	far	down	-	town	,
他自己	相当	远的	向下	-	镇	,

他没注意自己走的方向，突然发现自己已经走到了市中心很远的地方。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði][bɜːd][stɔː(r)] .

opposite	the	bird	store	.
对面的	这	鸟	店铺	.

在鸟店对面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['veri] ['wɒbli] [fɒks] ['teriə(r)] ['pʌpiz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

There	was	a	new	assortment	of	very	wobbly	fox	terrier	puppies	in	the	window	,
那里	曾是	一个	新的	品种	的	非常	摇摇晃晃	狐狸	梗犬	小狗	在	这	窗户	,

橱窗里摆着一群摇摇晃晃的狐狸犬幼崽。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] ['sɔːntə, 'sɑːn-][ʌp][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] .

and	he	could	not	resist	sauntering	up	to	examine	them	.
和	他	可以	不是	抵抗	闲逛	向上	到	检查	他们	.

他忍不住踱步上前去打量他们。

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [wiːld] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] ['veri] [fɑːst] [wɪ'ðaʊt]

But	almost	immediately	he	wheeled	around	,	and	walked	off	very	fast	without
但	几乎	立即地	他	带轮子的	大约	,	和	步行	离开	非常	快速地	没有

['lʊkɪŋ] [bæk] ,

looking	back	,
寻找	后退	,

但他几乎立刻转身，头也不回地快步走开了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][bɜːd][stɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['juːnɪs] . [-]

for	in	the	bird	store	he	had	seen	his	mother	and	Eunice	.	[	39	]
为了	在	这	鸟	店铺	他	有	已见	他的	母亲	和	尤妮斯	.	[	-	]

因为在鸟店里，他看到了他的母亲和尤妮丝。[39]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .

They	were	buying	a	rabbit	.
他们	是	购买	一个	兔子	.

他们当时正在买一只兔子。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][mæn] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][stɔː(r)] ['ræbɪts] , [huː] [wɒz; wəz]

He	had	seen	the	man	holding	up	one	of	the	old	store	rabbits	,	who	was
他	有	已见	这	男人	保持	向上	一	的	这	老的	店铺	兔子	,	WHO	曾是

['kɪkɪŋ] ['dredfəli] ,

kicking	dreadfully	,
踢	极其糟糕	,

他看到那人举着一只从店里搬来的老兔子，那兔子拼命地踢着腿。

[ænd; ənd] ['wækɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] - [maʊs] [keɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] .

and	whacking	the	white	-	mouse	cage	with	his	hind	legs	.
和	猛击	这	白色的	-	老鼠	笼	和	他的	后	腿	.

然后他用后腿猛击白鼠笼子。

['frænklɪn] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ræbɪt] ,

Franklin	knew	that	they	charged	a	dollar	and	a	quarter	for	this	rabbit	,
富兰克林	知道	那	他们	带电	一个	美元	和	一个	四分之一	为了	这	兔子	,

富兰克林知道这只兔子卖一块二角五分钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	he	was	not	worth	it	.
和	那	他	曾是	不是	值得	它	.

他认为他不值得。

“ [ɪf] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ðeɪ] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn][hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [θɔːt]

“	If	they're	going	to	buy	a	rabbit	,	they	oughtn't	to	buy	one	here	,	”	he	thought
“	如果	它们是	去	到	买	一个	兔子	,	他们	不应该	到	买	一	这里	,	”	他	想法

,

,

,

“如果他们要买兔子，就不应该在这里买，”他心想。

[ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] .

in	an	agony	of	anxiety	.
在	一个	痛苦	的	焦虑	.

焦虑得痛苦不堪。

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['ræbɪt] [hɪə(r)] [ðæt] [aɪ'd] [pʊt] [ɪn][maɪ] [haʊs] . ”

“	There	isn't	a	rabbit	here	that	I'd	put	in	my	house	.	”
“	那里	不是	一个	兔子	这里	那	ID	放	在	我的	房子	.	”

“这里没有一只兔子是我会带回家养的。”

“ [ɪf] [ðæt] [bɜːd] - [stɔː(r)][mæn] [dʌz] ['mʌðə(r)] [ɒn] [ðæt] ['ræbɪt] , [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [hɪm]

“	If	that	bird	-	store	man	does	Mother	on	that	rabbit	,	I'll	go	down	and	settle	him
“	如果	那	鸟	-	店铺	男人	做	母亲	在	那	兔子	,	患病的	去	向下	和	定居	他

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

“如果那个卖鸟的人真的对那只兔子做了什么，我明天就下去教训他一顿。”

” [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	he	added	to	himself	.
”	他	额外	到	他自己	.

“他对自己补充道。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] , [wɪð] [ʃeɪm] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ək'sept] [ə; eɪ] ['ræbɪt]

And	then	he	remembered	,	with	shame	,	that	he	could	never	accept	a	rabbit
和	然后	他	记得	,	和	耻辱	,	那	他	可以	绝不	接受	一个	兔子

[frɒm; frəm] ['juːnɪs] ,

from	Eunice	,
从	尤妮斯	,

然后他羞愧地想起，他永远不可能接受尤妮丝送的兔子。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪst] [hɜː(r); hə(r)][kæt] .

after	he	had	chased	her	cat	.
后	他	有	追逐	她	猫	.

在他追赶她的猫之后。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][kɑː(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['iːgəli] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] ,

He	took	a	car	home	and	looked	eagerly	on	the	front	porch	,
他	采取	一个	车	家	和	看起来	急切地	在	这	正面	门廊	,

他开车回家，满怀期待地望着前廊。

[hɑːf] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] - [wʊd] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]

half	expecting	that	Weejums	would	be	sitting	there	waiting	for	him	with	a
一半	期待	那	-	会	是	坐着	那里	等待	为了	他	和	一个

[fə'gɪvɪŋ] [smaɪl] .

forgiving	smile	.
宽恕	微笑	.

他心里多少有些期待，觉得威杰姆斯会坐在那里，带着宽容的微笑等着他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['æli] [ə'gen] , ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

But	she	did	not	appear	,	and	he	went	all	around	the	alley	again	,	calling	her
但	她	做过	不是	出现	,	和	他	去	全部	大约	这	胡同	再次	,	呼叫	她

[-]
[40]
[-]

但她没有出现，他又绕着巷子走了一圈，喊着她的名字[40]

[ɪn] [bɪ'siːtʃɪŋ] [təʊnz] .

in	beseeching	tones	.
在	恳求	音调	.

用恳求的语气。

['sʌd(ə)nli] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərz] [ʃed] , [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [muːv] ,

Suddenly	,	under	the	corner	of	a	neighbor's	shed	,	he	saw	something	white	move	,
突然	,	在下面	这	角落	的	一个	邻居	棚	,	他	锯	某物	白色的	移动	,

突然，他看到邻居家棚子角落里有个白色的东西在动。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['sɔːsə(r)][ɒv; əv] [mɪlk] .

and	went	into	the	house	to	get	a	saucer	of	milk	.
和	去	进入	这	房子	到	得到	一个	碟子	的	牛奶	.

然后进屋去拿了一碟牛奶。

“ [aɪ] [spəʊz] [ʃɪl] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

“	I	s'pose	she'll	be	afraid	to	come	to	me	now	,	”	he	thought	,	and	the
“	我	假设	壳	是	害怕的	到	来	到	我	现在	,	”	他	想法	,	和	这

[θɔːt] [hɜːt] ,

thought	hurt	,
想法	伤害	,

“我想她现在应该不敢来找我了，”他想，这个念头让他感到一阵刺痛。

[fɔː(r); fə(r)] ['fræŋklɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['kruːəl] [bɔɪ] .

for	Franklin	was	not	a	cruel	boy	.
为了	富兰克林	曾是	不是	一个	残忍的	男生	.

因为富兰克林并不是一个残忍的孩子。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] [mɪlk] [daʊn] , ['veri] ['keəfəli] ,

He	set	the	milk	down	,	very	carefully	,
他	放	这	牛奶	向下	,	非常	小心	,

他小心翼翼地把牛奶放下来。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [waɪt] [θɪŋ] [muːv] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [[hɔpt]] [aʊt] ,

near	the	place	where	he	had	seen	the	white	thing	move	,	and	presently	it	hopped	out	,
靠近	这	地方	在哪里	他	有	已见	这	白色的	事物	移动	,	和	目前	它	跳跃	出去	,

就在他看到白色物体移动的地方附近，不一会儿，那东西就跳了出来。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [flɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪəz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɪŋk] .

with	a	great	flop	of	the	ears	,	and	began	to	drink	.
和	一个	伟大的	失败	的	这	耳朵	,	和	开始	到	喝	.

耳朵大幅度耷拉下来，开始喝水。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] [θɪŋ] [wɪð] [blæk] [spɒts] , [ænd; ənd] [ɪts] [neɪm] [wɒz; wəz] ['stæmpə(r)] .

But	it	was	a	white	thing	with	black	spots	,	and	its	name	was	Stamper	.
但	它	曾是	一个	白色的	事物	和	黑色的	地点	,	和	它是	姓名	曾是	压模	.

但它是一只白色带黑点的动物，它的名字叫斯坦珀。

['ræbɪts] [lʌv] [mɪlk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kæts] [duː; də] ,

Rabbits	love	milk	as	well	as	cats	do	,
兔子	爱	牛奶	作为	出色地	作为	猫	做	,

兔子和猫一样喜欢喝牛奶。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['fræŋklɪn] [tuː; tə] [græb] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪəz] ,

so	it	was	easy	for	Franklin	to	grab	the	runaway	by	his	long	ears	,
所以	它	曾是	简单的	为了	富兰克林	到	抓住	这	逃跑	经过	他的	长的	耳朵	,

所以富兰克林很容易就抓住了逃跑者的长耳朵。

[ænd; ənd] [beə(r)] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɒks] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪlki] [nəʊz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [hɑːt] .

and	bear	him	off	to	his	box	,	with	a	milky	nose	and	an	indignant	heart	.
和	熊	他	离开	到	他的	盒子	,	和	一个	乳白色	鼻子	和	一个	愤怒	心	.

然后把他抬到他的箱子里，他鼻子湿漉漉的，心里愤愤不平。

[ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] .

Then	he	rushed	into	the	house	to	see	if	his	mother	and	sister	had	come	home	.
然后	他	匆忙	进入	这	房子	到	看	如果	他的	母亲	和	姐姐	有	来	家	.

然后他冲进屋里，看看他的母亲和妹妹是否已经回家了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] ,

But	they	were	not	there	,
但	他们	是	不是	那里	,

但他们不在那里。

[ænd; ənd] ['fræŋklɪn] [fɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [pleɪs] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .

and	Franklin	feared	that	they	might	have	gone	to	some	strange	and	distant	place	in	search	of	a	rabbit	.
和	富兰克林	害怕	那	他们	可能	有	已消失	到	一些	奇怪的	和	遥远	地方	在	搜索	的	一个	兔子	.

富兰克林担心他们可能去到了某个遥远而陌生的地方去寻找兔子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [wen] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [wʊd] [ænd; ənd] [-]

He	was	much	relieved	when	a	car	stopped	,	and	Mrs	.	Wood	and	[	41	]
他	曾是	很多	松了口气	什么时候	一个	车	停止	,	和	太太	.	木头	和	[	-	]

当一辆车停了下来时，他松了一口气，伍德夫人和[41]

['juːnɪs] [gɒt] [ɒf] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kæriɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [sʌm; səm] ['bʌnd(ə)lz]

Eunice	**got**	**off**	**;**	**for**	**they**	**were**	**not**	**carrying**	**anything**	**but**	**some**	**bundles**
尤妮斯	得到	离开	;	为了	他们	是	不是	携带	任何事物	但	一些	捆绑

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [draɪ] - [gʊdz] [stɔː(r)] ,

from	**the**	**dry**	**-**	**goods**	**store**	**,**
从	这	干燥	-	商品	店铺	,

尤妮斯下了车；因为她们身上除了从杂货店买来的几捆东西外，什么也没带。

[ænd; ənd] [faɪv] [sents] - [wɜːθ] [ɒv; əv] ['kændi] [fɔː(r); fə(r)] ['kenɪθ] .

and	**five**	**cents**	**'**	**worth**	**of**	**candy**	**for**	**Kenneth**	**.**
和	五	分	-	值得	的	糖果	为了	肯尼斯	.

还有价值五美分的糖果给肯尼斯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['ræbɪt] ['biːɪŋ] [kən'siːld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

There	**was**	**no**	**sign**	**whatever**	**of**	**any**	**rabbit**	**being**	**concealed**	**about**	**them**	**.**
那里	曾是	不	符号	任何	的	任何	兔子	存在	暗	关于	他们	.

他们周围完全没有发现任何藏匿兔子的迹象。

“ ['stæmpərz] [kʌm] [həʊm] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [steps] .

“	**Stamper's**	**come**	**home**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**almost**	**before**	**they**	**reached**	**the**	**steps**	**.**
“	冲压者的	来	家	,	”	他	说	,	几乎	前	他们	达到	这	步骤	.

“斯坦珀回家了，”他几乎在他们走到台阶前就说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [təʊld] ['juːnɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['evə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,

“	**I**	**thought**	**you**	**told**	**Eunice**	**there**	**was**	**no**	**chance**	**of**	**his**	**ever**	**coming**	**back**	**,**
“	我	想法	你	讲述	尤妮斯	那里	曾是	不	机会	的	他的	曾经	未来	后退	,

“我以为你告诉尤妮丝他再也没有回来的可能了。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [wʊd] , ['kɪsɪŋ] ['kenɪθ] , [huː] [hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

”	**said**	**Mrs**	**.**	**Wood**	**,**	**kissing**	**Kenneth**	**,**	**who**	**had**	**run**	**to**	**meet**	**them**	**.**
”	说	太太	.	木头	,	接吻	肯尼斯	,	WHO	有	跑步	到	见面	他们	.

伍德太太说着，吻了吻跑过来迎接他们的肯尼斯。

“ [wel] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , ” [sed] ['frænklɪn] , [ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] .

“	**Well**	**,**	**I**	**didn't**	**think**	**there**	**was**	**,**	**”**	**said**	**Franklin**	**,**	**shamefacedly**	**.**
“	出色地	,	我	没有	思考	那里	曾是	,	”	说	富兰克林	,	羞愧地	.

“嗯，我没想到会有，”富兰克林羞愧地说。

“ ['juːnɪs] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə] [kraɪ] .

“	**Eunice**	**didn't**	**need**	**to**	**cry**	**.**
“	尤妮斯	没有	需要	到	哭	.

“尤妮丝没必要哭。”

” [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [huː] [meɪd]

”	**He**	**suspected**	**that**	**his**	**mother**	**had**	**very**	**little**	**admiration**	**for**	**boys**	**who**	**made**
”	他	怀疑	那	他的	母亲	有	非常	小的	钦佩	为了	男孩们	WHO	制成

['juːnɪs] [kraɪ] .

Eunice	**cry**	**.**
尤妮斯	哭	.

他怀疑母亲对那些把尤妮丝弄哭的男孩没什么好感。

“ [ðeə(r)] ['wʌznt] [wʌn] [tʃɑːns] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]

“	**There**	**wasn't**	**one**	**chance**	**in**	**a**	**thousand**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**	**“**	**and**	**I**	**wouldn't**	**have**
“	那里	不是	一	机会	在	一个	千	,	”	他	额外	,	“	和	我	不会	有

[kɔːt] [hɪm] [ðen] ,

caught	**him**	**then**	**,**
捕捉	他	然后	,

“机会渺茫，”他补充道，“就算有机会，我也抓不到他。”

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [hæd; həd] [ðə; ði] [mɪlk] . ”

if	**I**	**hadn't**	**had**	**the**	**milk**	**.**	**”**
如果	我	之前没有	有	这	牛奶	.	”

如果我没喝牛奶的话。”

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [mɪlk] ? ” [ɑːskt] ['juːnɪs] , [sə'spɪʃəsli] .

“	What	were	you	doing	with	milk	?	”	asked	Eunice	,	suspiciously	.
“	什么	是	你	正在做	和	牛奶	?	”	问	尤妮斯	,	可疑地	.

“你拿着牛奶干什么？”尤妮丝狐疑地问道。

['fræŋklɪn] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæt] ['mɪsɪz] . [wʊd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]

Franklin	did	not	answer	,	and	looked	so	uncomfortable	that	Mrs	.	Wood	changed	the
富兰克林	做过	不是	回答	,	和	看起来	所以	不舒服	那	太太	.	木头	已更改	这

[-]

[	42	]

[-]

富兰克林没有回答，看起来很不自在，伍德夫人便换了[42]

['sʌbdʒɪkt] ;

subject	;
主题	;

主题;

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['nevə(r)] ['ɑːskɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪm'bærəsɪŋ]

for	she	made	a	point	of	never	asking	one	of	her	children	embarrassing
为了	她	制成	一个	观点	的	绝不	问	一	的	她	孩子们	尴尬的

['kwestʃənz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

questions	before	the	others	,
问题	前	这	其他的	,

因为她总是特意不在其他孩子之前问任何一个孩子令人尴尬的问题。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

and	this	was	one	reason	why	they	loved	her	so	much	.
和	这	曾是	一	原因	为什么	他们	喜爱	她	所以	很多	.

这也是他们如此爱她的原因之一。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [θʌmp] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] ,

After	supper	there	came	a	loud	thump	at	the	side	door	,	and	Franklin	,
后	晚餐	那里	来了	一个	大声	扑通	在	这	边	门	,	和	富兰克林	,

晚饭后，侧门传来一声巨响，富兰克林

[huː] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [hɜːd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] ['kenɪθ] .

who	was	studying	in	the	parlor	,	heard	a	delighted	shout	from	Kenneth	.
WHO	曾是	学习	在	这	客厅	,	听到	一个	高兴极了	喊	从	肯尼斯	.

正在客厅里学习的人听到肯尼斯高兴的喊声。

[ðen] ['juːnɪs] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['fræŋklɪn] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [sed] ,

Then	Eunice	came	running	in	with	a	smile	,	and	taking	Franklin	by	the	hand	,	said	,
然后	尤妮斯	来了	跑步	在	和	一个	微笑	,	和	采取	富兰克林	经过	这	手	,	说	,

这时，尤妮丝笑着跑了进来，拉着富兰克林的手说：

“ [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋ] [səʊ][bæd] [ə'baʊt]

“	I've	got	something	for	you	,	to	make	up	for	your	feeling	so	bad	about
“	我已经	得到	某物	为了	你	,	到	制作	向上	为了	你的	感觉	所以	坏的	关于

['stæmpə(r)] . ”

Stamper	.	”
压模	.	”

“我给你准备了点东西，以弥补你对斯坦珀的愧疚之情。”

“ [bʌt; bət] ['stæmpərz] [kʌm] [həʊm] , ” [hiː; hi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [rʌf] ['lɪt(ə)l] [hʌg] .

“	But	Stamper's	come	home	,	”	he	said	,	giving	her	a	rough	little	hug	.
“	但	冲压者的	来	家	,	”	他	说	,	给予	她	一个	粗糙的	小的	拥抱	.

“但是斯坦珀回家了，”他说着，给了她一个粗鲁的拥抱。

“ [ænd; ənd][aɪ] [kænt] [teɪk] ['eni] ['prez(ə)nt][frɒm; frəm][juː; jʊ] [naʊ] , [sɪs] , [səʊ] [rʌn] [ə'weɪ] ,

“	And	I	can't	take	any	present	from	you	now	,	Sis	,	so	run	away	,
“	和	我	不能	拿	任何	展示	从	你	现在	,	妹妹	,	所以	跑步	离开	,

“我现在不能收你的任何礼物，妹妹，所以快跑吧。”

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [get] [maɪ] [ˈældʒɪbrə] . ”

and	let	me	get	my	algebra	.	”
和	让	我	得到	我的	代数	.	”

让我去拿我的代数题。

“ [aɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [tuː; tə] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [wʊd] , [ˈlʊkɪŋ]

“	I	told	her	I	thought	you	wouldn't	care	to	,	”	said	Mrs	.	Wood	,	looking
”	我	讲述	她	我	想法	你	不会	关心	到	,	”	说	太太	.	木头	,	寻找

[rɪˈliːvd] .

relieved	.
松了口气	.

“我告诉她，我觉得你不会在意，”伍德太太说着，看起来松了口气。

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃɪd] [fiːl] [ˈveri] [ˈbædli] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] [ðem; ðəm] .

“	But	she	said	that	she'd	feel	very	badly	if	you	didn't	take	them	.
”	但	她	说	那	棚	感觉	非常	糟糕	如果	你	没有	拿	他们	.

但她说，如果你不收下它们，她会感到非常难过。

” [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [glæd] [ðæt] [ˈfræŋklɪn] [felt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [dɪˈzɜːv] [ðem; ðəm] ,

”	She	was	so	glad	that	Franklin	felt	he	did	not	deserve	them	,
”	她	曾是	所以	高兴的	那	富兰克林	毛毡	他	做过	不是	应得	他们	,

“她很高兴富兰克林觉得自己不配拥有它们。”

[ɔːlˈðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [nəʊ] [jet] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] .

although	of	course	she	could	not	know	yet	just	how	much	he	didn't	.
虽然	的	课程	她	可以	不是	知道	然而	只是	如何	很多	他	没有	.

当然，她当时还无法知道他究竟有多么不了解。

“ [ðeɪ] ” [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈteɪb(ə)l] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ˈjuːnɪsɪz] [hæt] , — [ðə; ði] [məʊst]

“	They	”	were	on	the	dining	-	room	table	,	sitting	in	Eunice's	hat	,	—	the	most
”	他们	”	是	在	这	用餐	-	房间	桌子	,	坐着	在	尤妮斯的	帽子	,	—	这	最多

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [-]

beautiful	[	43	]
美丽的	[	-	]

“它们”坐在餐桌上，戴着尤妮丝的帽子，——最美丽的[43]

[ˈlɪt(ə)l] [peə(r)] [ɒv; əv] [ˌmɔːlˈtiːz] [ˈræbɪts] [ðæt] [ˈfræŋklɪn] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [siːn] .

little	pair	of	maltese	rabbits	that	Franklin	had	ever	seen	.
小的	一对	的	马耳他	兔子	那	富兰克林	有	曾经	已见	.

富兰克林见过的最小的一对马耳他兔。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [lɒŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [ˌmɔːlˈtiːz] [ˈræbɪt] !

And	all	his	life	long	he	had	wanted	a	maltese	rabbit	!
和	全部	他的	生活	长的	他	有	通缉	一个	马耳他	兔子	!

他一生都渴望拥有一只马尔济斯兔！

“ [ðəʊz] [ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɜːd] [stɔː(r)] , [aɪ] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] [ɪn] [dɪˈlaɪt] ,

“	Those	didn't	come	from	the	bird	store	,	I	know	,	”	he	burst	out	in	delight	,
”	那些	没有	来	从	这	鸟	店铺	,	我	知道	,	”	他	爆裂	出去	在	喜	,

“我知道，那些鸟不是从鸟店买的，”他兴奋地说道。

[kwaɪt] [fərˈget] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] .

quite	forgetting	that	he	was	not	to	keep	them	.
相当	遗忘	那	他	曾是	不是	到	保持	他们	.

他完全忘记了自己不应该保留它们。

“ [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɜːks] [æt; ət] [ˈteɪlərz] ,

“	They	came	from	the	farm	of	the	father	of	a	boy	who	works	at	Taylor's	,
”	他们	来了	从	这	农场	的	这	父亲	的	一个	男生	WHO	作品	在	泰勒的	,

“他们来自泰勒公司一名员工的父亲的农场，

" [sed] ['mɪsɪz] . [wʊd] , ['lɑːfɪŋ] .
" said Mrs . Wood , laughing .
" 说 太太 . 木头 , 笑 .

伍德太太笑着说。

" [ðə; ði][bɜːd] - [stɔː(r)] ['ræbɪts] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [gʊd] . "
" The bird - store rabbits were no good . "
" 这 鸟 - 店铺 兔子 是 不 好的 . "

"鸟店里的兔子不好。"

" [əʊ] , [ðəʊz] [bɜːd] - [stɔː(r)] ['ræbɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][hænd] - ['ɔːgən] [sɔː(r)] [θrəʊt] !
" Oh , those bird - store rabbits are enough to give a hand - organ sore throat !
" 哦 , 那些 鸟 - 店铺 兔子 是 足够的 到 给 一个 手 - 器官 疮 喉 !

"哦，那些鸟店里的兔子真够呛，能把手风琴的嗓子都弄疼的！"

[jʊr; jər] [dʒʌst][ə; eɪ] [brɪk] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz] ['juːnɪs] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [teɪk] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]
You're just a brick , Mother , and so is Eunice , but I can't take these little
你是 只是 一个 砖 , 母亲 , 和 所以 是 尤妮斯 , 但 我 不能 拿 这些 小的
['feloʊz] , ['riːəli] .
fellows , really .
伙伴们 , 真的 .

妈妈，你真是个榆木脑袋，尤妮丝也是，但我真的受不了这些小家伙们。

['juːnɪs] [mʌst; məst] [kiːp] [ðem; ðəm] [hɜː'self] . "
Eunice must keep them herself . "
尤妮斯 必须 保持 他们 她自己 . "

尤妮丝必须自己保管它们。

" ['juːnɪs] [wɪl] [fiːl] ['bædli] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [wʊd] [ə'gen] .
" Eunice will feel badly if you don't take them , " said Mrs . Wood again .
" 尤妮斯 将要 感觉 糟糕 如果 你 不 拿 他们 , " 说 太太 . 木头 再次 .

"如果你不带走它们，尤妮丝会难过的，"伍德太太又说。

" [əʊ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ][kænt] , " [sed] ['fræŋklɪn] , ['despərətli] .
" Oh , but there's reasons why I can't , " said Franklin , desperately .
" 哦 , 但 有 原因 为什么 我 不能 , " 说 富兰克林 , 绝望地 .

"哦，但我有理由不能去，"富兰克林绝望地说。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kidz] . "
" I don't want to tell before the kids . "
" 我 不 想 到 告诉 前 这 孩子们 . "

"我不想在孩子们之前告诉他们。"

" [wel] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][maɪ] ['ræbɪts] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [ðen] , " [sed] ['mɪsɪz] . [wʊd] , [ɪn]
" Well , they can be my rabbits for to - night , then , " said Mrs . Wood , in
" 出色地 , 他们 能 是 我的 兔子 为了 到 - 夜晚 , 然后 , " 说 太太 . 木头 , 在
[hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] [wei] ,
her quiet way ,
她 安静的 方式 ,

"那它们今晚就当我的兔子吧，"伍德太太平静地说。

" [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiːl; wil] [dɪ'saɪd] [huːm] [ðeɪ] ['riːəli] [bɪ'lɒŋ] [-]
" and to - morrow we'll decide whom they really belong [44]
" 和 到 - 明天 出色地 决定 谁 他们 真的 属于 [-]

"明天我们将决定它们究竟属于谁[44]"

[tuː; tə] .
to .
到 .

到。

[ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['dredfəli] [praʊd] [tuː; tə] [əʊn] [sʌm; səm] ['ræbɪts] ,

I	shall	feel	dreadfully	proud	to	own	some	rabbits	,
我	将	感觉	极其糟糕	自豪的	到	自己的	一些	兔子	,

能养几只兔子，我会感到无比自豪。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [kænt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [wʌn] [naɪt] .

even	if	I	can't	have	them	but	one	night	.
甚至	如果	我	不能	有	他们	但	一	夜晚	.

即使我只能拥有它们一晚。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['juːnɪs] [ænd; ənd] ['kenɪθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [həʊl]

"	She	smiled	,	and	Eunice	and	Kenneth	began	to	laugh	,	thinking	the	whole
"	她	微笑	,	和	尤妮斯	和	肯尼斯	开始	到	笑	,	思维	这	所有的

[ə'feə(r)] [ə; eɪ] [dʒəʊk] .

affair	a	joke	.
事务	一个	开玩笑	.

她笑了，尤妮丝和肯尼斯也跟着笑了起来，认为整件事都是个玩笑。

" [bʌt; bət] ['ðer] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [wɪð] ['dʌlsi] [ænd; ənd] ['stæmpə(r)] , [ɑːrnt] [ðeɪ] , ['mʌðə(r)] ?

"	But	they're	too	little	to	put	with	Dulcie	and	Stamper	,	aren't	they	,	Mother	?
"	但	它们是	也	小的	到	放	和	杜尔西	和	压模	,	不是	他们	,	母亲	?

"但是他们太小了，不能和杜尔西和斯坦珀放在一起，对吧，妈妈？"

" ['juːnɪs] [sed] .

"	Eunice	said	.
"	尤妮斯	说	.

尤妮丝说道。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [wɪð] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪtnz] . "

"	We'll	have	to	put	them	with	Weejums	and	the	kittens	.	"
"	出色地	有	到	放	他们	和	-	和	这	小猫	.	"

"我们得把它们和威吉姆斯以及小猫们放在一起。"

" [əʊ] , [ʃɪl] [iːt] - [ɪm] [ʌp] ! " [sed] ['kenɪθ] .

"	Oh	,	she'll	eat	'	em	up	!	"	said	Kenneth	.
"	哦	,	壳	吃	-	呃	向上	!	"	说	肯尼斯	.

"哦，她会把它们全吃光的！"肯尼斯说。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [woʊnt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [wʊd] .

"	No	,	she	won't	,	"	said	Mrs	.	Wood	.
"	不	,	她	惯于	,	"	说	太太	.	木头	.

"不，她不会的，"伍德太太说。

" [wiːl; wil] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [siː] .

"	We'll	watch	her	and	see	.
"	出色地	手表	她	和	看	.

"我们会观察她，看看情况如何。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['beɪbiz] .

They	are	not	so	different	from	her	own	babies	.
他们	是	不是	所以	不同的	从	她	自己的	婴儿	.

他们和她自己的孩子并没有那么大的区别。

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʌniz] [tuː; tə] - - [bɒks] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]

"	But	when	they	took	the	little	bunnies	to	Weejums	'	box	,	there	was	no
"	但	什么时候	他们	采取	这	小的	兔子	到	-	-	盒子	,	那里	曾是	不

- [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,

Weejums	to	receive	them	,
-	到	收到	他们	,

"但是当他们把小兔子带到威杰姆斯的盒子那里时，却发现威杰姆斯已经不在了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['kɪtnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] .

and	the	three	kittens	were	crying	with	hunger	.
和	这	三	小猫	是	哭泣	和	饥饿	.

三只小猫饿得直叫。

“ [aɪl] [gəʊ][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['juːnɪs] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)] .

“	I'll	go	call	her	,	”	said	Eunice	,	running	to	the	side	door	.
”	患病的	去	称呼	她	,	”	说	尤妮斯	,	跑步	到	这	边	门	.

“我去给她打电话，”尤妮丝说着，跑向侧门。

[bʌt; bət][nəʊ] ['dɪstənt] “ [pɜː(r)] - ['iːˌoʊ'dʌbəljuː] ” ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kɔːl] ,

But	no	distant	“	purr	-	eow	”	answered	to	her	call	,
但	不	遥远	“	呼噜声	-	eow	”	回答	到	她	称呼	,

但远处并没有传来回应她呼唤的“咕噜”声。

[ænd; ənd][nəʊ] ['tɔːtəs] - [ʃel] [teɪl] [weɪvd] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [fens] [ɔː(r)] [ʃed]

and	no	tortoise	-	shell	tail	waved	a	greeting	from	the	top	of	fence	or	shed
和	不	龟	-	壳	尾巴	挥手	一个	问候	从	这	顶部	的	栅栏	或者	棚

.

:

.

没有一只玳瑁尾巴在篱笆顶或棚子顶上挥舞着迎接你。

“ ['bɪdi] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] - ?

“	Biddy	,	have	you	seen	Weejums	?
”	比迪	,	有	你	已见	-	?

“比蒂，你见过威杰姆斯吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . [-]

”	she	asked	,	coming	into	the	kitchen	.	[	45	]
”	她	问	,	未来	进入	这	厨房	.	[	-	]

她走进厨房问道。[45]

“ [ʃʊr] , [ai][hæv; həv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [kæt][ʃiː; ʃi][ɪz] , ['bɑːrɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] . ”

“	Shure	,	I	have	,	and	a	very	foine	cat	she	is	,	barrin	'	her	swate	voice	.	”
”	舒尔	,	我	有	,	和	一个	非常	foine	猫	她	是	,	巴林	-	她	拍打	嗓音	.	”

“当然，我有一只，她是一只非常漂亮的猫，除了她那沙哑的嗓音。”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] ['dɪnə(r)] ?

“	No	,	but	have	you	seen	her	since	dinner	?
”	不	,	但	有	你	已见	她	自从	晚餐	?

“没有，但是你晚饭后见过她吗？”

['bɪdi] , [pliːz] [doʊnt] [tiːz] . ”

Biddy	,	please	don't	tease	.	”
比迪	,	请	不	逗	.	”

比蒂，别戏弄我了。

“ [wel] , [ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [maɪ] - [də'rektli]

“	Well	,	I	gave	her	some	dinner	at	two	,	and	she	left	my	prisence	directly
”	出色地	,	我	给予	她	一些	晚餐	在	二	,	和	她	左边	我的	-	直接地

['ɑːftəwədz] ,

afterwards	,
然后	,

“嗯，我两点钟给她做了晚饭，之后她就直接离开了。”

[wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪɪn] -

without	so	much	as	sayin	'
没有	所以	很多	作为	说	-

甚至连一句话都没说

' [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ænd; ənd] [wɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - . "

'	thank	you	,	'	and	wint	for	a	sthroll	.	"
'	感谢	你	,	-	和	冬天	为了	一个	-	.	"

"谢谢你，也谢谢你陪我玩。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [kʌm] [həʊm] !

"	Then	she	hasn't	come	home	!
"	然后	她	还没有	来	家	!

"那她还没回家呢！"

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['ɛniˌθɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

Oh	,	Mother	,	do	you	suppose	anything's	happened	to	her	?
哦	,	母亲	,	做	你	认为	任何东西	发生	到	她	?

哦，母亲，您觉得她是不是出什么事了?

" ['mɪsɪz] . [wʊd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːlə(r)][tuː; tə][ɑːsk] ['fræŋklɪn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

"	Mrs	.	Wood	went	back	to	the	parlor	to	ask	Franklin	if	he	had	seen
"	太太	.	木头	去	后退	到	这	客厅	到	问	富兰克林	如果	他	有	已见

['eniθɪŋ] [ɒv; əv] - ,

anything	of	Weejums	,
任何事物	的	-	,

伍德太太回到客厅，问富兰克林是否看到了威杰姆斯的什么消息。

[ænd; ənd] ['fræŋklɪn] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['mɪzrəbl] ['stɔːri] , [ɔː(r)] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] ;

and	Franklin	told	her	the	whole	miserable	story	,	or	nearly	the	whole	;
和	富兰克林	讲述	她	这	所有的	悲惨的	故事	,	或者	几乎	这	所有的	;

富兰克林把整个悲惨的故事，或者说几乎整个故事，都告诉了她;

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .

for	of	course	the	children	came	running	in	to	interrupt	.
为了	的	课程	这	孩子们	来了	跑步	在	到	打断	.

当然，孩子们跑进来打断了这一切。

" [doʊnt] [tel] ['juːnɪs] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] ['kwɪkli] .

"	Don't	tell	Eunice	,	"	his	mother	said	quickly	.
"	不	告诉	尤妮斯	,	"	他的	母亲	说	迅速地	.

"别告诉尤妮丝，"他母亲赶紧说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

"	It	would	make	it	so	much	harder	if	she	thought	you	had	anything	to
"	它	会	制作	它	所以	很多	更难	如果	她	想法	你	有	任何事物	到

[duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

do	with	it	.
做	和	它	.

"如果她认为这件事与你有关，那就更难办了。"

" [səʊ] ['fræŋklɪn] [dɪd] [nɒt] [tel] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['ɑːftəwədz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz]

"	So	Franklin	did	not	tell	,	but	he	never	liked	to	think	afterwards	of	those	days
"	所以	富兰克林	做过	不是	告诉	,	但	他	绝不	喜欢	到	思考	然后	的	那些	天

[ðæt] ['fɒləʊd] .

that	followed	.
那	随后	.

"所以富兰克林没有说出来，但他后来从来不愿意回想起那些日子。"

['juːnɪs] [went] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] ; [waɪl] ['kenɪθ] [tɔː(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [tuː; tə] [ʃredz]

Eunice	went	around	with	a	white	face	;	while	Kenneth	tore	his	clothes	to	shreds
尤妮斯	去	大约	和	一个	白色的	脸	;	尽管	肯尼斯	撕裂	他的	衣服	到	碎屑

['krɔːlɪŋ] [-]

crawling	[	46	]
爬行	[	-	]

尤妮丝脸色苍白地四处走动；而肯尼斯则撕破衣服爬行[46]

[ə'baʊt] ['ʌndə(r)][bɑːrnz][ænd; ənd] ['fensɪz] .

about	under	barns	and	fences	.
关于	在下面	谷仓	和	栅栏	.

大约在谷仓和栅栏下面。

[ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv]['stæmpə(r)][hæd; həd] [biːn] [sæd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ræbɪts] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ]

The	loss	of	Stamper	had	been	sad	,	of	course	,	for	rabbits	are	both
这	损失	的	压模	有	到过	伤心	,	的	课程	,	为了	兔子	是	两个都

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'træktɪv] ,

desirable	and	attractive	,
理想	和	吸引人的	,

斯坦珀的离世当然令人难过，因为兔子既讨人喜欢又很有魅力。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] .

but	Weejums	was	one	of	the	family	.
但	-	曾是	一	的	这	家庭	.

但维尤姆斯是这个家庭的一员。

[ðə; ðɪ] ['kɪtnz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fed] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] , [ænd; ənd] [geɪv] ['fjʊəriəs] ['stræŋgld] [haul]

The	kittens	had	to	be	fed	with	a	spoon	,	and	gave	furious	strangled	howls
这	小猫	有	到	是	美联储	和	一个	勺子	,	和	给予	狂怒	被勒死	嚎叫

,

,

,

小猫们只能用勺子喂食，它们发出愤怒而压抑的嚎叫声。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [mɪlk] [wɒz; wəz] [pɔː] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

as	the	milk	was	poured	into	them	.
作为	这	牛奶	曾是	倾倒	进入	他们	.

牛奶被倒入其中。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [kæt]

“	a	little	girl's	young	mother	cat
“	一个	小的	女孩们	年轻的	母亲	猫

“一个小女孩的年轻妈妈猫

” ['juːnɪs] [rəʊt] [aʊt] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] :

”	Eunice	wrote	out	an	advertisement	to	be	put	in	the	paper	:
”	尤妮斯	写道	出去	一个	广告	到	是	放	在	这	纸	:

尤妮丝写了一则广告，准备刊登在报纸上：

“ [lɒst] . — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] ['tɔːtəs] - [ʃel] , [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [kæt] , [wɪð] [pɪŋk] [təʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

“	LOST	.	—	A	little	girl's	tortoise	-	shell	,	young	mother	cat	,	with	pink	toes	and	a
“	丢失的	.	—	一个	小的	女孩们	龟	-	壳	,	年轻的	母亲	猫	,	和	粉色的	脚趾	和	一个

[swiːt] [feɪs] .

sweet	face	.
甜的	脸	.

“走失了。——一只小女孩的玳瑁色年轻母猫，有着粉红色的脚趾和甜美的脸庞。

['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [wiː] - [dʒiː] , [wiː] - [dʒiː] , [kɪm] - [ʌm; əm] - [sɪŋ] . ” [-]

Answering	to	the	name	of	Wee	-	je	,	Wee	-	je	,	kim	-	um	-	sing	.	”	[	47	]
回答	到	这	姓名	的	威	-	杰	,	威	-	杰	,	金	-	嗯	-	唱歌	.	”	[	-	]

回答的名字是 Wee-je, Wee-je, kim-um-sing。”[47]

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] , [ɪk'sept] [ðə; ðɪ][lɑːst] , [ə'baʊt] ['ɑːnsərɪŋ] ,

And	Mrs	.	Wood	put	it	all	in	,	except	the	last	,	about	answering	,
和	太太	.	木头	放	它	全部	在	,	除了	这	最后的	,	关于	回答	,

伍德太太把所有事情都写了下来，除了最后一条，关于如何回答的问题。

['seɪɪŋ] [ɪn'sted] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [tuː] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn]

saying	instead	that	there	would	be	a	reward	of	two	dollars	for	any	one
说	反而	那	那里	会	是	一个	报酬	的	二	美元	为了	任何	一

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði][kæt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

returning	the	cat	to	her	home	.
返回	这	猫	到	她	家	.

相反，他们表示，任何人如果能把猫送回家，将获得两美元的奖励。

[ðɪs] ['nəʊtɪs] [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] , [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː]

This	notice	appeared	for	three	days	,	and	on	the	third	,	another	one	followed	it
这	注意	出现	为了	三	天	,	和	在	这	第三	,	其他	一	随后	它

:

:

:

这则通知张贴了三天，第三天又张贴了另一则：

“ [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'bʌv] [rɪ'wɔːd] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [kæt] , [wɪl] [biː; bi]

“	In	addition	to	above	reward	offered	for	return	of	young	mother	cat	,	will	be
“	在	添加	到	多于	报酬	提供	为了	返回	的	年轻的	母亲	猫	,	将要	是

['gɪv(ə)n] :

given	:
给定	:

除了上述对找回幼猫的赏金外，还将提供：

[tuː] [faɪn] , [fæt] , ['hænsəm] ['ræbɪts] [ɪn] ['splendɪd] [kən'dɪʃn] , [wɪð] [wʌn] [pə'leɪʃ(ə)l] , ['eəri] ['ræbɪt] -

Two	fine	,	fat	,	handsome	rabbits	in	splendid	condition	,	with	one	palatial	,	airy	rabbit	-
二	美好的	,	胖的	,	英俊的	兔子	在	灿烂	状况	,	和	一	宫殿	,	轻盈的	兔子	-

[haʊs] , [eɪt] [rʊmz; ruːmz] ,

house	,	eight	rooms	,
房子	,	八	房间	,

两只体态健壮、容貌俊美的兔子，健康状况极佳；配有一间宽敞明亮的兔舍，共有八个房间。

[s'teəkeɪsɪz] , ['kjuːpələ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['mɒd(ə)n] [ɪm'prʊvmənt] . ”

staircases	,	cupola	,	and	all	modern	improvements	.	”
楼梯	,	穹顶	,	和	全部	现代的	改进	.	”

楼梯、穹顶以及所有现代化的改进设施。”

“ [ef] . [wʊd] , [ˌiː es 'kjuː] .

“	F	.	Wood	,	Esq	.
“	F	.	木头	,	先生	.

“F. Wood，先生

” ['mɪsɪz] . [wʊd] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['trembld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

”	Mrs	.	Wood	smiled	as	she	read	this	,	although	her	lips	trembled	,	and	she
”	太太	.	木头	微笑	作为	她	读	这	,	虽然	她	嘴唇	颤抖	,	和	她

[θɔːt] :

thought	:
想法	:

伍德太太读到这里时露出了微笑，尽管她的嘴唇在颤抖，她心想：

“ [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv]['brəʊkən] ['fræŋklɪnz] [hɑːt] .

“	That	must	have	broken	Franklin's	heart	.
“	那	必须	有	破碎的	富兰克林的	心	.

“这一定让富兰克林心碎了。”

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] [left] [ðə; ði]['fæməli] ,

”	The	next	day	something	else	left	the	family	,
”	这	下一个	天	某物	别的	左边	这	家庭	,

第二天，家里又失去了另一件东西。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['kɛnɪθs] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [ɒv; əv][kɜːrlz] ;

and	this	was	no	less	than	Kenneth's	beautiful	head	of	curls	;
和	这	曾是	不	较少的	比	肯尼斯的	美丽的	头	的	卷发	;

而这正是肯尼斯那头漂亮的卷发;

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['mɑːrtʃɪŋ]

but	something	much	more	important	returned	in	their	place	,	when	he	came	marching
但	某物	很多	更多的	重要的	返回	在	他们的	地方	,	什么时候	他	来了	行军

[həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

home	without	them	.
家	没有	他们	.

但当他空手而归时，更重要的东西却取而代之了。

['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][hæv; həv]

Grandmother	was	there	for	a	few	days	,	and	took	him	down	to	have
祖母	曾是	那里	为了	一个	很少	天	,	和	采取	他	向下	到	有

[ðem; ðəm][kʌt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [-]

them	cut	,	because	he	[	48	]
他们	切	,	因为	他	[	-	]

祖母在那里待了几天，带他去剪头发，因为他[48]

[hæd; həd] [biːn] ['prɒmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][bɪ'fɔː(r)] [skuːl] [bɪ'gæn] .

had	been	promised	that	they	should	go	before	school	began	.
有	到过	承诺	那	他们	应该	去	前	学校	开始	.

他们曾被承诺在开学前去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [drest] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] ['traʊzəz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Then	she	dressed	him	in	his	first	trousers	,	and	brought	him	triumphantly	to	his
然后	她	穿着	他	在	他的	第一的	裤子	,	和	带来	他	凯旋而归	到	他的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

然后她给他穿上了他的第一条裤子，并得意洋洋地把他带到他母亲面前。

[huː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] , [sed] , " [əʊ] , ['keni] , ['mʌðərz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['beɪbi]

who	,	instead	of	being	delighted	,	said	,	"	Oh	,	Kenny	,	Mother's	lost	her	little	baby
WHO	,	反而	的	存在	高兴极了	,	说	,	"	哦	,	肯尼	,	母亲的	丢失的	她	小的	婴儿

!

!
!

他非但没有高兴，反而说："哦，肯尼，妈妈把她的小宝宝弄丢了！"

" [ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] [griːvd] [ðæt] [hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [rɔː(r)][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,

"	and	looked	so	grieved	that	he	broke	into	a	great	roar	of	sympathy	,
"	和	看起来	所以	伤心	那	他	打破	进入	一个	伟大的	吼	的	同情	,

他面露悲痛之色，不禁发出了一声充满同情的呐喊。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [wen] [hiː; hi] [strəul] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔːld] ['ɑːftə(r)]

and	a	little	later	,	when	he	strolled	out	into	the	street	,	a	boy	called	after
和	一个	小的	之后	,	什么时候	他	漫步	出去	进入	这	街道	,	一个	男生	称为	后

[hɪm] :

him	:
他	:

过了一会儿，当他漫步到街上时，一个男孩在他身后喊道：

" [hm] , [biːn] ['kraɪɪn] -

"	H'm	,	been	cryin	'
"	嗯	,	到过	哭泣	-

嗯，一直在哭

- [kɔːz] [jɔː(r); jə(r)] [herz] [kʌt] ！ ″
' cause your hair's cut ! ″
- 原因 你的 头发的 切 ！ ″

因为你的头发被剪了！

“ [seɪ] [ðæt] [ə'gen] ， [wɪl] [juː; jʊ] ！ ″ [sed] ['kenɪθ] ， [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [p'ɒkɪts] .
“ Say that again , will you ! ″ said Kenneth , removing his hands from the new pockets .
″ 说 那 再次 ， 将要 你 ！ ″ 说 肯尼斯 ， 移除 他的 双手 从 这 新的 口袋 .

“你再说一遍！”肯尼斯说着，把手从新口袋里抽了出来。

“ [aɪ] [sed] [juːv] [biːn] ['kraɪɪn] -
“ I said you've been cryin '
″ 我 说 你已经 到过 哭泣 -

我说你一直在哭

- [kɔːz] —
' cause —
- 原因 —

'原因-

″ [bʌt; bət][ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] ，
″ But the sentence was never finished ,
″ 但 这 句子 曾是 绝不 完成的 ，

但判决书并未说完。

[fɔː(r); fə(r)] ['kenɪθ] [hæd; həd] [fləʊn] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ðəʊz] ['traʊzəz] [ɪn'spaɪəd] ，
for Kenneth had flown at him with all the confidence those trousers inspired ,
为了 肯尼斯 有 飞行 在 他 和 全部 这 信心 那些 裤子 灵感 ，

肯尼斯穿着那条裤子，自信满满地朝他冲过来。

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['iːzəli] [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ɪn][ðem; ðəm] ，
— it is wonderful to find how much more easily you can run in them ,
— 它 是 精彩的 到 寻找 如何 很多 更多的 容易地 你 能 跑步 在 他们 ，

——穿上它们跑步会轻松很多，这真是太棒了。

— [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [drɒpt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [fens] .
— and the boy dropped down behind a fence .
— 和 这 男生 掉落 向下 在后面 一个 栅栏 .

男孩随即跳到栅栏后面。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ， ″ ['kenɪθ] [θɔːt] ， [wɪð] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɒdəsti] .
“ I guess I'll take a walk , ″ Kenneth thought , with becoming modesty .
″ 我 猜测 患病的 拿 一个 走 ， ″ 肯尼斯 想法 ， 和 成为 谦逊 .

“我想我还是出去走走吧，”肯尼斯心想，语气中带着一丝谦虚。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɒk] . ″
“ I guess I'll just take a walk around the block . ″
″ 我 猜测 患病的 只是 拿 一个 走 大约 这 堵塞 . ″

“我想我还是绕着街区走走吧。”

“ [raʊnd] [ðə; ði] [blɒk] ″ [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] [-]
“ Round the block ″ was the extent of the [49]
″ 圆形的 这 堵塞 ″ 曾是 这 程度 的 这 [-]

“绕着街区”是[49]的范围

['dɪstəns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [baɪ] [hɪm'self] .
distance he was allowed to go away from home by himself .
距离 他 曾是 允许 到 去 离开 从 家 经过 他自己 .

他被允许独自离家走很远的距离。

“ [ai] [meɪ] [miːt] [sʌm; səm] [bɔɪz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [kiːp] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

“	I	may	meet	some	boys	,	”	he	added	,	trying	not	to	keep	looking	down	at	his
”	我	可能	见面	一些	男孩们	,	”	他	额外	,	尝试	不是	到	保持	寻找	向下	在	他的

[legz] .

legs	.
腿	.

“我可能会遇到一些男孩，”他补充道，尽量不去看自己的腿。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [miːt] ['eni] [bɔɪz] ,

But	he	did	not	meet	any	boys	,
但	他	做过	不是	见面	任何	男孩们	,

但他没有遇到任何男孩。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [rʌn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)]

because	they	had	all	run	to	join	a	crowd	that	was	gathering	on	another
因为	他们	有	全部	跑步	到	加入	一个	人群	那	曾是	采集	在	其他

[striːt] .

street	.
街道	.

因为他们都跑去加入另一条街上聚集的人群。

[ænd; ənd] ['kenɪθ] [ræn] [tuː] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən]

And	Kenneth	ran	too	,	although	he	knew	that	it	was	much	further	than
和	肯尼斯	跑	也	,	虽然	他	知道	那	它	曾是	很多	更远	比

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɒk] ;

around	the	block	;
大约	这	堵塞	;

肯尼斯也跑了起来，尽管他知道这比绕街区跑远得多；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [njuː] ['traʊzəz] [went] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

but	his	new	trousers	went	as	fast	as	they	could	,
但	他的	新的	裤子	去	作为	快速地	作为	他们	可以	,

但他新买的裤子很快就卖光了。

[ænd; ənd] [səʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	so	naturally	he	had	to	go	with	them	.
和	所以	自然	他	有	到	去	和	他们	.

所以他自然而然地就得跟他们一起去了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['kenɪθ]

The	boys	were	looking	up	at	a	tree	,	and	throwing	things	,	and	Kenneth
这	男孩们	是	寻找	向上	在	一个	树	,	和	投掷	事物	,	和	肯尼斯

[kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

caught	his	breath	,
捕捉	他的	气息	,

男孩们抬头看着一棵树，还扔东西，肯尼斯倒吸了一口气。

[æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [məʊst] [ən] - [bɜːd] - [laɪk] “ [iː] - [aʊ] ” [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

as	he	heard	a	most	un	-	bird	-	like	“	E	-	ow	”	from	among	the	branches	.
作为	他	听到	一个	最多	联合国	-	鸟	-	喜欢	“	E	-	现在	”	从	之中	这	分支	.

他听到树枝间传来一声非常不像鸟儿的“咩”声。

“ [seɪ] , [wɒt] [kæt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Say	,	what	color'd	cat	is	it	?
”	说	,	什么	彩色	猫	是	它	?

“请问，这只猫是什么颜色的？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rægəmʌfɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['æp(ə)l]
" he asked of a ragamuffin , who was preparing to throw an ancient apple
" 他 问 的 一个 衣衫褴褛的 , WHO 曾是 准备 到 扔 一个 古老的 苹果
.
:
.

他问一个衣衫褴褛的年轻人，那年轻人正准备扔一个古老的苹果。

" - [kæt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
" Caliker cat , " said the boy .
" - 猫 , " 说 这 男生 .

"卡利克猫，"男孩说。

" [ʌp] [ðeə(r)] .
" Up there .
" 向上 那里 .

"在上面。"

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kləʊzd] [wʌn] [aɪ] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm] .
" and he closed one eye to take aim .
" 和 他 关闭 一 眼睛 到 拿 目的 .

他闭上一只眼睛瞄准。

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['kælɪkəʊ] .
" She ain't calico .
" 她 不是 印花布 .

"她不是杂色花斑。"

[ʃiːz] ['tɔːtəs] - [ʃel] , " [bɜːst] [aʊt] ['kenɪθ] , ['tɜːnɪŋ] [red] [wɪð] [dɪ'laɪt] . [-]
She's tortoise - shell , " burst out Kenneth , turning red with delight . [50]
她是 龟 - 壳 , " 爆裂 出去 肯尼斯 , 转弯 红色的 和 喜 . [-]

"她是玳瑁色的，"肯尼斯脱口而出，高兴得脸都红了。[50]

" [ʃiːz] ['aʊə(r)] - , [ænd; ənd][aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] . "
" She's our Weejums , and I'm goin ' to take her home . "
" 她是 我们的 - , 和 我是 去 - 到 拿 她 家 . "

"她是我们的小宝贝，我要带她回家。"

" [əʊ] , [ʃiːz] [jɔː(r); jə(r)][kæt] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz]['æp(ə)l][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
" Oh , she's your cat , is she ? " asked the boy , dropping his apple and looking
" 哦 , 她是 你的 猫 , 是 她 ? " 问 这 男生 , 下降 他的 苹果 和 寻找
['deɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .

"哦，她是你的猫啊？"男孩问道，手里的苹果掉在了地上，神情危险。

" [jɔː(r); jə(r)][kæt] ? — [wen] [wiː; wi] [tʃeɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðeə(r)] ?
" Your cat ? — when we chased it up there ?
" 你的 猫 ? — 什么时候 我们 追逐 它 向上 那里 ?

"你的猫？——就是我们追着它上去的那只？"

[wel] , [ai] [laɪk] [ðæt] !
Well , I like that !
出色地 , 我 喜欢 那 !

嗯，我喜欢!

[seɪ] , ['felə] , [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ?
Say , fellers , did you hear that ?
说 , 伙计们 , 做过 你 听到 那 ?

喂，伙计们，你们听到了吗?

[jɔː(r); jə(r)][kæt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Your cat , is it ?
你的 猫 , 是 它 ?

是你的猫吗?

[hʌ] , [jɔː(r); jə(r)][kæt] !
Huh , your cat !
嗯 , 你的 猫 !

咦，你的猫!

['kælɪkəʊ][kæt] !
Calico cat !
印花布 猫 !

三花猫!

[taɪ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] ! ”
Tie up your teeth ! ”
领带 向上 你的 牙齿 ! ”

把牙齿绑起来!

“ [doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] , ” ['kenɪθ] [rɪ'plaɪd] .
“ Don't have to , ” Kenneth replied .
“ 不 有 到 , ” 肯尼斯 回复 .

“不必了，”肯尼斯回答道。

“ [seɪ] , [juː; jʊ]['betə(r)] [rʌn] [həʊm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][mɑː] - [mɑː] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ Say , you better run home to your Ma - Ma , little boy .
“ 说 , 你 更好的 跑步 家 到 你的 马 - 马 , 小的 男生 .

“小家伙，你最好赶紧回家找你妈妈。”

[-] [hɪə(r)] ? ”
D'ye hear ? ”
染料 听到 ? ”

你听到了吗?

“ [doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] , ” ['kenɪθ] [rɪ'spɒndɪd] .
“ Don't have to , ” Kenneth responded .
“ 不 有 到 , ” 肯尼斯 回应 .

“不必如此，”肯尼斯回答道。

“ ['kælɪkəʊ][kæt] ! ” [sniə] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ɪn'sʌltɪŋli] .
“ Calico cat ! ” sneered the boy , insultingly .
“ 印花布 猫 ! ” 冷笑 这 男生 , 侮辱性的 .

“三色猫！”男孩轻蔑地冷笑道。

“ ['kælɪkəʊ] , [aɪ] [seɪ] .
“ Calico , I say .
“ 印花布 , 我 说 .

“我说，‘花布’。”

[əʊld]['kælɪkəʊ][kæt] ! ”
Old calico cat ! ”
老的 印花布 猫 ! ”

老三色猫!

“ ['tɔːtəs] - [ʃel] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['kenɪθ] , [pə'laɪtli] [bʌt; bət] ['fɜːmli] .
“ Tortoise - shell , ” insisted Kenneth , politely but firmly .
“ 龟 - 壳 , ” 坚持 肯尼斯 , 礼貌地 但 牢牢 .

“玳瑁纹的，”肯尼斯礼貌而坚定地说道。

“ [aɪl] [pʌntʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .
“ I'll punch your head .
“ 患病的 冲床 你的 头 .

“我会揍你的头。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['dʌbld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] [ɒv; əv] [reɪdʒ] , — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]
” The boy doubled up his fists with a snort of rage , — he was bigger than
” 这 男生 双倍 向上 他的 拳头 和 一个 哼哼 的 愤怒 , — 他 曾是 大 比
['kenɪθ] ,
Kenneth ,
肯尼斯 ,

男孩怒吼一声，攥紧了拳头——他比肯尼斯块头大。

— [ænd; ənd] [sed] :
— and said :
— 和 说 :

——并说道：

“ [əʊ] , [jʊl] [pʌntʃ] [maɪ] [hed] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ Oh , you'll punch my head , will you ?
“ 哦 , 你会 冲床 我的 头 , 将要 你 ?

“哦，你会打我的头吗？”

[jʊl] [pʌntʃ] [maɪ] [hed] !
You'll punch my head !
你会 冲床 我的 头 !

你会打我的头！

[aɪ] [seɪ] , ['felə] , [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [hɪm] [seɪ] [ɪd] [pʌntʃ] [maɪ] [hed] ?
I say , fellers , did you hear him say he'd punch my head ?
我 说 , 伙计们 , 做过 你 听到 他 说 他会 冲床 我的 头 ?

我说，伙计们，你们听到他说要揍我的头了吗?

- , [juː; jʊ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Boxey , you heard him say it ? ”
- , 你 听到 他 说 它 ? ”

Boxey，你听到他说了吗?

“ [aɪ] [hɜːd] [hɪm] , ” [sed] - . [-]
“ I heard him , ” said Boxey . [51]
“ 我 听到 他 , ” 说 - . [-]

“我听到了，”博克西说。[51]

“ [wel] , [ðen] , [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , then , come along and do it .
“ 出色地 , 然后 , 来 沿着 和 做 它 .

“那么，你就来做吧。”

[aɪ] [dʒʌst] [stʌmp] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
I just stump you to come along and do it .
我 只是 树桩 你 到 来 沿着 和 做 它 .

我只是想难倒你，让你一起来做这件事。

[hʌ] ! [doʊnt] [deə(r)] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] !
Huh ! don't dare do it !
嗯 ! 不 敢 做 它 !

哼！你敢这么做！

” ['kenɪθ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [faɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
” Kenneth had never engaged in a regular fight before ,
” 肯尼斯 有 绝不 已订婚的 在 一个 常规的 斗争 前 ,

肯尼斯以前从未参与过正规的打斗，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] ['dɪfrənt] ['traʊzəz] [meɪk] [wʌn] [fiːl] — [ɪ'speʃəli] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] .

but	it	is	strange	how	different	trousers	make	one	feel	—	especially	that	first	day	.
但	它	是	奇怪的	如何	不同的	裤子	制作	一	感觉	—	尤其	那	第一的	天	.

但裤子穿在身上会给人带来很奇怪的感觉——尤其是在第一天。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [njuː] ['lɪt(ə)l] [kəʊt] ,

So	he	took	off	his	new	little	coat	,
所以	他	采取	离开	他的	新的	小的	外套	,

于是他脱下了新买的小外套。

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən][əʊld][wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] , — [ænd; ənd] [went] [fɔː(r); fə(r)]

—	it	was	quite	an	old	one	before	he	reached	home	,	—	and	went	for
—	它	曾是	相当	一个	老的	一	前	他	达到	家	,	—	和	去	为了

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	boy	.
这	男生	.

—在他到家之前，那东西已经很旧了，—然后他去找那个男孩。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [fɔːmd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][feə(r)] [pleɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['piti]

A	ring	formed	to	see	that	there	was	fair	play	;	for	although	they	all	pitied
一个	戒指	形成	到	看	那	那里	曾是	公平的	玩	;	为了	虽然	他们	全部	可怜的

['kenɪθ] ,

Kenneth	,
肯尼斯	,

为了确保公平竞争，大家围成一圈；因为尽管他们都同情肯尼斯，

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [sed] , “ [doʊnt] [hæf] [tɜː] , ” [tuː; tə] ['pætsi] [mək'gæn] .

they	couldn't	help	respecting	a	boy	who	said	,	“	Don't	haff	ter	,	”	to	Patsy	McGann	.
他们	不能	帮助	尊重	一个	男生	WHO	说	,	“	不	哈夫	特尔	,	”	到	帕齐	麦甘	.

他们不禁对一个对帕齐·麦克甘说"别抱怨"的男孩肃然起敬。

['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] [streŋθ] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] , — [wʌn] [ðæt]

Everybody	knows	that	there	are	two	kinds	of	strength	in	a	fight	,	—	one	that
大家	知道	那	那里	是	二	种类	的	力量	在	一个	斗争	,	—	一	那

['kɒmz] [frɒm; frəm] ['treɪnɪŋ] ,

comes	from	training	,
来	从	训练	,

人人都知道，战斗中的力量有两种——一种来自训练，

[ænd; ənd][wʌn][frɒm; frəm] ['splendɪd] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kɛnɪθs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)]['ɔːdə(r)] .

and	one	from	splendid	rage	,	and	Kenneth's	was	of	the	latter	order	.
和	一	从	灿烂	愤怒	,	和	肯尼斯的	曾是	的	这	后者	命令	.

一个是出于极度的愤怒，而肯尼斯的愤怒就属于后者。

[wen] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bliːd] , [hiː; hi] [wept] [wɪð] ['fjʊəri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪ'fektɪv] ,

When	his	nose	began	to	bleed	,	he	wept	with	fury	,	which	was	very	effective	,
什么时候	他的	鼻子	开始	到	流血	,	他	哭泣	和	愤怒	,	哪个	曾是	非常	有效的	,

当他鼻子开始流血时，他愤怒地嚎啕大哭，这招非常有效。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [siːm] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

as	it	made	the	blood	seem	ever	so	much	more	.
作为	它	制成	这	血	似乎	曾经	所以	很多	更多的	.

因为它让血液看起来更加浓稠了。

[ænd; ənd] [wen] ['pætsi] ['mʌtə] , “ ['kælɪkəʊ] , ” [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [bləʊz] , ['kenɪθ] ['ɑːnsə(r)d] , “

And	when	Patsy	muttered	,	“	Calico	,	”	between	his	blows	,	Kenneth	answered	,	“
和	什么时候	帕齐	低声说道	,	“	印花布	,	”	之间	他的	打击	,	肯尼斯	回答	,	“

['tɔːtəs] - [ʃel] !

Tortoise	-	shell	!
龟	-	壳	!

当帕齐在拳打脚踢的间隙低声嘟囔着“花布”时，肯尼斯回答说：“玳瑁色！”

" [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l] . [-]
" with all the vengeance of which he was capable . [52]
" 和 全部 这 复仇 的 哪个 他 曾是 有能力的 . [-]

"用他所能做到的一切复仇手段。[52]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] ['bæt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] - - [pə'θetɪk] [vɔɪs] ,
It was not a long battle , for the sound of Weejums ' pathetic voice ,
它 曾是 不是 一个 长的 战斗 , 为了 这 声音 的 - - 可怜的 嗓音 ,
[frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] ,
from the tree ,
从 这 树 ,

战斗并没有持续多久，因为很快就听到了维尤姆斯那可怜的声音从树上传来。

[pʊt] [fɔːs] ['ɪntuː] ['kɛnɪθs] [rɪb] - ['pʌntʃɪz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['pætsi] [mək'gæn] [went] [daʊn] ,
put force into Kenneth's rib - punches , and presently Patsy McGann went down ,
放 力量 进入 肯尼斯的 肋骨 - 拳击 , 和 目前 帕齐 麦甘 去 向下 ,

肯尼斯使劲击打帕特西·麦克甘的肋部，帕特西随即倒地。

[wɪð] [ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv]['graɪmi] [hiːlz] [ðæt] [kɔːld] [fɔːθ] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
with a waving of grimy heels that called forth a storm of applause from the
和 一个 挥手 的 肮脏的 高跟鞋 那 称为 前进 一个 风暴 的 掌声 从 这
['ɒnlʊkəz] .
onlookers .
旁观者 .

她挥舞着沾满污垢的高跟鞋，引来围观者雷鸣般的掌声。

" [hiːz] [lik] [hɪm] — [hiːz] [lik] [hɪm] !
" He's licked him — he's licked him !
" 他是 舔过 他 — 他是 舔过 他 !

"他把他打败了——他把他打败了！"

[gɪv] [hɪm][ðə; ði][kæt] ,
Give him the cat ,
给 他 这 猫 ,

把猫给他。

" [kɔːld] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [strəul] [ʌp] [waɪl] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] .
" called a larger boy who had strolled up while the fight was in progress .
" 称为 一个 更大的 男生 WHO 有 漫步 向上 尽管 这 斗争 曾是 在 进步 .

"一个个头较大的男孩喊道，他是在打架进行时走过来的。"

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [druː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] , [waɪl] ['kenɪθ] [kəuks] -
And all the others drew away from the tree , while Kenneth coaxed Weejums
和 全部 这 其他的 画 离开 从 这 树 , 尽管 肯尼斯 哄骗 -
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

其他人都从树旁退开了，而肯尼斯则哄着威杰姆斯下来。

[wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [hɪz; ɪz]
with a voice that she recognized , although she would never have known his
和 一个 嗓音 那 她 认可 , 虽然 她 会 绝不 有 已知 他的
[pɔː(r); pʊə(r)] [bruːzd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .
poor bruised little face .
贫穷的 瘀伤 小的 脸 .

她认出了那个声音，尽管她永远不会认识他那张可怜的、伤痕累累的小脸。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
And just as he had taken her in his arms ,
和 只是 作为 他 有 已采取 她 在 他的 武器 ,

就像他把她抱在怀里一样，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['wɪslɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [striːt] [bʌt; bət] ['fræŋklɪn] !

who	**should**	**come**	**whistling**	**up**	**the**	**street**	**but**	**Franklin**	**!**
WHO	应该	来	吹口哨	向上	这	街道	但	富兰克林	!

谁会想到富兰克林会吹着口哨沿着街道走来呢!

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] , [ænd; ənd] ['straɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['pætsi] [mək'gæn] ,

He	**understood**	**the**	**situation**	**at**	**a**	**glance**	**,**	**and**	**striding**	**up**	**to**	**Patsy**	**McGann**	**,**
他	理解	这	情况	在	一个	瞥一眼	,	和	大步走	向上	到	帕齐	麦甘	,

他一眼就明白了情况，大步走到帕齐·麦甘面前。

[siːzd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ʃəʊldə(r)] , ['seɪɪŋ] , " [dɪd] [juː; jʊ] [lɪk] [hɪm] ?

seized	**him**	**by**	**the**	**shoulder**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**Did**	**you**	**lick**	**him**	**?**
查获	他	经过	这	肩膀	,	说	,	"	做过	你	舔	他	?

抓住他的肩膀，说："你舔他了吗？"

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] !

Answer	**me**	**!**
回答	我	!

回答我!

[dɪd] [juː; jʊ] [lɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [fɛlɚ] ? "

Did	**you**	**lick**	**that**	**little**	**fellar**	**?**	**"**
做过	你	舔	那	小的	伙计	?	"

你舔过那小家伙吗?

" [nɔː] , [hiː; hi] [lik] [ˌem 'iː] .

"	**Naw**	**,**	**he**	**licked**	**me**	**.**
"	不	,	他	舔过	我	.

"不，他舔了我。"

[æn; ən] - [dʒʌst] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] - [kæt] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪn] - [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [deɪ] . " [

An	**'**	**just**	**on**	**account**	**of**	**that**	**old**	**caliker**	**cat**	**you**	**was**	**chasin**	**'**	**the**	**other**	**day**	**.**	**"**	**[**
一个	-	只是	在	帐户	的	那	老的	-	猫	你	曾是	追逐	-	这	其他	天	.	"	[

-]

53	**]**
-	]

就因为你前几天追的那只老卡利克猫。"[53]

" [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] ! " [sed] ['fræŋklɪn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['bɜːnɪŋ] .

"	**You**	**shut**	**up**	**!**	**"**	**said**	**Franklin**	**,**	**with**	**his**	**face**	**burning**	**.**
"	你	关闭	向上	!	"	说	富兰克林	,	和	他的	脸	燃烧	.

"你闭嘴！"富兰克林说着，脸涨得通红。

[bʌt; bət] ['kenɪθ] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sentəns] .

But	**Kenneth**	**had**	**not**	**heard**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**sentence**	**.**
但	肯尼斯	有	不是	听到	这	所有的	的	这	句子	.

但肯尼斯并没有听到全部的句子。

" [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ?

"	**What**	**kind**	**of**	**a**	**cat**	**did**	**you**	**say**	**it**	**was**	**?**
"	什么	种类	的	一个	猫	做过	你	说	它	曾是	?

"你说它是什么品种的猫？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['pætsi] .

"	**he**	**asked**	**,**	**turning**	**to**	**Patsy**	**.**
"	他	问	,	转弯	到	帕齐	.

他转向帕齐问道。

[“ [ə; eɪ][kæl] — [ai] [miːn] ['tɜːt(ə)l] - [ʃel] [kæt] , ” [sed] ['pætsi] , ['sʌlənli] , ['wɔːkɪŋ] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz]
“ A cal — I mean turtle - shell cat , ” said Patsy , sullenly , walking off with his
“ 一个 卡尔 — 我 意思是 龟 - 壳 猫 , ” 说 帕齐 , 闷闷不乐地 , 步行 离开 和 他的
[frendz] . [-]
friends . [54]
朋友们 . [-]

“一只玳瑁猫——我是说玳瑁猫，”帕齐闷闷不乐地说着，和朋友们一起走开了。[54]

['tʃæptə(r)] [faɪv]
CHAPTER FIVE
章 五

第五章

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bluːbəri]
AND MRS . BLUEBERRY
和 太太 . 蓝莓

还有蓝莓夫人

['frænklɪn] [tʊk] ['kenɪθ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
FRANKLIN took Kenneth in at the back door , and washed his face ,
富兰克林 采取 肯尼斯 在 在 这 后退 门 , 和 洗过 他的 脸 ,

富兰克林从后门把肯尼斯带进屋，并帮他洗了脸。

[bɪ'fɔː(r)] ['letɪŋ] ['eni] [wʌn] [siː] [hɪm] .
before letting any one see him .
前 出租 任何 一 看 他 .

在让任何人见到他之前。

[ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [traɪ'ʌmfəntli] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [wɪð] - [ɒn] ['kɛnɪθs] ['ʃəʊldə(r)] .
Then they walked triumphantly into the parlor , with Weejums on Kenneth's shoulder .
然后 他们 步行 凯旋而归 进入 这 客厅 , 和 - 在 肯尼斯的 肩膀 .

然后，他们得意洋洋地走进客厅，威杰姆斯趴在肯尼斯的肩膀上。

['juːnɪs] [wɒz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [wɪð] ['mɪsɪz] . [wʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] [ðeɪ]
Eunice was practising at the piano , with Mrs . Wood beside her , so they
尤妮斯 曾是 练习 在 这 钢琴 , 和 太太 . 木头 旁 她 , 所以 他们
[dɪd] [nɒt] [siː] - ,
did not see Weejums ,
做过 不是 看 - ,

尤妮丝正在钢琴前练习，伍德太太在她旁边，所以她们没有看到威杰姆斯。

[ʌn'tɪl] ['juːnɪs] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɜːrɪŋ] [feɪs] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)]
until Eunice felt a little purring face against her own , and screamed for
直到 尤妮斯 毛毡 一个 小的 呼噜声 脸 反对 她 自己的 , 和 尖叫 为了
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .

直到尤妮丝感觉到一张发出咕噜声的小脸贴着自己的脸，她才高兴地尖叫起来。

['mɪsɪz] . [wʊd] [ɪk'skleɪmd] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['veri] [peɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn]
Mrs . Wood exclaimed also , and turned very pale , but it was not on
太太 . 木头 惊呼 还 , 和 转向 非常 苍白 , 但 它 曾是 不是 在
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] - .
account of Weejums .
帐户 的 - .

伍德太太也惊呼起来，脸色变得非常苍白，但这并不是因为威吉姆斯。

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] , ['fræŋklɪn] ?

“	Was	it	a	runaway	,	Franklin	?
”	曾是	它	一个	逃跑	,	富兰克林	?

“是逃跑的吗，富兰克林？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kwaɪətli] , “ [ɔː(r)][dɪd][hiː; hi][get]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [striːt] [kɑː(r)] ?

”	she	asked	quietly	,	“	or	did	he	get	under	a	street	car	?
”	她	问	悄悄	,	“	或者	做过	他	得到	在下面	一个	街道	车	?

她轻声问道：“还是他被困在有轨电车底下了？”

” [dʒʌst] [ðen] ['grænmʌðə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] [led] ['kenɪθ] [ʌp][tuː; tə]

”	Just	then	Grandmother	came	into	the	room	,	and	Franklin	led	Kenneth	up	to
”	只是	然后	祖母	来了	进入	这	房间	,	和	富兰克林	引领	肯尼斯	向上	到

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [praɪd] .

her	with	pride	.
她	和	自豪	.

“这时，祖母走进了房间，富兰克林骄傲地领着肯尼斯走到她面前。

“ ['grænmʌðə(r)] , [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sendənt] ! ” [-]

“	Grandmother	,	look	at	your	descendant	!	”	[	55	]
”	祖母	,	看	在	你的	后裔	!	”	[	-	]

“奶奶，看看您的后代！”[55]

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

“ [hiː; hi] [eɪnt] [bʌt; bət][sɪks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lik] [ə; eɪ] [bɔɪ] [eɪt] . ”

“	He	ain't	but	six	,	and	he	licked	a	boy	eight	.	”
”	他	不是	但	六	,	和	他	舔过	一个	男生	八	.	”

“他才六岁，就打败了一个八岁的男孩。”

“ [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! ” [sed] ['grænmʌðə(r)] ,

“	Hurrah	for	you	!	”	said	Grandmother	,
”	欢呼	为了	你	!	”	说	祖母	,

“为你欢呼！”奶奶说道。

[wɪtʃ] ['eni] [wʌn] [wɪl] [əd'mɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [rɪ'mɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] [tuː; tə]

which	any	one	will	admit	was	a	very	strange	remark	for	a	grandmother	to
哪个	任何	一	将要	承认	曾是	一个	非常	奇怪的	评论	为了	一个	祖母	到

[meɪk] .

make	.
制作	.

任何人都会承认，这对于一位祖母来说，是一句非常奇怪的话。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [faɪt] [ə'baʊt] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [wʊd] , ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm][pɑːndz]

“	What	was	the	fight	about	?	”	asked	Mrs	.	Wood	,	bringing	some	Pond's
”	什么	曾是	这	斗争	关于	?	”	问	太太	.	木头	,	带来	一些	池塘

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

Extract	from	the	dining	-	room	.
提炼	从	这	用餐	-	房间	.

“他们为什么打架？”伍德太太问道，一边从餐厅里拿出一些旁氏香精。

“ ['fræŋklɪn] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][get] [hɪm]['ɪntuː] [ðɪs] ? ”

“	Franklin	,	you	didn't	get	him	into	this	?	”
”	富兰克林	,	你	没有	得到	他	进入	这	?	”

“富兰克林，这件事不是你让他卷进来的吗？”

“ [kɔːs] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , ” [sed] ['kenɪθ] . “

“	Course	he	didn't	,	”	said	Kenneth	.	“
”	课程	他	没有	,	”	说	肯尼斯	.	“

“他当然没有，”肯尼斯说。

- [twɒz] - [gɒt] [ˌem ˈiː] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈpætsi] [məkˈgæn] .
' Twas Weejums got me in , and Patsy McGann .
- 那是 - 得到 我 在 , 和 帕齐 麦甘 .

是 Weejums 把我拉进来的，还有 Patsy McGann。

[aʊtʃ] , [ˈmʌðə(r)] ! [doʊnt] [pɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [maɪ] [aɪ] . ”
Ouch , Mother ! don't pour it in my eye . ”
哎哟 , 母亲 ! 不 倒 它 在 我的 眼睛 . ”

哎哟，妈妈！别把水倒进我眼睛里！

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪnˈtaɪəli] [ˈnesəsəri] [faɪt] , ” [ˈfræŋklɪn] [ɪkˈspleɪnd] .
“ It was an entirely necessary fight , ” Franklin explained .
“ 它 曾是 一个 完全 必要的 斗争 , ” 富兰克林 解释 .

“这是一场完全必要的战斗，”富兰克林解释说。

“ [ˈpætsi] [məkˈgæn] [wɒz; wəz] [ˈθrəʊɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ]
“ Patsy McGann was throwing things at Weejums , and calling her a
“ 帕齐 麦甘 曾是 投掷 事物 在 - , 和 呼叫 她 一个
[ˈkælɪkəʊ] [kæt] . ”
calico cat . ”
印花布 猫 . ”

“帕特西·麦克甘向维朱姆斯扔东西，还骂她是只三花猫。”

“ [ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈtɔːtəs] - [ʃel] , ” [ˈkenɪθ] [sed] .
“ And she's tortoise - shell , ” Kenneth said .
“ 和 她是 龟 - 壳 , ” 肯尼斯 说 .

“而且她是玳瑁色的，”肯尼斯说。

“ [wel] , [ðeɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [wʊd] , [ˈpeɪʃntli] .
“ Well , they happen to be the same thing , ” said Mrs . Wood , patiently .
“ 出色地 , 他们 发生 到 是 这 相同的 事物 , ” 说 太太 . 木头 , 耐心 .

“嗯，它们恰好是一回事，”伍德太太耐心地说。

“ [ˈmʌðə(r)] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [səʊ] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm]
“ Mother , do you think it's so very desirable for a boy to come home
“ 母亲 , 做 你 思考 它是 所以 非常 理想 为了 一个 男生 到 来 家
[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ? ”
looking like this ? ”
寻找 喜欢 这 ? ”

“母亲，您觉得男孩子打扮成这样回家很好吗？”

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [bɔɪ] , ” [sed] [ˈgrænmʌðə(r)] ,
“ I'd like to get a glimpse of the other boy , ” said Grandmother ,
“ ID 喜欢 到 得到 一个 一瞥 的 这 其他 男生 , ” 说 祖母 ,

“我想看看另一个男孩，”祖母说。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈtwɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [-]
with a wicked twinkle in her [56]
和 一个 邪恶 闪烁 在 她 [-]

她眼中闪烁着一丝狡黠的光芒[56]

[aɪ] .
eye .
眼睛 .

眼睛。

[ˈfræŋklɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [wuːp] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] ,
Franklin gave a whoop of delight ,
富兰克林 给予 一个 哇哦 的 喜 ,

富兰克林高兴地欢呼了一声。

[bʌt; bət] ['grænmʌðə(r)] [kʌt] [ʃɔ:t] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][baɪ] ['bekənɪŋ] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ru:m] .

but	Grandmother	cut	short	his	joy	by	beckoning	him	into	the	other	room	.
但	祖母	切	短的	他的	喜悦	经过	招手	他	进入	这	其他	房间	.

但奶奶招手把他叫到另一个房间，打断了他的喜悦。

" [ju:; jʊ] [sed] [hi:; hi] [lik] [ə; eɪ] [bɔɪ] [eɪt] ?

"	You	said	he	licked	a	boy	eight	?
"	你	说	他	舔过	一个	男生	八	?

你说他舔了一个八岁男孩?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] .

"	she	asked	,	taking	up	her	work	.
"	她	问	,	采取	向上	她	工作	.

她一边继续干活一边问道。

" [jes] , [ænd; ənd] , [əʊ] , ['grænmʌðə(r)] — "

"	Yes	,	and	,	oh	,	Grandmother	—	"
"	是的	,	和	,	哦	,	祖母	—	"

"是的，哦，奶奶——"

" ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðæt] , [sɪns] [hi:z] [ə; eɪ] [wʊd] .

"	Nothing	strange	about	that	,	since	he's	a	Wood	.
"	没有什么	奇怪的	关于	那	,	自从	他是	一个	木头	.

"这没什么奇怪的，因为他是伍德家族的人。"

[ju:; jʊ] [wɪpt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [eɪt] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][sɪks] , ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] ?

You	whipped	a	boy	eight	when	you	were	six	,	didn't	you	?
你	鞭打	一个	男生	八	什么时候	你	是	六	,	没有	你	?

你六岁的时候就鞭打过一个八岁的男孩，对吧?

[si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][ai] [rɪ'membə(r)] . "

Seems	to	me	I	remember	.	"
似乎	到	我	我	记住	.	"

我好像记得。

" [ju:; jʊ] [bet] ! " [sed] ['fræŋklɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

"	You	bet	!	"	said	Franklin	,	with	a	joyous	flush	of	recollection	.
"	你	赌注	!	"	说	富兰克林	,	和	一个	欢乐	冲洗	的	回忆	.

"当然！"富兰克林说道，脸上泛起回忆的喜悦之色。

" [jes] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

"	Yes	,	and	so	did	your	father	.
"	是的	,	和	所以	做过	你的	父亲	.

"是的，你父亲也是如此。"

[bʌt; bət] [naʊ] [jʊr; jər] [twelv] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [eɪdʒ][ju:; jʊ] [kænt] [wɪp] . "

But	now	you're	twelve	,	and	I	know	a	boy	your	own	age	you	can't	whip	.	"
但	现在	你是	十二	,	和	我	知道	一个	男生	你的	自己的	年龄	你	不能	鞭	.	"

但现在你十二岁了，我知道有个和你同龄的男孩你打不过他。

" [wel] , [aɪ'd][dʒʌst][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [brɪŋ] [hɪm] [aʊt] , " [sed] ['fræŋklɪn] , ['dʌblɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]

"	Well	,	I'd	just	like	to	have	you	bring	him	out	,	"	said	Franklin	,	doubling	up	his
"	出色地	,	ID	只是	喜欢	到	有	你	带来	他	出去	,	"	说	富兰克林	,	翻倍	向上	他的

[fɪsts] .

fists	.
拳头	.

"好吧，我只想让你把他带出来，"富兰克林说着，握紧了拳头。

" [ɪts] [jɔ:'self] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] .

"	It's	yourself	,	"	said	Grandmother	.
"	它是	你自己	,	"	说	祖母	.

"就是你，"奶奶说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɪp] [jɔːˈself] ,
“ It seems a pity that you're not strong enough to whip yourself ,
“ 它 似乎 一个 遗憾 那 你是 不是 强的 足够的 到 鞭 你自己 ,

“可惜你力气不够大，无法鞭打自己。”

— [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tʃeɪs] [kæts] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . ”
— when you want to chase cats , and things like that . ”
— 什么时候 你 想 到 追赶 猫 , 和 事物 喜欢 那 . ”

——比如你想追猫之类的。”

“ [əʊ] , ” [sed] [ˈfræŋklɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkrestfɔːlən] .
“ Oh , ” said Franklin , looking crestfallen .
“ 哦 , ” 说 富兰克林 , 寻找 垂头丧气 .

“哦，”富兰克林沮丧地说。

“ [naʊ] [gəʊ][ænd; ənd] [get] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)] , ” [ˈgrænmʌðə(r)] [-]
“ Now go and get ready for supper , ” Grandmother [57]
“ 现在 去 和 得到 准备好 为了 晚餐 , ” 祖母 [-]

“现在去准备吃晚饭吧，”祖母[57]

[sed] [ˈkwaɪətli] .
said quietly .
说 悄悄 .

轻声说道。

“ [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [seɪ] .
“ I've had my say .
“ 我已经 有 我的 说 .

“我已经表达过我的看法了。”

” [ˈfræŋklɪn] [edʒd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] , [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
” Franklin edged to the door , and then came back , holding out his hand .
” 富兰克林 边缘 到 这 门 , 和 然后 来了 后退 , 保持 出去 他的 手 .

富兰克林走到门口，然后又走了回来，伸出手。

“ [ˈgrænmʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] , “ [ˈgrænmʌðə(r)] , [ʃeɪk] !
“ Grandmother , ” he burst out , “ Grandmother , shake !
“ 祖母 , ” 他 爆裂 出去 , “ 祖母 , 摇 !

“奶奶，”他突然喊道，“奶奶，摇一摇！”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] !
You're a gentleman !
你是 一个 绅士 !

你真是个绅士！

” [ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]['bəʊltɪd] [ˌʌpˈsteəz] .
” after which he bolted upstairs .
” 后 哪个 他 螺栓连接 楼上 .

随后他便飞快地跑上了楼。

“ [weə(r)] [wɒz; wəz] - [ˈgəʊɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʃeɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] ?
“ Where was Weejums going when the boys chased her up a tree ?
“ 在哪里 曾是 - 去 什么时候 这 男孩们 追逐 她 向上 一个 树 ?

“当男孩们追着小薇薇爬上树时，她要去哪里？”

” [ˈjuːnɪs] [ɑːskt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] - [ˈteɪb(ə)l] .
” Eunice asked at the supper - table .
” 尤妮斯 问 在 这 晚餐 - 桌子 .

“尤妮丝在餐桌上问道。”

“ [doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [ˈkenɪθ] .
“ Don't know , ” said Kenneth .
“ 不 知道 , ” 说 肯尼斯 .

“不知道，”肯尼斯说。

“ ['mʌðə(r)] , [kænt][ai][hæv; həv] [θri:] [helps][ɒv; əv] ['tʃeriz] [tu:; tə] - [naɪt] , - [kɔ:z] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]
“ Mother , can't I have three helps of cherries to - night , ' cause I've got a
“ 母亲 , 不能 我 有 三 帮助 的 樱桃 到 - 夜晚 , - 原因 我已经 得到 一个
[sɔ:(r)][nəʊz] ? ”
sore nose ? ”
疮 鼻子 ? ”

“妈妈，我今晚能吃三份樱桃吗？因为我鼻子疼。”

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][fɔ:(r)][mɔ:(r)] ['tʃeriz] , ['keni] ; [bʌt; bət][doʊnt] [θrəʊ] [ðə; ði] [stəʊnz] [æt; ət]
“ You may have four more cherries , Kenny ; but don't throw the stones at
“ 你 可能 有 四 更多的 樱桃 , 肯尼 ; 但 不 扔 这 石头 在
['saɪkləʊn] ['eni] [mɔ:(r)] .
Cyclone any more .
气旋 任何 更多的 .

“肯尼，你还可以得到四颗樱桃；但不要再向旋风扔石头了。”

[hi:; hi] [meɪ] ['swɒləʊ] [ðem; ðəm] . ”
He may swallow them . ”
他 可能 吞 他们 . ”

他可能会把它们吞下去。

“ [skju:z] [ˌem 'i:] , ” [sed] ['fræŋklɪn] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
“ S'cuse me , ” said Franklin , pushing back his chair .
“ 对不起 我 , ” 说 富兰克林 , 推动 后退 他的 椅子 .

“对不起，”富兰克林说着，向后推了推椅子。

“ [kʌm] [ɒn] , ['ju:nɪs] , [ænd; ənd][wi:l; wil][gəʊ][ɑ:sk][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'baʊt] - .
“ Come on , Eunice , and we'll go ask the boys about Weejums .
“ 来 在 , 尤妮斯 , 和 出色地 去 问 这 男孩们 关于 - .

“走吧，尤妮丝，我们去问问那些男孩们关于威杰姆斯的事。”

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tri:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['ju:nɪs] [tu:; tə][gəʊ][aʊt] [wɪð] ['fræŋklɪn] , ['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] ,
” It was a treat for Eunice to go out with Franklin , after supper ,
” 它 曾是 一个 对待 为了 尤妮斯 到 去 出去 和 富兰克林 , 后 晚餐 ,

“晚饭后，尤妮丝和富兰克林出去约会，对她来说是一件乐事。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] , - , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]
and they were lucky enough to find the boy , Boxey , at the end of
和 他们 是 幸运的 足够的 到 寻找 这 男生 , - , 在 这 结尾 的
[ðə; ði] [blɒk] .
the block .
这 堵塞 .

他们很幸运地在街区尽头找到了男孩博克西。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tu:] [kæts] , ” - [sed] , ['i:gəli] , “ [jɔ:z] , [ænd; ənd][æn; ən][əʊld]['tɒmkæt] [wɪð]
“ There was two cats , ” Boxey said , eagerly , “ Yours , and an old tomcat with
“ 那里 曾是 二 猫 , ” - 说 , 急切地 , “ 此致 , 和 一个 老的 汤姆猫 和
[ə; eɪ] [geɪm] [nəʊz] . [-]
a game nose . [58]
一个 游戏 鼻子 . [-]

“有两只猫，”博克西急切地说，“一只猫是你的，还有一只鼻子很灵的老公猫。[58]

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [trɑ:tɪn] - [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] , [æn; ən] - [wen] [wi:; wi] [kʌm] [ʌp] , [hi:; hi] [went] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]
They was trottin ' along together , an ' when we come up , he went under a
他们 曾是 小跑 - 沿着 一起 , 一个 - 什么时候 我们 来 向上 , 他 去 在下面 一个
[pɔ:tʃ] ,
porch ,
门廊 ,

他们并肩小跑着，当我们赶到时，他钻进了门廊下面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌn] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] .

and	she	run	up	a	tree	.
和	她	跑步	向上	一个	树	.

然后她爬上了树。

[hiː; hi] [kep] - ['kælɪn] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['spɪtɪn] - [æt; ət][juː 'es] , [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] . ”

He	kep	'	callin	'	to	her	,	and	spittin	'	at	us	,	the	whole	time	.	”
他	保持	-	卡林	-	到	她	,	和	吐痰	-	在	我们	,	这	所有的	时间	.	”

他一直喊她的名字，还一直朝我们吐口水。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , ” ['juːnɪs] [sed] .

“	P'r'aps	he	was	bringing	her	home	,	”	Eunice	said	.
“	p'r'aps	他	曾是	带来	她	家	,	”	尤妮斯	说	.

“他可能是要送她回家，”尤妮丝说。

“ [əʊ] , ['fræŋklɪn] , [lets] [gəʊ][faɪnd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tɒmkæt] , [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] ['væsəliːn] [ɒn]

“	Oh	,	Franklin	,	let's	go	find	that	poor	tomcat	,	and	put	some	vaseline	on
“	哦	,	富兰克林	,	我们来吧	去	寻找	那	贫穷的	汤姆猫	,	和	放	一些	凡士林	在

[hɪz; ɪz] [nəʊz] . ”

his	nose	.	”
他的	鼻子	.	”

“哦，富兰克林，我们去找那只可怜的公猫，给它的鼻子涂点凡士林吧。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lætɪs] - [wɜːk] [pleɪs] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [pɔːtʃ] , ” [sed] - , ['stɑrtɪŋ] [ə'hed] .

“	It	was	a	lattice	-	work	place	,	under	a	porch	,	”	said	Boxey	,	starting	ahead	.
“	它	曾是	一个	格子	-	工作	地方	,	在下面	一个	门廊	,	”	说	-	,	开始	前方	.

“那是一个用格子架搭建的棚子，在门廊下面，”博克西说着，走在了前面。

“ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] . ”

“	I'll	show	you	.	”
“	患病的	展示	你	.	”

“我会让你看到的。”

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [hiːz] [ðeə(r)] [naʊ] , ” [sed] ['fræŋklɪn] , ['teɪkɪŋ] ['juːnɪsɪz] [hænd] ;

“	Oh	,	it	isn't	likely	he's	there	now	,	”	said	Franklin	,	taking	Eunice's	hand	;
“	哦	,	它	不是	可能	他是	那里	现在	,	”	说	富兰克林	,	采取	尤妮斯的	手	;

“哦，他现在不太可能在那里，”富兰克林说着，握住了尤妮丝的手；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] - , [hiːl] [tɜːn] [ʌp] [ə'gen] , [sɪs] , [səʊ][doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri]

“	and	if	he's	a	friend	of	Weejums	,	he'll	turn	up	again	,	Sis	,	so	don't	you	worry
“	和	如果	他是	一个	朋友	的	-	,	地狱	转动	向上	再次	,	妹妹	,	所以	不	你	担心

.

:
.

“如果他是威杰姆斯的朋友，他还会再出现的，姐姐，所以你不用担心。”

[wiːl; wil][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [stʌf] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [iːt] .

We'll	go	home	and	put	some	stuff	out	in	the	back	yard	for	him	to	eat	.
出色地	去	家	和	放	一些	东西	出去	在	这	后退	院子	为了	他	到	吃	.

我们回家后会在后院放些东西给他吃。

” [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['mɪsɪz] . [wʊd] [sæt] ['leɪɪŋ] [sʌm; səm] ['lʌvli] , ['sʌnʃaɪni] [θɪŋz] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

”	That	evening	,	Mrs	.	Wood	sat	laying	some	lovely	,	sunshiny	things	away	in	a	little
”	那	晚上	,	太太	.	木头	卫星	躺下	一些	迷人的	,	阳光明媚	事物	离开	在	一个	小的

[bɒks] ,

box	,
盒子	,

“那天晚上，伍德太太坐在那里，把一些漂亮、阳光明媚的小东西放进一个小盒子里。”

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dændɪlaɪən] [kɛnz] [dɪə(r)] [hed] [juːst] [tuː; tə]

and	thinking	of	how	like	the	face	of	a	dandelion	Ken's	dear	head	used	to
和	思维	的	如何	喜欢	这	脸	的	一个	蒲公英	肯的	亲爱的	头	用过的	到

[lʊk] .

look	.
看	.

想起肯那颗曾经光秃秃的脑袋，就像蒲公英的脸一样。

“ ['mʌðərz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] !

“	Mother's	lost	her	little	baby	!
”	母亲的	丢失的	她	小的	婴儿	!

“母亲失去了她的小宝宝！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] ,

”	she	said	to	herself	,	as	she	slipped	the	last	one	from	her	finger	,
”	她	说	到	她自己	,	作为	她	滑倒了	这	最后的	一	从	她	手指	,

她一边自言自语，一边从手指上取下最后一颗戒指。

[ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] [bɪ'fɔː(r)] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [bɒks] . [-]

and	kissed	it	softly	before	closing	the	box	.	[	59	]
和	亲吻	它	轻轻	前	结束	这	盒子	.	[	-	]

然后轻轻地吻了一下，就把盒子合上了。[59]

“ [əʊ] , [stʌf] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] ! ” [sed] ['grænmʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [riːd]

“	Oh	,	stuff	and	nonsense	!	”	said	Grandmother	,	who	was	pretending	to	read
”	哦	,	东西	和	废话	!	”	说	祖母	,	WHO	曾是	假装	到	读

[ðə; ði] ['peɪpə(r)] .

the	paper	.
这	纸	.

“哦，都是些废话！”奶奶一边假装看报纸一边说道。

“ [juːv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] .

“	You've	got	something	better	.
”	你已经	得到	某物	更好的	.

“你还有更好的选择。”

” [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [wʊd] [njuː] [ðæt] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [bɒks] [pʊt] [ə'weɪ]

”	But	Mrs	.	Wood	knew	that	Grandmother	had	just	such	another	box	put	away
”	但	太太	.	木头	知道	那	祖母	有	只是	这样的	其他	盒子	放	离开

['sʌmweə(r)] ,

somewhere	,
某处	,

但伍德太太知道，祖母肯定还藏着另一个这样的盒子。

— [ðə; ði] [bɒks] [ðæt] [held] [ðə; ði] [kɜːrlz] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kɛnɪθs] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]

—	the	box	that	held	the	curls	of	him	who	had	been	Kenneth's	father	,	and
—	这	盒子	那	握住	这	卷发	的	他	WHO	有	到过	肯尼斯的	父亲	,	和

['grænˌmʌðərz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

Grandmother's	little	boy	.
祖母的	小的	男生	.

——装着肯尼斯父亲、祖母的小儿子的卷发的盒子。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['keni] [maɪ] ['ræbɪts] , ” [sed] ['frænklɪn] , [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] . “

“	I'm	going	to	give	Kenny	my	rabbits	,	”	said	Franklin	,	the	next	morning	.	“
”	我是	去	到	给	肯尼	我的	兔子	,	”	说	富兰克林	,	这	下一个	早晨	.	”

“我要把我的兔子送给肯尼，”第二天早上，富兰克林说。

- [twɒz] [ɪn] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] , [ænd; ənd] [aɪ] ['prɒmɪst] . ”

'	Twas	in	the	advertisement	,	and	I	promised	.	”
-	那是	在	这	广告	,	和	我	承诺	.	”

“广告上写着呢，而且我也答应过。”

“ [əʊ] , [bʌt; bət] ['keni] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] , ” ['mɪsɪz] . [wʊd] [sed] ;
“ Oh , but Kenny didn't see the advertisement , ” Mrs . Wood said ;
“ 哦 , 但 肯尼 没有 看 这 广告 , ” 太太 . 木头 说 ;

“哦，但是肯尼没有看到那则广告，”伍德太太说；

“ [ænd; ənd] - [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bai] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['prez(ə)nt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
“ and Weejums is going to buy him such a nice present this morning .
“ 和 - 是 去 到 买 他 这样的 一个 好的 展示 这 早晨 .

“Weejums今天早上要给他买一份很棒的礼物。”

[ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ræbɪts] , ['fræŋklɪn] [dɪə(r)] . ”
I wouldn't give away the rabbits , Franklin dear . ”
我 不会 给 离开 这 兔子 , 富兰克林 亲爱的 . ”

“我不会把兔子送人的，亲爱的富兰克林。”

“ [wel] , [bʌt; bət] [ai] ['prɒmɪst] , ['mʌðə(r)] . ”
“ Well , but I promised , Mother . ”
“ 出色地 , 但 我 承诺 , 母亲 . ”

“可是我答应过妈妈的。”

“ [jes] , [bʌt; bət] ['keni] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
“ Yes , but Kenny is such a little boy ,
“ 是的 , 但 肯尼 是 这样的 一个 小的 男生 ,

“是啊，但肯尼还是个小男孩呢。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [dʌlsiːz] [jʌŋ] ['fæmɪlɪz] .
he could never begin to take care of all Dulcie's young families .
他 可以 绝不 开始 到 拿 关心 的 全部 杜尔西的 年轻的 家庭 .

他根本不可能照顾到杜尔西所有的年轻家庭。

[sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [njuː] ['lɪt(ə)l] ['bʌniz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Suppose that you give the new little bunnies to the children ,
认为 那 你 给 这 新的 小的 兔子 到 这 孩子们 ,

假设你把这些新来的小兔子送给孩子们，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ['sʌmθɪŋ] .
if you want to give away something .
如果 你 想 到 给 离开 某物 .

如果你想送人什么东西。

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] ['keni] [hɪm'self] [wʊd] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['ræbɪts] [ðæt] [juːv]
I don't believe Kenny himself would want you to part with the rabbits that you've
我 不 相信 肯尼 他自己 会 想 你 到 部分 和 这 兔子 那 你已经
[hæd; həd] [səʊ] [lɒŋ] . ” [-]
had so long . ” [60]
有 所以 长的 . ” [-]

我不认为肯尼本人会希望你把你养了这么久的兔子卖掉。”[60]

“ [wel] , [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['fræŋklɪn] [rɪ'plaɪd] .
“ Well , I'll think about it , ” Franklin replied .
“ 出色地 , 患病的 思考 关于 它 , ” 富兰克林 回复 .

“嗯，我会考虑一下，”富兰克林回答道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] ['juːnɪs] [ænd; ənd] ['kenɪθ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə]
And that afternoon it was announced that Eunice and Kenneth were to
和 那 下午 它 曾是 宣布 那 尤妮斯 和 肯尼斯 是 到
[hæv; həv] [ə; eɪ] ['bʌni] [ə'piːs] .
have a bunny apiece .
有 一个 兔子 一块 .

当天下午，宣布尤妮斯和肯尼斯将各自拥有一只兔子。

[tuː] [waɪld] [ʃriːk] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dæʃ] [tuː; tə] - - [bɒks] ,

Two	wild	shrieks	of	delight	were	followed	by	a	dash	to	Weejums	'	box	,
二	荒野	尖叫	的	喜	是	随后	经过	一个	短跑	到	-	-	盒子	,

两声欢呼雀跃之后，他们冲向了维杰姆斯的箱子。

[weə(r)] [ðə; ði] [streɪndʒ] - [ɪəd] ['vɪzɪtəz] [leɪ] , ['kʌdl] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kɪtnz] .

where	the	strange	-	eared	visitors	lay	,	cuddled	in	amongst	the	kittens	.
在哪里	这	奇怪的	-	耳朵	访客	躺	,	依偎	在	在	这	小猫	.

长着奇特耳朵的访客们蜷缩在小猫们中间。

“ [aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [wʌn] [ðæts] ['məʊstlɪ] [ˌmɔːl'tiːz] , ” [sed] ['juːnɪs] .

“	I	want	the	one	that's	mostly	maltese	,	”	said	Eunice	.
“	我	想	这	一	那就是	大多	马耳他	,	”	说	尤妮斯	.

“我想要一只马耳他血统比较多的狗，”尤妮丝说。

“ [nəʊ] , [aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [wʌn] [ðæts] ['məʊstlɪ] [ˌmɔːl'tiːz] , ” [sed] ['kenɪθ] .

“	No	,	I	want	the	one	that's	mostly	maltese	,	”	said	Kenneth	.
“	不	,	我	想	这	一	那就是	大多	马耳他	,	”	说	肯尼斯	.

“不，我想要那只马耳他血统比较多的，”肯尼斯说。

“ [juː; jʊ] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ] [spəʊk] . ”

“	You	never	thought	of	it	till	I	spoke	.	”
“	你	绝不	想法	的	它	直到	我	辐	.	”

“直到我开口，你才想到这一点。”

“ [dɪd] [səʊ] .

“	Did	so	.
“	做过	所以	.

“照做了。”

[pɪg] !

Pig	!
猪	!

猪！

” ['juːnɪs] ['prɒmptlɪ] [siːzd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [heə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [wʊd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] ,

”	Eunice	promptly	seized	him	by	the	hair	,	and	Mrs	.	Wood	went	to	the	rescue	,
”	尤妮斯	及时	查获	他	经过	这	头发	,	和	太太	.	木头	去	到	这	救援	,

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

“尤妮丝立刻抓住他的头发，伍德太太也上前帮忙，说道：

“ ['sɪstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !

“	Sister	,	for	shame	!
“	姐姐	,	为了	耻辱	!

“姐姐，真丢人！”

['keni] !

Kenny	!
肯尼	!

肯尼！

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [kɪk] ['juːnɪs] , — [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪn] ['traʊzəz] [tuː] ! ”

you	mustn't	kick	Eunice	,	—	and	now	that	you're	in	trousers	too	!	”
你	不得	踢	尤妮斯	,	—	和	现在	那	你是	在	裤子	也	!	”

你不准踢尤妮丝，——尤其现在你还穿着裤子呢！

“ [aɪ][kæn; kən] [kɪk] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] , ” ['kenɪθ] [sed] .

“	I	can	kick	ever	so	much	better	,	”	Kenneth	said	.
“	我	能	踢	曾经	所以	很多	更好的	,	”	肯尼斯	说	.

“我的踢球技术比以前好多了，”肯尼斯说。

“ [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm] , ” ['juːnɪs] [ɪk'spleɪnd] .

“	I	put	them	on	last	night	and	kicked	him	,	”	Eunice	explained	.
”	我	放	他们	在	最后的	夜晚	和	踢	他	,	”	尤妮斯	解释	.

“我昨晚穿上它们，然后踢了他，”尤妮丝解释说。

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] . ”

“	I	know	you	can	.	”
”	我	知道	你	能	.	”

我知道你能做到。

“ [wel] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] ['veri] ['nɔːti] , [ænd; ənd] [ai] [-]

“	Well	,	you	are	both	very	naughty	,	and	I	[	61	]
”	出色地	,	你	是	两个都	非常	淘气	,	和	我	[	-	]

“好吧，你们两个都很淘气，而我[61]

[doʊnt] [θɪŋk] ['eni] ['ræbɪts] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] .

don't	think	any	rabbits	will	be	given	away	to	-	day	.
不	思考	任何	兔子	将要	是	给定	离开	到	-	天	.

我觉得今天不会有兔子被送出去。

[aɪl] [gəʊ] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] ['fræŋklɪn] , ” [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [wʊd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

I'll	go	explain	to	Franklin	,	”	and	Mrs	.	Wood	started	to	leave	the	room	.
患病的	去	解释	到	富兰克林	,	”	和	太太	.	木头	开始	到	离开	这	房间	.

“我去跟富兰克林解释一下，”伍德太太说着便离开了房间。

[bʌt; bət] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [rʌʃt] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['kɔːlɪŋ] : “ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bʌn] !

But	both	children	rushed	after	her	,	calling	:	“	Oh	,	Mother	,	I'll	take	the	other	Bun	!
但	两个都	孩子们	匆忙	后	她	,	呼叫	:	“	哦	,	母亲	,	患病的	拿	这	其他	包子	!

但两个孩子都追着她跑，喊道：“哦，妈妈，我来吃另一个面包！”

[ai] [wɪl] , ['mʌðə(r)] ! ”

I	will	,	Mother	!	”
我	将要	,	母亲	!	”

“我会的，母亲！”

“ [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bʌn] .

“	No	,	Mother	,	I'll	take	the	other	Bun	.
”	不	,	母亲	,	患病的	拿	这	其他	包子	.

“不，妈妈，我要另一个面包。”

[ai] [laɪk] [hɪm] .

I	like	him	.
我	喜欢	他	.

我喜欢他。

[pliːz] , ['mʌðə(r)] ! ”

Please	,	Mother	!	”
请	,	母亲	!	”

求求您，母亲！

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['kenɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɜːst] [tʃɔɪs] , ” ['mɪsɪz] . [wʊd] [sed] ['peɪʃntli] ;

“	I	think	that	Kenneth	should	have	first	choice	,	”	Mrs	.	Wood	said	patiently	;
”	我	思考	那	肯尼斯	应该	有	第一的	选择	,	”	太太	.	木头	说	耐心	;

“我认为肯尼斯应该有优先选择权，”伍德太太耐心地说；

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [brɔːt] - [həʊm] .

“	because	he	brought	Weejums	home	.
”	因为	他	带来	-	家	.

“因为他把威杰姆斯带回家了。”

[səʊ][ðə; ði]['məʊstli] [ˌmɔːl'tiːz] [bʌn] [kæn; kən] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] .

So	the	mostly	maltese	Bun	can	belong	to	him	.
所以	这	大多	马耳他	包子	能	属于	到	他	.

所以这只大部分是马耳他血统的面包可以归他所有。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kwɒrəlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	if	I	hear	another	word	of	quarrelling	about	it	,
但	如果	我	听到	其他	单词	的	争吵	关于	它	,

但如果我再听到有人为此争吵，

[ðə; ði] ['ræbɪts] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

the	rabbits	will	go	back	to	the	farm	to	-	morrow	.
这	兔子	将要	去	后退	到	这	农场	到	-	明天	.

兔子们明天将返回农场。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ɔːd] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['juːnɪs] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]

"	There	was	a	moment	of	awed	silence	,	and	then	Eunice	said	,	with	a
"	那里	曾是	一个	片刻	的	敬畏	沉默	,	和	然后	尤妮斯	说	,	和	一个

['sʌd(ə)n] ['reɪdiənt] [smaɪl] :

sudden	radiant	smile	:
突然	辐射状	微笑	:

一阵令人敬畏的沉默之后，尤妮丝突然绽放出灿烂的笑容，说道：

" [ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl] [maɪn]['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl] ['bluːbəri] ! "

"	I	shall	call	mine	Mr	.	Samuel	Blueberry	!	"
"	我	将	称呼	矿	先生	.	塞缪尔	蓝莓	!	"

"我要把我的那只叫做塞缪尔·蓝莓先生！"

" [maɪn] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] ['bʌni] [greɪ] , " ['kenɪθ] [ri'mɑːk] .

"	Mine	will	be	just	Bunny	Grey	,	"	Kenneth	remarked	.
"	矿	将要	是	只是	兔子	灰色的	,	"	肯尼斯	评论	.

"我的就叫兔灰色，"肯尼斯说道。

" ['bluːbəriz] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['stʌmək] - [eɪk] . "

"	Blueberries	give	me	the	stomach	-	ache	.	"
"	蓝莓	给	我	这	胃	-	疼痛	.	"

"蓝莓会让我胃痛。"

" ['mʌðə(r)] , [kænt][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [laɪk] ['kʌz(ə)n] ['flɔːrənsɪz] , [ænd; ənd][let][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	Mother	,	can't	we	have	a	wedding	like	Cousin	Florence's	,	and	let	the	little
"	母亲	,	不能	我们	有	一个	婚礼	喜欢	表哥	佛罗伦萨的	,	和	让	这	小的

['bʌniz] [get] ['mærid] ?

bunnies	get	married	?
兔子	得到	已婚	?

"妈妈，我们能不能像弗洛伦斯表妹那样办个婚礼，让小兔子们结婚呢？"

[aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ'self] . " [-]

I'll	do	it	all	myself	.	"	[	62	]
患病的	做	它	全部	我	.	"	[	-	]

我会自己完成这一切。"[62]

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ðer] ['rɑːðə(r)] [jʌŋ] [jet] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [wʊd] , — " ['əʊnli][sɪks] [wiːks] . "

"	Don't	you	think	they're	rather	young	yet	?	"	asked	Mrs	.	Wood	,	—	"	only	six	weeks	.	"
"	不	你	思考	它们是	相当	年轻的	然而	?	"	问	太太	.	木头	,	—	"	仅有的	六	周	.	"

"你不觉得他们还很小吗？"伍德太太问道，"才六周大。"

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] [hɜːd] ['ɑːnti] [seɪ] [ɪts] ['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [jʌŋ] ,

"	No	,	but	I	heard	Auntie	say	it's	better	to	be	married	young	,
"	不	,	但	我	听到	阿姨	说	它是	更好的	到	是	已婚	年轻的	,

"不，但我听姑姑说早点结婚比较好。"

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [gets] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [juːst] [tuː; tə] [jɔːˈself] . ”

because	it	gets	you	more	used	to	yourself	.	”
因为	它	获得	你	更多的	用过的	到	你自己	.	”

因为这能让你更了解自己。

“ [haʊ] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] ? ” [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [wʊd] , [ˈsɪəriəsli] .

“	How	many	children	would	you	want	to	invite	?	”	asked	Mrs	.	Wood	,	seriously	.
“	如何	许多	孩子们	会	你	想	到	邀请	?	”	问	太太	.	木头	,	严重地	.

“你想邀请多少个孩子？”伍德太太认真地问道。

“ [əʊ] , [dʒʌst][ˈmeəri][ænd; ənd][ˈwaɪmən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈænɪmlz] .

“	Oh	,	just	Mary	and	Wyman	,	and	their	animals	.
“	哦	,	只是	玛丽	和	怀曼	,	和	他们的	动物	.

“哦，只有玛丽和怀曼，以及他们的动物。”

[ænd; ənd] [ˈbɜːθə] [ænd; ənd] [ˈænəbel] , [ænd; ənd][ˈdʒerəld][ænd; ənd] [ˈmɜːrtiː] [ˈfɒstə(r)] .

And	Bertha	and	Annabel	,	and	Gerald	and	Myrtie	Foster	.
和	伯莎	和	安娜贝尔	,	和	杰拉尔德	和	默蒂	促进	.

还有伯莎和安娜贝尔，以及杰拉尔德和默蒂·福斯特。

” [ˈmeəri][ænd; ənd][ˈwaɪmən] [beɪts] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈkʌz(ə)nz] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ˌʌpˈtaʊn] .

”	Mary	and	Wyman	Bates	were	the	children's	cousins	who	lived	uptown	.
”	玛丽	和	怀曼	贝茨	是	这	孩子们的	表兄弟姐妹	WHO	居住地	上城区	.

“玛丽和怀曼·贝茨是孩子们的表兄妹，他们住在城北。”

[ˈbɜːθə] [ænd; ənd] [ˈænəbel] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɪndəgɑːt(ə)n] [frendz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ˈstændɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Bertha	and	Annabel	were	Kindergarten	friends	of	long	standing	,	and	the
伯莎	和	安娜贝尔	是	幼儿园	朋友们	的	长的	常设	,	和	这

[ˈfɒstə(r)] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [skuːl] [kəmˈpænjənz] ,

Foster	children	were	school	companions	,
促进	孩子们	是	学校	同伴	,

伯莎和安娜贝尔是幼儿园的老朋友，福斯特家的孩子们也是学校的同学。

[huːz] [ˈfɑːðə(r)] [kept] [ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈgrəʊsəri] [stɔː(r)] .

whose	father	kept	a	fascinating	grocery	store	.
谁	父亲	保留	一个	迷人	杂货店	店铺	.

他的父亲经营着一家非常有趣的杂货店。

[ˈmeni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [straɪpt] [dʒɔː] - [ˈbrekər] , [ænd; ənd] [flæt] “ - ” [ˈbeɪbiz] , [wɪtʃ] [ˈmɜːrtiː]

Many	were	the	striped	jaw	-	breakers	,	and	flat	“	lickrish	”	babies	,	which	Myrtie
许多	是	这	有条纹的	颚	-	断路器	,	和	平坦的	“	-	”	婴儿	,	哪个	默蒂

[hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] ;

had	brought	to	her	friend	;
有	带来	到	她	朋友	;

其中很多是条纹硬糖和扁平的“舔舔”婴儿，这是默蒂带给她朋友的；

[waɪl] [ˈkenɪθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ədˈmaɪərɪŋ][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['regjələ(r)] [haʊs] , [bɪlt]

while	Kenneth	could	not	help	admiring	a	boy	who	had	a	regular	house	,	built
尽管	肯尼斯	可以	不是	帮助	钦佩	一个	男生	WHO	有	一个	常规的	房子	,	建造

[ɒv; əv][tɪn][kænz] ,

of	tin	cans	,
的	锡	罐头	,

肯尼斯不禁对那个拥有用锡罐搭建的普通房子的男孩感到钦佩。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [pəˈteɪtəʊ] [bʌgz] .

in	which	he	kept	potato	bugs	.
在	哪个	他	保留	土豆	漏洞	.

他把马铃薯甲虫养在里面。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [ˈsʌpə(r)] , ” [ˈmɪsɪz] . [wʊd] [sed] ;

“	I	suppose	you	will	want	them	all	to	stay	to	supper	,	”	Mrs	.	Wood	said	;
“	我	认为	你	将要	想	他们	全部	到	停留	到	晚餐	,	”	太太	.	木头	说	;

“我想你肯定希望他们都留下来吃晚饭吧，”伍德太太说；

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [-]
“ and you know [63]
“ 和 你 知道 [-]

“而且你知道[63]

['aʊə(r)]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪz] [smɔːl] .
our dining - room is small .
我们的 用餐 - 房间 是 小的 .

我们的餐厅很小。

[sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt][ɑːsk]['dʒerəld][ænd; ənd] ['mɜːrtiː] . ”
Suppose that you don't ask Gerald and Myrtie . ”
认为 那 你 不 问 杰拉尔德 和 默蒂 . ”

假设你不去问杰拉德和默蒂。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] !
“ Oh , Mother !
“ 哦 , 母亲 !

“哦，母亲！

” ['juːnɪs] [ɪk'skleɪmd] .
” Eunice exclaimed .
” 尤妮斯 惊呼 .

“尤妮丝惊呼道。”

[ænd; ənd] ['kenɪθ] ['ekəud] , “ [əʊ] , ['mʌðə(r)] ! ”
And Kenneth echoed , “ Oh , Mother ! ”
和 肯尼斯 回声 , “ 哦 , 母亲 ! ”

肯尼斯附和道：“哦，妈妈！”

“ [aɪ][kʊd; kəd][ɑːsk][ðem; ðəm][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['serəməni] , ” ['juːnɪs] [sed] .
“ I could ask them just for the ceremony , ” Eunice said .
“ 我 可以 问 他们 只是 为了 这 仪式 , ” 尤妮斯 说 .

“我可以直接向他们索要仪式费用，”尤妮丝说。

“ [lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['serəməni] , [huː] [doʊnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
“ Lots of people are asked to the ceremony , who don't come to the
“ 很多 的 人们 是 问 到 这 仪式 , WHO 不 来 到 这
[rɪ'sepʃ(ə)n] . ”
reception . ”
接待 . ”

“很多人被邀请参加婚礼仪式，但却不来参加婚宴。”

“ [jʊl] [faɪnd] [ðæt] [ðel] [ɪk'spekt][tuː; tə] [steɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] .
“ You'll find that they'll expect to stay , if they come .
“ 你会 寻找 那 他们会 预计 到 停留 , 如果 他们 来 .

“你会发现，如果他们来了，他们就希望留下来。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
But of course you can do as you like .
但 的 课程 你 能 做 作为 你 喜欢 .

当然，你可以随心所欲。

[pə'hæps] [ðeɪ] [woʊnt][maɪnd] ['biːɪŋ] ['kraʊdɪd] .
Perhaps they won't mind being crowded .
也许 他们 惯于 头脑 存在 挤 .

或许他们并不介意人多拥挤。

” [ðə; ðɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [sent] [ðæt] [naɪt] .
” The invitations were written and sent that night .
” 这 邀请函 是 书面 和 发送 那 夜晚 .

“邀请函当晚就写好并寄出了。”

“ ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['əʊvətʃʊə(r)] - [tuː; tə] - ['zæmpə] [wʊd] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

“	Mr	.	and	Mrs	.	Overture	-	to	-	Zampa	Wood	request	the	honor	of	your
〃	先生	.	和	太太	.	序曲	-	到	-	赞帕	木头	要求	这	荣誉	的	你的

['prez(ə)ns] , [æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

presence	,	at	the	marriage	of	their	daughter	,
在场	,	在	这	婚姻	的	他们的	女儿	,

“奥弗图尔-赞帕·伍德先生和夫人诚挚邀请您莅临参加他们女儿的婚礼，

[mɪs] ['bʌni] [greɪ] , [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl] ['bluːbəri] , [ɪ'skwaɪə(r)] , [ɒn] ['wenzdeɪ] , [sep'tembə(r)]

Miss	Bunny	Grey	,	to	Mr	.	Samuel	Blueberry	,	Esquire	,	on	Wednesday	,	September
错过	兔子	灰色的	,	到	先生	.	塞缪尔	蓝莓	,	《时尚先生》	,	在	周三	,	九月

[ðə; ði] 8th ,

the	8th	,
这	8th	,

邦妮·格雷小姐于9月8日星期三致信塞缪尔·布鲁贝里先生，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪猫的小猫(The alley cat's kitten)
第3/7页

[æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

at	three	o'clock	in	the	afternoon	.
在	三	点钟	在	这	下午	.

下午三点。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [mɪs] ['meəri] [beɪts] [ænd; ənd]['kɪt(ə)n] ; ['mɑːstə(r)]['waɪmən]

"	And	they	were	directed	to	Miss	Mary	Bates	and	Kitten	;	Master	Wyman
"	和	他们	是	指导	到	错过	玛丽	贝茨	和	小猫	;	掌握	怀曼

[beɪts] [ænd; ənd] ['ræbɪts] ;

Bates	and	Rabbits	;
贝茨	和	兔子	;

"他们被指引去见玛丽·贝茨小姐和小猫咪；怀曼·贝茨少爷和兔子们；

[mɪs] ['mɜːrtiː]['fɒstə(r)][ænd; ənd]['kɪt(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ək'septɪd] [wɪð]

Miss	Myrtie	Foster	and	Kitten	,	etc	.	,	and	all	were	accepted	with
错过	默蒂	促进	和	小猫	,	ETC	.	,	和	全部	是	公认	和

['pleʒə(r)] . [-]

pleasure	.	[	64	]
乐趣	.	[	-	]

Myrtie Foster 小姐和 Kitten 等，大家都欣然接受了。[64]

" ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bluːbəri]

"	mr	.	and	mrs	.	blueberry
"	先生	.	和	太太	.	蓝莓

"蓝莓先生和夫人"

" ['juːnɪs] [spent] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊəz] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['gɑːmənts] ,

"	Eunice	spent	delightful	hours	in	getting	up	the	wedding	garments	,
"	尤妮斯	花费	愉快	小时	在	获得	向上	这	婚礼	服装	,

"尤妮丝花了几个小时愉快地准备婚礼服饰，

— ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['sætɪn] ['blæŋkɪts] [kʌt] [laɪk] [dɒg] ['blæŋkɪts] , [ɪk'sept] [wɪð] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] " [jəʊk] ,

—	little	white	satin	blankets	cut	like	dog	blankets	,	except	with	not	so	much	"	yoke	,
—	小的	白色的	缎	毯子	切	喜欢	狗	毯子	,	除了	和	不是	所以	很多	"	轭	,

—白色缎面小毯子，裁剪方式类似狗毯，只是没有那么多"肩部赘肉"，

" [æz; əz] ['ræbɪts] - [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [skruːd] [səʊ][kləʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bɒdɪz] .

"	as	rabbits	'	heads	are	screwed	so	close	to	their	bodies	.
"	作为	兔子	-	头部	是	螺丝	所以	关闭	到	他们的	身体	.

"因为兔子的头离身体很近。"

['sæmjuəlz] [dres] - [suːt][wɒz; wəz] [trɪmd] [wɪð] [pɪŋk]['beɪbi] - ['rɪbən] , [leɪd][ɒn] [pleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Samuel's	dress	-	suit	was	trimmed	with	pink	baby	-	ribbon	,	laid	on	plain	,	and	the
塞缪尔的	裙子	-	套装	曾是	修剪过的	和	粉色的	婴儿	-	丝带	,	铺设	在	清楚的	,	和	这

[braɪdz] [rəʊb] [wɪð] [leɪs] ;

bride's	robe	with	lace	;
新娘的	长袍	和	蕾丝	;

塞缪尔的礼服套装饰有粉红色婴儿缎带，款式简洁；新娘的睡袍则饰有蕾丝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [waɪt] [veɪl] , [wɪð] ['ɒrɪndʒ] ['blɔsəmz] ,

and	she	wore	a	white	veil	,	with	orange	blossoms	,
和	她	穿着	一个	白色的	面纱	,	和	橙子	花朵	,

她戴着一条饰有橙花的白色面纱，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ˌmɔːl'tiːz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz] . [-

which	made	her	look	a	lighter	shade	of	maltese	than	she	really	was	.	[	65
哪个	制成	她	看	一个	打火机	阴影	的	马耳他	比	她	真的	曾是	.	[	-

]

]

这使她看起来比实际的马尔济斯犬颜色更浅。[65]

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gruːm] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

The	effect	was	most	beautiful	until	the	groom	tried	to	eat	some	of	the
这	影响	曾是	最多	美丽的	直到	这	新郎	尝试	到	吃	一些	的	这

['ɒrɪndʒ] ['blɔsəmz] ,

orange	blossoms	,
橙子	花朵	,

一切都美极了，直到新郎试图吃掉一些橙花。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [prai] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd]

and	they	had	to	be	pried	out	of	his	mouth	with	a	match	,	and
和	他们	有	到	是	撬开	出去	的	他的	嘴	和	一个	匹配	,	和

[səʊd] [ɒn] [ə'gen] .

sewed	on	again	.
缝制的	在	再次	.

于是人们用火柴把它们从他嘴里撬了出来，然后又缝了回去。

[ðɪs] [dɪ'leɪd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['dresɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [gests] [ə'raɪvd] ,

This	delayed	the	final	dressing	a	little	;	but	when	the	guests	arrived	,
这	延迟	这	最终的	敷料	一个	小的	;	但	什么时候	这	客人	到达的	,

这稍微耽误了最后的装饰环节；但当宾客们到达时，

[ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] [wɜː(r); wə(r)] — ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['kʌstəm] — [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]

the	bride	and	groom	were	—	contrary	to	custom	—	awaiting	them	on	the
这	新娘	和	新郎	是	—	相反	到	风俗	—	等待中	他们	在	这

[hɔːl] ['teɪb(ə)l] .

hall	table	.
大厅	桌子	.

与习俗相反，新郎新娘在大厅的桌子上等候着他们。

['bɜːθə] ['rɪtʃməndz] [kæt][wɒz; wəz] [nemd] “ ['grænmʌðə(r)] , ” [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ][naɪs] ['kɜːtʃɪf]

Bertha	Richmond's	cat	was	named	“	Grandmother	,	”	and	wore	a	nice	kerchief
伯莎	里士满的	猫	曾是	命名	“	祖母	,	”	和	穿着	一个	好的	头巾

[ænd; ənd] [frɪld] [kæp] ,

and	frilled	cap	,
和	褶边	帽	,

伯莎·里士满的猫名叫“祖母”，它戴着漂亮的头巾和褶边帽。

[wɪð] ['peɪpə(r)]['spektək(ə)lz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .

with	paper	spectacles	fastened	to	the	border	.
和	纸	眼镜	系紧	到	这	边界	.

眼镜框边缘固定着一副纸眼镜。

[hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nts][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['tɜːnɪps] , ['keəfəli] [wɒʃt] [ænd; ənd][taɪd]

Her	presents	were	a	bunch	of	young	turnips	,	carefully	washed	and	tied
她	礼物	是	一个	束	的	年轻的	萝卜	,	小心	洗过	和	系

[wɪð] [waɪt] ['rɪbən] ,

with	white	ribbon	,
和	白色的	丝带	,

她送的礼物是一束洗净并用白色丝带扎好的小萝卜。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɪn] [red] [biːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gruːm] .

for	the	bride	,	and	the	same	effect	in	red	beets	for	the	groom	.
为了	这	新娘	,	和	这	相同的	影响	在	红色的	甜菜	为了	这	新郎	.

对于新娘来说，红甜菜也有同样的效果；对于新郎来说，红甜菜则有同样的效果。

['ænəbel] [lɔrɪŋz] [kæt][wɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] ['blæŋkit] [ɒv; əv] [peɪl] - [bluː] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] , [trɪmd]

Annabel	**Loring's**	**cat**	**wore**	**a**	**new**	**blanket**	**of**	**pale**	**-**	**blue**	**cashmere**	**,**	**trimmed**
安娜贝尔	洛林	猫	穿着	一个	新的	毯子	的	苍白	-	蓝色的	羊绒	,	修剪过的

[wɪð] [swɑːnz] - [daʊn] ,

with	**swan's**	**-**	**down**	**,**
和	天鹅的	-	向下	,

安娜贝尔·洛林的猫盖着一条浅蓝色羊绒新毯子，毯边饰有天鹅绒。

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː] ['bukeiz] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['kləʊvə(r)] , [dʌn] [ʌp][ɪn][tɪn] [fɔɪl] .

and	**brought**	**two**	**bouquets**	**of**	**red**	**and**	**white**	**clover**	**,**	**done**	**up**	**in**	**tin**	**foil**	**.**
和	带来	二	花束	的	红色的	和	白色的	三叶草	,	完毕	向上	在	锡	挫败	.

还带来了两束红白相间的三叶草，用锡箔纸包好。

['meəri][ænd; ənd]['waɪmən] [beɪts] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wɪð] ['letɪs] [ænd; ənd] ['kærəts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

Mary	**and**	**Wyman**	**Bates**	**had**	**started**	**out**	**with**	**lettuce**	**and**	**carrots**	**for**	**their**
玛丽	和	怀曼	贝茨	有	开始	出去	和	莴苣	和	胡萝卜	为了	他们的

['prez(ə)nt] ,

present	**,**
展示	,

玛丽和怀曼·贝茨最初准备的礼物是生菜和胡萝卜。

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['ræbɪts] [ɒn][ðə; ði] [wei]

but	**had**	**been**	**obliged**	**to**	**give**	**most**	**of**	**it**	**to**	**their**	**own**	**rabbits**	**on**	**the**	**way**
但	有	到过	有义务	到	给	最多	的	它	到	他们的	自己的	兔子	在	这	方式

[daʊn] ,

down	**,**
向下	,

但他们不得不把大部分食物在下山途中喂给自己的兔子。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [stɪl] . [-]

to	**keep**	**them**	**still**	**.**	**[**	**66**	**]**
到	保持	他们	仍然	.	[	-	]

让他们保持静止。[66]

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [trɪp] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [kɑː(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['meəri] [brɔːt] ['ɔːlsəʊ]

They	**had**	**had**	**an**	**exciting**	**trip**	**on**	**the**	**street**	**car**	**,**	**for**	**Mary**	**brought**	**also**
他们	有	有	一个	激动人心	旅行	在	这	街道	车	,	为了	玛丽	带来	还

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['kɪtnz] ,

her	**two**	**kittens**	**,**
她	二	小猫	,

她们乘坐有轨电车度过了一段激动人心的旅程，因为玛丽还带上了她的两只小猫。

[wʌn] [ə'taɪəd] [ɪn][ə; eɪ]['raɪdɪŋ]['hæbɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mʌðə(r)] ['hʌbəd] ['ræpə(r)]

one	**attired**	**in**	**a**	**riding**	**habit**	**,**	**and**	**the**	**other**	**in**	**a**	**Mother**	**Hubbard**	**wrapper**
一	穿着	在	一个	骑术	习惯	,	和	这	其他	在	一个	母亲	哈伯德	包装纸

[ænd; ənd] [strɔː] [hæt] .

and	**straw**	**hat**	**.**
和	稻草	帽子	.

一个穿着骑装，另一个穿着哈伯德夫人裹身裙和草帽。

“ [ɪn][ə; eɪ]['mʌðə(r)] ['hʌbəd] ['ræpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔː] [hæt]

“	**in**	**a**	**mother**	**hubbard**	**wrapper**	**and**	**a**	**straw**	**hat**
”	在	一个	母亲	哈伯德	包装纸	和	一个	稻草	帽子

“穿着一件母哈伯德牌裹身裙，戴着一顶草帽

” ['mɜːrtiː]['fɒstə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kæt][ɔːl][ðə; ði] [wei] ,

”	**Myrtie**	**Foster**	**had**	**not**	**been**	**able**	**to**	**bring**	**her**	**cat**	**all**	**the**	**way**	**,**
”	默蒂	促进	有	不是	到过	有能力的	到	带来	她	猫	全部	这	方式	,

“默蒂·福斯特没能把她的猫一路带过去。”

[bʌt; bət] [ə'raɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔ:n] ['eɪprən][ænd; ənd] [skrætʃt] [θʌm] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [wʊd] ['tendəli]

but	arrived	with	a	torn	apron	and	scratched	thumb	,	which	Mrs	.	Wood	tenderly
但	到达的	和	一个	撕裂	围裙	和	刮痕	拇指	,	哪个	太太	.	木头	温柔地

[baʊnd] [ʌp] ,

bound	up	,
边界	向上	,

但她到的时候围裙破了，拇指也擦伤了，伍德太太细心地帮她包扎好了。

[tu:; tə] [seɪv] ['mɜ:rti:] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['sʌkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

to	save	Myrtie	the	trouble	of	sucking	it	.
到	节省	默蒂	这	麻烦	的	吸吮	它	.

省得 Myrtie 费劲去吸吮。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [waɪl] [wi:; wi][wɒz; wəz] ['pæsɪn] - [ðə; ði] [drʌg] - [stɔ:(r)] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [ɪk'spleɪnd] .

“	It	was	while	we	was	passin	'	the	drug	-	store	,	”	the	little	girl	explained	.
“	它	曾是	尽管	我们	曾是	帕辛	-	这	药品	-	店铺	,	”	这	小的	女孩	解释	.

“当时我们正路过药店，”小女孩解释说。

“ [mæl'vi:nə] [hɜ:d] [ðə; ði]['səʊdə] - ['wɔ:tə(r)] - - [ænd; ənd] [θɔ:t] - [twɒz] [ə'nʌðə(r)] [kæt] . ” [-]

“	Malvina	heard	the	soda	-	water	fizzin	'	and	thought	'	twas	another	cat	.	”	[	67	]
“	玛尔维娜	听到	这	苏打	-	水	-	-	和	想法	-	那是	其他	猫	.	”	[	-	]

“玛尔维娜听到苏打水冒泡的声音，以为是另一只猫。”[67]

[bʌt; bət]['dʒerəld][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] ['ræbɪt] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['prez(ə)nt]

But	Gerald	had	brought	his	yellow	rabbit	,	together	with	the	crowning	present
但	杰拉尔德	有	带来	他的	黄色的	兔子	,	一起	和	这	加冕	展示

[ɒv; əv][ɔ:l] ,

of	all	,
的	全部	,

但杰拉尔德带来了他的黄色兔子，以及最珍贵的礼物。

— [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ['kæbɪdʒ] [taɪd] [wɪð] - ['sʌndeɪ] [heə(r)] ['rɪbən] .

—	a	monster	cabbage	tied	with	Myrtie's	Sunday	hair	ribbon	.
—	一个	怪物	卷心菜	系	和	-	星期日	头发	丝带	.

——一颗用默蒂周日发带扎起来的巨型卷心菜。

- [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][help] ['dʌlsi] [ænd; ənd]['stæmpə(r)] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [gests] ;

Weejums	was	supposed	to	help	Dulcie	and	Stamper	receive	the	guests	;
-	曾是	据称	到	帮助	杜尔西	和	压模	收到	这	客人	;

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kɔ:diəl] ,

but	,	instead	of	being	cordial	,
但	,	反而	的	存在	亲切	,

Weejums原本应该帮助Dulcie和Stamper接待客人；但是，他非但没有热情友好，

[ʃi:; ʃi] [flu:] [æt; ət] “ ['grænmʌðə(r)] , ” [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [ə'raɪv] ,

she	flew	at	“	Grandmother	,	”	who	was	the	first	to	arrive	,
她	飞翔	在	“	祖母	,	”	WHO	曾是	这	第一的	到	到达	,

她飞奔向“祖母”，祖母是第一个到达的。

[ænd; ənd] [klɔ:d] [ðə; ði]['spektək(ə)lz] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊz] ,

and	clawed	the	spectacles	off	her	nose	,
和	爪子	这	眼镜	离开	她	鼻子	,

然后一把扯下她鼻子上的眼镜。

['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ru:d] [rɪ'mɑ:rks] [ðæt] ['ju:nɪs] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ʃʌt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə]

making	such	rude	remarks	that	Eunice	was	obliged	to	shut	her	in	the	china
制作	这样的	粗鲁的	评论	那	尤妮斯	曾是	有义务	到	关闭	她	在	这	中国

['klɒzɪt] ,

closet	,
壁橱	,

她出言不逊，以至于尤妮丝不得不把她关进瓷器柜里。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][sæt][ænd; ənd] [graul] [θru:] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['serəməni] .

where	she	sat	and	growled	through	the	entire	ceremony	.
在哪里	她	卫星	和	咆哮	通过	这	全部的	仪式	.

她坐在那里，在整个仪式过程中都发出低沉的咆哮声。

[wen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:t] , ['mɪsɪz] . [wʊd] [pleɪd] [ðə; ði]

When	the	wedding	procession	was	ready	to	start	,	Mrs	.	Wood	played	the
什么时候	这	婚礼	游行	曾是	准备好	到	开始	,	太太	.	木头	玩	这

['ləuingrin] [mɑ:tʃ] ,

Lohengrin	March	,
罗恩格林	行进	,

婚礼队伍准备出发时，伍德夫人演奏了《罗恩格林进行曲》。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] ['entəd] [ðə; ði]['pɑ:lə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['skwi:kɪŋ] ['tʃæriət] ,

and	the	happy	couple	entered	the	parlor	in	their	squeaking	chariot	,
和	这	快乐的	夫妻	进入	这	客厅	在	他们的	吱吱作响	战车	,

这对幸福的新人乘坐吱吱作响的马车进入了客厅。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kɛnɪθs] [ɪk'spres] [kɑ:t] [bɪlt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:tʃ] - [bɒks] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð]

which	was	Kenneth's	express	cart	built	up	with	a	starch	-	box	,	and	covered	with
哪个	曾是	肯尼斯的	表达	大车	建造	向上	和	一个	淀粉	-	盒子	,	和	涵盖	和

[waɪt] [tʃi:z] - [klɒθ] .

white	cheese	-	cloth	.
白色的	奶酪	-	布	.

那是肯尼斯的快递车，用淀粉箱改造而成，上面盖着白色粗棉布。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['deɪziz] [æt; ət] [i:tʃ] ['kɔ:nə(r)] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['spləm] [ɪ'fekt] .

A	bunch	of	daisies	at	each	corner	completed	the	solemn	effect	.
一个	束	的	雏菊	在	每个	角落	完全的	这	庄严	影响	.

每个角落都摆放着一束雏菊，更添庄严肃穆之感。

“ [naʊ] [pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['fræŋklɪn] , ” ['ju:nɪs] [sed] ;

“	Now	put	them	on	the	table	,	Franklin	,	”	Eunice	said	;
”	现在	放	他们	在	这	桌子	,	富兰克林	,	”	尤妮斯	说	;

“现在把它们放在桌子上，富兰克林，”尤妮丝说；

“ [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [tu:; tə] [bɒb] [sæmz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] . ” [-]

“	and	remember	to	bob	Sam's	head	at	the	right	time	.	”	[	68	]
”	和	记住	到	鲍勃	山姆的	头	在	这	正确的	时间	.	”	[	-	]

“并且记得在合适的时机点头晃脑。”[68]

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] ['fræŋklɪn] .

“	All	right	,	”	said	Franklin	.
”	全部	正确的	,	”	说	富兰克林	.

“好吧，”富兰克林说。

“ [i:] - [aʊ] - [waʊ] - - - - ! ” [kɔ:ld] - [frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃaɪnə] ['klɒzɪt] .

“	E	-	ow	-	wow	-	fftz	-	fftz	!	”	called	Weejums	from	the	china	closet	.
”	E	-	现在	-	哇	-	-	-	-	!	”	称为	-	从	这	中国	壁橱	.

“咿呀咿呀咿呀！”瓷器柜里的威吉姆斯喊道。

“ [aɪm][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , ” ['ju:nɪs] [sed] .

“	I'm	the	minister	,	”	Eunice	said	.
”	我是	这	部长	,	”	尤妮斯	说	.

“我是部长，”尤妮丝说。

“ [naʊ] , ['fræŋklɪn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lɑ:f] [ju:; jʊ] ['ʃɑ:nt] [steɪ] . ”

“	Now	,	Franklin	,	if	you	laugh	you	sha'n't	stay	.	”
”	现在	,	富兰克林	,	如果	你	笑	你	不会	停留	.	”

“富兰克林，你要是笑了，就别想留下来。”

“ [wel] , [ai]['əʊnli] [ment] [tuː; tə] [smaɪl] , ” ['fræŋklɪn] [ɪk'spleɪnd] , “ [bʌt; bət][maɪ] [feɪs] [slɪpt] .

“	Well	,	I	only	meant	to	smile	,	”	Franklin	explained	,	“	but	my	face	slipped	.
”	出色地	,	我	仅有的	意思是	到	微笑	,	”	富兰克林	解释	,	“	但	我的	脸	滑倒了	.

“嗯，我只是想笑一笑，”富兰克林解释说，“但我的表情却不自觉地放松了。”

” [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [ʌn'foʊldɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['blɒtɪd] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [təʊnz] :

”	The	minister	unfolded	a	much	-	blotted	piece	of	paper	,	and	began	to	read	in	important	tones	:
”	这	部长	展开	一个	很多	-	印迹	片	的	纸	,	和	开始	到	读	在	重要的	音调	:

部长展开一张污迹斑斑的纸，用严肃的语气开始朗读：

“ ['tʃɪldrən] , [kæts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ræbɪts] ,

“	Children	,	cats	,	etc	.	,	we	are	gathered	together	to	celebrate	the	wedding	of	these	rabbits	,
“	孩子们	,	猫	,	ETC	.	,	我们	是	聚集	一起	到	庆祝	这	婚礼	的	这些	兔子	,

“孩子们、猫咪们等等，我们聚集在一起庆祝这些兔子的婚礼，

[huː] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɔː(r)] [nɒt] .

who	have	got	to	be	married	whether	they	want	to	or	not	.
WHO	有	得到	到	是	已婚	无论	他们	想	到	或者	不是	.

那些无论是否愿意都必须结婚的人。

['sæmjʊəl] , [duː; də] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [bʌn] [greɪ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kləʊvə(r)] ,

Samuel	,	do	you	promise	to	always	give	Bun	Grey	the	best	of	the	clover	,
塞缪尔	,	做	你	承诺	到	总是	给	包子	灰色的	这	最好的	的	这	三叶草	,

塞缪尔，你保证永远把最好的三叶草给邦·格雷吗?

[tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ə'tæks] [ɒv; əv] [ræts] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [baɪt] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] ?

to	cherish	her	from	all	attacks	of	rats	,	and	never	to	bite	her	tail	?
到	珍惜	她	从	全部	攻击	的	老鼠	,	和	绝不	到	咬	她	尾巴	?

要保护她免受老鼠的侵害，并且永远不要咬她的尾巴?

([bɒb] [hɪz; ɪz] [hed] , ['fræŋklɪn] .

(	Bob	his	head	,	Franklin	.
(	鲍勃	他的	头	,	富兰克林	.

（点头，富兰克林。

[nəʊ] — [nəʊ] !

No	—	no	!
不	—	不	!

不——不!

[ðæts] [ðə; ði] [rɒŋ] [wʌn] ; [ðæts] [bʌn] [greɪz] .

That's	the	wrong	one	;	that's	Bun	Grey's	.
那就是	这	错误的	一	;	那就是	包子	格雷的	.

那是错的，那是 Bun Grey 的。

[naʊ] [bɒb] [sæmz] [hed] .

Now	bob	Sam's	head	.
现在	鲍勃	山姆的	头	.

现在让萨姆点头。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .) ”

That's	it	.	)	”
那就是	它	.	)	”

就是这样。)”

“ [bʌn] [greɪ] , [duː; də][juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [sæm][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌmɔːl'tiːz] ['hʌzbənd] ,

“	Bun	Grey	,	do	you	promise	to	take	Sam	for	your	maltese	husband	,
”	包子	灰色的	,	做	你	承诺	到	拿	山姆	为了	你的	马耳他	丈夫	,

“邦·格雷，你答应把萨姆当成你的马耳他犬丈夫吗？”

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði] ['seləri] , [ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə] [kɪk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ?

to	give	him	the	best	of	the	celery	,	and	never	to	kick	him	in	the	stomach	?
到	给	他	这	最好的	的	这	芹菜	,	和	绝不	到	踢	他	在	这	胃	?

给他最好的芹菜，并且永远不要踢他的肚子?

([bɒb][hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['fræŋklɪn] ; [ðæts] [raɪt] !) ” [-]

(	Bob	her	head	,	Franklin	;	that's	right	!	)	”	[	69	]
(	鲍勃	她	头	,	富兰克林	;	那就是	正确的	!	)	”	[	-	]

（点头，富兰克林；没错！）”[69]

[ə; eɪ] ['sɒləm] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [diːpə(r)] [vɔɪs] , “ [naʊ] [let][ðə; ði][brɑːs] [rɪŋ] [pɑːs]

A	solemn	pause	,	and	then	in	a	deeper	voice	,	“	Now	let	the	brass	ring	pass
一个	庄严	暂停	,	和	然后	在	一个	更深	嗓音	,	“	现在	让	这	黄铜	戒指	经过

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .

between	you	.
之间	你	.

一阵肃穆的沉默后，他用更低沉的声音说道：“现在让铜环在你们之间传递吧。”

” [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [rɪŋ] , [wuːnd] [wɪð] [waɪt] ['rɪbən] ,

”	A	curtain	ring	,	wound	with	white	ribbon	,
”	一个	窗帘	戒指	,	伤口	和	白色的	丝带	,

“一个窗帘环，缠绕着白色丝带，

[wɒz; wəz] [pʊʃt] [ʌp] ['bʌni] [greɪz] [frʌnt] [leg][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] , [ænd; ənd] [ðen]

was	pushed	up	Bunny	Grey's	front	leg	as	far	as	it	would	go	,	and	then
曾是	推动	向上	兔子	格雷的	正面	腿	作为	远的	作为	它	会	去	,	和	然后

['juːnɪs] [sed] ,

Eunice	said	,
尤妮斯	说	,

被推到了邦妮·格雷的前腿上，一直推到极限，然后尤妮丝说：

[ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [vɔɪs] [ɒv; əv][ɔːl] : “ [ai] [naʊ] [prə'naʊns] [juː; jʊ] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [waɪf] , [ænd; ənd] [let]

in	the	deepest	voice	of	all	:	“	I	now	pronounce	you	rabbit	and	wife	,	and	let
在	这	最深处	嗓音	的	全部	:	“	我	现在	发音	你	兔子	和	妻子	,	和	让

[nəʊ][dɒg] ,

no	dog	,
不	狗	,

用最低沉的声音说：“我现在宣布你们是兔子和妻子，并且不允许任何狗……”

[maʊs] , ['wiːzl] , [kæt] , [ɔː(r)] ['gɪni] - [pɪg]['evə(r)] [seɪ] [ɪts] [nɒt][səʊ] !

mouse	,	weasel	,	cat	,	or	guinea	-	pig	ever	say	it's	not	so	!
老鼠	,	黄鼠狼	,	猫	,	或者	几内亚	-	猪	曾经	说	它是	不是	所以	!

老鼠、黄鼠狼、猫或豚鼠谁敢说不是这样!

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌpə(r)] .

Now	we	will	have	supper	.
现在	我们	将要	有	晚餐	.

现在我们吃晚饭。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [faɪld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdʃed] ,

”	And	the	whole	company	filed	out	to	the	woodshed	,
”	和	这	所有的	公司	已提交	出去	到	这	柴房	,

“然后整个公司的人都鱼贯走向柴房，”

[weə(r)] [æn; ən] ['æmpl] [rɪ'pɑːst][wɒz; wəz][set][fɔː(r); fə(r)] ['ræbɪt] [ænd; ənd][kæt] .

where	an	ample	repast	was	set	for	rabbit	and	cat	.
在哪里	一个	充足	餐饮	曾是	放	为了	兔子	和	猫	.

那里为兔子和猫准备了丰盛的晚餐。

[ðə; ði]['menjuː] [ɪn'kluːdɪd] ['əʊtmiːl] [ɪn][æn; ən][ɪə(r)] - [ɒv; əv] - [kɔːn] [məʊld] , [wɪð] ['kləʊvə(r)] [sɔːs] ; ['kætnɪp]

The	menu	included	oatmeal	in	an	ear	-	of	-	corn	mould	,	with	clover	sauce	;	catnip
这	菜单	包括	麦片	在	一个	耳朵	-	的	-	玉米	模具	,	和	三叶草	酱	;	猫薄荷

['frɪtəz] , [wɪð] [kriːm] ;

fritters	,	with	cream	;
油炸饼	,	和	奶油	;

菜单上的菜品包括：玉米棒模具里的燕麦粥配三叶草酱；猫薄荷油炸饼配奶油；

[stjuːd] [pə'teɪtəʊz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [keɪk] [wɪð] " [biː] . [dʒiː] . [ænd; ənd][es] . " [ɪn] [red] ['lɛtəz]

stewed	potatoes	;	and	a	wedding	cake	with	"	B	.	G	.	and	S	.	"	in	red	letters
炖	土豆	;	和	一个	婚礼	蛋糕	和	"	B	.	G	.	和	S	.	"	在	红色的	信件

[ɒn][ðə; ði] ['frɒstɪŋ] .

on	the	frosting	.
在	这	糖霜	.

炖土豆；以及一个婚礼蛋糕，糖霜上用红色字母写着"BG 和 S"。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] ['næpkɪnz] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [neks] ,

The	animals	were	held	up	to	the	table	with	napkins	around	their	necks	,
这	动物	是	握住	向上	到	这	桌子	和	餐巾纸	大约	他们的	脖子	,

这些动物被抱到桌边，脖子上围着餐巾。

[ænd; ənd][et; eɪt][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] , [waɪl] [ðeə(r)]['əʊnə(r)z][et; eɪt][ðə; ði] [keɪk] .

and	ate	their	share	of	the	feast	,	while	their	owners	ate	the	cake	.
和	吃	他们的	分享	的	这	盛宴	,	尽管	他们的	所有者	吃	这	蛋糕	.

它们吃掉了自己那份盛宴的食物，而它们的主人则吃掉了蛋糕。

[ðen] [ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] [gruːm] [tʊk] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [trɪp] [ə'raʊnd][ðə; ði] [blɒk] , [drɔːn] [ɪn][ðeə(r)]

Then	the	bride	and	groom	took	a	wedding	trip	around	the	block	,	drawn	in	their
然后	这	新娘	和	新郎	采取	一个	婚礼	旅行	大约	这	堵塞	,	绘制	在	他们的

[waɪt] ['tʃæriət] ,

white	chariot	,
白色的	战车	,

然后，新郎新娘乘坐白色马车绕着街区进行了蜜月巡游。

[ænd; ənd] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['kʌstəm] [ə'gen] , ['eskɔːtid] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [gests] . [-]

and	,	contrary	to	custom	again	,	escorted	by	all	the	guests	.	[	70	]
和	,	相反	到	风俗	再次	,	护送	经过	全部	这	客人	.	[	-	]

而且，与惯例相反，他由所有宾客陪同。[70]

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][sɪt][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)] , " ['juːnɪs] [sed] , [æz; əz] ['frænŋklɪn] [brɔːt] [aʊt]

"	Now	we	must	sit	for	our	picture	,	"	Eunice	said	,	as	Franklin	brought	out
"	现在	我们	必须	坐	为了	我们的	图片	,	"	尤妮斯	说	,	作为	富兰克林	带来	出去

[hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] ,

his	camera	,
他的	相机	,

"现在我们得坐下来拍照了，"尤妮丝说着，富兰克林拿出了他的相机。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['wedɪŋ] [tʊə(r)]

and	those	of	the	guests	who	had	gone	to	sleep	during	the	wedding	tour
和	那些	的	这	客人	WHO	有	已消失	到	睡觉	期间	这	婚礼	旅游

[wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] [ə'weɪk] [ə'gen] .

were	shaken	awake	again	.
是	摇晃	醒	再次	.

而那些在婚礼巡游期间睡着的宾客又被摇醒了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredfəli] [hɑːd][tuː; tə][pəʊz][ðem; ðəm][ɔːl] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd]

But	it	was	dreadfully	hard	to	pose	them	all	,	so	that	their	clothes	and
但	它	曾是	极其糟糕	难的	到	姿势	他们	全部	,	所以	那	他们的	衣服	和

['wɪskəs] [ʃəʊd] ['prɒpəli] ,

whiskers	showed	properly	,
胡须	显示	适当地	,

但是要让他们摆好姿势，既要展现出衣服和胡须的自然形态，又非常困难。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [spɔɪld] [baɪ] ['grænmʌðə(r)] ['rɪtʃmənd]

and	just	at	the	last	minute	the	picture	was	spoiled	by	Grandmother	Richmond
和	只是	在	这	最后的	分钟	这	图片	曾是	被宠坏了	经过	祖母	里士满

, [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][fɪt] ,

,	who	had	a	fit	,
,	WHO	有	一个	合身	,

就在最后一刻，里士满奶奶突然发脾气，破坏了这幅画。

[ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] [skriːn] [dɔː(r)] .

and	ran	up	the	screen	door	.
和	跑	向上	这	屏幕	门	.

然后跑上了纱门。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [legz] [ænd; ənd] [teɪlz] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

There	were	a	few	other	legs	and	tails	in	the	picture	when	it	was
那里	是	一个	很少	其他	腿	和	尾巴	在	这	图片	什么时候	它	曾是

[dɪ'veləpt] ,

developed	,
发达	,

照片冲洗出来的时候，画面里还有其他几条腿和尾巴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['məʊstli] ['græn,mʌðərz] [kæp][ænd; ənd][fɪt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	it	was	mostly	Grandmother's	cap	and	fit	;	and	it	seemed	such	a
但	它	曾是	大多	祖母的	帽	和	合身	;	和	它	似乎	这样的	一个

['pɪti] ,

pity	,
遗憾	,

但那顶帽子和它的版型大多是祖母的；这真是太可惜了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,

because	all	the	other	animals	had	such	pleasant	expressions	,
因为	全部	这	其他	动物	有	这样的	令人愉快的	表达式	,

因为其他动物的表情都非常愉快，

[ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kləʊðz] [ðeɪ] [wɔː(r)] .

and	looked	so	charming	in	the	clothes	they	wore	.
和	看起来	所以	迷人	在	这	衣服	他们	穿着	.

她们穿着这些衣服，看起来非常迷人。

['evribɒdi] [steɪd] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪst] ['piːtʃɪz] [geɪv] [aʊt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [endid]

Everybody	stayed	to	supper	,	and	the	sliced	peaches	gave	out	;	but	they	ended
大家	入住	到	晚餐	,	和	这	切片	桃子	给予	出去	;	但	他们	结束

[ʌp] [wɪð] [kænd] [wʌnz] ,

up	with	canned	ones	,
向上	和	罐装	一个	,

大家都留下来吃晚饭了，切好的桃子不够吃，最后只好用罐头桃子代替。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə][maɪnd] .

and	nobody	seemed	to	mind	.
和	无人	似乎	到	头脑	.

似乎没有人介意。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['naɪsɪst] ['pɑːti] [aɪ][wɒz; wəz]['evə(r)][tuː; tə] ,

“	It	was	the	nicest	party	I	was	ever	to	,
“	它	曾是	这	最友善的	派对	我	曾是	曾经	到	,

“那是我参加过的最棒的派对，

” ['mɜːrtiː]['fɒstə(r)][təʊld]['mɪsɪz] . [wʊd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] ;

”	Myrtie	Foster	told	Mrs	.	Wood	when	she	went	home	;
”	默蒂	促进	讲述	太太	.	木头	什么时候	她	去	家	;

“默蒂·福斯特回家后告诉了伍德太太；

“ [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [mæl'viːnə] [wɒt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [ʃiː; ʃi] [mɪst] !

“	and	I	shall	tell	Malvina	what	an	awful	lot	she	missed	!
”	和	我	将	告诉	玛尔维娜	什么	一个	可怕	很多	她	错过	!

“我要告诉玛尔维娜，她错过了多少可怕的事情！”

['aʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [-]

Our	mamma	[	71	]
我们的	妈妈	[	-	]

我们的妈妈[71]

['dʌznt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['pɑːtiz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

doesn't	have	time	to	make	parties	for	us	.
不	有	时间	到	制作	各方	为了	我们	.

他没时间为我们举办派对。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [tend] [stɔː(r)] . ”

She	has	to	tend	store	.	”
她	有	到	趋向	店铺	.	”

她得照看店面。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌvli] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , ” [sed] ['juːnɪs] , ['wɔːmli] ; “ ['əʊnli][aɪm] ['sɒri] -

“	It	was	lovely	to	have	you	,	”	said	Eunice	,	warmly	;	“	only	I'm	sorry	Weejums
”	它	曾是	迷人的	到	有	你	,	”	说	尤妮斯	,	热情地	;	“	仅有的	我是	对不起	-

[wɒz; wəz][səʊ] [ruːd] .

was	so	rude	.
曾是	所以	粗鲁的	.

“很高兴你能来，”尤妮丝热情地说；“只是很遗憾维朱姆斯太粗鲁了。”

[ʃiː; ʃi] - [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] . ”

She	mort'fied	me	very	much	.	”
她	-	我	非常	很多	.	”

她让我感到非常羞愧。

“ [doʊnt][juː; jʊ][maɪnd][ðə; ði] [liːst] [bɪt] , ” [sed] ['mɜːrtiː] , ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] .

“	Don't	you	mind	the	least	bit	,	”	said	Myrtie	,	consolingly	.
”	不	你	头脑	这	至少	少量	,	”	说	默蒂	,	令人欣慰的是	.

“你一点也不介意，”默蒂安慰道。

“ [aɪv] [hɜːd] [ðæt] ['sʌmbədi] ['ɔːlweɪz] [kraɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ! ”

“	I've	heard	that	somebody	always	cries	at	a	wedding	!	”
”	我已经	听到	那	某人	总是	哭泣	在	一个	婚礼	!	”

“我听说婚礼上总会有人哭！”

“ - [helps] [rɪ'siːv] ” [-]

“	weejums	helps	receive	”	[	72	]
”	-	帮助	收到	”	[	-	]

“weejums 帮助接收”[72]

['tʃæptə(r)] [sɪks]

CHAPTER	SIX
章	六

第六章

['ʌŋk(ə)l] ['saɪkləʊn]

UNCLE	CYCLONE
叔叔	气旋

旋风叔叔

['saɪkləʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jeləʊ] [dɒg][ɒv; əv][nəʊ] ['briːdɪŋ] ,

CYCLONE	was	a	yellow	dog	of	no	breeding	,
气旋	曾是	一个	黄色的	狗	的	不	选育	,

旋风是一只血统不明的黄色狗。

[ðæt] ['frænklɪn] [hæd; həd] [begd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][p'ɑ:ks] .

that	Franklin	had	begged	from	a	man	in	one	of	the	parks	.
那	富兰克林	有	乞求	从	一个	男人	在	一	的	这	公园	.

富兰克林曾在其中一个公园里向一名男子乞讨过。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɔ:s] ['nɔɪzɪz] [æt; ət][hɪm] , " ['fræŋklɪn] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] ;

"	He	was	making	horse	noises	at	him	,	"	Franklin	said	indignantly	;
"	他	曾是	制作	马	噪音	在	他	,	"	富兰克林	说	愤慨地	;

"他朝他发出马叫声,"富兰克林愤愤不平地说;

" [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['dʌznt] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [meɪk] [hɔ:s] ['nɔɪzɪz] [æt; ət][ə; eɪ]

"	and	a	man	who	doesn't	know	any	better	than	to	make	horse	noises	at	a
"	和	一个	男人	WHO	不	知道	任何	更好的	比	到	制作	马	噪音	在	一个

[dɒg] ,

dog	,
狗	,

"还有一个男人，他竟然对着狗发出马叫声，真是愚昧无知。"

['dʌznt] [dɪ'zɜ:v] [tu:; tə] [əʊn] [wʌn] .

doesn't	deserve	to	own	one	.
不	应得	到	自己的	一	.

不配拥有它。

" [səʊ]['saɪkləʊn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['fæməli] ,

"	So	Cyclone	became	a	member	of	the	Wood	family	,
"	所以	气旋	成为	一个	成员	的	这	木头	家庭	,

于是，旋风就成了伍德家族的一员。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ru:m] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi]

and	received	his	name	because	of	the	way	that	a	room	looked	after	he
和	已收到	他的	姓名	因为	的	这	方式	那	一个	房间	看起来	后	他

[hæd; həd] [rʌn] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

had	run	through	it	.
有	跑步	通过	它	.

他的名字来源于他跑过房间后房间的景象。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][pɪˌkju:li:'ærəti:z][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

He	had	his	peculiarities	from	the	beginning	,
他	有	他的	特殊性	从	这	开始	,

他从一开始就有一些怪癖。

[ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][baʊ; bəʊ][tu:; tə]['eni]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [hi:; hi] [met]

and	one	was	not	to	bow	to	any	member	of	the	family	that	he	met
和	一	曾是	不是	到	弓	到	任何	成员	的	这	家庭	那	他	遇见

[ɒn][ðə; ði] [stri:t] .

on	the	street	.
在	这	街道	.

其中一条是不得向在街上遇到的任何家庭成员鞠躬。

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɔ:ks] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] ['fræŋklɪn] [met] [hɪm] [ɪn] [ɔ:l] [sɔ:rts]

He	preferred	to	take	his	walks	alone	,	and	although	Franklin	met	him	in	all	sorts
他	首选	到	拿	他的	散步	独自的	,	和	虽然	富兰克林	遇见	他	在	全部	排序

[-]

[	73	]

[-]

他喜欢独自散步，尽管富兰克林在各种场合都遇到过他[73]

[ɒv; əv]['pleɪsɪz] [ə'raʊnd] [taʊn] , ['saɪkləʊn] [wʊd] ['nevə(r)] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .

of	places	around	town	,	Cyclone	would	never	recognize	him	.
的	地方	大约	镇	,	气旋	会	绝不	认出	他	.

在镇上的各个地方，旋风都认不出他。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['brɪdʒɪt] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['fæməli] , [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [geɪv] ['nəʊtɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['saɪˌkloʊnz]
Soon **after** **Bridget** **joined** **the** **family** **,** **she** **nearly** **gave** **notice** **because** **of** **Cyclone's**
很快 后 布里奇特 加入 这 家庭 , 她 几乎 给予 注意 因为 的 旋风的
[ruːd] [bɪ'heɪvjə(r)] .
rude **behavior** **.**
粗鲁的 行为 .

布里奇特加入这个家庭不久，就因为赛克隆的粗鲁行为而几乎辞职。

" ['saɪkləʊn] "
" **cyclone** **"**
" 气旋 "

"气旋"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] , [ai][wɒz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" **It** **was** **comin** **'** **out** **of** **church** **,** **I** **was** **,** **"** **she** **said** **;**
" 它 曾是 即将到来 - 出去 的 教会 , 我 曾是 , " 她 说 ;

"我当时刚从教堂出来，"她说；

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] - [æz; əz] - [æz; əz]
" **and** **there** **he** **was** **waitin** **'** **for** **me** **on** **the** **shteps** **as** **gintlemanly** **as**
" 和 那里 他 曾是 等待 - 为了 我 在 这 - 作为 - 作为
[juː; jʊ] [pleɪz] .
you **plaze** **.**
你 广场 .

"他就在台阶上等我，举止像你一样绅士。"

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [mə'ləʊn] ,
And **Father** **Malone** **,**
和 父亲 马龙 ,

还有马龙神父，

[huːd] [biːn] [səʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [wɪd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai] [keɪm] [aʊt] ,
who'd **been** **so** **kind** **as** **to** **pass** **the** **time** **of** **day** **wid** **me** **as** **I** **came** **out** **,**
谁会 到过 所以 种类 作为 到 经过 这 时间 的 天 宽 我 作为 我 来了 出去 ,

我出来的时候，他们非常友善地和我聊了一会儿。

[sez] , [-]
says **,** **[** **74** **]**
说道 , [-]

[74]

' [ʃʊr] , [mɪs] - , [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [dɒg] ? - [ænd; ənd] [sez] [ai] , ' [feɪθ] [hiː; hi] [ɪz] !
' **Shure** **,** **Miss** **Donnahue** **,** **is** **that** **your** **little** **dog** **?** **'** **and** **sez** **I** **,** **'** **Faith** **he** **is** **!**
' 舒尔 , 错过 - , 是 那 你的 小的 狗 ? - 和 sez 我 , ' 信仰 他 是 !

"舒尔，唐娜休小姐，那是你的小狗吗？"我答道："没错，就是它！"

[dʒʌst] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
Just **watch** **and** **see** **how** **swate** **he** **looks** **at** **me** **.**
只是 手表 和 看 如何 拍打 他 看起来 在 我 .

你等着瞧，看看他用多么凶狠的眼神看我。

- [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)]
' **And** **then** **if** **he** **didn't** **turn** **his** **head** **away** **,** **and** **pretind** **he** **was** **another**
- 和 然后 如果 他 没有 转动 他的 头 离开 , 和 - 他 曾是 其他
[dɒg] !
dog **!**
狗 !

"然后，如果他不把头扭开，假装自己是另一只狗呢！"

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [mʌm] !
The **shame** **of** **it** **,** **mum** **!**
这 耻辱 的 它 , 妈妈 !

妈妈，真丢人！

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] - [tuː] !

And	before	the	praste	too	!
和	前	这	-	也	!

而且在祈祷之前也是如此!

[ai] ['nevə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [fəʊks] [bɪˈfɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['triːtɪd] .

I	never	lived	with	folks	before	to	be	so	treated	.
我	绝不	居住地	和	各位	前	到	是	所以	治疗	.

我以前从未和别人一起生活过，也从未受到过这样的对待。

" [bʌt; bət] [æt; ət] [həʊm] ['saɪkləʊn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n] .

"	But	at	home	Cyclone	was	quite	a	different	person	.
"	但	在	家	气旋	曾是	相当	一个	不同的	人	.

但在家里，Cyclone 完全是另一个人。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] ['tendəli] [əˈtætʃt] [tuː; tə] - - ['kɪtnz] , [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

He	became	tenderly	attached	to	Weejums	'	kittens	,	and	allowed	them	to
他	成为	温柔地	随附的	到	-	-	小猫	,	和	允许	他们	到

['ʃɑːpən] [ðeə(r)] [klɔːz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [legz] .

sharpen	their	claws	on	his	legs	.
锐化	他们的	爪子	在	他的	腿	.

他非常喜欢威杰姆斯的小猫，甚至允许它们在他的腿上磨爪子。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['mɪsɪz] . [wʊd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

One	day	when	Mrs	.	Wood	was	in	the	kitchen	,
一	天	什么时候	太太	.	木头	曾是	在	这	厨房	,

有一天，伍德太太在厨房里的时候，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['saɪkləʊn] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] [dɒgz] [trɒt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] ,

she	saw	Cyclone	and	two	other	dogs	trot	around	the	house	in	single	file	,
她	锯	气旋	和	二	其他	狗	小跑	大约	这	房子	在	单身的	文件	,

她看到旋风和另外两只狗排成一列绕着房子小跑。

[ænd; ənd] ['entə(r)] [ðə; ði] ['wʊdʃed] .

and	enter	the	woodshed	.
和	进入	这	柴房	.

然后进入柴房。

['saɪkləʊn] [led] [hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɒks] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɪtnz] [leɪ] [hiːpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['daʊni] [paɪl] ,

Cyclone	led	his	guests	to	the	box	where	the	kittens	lay	heaped	in	a	downy	pile	,
气旋	引领	他的	客人	到	这	盒子	在哪里	这	小猫	躺	堆积如山	在	一个	绒毛状	桩	,

旋风带领客人们来到箱子前，那里小猫们蜷缩成一团，毛茸茸的。

[wɪð] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['pænzi] [feɪs] [tɜːnd] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

with	one	little	pansy	face	turned	upward	,	and	wagged	his	tail	.
和	一	小的	三色堇	脸	转向	向上	,	和	摇晃	他的	尾巴	.

它一只小小的、像三色堇一样的脸朝上翘着，摇着尾巴。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] [dɒgz] ['ɔːlsəʊ] [wæg] [ðeə(r)] [teɪlz] ,

Then	the	two	other	dogs	also	wagged	their	tails	,
然后	这	二	其他	狗	还	摇晃	他们的	尾巴	,

随后，另外两只狗也摇起了尾巴。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

for	they	saw	that	it	was	the	thing	to	do	.
为了	他们	锯	那	它	曾是	这	事物	到	做	.

因为他们认为这是应该做的。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [səʊ] [swiːt] [ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ?

“	Did	you	ever	see	anything	so	sweet	in	all	your	life	?
“	做过	你	曾经	看	任何事物	所以	甜的	在	全部	你的	生活	?

你这辈子见过这么美好的东西吗?

" ['saɪkləʊn] [ɑːskt] .
" Cyclone asked .
" 气旋 问 .

"旋风问道。"

" [nəʊ] , ['nevə(r)] , " [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [-]
" No , never , " they replied , and , turning [75]
" 不 , 绝不 , " 他们 回复 , 和 , 转弯 [-]

"不，绝不，"他们回答道，然后转身[75]

[ə'raʊnd] , [ðeɪ] [ɔːl] [trɔt] [ɒf] [ɪn] ['sɒləm] [staɪl] .
around , they all trotted off in solemn style .
大约 , 他们 全部 小跑 离开 在 庄严 风格 .

他们围拢过来，神态庄重地小跑离去。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] ! " [sed] ['juːnɪs] , ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)][wʌn] [deɪ] , " ['klaɪti] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Oh , Mother ! " said Eunice , flying into the parlor one day , " Clytie got out of the
" 哦 , 母亲 ! " 说 尤妮斯 , 飞行 进入 这 客厅 一 天 , " 克莱蒂 得到 出去 的 这
[bɒks] ,
box ,
盒子 ,

"哦，妈妈！"尤妮丝有一天飞进客厅说，"克莱蒂从盒子里出来了，

[ænd; ənd] ['saɪkləʊn] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'gen] .
and Cyclone put her back again .
和 气旋 放 她 后退 再次 .

旋风又把她放了回去。

" ['klaɪti] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['smɑːrtəst] [ɒv; əv] - - ['fæməli] ,
" Clytie was the smartest of Weejums ' family ,
" 克莱蒂 曾是 这 最聪明的 的 - - 家庭 ,

"克莱蒂是威杰姆斯家族中最聪明的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] ['stægə(r)] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [sɒft] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] [ðæt] ['dʌb(ə)l] [ʌp] [səʊ]
and the first to stagger around on the soft little paws that double up so
和 这 第一的 到 错开 大约 在 这 柔软的 小的 爪子 那 双倍的 向上 所以
[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [wen] [wʌn] [traɪz] [tuː; tə] ['hʌri] !
uncomfortably when one tries to hurry !
不舒服地 什么时候 一 尝试 到 匆忙 !

第一个蹒跚学步的，是它那柔软的小爪子，当它试图快走时，爪子会很不舒服地蜷缩起来！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [suːn] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [haɪ] [kən'tɪnjuəl] [mjuːz] ,
But the others soon followed , and came along behind with high continual mews ,
但 这 其他的 很快 随后 , 和 来了 沿着 在后面 和 高的 持续的 巷子 ,

但其他的鸡也很快跟了上来，发出持续不断的叫声。

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] [teɪlz] [held] [streɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
and trembling tails held straight up in the air .
和 发抖 尾巴 握住 直的 向上 在 这 空气 .

尾巴颤抖着，直直地高高举起。

- [wɒz; wəz][ðə; ði] [blæk] [wʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]
Minoose was the black one , and his name was supposed to be
- 曾是 这 黑色的 一 , 和 他的 姓名 曾是 据称 到 是
[ðə; ði] ['ɪndiən] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] " ['kɪti] .
the Indian word for " kitty .
这 印度 单词 为了 " 猫咪 .

米诺斯是黑色的，它的名字据说是印度语中"小猫"的意思。

" [fæn] - ['beɪbi] , [ðə; ðɪ] [θɜːd] , [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] ['kʌlə(r)][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]

"	Fan	-	baby	,	the	third	,	was	remarkable	for	not	knowing	what	color	she	was
"	扇子	-	婴儿	,	这	第三	,	曾是	卓越	为了	不是	会心	什么	颜色	她	曾是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ,

supposed	to	be	,
据称	到	是	,

"第三个宝宝，小范，特别之处在于她不知道自己应该是什么颜色。"

[ɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə][pɜː(r)] .

or	how	to	purr	.
或者	如何	到	呼噜声	.

或者如何发出呼噜声。

[ʃiː; ʃɪ]['nevə(r)] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ðɪ]['kʌlə(r)] ,

She	never	found	out	the	color	,
她	绝不	成立	出去	这	颜色	,

她始终没能找到颜色。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə][pɜː(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['nɪəli] [θriː] [mʌnθs] [əʊld] ;

and	did	not	learn	how	to	purr	until	she	was	nearly	three	months	old	;
和	做过	不是	学习	如何	到	呼噜声	直到	她	曾是	几乎	三	几个月	老的	;

直到将近三个月大的时候才学会发出呼噜声；

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][pɜː(r)] , [ænd; ənd] [pəː] ['evri] ['mɪnɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] .

then	she	began	to	purr	,	and	purred	every	minute	for	two	weeks	.
然后	她	开始	到	呼噜声	,	和	咕噜咕噜	每一个	分钟	为了	二	周	.

然后她开始发出呼噜声，并且连续两周每分钟都发出呼噜声。

['strendʒər] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːrɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] ,

Strangers	passing	the	house	heard	her	purring	on	the	porch	,
陌生人	通过	这	房子	听到	她	呼噜声	在	这	门廊	,

路过的陌生人听到她在门廊上发出呼噜声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fæməli][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ə'mjuːzd] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [-]

and	the	family	was	often	amused	by	hearing	[	76	]
和	这	家庭	曾是	经常	觉得好笑	经过	听力	[	-	]

家人经常听到[76]

[ðə; ðɪ][pɜː(r)] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [hɔːlz] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

the	purr	coming	through	the	halls	after	dark	.
这	呼噜声	未来	通过	这	大厅	后	黑暗的	.

夜幕降临后，走廊里传来阵阵呼噜声。

[ʃiː; ʃɪ] [ə'dæptɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [miːl] - [taɪmz] , [ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] - [fɔː(r); fə(r)]

She	adapted	it	to	meal	-	times	,	and	invented	a	lovely	tremolopurr	for
她	改编	它	到	一顿饭	-	时代	,	和	发明	一个	迷人的	-	为了

['drɪŋkɪŋ] [mɪlk] ,

drinking	milk	,
喝	牛奶	,

她将其调整到用餐时间，并发明了一种可爱的颤音咕噜声来喝牛奶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪəs] - [fɔː(r); fə(r)] [miːt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [tʃuː] [θɪŋz] .

and	a	fierce	staccatopurr	for	meat	and	other	chewed	things	.
和	一个	凶猛的	-	为了	肉	和	其他	咀嚼	事物	.

对于肉类和其他咀嚼过的东西，会发出凶猛的断断续续的咕噜声。

['faɪnəli] ['mɪsɪz] . [wʊd] [gruː] [səʊ]['taɪəd][ɒv; əv][fæn] - ['beɪbiz] [pɜː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ]

Finally	Mrs	.	Wood	grew	so	tired	of	Fan	-	baby's	purr	that	she	gave	her	away
最后	太太	.	木头	生长	所以	疲劳的	的	扇子	-	婴儿的	呼噜声	那	她	给予	她	离开

[tuː; tə][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [əʊnd] [ə; eɪ] [pʌg] [dɒg] ,

to	a	nice	little	girl	who	owned	a	pug	dog	,
到	一个	好的	小的	女孩	WHO	拥有	一个	哈巴狗	狗	,

最后，伍德太太实在受不了范宝贝的呼噜声，就把她送给了一个养了只巴哥犬的善良小女孩。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɒg] [ðæt] [fɜːst] [tɔːt] [fæn] - ['beɪbi] [haʊ] [tuː; tə] [stɒp]

and	it	was	the	sight	of	this	dog	that	first	taught	Fan	-	baby	how	to	stop
和	它	曾是	这	视线	的	这	狗	那	第一的	教授	扇子	-	婴儿	如何	到	停止

['pɜːrɪŋ] .

purring	.
呼噜声	.

正是看到这只狗，范宝贝才第一次学会了如何停止发出呼噜声。

['saɪkləʊn] [tʊk] [greɪt] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtnz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ,

Cyclone	took	great	care	of	the	kittens	when	they	were	young	,
气旋	采取	伟大的	关心	的	这	小猫	什么时候	他们	是	年轻的	,

Cyclone在小猫小时候对它们照顾得很好。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [frɒm; frəm][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] .

and	brought	them	back	from	all	kinds	of	dangerous	places	.
和	带来	他们	后退	从	全部	种类	的	危险的	地方	.

并把他们从各种危险的地方带了回来。

- [wʊd] ['fɒləʊ] ['strendʒər] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ðen] [fə'get] [haʊ] [tuː; tə] [kʌm]

Minoose	would	follow	strangers	down	the	street	,	and	then	forget	how	to	come
-	会	跟随	陌生人	向下	这	街道	,	和	然后	忘记	如何	到	来

[həʊm] ;

home	;
家	;

猞猁会跟着陌生人走在街上，然后忘记怎么回家；

[ænd; ənd] ['klaɪti] [wʊd] ['skræmb(ə)l][ʌp][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] ,

and	Clytie	would	scramble	up	a	tree	in	the	back	yard	,
和	克莱蒂	会	争夺	向上	一个	树	在	这	后退	院子	,

克莱蒂会爬上后院的一棵树，

[ænd; ənd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [daʊn] .

and	not	know	how	to	get	down	.
和	不是	知道	如何	到	得到	向下	.

不知道该怎么下去。

['saɪkləʊn] [wʊd] [sɪt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [bɑːk] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ,

Cyclone	would	sit	under	the	tree	,	and	bark	sympathetically	,
气旋	会	坐	在下面	这	树	,	和	吠	同情地	,

旋风会坐在树下，发出同情的吠叫声。

[waɪl] ['klaɪti] [traɪd] [fɜːst] [wʌn] [frʌnt] [pɔː] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪð] [nəʊ] [sək'ses] ,

while	Clytie	tried	first	one	front	paw	and	then	the	other	,	with	no	success	,
尽管	克莱蒂	尝试	第一的	一	正面	爪子	和	然后	这	其他	,	和	不	成功	,

克莱蒂先是尝试用一只前爪，然后又尝试用另一只前爪，但都没有成功。

[ʌn'tɪl] - [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

until	Weejums	would	come	to	the	rescue	,	and	explain	that	,	of	course	,
直到	-	会	来	到	这	救援	,	和	解释	那	,	的	课程	,

直到威杰姆斯前来解救，并解释说，当然，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [bæk] - [tuː; tə] .

you	have	to	come	down	back	-	to	.
你	有	到	来	向下	后退	-	到	.

你必须回到原点。

['saɪkləʊn] [seɪvd] - [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [-]

Cyclone	saved	Weejums	a	great	deal	of	trouble	[	77	]
气旋	已保存	-	一个	伟大的	交易	的	麻烦	[	-	]

旋风为威杰姆斯省去了很多麻烦[77]

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [baɪ] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

in	this	way	,	by	letting	her	know	when	the	children	needed	her	.
在	这	方式	,	经过	出租	她	知道	什么时候	这	孩子们	需要	她	.

这样一来，就能让她知道孩子们什么时候需要她。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] - [ɪəd] [steɪdʒ] ,

But	when	they	reached	the	large	-	eared	stage	,
但	什么时候	他们	达到	这	大的	-	耳朵	阶段	,

但当它们长到大耳朵阶段时，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bluː] [aɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði][mə'tʃʊə(r)] [griːn] [ɒv; əv]['əʊldə][kæts] , ['saɪˌkloʊnz]

and	their	blue	eyes	changed	to	the	mature	green	of	older	cats	,	Cyclone's
和	他们的	蓝色的	眼睛	已更改	到	这	成熟	绿色的	的	老	猫	,	旋风的

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [gɒn] .

occupation	was	gone	.
职业	曾是	已消失	.

它们的蓝色眼睛变成了成熟老猫的绿色，旋风的职业也消失了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] , [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] ,

He	looked	in	vain	for	a	kitten	to	bring	home	,	and	one	day	,
他	看起来	在	徒劳	为了	一个	小猫	到	带来	家	,	和	一	天	,

他苦苦寻找一只小猫带回家，却一无所获。有一天，

['ɑːftə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sɜːtʃ] , [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] .

after	quite	a	long	search	,	he	found	one	.
后	相当	一个	长的	搜索	,	他	成立	一	.

经过一番漫长的寻找，他终于找到了一个。

[ˌaɪ 'tiːz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] ['kɪt(ə)n] , ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] [əb'sɜːd] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn]

It	was	a	maltese	kitten	,	very	thin	and	absurd	-	looking	,	and	no	one
它	曾是	一个	马耳他	小猫	,	非常	薄的	和	荒诞	-	寻找	,	和	不	一

[njuː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] .

knew	where	it	came	from	.
知道	在哪里	它	来了	从	.

那是一只马尔济斯幼猫，非常瘦弱，长相怪异，没有人知道它是从哪里来的。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [kænt] [wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Oh	,	Mother	,	can't	we	keep	it	?
”	哦	,	母亲	,	不能	我们	保持	它	?

“哦，妈妈，我们不能留着它吗？”

” ['juːnɪs] [sed] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

”	Eunice	said	in	delight	.
”	尤妮斯	说	在	喜	.

尤妮丝高兴地说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] ['kɪt(ə)n] [ɪf] ['enibɒdi] [geɪv]

“	You	know	you	always	said	we	should	have	a	maltese	kitten	if	anybody	gave
”	你	知道	你	总是	说	我们	应该	有	一个	马耳他	小猫	如果	任何人	给予

[ˌjuː 'es][wʌn] . ”

us	one	.	”
我们	一	.	”

“你知道你总是说，如果有人送我们一只马尔济斯幼猫，我们就应该养一只。”

“ [jes] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['wʌznt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪk'sept] [baɪ]['saɪkləʊn] .

“	Yes	;	but	this	wasn't	given	to	us	,	except	by	Cyclone	.
”	是的	;	但	这	不是	给定	到	我们	,	除了	经过	气旋	.

“是的；但这并非旋风赐予我们的。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] ['prɒbəbli] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Some	little	girl	has	lost	her	kitten	,	and	is	probably	crying	over	it	now	.
一些	小的	女孩	有	丢失的	她	小猫	,	和	是	大概	哭泣	超过	它	现在	.

某个小女孩的小猫咪丢了，现在可能正在为此哭泣。

[juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [felt] [wen] - [wɒz; wəz] [gɒn] . ”

You	remember	the	way	you	felt	when	Weejums	was	gone	.	”
你	记住	这	方式	你	毛毡	什么时候	-	曾是	已消失	.	”

你还记得小威离开时你的感受吗?

“ [wel] , [bʌt; bət] [haʊl] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] ?

“	Well	,	but	how'll	we	get	it	back	to	the	little	girl	?
”	出色地	,	但	将会怎样?	我们	得到	它	后退	到	这	小的	女孩	?

“可是，我们该如何把它还给小女孩呢？”

[ˈsaɪkləʊn] [woʊnt] [tel] [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

Cyclone	won't	tell	where	he	found	it	.	”
气旋	惯于	告诉	在哪里	他	成立	它	.	”

“旋风”不肯透露他是从哪里找到的。

“ [pəˈhæps] [ˈitl] [biː; bi] [ˈædvətaɪzd] , ” [ˈmɪsɪz] . [wʊd] [sed] .

“	Perhaps	it'll	be	advertised	,	”	Mrs	.	Wood	said	.
”	也许	它将	是	广告	,	”	太太	.	木头	说	.

“或许会做广告吧，”伍德太太说。

“ [wiːl; wil] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [siː] . ” [-]

“	We'll	wait	a	few	days	and	see	.	”	[	78	]
”	出色地	等待	一个	很少	天	和	看	.	”	[	-	]

“我们再等几天看看。”[78]

[bʌt; bət] [ˈnəʊbədi] [kleɪmd] “ [ˈaɪvənˌhəʊ] , ” [æz; əz] [ˈjuːnɪs] [kɔːld] [hɪm] ,

But	nobody	claimed	“	Ivanhoe	,	”	as	Eunice	called	him	,
但	无人	声称	“	艾凡霍	,	”	作为	尤妮斯	称为	他	,

但没有人认领“艾凡赫”，正如尤妮丝对他的称呼。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈmɪsɪz] . [wʊd] [dɪˈskʌvəd] [waɪ] [hiː; hi] [siːmd] [səʊ] [ˈdestɪtjuːt] [ɒv; əv] [kəˈnekʃ(ə)nz] .

and	presently	Mrs	.	Wood	discovered	why	he	seemed	so	destitute	of	connections	.
和	目前	太太	.	木头	发现	为什么	他	似乎	所以	贫困	的	连接	.

伍德太太很快就明白了为什么他似乎如此缺乏人际关系。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɪts] .

He	had	fits	.
他	有	适合	.

他癫痫发作了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪəf(ə)l] [ˌmɔːlˈtiːz] [fɪts] , [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəli] [tʊk] [pleɪs] [waɪl] [ðə; ði] [ˈfæməli] [wɒz; wəz]

They	were	fearful	maltese	fits	,	and	generally	took	place	while	the	family	was
他们	是	可怕	马耳他	适合	,	和	一般来说	采取	地方	尽管	这	家庭	曾是

[æt; ət] [ˈteɪb(ə)l] ,

at	table	,
在	桌子	,

那是马耳他人常见的惊恐发作，通常发生在家人用餐时。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [sɪt] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] [ˈdjʊərɪŋ]

so	that	they	would	all	have	to	take	up	their	feet	and	sit	upon	them	during
所以	那	他们	会	全部	有	到	拿	向上	他们的	脚	和	坐	之上	他们	期间

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːl] .

the	rest	of	the	meal	.
这	休息	的	这	一顿饭	.

这样一来，在接下来的用餐时间里，他们都得把脚抬起来坐在上面。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [bʌt; bət] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri]

He	was	not	encouraged	to	appear	in	the	dining	-	room	,	but	,	being	a	very
他	曾是	不是	鼓励	到	出现	在	这	用餐	-	房间	,	但	,	存在	一个	非常

[θɪn] [kæt] ,

thin	cat	,
薄的	猫	,

他并不想出现在餐厅里，但是，由于他是一只非常瘦弱的猫，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ʃuːt] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ˈbrɪdʒɪts] [fiːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði]

it	was	easy	for	him	to	shoot	in	between	Bridget's	feet	when	she	opened	the
它	曾是	简单的	为了	他	到	射击	在	之间	布里奇特的	脚	什么时候	她	打开	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

当布里奇特打开门时，他很容易就从她两脚之间开枪射中了目标。

['fræŋklɪn] [kɔːld] [hɪm][ðə; ði] [sleɪt] ['pens(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][daɪ'menʃ(ə)n]

Franklin	called	him	the	slate	pencil	,	and	said	that	he	had	but	one	dimension
富兰克林	称为	他	这	石板	铅笔	,	和	说	那	他	有	但	一	方面

;

;
;

富兰克林称他为石板铅笔，并说他只有一个维度；

[ænd; ənd] ['juːnɪs] [lʊkt] [hɪm]['əʊvə(r)] ['veri] ['keəfəli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz]

and	Eunice	looked	him	over	very	carefully	to	see	if	any	part	of	him	was
和	尤妮斯	看起来	他	超过	非常	小心	到	看	如果	任何	部分	的	他	曾是

['mɪsɪŋ] .

missing	.
丢失的	.

尤妮丝仔细地打量了他一番，看看他身上有没有缺了什么东西。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [wʊd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['fræŋklɪn] [ment] ['əʊnli] [ðæt] ['aɪvənˌhəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ]

But	Mrs	.	Wood	explained	that	Franklin	meant	only	that	Ivanhoe	was	a	very	long
但	太太	.	木头	解释	那	富兰克林	意思是	仅有的	那	艾凡霍	曾是	一个	非常	长的

[kæt] ,

cat	,
猫	,

但伍德夫人解释说，富兰克林的意思只是说艾凡赫是一只很长的猫。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] [waɪd] [nɔː(r)] [diːp] .

and	neither	wide	nor	deep	.
和	两者都不	宽的	也不	深的	.

既不宽也不深。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][pɜː(r)][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θɪn] [ðæt] ['fræŋklɪn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn]

Even	his	purr	was	so	long	and	thin	that	Franklin	said	it	could	have	been
甚至	他的	呼噜声	曾是	所以	长的	和	薄的	那	富兰克林	说	它	可以	有	到过

[wuːnd] [ɒn][ə; eɪ] [spuːl] [laɪk] [θred] .

wound	on	a	spool	like	thread	.
伤口	在	一个	线轴	喜欢	线	.

就连他的呼噜声都那么长那么细，富兰克林说它就像线一样缠绕在卷轴上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærɪtəʊn] ['rɪtʃnəs] [ðæt] [wʌn] [hɜːd] [ɪn] - [pɜː(r)] [wen]

There	was	none	of	the	baritone	richness	that	one	heard	in	Minoose's	purr	when
那里	曾是	没有任何	的	这	男中音	丰富	那	一	听到	在	-	呼噜声	什么时候

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [plʌʃ] [maʊs] . [-]

he	was	chewing	his	plush	mouse	.	[	79	]
他	曾是	咀嚼	他的	豪华的	老鼠	.	[	-	]

米诺斯咀嚼毛绒老鼠时发出的那种浑厚的低沉呼噜声，在这里完全听不到。[79]

- [kept] [ðɪs] [maʊs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][gɪ'tɑː(r)] [keɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði][piˈænəʊ] ,

Minoose	kept	this	mouse	behind	the	guitar	case	under	the	piano	,
-	保留	这	老鼠	在后面	这	吉他	案件	在下面	这	钢琴	,

Minoose把这只老鼠藏在钢琴下面的吉他盒后面。

[ænd; ənd] [wʊd] ['skræmb(ə)l][hɑːf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [ˌpɔːtɪ'eə] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['swɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][æt; ət]

and	would	scramble	half	-	way	up	the	portieres	with	it	,	switching	his	tail	at
和	会	争夺	一半	-	方式	向上	这	门	和	它	,	交换	他的	尾巴	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

然后他会带着它爬到半山腰，同时甩动尾巴。

[bʌt; bət]['aɪvənˌhəʊ][dɪd] [nɒt] [əd'maɪə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'tempts] [tuː; tə] [ʃəʊ]

But	Ivanhoe	did	not	admire	him	for	any	of	these	little	boy	attempts	to	show
但	艾凡霍	做过	不是	钦佩	他	为了	任何	的	这些	小的	男生	尝试	到	展示

[ɒf] .

off	.
离开	.

但艾凡赫并不欣赏他这些小男孩式的炫耀行为。

['aɪvənˌhəʊ][hæd; həd] ['mænəz] , [ænd; ənd] [wʌn] - - [hɑːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gælənt] [weɪz]

Ivanhoe	had	manners	,	and	won	Weejums	'	heart	because	of	his	gallant	ways
艾凡霍	有	礼仪	,	和	韩元	-	-	心	因为	的	他的	英勇	方式

,

,
,

艾凡赫举止得体，凭借其英勇的行为赢得了威杰姆斯的芳心。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [teɪl] [wɒz; wəz][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən]

and	also	because	his	tail	was	longer	than	those	of	her	own	children
和	还	因为	他的	尾巴	曾是	更长	比	那些	的	她	自己的	孩子们

.

:
.

也因为他的尾巴比她自己孩子的尾巴还要长。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [wʊd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ,

But	Mrs	.	Wood	decided	that	he	should	go	,
但	太太	.	木头	决定	那	他	应该	去	,

但伍德太太决定让他去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əʊn] [hɪm] ; [səʊ][wʌn]

as	soon	as	she	could	find	some	one	who	was	willing	to	own	him	;	so	one
作为	很快	作为	她	可以	寻找	一些	一	WHO	曾是	愿意的	到	自己的	他	;	所以	一

[deɪ] ,

day	,
天	,

她一找到愿意拥有他的人，就决定收养他；于是有一天，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] - [ænd; ənd] - ['letɪs] ['wʊmən] [hæd; həd] [kɔːld] , ['aɪvənˌhəʊ][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

after	the	cabbage	-	and	-	lettuce	woman	had	called	,	Ivanhoe	was	missing	.
后	这	卷心菜	-	和	-	莴苣	女士	有	称为	,	艾凡霍	曾是	丢失的	.

在卖卷心菜和生菜的女人打过电话之后，伊万霍就失踪了。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['evriˌbɑːdiz] [sə'praɪz] , ['juːnɪs] ['nevə(r)]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	much	to	everybody's	surprise	,	Eunice	never	even	mentioned	it	,
但	很多	到	每个人的	惊喜	,	尤妮斯	绝不	甚至	提及	它	,

但令所有人惊讶的是，尤妮丝对此只字未提。

[ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]['træŋkwɪl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	went	around	with	her	usual	tranquil	expression	.
和	去	大约	和	她	通常	宁静	表达	.

她面带一贯平静的表情四处走动。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [keɪm] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] [ræŋ] ,

The	explanation	of	this	came	two	days	later	,	when	the	door	-	bell	rang	,
这	解释	的	这	来了	二	天	之后	,	什么时候	这	门	-	钟	响铃	,

两天后，门铃响了，事情的真相才得以揭晓。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ə'naʊnst] ['praʊdli] : “ [aɪv] [brɔːt] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪti] .

and	a	strange	little	girl	announced	proudly	:	“	I've	brought	back	your	kitty	.
和	一个	奇怪的	小的	女孩	宣布	自豪地	:	“	我已经	带来	后退	你的	猫咪	.

一个奇怪的小女孩骄傲地宣布：“我把你的小猫带回来了。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] .

He	came	to	our	house	.
他	来了	到	我们的	房子	.

他来过我们家。

[wiː; wi][lɪv; laɪv] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] . ”

We	live	out	of	town	.	”
我们	居住	出去	的	镇	.	”

我们住在城外。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , [dɪə(r)] , ” ['mɪsɪz] . [wʊd] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [pliːzd] .

“	Thank	you	so	much	,	dear	,	”	Mrs	.	Wood	said	,	trying	to	look	pleased	.
“	感谢	你	所以	很多	,	亲爱的	,	”	太太	.	木头	说	,	尝试	到	看	高兴	.

“太感谢你了，亲爱的，”伍德太太说着，努力装出一副高兴的样子。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [-]

“	But	how	did	[	80	]
“	但	如何	做过	[	-	]

“但是[80]

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['kɪti] ?

you	know	it	was	our	kitty	?
你	知道	它	曾是	我们的	猫咪	?

你知道那是我们的猫吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ? ”

Have	you	seen	him	here	in	the	yard	?	”
有	你	已见	他	这里	在	这	院子	?	”

你看到他在这里吗?

“ [əʊ] , [ai] [riːd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] .

“	Oh	,	I	read	the	direction	on	his	collar	.
“	哦	,	我	读	这	方向	在	他的	衣领	.

“哦，我看了他衣领上的说明。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [məʊst] [rʌbd] [aʊt] , [bʌt; bət][ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	'	most	rubbed	out	,	but	I	read	it	.
它	曾是	-	最多	摩擦	出去	,	但	我	读	它	.

虽然大部分都被擦掉了，但我还是读到了。

[aɪm][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [greɪd] .

I'm	in	the	second	grade	.
我是	在	这	第二	年级	.

我上二年级。

” [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] - [hed] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['miːkli] [tʃəʊkt] ,

”	And	pulling	Ivanhoe's	head	around	until	he	meekly	choked	,
”	和	拉	-	头	大约	直到	他	温顺地	窒息	,

“然后猛地扭动伊凡霍的头，直到他无力地窒息而死。”

[ʃiː; ʃi] [ig'zibitid] [sʌm; səm] ['veri] [faɪn] ['prɪntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [freɪd] ['ɒrɪndʒ] ['rɪbən] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)] .

she	exhibited	some	very	fine	printing	on	the	frayed	orange	ribbon	that	he	wore	.
她	展出	一些	非常	美好的	印刷	在	这	磨损的	橙子	丝带	那	他	穿着	.

她在他佩戴的那条磨损的橙色丝带上印了一些非常精美的图案。

['mɪsɪz] . [wʊd] [rɪ'membəd] [ðæt] ['aɪvənˌhəʊ][hæd; həd] [wɔ:n] [ðɪs] ['rɪbən] ,

Mrs	.	**Wood**	**remembered**	**that**	**Ivanhoe**	**had**	**worn**	**this**	**ribbon**	**,**
太太	.	木头	记得	那	艾凡霍	有	磨损	这	丝带	,

伍德夫人记得艾凡赫曾佩戴过这条丝带。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['tru:səʊ] ,

and	**that**	**she**	**had**	**allowed**	**him**	**to**	**keep**	**it**	**,**	**as**	**a**	**kind**	**of**	**trousseau**	**,**
和	那	她	有	允许	他	到	保持	它	,	作为	一个	种类	的	嫁妆	,

她允许他保留它，作为一种嫁妆。

[wen] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] .

when	**he**	**went**	**away**	**.**
什么时候	他	去	离开	.

他离开的时候。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði] ['rɪbən] [sed] : “ [pli:z] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['ju:nɪs] [wʊd] , -

But	**she**	**did**	**not**	**know**	**that**	**the**	**ribbon**	**said**	**:**	**“**	**Please**	**return**	**to**	**Eunice**	**Wood**	**,**	**1132**
但	她	做过	不是	知道	那	这	丝带	说	:	“	请	返回	到	尤妮斯	木头	,	-

['bɜ:nsaɪd] ['ɑ:veɪ] . ”

Burnside	**Ave**	**.**	**”**
伯恩赛德	大道	.	”

但她并不知道丝带上写着：“请将丝带交还给尤妮斯·伍德，地址：伯恩赛德大道 1132 号。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] , [dɪə(r)] .

“	**Thank**	**you**	**very**	**much**	**for**	**your**	**kindness**	**,**	**dear**	**.**
“	感谢	你	非常	很多	为了	你的	仁慈	,	亲爱的	.

“亲爱的，非常感谢你的好意。”

[bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['kɪti] [jɔ:'self] ?

But	**wouldn't**	**you**	**like**	**to**	**keep**	**the**	**kitty**	**yourself**	**?**
但	不会	你	喜欢	到	保持	这	猫咪	你自己	?

但你难道不想自己养这只小猫吗?

[wi:; wi][hæv; həv] ['sevrəl] [mɔ:(r)] . ”

We	**have**	**several**	**more**	**.**	**”**
我们	有	一些	更多的	.	”

我们还有好几辆。”

“ [əʊ] , [səʊ][hæv; həv][wi:; wi] !

“	**Oh**	**,**	**so**	**have**	**we**	**!**
“	哦	,	所以	有	我们	!

“哦，我们也是！”

['aʊə(r)][əʊld][kæts][hɪd] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [bɑ:n] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [hɜ:d] - [ɪm] [skwɛlɪn] - .

Our	**old**	**cat's**	**hid**	**'**	**em**	**in**	**the**	**barn**	**;**	**but**	**we**	**heard**	**'**	**em**	**squealin**	**'**	**.**
我们的	老的	猫的	隐藏	-	呃	在	这	谷仓	;	但	我们	听到	-	呃	告密	-	.

我们家的老猫把它们藏在谷仓里；但我们听到了它们的尖叫声。

[ai] [ges] [ðel] [kʌm] [aʊt] [su:n] .

I	**guess**	**they'll**	**come**	**out**	**soon**	**.**
我	猜测	他们会	来	出去	很快	.

我想他们很快就会出来了。

” ['mɪsɪz] . [wʊd] [saɪd] , [bʌt; bət]['aɪvənˌhəʊ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['vænɪʃd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,

”	**Mrs**	**.**	**Wood**	**sighed**	**,**	**but**	**Ivanhoe**	**had**	**already**	**vanished**	**behind**	**the**	**house**	**,**
”	太太	.	木头	叹了口气	,	但	艾凡霍	有	已经	消失了	在后面	这	房子	,

伍德太太叹了口气，但艾凡霍已经消失在房子后面了。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [-]

so	**she**	**allowed**	**the**	**child**	**to**	**depart**	**,**	**with**	**a**	**little**	**cake**	**,**	**and**	**a**	**fresh**	**[**	**81**	**]**
所以	她	允许	这	孩子	到	离开	,	和	一个	小的	蛋糕	,	和	一个	新鲜的	[	-	]

于是她让孩子离开，带走了一块小蛋糕和一杯新鲜的[81]

[piːs] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] ['ɒrɪndʒ] ['rɪbən] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɪti] .

piece	of	that	same	orange	ribbon	for	her	own	kitty	.
片	的	那	相同的	橙子	丝带	为了	她	自己的	猫咪	.

她给自己的猫咪也买了一块同样的橙色丝带。

“ ['juːnɪs] , [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [raɪt] [ðæt] [ə'dres] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] ?

“	Eunice	,	why	did	you	write	that	address	on	the	collar	?
”	尤妮斯	,	为什么	做过	你	写	那	地址	在	这	衣领	?

“尤妮丝，你为什么要把那个地址写在衣领上？”

” ['mɪsɪz] . [wʊd] [ɑːskt] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [keɪm] [ɪn] [frɒm; frəm] [skuːl] [wɪð] ['aɪvənˌhəʊ]

”	Mrs	.	Wood	asked	,	when	her	daughter	came	in	from	school	with	Ivanhoe
”	太太	.	木头	问	,	什么时候	她	女儿	来了	在	从	学校	和	艾凡霍

['ʌndə(r)] [wʌn] [ɑːm] .

under	one	arm	.
在下面	一	手臂	.

伍德太太问道，这时她的女儿抱着伊万霍从学校回来了。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] ['nevə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] , ” ['juːnɪs] [sed] .

“	Why	,	you	never	told	me	not	to	,	”	Eunice	said	.
”	为什么	,	你	绝不	讲述	我	不是	到	,	”	尤妮斯	说	.

“为什么？你从来没说过不让我这么做。”尤妮丝说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] , ['mʌðə(r)] .

“	You	know	you	never	told	me	not	to	,	Mother	.
”	你	知道	你	绝不	讲述	我	不是	到	,	母亲	.

“妈妈，你知道你从来没说过不让我这么做。”

[aɪ] [dʒʌst] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [huː'evə(r)] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm] [tuː; tə] ,

I	just	thought	if	he	happened	to	run	away	from	whoever	you	gave	him	to	,
我	只是	想法	如果	他	发生	到	跑步	离开	从	谁	你	给予	他	到	,

我只是在想，万一他从你把他交给的那个人那里逃走了呢?

[hiː; hi] [maɪts] [wel] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] .

he	might's	well	come	back	here	.
他	可能	出色地	来	后退	这里	.

他很可能会回来。

” ['mɪsɪz] . [wʊdz] [aɪz] ['twiŋkl] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,

”	Mrs	.	Wood's	eyes	twinkled	as	they	sat	down	to	dinner	,
”	太太	.	伍兹	眼睛	闪烁	作为	他们	卫星	向下	到	晚餐	,

伍德太太坐下吃饭时，眼睛闪闪发光。

[bʌt; bət] [gruː] [greɪv] [ə'gen] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['aɪvənˌhəʊ] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['selə(r)] [steəz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

but	grew	grave	again	as	she	heard	Ivanhoe	plunging	down	the	cellar	stairs	in	his
但	生长	严重	再次	作为	她	听到	艾凡霍	骤降	向下	这	地窖	楼梯	在	他的

[məʊst] [ˌmɔːl'tiːz] [fɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] .

most	maltese	fit	of	all	.
最多	马耳他	合身	的	全部	.

但当她听到艾凡赫从地窖楼梯上摔下来，发出他最典型的马耳他式发作时，她的神情又变得严肃起来。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;

“	I	suppose	he	ought	to	be	killed	,	”	she	thought	;
”	我	认为	他	应该	到	是	被杀	,	”	她	想法	;

“我想他应该被处死，”她心想；

“ [bʌt; bət] [nəʊ] [kæts] [fɪts] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] , [fɪts] [ɑːrnt]

“	but	no	cat's	fits	are	worth	a	child's	happiness	,	and	at	least	,	fits	aren't
”	但	不	猫的	适合	是	值得	一个	孩子的	幸福	,	和	在	至少	,	适合	不是

[kən'teɪdʒəs] . ”

contagious	.	”
传染性	.	”

“但是，猫的哭闹不值得孩子的快乐，而且，至少哭闹不会传染。”

“ ['bɪdi] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz][ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] , “ [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ['aɪvənˌhəʊ] [hɜ:t] [hɪm'self]
“ Biddy , ” she said as the door opened , “ do you suppose Ivanhoe hurt himself
” 比迪 , ” 她 说 作为 这 门 打开 , “ 做 你 认为 艾凡霍 伤害 他自己
[dʒʌst] [naʊ] ?
just now ?
只是 现在 ?

“比蒂,”门打开时她说道，“你觉得艾凡赫刚才是不是受伤了？”

[hi:; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ! ”
He made such a noise ! ”
他 制成 这样的 一个 噪音 ! ”

他弄出了那么大的动静!

“ [ʃʊr] , [mʌm] , [hi:z] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] [ə'gen] .
“ Shure , mum , he's all right now again .
” 舒尔 , 妈妈 , 他是 全部 正确的 现在 再次 .

“当然，妈妈，他现在没事了。”

[hi:; hi] [rʌn] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][aɪs] - [bɒks] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [-]
He run straight into the ice - box while I was [82]
他 跑步 直的 进入 这 冰 - 盒子 尽管 我 曾是 [-]

当时我正在[82]，他径直跑进了冰柜。

['fɪksɪn] - [ðə; ði] ['melən] .
fixin ' the melon .
修复 - 这 瓜 .

修好瓜。

[ai] [tʌk] [hɪm] [aʊt] [mi:'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪt] [wɒz; wəz] [ɒf] [hɪm] .
I tuk him out meself , and the fit was off him .
我 图克 他 出去 我自己 , 和 这 合身 曾是 离开 他 .

我亲自把他拉了出来，他的病情就缓解了。

” [ðə; ði][kæts][ɔ:l] [slept] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['naɪsli] [wɔ:m] [baɪ][ðə; ði] ['fɜ:nɪs] ;
” The cats all slept in the cellar , which was nicely warmed by the furnace ;
” 这 猫 全部 睡着了 在 这 地窖 , 哪个 曾是 很好 温暖 经过 这 炉 ;

“所有的猫都睡在地窖里，地窖里有暖气，很暖和；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ræbɪts] ['sʌfəd] [wen] [ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd][wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)]
but the rabbits suffered when the cold weather came , and one morning , after
但 这 兔子 遭受 什么时候 这 寒冷的 天气 来了 , 和 一 早晨 , 后
[ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [snəʊ] - [stɔ:m] ,
a severe snow - storm ,
一个 严重 雪 - 风暴 ,

但寒冷的天气到来时，兔子们就遭了殃。一天早晨，一场暴雪过后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊs] [bʌt; bət][ðə; ði]['kju:pələ] .
there was nothing to be seen of their house but the cupola .
那里 曾是 没有什么 到 是 已见 的 他们的 房子 但 这 穹顶 .

除了圆顶之外，他们的房子什么也看不见了。

['fræŋklɪn] [dʌg] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] , ['fɪrɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm]['frəʊz(ə)n][tu:; tə] [deθ] .
Franklin dug it out with much anxiety , fearing to find them frozen to death .
富兰克林 挖 它 出去 和 很多 焦虑 , 害怕 到 寻找 他们 冷冻 到 死亡 .

富兰克林忧心忡忡地挖出了他们，生怕发现他们已经被冻死了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ded] ,
But instead of being dead ,
但 反而 的 存在 死的 ,

但他并没有死，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [paɪld] [ɪn] [wʌn] [lɑːdʒ] [wɔːm] [hiːp] [ɒn] [tɒp][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [laɪk] ['pɒpkɔːn] [bɔːlz]

they	were	all	piled	in	one	large	warm	heap	on	top	of	each	other	,	like	popcorn	balls
他们	是	全部	堆积	在	一	大的	温暖的	堆	在	顶部	的	每个	其他	,	喜欢	爆米花	球

,

,

,

它们像爆米花球一样，堆成一大堆温暖的东西。

[ænd; ənd] [siːmd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['brekfəst] .

and	seemed	more	than	ready	for	their	breakfast	.
和	似乎	更多的	比	准备好	为了	他们的	早餐	.

他们看起来已经迫不及待地想吃早餐了。

['mɪsɪz] . [wʊd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ðə; ði]

Mrs	.	Wood	thought	it	was	a	wonder	that	they	had	lived	through	the
太太	.	木头	想法	它	曾是	一个	想知道	那	他们	有	居住地	通过	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

伍德太太觉得他们能活着度过那一夜简直是个奇迹。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] ['frænklɪn] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] [waɪl] [ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] ['lɑːstɪd] .

and	advised	Franklin	to	put	them	in	the	cellar	while	the	cold	weather	lasted	.
和	建议	富兰克林	到	放	他们	在	这	地窖	尽管	这	寒冷的	天气	持续	.

并建议富兰克林在寒冷天气期间将它们存放在地窖里。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wen] ['brɪdʒɪt] [dɪd] [nɒt] [kləʊz] [ðə; ði]['selə(r)][dɔː(r)][æt; ət] [naɪt] , ['saɪkləʊn] ,

So	it	happened	that	when	Bridget	did	not	close	the	cellar	door	at	night	,	Cyclone	,
所以	它	发生	那	什么时候	布里奇特	做过	不是	关闭	这	地窖	门	在	夜晚	,	气旋	,

事情就是这样，布里奇特晚上没有关好地窖门，结果飓风“旋风”

[huː] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪkənd] [baɪ] [streɪndʒ] [twiːks] [ænd; ənd] [nɪps][æt; ət]

who	slept	in	the	kitchen	,	would	be	awakened	by	strange	tweaks	and	nips	at
WHO	睡着了	在	这	厨房	,	会	是	觉醒	经过	奇怪的	调整	和	乳头	在

[hɪz; ɪz][teɪl] ,

his	tail	,
他的	尾巴	,

睡在厨房里的那只老鼠，会被尾巴上奇怪的轻咬和捻动声惊醒。

[wɪtʃ] [kɔːld] [fɔːθ] ['jelp] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

which	called	forth	yelps	of	indignation	.
哪个	称为	前进	耶普斯	的	愤慨	.

这引起了众人义愤填膺的叫喊声。

[bʌt; bət][nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [dɒg] , [hiː; hi]['nevə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [-]

But	not	being	a	hunting	dog	,	he	never	attempted	to	[	83	]
但	不是	存在	一个	打猎	狗	,	他	绝不	尝试过	到	[	-	]

但他不是猎犬，所以从未尝试过[83]

[kætʃ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [waɪt] [hiːlz] [ðæt] [went] ['skʌdɪŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

catch	the	wicked	white	heels	that	went	scudding	back	through	the	darkness	.
抓住	这	邪恶	白色的	高跟鞋	那	去	疾驰	后退	通过	这	黑暗	.

抓住那双在黑暗中飞奔而去的邪恶白色高跟鞋。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ræbɪts] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv]['kɪt(ə)n] ,

He	had	decided	that	the	rabbits	were	a	new	kind	of	kitten	,
他	有	决定	那	这	兔子	是	一个	新的	种类	的	小猫	,

他认定这些兔子是小猫的一种新品种。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [kleɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒəns] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ['fæməli] .

and	had	a	claim	on	his	indulgence	as	uncle	to	the	Wood	family	.
和	有	一个	宣称	在	他的	放纵	作为	叔叔	到	这	木头	家庭	.

作为伍德家族的叔叔，他有权享受他的宽容。

[wʌn] [naɪt] ['mɪsɪz] . [wʊd] [hɜːd] [ə; eɪ][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ,

One	night	Mrs	.	Wood	heard	a	most	extraordinary	noise	in	the	kitchen	,	and	,
一	夜晚	太太	.	木头	听到	一个	最多	非凡的	噪音	在	这	厨房	,	和	,

一天晚上，伍德太太听到厨房里传来一阵非常奇怪的声音，然后，

['kriːpɪŋ] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)l] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ][grænd] [geɪm] [ɒv; əv][tæg] [bɪ'twiːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

creeping	down	with	her	candle	,	interrupted	a	grand	game	of	tag	between	all	the	animals	,
爬行	向下	和	她	蜡烛	,	中断	一个	盛大	游戏	的	标签	之间	全部	这	动物	,

她拿着蜡烛悄悄走下来，打断了所有动物之间一场精彩的捉迷藏游戏。

— [dɒg] , [kæts] , [ænd; ənd] ['ræbɪts] , — [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ][mæd]['sɜːk(ə)l] ,

—	dog	,	cats	,	and	rabbits	,	—	who	were	chasing	each	other	around	the	room	in	a	mad	circle	,
—	狗	,	猫	,	和	兔子	,	—	WHO	是	追逐	每个	其他	大约	这	房间	在	一个	疯狂的	圆圈	,

——狗、猫和兔子——在房间里疯狂地追逐打闹，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][stæmps] , [spɪts] , [ænd; ənd][bɑːrks] .

accompanied	by	stamps	,	spits	,	and	barks	.
伴随	经过	邮票	,	吐痰	,	和	树皮	.

伴随着跺脚声、吐口水声和吠叫声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [geɪm] , [ðæt] ['mɪsɪz] . [wʊd] [felt] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'stɜːbd] [ðem; ðəm] ,

It	was	so	evidently	a	game	,	that	Mrs	.	Wood	felt	sorry	to	have	disturbed	them	,
它	曾是	所以	显然	一个	游戏	,	那	太太	.	木头	毛毡	对不起	到	有	不安	他们	,

这显然是一场游戏，伍德太太很抱歉打扰了他们。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [fʌn] .

and	sat	down	to	watch	the	fun	.
和	卫星	向下	到	手表	这	乐趣	.

然后坐下来观看这场好戏。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)l][hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] [spel] , [ænd; ənd] [laɪk] ['fɛəriz] [wen] [ðə; ði] [kɒk] [krəʊz] ,

But	her	candle	had	broken	the	spell	,	and	like	fairies	when	the	cock	crows	,
但	她	蜡烛	有	破碎的	这	拼写	,	和	喜欢	仙女	什么时候	这	公鸡	乌鸦	,

但她的蜡烛打破了魔咒，就像仙女们听到鸡鸣声一样，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [wʌns] [mɔː(r)][ðeə(r)] ['deɪtaɪm] [selvz] ; [ɪn'diːd] ,

they	became	once	more	their	daytime	selves	;	indeed	,
他们	成为	一次	更多的	他们的	白天	自我	;	的确	,

他们又恢复了白天的样子；的确，

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [kɔːt] [æt; ət] [sʌtʃ] ['æntɪks] .

most	of	them	looked	very	much	ashamed	of	having	been	caught	at	such	antics	.
最多	的	他们	看起来	非常	很多	羞愧	的	拥有	到过	捕捉	在	这样的	滑稽动作	.

他们中的大多数人看起来都为自己这种滑稽行为被抓包而感到非常羞愧。

“ [pə'hæps] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] ['fɛəriz] , ” ['mɪsɪz] . [wʊd] [θɔːt] , ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri]

“	Perhaps	they	really	are	fairies	,	”	Mrs	.	Wood	thought	,	going	into	the	pantry
”	也许	他们	真的	是	仙女	,	”	太太	.	木头	想法	,	去	进入	这	食品储藏室

['ɑːftə(r)] ['krækəz] ,

after	crackers	,
后	饼干	,

“也许她们真的是仙女，”伍德太太一边想着，一边拿着饼干走进食品储藏室。

“ [ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən] [ðiːz] [dɪs'gaɪzɪz] [dʒʌst] [-]

“	and	have	taken	these	disguises	just	[	84	]
”	和	有	已采取	这些	伪装	只是	[	-	]

“并且采取了这些伪装[84]

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

to	play	with	my	children	and	me	.
到	玩	和	我的	孩子们	和	我	.

和我的孩子们一起玩。

['veri] ['laɪkli] , [ɪf] [aɪ'd] [kʌm] [daʊn] ['suːnə(r)] , [ai] [mait] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['riːəl] [fɔːmz] .

Very	likely	,	if	I'd	come	down	sooner	,	I	might	have	seen	them	in	their	real	forms	.
非常	可能	,	如果	ID	来	向下	很快	,	我	可能	有	已见	他们	在	他们的	真实的	表格	.

如果我早点下来，很可能就能看到它们的真面目了。

” [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tiːzd] [fɔː(r); fə(r)] ['krækəz]

”	When	she	returned	,	they	all	gathered	around	her	,	and	teased	for	crackers
”	什么时候	她	返回	,	他们	全部	聚集	大约	她	,	和	戏弄	为了	饼干

; [waɪl] ['sæmjʊəl] ,

;	while	Samuel	,
;	尽管	塞缪尔	,

“她回来的时候，他们都围着她，向她讨要饼干；而塞缪尔，

[ðə; ði] [pet] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌniz] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] .

the	pet	of	the	bunnies	,	jumped	into	her	lap	.
这	宠物	的	这	兔子	,	跳了起来	进入	她	膝	.

兔子们的宠物跳到了她的腿上。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['krækəz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ðə; ði]['kænd(ə)l] [bɜːnd] [ləʊ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

But	before	all	the	crackers	were	gone	,	the	candle	burned	low	and	went	out	,
但	前	全部	这	饼干	是	已消失	,	这	蜡烛	烧伤	低的	和	去	出去	,

但饼干还没吃完，蜡烛就燃尽熄灭了。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steʊv] [kept] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['stepɪŋ] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv]

and	only	the	faint	light	of	the	stove	kept	her	from	stepping	on	any	of
和	仅有的	这	头晕的	光	的	这	火炉	保留	她	从	步进	在	任何	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɒft] [pɔːz] [ðæt] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [steəz] .

the	little	soft	paws	that	followed	her	to	the	stairs	.
这	小的	柔软的	爪子	那	随后	她	到	这	楼梯	.

只有炉子微弱的光线才让她不至于踩到那些跟着她上楼的小软爪子。

“ ['fɛəriz] , [gʊd] - [naɪt] !

“	Fairies	,	good	-	night	!
”	仙女	,	好的	-	夜晚	!

“仙女们，晚安！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['dʒentli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] .

”	she	called	gently	as	she	left	them	.
”	她	称为	轻轻地	作为	她	左边	他们	.

她一边轻声呼唤着，一边离开了他们。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] ['frendli] [wæk] , [wæk] [ɒv; əv]['saɪˌkloʊnz] [teɪl][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ['ɑːnsə(r)d]

But	only	the	friendly	whack	,	whack	of	Cyclone's	tail	on	the	floor	answered
但	仅有的	这	友好的	猛击	,	猛击	的	旋风的	尾巴	在	这	地面	回答

[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

her	from	the	darkness	.
她	从	这	黑暗	.

但黑暗中只有旋风尾巴拍打地板的友好声响回应了她。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ['bɪdi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

“	I	think	,	Biddy	,	”	she	said	the	next	morning	,
”	我	思考	,	比迪	,	”	她	说	这	下一个	早晨	,

“我想，比迪，”她第二天早上说道。

“ [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] [kləʊzd] [æt; ət] [naɪt] .

“	that	it	might	be	better	to	keep	the	kitchen	door	closed	at	night	.
”	那	它	可能	是	更好的	到	保持	这	厨房	门	关闭	在	夜晚	.

“晚上最好把厨房门关上。”

” [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɔː] , [ænd; ənd][wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

”	Soon	after	this	there	was	a	great	thaw	,	and	one	morning	,
”	很快	后	这	那里	曾是	一个	伟大的	解冻	,	和	一	早晨	,

“此后不久，冰雪大幅融化，一天早晨，

[wen] ['brɪdʒɪt] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] - [bɒks] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn]

when	Bridget	went	down	to	the	ice	-	box	,	there	were	six	inches	of	water	in
什么时候	布里奇特	去	向下	到	这	冰	-	盒子	,	那里	是	六	英寸	的	水	在

[ðə; ði]['selə(r)] .

the	cellar	.
这	地窖	.

布里奇特下到冰柜前，发现地窖里积了六英寸深的水。

“ [əʊ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] !

“	Oh	,	the	poor	animules	!
”	哦	,	这	贫穷的	动物	!

“哦，可怜的动物们！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['rɪŋɪŋ] [-]

”	she	cried	,	wringing	[	85	]
”	她	哭	,	拧干	[	-	]

她哭着，扭动着[85]

[hɜː(r); hə(r)][hændz] .

her	hands	.
她	双手	.

她的双手。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə]

And	then	she	laughed	so	hard	that	the	children	came	running	into	the	kitchen	to
和	然后	她	笑了	所以	难的	那	这	孩子们	来了	跑步	进入	这	厨房	到

[siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

see	what	was	the	matter	.
看	什么	曾是	这	事情	.

然后她笑得前仰后合，孩子们都跑进厨房来看发生了什么事。

“ [kuːm] [daʊn] !

“	Coom	down	!
”	库姆	向下	!

“轰隆隆！”

[kuːm] [daʊn] !

Coom	down	!
库姆	向下	!

冷静下来！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" she called .
" 她 称为 .

她喊道。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['ræbɪts] [duː; də][biː; bi] ['floʊtɪn] -
" All the rabbits do be floatin '
" 全部 这 兔子 做 是 漂浮 -

"所有的兔子都在漂浮"

- [raʊnd] [ɒn]['bɒksɪz] !
' round on boxes !
- 圆形的 在 盒子 !

围着箱子转圈!

" [iːtʃ] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [enθ'rəʊnd] , ['sʌlən] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] , [ɒn][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ;
" Each rabbit was enthroned , sullen and dignified , on a box of its own ;
" 每个 兔子 曾是 登基 , 忧郁 和 凝重 , 在 一个 盒子 的 它是自己的 ;

"每只兔子都端坐在自己的盒子上，神情阴郁而庄严;

[waɪl] [ðə; ði][kæts][sæt][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [rəʊ] [ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊl] - [bɪn] .
while the cats sat in a disgusted row on top of the coal - bin .
尽管 这 猫 卫星 在 一个 厌恶 排 在 顶部 的 这 煤炭 - 垃圾桶 .

而猫儿们则一脸厌恶地排成一排坐在煤箱顶上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑːft] ['iːv(ə)n] [laʊdə] [ðæn; ðən] ['bɪdi] ,
It was such a funny sight that the children laughed even louder than Biddy ,
它 曾是 这样的 一个 有趣的 视线 那 这 孩子们 笑了 甚至 更大声 比 比迪 ,

那景象太滑稽了，孩子们笑得比比迪还大声。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌrid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pets] .
although they were worried for the safety of their pets .
虽然 他们 是 担心 为了 这 安全 的 他们的 宠物 .

尽管他们很担心宠物的安全。

" [haʊl] [wiː; wi]['evə(r)][get][ðem; ðəm][aʊt] ?
" How'll we ever get them out ?
" 将会怎样? 我们 曾经 得到 他们 出去 ?

"我们该如何把他们救出来？"

" ['juːnɪs] [ɑːskt] .
" Eunice asked .
" 尤妮斯 问 .

尤妮丝问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pætə] [ɒv; əv] [fiːt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['saɪkləʊn] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]
There was a pattering of feet behind them , and Cyclone came down to
那里 曾是 一个 打节拍 的 脚 在后面 他们 , 和 气旋 来了 向下 到
[dʒɔɪn][ðə; ði] ['pɑːti] .
join the party .
加入 这 派对 .

他们身后传来一阵急促的脚步声，旋风走了下来，加入了他们的队伍。

" [hɪə(r)] — [aɪ] [nəʊ] ! " [sed] ['frænŋklɪn] , ['siːzɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] .
" Here — I know ! " said Franklin , seizing him by the collar .
" 这里 — 我 知道 ! " 说 富兰克林 , 抓住 他 经过 这 衣领 .

"我知道了！"富兰克林说着，一把揪住他的衣领。

" [lʊk] , ['saɪkləʊn] !
" Look , Cyclone !
" 看 , 气旋 !

"看，旋风！"

[siːk] — [siːk] !
Seek — seek !
寻找 — 寻找 !

寻找——寻找!

[gəʊ] [fetʃ] - [ɪm] [ɪn] .
Go fetch ' em in .
去 拿来 - 呃 在 .

去把他们带进来。

" [bʌt; bət] ['saɪkləʊn] ['əʊnli] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɪn] ['terəb(ə)l] [dɪ'stres] ,
" But Cyclone only ran up and down the steps in terrible distress ,
" 但 气旋 仅有的 跑 向上 和 向下 这 步骤 在 糟糕的 痛苦 ,

“但是旋风只是痛苦地在台阶上跑来跑去，

[nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [wɒt] ['frænʧklɪn] ['wɒntɪd] .
not having the slightest idea what Franklin wanted .
不是 拥有 这 丝毫 主意 什么 富兰克林 通缉 .

完全不知道富兰克林想要什么。

“ [siːk] — [siːk] , ” ['frænʧklɪn] [sed] [ə'gen] , ['pɔɪntɪŋ] [-]
“ Seek — seek , ” Franklin said again , pointing [86]
“ 寻找 — 寻找 , ” 富兰克林 说 再次 , 指向 [-]

“寻找——寻找，”富兰克林再次说道，指着[86]

[tuː; tə][ðə; ði] ['ræbɪts] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['bɑːkɪŋ] ['fræntɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['saɪkləʊn]
to the rabbits , and , after barking frantically for a minute , Cyclone
到 这 兔子 , 和 , 后 叫声 疯狂地 为了 一个 分钟 , 气旋
[plʌnʤd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
plunged into the water .
暴跌 进入 这 水 .

对着兔子们，旋风狂吠了一分钟后，便一头扎进了水里。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːst][bɒks] , [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld][ʌp] [bɪ'saɪd] ['dʌlsi] , [huː] ,
He reached the first box , and scrambled up beside Dulcie , who ,
他 达到 这 第一的 盒子 , 和 打乱 向上 旁 杜尔西 , WHO ,

他到达第一个箱子旁，爬到杜尔西身边，杜尔西说：

[nɒt] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [muːvd] ['əʊvə(r)][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
not appreciating his company in the least , moved over as near as she could
不是 欣赏 他的 公司 在 这 至少 , 已搬 超过 作为 靠近 作为 她 可以
[tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] ,
to the edge ,
到 这 边缘 ,

她一点也不喜欢他陪着自己，便尽可能地挪到了边缘。

[ænd; ənd][bɪt][hɪm][ɒn][ðə; ði][leg] .
and bit him on the leg .
和 少量 他 在 这 腿 .

然后咬了他的腿。

['saɪkləʊn] ['jelp] [ænd; ənd] [liːpt] [daʊn] [ə'gen] ; [waɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [rɔkt] [ænd; ənd] [sweɪd]
Cyclone yelped and leaped down again ; while the boat rocked and swayed
气旋 尖叫 和 跳跃 向下 再次 ; 尽管 这 船 摇滚 和 摇摆
['deɪndʒərəsli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [kɪk] .
dangerously from his final kick .
危险地 从 他的 最终的 踢 .

旋风叫了一声，又跳了下去；船身因他最后一脚的冲击而危险地摇晃起来。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][æn; ən][aɪ'dɪə] ; [səʊ] ['plɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ə'genst] [ðə; ði][bɒks] ,
This seemed to give him an idea ; so planting his nose against the box ,
这 似乎 到 给 他 一个 主意 ; 所以 种植 他的 鼻子 反对 这 盒子 ,

这似乎给了他一个主意；于是，他把鼻子贴在了盒子上，

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʒentli] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [steəz] ,

he	pushed	it	gently	towards	the	stairs	,
他	推动	它	轻轻地	向	这	楼梯	,

他轻轻地把它推向楼梯，

[ˈwægɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdrɪpɪŋ] [teɪl] [ɪn] [rɪˈspɒns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [preɪz] .

wagging	his	dripping	tail	in	response	to	the	children's	shouts	of	praise	.
摇尾巴	他的	滴落	尾巴	在	回复	到	这	孩子们的	喊叫	的	称赞	.

听到孩子们的赞扬声，它摇着湿漉漉的尾巴。

“ [gʊd] [əʊld] [bɔɪ] , — [fetʃ] , [fetʃ] !

“	Good	old	boy	,	—	fetch	,	fetch	!
”	好的	老的	男生	,	—	拿来	,	拿来	!

“好老伙计，——去拿，去拿！”

” [ˈfræŋklɪn] [sed] , [æz; əz] [ˈdʌlsi] [wɒz; wəz] [ˈseɪfli] [ˈlændɪd] , [ænd; ənd] [ˈsaɪkləʊn] [ˈstrʌg(ə)ld] [bæk] [ˈɑːftə(r)]

”	Franklin	said	,	as	Dulcie	was	safely	landed	,	and	Cyclone	struggled	back	after
”	富兰克林	说	,	作为	杜尔西	曾是	安全	登陆	,	和	气旋	挣扎	后退	后

[əˈnʌðə(r)] .

another	.
其他	.

“富兰克林说道，杜尔西安全着陆后，旋风又一次挣扎着返回。”

[ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [mɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈreskjuːd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈræbɪts] ,

In	ten	minutes	more	he	had	rescued	all	the	rabbits	,
在	十	分钟	更多的	他	有	获救	全部	这	兔子	,

十分钟后，他就救出了所有的兔子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔːd] [wɒz; wəz] [leɪd] [əˈkrɒs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊl] - [bɪn] [fɔː(r); fə(r)]

and	a	board	was	laid	across	from	the	stairs	to	the	coal	-	bin	for
和	一个	木板	曾是	铺设	穿过	从	这	楼梯	到	这	煤炭	-	垃圾桶	为了

[ðə; ði] [kæts] [tuː; tə] [dɪˈsend] .

the	cats	to	descend	.
这	猫	到	下降	.

在通往煤仓的楼梯对面铺了一块木板，供猫咪们下到楼梯上。

[ðeɪ] [stɔːkt] [ˈəʊvə(r)] [ɪn] [ˈhɔːti] [ˈsaɪləns] , [wʌn] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,

They	stalked	over	in	haughty	silence	,	one	after	the	other	,
他们	跟踪	超过	在	傲慢	沉默	,	一	后	这	其他	,

他们傲慢地沉默着，一个接一个地走了过来。

[ænd; ənd] [ɪgˈnɔːd] [ðə; ði] [həʊl] [prəˈsiːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːθ] .

and	ignored	the	whole	proceeding	from	that	time	forth	.
和	忽略	这	所有的	进行中	从	那	时间	前进	.

从那时起，他便对整个诉讼程序置之不理。

[ɪnˈdiːd] , - [-]

Indeed	,	Weejums	[	87	]
的确	,	-	[	-	]

事实上，Weejums[87]

[kʊd; kəd] [ˈnevə(r)] [ˈiːv(ə)n] [beə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmenʃ(ə)nd] ;

could	never	even	bear	to	hear	it	mentioned	;
可以	绝不	甚至	熊	到	听到	它	提及	;

甚至连提都无法忍受；

[pəˈhæps] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪgnəti] [hæd; həd] [biːn] [ˈkɒmprəmaɪzd] .

perhaps	because	she	felt	that	her	dignity	had	been	compromised	.
也许	因为	她	毛毡	那	她	尊严	有	到过	受损	.

或许是因为她觉得自己的尊严受到了损害。

[bʌt; bət] ['saɪkləʊn] ['brekfəst] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

But	Cyclone	breakfasted	with	the	family	that	morning	,
但	气旋	早餐	和	这	家庭	那	早晨	,

但那天早上，Cyclone和这家人一起吃了早餐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ekstrə][bəʊn][wɒz; wəz][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [praʊd] . [-]

and	his	extra	bone	was	as	sweet	as	his	heart	was	proud	.	[	88	]
和	他的	额外的	骨	曾是	作为	甜的	作为	他的	心	曾是	自豪的	.	[	-	]

他多出来的那根骨头，就像他心中的骄傲一样甜蜜。[88]

['tʃæptə(r)] ['sev(ə)n]

CHAPTER	SEVEN
章	七

第七章

[ðə; ði] ['fæməli] [ɪn] [ðə; ði][piˈænəʊ][bɒks]

THE	FAMILY	IN	THE	PIANO	BOX
这	家庭	在	这	钢琴	盒子

钢琴盒里的家庭

[wen] ['frænŋklɪn] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

WHEN	Franklin	went	out	into	the	yard	on	his	birthday	morning	,
什么时候	富兰克林	去	出去	进入	这	院子	在	他的	生日	早晨	,

富兰克林生日那天早上走到院子里时，

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [stɛərd] ['veri] [hɑːd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)]

he	stopped	and	stared	very	hard	at	something	that	had	never	been	there
他	停止	和	凝视	非常	难的	在	某物	那	有	绝不	到过	那里

[bɪˈfɔː(r)] .

before	.
前	.

他停下脚步，目不转睛地盯着一个以前从未存在过的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][piˈænəʊ][bɒks] , [wɪð] [æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [fenst] [ɒf] [æt; ət][wʌn] [saɪd] ,

It	was	a	piano	box	,	with	an	open	space	fenced	off	at	one	side	,
它	曾是	一个	钢琴	盒子	,	和	一个	打开	空间	围栏	离开	在	一	边	,

那是一个钢琴箱，一侧用栅栏围起来，形成一个开放空间。

[ænd; ənd][ə; eɪ][skweə(r)] [həʊl] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	a	square	hole	leading	into	it	,
和	一个	正方形	洞	领导	进入	它	,

以及通向它的方形孔洞，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][dɔː(r)] ,

and	at	the	end	of	the	box	was	a	real	door	,
和	在	这	结尾	的	这	盒子	曾是	一个	真实的	门	,

箱子的尽头是一扇真正的门。

[haɪ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][juːz] .

high	enough	for	a	boy	to	use	.
高的	足够的	为了	一个	男生	到	使用	.

高度足够男孩使用。

“ [waɪ] , [weə(r)] — ” ['frænŋklɪn] [bɪˈgæn] ,

“	Why	,	where	—	”	Franklin	began	,
“	为什么	,	在哪里	—	”	富兰克林	开始	,

“为什么，在哪儿——”富兰克林刚开口，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm] ['juːnɪs] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [ænd; ənd]

and	then	he	heard	a	shout	of	laughter	from	Eunice	and	Bridget	and
和	然后	他	听到	一个	喊	的	笑声	从	尤妮斯	和	布里奇特	和

['kenɪθ] ,

Kenneth	,
肯尼斯	,

然后他听到尤妮丝、布里奇特和肯尼斯的笑声。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [ʃed] .

who	were	watching	him	from	the	shed	.
WHO	是	观看	他	从	这	棚	.

他们从棚子里看着他。

['mɪsɪz] . [wʊd] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [tuː] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] .

Mrs	.	Wood	was	there	,	too	,	smiling	at	his	astonishment	.
太太	.	木头	曾是	那里	,	也	,	微笑	在	他的	惊讶	.

伍德太太也在场，看到他惊讶的表情，脸上露出了笑容。

“ ['ðer] ['tʃɪkɪnz] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	They're	chickens	,	”	she	explained	.
“	它们是	鸡	,	”	她	解释	.

“它们是鸡，”她解释说。

“ ['grænmʌðə(r)] [θɔːt] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [spend] [ɪ'nʌf] [taɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] . ” [-]

“	Grandmother	thought	you	didn't	spend	enough	time	out	of	doors	.	”	[	89	]
“	祖母	想法	你	没有	花费	足够的	时间	出去	的	门	.	”	[	-	]

“奶奶认为你花在户外的时间不够多。”[89]

“ [wen] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] ?

“	When	did	they	come	?
“	什么时候	做过	他们	来	?

他们什么时候来的?

” ['fræŋklɪn] [ɑːskt] .

”	Franklin	asked	.
”	富兰克林	问	.

富兰克林问道。

“ [lɑːst] [naɪt] .

“	Last	night	.
“	最后的	夜晚	.

“昨夜。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] ['jestədeɪ] , [waɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [frɛdz] .

And	the	house	was	built	yesterday	,	while	you	were	over	at	Fred's	.
和	这	房子	曾是	建造	昨天	,	尽管	你	是	超过	在	弗雷德的	.

房子昨天就建好了，当时你正在弗雷德家。

[ðæts] ['græn,mɑːz] ['prez(ə)nt] [tuː] . ”

That's	Grandma's	present	too	.	”
那就是	奶奶的	展示	也	.	”

这也是奶奶送的礼物。

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] — ['θʌndəstrʌk] !

“	Well	,	I'll	be	—	thunderstruck	!
“	出色地	,	患病的	是	—	雷击	!

“我的天哪——我简直惊呆了！”

” ['fræŋklɪn] [ɪk'skleɪmd] .

”	Franklin	exclaimed	.
”	富兰克林	惊呼	.

“富兰克林惊呼道。”

“ [əʊ] , [aɪ] [seɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['bʊli] ['pædlɒk] !
“ Oh , I say , what a bully padlock !
“ 哦 , 我 说 , 什么 一个 欺负 挂锁 !

“哦，我说，这锁真够霸道的！”

['ɪz(ə)nt] ['grænmʌðə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] ?
Isn't Grandmother a brick ?
不是 祖母 一个 砖 ?

奶奶难道不是块砖头吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [naʊ] ? ”
Are they in there now ? ”
是 他们 在 那里 现在 ? ”

他们现在在里面吗?

“ [gəʊ][ænd; ənd] [siː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['hændɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [kiː] .
“ Go and see , ” said his mother , handing him the key .
“ 去 和 看 , ” 说 他的 母亲 , 处理 他 这 钥匙 .

“去看看吧，”他母亲说着，把钥匙递给了他。

['fræŋklɪn] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
Franklin unlocked the door , with shining eyes and a new feeling of importance .
富兰克林 已解锁 这 门 , 和 灼灼 眼睛 和 一个 新的 感觉 的 重要性 .

富兰克林打开了门，双眼闪闪发光，心中涌起一股新的重要感。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mʌni] [ɪn] ['tʃɪkɪnz] , ['evribɒdi] [sed] .
There was money in chickens , everybody said .
那里 曾是 钱 在 鸡 , 大家 说 .

大家都说，养鸡能赚钱。

[ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['ruːstə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['sɒləmli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pæn] [ɒv; əv] [fuːd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]
A fine young rooster was standing solemnly in his pan of food , surrounded by
一个 美好的 年轻的 公鸡 曾是 常设 庄严地 在 他的 平底锅 的 食物 , 包围 经过
[faɪv] [əd'maɪərɪŋ] [waɪvz] ,
five admiring wives ,
五 钦佩 妻子们 ,

一只英俊的小公鸡端坐在盛着食物的锅里，周围环绕着五位仰慕它的妻子。

[huː] [kɒkt] [ðeə(r)] [hedz] [æt; ət] ['fræŋklɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
who cocked their heads at Franklin as he approached .
WHO 上膛 他们的 头部 在 富兰克林 作为 他 接近 .

当富兰克林走近时，他们都歪着头看着他。

“ ['plɪməθ] [rɒks] !
“ Plymouth Rocks !
“ 普利茅斯 岩石 !

“普利茅斯真棒！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːst] - [reɪt] ['tʃɪkɪnz] ! ”
“ Oh , Mother , these are first - rate chickens ! ”
“ 哦 , 母亲 , 这些 是 第一的 - 速度 鸡 ! ”

“哦，妈妈，这些鸡真是上等的！”

“ [let] [ðem; ðəm] [aʊt] !
“ Let them out !
“ 让 他们 出去 !

放他们出去!

〞 ['mɪsɪz] . [wʊd] [kɔːld] .
〞 Mrs . Wood called .
〞 太太 . 木头 称为 .

伍德太太来电了。

〝 [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] [lɪfts] [ʌp] .
〝 The little door lifts up .
〞 这 小的 门 电梯 向上 .

小门向上掀开。

〞 ['fræŋklɪn] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faul] ['strʌtɪd] [aʊt] [ɪn] ['θɔːtf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ,
〞 Franklin opened the door , and the fowls strutted out in thoughtful procession ,
〞 富兰克林 打开 这 门 , 和 这 家禽 昂首阔步 出去 在 周到 游行 ,
['wɪŋkɪŋ] [-]
winking [90]
眨眼 [-]

“富兰克林打开门，家禽们昂首阔步地走了出来，仿佛在沉思，还眨了眨眼[90]”

[ðeə(r)] ['lemən] - ['kʌləd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .
their lemon - colored eyes at the sun .
他们的 柠檬 - 有色 眼睛 在 这 太阳 .

他们柠檬色的眼睛望着太阳。

[ðen] [ðə; ði]['ruːstə(r)] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] [haɪt] ,
Then the rooster drew a long breath , raised his head to an alarming height ,
然后 这 公鸡 画 一个 长的 气息 , 提高 他的 头 到 一个 令人担忧 高度 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

然后，公鸡长长地吸了一口气，将头高高抬起，高得惊人，然后，

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [ə'tempts] , [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli]
after several attempts , indulged in a strange sound which he had evidently
后 一些 尝试 , 沉溺其中 在 一个 奇怪的 声音 哪个 他 有 显然
[plænd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [krəʊ] .
planned for a crow .
计划 为了 一个 乌鸦 .

经过几次尝试，他发出了一种奇怪的声音，显然是他为乌鸦准备的。

[hɪz; ɪz] [waɪvz] [ɔːl] [lʊkt] [ɪm'prest] ; [bʌt; bət] ['fræŋklɪn] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['juːnɪs] ,
His wives all looked impressed ; but Franklin laughed , and Eunice ,
他的 妻子们 全部 看起来 印象深刻 ; 但 富兰克林 笑了 , 和 尤妮斯 ,

他的妻子们都显得很佩服；但富兰克林却笑了，尤妮斯也笑了。

[huː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] [red] 〝 ['pʊsi] 〞 [hʊd] , [ɑːskt] : 〝 [əʊ] ,
who came running out in her coat and red 〝 pussy 〞 hood , asked : 〝 Oh ,
WHO 来了 跑步 出去 在 她 外套 和 红色的 〝 猫 〞 兜帽 , 问 : 〝 哦 ,
['fræŋklɪn] ,
Franklin ,
富兰克林 ,

她穿着外套，戴着红色“猫咪”头套跑了出来，问道：“哦，富兰克林，

[ɪz] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][hen] [sɪk] ?
is that poor hen sick ?
是 那 贫穷的 母鸡 生病的 ?

那只可怜的母鸡生病了吗?

" ['mɪsɪz] . [wʊd] [ænd; ənd] ['kenɪθ] [keɪm] [aʊt] [tuː] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [nems] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː]
" Mrs . Wood and Kenneth came out too , and discussed names for the new
" 太太 . 木头 和 肯尼斯 来了 出去 也 , 和 讨论 姓名 为了 这 新的
[ə'raɪvlz] .
arrivals .
到达 .

伍德太太和肯尼斯也出来了，他们一起讨论给新生儿取名字。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][kə'ləʊniəl]['taɪtlz] , " ['mɪsɪz] . [wʊd] [sed] ;
" They ought to have colonial titles , " Mrs . Wood said ;
" 他们 应该 到 有 殖民 标题 , " 太太 . 木头 说 ;

"他们应该拥有殖民地头衔，"伍德夫人说；

" [bʌt; bət][aɪ][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ` [preɪz]
" but I can't think of anything but ` Praise
" 但 我 不能 思考 的 任何事物 但 ` 称赞

但我除了赞美之外，什么也想不起来。

[gɒd] ['beəˌbəʊnz] , - [ænd; ənd] [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['hændi][tuː; tə][kɔːl][wʌn][baɪ] . "
God Barebones , ' and that wouldn't be handy to call one by . "
上帝 基本结构 , - 和 那 不会 是 便利 到 称呼 一 经过 . "

"上帝赤裸裸的，那样就不好叫人过来了。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒɒn]['ɔːldən] , ['mʌðə(r)] , " ['frænklɪn] [sə'dʒestid] .
" There was John Alden , Mother , " Franklin suggested .
" 那里 曾是 约翰 奥尔登 , 母亲 , " 富兰克林 建议 .

"母亲，还有约翰·奥尔登呢，"富兰克林说道。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] — [ænd; ənd] [rəʊz] ['stændɪʃ] . "
" Why , of course , and Priscilla — and Rose Standish . "
" 为什么 , 的 课程 , 和 普里西拉 — 和 玫瑰 斯坦迪什 . "

"当然，还有普里西拉——还有罗斯·斯坦迪什。"

" [ænd; ənd] [kə'lʌmbəs] ! " ['ædɪd] ['kenɪθ] , [wɪð] [praɪd] .
" And Columbus ! " added Kenneth , with pride .
" 和 哥伦布 ! " 额外 肯尼斯 , 和 自豪 .

"还有哥伦布！"肯尼斯自豪地补充道。

" [ðeɪ] [doʊnt][ɔːl] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][p'jʊərɪtənz] , " [-]
" They don't all need to be Puritans , " [91]
" 他们 不 全部 需要 到 是 清教徒 , " [-]

"他们不必都是清教徒。"[91]

['frænklɪn] [sed] , " [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][mɔː(r)]['mɒd(ə)n] .
Franklin said , " I'd rather have some of them more modern .
富兰克林 说 , " ID 相当 有 一些 的 他们 更多的 现代的 .

富兰克林说："我宁愿其中一些更现代化一些。"

[dʒʌst] [siː] [ðæt] [wʌn] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ekstrə]['rʌf(ə)l] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kəʊm] !
Just see that one there with the extra ruffle on her comb !
只是 看 那 一 那里 和 这 额外的 褶边 在 她 梳子 !

瞧瞧那只梳子上多了一层褶皱的母鸡！

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] - [pek] .
I'm going to call her Veatra Peck .
我是 去 到 称呼 她 - 啄 .

我打算叫她维特拉·佩克。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪf] [wʌn] [ðæt] [dʌz] [stʌnts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][təʊz] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [pʊts] - [ɪm] [daʊn] ,
And the stiff one that does stunts with her toes every time she puts ' em down ,
和 这 僵硬的 一 那 做 特技 和 她 脚趾 每一个 时间 她 放置 - 呃 向下 ,

还有那个每次放下脚都要用脚趾做特技动作的僵硬女孩，

— ['dʌznt] [ʃi:; ʃi] [wɔ:k] [laɪk] [mɪs] ['hænə] ['weɪkfi:ld] ?
— doesn't she walk like Miss Hannah Wakefield ?
— 不 她 走 喜欢 错过 汉娜 韦克菲尔德 ?

——她走路的姿势是不是很像汉娜·韦克菲尔德小姐?

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['hænə] . ”
I'm going to call her Hannah . ”
我是 去 到 称呼 她 汉娜 . ”

我打算叫她汉娜。

“ ['hænə] [skwɔ:k] , ” ['ju:nɪs] [sed] .
“ Hannah Squawk , ” Eunice said .
“ 汉娜 发牢骚 , ” 尤妮斯 说 .

“汉娜·斯夸克,”尤妮丝说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] . ”
“ That's a pretty name . ”
“ 那就是 一个 漂亮的 姓名 . ”

“真是个好听的名字。”

“ ['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] [sent] [wɜ:d] [ðæt] [hi:l] [peɪ] [faɪv] [sents] [ə'pi:s] [fɔ:(r); fə(r)] [egz] [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [henz]
“ Uncle Edward sent word that he'll pay five cents apiece for eggs when your hens
“ 叔叔 爱德华 发送 单词 那 地狱 支付 五 分 一块 为了 鸡蛋 什么时候 你的 母鸡
[bɪ'gɪn] ['leɪɪŋ] ,
begin laying ,
开始 躺下 ,

“爱德华叔叔捎信来说，等你的母鸡开始下蛋的时候，他会以每个五分钱的价格收购鸡蛋。”

” ['mɪsɪz] . [wʊd] [sed] .
” Mrs . Wood said .
” 太太 . 木头 说 .

伍德太太说。

“ [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [laɪks] [ə; eɪ] [bɔɪld] [eg] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
“ He always likes a boiled egg for his breakfast ,
“ 他 总是 点赞 一个 煮沸 蛋 为了 他的 早餐 ,

他早餐总是喜欢吃水煮蛋，

[ænd; ənd][kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [stɔ:(r)] [egz] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:fɪktli] [freʃ] .
and can never be sure that store eggs are perfectly fresh .
和 能 绝不 是 当然 那 店铺 鸡蛋 是 完美 新鲜的 .

而且永远无法确定商店里的鸡蛋是否绝对新鲜。

” ['fræŋklɪn] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] ['bɪznəs] [wɪð] ['mɪstə(r)]
” Franklin was delighted , and went up that evening to talk business with Mr
” 富兰克林 曾是 高兴极了 , 和 去 向上 那 晚上 到 讲话 商业 和 先生
. [beɪts] .
. Bates .
. 贝茨 .

“富兰克林非常高兴，当晚就上去和贝茨先生谈生意了。

[hɪz; ɪz][ʌŋk(ə)l] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [ɒv; əv] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['dʒentlmən] [hu:] [wʊd] [peɪ] [æz; əz] [mʌtʃ]
His uncle said that he knew of still another gentleman who would pay as much
他的 叔叔 说 那 他 知道 的 仍然 其他 绅士 WHO 会 支付 作为 很多
[fɔ:(r); fə(r)] [freʃ] [egz] ,
for fresh eggs ,
为了 新鲜的 鸡蛋 ,

他的叔叔说，他还认识另一位先生，愿意出同样的价钱购买新鲜鸡蛋。

— [ɪn'di:d] , [hi:; hi][ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [θru:] ['ʃeərɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [eg]

—	indeed	,	he	and	this	man	had	become	acquainted	through	sharing	a	bad	egg
—	的确	,	他	和	这	男人	有	变得	熟人	通过	分享	一个	坏的	蛋

[æt; ət][ə; eɪ] ['restrɒnt] .

at	a	restaurant	.
在	一个	餐厅	.

事实上，他和这个人是在一家餐馆里因为一起吃了一颗坏鸡蛋而相识的。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [meɪd] [-]

They	said	that	nothing	made	[	92	]
他们	说	那	没有什么	制成	[	-	]

他们说没有什么能[92]

['pi:p(ə)l] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['enəmi] .

people	such	good	friends	as	having	a	common	enemy	.
人们	这样的	好的	朋友们	作为	拥有	一个	常见的	敌人	.

像好朋友一样拥有共同敌人的人。

[bʌt; bət] ['frænklɪnz] [henz] [dɪd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [leɪ] [ʌn'tɪl] [mɑ:tʃ] ,

But	Franklin's	hens	did	not	begin	to	lay	until	March	,
但	富兰克林的	母鸡	做过	不是	开始	到	躺	直到	行进	,

但富兰克林的母鸡直到三月份才开始下蛋。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ][aɪ'diəz][æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [pleɪs]

and	then	they	seemed	to	have	no	ideas	at	all	about	the	proper	place
和	然后	他们	似乎	到	有	不	想法	在	全部	关于	这	恰当的	地方

[fɔ:(r); fə(r)] [egz] .

for	eggs	.
为了	鸡蛋	.

然后，他们似乎完全不知道鸡蛋应该放在哪里。

['frænklɪn] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][hen] - [haʊs] [flɔ:(r)] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] ,

Franklin	found	them	on	the	hen	-	house	floor	,	and	out	in	the	yard	,
富兰克林	成立	他们	在	这	母鸡	-	房子	地面	,	和	出去	在	这	院子	,

富兰克林在鸡舍地板上和院子里发现了它们。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['brəʊkən] .

and	very	often	they	were	broken	.
和	非常	经常	他们	是	破碎的	.

而且它们经常被打破。

[wʌn] [hen] [pə'sistid] [ɪn] ['leɪɪŋ] [wɒt] ['ju:nɪs] [kɔ:ld] “ [sɒft] - [bɔɪld] [egz] , ” — [ðəʊz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

One	hen	persisted	in	laying	what	Eunice	called	“	soft	-	boiled	eggs	,	”	—	those	without	a
一	母鸡	持续	在	躺下	什么	尤妮斯	称为	“	柔软的	-	煮沸	鸡蛋	,	”	—	那些	没有	一个

[ʃel] ,

shell	,
壳	,

有一只母鸡坚持下尤妮斯所说的“半熟蛋”——就是没有蛋壳的蛋。

— [ʌn'tɪl] ['frænklɪn] [pʊt] [krʌʃt] ['ɔɪstə(r)] - [ʃelz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [fu:d] ;

—	until	Franklin	put	crushed	oyster	-	shells	in	her	food	;
—	直到	富兰克林	放	碎	牡蛎	-	贝壳	在	她	食物	;

直到富兰克林在她的食物里放了碎牡蛎壳；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [leɪd] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['i:stə(r)] [egz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

and	then	she	laid	ordinary	Easter	eggs	like	the	others	.
和	然后	她	铺设	普通的	复活节	鸡蛋	喜欢	这	其他的	.

然后她像其他人一样，下了普通的复活节彩蛋。

['sʌmbədi] [geɪv] ['juːnɪs] [ə; eɪ]['bæntəm] [nemd] ['flɒsi] , [huː] [leɪd] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [egz] [laɪk]

Somebody	**gave**	**Eunice**	**a**	**bantam**	**named**	**Flossy**	**,**	**who**	**laid**	**cunning**	**little**	**white**	**eggs**	**like**
某人	给予	尤妮斯	一个	矮脚鸡	命名	弗洛西	,	WHO	铺设	狡猾	小的	白色的	鸡蛋	喜欢

[mˈɑːʃmelˌəʊz] ,

marshmallows	**,**
棉花糖	,

有人送给尤妮丝一只名叫弗洛西的矮脚鸡，它下的蛋像棉花糖一样，十分狡猾。

[wɪtʃ] ['juːnɪs] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] .

which	**Eunice**	**had**	**for**	**her**	**breakfast**	**.**
哪个	尤妮斯	有	为了	她	早餐	.

这是尤妮丝早餐吃的。

['fræŋklɪn] [rɪ'siːvd] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [egz] [tuː; tə] [baɪ] [wiːt] ['skriːnɪŋz] ,

Franklin	**received**	**enough**	**from**	**the**	**sale**	**of**	**the**	**eggs**	**to**	**buy**	**wheat**	**screenings**	**,**
富兰克林	已收到	足够的	从	这	销售	的	这	鸡蛋	到	买	小麦	筛查	,

富兰克林靠卖鸡蛋赚的钱足够买小麦渣。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] “ [bɜ˞dz] , ” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd]

and	**other**	**food**	**for**	**his**	**“**	**birds**	**,**	**”**	**as**	**he**	**called**	**them**	**;**	**but**	**he**	**made**
和	其他	食物	为了	他的	“	鸟类	,	”	作为	他	称为	他们	;	但	他	制成

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,

nothing	**more**	**,**
没有什么	更多的	,

以及其他喂给他所谓的“鸟儿”的食物；但他没有做更多。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['əʊnɪŋ] [sʌtʃ] [ˌɪdi'ɒtɪk] [pets] .

and	**soon**	**began**	**to**	**feel**	**the**	**disadvantage**	**of**	**owning**	**such**	**idiotic**	**pets**	**.**
和	很快	开始	到	感觉	这	劣势	的	拥有	这样的	愚蠢的	宠物	.

很快就感受到了饲养这种愚蠢宠物的弊端。

“ [ðeɪ] ['nevə(r)] ['riːz(ə)n] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , ” [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ; “ [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [sens]

“	**They**	**never**	**reason**	**about**	**anything**	**,**	**”**	**he**	**complained**	**;**	**“**	**and**	**they**	**haven't**	**any**	**sense**
“	他们	绝不	原因	关于	任何事物	,	”	他	抱怨	;	“	和	他们	还没有	任何	感觉

[ɒv; əv] [-]

of	**[**	**93**	**]**
的	[	-	]

“他们从来不思考任何事情，”他抱怨道；“而且他们没有任何[93]意识

['hjuːmə(r)] .

humor	**.**
幽默	.

幽默。

[ðeɪ] [kænt] [siː] [ə; eɪ][dʒəʊk]['iːv(ə)n] [wen] [ɪts] [ɒn][ðem; ðəm] . ”

They	**can't**	**see**	**a**	**joke**	**even**	**when**	**it's**	**on**	**them**	**.**	**”**
他们	不能	看	一个	开玩笑	甚至	什么时候	它是	在	他们	.	”

即使笑话是拿他们开的玩笑，他们也看不懂。

“ [aɪ][doʊnt][laɪk] - [ɪm] , ” ['kenɪθ] [sed] ; “ ['ðer] [nɒt] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌdli] [laɪk] - ,

“	**I**	**don't**	**like**	**'**	**em**	**,**	**”**	**Kenneth**	**said**	**;**	**“**	**they're**	**not**	**warm**	**and**	**cuddly**	**like**	**Weejums**	**,**
“	我	不	喜欢	-	呃	,	”	肯尼斯	说	;	“	它们是	不是	温暖的	和	可爱的	喜欢	-	,

“我不喜欢它们，”肯尼斯说；“它们不像威杰姆斯那样温暖又可爱。”

[ɔː(r)] ['fʌni] [laɪk] ['saɪkləʊn] .

or	**funny**	**like**	**Cyclone**	**.**
或者	有趣的	喜欢	气旋	.

或者像旋风一样滑稽。

['ðer]	[nɒt]	[mʌtʃ]	['dɪfrənt]	[frɒm; frəm]	[wɒt]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˌfrikə'siːd]	—	-	[sɛpt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]
They're	**not**	**much**	**different**	**from**	**what**	**they**	**are**	**fricasseed**	**—**	**'**	**cept**	**for**	**the**
它们是	不是	很多	不同的	从	什么	他们	是	炖菜	—	-	除外	为了	这

['greɪvi]	.
gravy	**.**
肉汁	.

除了肉汁之外，它们和炖菜没什么区别。

”	[suːn]	['ɑːftə(r)][ðə; ði]	[henz]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[leɪ]	,	[ðeɪ]	[ʃəʊd]	[ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]	[sɪt]	,
”	**Soon**	**after**	**the**	**hens**	**began**	**to**	**lay**	**,**	**they**	**showed**	**a**	**desire**	**to**	**sit**	**,**
”	很快	后	这	母鸡	开始	到	躺	,	他们	显示	一个	欲望	到	坐	,

“母鸡开始下蛋后不久，就表现出了想要蹲着的习性。”

[səʊ]	['fræŋklɪn]	[bɔːt]	[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['grəʊsəri]	-	[stɔː(r)]	[egz]	[fɔː(r); fə(r)]	-	[pek]	;
so	**Franklin**	**bought**	**a**	**dozen**	**grocery**	**-**	**store**	**eggs**	**for**	**Veatra**	**Peck**	**;**
所以	富兰克林	买	一个	打	杂货店	-	店铺	鸡蛋	为了	-	啄	;

于是富兰克林给维特拉·佩克买了一打杂货店的鸡蛋；

[bʌt; bət][hæd; həd]	[tuː; tə]	[muːv]	[hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]	['wʊdʃed]	,
but	**had**	**to**	**move**	**her**	**into**	**the**	**woodshed**	**,**
但	有	到	移动	她	进入	这	柴房	,

但不得不把她搬到柴房里去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[henz]	[traɪd]	[tuː; tə][sɪt]	[æt; ət][ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[ɪn]	-	[bɒks]	.
because	**all**	**the**	**other**	**hens**	**tried**	**to**	**sit**	**at**	**the**	**same**	**time**	**in**	**Veatra's**	**box**	**.**
因为	全部	这	其他	母鸡	尝试	到	坐	在	这	相同的	时间	在	-	盒子	.

因为其他母鸡都想同时坐进维特拉的鸡舍里。

[hiː; hi]	[felt]	['rɑːðə(r)]	[sə'praɪzd]	[ænd; ənd]	[griːvd]	[ðæt]	-	[ʃʊd; ʃəd]	[stɒp]	['leɪɪŋ]	[waɪl]	[ʃiː; ʃi][sæt]	,
He	**felt**	**rather**	**surprised**	**and**	**grieved**	**that**	**Veatra**	**should**	**stop**	**laying**	**while**	**she**	**sat**	**,**
他	毛毡	相当	惊讶	和	伤心	那	-	应该	停止	躺下	尽管	她	卫星	,

[bʌt; bət]	[sed]	,
but	**said**	**,**
但	说	,

他感到十分惊讶和难过，维特拉竟然不再躺着而是坐着，但他还是说道：

“	[aɪ]	[sə'pəʊz]	[ʃiː; ʃi]	[θɪŋks]	[ʃiː; ʃi]	[leɪd]	[ɔːl]	[ðəʊz]	['grəʊsəri]	-	[stɔː(r)]	[egz]	,	[ænd; ənd]	[fiːlz]	[ðæt]	[ʃiːz]
“	**I**	**suppose**	**she**	**thinks**	**she**	**laid**	**all**	**those**	**grocery**	**-**	**store**	**eggs**	**,**	**and**	**feels**	**that**	**she's**
”	我	认为	她	思考	她	铺设	全部	那些	杂货店	-	店铺	鸡蛋	,	和	感觉	那	她是

[dʌn]	[ɪ'nʌf]	.
done	**enough**	**.**
完毕	足够的	.

“我猜她觉得自己下了那么多超市买来的鸡蛋，已经做得够多了。”

”	[hiː; hi]	['weɪtɪd]	[ʌn'tɪl]	-	[hæd; həd][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]	[wiːk]	;	[ðen]	[ə; eɪ]	[fɪt]	[ɒv; əv]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]
”	**He**	**waited**	**until**	**Veatra**	**had**	**sat**	**for**	**a**	**week**	**;**	**then**	**a**	**fit**	**of**	**impatience**
”	他	等待	直到	-	有	卫星	为了	一个	星期	;	然后	一个	合身	的	不耐烦

[siːzd]	[hɪm]	.
seized	**him**	**.**
查获	他	.

“他等到维特拉坐了一个星期；然后他突然变得不耐烦了。”

“	[aɪ][dəʊnt]	[bɪ'liːv]	[ɔːl]	[ðəʊz]	[egz]	[ɑː(r); ə(r)]	[gʊd]	,	”	[hiː; hi]	[ə'naʊnst]	[æt; ət]	['brekfəst]	[wʌn]	[deɪ]	.
“	**I**	**don't**	**believe**	**all**	**those**	**eggs**	**are**	**good**	**,**	**”**	**he**	**announced**	**at**	**breakfast**	**one**	**day**	**.**
”	我	不	相信	全部	那些	鸡蛋	是	好的	,	”	他	宣布	在	早餐	一	天	.

“我不认为所有这些鸡蛋都是好的，”一天早餐时，他宣布道。

“	[ˌaɪ 'tiː][ɪz(ə)nt]	[taɪm]	[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]	[tuː; tə][biː; bi]	[aʊt]	[jet]	,	”	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[sed]	.	[	-	]
“	**It**	**isn't**	**time**	**for**	**them**	**to**	**be**	**out**	**yet**	**,**	**”**	**his**	**mother**	**said**	**.**	**[**	**94**	**]**
”	它	不是	时间	为了	他们	到	是	出去	然而	,	”	他的	母亲	说	.	[	-	]

“现在还不是他们出狱的时候，”他的母亲说。[94]

“ [jes] , [ai] [nəʊ] ; [bʌt; bət] - [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] ['hætʃɪŋ]
“ Yes , I know ; but Veatra ought not to be wasting her strength hatching
” 是的 , 我 知道 ; 但 - 应该 不是 到 是 浪费 她 力量 孵化
[bæd] [egz] .
bad eggs .
坏的 鸡蛋 .

“是的，我知道；但是维特拉不应该把精力浪费在孵化坏蛋上。”

[aɪm] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['ðer] ['kʌmɪŋ] [ɒn] . ”
I'm just going to investigate a little , and see how they're coming on . ”
我是 只是 去 到 调查 一个 小的 , 和 看 如何 它们是 未来 在 . ”

我打算稍微调查一下，看看他们进展如何。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪnz] . ”
“ Of course you know that if you do that , it will kill the chickens . ”
“ 的 课程 你 知道 那 如果 你 做 那 , 它 将要 杀 这 鸡 . ”

“你当然知道，那样做会害死鸡。”

“ [nɒt] [ðə; ðɪ] [weɪ] [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] .
“ Not the way I've thought of .
“ 不是 这 方式 我已经 想法 的 .

“不是我想的那种方式。”

” [ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [skuːl] [ðə; ðɪ] [weɪ] [wɒz; wəz] ['kærɪd] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .
” And that day after school the way was carried into effect .
” 和 那 天 后 学校 这 方式 曾是 携带 进入 影响 .

“那天放学后，这条路就付诸实施了。”

['fræŋklɪn] [tʃɪpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [həʊl] [ɪn] [iːtʃ] [ʃel] ,
Franklin chipped a little hole in each shell ,
富兰克林 缺口 一个 小的 洞 在 每个 壳 ,

富兰克林在每个贝壳上都凿了一个小孔。

[ænd; ənd] ['peɪstɪd] [kɔːt] - ['plɑːstə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɪn] [ðəʊz] [egz] [ðæt] [kən'teɪnd] ['tʃɪkɪnz] .
and pasted court - plaster over the hole in those eggs that contained chickens .
和 粘贴 法庭 - 石膏 超过 这 洞 在 那些 鸡蛋 那 包含 鸡 .

然后把石膏贴在那些装有小鸡的鸡蛋上的洞上。

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] ,
The others he threw away ,
这 其他的 他 扔 离开 ,

其他的他都扔掉了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [traɪ'ʌmfənt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['sev(ə)n] [gʊd] [egz] [aʊt]
and was quite triumphant to find that there were only seven good eggs out
和 曾是 相当 凯 到 寻找 那 那里 是 仅有的 七 好的 鸡蛋 出去
[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʌz(ə)n] .
of the dozen .
的 这 打 .

结果发现一打鸡蛋里只有七个是好鸡蛋，他感到非常得意。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
“ You see , ” he told his mother ,
“ 你 看 , ” 他 讲述 他的 母亲 ,

“你看，”他告诉母亲，

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [sɪt] [ə'nʌðə(r)] [həʊl] [wiːk] [ɒn]
“ it would have been such a pity for Veatra to sit another whole week on
” 它 会 有 到过 这样的 一个 遗憾 为了 - 到 坐 其他 所有的 星期 在
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɒmlət] !
something that was never meant for anything but an omelette !
某物 那 曾是 绝不 意思是 为了 任何事物 但 一个 煎蛋卷 !

“如果 Veatra 再花整整一周时间待在原本只适合做煎蛋卷的东西上，那该是多么可惜啊！”

〃 ['mɪsɪz] . [wʊd] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [tu:; tə] [hætʃ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv]

〃	Mrs	.	Wood	never	expected	the	chickens	to	hatch	;	but	they	did	,	every	one	of
〃	太太	.	木头	绝不	预期的	这	鸡	到	孵化	;	但	他们	做过	,	每一个	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

伍德太太从没指望小鸡会孵出来；但它们都孵出来了，一只都没孵出来。

— [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri] , — [ænd; ənd] [gru:] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zæktli] [-]

—	this	is	a	true	story	,	—	and	grew	up	to	be	exactly	[	95	]
—	这	是	一个	真的	故事	,	—	和	生长	向上	到	是	确切地	[	-	]

—这是一个真实的故事，—长大后正好是[95]

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][frɒm; frəm]['grəʊsəri] - [stɔ:(r)] [egz] .

the	kind	of	chickens	that	one	would	expect	from	grocery	-	store	eggs	.
这	种类	的	鸡	那	一	会	预计	从	杂货店	-	店铺	鸡蛋	.

就是那种超市里卖的鸡蛋所产的鸡。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)nz] ,

They	were	none	of	them	brothers	and	sisters	,	or	even	distant	cousins	,
他们	是	没有任何	的	他们	兄弟	和	姐妹	,	或者	甚至	遥远	表兄弟姐妹	,

他们之间没有亲兄弟姐妹，甚至连远房表亲都不是。

[ænd; ənd][ɔ:l] [si:md] [laɪk] ['dredfəli] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [faul] .

and	all	seemed	like	dreadfully	ordinary	fowls	.
和	全部	似乎	喜欢	极其糟糕	普通的	家禽	.

它们看起来都像是极其普通的家禽。

[bʌt; bət] ['fræŋklɪn] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [i:tʃ] [wʌn] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [wɒz; wəz]

But	Franklin	enjoyed	them	all	the	more	,	because	each	one	that	came	out	was
但	富兰克林	享受	他们	全部	这	更多的	,	因为	每个	一	那	来了	出去	曾是

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] .

such	a	surprise	.
这样的	一个	惊喜	.

但富兰克林却更加喜欢它们，因为每一个新出现的精灵都让他感到惊喜。

[hi:; hi] [rəʊz] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ðə; ði] [fɜ:st] [wɒz; wəz] [dju:] ,

He	rose	at	five	o'clock	in	the	morning	when	the	first	was	due	,
他	玫瑰	在	五	点钟	在	这	早晨	什么时候	这	第一的	曾是	到期的	,

第一班学生早上五点就到了，他那时就起床了。

[ænd; ənd] [stəʊl] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪtgaʊn] [tu:; tə] [fi:l] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hen] .

and	stole	downstairs	in	his	nightgown	to	feel	under	the	hen	.
和	偷窃	楼下	在	他的	睡衣	到	感觉	在下面	这	母鸡	.

他穿着睡衣偷偷溜下楼，摸索着母鸡的底下。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['ju:ʒuəl]['æŋgri] [skwɔ:k] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [hɜ:d]

She	responded	with	her	usual	angry	squawk	,	but	at	the	same	time	he	heard
她	回应	和	她	通常	生气的	发牢骚	,	但	在	这	相同的	时间	他	听到

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒft] ,

a	little	soft	,
一个	小的	柔软的	,

她像往常一样发出愤怒的尖叫声回应，但与此同时，他也听到了一声轻微的、

[swi:t] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜ:d] ,

sweet	sound	like	the	note	of	a	bird	,
甜的	声音	喜欢	这	笔记	的	一个	鸟	,

像鸟儿鸣叫般甜美的声音，

[ænd; ənd] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [maʊs] - ['kʌləd] [bɔːl] [ɒv; əv] [daʊn] [ðæt] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [kən'faɪdɪŋli]

and	drew	forth	a	mouse	-	colored	ball	of	down	that	looked	at	him	confidingly
和	画	前进	一个	老鼠	-	有色	球	的	向下	那	看起来	在	他	悄悄地

[aʊt] [ɒv; əv] [raʊnd] ['beɪbi] [aɪz] .

out	of	round	baby	eyes	.
出去	的	圆形的	婴儿	眼睛	.

然后，他掏出一个老鼠色的绒球，那绒球用圆圆的婴儿眼睛自信地看着他。

“ [seɪ] , [jʊr; jər] [ðə; ði] ['feləʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] !

“	Say	,	you're	the	fellow	I	came	to	meet	!
”	说	,	你是	这	同伴	我	来了	到	见面	!

“喂，你就是我要见的那个人！”

” ['fræŋklɪn] [sed] , ['setɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒn] [ɪts] ['taɪni] [fiːt] .

”	Franklin	said	,	setting	the	thing	on	its	tiny	feet	.
”	富兰克林	说	,	环境	这	事物	在	它是微小的		脚	.

“富兰克林说着，把那东西放在它的小脚上。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mɪkst] [sʌm; səm] [kɔːn] - [miːl] [mʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] - [et; eɪt] [ʌp]

And	he	mixed	some	corn	-	meal	mush	for	it	,	which	Veatra	ate	up
和	他	混合	一些	玉米	-	一顿饭	糊状物	为了	它	,	哪个	-	吃	向上

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

他还为她拌了一些玉米糊，维特拉立刻就吃光了。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mɔː(r)] ['tʃɪkɪnz] ,

After	breakfast	there	were	two	more	chickens	,
后	早餐	那里	是	二	更多的	鸡	,

早餐后又来了两只鸡。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [ðə; ði] [həʊl] ['sev(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌdl] ['ʌndə(r)] - [wɪŋ] .

and	before	night	the	whole	seven	were	cuddled	under	Veatra's	wing	.
和	前	夜晚	这	所有的	七	是	依偎	在下面	-	翼	.

夜幕降临之前，七个孩子都依偎在维特拉的羽翼下。

“ [wʌts] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊv] ? ” [-]

“	What's	that	on	the	back	of	the	stove	?	”	[	96	]
”	是什么	那	在	这	后退	的	这	火炉	?	”	[	-	]

“炉子后面那是什么？”[96]

[ɑːskt] ['bɪdi] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] ['juːnɪs] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

asked	Biddy	the	next	morning	,	as	Eunice	came	into	the	kitchen	.
问	比迪	这	下一个	早晨	,	作为	尤妮斯	来了	进入	这	厨房	.

第二天早上，尤妮丝走进厨房时，比蒂问道。

“ [əʊ] , [ðæts] [maɪ] ['ɪŋkjubeɪtə(r)] [wɪð] [æn; ən] [eg] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	,	that's	my	incubator	with	an	egg	in	it	.
”	哦	,	那就是	我的	培养箱	和	一个	蛋	在	它	.

“哦，那是我的孵化器，里面有个蛋。”

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] , [tuː] .

I'm	goin	'	to	have	some	chickens	,	too	.
我是	去	-	到	有	一些	鸡	,	也	.

我也打算养些鸡。

” [ðə; ði] ['ɪŋkjubeɪtə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['kændi] [bɒks] , [stʌft] [wɪð] ['kɒtn] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn] [tɒp]

”	The	incubator	was	an	old	candy	box	,	stuffed	with	cotton	and	hung	on	top
”	这	培养箱	曾是	一个	老的	糖果	盒子	,	填充	和	棉布	和	悬挂	在	顶部

[ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] .

of	the	range	.
的	这	范围	.

“孵化器是一个旧糖果盒，里面塞满了棉花，挂在炉灶上。”

“ [wɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhætʃɪz] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [bɪst] [ˈbɒnɪt] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] , ” [sed] [ˈbɪdi]

“	Whin	it	hatches	,	you	can	have	my	bist	bonnet	to	raise	it	in	,	”	said	Biddy
”	抱怨	它	孵化	,	你	能	有	我的	比斯特	引擎盖	到	增加	它	在	,	”	说	比迪

, [ˌdɪsrɪˈspektfəli] .

,	disrespectfully	.
,	不尊重	.

“等它孵出来，你可以用我最好的帽子把它养大，”比蒂不敬地说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɒmɪs] ,

But	she	was	never	called	upon	to	keep	her	promise	,
但	她	曾是	绝不	称为	之上	到	保持	她	承诺	,

但她从未被要求履行承诺。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [eg] [beɪkt] [hɑːd][ɒn][ðə; ði][nekst] [ˈwɒʃɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈjuːnɪs] [et; eɪt][ˌaɪ ˈtiː] .

for	the	egg	baked	hard	on	the	next	washing	day	,	and	Eunice	ate	it	.
为了	这	蛋	烘焙	难的	在	这	下一个	洗涤	天	,	和	尤妮斯	吃	它	.

第二天洗衣服的时候，鸡蛋烤硬了，尤妮丝把它吃了。

[ˈfræŋklɪn] [set] [ˈhænə] [ɒn][sʌm; səm][həʊm] - [meɪd] [egz] ;

Franklin	set	Hannah	on	some	home	-	made	eggs	;
富兰克林	放	汉娜	在	一些	家	-	制成	鸡蛋	;

富兰克林给汉娜准备了一些自制鸡蛋；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][flaɪ][æt; ət][ðə; ði][kæts] ,

but	she	used	to	leave	them	to	fly	at	the	cats	,
但	她	用过的	到	离开	他们	到	飞	在	这	猫	,

但她过去常常让它们飞向猫咪，

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈhætʃt] [bʌt; bət][æn; ən] [eg] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nemd]

and	none	of	them	hatched	but	an	egg	of	Flossy's	,	which	was	named
和	没有任何	的	他们	孵化	但	一个	蛋	的	-	,	哪个	曾是	命名

“ [ˈfeəri] [ˈlɪliən] .

“	Fairy	Lilian	.
”	仙女	莉莲	.

除了弗洛西的蛋之外，其他蛋都没有孵化出来，这个蛋被命名为“仙女莉莲”。

” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːftəwədz] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [waɪt] [ˈruːstə(r)] , [wɪð] [ˈʃægi] [legz] ,

”	She	afterwards	grew	up	to	be	an	enormous	white	rooster	,	with	shaggy	legs	,
”	她	然后	生长	向上	到	是	一个	巨大的	白色的	公鸡	,	和	毛茸茸	腿	,

“后来她长成了一只巨大的白色公鸡，腿毛茸茸的，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['mænə(r)] .

and	a	great	deal	of	manner	.
和	一个	伟大的	交易	的	方式	.

而且很有礼貌。

[wen] [ðə; ði] [wɔːm] ['weðə(r)] [keɪm] , [ðə; ði][kæts][wɜː(r); wə(r)] [fed] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,

When	the	warm	weather	came	,	the	cats	were	fed	in	the	yard	,
什么时候	这	温暖的	天气	来了	,	这	猫	是	美联储	在	这	院子	,

天气转暖后，人们就在院子里喂猫。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] ['kwɔːtəz] ,

and	as	the	chickens	were	always	escaping	from	their	own	quarters	,
和	作为	这	鸡	是	总是	逃脱	从	他们的	自己的	四分之一	,

由于这些鸡总是从鸡舍里逃出来，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [pɪtʃt] ['bæt(ə)lz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fuːd] .

there	were	many	pitched	battles	over	the	food	.
那里	是	许多	投球	战斗	超过	这	食物	.

为了争夺食物，爆发了多次激烈的战斗。

[ðə; ði] [henz] [stəʊl] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtnz] , [ænd; ənd] [pekt] [-]

The	hens	stole	things	from	the	kittens	,	and	pecked	[	97	]
这	母鸡	偷窃	事物	从	这	小猫	,	和	啄食	[	-	]

母鸡偷小猫的东西，还啄[97]

[ðem; ðəm] ['kruːəli] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

them	cruelly	when	they	tried	to	interfere	.
他们	残酷地	什么时候	他们	尝试	到	干扰	.

当他们试图干预时，他们遭到了残酷的对待。

[wʌns] ['juːnɪs] [sɔː] [dʒɒn] ['ɔːldən] [siːz] [ə; eɪ] [həʊl] ['mʌtn] - [tʃɒp] [bəʊn] , [ænd; ənd] ['hʌri] [ə'raʊnd]

Once	Eunice	saw	John	Alden	seize	a	whole	mutton	-	chop	bone	,	and	hurry	around
一次	尤妮斯	锯	约翰	奥尔登	抢占	一个	所有的	羊肉	-	劈	骨	,	和	匆忙	大约

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	house	with	it	,
这	房子	和	它	,

有一次，尤妮丝看到约翰·奥尔登抓起一整根羊排骨，拿着它在屋里到处跑。

['fɒləʊd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [kæts] .

followed	by	all	the	cats	.
随后	经过	全部	这	猫	.

然后是所有的猫。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [ˌʌn'feə(r)] , [ænd; ənd] ['juːnɪs] [rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] ['fræŋklɪn] [ðæt] [deɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

It	seemed	too	unfair	,	and	Eunice	wrote	a	note	to	Franklin	that	day	about	it
它	似乎	也	不公平	,	和	尤妮斯	写道	一个	笔记	到	富兰克林	那	天	关于	它

, [ɪn] [skuːl] .

,	in	school	.
,	在	学校	.

这似乎太不公平了，尤妮丝当天在学校给富兰克林写了张纸条表达了她的不满。

[dɪə(r)] ['fræŋklɪn] : —

Dear	Franklin	:	—
亲爱的	富兰克林	:	—

亲爱的富兰克林：——

[aɪ] [heɪt] [jɔː(r); jə(r)] [henz] .

I	hate	your	hens	.
我	恨	你的	母鸡	.

我讨厌你的母鸡。

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['sɪstə(r)] ['juːnɪs] .

Your	loving	sister	Eunice	.
你的	爱	姐姐	尤妮斯	.

你亲爱的姐姐尤妮斯。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [kjʊəd] [dʒɒn] ['ɔːldən] [fər'evə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'pəʊzɪŋ]

But	the	next	day	something	happened	that	cured	John	Alden	forever	of	imposing
但	这	下一个	天	某物	发生	那	治愈	约翰	奥尔登	永远	的	气势磅礴

[ə'pɒn] [ðəʊz] [wiːkə] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

upon	those	weaker	than	himself	.
之上	那些	较弱	比	他自己	.

但第二天发生的一件事彻底治好了约翰·奥尔登欺压弱者的毛病。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kæt] ['teɪkɪŋ] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [θɔːt] , “ [ɑː] ,

He	noticed	a	strange	cat	taking	dinner	with	the	others	,	and	thought	,	“	Ah	,
他	注意到	一个	奇怪的	猫	采取	晚餐	和	这	其他的	,	和	想法	,	“	啊	,

他注意到一只陌生的猫和其他猫一起吃饭，心想：“啊，

[hɪrz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !

here's	the	chance	for	me	!
这里是	这	机会	为了	我	!

我的机会来了！

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ʃaɪnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪtə(r)] [wɪl] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] [ri'zent] ['eni] [ɪn'truːʒ(ə)n] .

The	natural	shyness	of	this	visitor	will	prevent	him	from	resenting	any	intrusion	.
这	自然的	害羞	的	这	游客	将要	防止	他	从	怨恨	任何	入侵	.

这位访客天生腼腆，因此不会对任何打扰感到反感。

" [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːti] [straɪd] , [hiː; hi]['lændɪd] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] .

"	And	,	with	a	haughty	stride	,	he	landed	in	their	midst	.
"	和	,	和	一个	傲慢	步幅	,	他	登陆	在	他们的	中间	.

“然后，他迈着傲慢的步伐，落到了他们中间。”

[ðə; ði] [streɪndʒ] [kæt] [lʊkt] [ʌp] ,

The	strange	cat	looked	up	,
这	奇怪的	猫	看起来	向上	,

那只奇怪的猫抬起头来。

['plɑːntɪd] [wʌn] [pɔː] ['fɜːmli] [ɒn][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [fraɪd] [pə'teɪtəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] ,

planted	one	paw	firmly	on	the	piece	of	fried	potato	he	was	eating	,
已种植	一	爪子	牢牢	在	这	片	的	油煎	土豆	他	曾是	吃	,

他一只爪子牢牢地踩在正在吃的那块炸土豆上。

[ænd; ənd] [klɔːd] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv] ['dʒɒniz] [aɪz] .

and	clawed	out	one	of	Johnny's	eyes	.
和	爪子	出去	一	的	约翰尼的	眼睛	.

他挖出了约翰尼的一只眼睛。

[ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] ['dʒɒni] [kʊd; kəd]['əʊnli]['stægə(r)] [wʌn] - ['saɪdɪdli] [ə'weɪ] ,

The	assault	was	so	unexpected	that	Johnny	could	only	stagger	one	-	sidedly	away	,
这	突击	曾是	所以	意外	那	约翰尼	可以	仅有的	错开	一	-	左右地	离开	,

[ænd; ənd][sɪt] [-]

and	sit	[	98	]
和	坐	[	-	]

袭击来得如此突然，以至于约翰尼只能踉跄着单侧离开，然后坐了下来[98]

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [pæn][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['bæləns] .

down	in	the	drinking	pan	to	recover	his	balance	.
向下	在	这	喝	平底锅	到	恢复	他的	平衡	.

他俯身趴在饮水盆里，试图恢复平衡。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [nəʊ][hen][kʊd; kəd]['evə(r)][əd'maɪə(r)][hɪm] [ə'gen] ,

He	knew	that	no	hen	could	ever	admire	him	again	,
他	知道	那	不	母鸡	可以	曾经	钦佩	他	再次	,

他知道再也不会有母鸡欣赏他了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sləʊɪst] ['kætəpɪlə(r)] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [hɪz; ɪz] [pek] .

and	that	the	slowest	caterpillar	would	be	able	to	evade	his	peck	.
和	那	这	最慢	毛虫	会	是	有能力的	到	逃避	他的	啄	.

即使行动最慢的毛虫也能躲过他的啄食。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] .

It	was	terrible	.
它	曾是	糟糕的	.

太糟糕了。

['fɔːtʃənətli] ['bɪdi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ə'tæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Fortunately	Biddy	had	seen	the	attack	from	the	window	,
幸运的是	比迪	有	已见	这	攻击	从	这	窗户	,

幸好比迪从窗户里看到了袭击。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['testɪfaɪ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][kæts][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	was	able	to	testify	that	none	of	the	family	cats	had	done	it	.
和	曾是	有能力的	到	作证	那	没有任何	的	这	家庭	猫	有	完毕	它	.

并能作证说，家里的猫都没有做这件事。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kæt] [wɪð] [ə; eɪ][nəʊz] [ðæt] - [ðə; ði] - [hiː; hi][sæt]['ʌndə(r)] , ” [ʃiː; ʃi]
“ It was a cat with a nose that dishgraced the Hivin he sat under , ” she
” 它 曾是 一个 猫 和 一个 鼻子 那 - 这 - 他 卫星 在下面 , ” 她
[sed] .
said .
说 .

“那是一只猫，它的鼻子弄脏了它所坐的希文，”她说。

“ [bʌt; bət] , [əʊ] , [ðə; ði] - - [ɪn][hɪm] !
“ But , oh , the shplendid foight in him !
” 但 , 哦 , 这 - - 在 他 !

“但是，哦，他那英勇的斗志啊！”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [loʊɪk] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] .
He was loike a definder of innocence .
他 曾是 类似 一个 - 的 无辜 .

他就像一位发现纯真之人。

” ['juːnɪs] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɒni] , [bʌt; bət] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][kæts][hæd; həd] [biːn]
” Eunice was sorry for Johnny , but felt that her cats had been
” 尤妮斯 曾是 对不起 为了 约翰尼 , 但 毛毡 那 她 猫 有 到过
[ə'vendʒ] ,
avenged ,
复仇 ,

尤妮丝为约翰尼感到难过，但她觉得她的猫得到了报复。

[ænd; ənd] [stəʊl] [aʊt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'fendə(r)][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] .
and stole out that evening to make friends with the defender of innocence .
和 偷窃 出去 那 晚上 到 制作 朋友们 和 这 防守队员 的 无辜 .

当晚，她偷偷溜出去与那位捍卫无辜者交朋友。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [skʌlk] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['neɪbərz] [bɑːn] , [ænd; ənd] [piə] [aʊt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
He was skulking under a neighbor's barn , and peered out at her with
他 曾是 潜行 在下面 一个 邻居 谷仓 , 和 窥视 出去 在 她 和
[ʌn'frendli] ,
unfriendly ,
不友好 ,

他鬼鬼祟祟地躲在邻居家的谷仓底下，用不友好的眼神窥视着她。

[sə'spɪʃəs] [aɪz] [set] [ɪn] [skrætʃt] [lɪdz] .
suspicious eyes set in scratched lids .
可疑的 眼睛 放 在 刮痕 盖子 .

眼睑上布满划痕，眼神中透着怀疑。

['juːnɪs] [hæd; həd] [siːn] “ ['tɒməs] ” [kæts] [bɪ'fɔː(r)] ,
Eunice had seen “ Thomas ” cats before ,
尤妮斯 有 已见 “ 托马斯 ” 猫 前 ,

尤妮丝以前见过“托马斯”猫。

— [ðəʊz] [wɪð] [brɔːd] [blænd]['nəʊzɪz] [huː] [sɪt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [fɪʃ] - [ʃɒps] [ænd; ənd][hæv; həv][self]
— those with broad bland noses who sit out in front of fish - shops and have self
— 那些 和 广阔 平淡 鼻子 WHO 坐 出去 在 正面 的 鱼 - 商店 和 有 自己
- [rɪ'spekt] ,
- respect ,
- 尊重 ,

——那些长着宽阔平淡的鼻子，坐在鱼店前，却又自尊自爱的人，

— [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [met] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kæt][æz; əz] [ðɪs] .
— but she had never met such a cat as this .
— 但 她 有 绝不 遇见 这样的 一个 猫 作为 这 .

但她从未见过这样的猫。

“ [hiː; hi] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [-]

“ He doesn't seem to like me , ” she thought , [99]

“ 他 不 似乎 到 喜欢 我 , ” 她 想法 , [-]

“他好像不喜欢我，”她心想，[99]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪猫的小猫(The alley cat's kitten)
第4/7页

['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [hɜːt] .
feeling **rather** **hurt** **.**
感觉 相当 伤害 .

感觉有点受伤。

" [kʌm] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɪti] , ['kɪti] , [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [mɪlk] !
" **Come** **,** **poor** **kitty** **,** **kitty** **,** **and** **get** **some** **milk** **!**
" 来 , 贫穷的 猫咪 , 猫咪 , 和 得到 一些 牛奶 !

"来吧，可怜的小猫咪，来喝点牛奶吧！"

" [bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [bɑːn] [kæt] [skruːd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tɔːn] [nəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli]
" **But** **at** **this** **point** **the** **barn** **cat** **screwed** **up** **his** **torn** **nose** **with** **a** **peculiarly**
" 但 在 这 观点 这 谷仓 猫 螺丝 向上 他的 撕裂 鼻子 和 一个 奇特地
['θretnɪŋ] [ɪ'fekt] ,
threatening **effect** **,**
威胁 影响 ,

"但就在这时，那只谷仓猫歪了歪它那破损的鼻子，露出一种特别具有威胁性的样子。"

[ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] [lɒŋ] [sləʊ] [spɪt] , [məʊst] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] .
and **gave** **one** **long** **slow** **spit** **,** **most** **terrible** **to** **hear** **and** **behold** **.**
和 给予 一 长的 慢的 吐 , 最多 糟糕的 到 听到 和 看哪 .

然后缓缓吐出一口长长的唾沫，听起来、看起来都非常可怕。

['juːnɪs] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɔːsə(r)] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [fled] .
Eunice **dropped** **her** **saucer** **of** **milk** **and** **fled** **.**
尤妮斯 掉落 她 碟子 的 牛奶 和 逃亡 .

尤妮丝手里的牛奶碟子掉在了地上，她逃走了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evə(r)] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [kæt] [spiːk] [tuː; tə]
She **had** **not** **supposed** **that** **she** **would** **ever** **live** **to** **hear** **a** **cat** **speak** **to**
她 有 不是 据称 那 她 会 曾经 居住 到 听到 一个 猫 说话 到
[hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ðæt] .
her **like** **that** **.**
她 喜欢 那 .

她从未想过自己有生之年会听到猫这样跟她说话。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kɔːl] [ɒn] - ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ɪk'septɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , [wen] ['evribɒdi] [els]
He **did** **not** **call** **on** **Weejums** **after** **this** **,** **excepting** **at** **night** **,** **when** **everybody** **else**
他 做过 不是 称呼 在 - 后 这 , 除外 在 夜晚 , 什么时候 大家 别的
[wɒz; wəz] [ɪn] [bed] ;
was **in** **bed** **;**
曾是 在 床 ;

此后，他再也没有去拜访过维尤姆斯，只有在晚上大家都睡下之后才会去。

[ænd; ənd] ['juːnɪs] [rəʊt] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['kenɪθ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz]
and **Eunice** **wrote** **a** **song** **about** **him** **that** **she** **and** **Kenneth** **used** **to** **sing** **as**
和 尤妮斯 写道 一个 歌曲 关于 他 那 她 和 肯尼斯 用过的 到 唱歌 作为
[ə; eɪ] [dju'et] .
a **duet** **.**
一个 二重唱 .

尤妮丝为他写了一首歌，她和肯尼斯以前经常合唱这首歌。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] [tʊk] [ðə; ði] ['æltəʊ] [pɑːt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
Sometimes **one** **took** **the** **alto** **part** **,** **and** **sometimes** **the** **other** **,**
有时 一 采取 这 阿尔托 部分 , 和 有时 这 其他 ,

有时一人演奏中音萨克斯，有时另一人演奏中音萨克斯。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði][kæt] ['ɔːlweɪz] [fled] .

but	in	any	case	the	cat	always	fled	.
但	在	任何	案件	这	猫	总是	逃亡	.

但无论如何，那只猫总是会逃走。

[hiː; hi][təʊld] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [səʊ] ['hɒləʊ] .

He	told	Weejums	that	it	was	because	it	made	him	feel	so	hollow	.
他	讲述	-	那	它	曾是	因为	它	制成	他	感觉	所以	空洞的	.

他告诉威杰姆斯，这是因为这让他感到内心空虚。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)]

I	hear	the	voice	of	a	poor	,	poor
我	听到	这	嗓音	的	一个	贫穷的	,	贫穷的

我听到一个穷苦人的声音

[kæt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪn] , [θɪn] [-]

cat	,	His	voice	is	thin	as	a	thin	,	thin	[	100	]
猫	,	他的	嗓音	是	薄的	作为	一个	薄的	,	薄的	[	-	]

猫，他的声音像一只细小的猫一样细小[100]

[slæt] .

slat	.
板条	.

木条。

[ai][fɪə(r)][hɪz; ɪz][stɑːm] - [ɑːx] [ɪz][dʒʌst] [laɪk]

I	fear	his	stom	-	ach	is	just	like
我	害怕	他的	斯托姆	-	ach	是	只是	喜欢

我担心他的胃就像.....

[ðæt] , [æn; ən][ˌiːˌɛm'piː] - [taɪ; ti] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)][kæt] .

that	,	An	emp	-	ty	place	in	the	poor	,	poor	cat	.
那	,	一个	员工	-	ty	地方	在	这	贫穷的	,	贫穷的	猫	.

那，可怜的猫咪心中空荡荡的地方。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [tɔːn] - [nəʊz] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] ['emptinəs] [baɪ] ['iːtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] - [pɛks]

But	one	night	Torn	-	nose	relieved	his	emptiness	by	eating	one	of	Veatra	Peck's
但	一	夜晚	撕裂	-	鼻子	松了口气	他的	空虚	经过	吃	一	的	-	佩克的

['tʃɪkɪnz] .

chickens	.
鸡	.

但有一天晚上，托恩-诺斯吃掉了维特拉·佩克的一只鸡，以此来缓解内心的空虚。

“ [aɪl] [ʃuːt] [ðæt] [əʊld] [bɑːn] [kæt] , [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ai][doʊnt] !

“	I'll	shoot	that	old	barn	cat	,	you	see	if	I	don't	!
“	患病的	射击	那	老的	谷仓	猫	,	你	看	如果	我	不	!

“我就要枪毙那只老谷仓猫，你等着瞧！”

” ['frænklɪn] [sed] ['fjʊəriəsli] .

”	Franklin	said	furiously	.
”	富兰克林	说	愤怒地	.

“富兰克林愤怒地说。”

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [wʊd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [wʌn] [les] ['tʃɪkɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

But	Mrs	.	Wood	said	that	it	would	mean	one	less	chicken	for	her	to
但	太太	.	木头	说	那	它	会	意思是	一	较少的	鸡	为了	她	到

[tʃeɪs] .

chase	.
追赶	.

但伍德太太说，这样她就少了一只鸡要追。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] ,

To	tell	the	truth	,	she	was	getting	rather	tired	of	them	,	for	every	day	,
到	告诉	这	真相	,	她	曾是	获得	相当	疲劳的	的	他们	,	为了	每一个	天	,

说实话，她每天都对他们感到厌倦。

[waɪl] ['frænʧklɪn] [wɒz; wəz][æt; ət] [skuːl] , [ðeɪ] [kɔːzd] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪbəz] .

while	Franklin	was	at	school	,	they	caused	misunderstandings	with	the	neighbors	.
尽管	富兰克林	曾是	在	学校	,	他们	导致	误会	和	这	邻居	.

富兰克林上学期间，他们与邻居之间产生了误会。

“ [ɪf] [ðeid] ['əʊnli] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [həʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	If	they'd	only	wait	till	he	gets	home	,	”	she	said	;
”	如果	他们会	仅有的	等待	直到	他	获得	家	,	”	她	说	;

“如果他们能等到他回家就好了，”她说；

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [kə'mɪt] [ɔːl][ðeə(r)] [wɜːst] ['autreidʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

“	but	they	commit	all	their	worst	outrages	in	the	morning	.
”	但	他们	犯罪	全部	他们的	最差	暴行	在	这	早晨	.

但他们最恶劣的暴行都是在早上犯下的。

” [nəʊ]['suːnə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ]

”	No	sooner	would	she	sit	down	to	her	sewing	than	there	would	come	a
”	不	很快	会	她	坐	向下	到	她	缝纫	比	那里	会	来	一个

[pə'laɪt] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] ,

polite	ring	at	the	door	-	bell	,
有礼貌的	戒指	在	这	门	-	钟	,

她刚坐下来开始缝纫，门铃就会礼貌地响起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mɪstə(r)] . - [wʊd] [seɪ] , “ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mædəm] ,

and	a	certain	Mr	.	Teechout	would	say	,	“	Pardon	me	,	madam	,
和	一个	肯定	先生	.	-	会	说	,	”	赦免	我	,	女士	,

一位名叫蒂乔特的先生会说：“对不起，夫人，

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [faul] [ɑː(r); ə(r)] ['trespəsɪŋ] [ɒn][maɪ] ['strɔːbəri] [bedz] . ” [-]

but	your	fowls	are	trespassing	on	my	strawberry	beds	.	”	[	101	]
但	你的	家禽	是	擅闯私人领地	在	我的	草莓	床	.	”	[	-	]

但是你们的家禽侵占了我的草莓地。”[101]

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wʊd] [wʊd] [ə'pɒlədʒaɪz] , [ænd; ənd]['heɪs(ə)n] [fɔːθ] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [faul]

And	Mrs	.	Wood	would	apologize	,	and	hasten	forth	to	drive	the	fowls
和	太太	.	木头	会	道歉	,	和	趋	前进	到	驾驶	这	家禽

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʌn'lɔːfl] ['pɪknɪk] [graʊndz] .

from	their	unlawful	picnic	grounds	.
从	他们的	非法的	野餐	理由	.

伍德太太会道歉，然后赶紧去把这些家禽从它们非法的野餐地点赶走。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wʊd]

But	she	would	scarcely	have	returned	to	the	sitting	-	room	before	there	would
但	她	会	几乎	有	返回	到	这	坐着	-	房间	前	那里	会

[biː; bi][ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ,

be	a	thundering	knock	at	the	back	door	,
是	一个	雷鸣	敲	在	这	后退	门	,

但她刚回到客厅，后门就传来一阵雷鸣般的敲门声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪə(r)] - [vɔɪs] [reɪzd] [ɪn][aɪ'reɪt] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'krɒs]

and	she	would	hear	Biddy's	voice	raised	in	irate	argument	with	the	woman	across
和	她	会	听到	-	嗓音	提高	在	愤怒	争论	和	这	女士	穿过

[ðə; ði] ['æli] .

the	alley	.
这	胡同	.

她会听到比迪的声音在巷子对面与那个女人激烈争吵。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪsɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][doʊnt] [kiːp] [ðem; ðəm] ['tʃɪkɪnz] [aʊt][ɒv; əv][maɪ]
“ You just tell your missus , if she don't keep them chickens out of my
” 你 只是 告诉 你的 太太 , 如果 她 不 保持 他们 鸡 出去 的 我的
['kæbɪdʒɪz] ,
cabbages ,
卷心菜 ,

“你就跟你老婆说，如果她不让那些鸡别碰我的卷心菜，

[aɪl] [rɪŋ] [ðeə(r)] [neks] !
I'll wring their necks !
患病的 拧 他们的 脖子 !

我要扭断他们的脖子！

” [ðen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] “ ['mɪsɪz] ” [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][hɒt] [sʌn] [ə'gen] ,
” Then the poor “ missus ” would have to run out in the hot sun again ,
” 然后 这 贫穷的 “ 太太 ” 会 有 到 跑步 出去 在 这 热的 太阳 再次 ,

“然后可怜的太太又得在烈日下跑出去了。”

[ænd; ənd][dʒʌmp] ['kæbɪdʒɪz] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'ruːli] [bruːd] [hæd; həd] [biːn] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
and jump cabbages until her unruly brood had been persuaded to return .
和 跳 卷心菜 直到 她 不羁 幼虫 有 到过 被说服 到 返回 .

她跳来跳去，直到她那群调皮捣蛋的孩子们被劝回来为止。

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [bʌt; bət] [θriː] ['kæbɪdʒɪz] [ɪn][wʌn] [liːp] [æt; ət][fɜːst] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld] ['fræŋklɪn] ;
“ I couldn't take but three cabbages in one leap at first , ” she told Franklin ;
” 我 不能 拿 但 三 卷心菜 在 一 飞跃 在 第一的 , ” 她 讲述 富兰克林 ;

“起初我一次最多只能抱起三个卷心菜，”她告诉富兰克林；

“ [bʌt; bət] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['praʊdli] , “ [aɪ][kæn; kən][duː; də] [faɪv] !
“ but now , ” she added proudly , “ I can do five !
” 但 现在 , ” 她 额外 自豪地 , ” 我 能 做 五 !

“但是现在，”她自豪地补充道，“我可以做五个了！”

” [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [əd'maɪəd] [æn; ən] [æθ'letɪk] ['wʊmən] ,
” She knew that her son admired an athletic woman ,
” 她 知道 那 她 儿子 钦佩 一个 运动 女士 ,

她知道儿子很欣赏一位运动型女性，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] ['mʌðə(r)] [huː] [kʊd; kəd]
and talked a great deal among the boys about having the only mother who could
和 谈话 一个 伟大的 交易 之中 这 男孩们 关于 拥有 这 仅有的 母亲 WHO 可以
[draɪv] [ə; eɪ] [neɪl] [streɪt] .
drive a nail straight .
驾驶 一个 指甲 直的 .

男孩们经常谈论他们的母亲，说她是唯一一个能把钉子钉直的母亲。

[bʌt; bət] [wen] ['fræŋklɪn] [spəʊk] [ɒv; əv] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] ['sʌmə(r)] ,
But when Franklin spoke of wanting a boat at the lake that summer ,
但 什么时候 富兰克林 辐 的 想要 一个 船 在 这 湖 那 夏天 ,

但当富兰克林提到他想在那个夏天在湖边租条船时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [-]
she said that he could not [102]
她 说 那 他 可以 不是 [-]

她说他不能[102]

['pɒsəbli] [ə'fɔːd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [ən'les] [hiː; hi][səʊld][hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] .
possibly afford to have one unless he sold his chickens .
可能 买得起 到 有 一 除非 他 卖 他的 鸡 .

除非他卖掉自己的鸡，否则他或许买得起。

“ [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [həʊl] [bəʊt] !

“	But	,	Mother	,	I'm	not	going	to	buy	the	whole	boat	!
”	但	,	母亲	,	我是	不是	去	到	买	这	所有的	船	!

“但是，妈妈，我不会买下整艘船的！”

['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [wɪl] ['əʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ˌθɜː'tiːn] [d'ɒləz] . ”

Our	share	will	only	come	to	about	thirteen	dollars	.	”
我们的	分享	将要	仅有的	来	到	关于	十三	美元	.	”

我们最终只能分到大约十三美元。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'fɔːd] ['iːv(ə)n][hɑːf][ə; eɪ][bəʊt] , [ən'les] [juː; jʊ] [sel] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz]

“	I	don't	think	we	ought	to	afford	even	half	a	boat	,	unless	you	sell	the	chickens
”	我	不	思考	我们	应该	到	买得起	甚至	一半	一个	船	,	除非	你	卖	这	鸡

.

:

.

“除非你把鸡卖掉，否则我觉得我们连半艘船都买不起。”

['nəʊbədi] [lʌvz] [ðem; ðəm] ['enihaʊ] .

Nobody	loves	them	anyhow	.
无人	爱	他们	无论如何	.

反正也没人喜欢他们。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ‘ ['riːəl] [fəʊks] , - [laɪk] [ðə; ði][kæts] .

It	isn't	as	if	they	were	‘	real	folks	,	'	like	the	cats	.
它	不是	作为	如果	他们	是	‘	真实的	各位	,	-	喜欢	这	猫	.

它们又不像猫那样是“真正的人”。

” ['fræŋklɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['mʌni]

”	Franklin	thought	it	over	,	and	decided	that	,	as	he	made	no	money
”	富兰克林	想法	它	超过	,	和	决定	那	,	作为	他	制成	不	钱

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [henz] ,

from	his	hens	,
从	他的	母鸡	,

富兰克林仔细考虑了一下，觉得既然养鸡赚不到钱，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

it	might	be	as	well	to	get	rid	of	them	.
它	可能	是	作为	出色地	到	得到	摆脱	的	他们	.

最好还是把它们处理掉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] , [ðæt] ['nəʊbədi][hæd; həd] [lʌvd] [ðem; ðəm] .

It	was	true	,	also	,	as	his	mother	said	,	that	nobody	had	loved	them	.
它	曾是	真的	,	还	,	作为	他的	母亲	说	,	那	无人	有	喜爱	他们	.

正如他母亲所说，的确没有人爱过他们。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'mɒnstrətɪv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt]

But	then	they	were	not	in	the	least	demonstrative	themselves	,	and	did	not
但	然后	他们	是	不是	在	这	至少	示范性的	他们自己	,	和	做过	不是

[siːm] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] [ə'fekʃn] .

seem	to	require	affection	.
似乎	到	要求	感情	.

但他们本身却丝毫没有表达感情的倾向，似乎也不需要别人的关爱。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [rɪ'zɜːv] [ə'maunt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['kəʊldnəs] [wen] ['eni] [əd'vɑːnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]

Indeed	,	their	reserve	amounted	almost	to	coldness	when	any	advances	were	made
的确	,	他们的	预订	金额	几乎	到	寒冷	什么时候	任何	进展	是	制成

.

:

.

事实上，当有人向他们示好时，他们的矜持几乎到了冷漠的地步。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [kɔːzd] ['fræŋklɪn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [kwaɪt] ['fuːlɪʃ]

And	in	addition	to	this	,	they	had	once	caused	Franklin	to	appear	quite	foolish
和	在	添加	到	这	,	他们	有	一次	导致	富兰克林	到	出现	相当	愚蠢

[ɪn] [skuːl] .

in	school	.
在	学校	.

除此之外，他们还曾让富兰克林在学校里出丑。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['daɪəri][ɒv; əv][ðeə(r)][' duː ɪŋz] , ['leɪbld] “ ['plɪməθ] [rɒk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

He	had	kept	a	little	diary	of	their	doings	,	labelled	“	Plymouth	Rock	Record	,
他	有	保留	一个	小的	日记	的	他们的	行为	,	标签	“	普利茅斯	岩石	记录	,

他保留了一份记录他们活动的日记，标题为“普利茅斯岩记录”，

” [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz][desk] [wen] [ðə; ði] [-]

”	and	one	day	it	happened	to	be	on	his	desk	when	the	[	103	]
”	和	一	天	它	发生	到	是	在	他的	桌子	什么时候	这	[	-	]

有一天，它碰巧就在他的桌子上，当时[103]

['prɪnsəp(ə)l] [keɪm] [baɪ] .

principal	came	by	.
主要的	来了	经过	.

校长过来了。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [mʌtʃ] [praɪd] ,

She	picked	it	up	with	much	pride	,
她	挑选	它	向上	和	很多	自豪	,

她骄傲地拿起它。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['riːəli] [lʌvd] [hɪz; ɪz][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

thinking	that	here	was	a	boy	who	really	loved	his	United	States	History	,
思维	那	这里	曾是	一个	男生	WHO	真的	喜爱	他的	团结的	各州	历史	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我心想，这孩子一定很热爱美国历史，

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['entri] , [riːd] : “ [prɪ'sɪlə] [leɪd][ə; eɪ][hɑːd] - [bɔɪld] [eg] [tuː; tə] - [deɪ] .

turning	to	the	first	entry	,	read	:	“	Priscilla	laid	a	hard	-	boiled	egg	to	-	day	.
转弯	到	这	第一的	入口	,	读	:	“	普里西拉	铺设	一个	难的	-	煮沸	蛋	到	-	天	.

翻到第一条记录，读到：“普里西拉今天下了一个煮鸡蛋。

” ['fræŋklɪn] [wˈʌndəd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] ,

”	Franklin	wondered	why	it	was	that	she	left	the	room	so	suddenly	,
”	富兰克林	想知道	为什么	它	曾是	那	她	左边	这	房间	所以	突然	,

富兰克林纳闷她为什么突然离开房间。

[bʌt; bət] [sə'spektɪd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

but	suspected	afterwards	that	she	had	been	laughing	at	him	.
但	怀疑	然后	那	她	有	到过	笑	在	他	.

但事后他怀疑她是在嘲笑他。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪli] [ə'baʊt] [henz] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	There's	something	silly	about	hens	,	”	he	thought	.
”	有	某物	愚蠢的	关于	母鸡	,	”	他	想法	.

“母鸡这东西，总觉得哪里有点傻，”他想。

“ [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] , [ɪf] [juː; jʊ] [əʊn] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ][get] [drɔːn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

“	No	matter	what	they	do	,	if	you	own	them	,	you	get	drawn	into	it	.
”	不	事情	什么	他们	做	,	如果	你	自己的	他们	,	你	得到	绘制	进入	它	.

“无论他们做什么，如果你拥有他们，你就会被卷入其中。”

" [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][təʊld][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['fəʊtəgrɑːf] .

"	He	also	told	his	mother	that	they	were	no	good	to	photograph	.
"	他	还	讲述	他的	母亲	那	他们	是	不	好的	到	照片	.

他还告诉他母亲，他们不适合拍照。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [woʊnt] [pəʊz] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	You	mean	that	they	won't	pose	?	"	she	asked	.
"	你	意思是	那	他们	惯于	姿势	?	"	她	问	.

"你的意思是他们不会摆姿势拍照吗？"她问道。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] !

"	Oh	,	it	isn't	that	!
"	哦	,	它	不是	那	!

"哦，不是那样的！"

[ðel] [pəʊz] [ɪf] [juː; jʊ][taɪ][ðeə(r)][legz] .

They'll	pose	if	you	tie	their	legs	.
他们会	姿势	如果	你	领带	他们的	腿	.

如果你把它们的腿绑起来，它们就会摆姿势。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [frʌnt] [vjuː] [tuː; tə][ðeə(r)]['feɪsɪz] , — ['əʊnli][ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [saɪd] .

But	they	haven't	any	front	view	to	their	faces	,	—	only	a	right	and	wrong	side	.
但	他们	还没有	任何	正面	看法	到	他们的	面孔	,	—	仅有的	一个	正确的	和	错误的	边	.

但它们的脸没有正面，只有对面和错面之分。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [wen] ['mɪsɪz] . [wʊd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,

"	A	few	days	later	when	Mrs	.	Wood	was	coming	up	the	street	,
"	一个	很少	天	之后	什么时候	太太	.	木头	曾是	未来	向上	这	街道	,

几天后，伍德太太沿着街道走过来时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['piːp(ə)l] [stɒp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] ,

she	saw	people	stop	in	front	of	her	house	,	look	down	at	their	feet	,
她	锯	人们	停止	在	正面	的	她	房子	,	看	向下	在	他们的	脚	,

她看到有人在她家门前停下，低头看着自己的脚。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [ɒf] ['lɑːfɪŋ] .

and	then	go	off	laughing	.
和	然后	去	离开	笑	.

然后哈哈大笑地走开了。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [həʊm] , [ænd; ənd] [-]

She	hurried	home	,	and	[	104	]
她	慌忙	家	,	和	[	-	]

她匆匆赶回家，[104]

[faʊnd] [ðɪs] [saɪn] [tækt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

found	this	sign	tacked	in	the	middle	of	the	sidewalk	.
成立	这	符号	已钉住	在	这	中间	的	这	人行道	.

在人行道中间发现了这个标牌。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] !

FOR	SALE	!
为了	销售	!

出售！

[wʌn] [lɑːdʒ] , ['hænsəm]

ONE	LARGE	,	HANDSOME
一	大的	,	英俊的

一个高大英俊的

['plɪməθ] - [rɒk] ['ruːstə(r)] ,

PLYMOUTH	-	ROCK	ROOSTER	,
普利茅斯	-	岩石	公鸡	,

普利茅斯岩公鸡

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪn] ['fæməli] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [henz] .

AND	HIS	FINE	FAMILY	OF	LAYING	HENS	.
和	他的	美好的	家庭	的	躺下	母鸡	.

以及他那群优秀的产蛋母鸡。

[tʃi:p] !

CHEAP	!
便宜的	!

便宜的!

[ɪn'kwaɪə(r)] [wɪ'ðɪn] .

INQUIRE	WITHIN	.
查询	之内	.

请内部咨询。

['ɔ:lsəʊ][wʌn] ['prɪti] ['pleɪf(ə)l] ['kɪt(ə)n] — [naɪs] [pet]

Also	one	pretty	playful	kitten	—	nice	pet
还	一	漂亮的	顽皮的	小猫	—	好的	宠物

还有一只非常活泼的小猫——很棒的宠物

[fɔ:(r); fə(r)] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [θrəʊn] [ɪn] !

for	ladies	and	children	—	thrown	in	!
为了	女士们	和	孩子们	—	抛掷	在	!

女士和儿童——统统包含在内!

['mɪsɪz] . [wʊd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] [tu:; tə] [tel] ['fræŋklɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)nz] ,

Mrs	.	Wood	took	up	the	notice	,	and	went	in	to	tell	Franklin	that	his	cousins	,
太太	.	木头	采取	向上	这	注意	,	和	去	在	到	告诉	富兰克林	那	他的	表兄弟姐妹	,

伍德太太拿起通知，进去告诉富兰克林，他的表兄弟们.....

['meəri][ænd; ənd] ['waɪmən] [beɪts] , [hæd; həd] ['ɒfəd] [tu:; tə] [bai] [hɪz; ɪz] [henz] .

Mary	and	Wyman	Bates	,	had	offered	to	buy	his	hens	.
玛丽	和	怀曼	贝茨	,	有	提供	到	买	他的	母鸡	.

玛丽和怀曼·贝茨曾提出要买下他的母鸡。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] ['kɔ:lɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

She	had	been	calling	on	their	mother	that	afternoon	,
她	有	到过	呼叫	在	他们的	母亲	那	下午	,

那天下午她曾去拜访过他们的母亲。

[hu:] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [reɪz] [ðeə(r)] [əʊn] [freʃ] [egz] ,

who	said	that	the	family	had	decided	to	raise	their	own	fresh	eggs	,
WHO	说	那	这	家庭	有	决定	到	增加	他们的	自己的	新鲜的	鸡蛋	,

他说，他们一家决定自己养鸡产新鲜鸡蛋。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['tʃɪkɪnz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ,

[rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

and	would	be	delighted	to	begin	with	chickens	who	were	,	in	a	way	,
和	会	是	高兴极了	到	开始	和	鸡	WHO	是	,	在	一个	方式	,

related	to	them	.
有关的	到	他们	.

他们很乐意从与自己有某种亲缘关系的鸡开始饲养。

[səʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['meəri][ænd; ənd] ['waɪmən] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ðeə(r)][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑ:t] ,

So	the	next	day	Mary	and	Wyman	came	down	with	their	man	and	a	cart	,
所以	这	下一个	天	玛丽	和	怀曼	来了	向下	和	他们的	男人	和	一个	大车	,

第二天，玛丽和怀曼带着他们的人和一辆马车下来了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [henz] .

and	took	off	most	of	the	hens	.
和	采取	离开	最多	的	这	母鸡	.

然后把大部分母鸡都带走了。

[dʒɒn]['ɔːldən][dɪd][nɒt][gəʊ] , [-]
John Alden did not go , [105]
约翰 奥尔登 做过 不是 去 , [-]

约翰·奥尔登没有去[105]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] , ['fræŋklɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pɑːt] [wɪð] [hɪm] ,
because , at the last minute , Franklin decided that he could not part with him ,
因为 , 在 这 最后的 分钟 , 富兰克林 决定 那 他 可以 不是 部分 和 他 ,

因为在最后一刻，富兰克林决定他不能和他分开。

[ænd; ənd]['waɪmən] [hɪm'self] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kwaɪt][æz; əz] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ]['ruːstə(r)] [wɪð]
and Wyman himself admitted that he would quite as soon have a rooster with
和 怀曼 他自己 承认 那 他 会 相当 作为 很快 有 一个 公鸡 和
[ðə; ði]['juːʒuəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [aɪz] .
the usual number of eyes .
这 通常 数字 的 眼睛 .

怀曼本人也承认，他宁愿要一只眼睛数量正常的公鸡。

['juːnɪsɪz] ['bæntəm] ['flɒsi] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [kiːp] ['dʒɒni] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]
Eunice's bantam Flossy also remained to keep Johnny company , and as he
尤妮斯的 矮脚鸡 弗洛西 还 剩余 到 保持 约翰尼 公司 , 和 作为 他
[wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
was very fond of her ,
曾是 非常 喜爱 的 她 ,

尤妮丝的矮脚鸡弗洛西也留下来陪伴约翰尼，而约翰尼也很喜欢它。

[hiː; hi]['nevə(r)] [mɪst] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [waɪvz] [æt; ət][ɔːl] , [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd]
he never missed his other wives at all , or if he did , he never mentioned
他 绝不 错过 他的 其他 妻子们 在 全部 , 或者 如果 他 做过 , 他 绝不 提及
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他从来没有想念过其他的妻子，或者即使想念过，他也从未提起过。

[ænd; ənd][æz; əz] ['dʒɒni] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][steɪd] , ['dʒentlmənli] [əʊld][bɜːd] ,
And as Johnny had always been such a staid , gentlemanly old bird ,
和 作为 约翰尼 有 总是 到过 这样的 一个 稳重 , 绅士风度 老的 鸟 ,

而约翰尼一直都是个沉稳、绅士般的老家伙，

['mɪsɪz] . [wʊd] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .
Mrs . Wood went to bed that night feeling that all her troubles were over .
太太 . 木头 去 到 床 那 夜晚 感觉 那 全部 她 麻烦 是 超过 .

那天晚上，伍德太太带着所有烦恼都过去的心情上床睡觉了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪm] . [-]
But she did not know him . [106]
但 她 做过 不是 知道 他 . [-]

但她并不认识他。[106]

['tʃæptə(r)] [eɪt]
CHAPTER EIGHT
章 八

第八章

[ə; eɪ] [lɒs] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['geɪnz]
A LOSS AND SOME GAINS
一个 损失 和 一些 收益

有损失也有收获

['bʌni] [greɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [wel] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['selə(r)]

BUNNY	Grey	had	not	been	well	since	the	time	when	the	water	came	into	the	cellar
兔子	灰色的	有	不是	到过	出色地	自从	这	时间	什么时候	这	水	来了	进入	这	地窖

,

,

,

自从地窖进水以来，邦妮·格雷的身体就一直不好。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['bʌni] “ [grɪp] , ” [wɪtʃ] [meɪd]

and	she	afterwards	developed	a	strange	kind	of	bunny	“	grip	,	”	which	made
和	她	然后	发达	一个	奇怪的	种类	的	兔子	“	紧握	,	”	哪个	制成

[hɜː(r); hə(r)] [məʊst] ['melənkəli] .

her	most	melancholy	.
她	最多	忧郁	.

后来她养成了一种奇怪的兔子般的“抓握”习惯，这让她非常忧郁。

['fræŋklɪn] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)]

Franklin	was	too	much	absorbed	in	the	sale	of	his	chickens	to	pay	her
富兰克林	曾是	也	很多	吸收	在	这	销售	的	他的	鸡	到	支付	她

[mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

much	attention	,
很多	注意力	,

富兰克林一心扑在卖鸡上，没怎么注意她。

[ænd; ənd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə] [faɪnd] ['kenɪθ] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] ['stɒkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

and	one	morning	was	startled	to	find	Kenneth	tying	a	black	stocking	on	the
和	一	早晨	曾是	惊慌	到	寻找	肯尼斯	捆绑	一个	黑色的	袜	在	这

['selə(r)] [dɔː(r)] .

cellar	door	.
地窖	门	.

一天早晨，我惊讶地发现肯尼斯正在地窖门上系一只黑丝袜。

“ [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɜːs] , ” ['kenɪθ] [snɪft] ,

“	I	told	you	she	was	worse	,	”	Kenneth	sniffed	,
“	我	讲述	你	她	曾是	更糟	,	”	肯尼斯	嗅了嗅	,

“我早就跟你说过她更糟，”肯尼斯抽泣着说。

[ænd; ənd] [tʊk] ['fræŋklɪn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [fɔːm] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪp] - ['bɑːskɪt] ,

and	took	Franklin	down	to	see	her	still	form	laid	out	in	a	grape	-	basket	,
和	采取	富兰克林	向下	到	看	她	仍然	形式	铺设	出去	在	一个	葡萄	-	篮子	,

然后带着富兰克林下去，去看她静静地躺在葡萄篮里的遗体。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [haɪnd] [legz] [taɪd] [ʌp] [wɪð] [pɪŋk] ['rɪbən] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['piləu] [ɪn]

with	her	hind	legs	tied	up	with	pink	ribbon	,	and	her	head	pillowed	in
和	她	后	腿	系	向上	和	粉色的	丝带	,	和	她	头	枕头	在

['pɑːsli] .

parsley	.
香菜	.

她的后腿被粉红色的丝带绑了起来，头枕在欧芹里。

“ [jes] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['betə(r)] , ” [-]

“	Yes	,	but	I	thought	she	was	getting	better	,	”	[	107	]
“	是的	,	但	我	想法	她	曾是	获得	更好的	,	”	[	-	]

“是的，但我以为她正在好转。”[107]

['fræŋklɪn] [sed] .

Franklin	said	.
富兰克林	说	.

富兰克林说道。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] [fleʃ] .
“ She was gaining flesh .
” 她 曾是 获得 肉 .

她长胖了。

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌmək] [ɪz] ! ”
Just see how round her stomach is ! ”
只是 看 如何 圆形的 她 胃 是 ! ”

你看她的肚子多圆啊!

“ [jes] , [bʌt; bət][ai][dɪd] [ðæt] , ” ['kenɪθ] [ɪk'spleɪnd] .
“ Yes , but I did that , ” Kenneth explained .
” 是的 , 但 我 做过 那 , ” 肯尼斯 解释 .

“是的，但我确实这么做了，”肯尼斯解释道。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [θɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [bɪ'gæn] . ”
“ She was quite thin before I began . ”
” 她 曾是 相当 薄的 前 我 开始 . ”

“在我开始工作之前，她很瘦。”

“ [bɪ'gæn] [wɒt] ? ” [ɑːskt] ['fræŋklɪn] , [ə'stɒnɪʃt] .
“ Began what ? ” asked Franklin , astonished .
” 开始 什么 ? ” 问 富兰克林 , 惊讶 .

“开始什么？”富兰克林惊讶地问道。

“ [bluː] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] [pʌmp] .
“ Blew her up with the bicycle pump .
” 吹 她 向上 和 这 自行车 泵 .

“用自行车气筒把她炸飞了。”

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['snɪfəlz] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [briːð] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
You see she had sniffles , and couldn't breathe from the outside ,
你 看 她 有 抽泣 , 和 不能 呼吸 从 这 外部 ,

你看，她打喷嚏、流鼻涕，而且呼吸困难。

[səʊ][ai] [θɔːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][eə(r)] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [briːð] [frɒm; frəm][ðə; ði]
so I thought if she was full enough of air , she could breathe from the
所以 我 想法 如果 她 曾是 满的 足够的 的 空气 , 她 可以 呼吸 从 这
[ˌɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

所以我认为，如果她体内有足够的空气，她就可以从内部呼吸。

[juː; jʊ][doʊnt] [spəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ?
You don't s'pose it hurt her , do you ?
你 不 假设 它 伤害 她 , 做 你 ?

你觉得这不会伤害到她吧?

” ['fræŋklɪn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['rɒθfəli] , [tuː; tə] [tel] ['keni] [wɒt] [ə; eɪ]['kruːəl] [θɪŋ] [hiː; hi]
” Franklin opened his mouth wrathfully , to tell Kenny what a cruel thing he
” 富兰克林 打开 他的 嘴 愤怒地 , 到 告诉 肯尼 什么 一个 残忍的 事物 他
[hæd; həd] [dʌn] ;
had done ;
有 完毕 ;

富兰克林怒气冲冲地张开嘴，要告诉肯尼他做了多么残忍的事情；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [red] - [aɪd] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [sed]
but seeing how anxious the poor little red - eyed face had become , said
但 看到 如何 焦虑的 这 贫穷的 小的 红色的 - 眼睛 脸 有 变得 , 说
[ɪn'sted] : “ [wel] ,
instead : “ Well ,
反而 : ” 出色地 ,

但看到那张可怜的小脸蛋红红的，显得多么焦虑不安，于是说道：“嗯，

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɜː(r); hə(r)] ['eni] [gʊd] , [səʊ][ai] [ˌwʊdnt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

I	don't	believe	it	did	her	any	good	,	so	I	wouldn't	try	it	again	,
我	不	相信	它	做过	她	任何	好的	,	所以	我	不会	尝试	它	再次	,

我觉得这对她没什么好处，所以我不会再试了。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] .

if	I	were	you	.
如果	我	是	你	.

如果我是你。

[bʌt; bət] ['veri] ['laɪkli] [ʃɪd] [hæv; həv][daɪd] ['eniweɪ] .

But	very	likely	she'd	have	died	anyway	.
但	非常	可能	棚	有	死亡	反正	.

但她很可能无论如何都会死。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [kwaɪt] [peɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][nəʊz] .

You	see	she	looks	quite	pale	around	the	nose	.
你	看	她	看起来	相当	苍白	大约	这	鼻子	.

你看，她鼻子周围的颜色很苍白。

" ['juːnɪs] [ænd; ənd] ['kenɪθ] [hæd; həd][ðə; ði]['fjuːnərəl] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [wɪð] ['saɪkləʊn] [hɪtʃt] [tuː; tə]

"	Eunice	and	Kenneth	had	the	funeral	that	afternoon	,	with	Cyclone	hitched	to
"	尤妮斯	和	肯尼斯	有	这	葬礼	那	下午	,	和	气旋	搭便车	到

[ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑːt] .

the	express	cart	.
这	表达	大车	.

"尤妮丝和肯尼斯那天下午举行了葬礼，旋风被拴在了运送货物的马车上。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [end] [wel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['saɪkləʊn] [gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [dɒg] ,

But	it	did	not	end	well	,	because	Cyclone	got	into	a	fight	with	another	dog	,
但	它	做过	不是	结尾	出色地	,	因为	气旋	得到	进入	一个	斗争	和	其他	狗	,

但结局并不好，因为旋风和另一只狗打了起来。

[ænd; ənd] [smæʃt] [ðə; ði] [kɑːt] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [striːt] ['tʃɪldrən] [ræn] [-]

and	smashed	the	cart	,	and	some	little	street	children	ran	[	108	]
和	粉碎	这	大车	,	和	一些	小的	街道	孩子们	跑	[	-	]

然后砸碎了手推车，一些小街童跑了[108]

[ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [greɪp] - ['bɑːskɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [bʌn] [greɪz] [legz][wɜː(r); wə(r)][ə'spærəgəs] .

away	with	the	grape	-	basket	,	thinking	that	Bun	Grey's	legs	were	asparagus	.
离开	和	这	葡萄	-	篮子	,	思维	那	包子	格雷的	腿	是	芦笋	.

他拿着葡萄篮跑开了，以为邦·格雷的腿是芦笋。

[səʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] [rɪ'tɜːnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [tʃiːf] ['mɔːnəz] ,

So	none	of	the	funeral	returned	but	the	two	chief	mourners	,
所以	没有任何	的	这	葬礼	返回	但	这	二	首席	哀悼者	,

所以除了两位主要哀悼者之外，其他参加葬礼的人都没有回来。

[huː] ['plɑːntɪd] [sʌm; səm] [pə'teɪtəʊz] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌg] [fɔː(r); fə(r)] [bʌn] [greɪ] .

who	planted	some	potatoes	in	the	grave	that	they	had	dug	for	Bun	Grey	.
WHO	已种植	一些	土豆	在	这	严重	那	他们	有	挖	为了	包子	灰色的	.

他们在为邦·格雷挖的坟墓里种了一些土豆。

" [juː; jʊ] [siː] - [tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [weɪst] [ðæt] [naɪs] [həʊl] , " ['juːnɪs] [sed] .

"	You	see	'	t	would	be	such	a	pity	to	waste	that	nice	hole	,	"	Eunice	said	.
"	你	看	-	t	会	是	这样的	一个	遗憾	到	浪费	那	好的	洞	,	"	尤妮斯	说	.

"你看，浪费掉那个好洞真是太可惜了，"尤妮丝说。

" [aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [sæm] .

"	I'm	glad	it	wasn't	Sam	.
"	我是	高兴的	它	不是	山姆	.

"我很高兴那个人不是萨姆。"

〃 ['kenɪθ] [snɪft] [ə'gen] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
〃 Kenneth sniffed again , but said nothing ,
〃 肯尼斯 嗅了嗅 再次 , 但 说 没有什么 ,

肯尼斯又抽了抽鼻子，但什么也没说。

[ænd; ənd] ['fræŋklɪn] [əd'maɪəd] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔː(r)] [hɪz; ɪz] [lɒs] ,
and Franklin admired him so much for the way in which he bore his loss ,
和 富兰克林 钦佩 他 所以 很多 为了 这 方式 在 哪个 他 钻孔 他的 损失 ,

富兰克林非常钦佩他承受丧夫之痛的方式。

[ðæt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [ʃʊk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hen] - ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [bæŋk] ,
that the next day he shook some of his hen - money out of the red bank ,
那 这 下一个 天 他 摇晃 一些 的 他的 母鸡 - 钱 出去 的 这 红色的 银行 ,

第二天，他从红色存钱罐里抖出了一些他从母鸡那里赚来的钱。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] - [taʊn] .
and went down - town .
和 去 向下 - 镇 .

然后去了市中心。

“ [mɔː(r)] ['ræbɪts] , [aɪ] [sə'pəʊz] , 〃 ['mɪsɪz] . [wʊd] [θɔːt] ['peɪʃntli] ,
“ More rabbits , I suppose , 〃 Mrs . Wood thought patiently ,
“ 更多的 兔子 , 我 认为 , 〃 太太 . 木头 想法 耐心 ,

“我想，应该是更多的兔子吧。”伍德太太耐心地想。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ræp] [ʌp] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] .
as she began to wrap up dishes to go to the lake .
作为 她 开始 到 裹 向上 菜肴 到 去 到 这 湖 .

她开始打包碗碟，准备去湖边。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ræbɪts] [ðɪs] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːs] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
But it was not rabbits this time , it was worse ; and , as usual ,
但 它 曾是 不是 兔子 这 时间 , 它 曾是 更糟 ; 和 , 作为 通常 ,

但这次不是兔子，情况更糟；而且，像往常一样，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [wʊd] [hæd; həd] ['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [get] .
it was something that Mrs . Wood had never dreamed of telling him not to get .
它 曾是 某物 那 太太 . 木头 有 绝不 梦见 的 讲述 他 不是 到 得到 .

这是伍德太太做梦也没想到会阻止他买的东西。

['gɪni] - [pɪgz] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,
Guinea - pigs had been discouraged ,
几内亚 - 猪 有 到过 灰心 ,

豚鼠们受到了冷落。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gɪni] - [pɪgz] [huː] ['griːtɪd] ['kenɪθ] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɒks] [æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
so they were not guinea - pigs who greeted Kenneth from behind the wire of their little box at breakfast the next morning .
所以 他们 是 不是 几内亚 - 猪 WHO 问候 肯尼斯 从 在后面 这 金属丝 的 他们的 小的 盒子 在 早餐 这 下一个 早晨 .

所以，第二天早上吃早餐时，它们并不是隔着小箱子的铁丝网迎接肯尼斯的豚鼠。

[nəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [-]
No , they were [109]
不 , 他们 是 [-]

不，他们是[109]

[mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['slendə(r)] , [pə'tɪkjələli] [æz; əz][tuː; tə][teɪl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

much	smaller	and	more	slender	,	particularly	as	to	tail	,	of	which	they
很多	较小的	和	更多的	苗条	,	特别	作为	到	尾巴	,	的	哪个	他们

[pə'zest] [hɑːf][ə; eɪ] [jɑːd] [ə'piːs] .

possessed	half	a	yard	apiece	.
拥有	一半	一个	院子	一块	.

体型小得多，也细长得多，尤其是尾巴，每条尾巴只有半码长。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [ænd; ənd][pɪŋk] - [aɪd] , [wɪð] [wɒt] ['juːnɪs] [kɔːld] “ ['wɪt(ə)l] - ['nəʊzɪz]

And	they	were	white	and	pink	-	eyed	,	with	what	Eunice	called	“	whittle	-	noses
和	他们	是	白色的	和	粉色的	-	眼睛	,	和	什么	尤妮斯	称为	“	惠特尔	-	鼻子

, ” [ænd; ənd] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

,	”	and	,	in	other	words	,
,	”	和	,	在	其他	字	,

它们通体雪白，眼睛呈粉红色，有着尤妮丝所说的“小鼻子”，换句话说，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ræts] .

they	were	rats	.
他们	是	老鼠	.

它们是老鼠。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðel] [biː; bi][səʊ]['hændi][tuː; tə] ['kæri] [ə'raʊnd] , ” ['fræŋklɪn] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ]

“	You	see	they'll	be	so	handy	to	carry	around	,	”	Franklin	said	,	with	a	beaming
“	你	看	他们会	是	所以	便利	到	携带	大约	,	”	富兰克林	说	,	和	一个	光芒四射

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“你看，它们携带起来非常方便，”富兰克林笑着说。

“ ['ðer] [sʌtʃ] [smɔːl] ['ænɪmlz] .

“	They're	such	small	animals	.
“	它们是	这样的	小的	动物	.

“它们体型很小。”

” [ænd; ənd] ['kɛnɪθs] [dʒɔɪ][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [fə'get] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

”	And	Kenneth's	joy	was	enough	to	make	one	forget	even	that	they	were
”	和	肯尼斯的	喜悦	曾是	足够的	到	制作	一	忘记	甚至	那	他们	是

[ræts] .

rats	.
老鼠	.

“肯尼斯的喜悦足以让人忘记他们是老鼠。”

[hɪz; ɪz] [griːf] ['əʊvə(r)] [bʌn] [greɪ] ['feɪdɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒŋ] [pɪŋk] [teɪlz] .

His	grief	over	Bun	Grey	faded	,	in	the	contemplation	of	those	long	pink	tails	.
他的	悲伤	超过	包子	灰色的	褪色	,	在	这	沉思	的	那些	长的	粉色的	尾巴	.

在凝视着那些粉红色长尾巴时，他对邦·格雷的悲伤渐渐消散了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)]['əʊnə(r)z] [wʊd] ['æktʃuəli] [rʌn] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

And	when	he	found	that	their	owners	would	actually	run	up	his	arm	to	his
和	什么时候	他	成立	那	他们的	所有者	会	实际上	跑步	向上	他的	手臂	到	他的

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

当他发现这些小动物的主人竟然会顺着他的手臂爬到肩膀时，

[ænd; ənd][nɪp][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

and	nip	his	ear	,	his	delight	was	complete	.
和	掐	他的	耳朵	,	他的	喜	曾是	完全的	.

轻轻咬了一下他的耳朵，他就高兴极了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] , [tuː] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm]['skræmb(ə)l][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

It	was	great	fun	,	too	,	to	watch	them	scramble	up	and	down	inside	the
它	曾是	伟大的	乐趣	,	也	,	到	手表	他们	争夺	向上	和	向下	里面	这

['waɪə(r)] ['netɪŋ] .

wire	netting	.
金属丝	网	.

看着它们在铁丝网里上上下下地爬来爬去，也很有趣。

[wʌn] [kɔːt] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [v'juːz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nəʊzɪz][ænd; ənd] [tʃɪnz] .

One	caught	such	strange	views	of	their	noses	and	chins	.
一	捕捉	这样的	奇怪的	浏览	的	他们的	鼻子	和	下巴	.

人们看到了他们鼻子和下巴的奇特景象。

“ [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][ræts] [tʃɪn] , [ɪts] [wiːk] , ” ['fræŋklɪn] [sed] ;

“	When	you	look	up	at	a	rat's	chin	,	it's	weak	,	”	Franklin	said	;
“	什么时候	你	看	向上	在	一个	老鼠的	下巴	,	它是	虚弱的	,	”	富兰克林	说	;

“当你仰望老鼠的下巴时，你会发现它很虚弱，”富兰克林说；

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

“	they	must	have	been	made	to	be	seen	from	above	.
“	他们	必须	有	到过	制成	到	是	已见	从	多于	.

“它们一定是设计成可以从上方观看的。”

” - [left] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [njuː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] , ['mʌstəd] [ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə] , [tuː; tə] [kʌm]

”	Weejums	left	her	two	new	little	kittens	,	Mustard	and	Elijah	,	to	come
”	-	左边	她	二	新的	小的	小猫	,	芥末	和	以利亚	,	到	来

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [-]

and	examine	the	[	110	]
和	检查	这	[	-	]

“Weejums 留下她的两只小猫咪 Mustard 和 Elijah 来检查[110]

['leɪtɪst] [ə'raɪvlz] .

latest	arrivals	.
最新的	到达	.

最新到货。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ræts] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , — [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [mʌtʃ] , — [bʌt; bət]

They	were	rats	,	she	decided	,	—	her	nose	told	her	that	much	,	—	but
他们	是	老鼠	,	她	决定	,	—	她	鼻子	讲述	她	那	很多	,	—	但

[səʊ] [peɪl] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)] !

so	pale	and	peculiar	!
所以	苍白	和	奇特	!

她断定它们是老鼠——她的鼻子告诉她这一点——但是它们颜色如此苍白，如此奇特！

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ɪf] [pɪŋk] [aɪz] [wʊd] [teɪst] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən] [blæk] ;

She	wondered	if	pink	eyes	would	taste	any	better	than	black	;
她	想知道	如果	粉色的	眼睛	会	品尝	任何	更好的	比	黑色的	;

她想知道粉红色的眼睛尝起来会不会比黑色的眼睛更好；

[bʌt; bət] ['sevrəl] [smɑːt] [kʌfs] [ɒn][ðə; ði] [ɪəz] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [pɪŋk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ment]

but	several	smart	cuffs	on	the	ears	persuaded	her	that	pink	eyes	were	meant
但	一些	聪明的	袖口	在	这	耳朵	被说服	她	那	粉色的	眼睛	是	意思是

['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

only	to	look	at	,
仅有的	到	看	在	,

但耳朵上几只精致的耳饰让她相信，粉红色的眼睛只是用来欣赏的。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒf] ['veri] ['stɪfli] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] “ [bæk] - [tuː; tə] .

so	she	walked	off	very	stiffly	,	and	sat	down	“	back	-	to	.
所以	她	步行	离开	非常	僵硬地	,	和	卫星	向下	“	后退	-	到	.

于是她僵硬地走开了，背对着坐了下来。

" [skuːl] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [naʊ] , [ænd; ənd] ['kenɪθ] [pleɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [pets] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði]

"	School	was	closed	now	,	and	Kenneth	played	with	his	new	pets	nearly	all	the
"	学校	曾是	关闭	现在	,	和	肯尼斯	玩	和	他的	新的	宠物	几乎	全部	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

"学校已经放假了，肯尼斯几乎一直都在和他的新宠物玩耍。"

[ðeɪ] [gruː] [səʊ] [teɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [rʌn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

They	grew	so	tame	that	he	could	put	them	down	to	run	on	the	floor	,
他们	生长	所以	驯服	那	他	可以	放	他们	向下	到	跑步	在	这	地面	,

它们变得非常温顺，他可以把它们放倒在地板上奔跑。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [kwaɪt] ['iːzəli] .

and	catch	them	again	quite	easily	.
和	抓住	他们	再次	相当	容易地	.

而且很容易就能再次抓到它们。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fæməli] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [leɪk] ,

But	one	day	,	before	the	family	started	for	their	cottage	at	the	lake	,
但	一	天	,	前	这	家庭	开始	为了	他们的	小屋	在	这	湖	,

但有一天，就在一家人出发前往湖边小屋之前，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræts] [dɪsə'pɪəd] .

one	of	the	rats	disappeared	.
一	的	这	老鼠	消失	.

其中一只老鼠不见了。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiːz] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːl] , " ['kenɪθ] [sed] ; "

"	I	think	he's	got	into	the	wall	,	"	Kenneth	said	;	"
"	我	思考	他是	得到	进入	这	墙	,	"	肯尼斯	说	;	"

"我觉得他撞墙了，"肯尼斯说；

- [kɔːz] [aɪ] [hɜːd] [hɪm] ['skrætʃɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [ðeə(r)] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] .

'	cause	I	heard	him	scratching	round	in	there	when	I	went	to	bed	.
-	原因	我	听到	他	抓挠	圆形的	在	那里	什么时候	我	去	到	床	.

因为我睡觉的时候听到他在里面抓挠。

[duː; də] [juː; jʊ] [spəʊz] [hiːl] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] , ['mʌðə(r)] ?

Do	you	s'pose	he'll	starve	to	death	,	Mother	?
做	你	假设	地狱	饿死	到	死亡	,	母亲	?

母亲，您觉得他会饿死吗?

[ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [gəʊ] .

There	won't	be	much	to	eat	after	we	go	.
那里	惯于	是	很多	到	吃	后	我们	去	.

我们走后就没什么吃的了。

" [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [wʊd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv]

"	But	Mrs	.	Wood	said	that	she	did	not	think	there	was	any	danger	of
"	但	太太	.	木头	说	那	她	做过	不是	思考	那里	曾是	任何	危险	的

- ['stɑːvɪŋ] ,

Snowdrop's	starving	,
-	饥饿	,

"但伍德太太说，她认为雪花莲不会有饿死的危险。"

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['fiːlɪŋ] ['hʌŋgri] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [-]

or	even	feeling	hungry	where	he	had	gone	,	because	,	[	111	]
或者	甚至	感觉	饥饿的	在哪里	他	有	已消失	,	因为	,	[	-	]

甚至在他去过的地方感到饥饿，因为[111]

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][təʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [weə(r)] [ðæt] [pleɪs] [wɒz; wəz] .

although	she	never	told	the	children	,	she	knew	where	that	place	was	.
虽然	她	绝不	讲述	这	孩子们	,	她	知道	在哪里	那	地方	曾是	.

虽然她从未告诉过孩子们，但她知道那个地方在哪里。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['bɪdi] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [leɪt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪŋ] ,

She	and	Biddy	were	sitting	up	late	the	night	before	,	finishing	the	packing	,
她	和	比迪	是	坐着	向上	晚的	这	夜晚	前	,	精加工	这	包装	,

她和比迪前一天晚上熬夜打包行李。

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [seɪ] , “ [əʊ] - [aʊ] , - - [ɔː(r)] - [waʊ] - [waʊ] - [əʊ]

when	they	heard	some	one	in	the	kitchen	say	,	“	O	-	ow	,	yerr	-	or	-	wow	-	wow	-	O
什么时候	他们	听到	一些	一	在	这	厨房	说	,	“	哦	-	现在	,	-	-	或者	-	哇	-	哇	-	哦

- [waʊ] !

-	wow	!
-	哇	!

当他们听到厨房里有人说：“哦，哇哇哇哦！

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wʊd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tɔːtəs] - [ʃel] ['græntʃaɪld] , —

”	and	Mrs	.	Wood	recognized	the	voice	of	her	tortoise	-	shell	grandchild	,	—
”	和	太太	.	木头	认可	这	嗓音	的	她	龟	-	壳	孙子	,	—

[ðə; ði] [rɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] ['hɔːti] - .

the	reserved	and	haughty	Weejums	.
这	预订的	和	傲慢	-	.

伍德太太认出了她那玳瑁色孙子的声音——内向而傲慢的威朱姆斯。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ,

She	went	out	to	see	what	was	the	matter	,
她	去	出去	到	看	什么	曾是	这	事情	,

她出去看看发生了什么事。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][kæt] ['raɪðɪŋ] [ɪn] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['ægəni] [ɒv; əv] ['stʌmək] - [eɪk]

and	found	the	cat	writhing	in	what	appeared	to	be	agonies	of	stomach	-	ache
和	成立	这	猫	扭动	在	什么	出现	到	是	痛苦	的	胃	-	疼痛

.

:
.

发现那只猫痛苦地扭动着身体，似乎胃痛难忍。

“ [səʊ] [ðæts] [weə(r)] [hiː; hi] [went] !

“	So	that's	where	he	went	!
“	所以	那就是	在哪里	他	去	!

“原来他去了那里！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] ['snəʊdrɒp] [wɪð] ['tendə(r)][keə(r)] .

”	she	said	,	rubbing	the	last	resting	-	place	of	Snowdrop	with	tender	care	.
”	她	说	,	擦	这	最后的	休息	-	地方	的	雪花莲	和	投标	关心	.

“她说着，温柔地抚摸着雪花莲最后的安息之处。”

['kɑːstə(r)] - [ɔɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɒt] - ['wɔːtə(r)][bæg] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] -

Castor	-	oil	and	a	hot	-	water	bag	followed	,	and	the	next	day	Weejums
卡斯托尔	-	油	和	一个	热的	-	水	包	随后	,	和	这	下一个	天	-

[wɒz; wəz][fɪt][tuː; tə]['træv(ə)l] .

was	fit	to	travel	.
曾是	合身	到	旅行	.

随后使用了蓖麻油和热水袋，第二天，维尤姆斯就可以旅行了。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][lɪvd; ˈlaɪvd] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ræt][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

But	as	long	as	she	lived	,	the	sight	of	a	white	rat	was	to	her
但	作为	长的	作为	她	居住地	,	这	视线	的	一个	白色的	鼠	曾是	到	她

,

,

,

但只要她活着，看到白鼠对她来说就如同噩梦一般。

[wɒt] [ðə; ði] [ˈmeməriz] [ɒv; əv] [ˈwɔːtəmelən] [ænd; ənd] [ˈstrɔːb(ə)riz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈpiːp(ə)l]

what	the	memories	of	watermelon	and	strawberries	are	to	certain	people
什么	这	回忆	的	西瓜	和	草莓	是	到	肯定	人们

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [siː] - [ˈvɔɪɪdʒ] .

after	a	sea	-	voyage	.
后	一个	海	-	航程	.

海上航行之后，西瓜和草莓对某些人来说意味着什么？

- [ˈtrævld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈbɑːskɪt] , [wɪð] [ˈmʌstəd] [ænd; ənd][ɪˈlaɪdʒə] ,

Weejums	travelled	in	a	separate	basket	,	with	Mustard	and	Elijah	,
-	旅行	在	一个	分离	篮子	,	和	芥末	和	以利亚	,

Weejums 和 Mustard、Elijah 一起坐在另一个篮子里。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [həʊm] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] - ,

and	as	a	new	home	had	been	found	for	Minoose	,
和	作为	一个	新的	家	有	到过	成立	为了	-	,

因为米诺斯找到了新的家，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌn] [ˈʌðə(r)] [ˈbɑːskɪt] [ɒv; əv][kæts][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

there	was	only	one	other	basket	of	cats	to	go	to	the	lake	.
那里	曾是	仅有的	一	其他	篮子	的	猫	到	去	到	这	湖	.

只有另一篮猫要去湖边。

- [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [-]

Minoose	had	gone	to	the	principal	of	the	[	112	]
-	有	已消失	到	这	主要的	的	这	[	-	]

米努斯曾去见校长[112]

[ˈtʃɪldrənz] [skuːl] , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] [plʌʃ] [maʊs] ,

children's	school	,	accompanied	by	his	plush	mouse	,
孩子们的	学校	,	伴随	经过	他的	豪华的	老鼠	,

儿童学校，他带着他的毛绒老鼠。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈkʌm] [æz; əz] [ˈfuːlɪʃ] [ˈəʊvə(r)][hɪm][æz; əz] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd]

and	she	had	immediately	become	as	foolish	over	him	as	any	one	could
和	她	有	立即地	变得	作为	愚蠢	超过	他	作为	任何	一	可以

[hæv; həv] [dɪˈzaɪəd] .

have	desired	.
有	想要的	.

她立刻变得像任何人梦寐以求的那样，对他痴迷不已。

[suːn] [ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] [həʊm] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [set] [ɒv; əv] [ˈdʒuːəlri] [tuː; tə] - — [ˈlɒkɪt]

Soon	after	leaving	home	he	sent	a	beautiful	set	of	jewelry	to	Weejums	—	locket
很快	后	离开	家	他	发送	一个	美丽的	放	的	珠宝	到	-	—	吊坠

, [tʃeɪn] ,

,	chain	,
,	链	,

离家后不久，他就寄了一套精美的珠宝给维尤姆斯——吊坠、项链、

[ænd; ənd] ['ɪrˌrɪŋ] — [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['kɒmz] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ][kɑːd][æt; ət][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɒps]

and	earrings	—	of	the	kind	that	comes	mounted	on	a	card	at	the	toy	-	shops
和	耳环	—	的	这	种类	那	来	安装	在	一个	卡片	在	这	玩具	-	商店

, [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [sents] .

,	for	twenty	-	five	cents	.
,	为了	二十	-	五	分	.

还有耳环——就是玩具店里那种装在卡片上的耳环，售价 25 美分。

- [lʊkt] ['lʌvli] [ɪn][ðə; ði] ['lɒkɪt] , [bʌt; bət][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn]

Weejums	looked	lovely	in	the	locket	,	but	as	her	ears	had	never	been
-	看起来	迷人的	在	这	吊坠	,	但	作为	她	耳朵	有	绝不	到过

[pɪəst] ,

pierced	,
穿孔	,

维尤姆斯戴着小盒坠看起来很漂亮，但是因为她的耳朵从来没有打过耳洞，

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['ɪrˌrɪŋ] [æz; əz][teɪl][klɑːsps] .

she	was	obliged	to	use	the	earrings	as	tail	clasps	.
她	曾是	有义务	到	使用	这	耳环	作为	尾巴	扣环	.

她被迫将耳环用作尾巴扣。

[ʃiː; ʃɪ][wɔː(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,

She	wore	them	to	the	lake	,
她	穿着	他们	到	这	湖	,

她穿着它们去了湖边。

[ænd; ənd] ['klaɪti] [ænd; ənd]['aɪvənˌhəʊ][wɔː(r)] [braɪt] ['wʊstɪd] ['kɒləz] [meɪd] [ɒn][ə; eɪ] " ['nɪtə(r)] , " —

and	Clytie	and	Ivanhoe	wore	bright	worsted	collars	made	on	a	"	knitter	,	"	—
和	克莱蒂	和	艾凡霍	穿着	明亮的	最差	项圈	制成	在	一个	"	编织者	,	"	—

- [red] ,

Ivanhoe's	red	,
-	红色的	,

克莱蒂和艾凡赫戴着鲜艳的精纺毛衣领子，这些领子是由一位"针织工"织成的——艾凡赫的领子是红色的，

[ænd; ənd] - [laɪt] [bluː] .

and	Clytie's	light	blue	.
和	-	光	蓝色的	.

还有克莱蒂的浅蓝色。

['klaɪti] , ['biːɪŋ] [feə(r)] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɔː(r)] [bluː] , [ɔːl'ðəʊ] [peɪl] [griːn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['iːkwəli]

Clytie	,	being	fair	,	usually	wore	blue	,	although	pale	green	was	almost	equally
克莱蒂	,	存在	公平的	,	通常	穿着	蓝色的	,	虽然	苍白	绿色的	曾是	几乎	同样地

[bɪ'kʌmɪŋ] ;

becoming	;
成为	;

克吕蒂娅肤色白皙，通常穿蓝色衣服，不过浅绿色也同样适合她；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['aɪvənˌhəʊ][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][weə(r)][hɪz; ɪz] [tɔɪ] [wɒtʃ]

and	this	being	a	great	occasion	,	Ivanhoe	was	allowed	to	wear	his	toy	watch
和	这	存在	一个	伟大的	场合	,	艾凡霍	曾是	允许	到	穿	他的	玩具	手表

,

,
,

这是一个重要的场合，伊凡霍被允许佩戴他的玩具手表。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːs] ['laɪənz] - [hed] ['stɪkpɪn] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['peni] [praɪz] ['pækɪdʒ] .

and	the	glass	lion's	-	head	stickpin	that	had	come	in	a	penny	prize	package	.
和	这	玻璃	狮子的	-	头	别针	那	有	来	在	一个	一分钱	奖	包裹	.

还有一枚玻璃狮头胸针，它是在一分钱的奖品包里获得的。

['saɪkləʊn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kæts] ['ɔːlweɪz] ['trævld] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['fæməli] ,

Cyclone	and	the	cats	always	travelled	with	the	family	,
气旋	和	这	猫	总是	旅行	和	这	家庭	,

Cyclone和猫咪们总是和家人一起旅行。

[bʌt; bət] [dʒɒn] ['ɔːldən] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ræbɪts] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ləʊd] [wɪð] [ðə; ðɪ]

but	John	Alden	and	the	rabbits	had	to	go	out	on	the	load	with	the
但	约翰	奥尔登	和	这	兔子	有	到	去	出去	在	这	加载	和	这

['fɜːnɪtʃə(r)] . [-]

furniture	.	[	113	]
家具	.	[	-	]

但约翰·奥尔登和兔子们不得不和家具一起被运出去。[113]

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ə; eɪ] [bɒks] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɒni] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [ɪn] , ” ['fræŋklɪn] [sed] ,

“	I	couldn't	find	a	box	high	enough	for	Johnny	to	stand	up	in	,	”	Franklin	said	,
”	我	不能	寻找	一个	盒子	高的	足够的	为了	约翰尼	到	站立	向上	在	,	”	富兰克林	说	,

“我找不到足够高的箱子让约翰尼站起来，”富兰克林说。

[æz; əz] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tuːl] [tʃest] .

as	he	brought	in	his	tool	chest	.
作为	他	带来	在	他的	工具	胸部	.

他搬进来的时候，手里拿着工具箱。

“ [ges] [hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [skuːtʃ] [ðɪs] [trɪp] .

“	Guess	he'll	have	to	scooch	this	trip	.
”	猜测	地狱	有	到	滑行	这	旅行	.

看来他得取消这次旅行了。

” [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['lɪmbərnəs] [ɒv; əv] ['dʒɒnɪz] [legz] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [luːs] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [leɪk]

”	But	the	limberness	of	Johnny's	legs	when	he	was	turned	loose	at	the	lake
”	但	这	柔韧性	的	约翰尼的	腿	什么时候	他	曾是	转向	松动的	在	这	湖

[ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [trɪp] [hæd; həd] [nɒt] ['riːəli] ['ɪndʒəd] [hɪm] .

showed	that	the	trip	had	not	really	injured	him	.
显示	那	这	旅行	有	不是	真的	受伤	他	.

“但是，当约翰尼被放开到湖边时，他双腿的灵活性表明，这次旅行并没有真正伤害到他。

[ðə; ðɪ] ['ræbɪts] ['ɔːlsəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [weə(r)] [ðeɪ] [pliːzd] ,

The	rabbits	also	were	allowed	to	run	where	they	pleased	,
这	兔子	还	是	允许	到	跑步	在哪里	他们	高兴	,

兔子们也被允许自由奔跑。

[ænd; ənd] [geɪv] [dɪ'laɪtɪd] [skɪps] [ænd; ənd] [kɪks] [θruː] [ðə; ðɪ] [fɜːn] .

and	gave	delighted	skips	and	kicks	through	the	fern	.
和	给予	高兴极了	跳过	和	踢	通过	这	蕨类	.

然后高兴地跳跃着、踢着，穿过蕨类植物。

- [kɑːst] [wʌn] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kɑːpɪntəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'peəz] [ɪn]

Weejums	cast	one	glance	at	the	carpenters	who	were	finishing	some	repairs	in
-	投掷	一	瞥一眼	在	这	木匠	WHO	是	精加工	一些	维修	在

[ðə; ðɪ] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

威杰姆斯瞥了一眼正在房子里做最后一些修缮工作的木匠们。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wʊdz] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .

and	departed	to	the	woods	,	where	she	remained	for	three	days	.
和	已离开	到	这	树林	,	在哪里	她	剩余	为了	三	天	.

然后她去了树林里，在那里待了三天。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][men] , ['pɒsəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]

She	had	never	cared	for	the	society	of	men	,	possibly	because	there
她	有	绝不	关心	为了	这	社会	的	男人	,	可能	因为	那里

[wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

were	none	in	the	family	.
是	没有任何	在	这	家庭	.

她从来不喜欢和男人交往，可能是因为她家里没有男人。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] , ['mʌstəd] [ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [iːt] [fɪʃ] ,

While	she	was	away	,	Mustard	and	Elijah	learned	to	eat	fish	,
尽管	她	曾是	离开	,	芥末	和	以利亚	学习	到	吃	鱼	,

在她离开的这段时间里，芥末和以利亚学会了吃鱼。

[ænd; ənd][spɪt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .

and	spit	at	her	when	she	returned	.
和	吐	在	她	什么时候	她	返回	.

她回来时，他们还朝她吐口水。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒrɪndʒ] - ['kʌləd] ['beɪbiz] , [wɪð] [kɔːn] - ['flaʊə(r)] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk]

They	were	orange	-	colored	babies	,	with	corn	-	flower	blue	eyes	,	and	looked	like
他们	是	橙子	-	有色	婴儿	,	和	玉米	-	花	蓝色的	眼睛	,	和	看起来	喜欢

[naɪs] , [wɔːm] ['mʌfɪn] .

nice	,	warm	muffins	.
好的	,	温暖的	松饼	.

它们是橙色皮肤的婴儿，有着矢车菊蓝色的眼睛，看起来像香喷喷、热乎乎的小松饼。

['evri] ['mɔːnɪŋ] , ['juːnɪs] [ænd; ənd] ['kenɪθ] [fiʃ] [ɒf] [ðə; ði] [dɒk] ,

Every	morning	,	Eunice	and	Kenneth	fished	off	the	dock	,
每一个	早晨	,	尤妮斯	和	肯尼斯	钓鱼	离开	这	码头	,

每天早上，尤妮丝和肯尼斯都会在码头上钓鱼。

[waɪl] ['frænklɪn] ['pʊld] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd][pʊt][ɒn] [eəz] .

while	Franklin	pulled	around	in	his	half	of	the	boat	,	and	put	on	airs	.
尽管	富兰克林	拉	大约	在	他的	一半	的	这	船	,	和	放	在	播出	.

而富兰克林则驾驶着他那半艘船转了个圈，摆出一副高高在上的姿态。

[hiː; hi] [-]

He	[	114	]
他	[	-	]

他[114]

['nevə(r)] [went] [aʊt] ['veri] [fɑː(r)] [ən'les] [sʌm; səm]['əʊldə]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] ,

never	went	out	very	far	unless	some	older	person	was	with	him	,
绝不	去	出去	非常	远的	除非	一些	老	人	曾是	和	他	,

除非有长辈陪同，否则他从不走远。

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ]['mɪsɪz] . [wʊd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [leɪn] [hæd; həd] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][æŋ'zaɪəti]

for	both	Mrs	.	Wood	and	Mrs	.	Lane	had	suffered	so	much	from	anxiety
为了	两个都	太太	.	木头	和	太太	.	车道	有	遭受	所以	很多	从	焦虑

['əʊvə(r)][ðə; ði] [bəʊt] ,

over	the	boat	,
超过	这	船	,

伍德太太和莱恩太太都因为那艘船的事而备受焦虑。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nemd] [ðə; ði] “ ['wʌri] .

that	she	was	named	the	“	Worry	.
那	她	曾是	命名	这	“	担心	.

她被命名为“担忧”。

” [bʌt; bət] [fred] [leɪn] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [taʊn] ['evri] [naɪt] ,

”	But	Fred	Lane	came	out	from	town	every	night	,
”	但	弗雷德	车道	来了	出去	从	镇	每一个	夜晚	,

但弗雷德·莱恩每晚都从城里出来，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['fræŋklɪn] [tʊk] ['wʌndəf(ə)l] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] , ['seɪlɪŋ] [wɪð] [ʌm'breləz] ,

and	he	and	Franklin	took	wonderful	rows	in	the	sunset	,	sailing	with	umbrellas	,
和	他	和	富兰克林	采取	精彩的	行	在	这	日落	,	帆船	和	雨伞	,

他和富兰克林在夕阳下划船，撑着伞，度过了美好的时光。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [swelz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [s'tiːməz] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['ʌðə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd]

taking	the	swells	from	the	steamers	,	and	doing	other	delightful	and
采取	这	涌浪	从	这	蒸汽船	,	和	正在做	其他	愉快	和

['deɪndʒərəs] [θɪŋz] .

dangerous	things	.
危险的	事物	.

乘着汽船的波浪，做其他令人愉快又危险的事情。

“ [ə; eɪ] [naɪs] [wɔːm] ['mʌfɪn] ” [-]

“	a	nice	warm	muffin	”	[	115	]
“	一个	好的	温暖的	松饼	”	[	-	]

“一个香喷喷的松饼”[115]

- [wɒz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət] [fɜːst] ,

Weejums	was	dreadfully	afraid	of	the	water	at	first	,
-	曾是	极其糟糕	害怕的	的	这	水	在	第一的	,

威杰姆斯一开始非常怕水。

[ænd; ənd] [wʊd] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] , ['haʊlɪŋ] ,

and	would	run	back	and	forth	in	the	road	,	howling	,
和	会	跑步	后退	和	前进	在	这	路	,	嚎叫	,

然后会在路上来回奔跑，嚎叫着，

[wen'evə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] .

whenever	the	children	went	down	to	the	dock	.
每当	这	孩子们	去	向下	到	这	码头	.

每当孩子们走到码头边。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [smɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['evə(r)] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

She	seemed	to	think	there	was	small	chance	of	ever	seeing	them	again	.
她	似乎	到	思考	那里	曾是	小的	机会	的	曾经	看到	他们	再次	.

她似乎认为再次见到他们的机会渺茫。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [fɪʃ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

But	when	she	found	that	fish	came	out	of	the	water	,
但	什么时候	她	成立	那	鱼	来了	出去	的	这	水	,

但当她发现鱼儿跃出水面时，

[hɜː(r); hə(r)] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [wɔːm] [ə'fekʃn] .

her	dislike	of	it	changed	to	warm	affection	.
她	不喜欢	的	它	已更改	到	温暖的	感情	.

她最初对它的厌恶转变为喜爱。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tiːz] [ænd; ənd][kəʊks] [ʌn'tɪl] ['juːnɪs] [went] [daʊn] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

She	would	tease	and	coax	until	Eunice	went	down	to	catch	her	a	fish	,
她	会	逗	和	哄	直到	尤妮斯	去	向下	到	抓住	她	一个	鱼	,

她会逗弄哄骗，直到尤妮斯下去给她抓鱼为止。

[ænd; ənd] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] [hʊk] .

and	would	begin	eating	it	almost	before	it	was	off	the	hook	.
和	会	开始	吃	它	几乎	前	它	曾是	离开	这	钩	.

几乎在它刚从钩子上掉下来之前，他们就开始吃了。

[ðə; ði] [fɜːst] [fɪʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['fɪnɪʃt] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	first	fish	she	always	finished	herself	,	and	the	next	she	took	up	to	the
这	第一的	鱼	她	总是	完成的	她自己	,	和	这	下一个	她	采取	向上	到	这

['kɪtnz] .

kittens	.
小猫	.

第一条鱼她总是自己吃完，第二条鱼她就拿去给小猫们吃。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒk] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Sometimes	,	when	the	boat	was	tied	to	the	dock	,	she	would	jump	into	it	,
有时	,	什么时候	这	船	曾是	系	到	这	码头	,	她	会	跳	进入	它	,

有时，当船停靠在码头上时，她会跳进船里。

[ænd; ənd] [sɪt] ['plæsɪdli] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [slaɪt] ['məʊʃn] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪplz] ,

and	sit	placidly	in	the	stern	,	enjoying	the	slight	motion	made	by	the	ripples	,
和	坐	平静地	在	这	船尾	,	享受	这	轻微	运动	制成	经过	这	涟漪	,

然后静静地坐在船尾，享受着涟漪带来的轻微摇曳。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] .

and	apparently	admiring	the	view	.
和	显然	钦佩	这	看法	.

显然是在欣赏风景。

[wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒkə(r)] [wɒz; wəz] [left] ['əʊpən] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kriːp] [ˌɪn'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

When	the	door	of	the	locker	was	left	open	,	she	would	creep	inside	for	a
什么时候	这	门	的	这	储物柜	曾是	左边	打开	,	她	会	潜行者	里面	为了	一个

[næp] ,

nap	,
午睡	,

当储物柜门敞开时，她就会偷偷溜进去打盹。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [went] ['rəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)]

and	once	or	twice	she	went	rowing	with	the	boys	,	before	they	discovered	her
和	一次	或者	两次	她	去	划船	和	这	男孩们	,	前	他们	发现	她

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

她曾一两次和男孩们一起划船，直到他们发现她的存在。

['aɪvənˌhəʊ] [ænd; ənd] ['klaɪti] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] [lænd] ,

Ivanhoe	and	Clytie	preferred	to	play	on	land	,
艾凡霍	和	克莱蒂	首选	到	玩	在	土地	,

伊凡霍和克莱蒂更喜欢在陆地上玩耍。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['regjələ(r)] [dʒɪm'næstɪk] [fiːts] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] .

and	indulged	in	regular	gymnastic	feats	through	the	trees	and	shrubbery	.
和	沉溺其中	在	常规的	体操	壮举	通过	这	树木	和	灌木	.

并在树木和灌木丛中表演各种高难度体操动作。

[wen'evə(r)] [-]

Whenever	[	116	]
每当	[	-	]

无论[116]

['mɪsɪz] . [wʊd] [went] ['eniweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [bəuθ] ['eskɔːtid] [hɜː(r); hə(r)] ,

Mrs	.	Wood	went	anywhere	in	the	evening	,	they	both	escorted	her	,
太太	.	木头	去	任何地方	在	这	晚上	,	他们	两个都	护送	她	,

伍德太太晚上无论去哪里，他们俩都会陪同她。

[ænd; ənd] [dæʃt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] [wɪð] ['sɔːsi] [teɪlz] , [ænd; ənd] ['wɪskəs] [stɪf]

and 和 | **dashed** 虚线 | **out** 出去 | **from** 从 | **unexpected** 意外 | **places** 地方 | **with** 和 | **saucy** 风骚的 | **tails** 尾巴 | **,** , | **and** 和 | **whiskers** 胡须 | **stiff** 僵硬的

[wɪð] ['mɪstʃɪf] .

with 和 | **mischief** 恶作剧 | **.** .

它们从意想不到的地方冲出来，尾巴俏皮，胡须僵硬，一副调皮捣蛋的样子。

[ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [tiːz] ['saɪkləʊn] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wiːzəl] [ænd; ənd]

They 他们 | **liked** 喜欢 | **to** 到 | **tease** 逗 | **Cyclone** 气旋 | **,** , | **by** 经过 | **making** 制作 | **him** 他 | **think** 思考 | **that** 那 | **they** 他们 | **were** 是 | **weasels** 黄鼠狼 | **and** 和

['wʊdtʃʌk] ,

woodchucks 土拨鼠 | **,** ,

他们喜欢戏弄旋风，让他以为他们是黄鼠狼和土拨鼠。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['piːp(ə)l] ['dredfəli] [huː] [pɑːst] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] .

and 和 | **they** 他们 | **frightened** 害怕 | **people** 人们 | **dreadfully** 极其糟糕 | **who** WHO | **passed** 通过了 | **the** 这 | **house** 房子 | **at** 在 | **night** 夜晚 | **.** .

它们吓坏了晚上路过这所房子的人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['æntɪks] [wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [ɪn] [æn; ən]

But 但 | **the** 这 | **children's** 孩子们的 | **interest** 兴趣 | **in** 在 | **them** 他们 | **and** 和 | **their** 他们的 | **antics** 滑稽动作 | **was** 曾是 | **soon** 很快 | **lost** 丢失的 | **in** 在 | **an** 一个

[ɪ'vent] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

event 事件 | **of** 的 | **greater** 更大的 | **importance** 重要性 | **.** .

但孩子们对这些人和他们的滑稽举动的兴趣很快就被一件更重要的事情所取代。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] ['mɪsɪz] . [wʊd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [taʊn] ,

One 一 | **evening** 晚上 | **when** 什么时候 | **Mrs** 太太 | **.** . | **Wood** 木头 | **returned** 返回 | **from** 从 | **a** 一个 | **day** 天 | **in** 在 | **town** 镇 | **,** ,

一天晚上，伍德太太从镇上回来，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [treɪn] [baɪ] ['juːnɪs] [ænd; ənd] ['kenɪθ] , [iːtʃ] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]

she 她 | **was** 曾是 | **met** 遇见 | **at** 在 | **the** 这 | **train** 火车 | **by** 经过 | **Eunice** 尤妮斯 | **and** 和 | **Kenneth** 肯尼斯 | **,** , | **each** 每个 | **wearing** 穿着 | **a** 一个 | **look** 看 | **of** 的

[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

great 伟大的 | **excitement** 激动 | **,** ,

她在火车站遇到了尤妮斯和肯尼斯，两人脸上都洋溢着兴奋的神情。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] .

and 和 | **carrying** 携带 | **a** 一个 | **little** 小的 | **rabbit** 兔子 | **.** .

还抱着一只小兔子。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['dʌlsi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [nest] ['sʌmweə(r)] ;

She 她 | **knew** 知道 | **that** 那 | **Dulcie** 杜尔西 | **had** 有 | **a** 一个 | **hidden** 隐 | **nest** 巢 | **somewhere** 某处 | **;** ;

她知道杜尔西在某个地方藏着一个秘密巢穴；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['ræbɪts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [əʊld] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌlsiːz] ['beɪbiz] ,

but 但 | **these** 这些 | **rabbits** 兔子 | **were** 是 | **too** 也 | **old** 老的 | **to** 到 | **be** 是 | **Dulcie's** 杜尔西的 | **babies** 婴儿 | **,** ,

但这些兔子年纪太大了，不可能是杜尔西的孩子。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [biːn] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['prez(ə)nts] .

so 所以 | **she** 她 | **concluded** 结束 | **that** 那 | **some** 一些 | **one** 一 | **had** 有 | **been** 到过 | **sending** 发送 | **the** 这 | **children** 孩子们 | **presents** 礼物 | **.** .

所以她断定有人一直在给孩子们送礼物。

“ ['mʌðə(r)] ！ ” [bɪ'gæn] ['juːnɪs] , [ɪn] ['breθləs] [təʊnz] .
“ Mother ！ ” began Eunice , in breathless tones .
“ 母亲 ！ ” 开始 尤妮斯 , 在 喘不过气 音调 .

“妈妈！”尤妮丝气喘吁吁地开口道。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] ！
“ Oh , Mother ！
“ 哦 , 母亲 ！

“哦，母亲！

” [ɹntə'rʌptɪd] ['kenɪθ] .
” interrupted Kenneth .
” 中断 肯尼斯 .

“肯尼斯打断道。”

“ ['mʌðə(r)] ！
“ Mother ！
“ 母亲 ！

“母亲！

” [ðeɪ] [bəuθ] [sed] [tə'geðə(r)] . [-]
” they both said together . [117]
” 他们 两个都 说 一起 . [-]

他们俩异口同声地说。[117]

“ [jes] , [dɪəz] , ['ðer] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] .
“ Yes , dears , they're perfectly lovely .
“ 是的 , 亲爱的们 , 它们是 完美 迷人的 .

“是的，亲爱的们，它们非常可爱。”

[bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ”
But where did they come from ? ”
但 在哪里 做过 他们 来 从 ? ”

但它们是从哪里来的呢?

“ ['mʌðə(r)] — ” [bɪ'gæn] ['juːnɪs] [ə'gen] .
“ Mother — ” began Eunice again .
“ 母亲 — ” 开始 尤妮斯 再次 .

“妈妈——”尤妮丝再次开口。

“ [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] — ” [brəʊk] [ɪn] ['kenɪθ] .
“ But , Mother — ” broke in Kenneth .
“ 但 , 母亲 — ” 打破 在 肯尼斯 .

“可是，妈妈——”肯尼斯打断了他。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] ！
“ Oh , Mother ！
“ 哦 , 母亲 ！

“哦，母亲！

” [ɪk'skleɪmd] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] , “ ['ðer] [sæmz] ！ ” [-]
” exclaimed both children together , “ they're Sam's ！ ” [118]
” 惊呼 两个都 孩子们 一起 , “ 它们是 山姆的 ！ ” [-]

两个孩子异口同声地喊道：“那是山姆的！”[118]

['tʃæptə(r)] [naɪn]
CHAPTER NINE
章 九

第九章

[æt; ət][ðə; ði] [leɪk]
AT THE LAKE
在 这 湖

在湖边

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] ['sæmjʊəl][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['fæməli][baɪ] [sə'praɪz] ;

IT	was	true	that	Samuel	had	taken	the	family	by	surprise	;
它	曾是	真的	那	塞缪尔	有	已采取	这	家庭	经过	惊喜	;

塞缪尔的到来确实让全家人都感到意外；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [θɔːt] ['eni][ðə; ði] [les] [ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

but	no	one	thought	any	the	less	of	him	for	it	,
但	不	一	想法	任何	这	较少的	的	他	为了	它	,

但没有人因此而轻视他。

— [ɪn'diːd] [hiː; hi] [naʊ] [kə'mɑːnd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz]

—	indeed	he	now	commanded	even	more	admiration	than	before	,	although	his
—	的确	他	现在	命令	甚至	更多的	钦佩	比	前	,	虽然	他的

[neɪm] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [luː'ɛlə] - [mə'riː] .

name	was	speedily	changed	to	Luella	-	Marie	.
姓名	曾是	迅速地	已更改	到	卢埃拉	-	玛丽	.

—事实上，他现在比以前更受人敬仰，尽管他的名字很快就改成了卢埃拉-玛丽。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [bɪ'heɪv] [səʊ] ['dɪfrəntli] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ]

“	You	see	,	all	the	animals	behave	so	differently	at	the	lake	from	what	they
“	你	看	,	全部	这	动物	表现	所以	不同	在	这	湖	从	什么	他们

[duː; də][æt; ət] [həʊm] ,

do	at	home	,
做	在	家	,

“你看，湖边的所有动物的行为都和它们在家里的行为截然不同。”

” ['juːnɪs] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] , “ [ðæt] [ɪts] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzɪŋ] [ə'baʊt][sæm] .

”	Eunice	explained	to	a	visitor	,	“	that	it's	not	at	all	surprising	about	Sam	.
”	尤妮斯	解释	到	一个	游客	,	“	那	它是	不是	在	全部	奇怪	关于	山姆	.

尤妮丝向一位访客解释说：“萨姆的所作所为一点也不令人惊讶。”

” [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['bʌniz] [wɜː(r); wə(r)] [nemd] ['væsəliːn] , ['ɒlɪvə] ['ɒptɪk] , [ænd; ənd] ['swiːtɪst]

”	The	three	little	bunnies	were	named	Vaseline	,	Oliver	Optic	,	and	Sweetest
”	这	三	小的	兔子	是	命名	凡士林	,	奥利弗	光学	,	和	最甜美的

-	.

Skipperty	.
-	.

“这三只小兔子分别被命名为凡士林、奥利弗·奥普蒂克和最甜的斯基珀蒂。”

['væsəliːn] [wɒz; wəz] [ˌmɔːl'tiːz] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [spft] [fɜː(r)] , [ænd; ənd] [spft] [ˌmɔːl'tiːz] [aɪz] .

Vaseline	was	maltese	,	with	the	most	wonderful	soft	fur	,	and	soft	maltese	eyes	.
凡士林	曾是	马耳他	,	和	这	最多	精彩的	柔软的	毛皮	,	和	柔软的	马耳他	眼睛	.

凡士林是一只马尔济斯犬，有着最柔软的皮毛和温柔的马尔济斯犬的眼睛。

['ɒlɪvə] [wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒpi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

Oliver	was	black	and	white	,	and	Skipperty	a	small	copy	of	his	mother	,
奥利弗	曾是	黑色的	和	白色的	,	和	-	一个	小的	复制	的	他的	母亲	,

奥利弗是黑白相间的，而斯基珀蒂则是他母亲的缩小版。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] . [-]

as	she	had	been	at	his	age	.	[	119	]
作为	她	有	到过	在	他的	年龄	.	[	-	]

她在他这个年纪时也是如此。[119]

['ɒlɪvə] [wɒz; wəz] ['kɛnɪθs] ['ræbɪt] , [æz; əz] ['juːnɪs] [hæd; həd] ['dʒenərəsli] ['gɪv(ə)n][hɪm] [fɜːst] [tʃɔɪs]

Oliver	was	Kenneth's	rabbit	,	as	Eunice	had	generously	given	him	first	choice
奥利弗	曾是	肯尼斯的	兔子	,	作为	尤妮斯	有	慷慨地	给定	他	第一的	选择

[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ,

of	the	three	,
的	这	三	,

奥利弗是肯尼斯的兔子，因为尤妮丝慷慨地让他从三只兔子中优先挑选。

[ænd; ənd] ['kenɪθ] [tʊk] ['ɒlɪvə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [strɒgɪst] .

and	Kenneth	took	Oliver	because	he	looked	the	strongest	.
和	肯尼斯	采取	奥利弗	因为	他	看起来	这	最强	.

肯尼斯选择了奥利弗，因为他看起来最强壮。

['fræŋklɪn] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðɪs] [wʌn] , [æz; əz] , ['biːɪŋ] ['həʊmli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

Franklin	had	advised	him	to	choose	this	one	,	as	,	being	homely	,	it	would	be
富兰克林	有	建议	他	到	选择	这	一	,	作为	,	存在	家常的	,	它	会	是

['laɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

likely	to	live	.
可能	到	居住	.

富兰克林建议他选择这棵树，因为它外形朴素，比较容易存活。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] !

“	I	wonder	what	will	happen	next	!
“	我	想知道	什么	将要	发生	下一个	!

“我很好奇接下来会发生什么！”

” ['mɪsɪz] . [wʊd] [θɔːt] .

”	Mrs	.	Wood	thought	.
”	太太	.	木头	想法	.

伍德太太心想。

“ [səʊ][fɑː(r)] , [dʒɒn]['ɔːldən][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [huː] [hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz]

“	So	far	,	John	Alden	is	the	only	member	of	the	family	who	has	preserved	his
“	所以	远的	,	约翰	奥尔登	是	这	仅有的	成员	的	这	家庭	WHO	有	保存完好	他的

['juːʒuəl] ['dɪgnəti] .

usual	dignity	.
通常	尊严	.

“到目前为止，约翰·奥尔登是这个家庭中唯一一个保持着一贯尊严的人。”

” [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [leɪn] [wʌn] [deɪ] , ['seɪɪŋ] ,

”	She	spoke	of	him	to	Mrs	.	Lane	one	day	,	saying	,
”	她	辐	的	他	到	太太	.	车道	一	天	,	说	,

有一天，她跟莱恩太太谈起他，说道：

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['aʊə(r)]['ruːstə(r)][ɪz][səʊ] [gʊd] ,

“	Do	you	know	our	rooster	is	so	good	,
“	做	你	知道	我们的	公鸡	是	所以	好的	,

你知道我们家的公鸡有多棒吗?

[hiː; hi] ['hæznt] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)] .

he	hasn't	made	me	a	bit	of	trouble	since	we	came	out	here	.
他	还没有	制成	我	一个	少量	的	麻烦	自从	我们	来了	出去	这里	.

自从我们来到这里，他都没给我添过一点麻烦。

[hiːz] ['iːv(ə)n] [stɒpt] ['krəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [ˌjuː 'es] .

He's	even	stopped	crowing	in	the	morning	,	because	he	found	it	annoyed	us	.
他是	甚至	停止	鸣叫	在	这	早晨	,	因为	他	成立	它	恼怒	我们	.

他甚至不再早上啼叫了，因为他觉得这让我们很烦。

” [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbərz] [feɪs] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɑːsk] ['kwɪkli]

”	A	peculiar	expression	upon	her	neighbor's	face	caused	her	to	ask	quickly
”	一个	奇特	表达	之上	她	邻居	脸	导致	她	到	问	迅速地

: “ [waɪ] ,

:	“	Why	,
:	”	为什么	,

邻居脸上奇怪的表情让她连忙问道：“为什么？”

[duː; də][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][hɪm] ? ”

do	you	ever	hear	him	?	”
做	你	曾经	听到	他	?	”

你听过他说话吗?

“ [wel] , — [jes] , ” [əd'mɪtɪd] ['mɪsɪz] . [leɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **Well , — yes , ” admitted Mrs . Lane , with a smile .**
” 出色地 , — 是的 , ” 承认 太太 . 车道 , 和 一个 微笑 .

“嗯，是的，”莱恩太太笑着承认道。

“ [hiːz] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['krəʊɪŋ] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['wɪndəʊz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
“ **He's in the habit of crowing under our windows on the other side of the house**
” 他是 在 这 习惯 的 鸣叫 在下面 我们的 视窗 在 这 其他 边 的 这 房子
,
,
,

“他经常在我们房子另一侧的窗户下啼叫，

[frɒm; frəm][fɔː(r)][tuː; tə][sɪks] ['evri] ['mɔːnɪŋ] . ” [-]
from four to six every morning . ” [120]
从 四 到 六 每一个 早晨 . ” [-]

每天早上四点到六点。”[120]

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !
“ **Good gracious !**
” 好的 亲切 !

我的天哪！

” ['mɪsɪz] . [wʊd] [ɪk'skleɪmd] .
” **Mrs . Wood exclaimed .**
” 太太 . 木头 惊呼 .

伍德太太惊呼道。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ?
“ **Why didn't you mention it before ?**
” 为什么 没有 你 提到 它 前 ?

“你为什么之前不提这件事？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] .
It would have been so easy to shut him up at night .
它 会 有 到过 所以 简单的 到 关闭 他 向上 在 夜晚 .

晚上让他闭嘴本来很容易的。

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['dredf(ə)l] ! ”
This is really dreadful ! ”
这 是 真的 可怕 ! ”

这真是太糟糕了！

“ [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli] [laɪk] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
“ **Well , I didn't exactly like to complain .**
” 出色地 , 我 没有 确切地 喜欢 到 抱怨 .

“嗯，我其实不太喜欢抱怨。”

[ænd; ənd][wiː; wi]['dʒen(ə)rəli][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ['ɑːftəwədz] . ”
And we generally go to sleep afterwards . ”
和 我们 一般来说 去 到 睡觉 然后 . ”

然后我们通常就去睡觉了。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [wʊd] , “ ['fræŋklɪn] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [bɪld] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðɪs]
“ **Dear me ! ” said Mrs . Wood , “ Franklin and I will build him a little house this**
” 亲爱的 我 ! ” 说 太太 . 木头 , “ 富兰克林 和 我 将要 建造 他 一个 小的 房子 这
[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon .
下午 .

“我的天哪！”伍德太太说，“今天下午我和富兰克林要给他盖一座小房子。”

" [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ə'feə(r)] , — ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd] [kuːp] ,

"	The	house	was	a	very	simple	affair	,	—	only	a	little	pointed	coop	,
"	这	房子	曾是	一个	非常	简单的	事务	,	—	仅有的	一个	小的	尖	合作社	,

“房子非常简陋，只有一间小小的尖顶鸡舍，

[laɪk] [ðəʊz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [henz] [wɪð] ['tʃɪkɪnz] ;

like	those	made	for	hens	with	chickens	;
喜欢	那些	制成	为了	母鸡	和	鸡	;

就像那些给母鸡和小鸡用的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['sɪmp(ə)l][tuː; tə][get] ['dʒɒni] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] .

but	it	was	not	so	simple	to	get	Johnny	into	it	at	night	.
但	它	曾是	不是	所以	简单的	到	得到	约翰尼	进入	它	在	夜晚	.

但要让约翰尼晚上投入其中就没那么容易了。

['fræŋklɪn] [wʊd] ['sɒftli] [ə'prəʊtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][blaɪnd][saɪd] ,

Franklin	would	softly	approach	on	his	blind	side	,
富兰克林	会	轻轻	方法	在	他的	瞎的	边	,

富兰克林会悄悄地从他的盲侧接近，

[ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [wʌn][hænd] ['veri] ['sɒftli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [tʌtʃt] [hɪm] ,

and	put	out	one	hand	very	softly	until	it	nearly	touched	him	,
和	放	出去	一	手	非常	轻轻	直到	它	几乎	感动	他	,

然后轻轻地伸出一只手，几乎就要碰到他了。

[wen] [ðə; ði] [sə'praɪzd] [faʊl] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][waɪld][skɪp][ɒv; əv]['terə(r)] , [ænd; ənd] ['skʌri] [ə'krɒs] [ðə; ði]

when	the	surprised	fowl	would	give	a	wild	skip	of	terror	,	and	scurry	across	the
什么时候	这	惊讶	鸡	会	给	一个	荒野	跳过	的	恐怖	,	和	疾走	穿过	这

[jɑːd] .

yard	.
院子	.

这时，受惊的家禽会惊恐地狂跳一声，然后飞快地穿过院子。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] , [rɪ'mɑːk] , " [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [kʌt] - [kʌt] - [kʌt] , " [flæp]

Then	he	would	recover	his	dignity	,	remark	,	"	And	-	a	-	cut	-	cut	-	cut	,	"	flap
然后	他	会	恢复	他的	尊严	,	评论	,	"	和	-	一个	-	切	-	切	-	切	,	"	瓣膜

[hɪz; ɪz] [wɪŋ] , [wɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

his	wing	,	wink	his	eye	,
他的	翼	,	眨眼	他的	眼睛	,

然后他会恢复尊严，说道：“咔嚓咔嚓咔嚓”，拍打着翅膀，眨眨眼，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [fə'get] [ðə; ði]['mætə(r)] .

and	apparently	forget	the	matter	.
和	显然	忘记	这	事情	.

然后似乎就把这件事忘了。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ʌn'tɪl] ['frænklɪn] [wiːn] [ɒv; əv] [ə'tæks] [baɪ] [stelθ] ,

This	would	be	repeated	until	Franklin	weaned	of	attacks	by	stealth	,
这	会	是	重复	直到	富兰克林	断奶	的	攻击	经过	隐身	,

这种情况会反复发生，直到富兰克林不再使用隐蔽攻击为止。

[ænd; ənd][bɔː(r)] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn]['əʊpən]['bæt(ə)l] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [-]

and	bore	down	upon	him	in	open	battle	,	assisted	by	the	whole	[	121	]
和	钻孔	向下	之上	他	在	打开	战斗	,	协助	经过	这	所有的	[	-	]

在全体[121]的协助下，向他发起了公开的战斗。

['fæməli] .

family	.
家庭	.

家庭。

[ðeɪ] [wʊd] [tʃeɪs] [hɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] , ['gəʊɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] [tu:; tə]

They	would	chase	him	round	and	round	the	house	,	going	in	different	directions	to
他们	会	追赶	他	圆形的	和	圆形的	这	房子	,	去	在	不同的	方向	到

[hed] [hɪm] [ɒf] ;

head	him	off	;
头	他	离开	;

他们会绕着房子追他跑来跑去，朝不同的方向追赶他；

[bʌt; bət] [wen] ['faɪnəli] ['kɔ:nəd] , [hi:; hi] [wʊd] [dʌk] [ænd; ənd] [hɒp] [wɪð] [greɪt] [skri:tʃ] [ɒv; əv]

but	when	finally	cornered	,	he	would	duck	and	hop	with	great	screeches	of
但	什么时候	最后	被逼到绝境	,	他	会	鸭子	和	跳	和	伟大的	尖叫声	的

[rɒθ] ,

wrath	,
愤怒	,

但当最终被逼到角落时，他会一边躲闪一边跳跃，发出愤怒的尖叫声。

[ænd; ənd] [slɪp] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['veri] [hændz] .

and	slip	from	under	their	very	hands	.
和	滑	从	在下面	他们的	非常	双手	.

就这样从他们手中溜走了。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv] [ði:z] [bed] - [taɪm] ['reɪsɪz] , [hɪz; ɪz] [teɪl] ['feðər] [pɑ:st] [ə'weɪ] ,

After	a	few	of	these	bed	-	time	races	,	his	tail	feathers	passed	away	,
后	一个	很少	的	这些	床	-	时间	种族	,	他的	尾巴	羽毛	通过了	离开	,

几次睡前赛跑之后，他的尾羽就脱落了。

['li:vɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [faʊl] [ɒv; əv] [ʌn'klæd] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] [ə'pɪərəns] .

leaving	him	a	fowl	of	unclad	and	forbidding	appearance	.
离开	他	一个	鸡	的	裸体	和	禁止	外貌	.

使他看起来像一只赤身裸体、面目狰狞的禽鸟。

['pi:p(ə)l] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɑ:skt] , “ [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜ:d] [ɪz] [ðæt] ?

People	passing	the	house	asked	,	“	What	kind	of	a	bird	is	that	?
人们	通过	这	房子	问	,	“	什么	种类	的	一个	鸟	是	那	?

路过的人会问：“那是什么鸟？”

” [bʌt; bət] ['nəʊbədi] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] .

”	But	nobody	seemed	to	know	.
”	但	无人	似乎	到	知道	.

但似乎没有人知道。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] ['dʒɒni] !

“	Poor	Johnny	!
“	贫穷的	约翰尼	!

“可怜的约翰尼！”

” ['mɪsɪz] . [wʊd] [sed] , “ [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , ['frænklɪn] , [ðæt] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [kætʃ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ðɪ] [teɪl] ? ”

”	Mrs	.	Wood	said	,	“	why	is	it	,	Franklin	,	that	you	always	catch	him	by	the	tail	?	”
”	太太	.	木头	说	,	“	为什么	是	它	,	富兰克林	,	那	你	总是	抓住	他	经过	这	尾巴	?	”

伍德太太说：“富兰克林，你为什么总是抓住他的尾巴呢？”

“ [waɪ] , ['mʌðə(r)] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪz] [ðə; ðɪ] [lɑ:st] [tʃɑ:ns] [ai] ['evə(r)] [get] !

“	Why	,	Mother	,	you	must	remember	that	his	tail	is	the	last	chance	I	ever	get	!
“	为什么	,	母亲	,	你	必须	记住	那	他的	尾巴	是	这	最后的	机会	我	曾经	得到	!

“妈妈，您一定要记住，他的尾巴是我最后的机会了！”

” [ðə; ðɪ] ['kɪtnz] [laɪkt] [tu:; tə] [tʃeɪs] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['deɪtaɪm] , [səʊ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [hi:; hi] [tʊk] ['plenti] [ɒv; əv]

”	The	kittens	liked	to	chase	him	in	the	daytime	,	so	altogether	he	took	plenty	of
”	这	小猫	喜欢	到	追赶	他	在	这	白天	,	所以	共	他	采取	很多	的

['eksəsaɪz] ,

exercise	,
锻炼	,

“小猫们白天喜欢追着他跑，所以他总的来说得到了充足的运动。”

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] , ['restɪd] [wel] [æt; ət] [naɪt] .

and	,	it	is	to	be	hoped	,	rested	well	at	night	.
和	,	它	是	到	是	希望	,	休息	出色地	在	夜晚	.

希望他晚上能睡个好觉。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [pə'sjuːt] , [hiː; hi] [plʌndʒd] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪbərz] ['sespuːl] ,

One	evening	,	during	the	pursuit	,	he	plunged	headlong	into	a	neighbor's	cesspool	,
一	晚上	,	期间	这	追逐	,	他	暴跌	一头扎	进入	一个	邻居	化粪池	,

一天晚上，在追逐过程中，他一头扎进了邻居家的粪池里。

[ænd; ənd][swæm] [aʊt] [ə; eɪ][smɔːlə(r)][bɜːd][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] .

and	swam	out	a	smaller	bird	than	when	he	had	entered	.
和	游泳	出去	一个	较小的	鸟	比	什么时候	他	有	进入	.

他游出来时，鸟儿比他进来时要小。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [krəʊ] [wɒz; wəz][səʊ] [hɔːs] [ðə; ði]

But	nobody	tried	to	catch	him	that	night	,	and	his	crow	was	so	hoarse	the
但	无人	尝试	到	抓住	他	那	夜晚	,	和	他的	乌鸦	曾是	所以	嘶哑	这

[nekst] [-]

next	[	122	]
下一个	[	-	]

但那天晚上没有人试图抓住他，第二天他的乌鸦叫声就变得非常沙哑[122]

['mɔːnɪŋ]

morning
早晨

早晨

[ðæt] [ðə; ði] [leɪnz] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][kəʊld] .

that	the	Lanes	thought	he	must	have	taken	cold	.
那	这	车道	想法	他	必须	有	已采取	寒冷的	.

莱恩一家认为他一定是着凉了。

[ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [meɪ] [hæv; həv] [tɔːt] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] ,

The	experience	may	have	taught	him	something	,
这	经验	可能	有	教授	他	某物	,

这段经历或许教会了他一些东西。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli] [went] [aʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] ,

for	the	next	time	that	the	family	went	out	to	catch	him	,
为了	这	下一个	时间	那	这	家庭	去	出去	到	抓住	他	,

下次一家人出去抓他的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

he	was	nowhere	to	be	found	.
他	曾是	无处	到	是	成立	.

他不见踪影。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['fræŋklɪn] ['hæpənd] [tuː; tə] [fɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] ,

And	it	was	not	until	Franklin	happened	to	fall	over	the	chicken	-	coop	,
和	它	曾是	不是	直到	富兰克林	发生	到	落下	超过	这	鸡	-	合作社	,

直到富兰克林偶然从鸡舍摔下来，

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ðæt] [ə; eɪ] ['mɒt(ə)ld] [ˌes əʊ 'biː][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [rɪ'viːld]

on	his	return	to	the	house	,	that	a	mottled	sob	from	within	revealed
在	他的	返回	到	这	房子	,	那	一个	斑驳	哭泣	从	之内	揭晓

['dʒɒniz] ['weərəbaʊts] .

Johnny's	whereabouts	.
约翰尼的	下落	.

当他回到房子里时，屋内传来一阵断断续续的抽泣声，透露了约翰尼的下落。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə][bed][baɪ][hɪm'self] !

He	had	given	up	the	fight	,	and	gone	to	bed	by	himself	!
他	有	给定	向上	这	斗争	,	和	已消失	到	床	经过	他自己	!

他放弃了抵抗，独自上床睡觉了!

['flɒsi] , [ðə; ði]['bæntəm] , ['ɔːlsəʊ] [dɪ'veləpt] [streɪndʒ] [aɪ'diəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [sə'raʊndɪŋz] ,

Flossy	,	the	bantam	,	also	developed	strange	ideas	in	her	new	surroundings	,
弗洛西	,	这	矮脚鸡	,	还	发达	奇怪的	想法	在	她	新的	周围环境	,

那只名叫弗洛西的矮脚鸡，在新环境中也产生了一些奇怪的想法。

[ænd; ənd] [pə'sistid] [ɪn]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ruːst] ['evri] [naɪt] [ɒn]['mɪsɪz] . [wʊdz] [fʊt] .

and	persisted	in	going	to	roost	every	night	on	Mrs	.	Wood's	foot	.
和	持续	在	去	到	栖息地	每一个	夜晚	在	太太	.	伍兹	脚	.

它每晚都坚持到伍德太太的脚上栖息。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋz] [ʃiː; ʃi] [spent] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ræbɪts] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

Her	mornings	she	spent	in	playing	with	the	rabbits	,	and	laying	a	great	many
她	早晨	她	花费	在	玩耍	和	这	兔子	,	和	躺下	一个	伟大的	许多

['lɪt(ə)l] [waɪt] [egz] .

little	white	eggs	.
小的	白色的	鸡蛋	.

她每天早上都和兔子玩耍，还会下很多白色的小蛋。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [saɪz] , ['sæmjuəlz] ['beɪbi] ['bʌniz] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn]

Because	of	her	small	size	,	Samuel's	baby	bunnies	took	her	for	one
因为	的	她	小的	尺寸	,	塞缪尔的	婴儿	兔子	采取	她	为了	一

[ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

of	themselves	,
的	他们自己	,

因为她体型娇小，塞缪尔的小兔子们把她当成了自己的孩子。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [geɪmz] , [waɪl] - [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)]

and	invited	her	to	join	in	all	their	games	,	while	Skipperty	became	her
和	受邀	她	到	加入	在	全部	他们的	游戏	,	尽管	-	成为	她

['dɪərɪst] [frend] ,

dearest	friend	,
亲爱的	朋友	,

并邀请她加入他们所有的游戏，而斯基珀蒂也成了她最亲密的朋友。

[ænd; ənd] [wʊd] [dɪg] [həʊlz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['lɪt(ə)l] [frʌnt] [pɔːz] .

and	would	dig	holes	for	her	with	his	strong	little	front	paws	.
和	会	挖	孔	为了	她	和	他的	强的	小的	正面	爪子	.

他会用他强壮的小前爪为她挖洞。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hʌnt] [θruː] [wʌn] [həʊl] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)] [bʌgz] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːt] ['skrætʃɪŋ] [

She	would	hunt	through	one	hole	carefully	for	bugs	,	and	then	start	scratching	[
她	会	打猎	通过	一	洞	小心	为了	漏洞	,	和	然后	开始	抓挠	[

-]

123	]
-	]

她会仔细地在一个洞里寻找虫子，然后开始抓挠[123]

[ɪn][ə; eɪ] [njuː] [pleɪs] , ['kɔːlɪŋ] - , [wɪð] [ɪn'taɪsɪŋ] [hen] - ['nɔɪzɪz] , [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][dɪg]

in	a	new	place	,	calling	Skipperty	,	with	enticing	hen	-	noises	,	to	come	and	dig
在	一个	新的	地方	,	呼叫	-	,	和	诱人的	母鸡	-	噪音	,	到	来	和	挖

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

在一个新的地方，用诱人的母鸡叫声呼唤斯基珀蒂来为她挖洞。

[ðə; ði] [tuː] [ˈwɔndə] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [təˈgeðə(r)] , — [ˈsʌmtaɪmz] [əˈpiərɪŋ] [ˌʌpˈsteəz] ,

The	two	wandered	all	over	the	cottage	together	,	—	sometimes	appearing	upstairs	,
这	二	漫步	全部	超过	这	小屋	一起	,	—	有时	出现	楼上	,

[weə(r)] [ˈjuːnɪs] ,

where	Eunice	,
在哪里	尤妮斯	,

两人一起在小屋里四处闲逛，有时会出现在楼上，尤妮斯就在那里。

[kept] [ˈsɜːt(ə)n] [sɪˈgɑː(r)][ˈbɒksɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈreɪzɪŋ] [biːnz] [ænd; ənd][bəˈnɑːnəz] .

kept	certain	cigar	boxes	in	which	she	was	raising	beans	and	bananas	.
保留	肯定	雪茄	盒子	在	哪个	她	曾是	提高	豆子	和	香蕉	.

她把一些雪茄盒放在里面，用来种豆子和香蕉。

[æt; ət] [liːst] [bəˈnɑːnəz][hæd; həd] [biːn] [ˈplɑːntɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [keɪm] [ʌp] ,

At	least	bananas	had	been	planted	,	but	they	never	came	up	,
在	至少	香蕉	有	到过	已种植	,	但	他们	绝不	来了	向上	,

至少香蕉已经种下了，但它们从未发芽。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [wɒz; wəz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈplɑːntɪd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	something	else	was	usually	planted	on	top	of	them	.
和	某物	别的	曾是	通常	已种植	在	顶部	的	他们	.

而且通常还会在上面种植其他东西。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkærəts] ,

One	day	it	was	carrots	,
一	天	它	曾是	胡萝卜	,

有一天是胡萝卜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈlɪt(ə)l] [fʌz] [ɒv; əv] [griːn] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] ;

and	the	loveliest	little	fuzz	of	green	had	begun	to	show	above	the	earth	;
和	这	最可爱的	小的	模糊	的	绿色的	有	开始	到	展示	多于	这	地球	;

地面上开始冒出可爱的小绿绒；

[bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ˈjuːnɪs] [sed] ,

but	that	same	night	it	was	gone	,	and	Eunice	said	,
但	那	相同的	夜晚	它	曾是	已消失	,	和	尤妮斯	说	,

但当晚它就消失了，尤妮丝说：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪd] [prɪˈtendɪd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

“	It	makes	me	feel	as	if	I'd	pretended	the	whole	thing	.
“	它	制作	我	感觉	作为	如果	ID	假装	这	所有的	事物	.

“这让我感觉好像我假装过这一切。”

[ˈbɪdi] , [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [tuː; tə] ? ”

Biddy	,	where	do	you	s'pose	it	went	to	?	”
比迪	,	在哪里	做	你	假设	它	去	到	?	”

比蒂，你猜它去哪儿了？

“ [wel] , [aɪm] [nɒt] [ˈseɪɪn] - [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪnt] , ” [ˈbɪdi] [rɪˈplaɪd] ,

“	Well	,	I'm	not	sayin	'	where	it	wint	,	”	Biddy	replied	,
“	出色地	,	我是	不是	说	-	在哪里	它	冬天	,	”	比迪	回复	,

“嗯，我不会说它会在哪里，”比迪回答道。

“ [bʌt; bət][aɪm] [ˈθɪŋkɪn] - [ɪts] - [tuː; tə] - [ðeə(r)] . ”

“	but	I'm	thinkin	'	it's	loikly	to	shtay	there	.	”
“	但	我是	思考	-	它是	-	到	-	那里	.	”

但我认为很可能要待在那里。

“ [ˈkeni] , [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [dɪd][juː; jʊ] ?

“	Kenny	,	you	didn't	touch	it	,	did	you	?
“	肯尼	,	你	没有	触碰	它	,	做过	你	?

“肯尼，你没碰它吧？ ”

〃 ['kenɪθ] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [skɔːn] ['ɔːlməʊst] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .

〃	Kenneth	regarded	her	with	a	scorn	almost	too	deep	for	words	.
〃	肯尼斯	认为	她	和	一个	轻蔑	几乎	也	深的	为了	字	.

肯尼斯用一种几乎无法用语言形容的轻蔑眼神看着她。

“ [aɪ] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [fuːl] [əʊld] ['spɪnɪtʃ] ?

“	I	touch	your	fool	old	spinach	?
〃	我	触碰	你的	傻子	老的	菠菜	?

“我碰了你那愚蠢的老菠菜？”

[juː; jʊ]['betə(r)][ɑːsk] [flɒs] [ænd; ənd][skɪp] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

You	better	ask	Floss	and	Skip	about	it	.
你	更好的	问	牙线	和	跳过	关于	它	.

你最好去问问弗洛斯和斯基普。

[aɪ] [sɔː] - [ɪm] ['hɒpɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . 〃 [-]

I	saw	'	em	hopping	downstairs	this	afternoon	.	〃	[	124	]
我	锯	-	呃	跳跃	楼下	这	下午	.	〃	[	-	]

今天下午我看到他们蹦蹦跳跳地下楼了。”[124]

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærəts] , 〃 ['juːnɪs] [ɪk'spleɪnd] .

“	It	was	carrots	,	〃	Eunice	explained	.
〃	它	曾是	胡萝卜	,	〃	尤妮斯	解释	.

“是胡萝卜，”尤妮丝解释道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [naʊ] , 〃 ['grʌmbld] ['kenɪθ] .

“	Well	,	it	ain't	now	,	〃	grumbled	Kenneth	.
〃	出色地	,	它	不是	现在	,	〃	咕哝	肯尼斯	.

“唉，现在可不是了，”肯尼斯咕哝道。

“ [juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .

“	You	blame	me	for	everything	.
〃	你	责备	我	为了	一切	.

你把一切都怪罪到我头上。

〃 [wen] ['juːnɪs] [went] [aʊt] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['bʌniz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] , “ ['fɪni] - [fɪn] , [fɪn] , [fɪn] ,

〃	When	Eunice	went	out	to	feed	the	bunnies	,	she	would	call	,	“	Finny	-	fin	,	fin	,	fin	,
〃	什么时候	尤妮斯	去	出去	到	喂养	这	兔子	,	她	会	称呼	,	“	芬尼	-	鳍	,	鳍	,	鳍	,

[fɪn] , [fɪn] - [ˌen'waɪ] !

fin	,	fin	-	ny	!
鳍	,	鳍	-	纽约	!

“尤妮丝出去喂兔子的时候，她会喊：‘芬尼芬，芬，芬，芬，芬尼！’

〃 ([ðə; ði] “ ['ræbɪt] [jel] 〃) , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ]

〃	(	the	“	rabbit	yell	〃	)	,	and	then	there	would	come	a	leaping	and	jumping
〃	(	这	“	兔子	叫喊	〃	)	,	和	然后	那里	会	来	一个	跳跃	和	跳

[ɒv; əv] [waɪt] [teɪlz] ,

of	white	tails	,
的	白色的	尾巴	,

(“兔子叫声”)，然后就会出现一群跳跃的白色尾巴，

[frɒm; frəm] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

from	every	direction	.
从	每一个	方向	.

来自四面八方。

['lɪt(ə)l] [ɪəz] [wʊd] [stænd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grɑːs] , [laɪk] [swɪft] - ['əʊpənɪŋ] ['flaʊəz] ,

Little	ears	would	stand	up	suddenly	from	the	grass	,	like	swift	-	opening	flowers	,
小的	耳朵	会	站立	向上	突然	从	这	草	,	喜欢	迅速	-	开幕	花朵	,

小小的耳朵会突然从草丛中竖起来，像盛开的花朵一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːrnz] [wʊd] ['tremb(ə)l][æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [wɪndz; waɪndz] .

and	the	ferns	would	tremble	as	with	the	rushing	of	many	winds	.
和	这	蕨类植物	会	颤抖	作为	和	这	匆忙	的	许多	风	.

蕨类植物会像被狂风呼啸吹过时那样颤抖。

[dʒɒn]['ɔːldən] ['ɔːlweɪz] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] , ['həʊpɪŋ] ['evri] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [pɑːs]

John	Alden	always	hurried	to	the	scene	,	hoping	every	time	that	he	might	pass
约翰	奥尔登	总是	慌忙	到	这	场景	,	希望	每一个	时间	那	他	可能	经过

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ræbɪt] ;

for	a	rabbit	;
为了	一个	兔子	;

约翰·奥尔登总是匆匆赶到现场，每次都希望自己能假扮成一只兔子；

[bʌt; bət] ['juːnɪs] [ə'drest] [hɪm] [wɪð] [kən'tempt] , [æz; əz] “ ['dʒɒni] - [ðæt] - ['ruːstə(r)] - [hʌm] , ”

but	Eunice	addressed	him	with	contempt	,	as	“	Johnny	-	that	-	rooster	-	hum	,	”
但	尤妮斯	已解决	他	和	鄙视	,	作为	“	约翰尼	-	那	-	公鸡	-	哼	,	”

[ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] [ɒf] ,

and	drove	him	off	,
和	驾驶	他	离开	,

但尤妮丝轻蔑地称他为“约翰尼，那个只会哼哼叫的公鸡”，并把他赶走了。

['hiːdləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'prəʊtʃfl] [skwɔːk] .

heedless	of	his	reproachful	squawks	.
鲁莽	的	他的	责备的	聒噪	.

对他的责备叫喊充耳不闻。

[bʌt; bət] ['flɒsi] [ænd; ənd] [skɪp] [et; eɪt] [tə'geðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ]

But	Flossy	and	Skip	ate	together	,	for	it	was	quite	useless	to	try
但	弗洛西	和	跳过	吃	一起	,	为了	它	曾是	相当	无用	到	尝试

[ænd; ənd] ['seprət] [ðem; ðəm] .

and	separate	them	.
和	分离	他们	.

但是弗洛西和斯基普一起吃饭，因为试图将它们分开是完全徒劳的。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['frendʃɪp] , ” ['mɪsɪz] . [wʊd] [sed] ; “ [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk]

“	That's	a	curious	friendship	,	”	Mrs	.	Wood	said	;	“	I	never	heard	of	a	case	like
“	那就是	一个	好奇的	友谊	,	”	太太	.	木头	说	;	“	我	绝不	听到	的	一个	案件	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] . ”

it	before	.	”
它	前	.	”

“这真是一段奇特的友谊，”伍德太太说，“我以前从未听说过这样的事。”

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [streɪndʒ] [æt; ət][ɔːl] , ” ['fræŋklɪn] [sed] .

“	I	don't	think	it's	strange	at	all	,	”	Franklin	said	.
“	我	不	思考	它是	奇怪的	在	全部	,	”	富兰克林	说	.

“我一点也不觉得奇怪，”富兰克林说。

“ [ʃiː; ʃi] [rɪ'spekts] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kæn; kən][dɪg] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əd'maiəz] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

“	She	respects	him	because	he	can	dig	,	and	he	admires	her	because
“	她	尊重	他	因为	他	能	挖	,	和	他	钦佩	她	因为

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [leɪ] [egz] . [-]

she	can	lay	eggs	.	[	125	]
她	能	躺	鸡蛋	.	[	-	]

“她尊敬他，因为他会挖洞；他钦佩她，因为她会下蛋。[125]

[aɪv] [nəʊn] [lɒts] [ɒv; əv] ['feloʊz] [huː] ['hædnt] [hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['frendʃɪp] [æz; əz]

I've	known	lots	of	fellows	who	hadn't	half	as	much	reason	for	friendship	as
我已经	已知	很多	的	伙伴们	WHO	之前没有	一半	作为	很多	原因	为了	友谊	作为

[ðæt] .

that	.
那	.

我认识很多朋友，他们的友谊连这个理由的一半都没有。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pruːf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]
" But the greatest proof of their affection for each other came at the time
" 但 这 最 证明 的 他们的 感情 为了 每个 其他 来了 在 这 时间
[ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [stɔːm] .
of the big storm .
的 这 大的 风暴 .

"但他们彼此感情的最大证明，是在大风暴来袭之时。"

[stɔːrmz] [ə'baʊt] [leɪk] - [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['terəbli] [sɪ'vɪə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,
Storms about Lake Minnetaska are sometimes terribly severe , and one day ,
暴风雨 关于 湖 - 是 有时 可怕 严重 , 和 一 天 ,

明尼塔斯卡湖附近的风暴有时非常猛烈，有一天，

[wen] [ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'tens] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [skaɪ] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [griːn] [tɪndʒ]
when the heat had been intense and the darkening sky took on a green tinge
什么时候 这 热 有 到过 激烈的 和 这 变暗 天空 采取 在 一个 绿色的 色调
,
,
,

当酷热难耐，暮色渐浓，天空泛起一丝绿色时，

['mɪsɪz] . [wʊd] [təʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['saɪkləʊn]['selə(r)] .
Mrs . Wood told the children to run for the cyclone cellar .
太太 . 木头 讲述 这 孩子们 到 跑步 为了 这 气旋 地窖 .

伍德太太让孩子们赶紧跑到防飓风地窖去。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪv] , [bɪlt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
This was a little cave , built under the cottage ,
这 曾是 一个 小的 洞穴 , 建造 在下面 这 小屋 ,

这是一个建在小屋下面的小洞穴，

[weə(r)] [ðə; ði]['fæməli][kʊd; kəd][biː; bi] [seɪf] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] [bləʊn] [ə'weɪ] .
where the family could be safe in case the cottage was blown away .
在哪里 这 家庭 可以 是 安全的 在 案件 这 小屋 曾是 吹 离开 .

如果小屋被吹走，一家人可以待在那里以确保安全。

[ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [kuːl] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪlk] .
In ordinary weather it served as a cool place for the milk .
在 普通的 天气 它 服务 作为 一个 凉爽的 地方 为了 这 牛奶 .

在正常天气下，这里是存放牛奶的阴凉处。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] [klaʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
The children were taught to watch for a funnel - shaped cloud , and a
这 孩子们 是 教授 到 手表 为了 一个 漏斗 - 形状 云 , 和 一个
['regjələ(r)]['saɪkləʊn] [drɪl] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] ,
regular cyclone drill was arranged ,
常规的 气旋 钻头 曾是 安排 ,

孩子们被教导要留意漏斗状云，并且定期举行飓风演习。

[səʊ] [ðæt] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [ænd; ənd] [nɒt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['saɪkləʊn]
so that each should do his part , and not be frightened in case the cyclone
所以 那 每个 应该 做 他的 部分 , 和 不是 是 害怕 在 案件 这 气旋
[keɪm] .
came .
来了 .

所以每个人都应该尽自己的一份力，即使飓风来临也不要害怕。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [wʊd] [sed] , “ ['biːɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['dʌznt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

For	Mrs	.	Wood	said	,	“	Being	ready	for	an	emergency	doesn't	make	it
为了	太太	.	木头	说	,	“	存在	准备好	为了	一个	紧急情况	不	制作	它

[kʌm] ['eni] ['suːnə(r)] .

come	any	sooner	.
来	任何	很快	.

伍德夫人说：“做好应对紧急情况的准备并不会让紧急情况更快到来。”

” [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] ,

”	And	when	at	last	it	did	come	,
”	和	什么时候	在	最后的	它	做过	来	,

“而当它最终到来时，

[ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['selə(r)][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ʃɔːtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [taɪm] .

the	family	was	able	to	reach	the	cellar	in	the	very	shortest	possible	time	.
这	家庭	曾是	有能力的	到	抵达	这	地窖	在	这	非常	最短	可能的	时间	.

一家人以最快的速度到达了地窖。

['mɪsɪz] . [wʊd] [tʊk] [ðə; ði]['fæməli] ['eəluːm] , [-]

Mrs	.	Wood	took	the	family	heirlooms	,	[	126	]
太太	.	木头	采取	这	家庭	传家宝	,	[	-	]

伍德夫人带走了家族传家宝[126]

['bɪdi] , [hɜː(r); hə(r)] [best] ['bɒnɪt] , [ænd; ənd] ['frænˌklɪn] , [ðə; ði][dɒg] ;

Biddy	,	her	best	bonnet	,	and	Franklin	,	the	dog	;
比迪	,	她	最好的	引擎盖	,	和	富兰克林	,	这	狗	;

比蒂，她最好的帽子，还有富兰克林，那条狗；

[waɪl] ['juːnɪs] [ænd; ənd] ['kenɪθ] [hæd; həd] [biːn] ['kɔːʃən] [nɒt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] ['eniθɪŋ]

while	Eunice	and	Kenneth	had	been	cautioned	not	to	try	and	save	anything
尽管	尤妮斯	和	肯尼斯	有	到过	警告	不是	到	尝试	和	节省	任何事物

[bʌt; bət] [ðəm'selvz] .

but	themselves	.
但	他们自己	.

而尤妮丝和肯尼斯则被警告不要试图拯救除他们自己以外的任何东西。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][kæts][kʊd; kəd] [stɪk] [ðeə(r)] [klɔːz] ['ɪntuː] [triːz] ,

Their	mother	had	told	them	that	the	cats	could	stick	their	claws	into	trees	,
他们的	母亲	有	讲述	他们	那	这	猫	可以	戳	他们的	爪子	进入	树木	,

他们的母亲告诉过他们，猫会把爪子伸进树里。

[ɔː(r)][laɪ] [daʊn] [səʊ] [flæt] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n] [siː] [ðem; ðəm] ,

or	lie	down	so	flat	that	the	storm	would	not	even	see	them	,
或者	说谎	向下	所以	平坦的	那	这	风暴	会	不是	甚至	看	他们	,

或者平躺下来，让暴风雨都看不到他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪts] [wʊd] [rʌn] ['ɪntuː][ðeə(r)] [həʊlz] .

and	the	rabbits	would	run	into	their	holes	.
和	这	兔子	会	跑步	进入	他们的	孔	.

兔子们会跑进它们的洞穴。

[wen] [ðə; ði] [stɔːm] [brəʊk] , [nɒt] [ə; eɪ][kæt][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] ,

When	the	storm	broke	,	not	a	cat	was	in	sight	,
什么时候	这	风暴	打破	,	不是	一个	猫	曾是	在	视线	,

暴风雨来袭时，一只猫也看不到。

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['bɪdi] [faʊnd] ['mʌstəd] [ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɒks][nɪə(r)]

but	the	kind	-	hearted	Biddy	found	Mustard	and	Elijah	sleeping	in	a	box	near
但	这	种类	-	心地	比迪	成立	芥末	和	以利亚	睡眠	在	一个	盒子	靠近

[ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ,

the	back	door	,
这	后退	门	,

但心地善良的碧蒂发现芥末和以利亚睡在后门附近的一个箱子里。

[ænd; ənd] [sku:p] [ðem; ðəm]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]['eɪprən][æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn] .

and	scooped	them	into	her	apron	as	she	ran	.
和	抢先报道	他们	进入	她	围裙	作为	她	跑	.

她一边跑一边把它们舀进围裙里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwaɪt] ['dredf(ə)l] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][dɑ:k] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʃri:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd]

It	was	quite	dreadful	waiting	there	in	the	dark	,	with	the	shrieking	of	the	wind
它	曾是	相当	可怕	等待	那里	在	这	黑暗的	,	和	这	尖叫	的	这	风

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

above	them	,
多于	他们	,

在黑暗中等待，头顶是呼啸的狂风，真是令人难熬。

[ænd; ənd] [kræʃ] ['ɑ:ftə(r)] [kræʃ] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [blәʊn] [daʊn] [ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ] .

and	crash	after	crash	coming	as	things	were	blown	down	and	swept	away	.
和	碰撞	后	碰撞	未来	作为	事物	是	吹	向下	和	扫荡	离开	.

一连串的撞击接踵而至，东西被吹倒、被卷走。

[ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt]['teɪkən] ; [bʌt; bət][ə'nʌðə(r)] [wʌn][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] [wɒz; wəz]

Their	cottage	was	not	taken	;	but	another	one	was	,	and	the	roof	was
他们的	小屋	曾是	不是	已采取	;	但	其他	一	曾是	,	和	这	屋顶	曾是

[rɪpt] [ɒf] [ðə; ði][həʊ'tel] .

ripped	off	the	hotel	.
撕裂	离开	这	酒店	.

他们的小屋没有被抢走；但另一间小屋被抢走了，酒店的屋顶也被掀翻了。

[ðə; ði][pi'ætsə] [tʃeəz] [spʌn] [baɪ][ðem; ðəm] ,

The	piazza	chairs	spun	by	them	,
这	广场	椅子	旋转	经过	他们	,

他们转动着广场上的椅子，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [hə:l] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [tri:z] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [lɒt] .

and	were	hurled	over	the	tops	of	falling	trees	into	a	neighboring	lot	.
和	是	投掷	超过	这	最高额	的	坠落	树木	进入	一个	邻接	很多	.

它们被抛过倒下的树梢，落入邻近的地块。

['dʒɒniz] [haʊs] , [wɪð] ['dʒɒni] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , — [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd]

Johnny's	house	,	with	Johnny	in	it	,	—	he	had	thought	it	was	night	,	and
约翰尼的	房子	,	和	约翰尼	在	它	,	—	他	有	想法	它	曾是	夜晚	,	和

[gɒn] [tu:; tə][bed] ,

gone	to	bed	,
已消失	到	床	,

约翰尼的房子里，约翰尼也在里面——他以为天黑了，就上床睡觉了。

— ['eksɪkju:tɪd][ə; eɪ] [dɑ:ns] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['selə(r)][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [-]

—	executed	a	dance	before	the	cellar	door	,	and	then	[	127	]
—	执行	一个	舞蹈	前	这	地窖	门	,	和	然后	[	-	]

—在酒窖门前跳了一段舞，然后[127]

[blu:] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] .

blew	into	the	lake	.
吹	进入	这	湖	.

被吹进了湖里。

['kenɪθ] [wept] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][pæn][ɒv; əv] [mɪlk] .

Kenneth	wept	,	and	sat	down	in	a	pan	of	milk	.
肯尼斯	哭泣	,	和	卫星	向下	在	一个	平底锅	的	牛奶	.

肯尼斯哭了，然后一屁股坐在了一盆牛奶里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] .

It	was	terrible	.
它	曾是	糟糕的	.

太糟糕了。

[bʌt; bət] ['dʒɒniz] [haʊs] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [fiʃ] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɒk] ,

But	Johnny's	house	was	afterwards	fished	out	from	under	the	dock	,
但	约翰尼的	房子	曾是	然后	钓鱼	出去	从	在下面	这	码头	,

但后来人们从码头底下找到了约翰尼的房子。

[ænd; ənd] ['dʒɒni] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ruːst] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [nɪə(r)][ðə; ði][bæŋk] ,

and	Johnny	himself	was	found	roosting	in	a	tree	near	the	bank	,
和	约翰尼	他自己	曾是	成立	栖息	在	一个	树	靠近	这	银行	,

人们发现约翰尼栖息在河岸附近的一棵树上。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] ['hævɪŋ] [nəʊ][flɔː(r)] ,

for	his	house	having	no	floor	,
为了	他的	房子	拥有	不	地面	,

因为他的房子没有地板，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][grɑːsp] [ðɪs] [brɑːntʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɜːm] ['jeləʊ] [legz] ,

he	had	been	able	to	grasp	this	branch	with	his	firm	yellow	legs	,
他	有	到过	有能力的	到	抓牢	这	分支	和	他的	公司	黄色的	腿	,

他用结实有力的黄色腿抓住了这根树枝。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [ruːf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

and	allow	his	roof	to	take	a	swim	without	him	.
和	允许	他的	屋顶	到	拿	一个	游泳	没有	他	.

任由他的屋顶独自沉入水中。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] , ” ['fræŋklɪn] [sed] ,

“	I	think	he	meant	to	stay	there	always	,	”	Franklin	said	,
“	我	思考	他	意思是	到	停留	那里	总是	,	”	富兰克林	说	,

“我认为他原本就打算一直待在那里，”富兰克林说。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [daʊn] .

as	he	climbed	the	tree	and	brought	him	down	.
作为	他	攀登	这	树	和	带来	他	向下	.

他爬上树，把他拉了下来。

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['eni] [plænz] .

“	He	didn't	seem	to	be	making	any	plans	.
“	他	没有	似乎	到	是	制作	任何	计划	.

“他似乎没有任何计划。”

” ['klaɪti] [ænd; ənd]['aɪvənˌhəʊ] [tɜːnd] [ʌp] [tə'wɔːdz] [naɪt] , [wɪð] [aɪz] [kwaɪt] [blæk] [frɒm; frəm]

”	Clytie	and	Ivanhoe	turned	up	towards	night	,	with	eyes	quite	black	from
”	克莱蒂	和	艾凡霍	转向	向上	向	夜晚	,	和	眼睛	相当	黑色的	从

[ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

excitement	,	and	,	strange	to	say	,
激动	,	和	,	奇怪的	到	说	,

“克莱蒂和伊凡霍在夜幕降临时出现，兴奋得眼睛都黑了，而且，说来也奇怪，

['aɪvənˌhəʊ]['nevə(r)][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [fɪt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɪk'spɪərɪəns] .

Ivanhoe	never	had	another	fit	after	that	experience	.
艾凡霍	绝不	有	其他	合身	后	那	经验	.

那次经历之后，伊万霍再也没有发过脾气。

['fræŋklɪn] [sed] ,

Franklin	said	,
富兰克林	说	,

富兰克林说：

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ]['saɪkləʊn][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ə; eɪ][fɪt][ðæn; ðən][hiː; hɪ][kʊd; kəd]['evə(r)][həʊp]
“ I suppose the cyclone was so much bigger a fit than he could ever hope
” 我 认为 这 气旋 曾是 所以 很多 大 一个 合身 比 他 可以 曾经 希望
[tuː; tə][hæv; həv] ,
to have ,
到 有 ,

“我想，这场飓风对他来说比他所能想象的要严重得多。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒd] [hɪm] !
that it kind of discouraged him !
那 它 种类 的 灰心 他 !

这让他有点灰心丧气!

” [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['nɪəli] [stʊd] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ræbɪt] - [həʊlz] ,
” The children nearly stood on their heads trying to see into the rabbit - holes ,
” 这 孩子们 几乎 站立 在 他们的 头部 尝试 到 看 进入 这 兔子 - 孔 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

孩子们几乎要倒立起来，努力想看看兔子洞里有什么，而且，

['daɪvɪŋ]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['fræŋklɪn] ['pʊld] [aʊt] [tuː] [-]
diving into one of them , Franklin pulled out two [128]
潜水 进入 一 的 他们 , 富兰克林 拉 出去 二 [-]

跳进其中一个，富兰克林拔出了两个[128]

['strʌg(ə)lɪŋ] [bɔːlz] [ɒv; əv][fɜː(r)] , [ðæt] [kɪkt] [mʌd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
struggling balls of fur , that kicked mud in every direction .
挣扎 球 的 毛皮 , 那 踢 泥 在 每一个 方向 .

挣扎的毛球，溅起的泥巴四处飞溅。

“ [əʊ] , [ðə; ðɪ][dɪə(r)] , ['dɜːti] [θɪŋz] ! ” [sed] ['juːnɪs] , [ɪm'breɪsɪŋ] ['væsəliːn] [ænd; ənd] ['ɒlɪvə] ,
“ Oh , the dear , dirty things ! ” said Eunice , embracing Vaseline and Oliver ,
“ 哦 , 这 亲爱的 , 肮脏的 事物 ! ” 说 尤妮斯 , 拥抱 凡士林 和 奥利弗 ,

“哦，这些可怜的、脏兮兮的小家伙们！”尤妮丝说着，拥抱了凡士林和奥利弗。

[ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [wel] ['spætə] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪn'dɪgnənt] [hiːlz] .
until her face was well spattered from their indignant heels .
直到 她 脸 曾是 出色地 溅射 从 他们的 愤怒 高跟鞋 .

直到她脸上被她们愤怒的高跟鞋溅得满是血迹。

“ ['stæmpərz] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['fræŋklɪn] , ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][dɑːk] ['pæsɪdʒ] ; “ [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][nəʊz]
“ Stamper's all right , ” said Franklin , peering into the dark passage ; “ I saw his nose
“ 冲压者的 全部 正确的 , ” 说 富兰克林 , 窥视 进入 这 黑暗的 通道 ; “ 我 锯 他的 鼻子
['wɪg(ə)l] .
wiggle .
扭动 .

“斯坦珀没事，”富兰克林说着，向黑暗的通道里张望；“我看到他的鼻子动了一下。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][ɪn][ðeə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .
And there's another one in there behind him .
和 有 其他 一 在 那里 在后面 他 .

他身后还有一个。

[aɪ] [ges] [ɪts] ['dʌlsi] .
I guess it's Dulcie .
我 猜测 它是 杜尔西 .

我猜是杜尔西。

[ʃɪd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['jʌŋstər] . ”
She'd naturally be with the youngsters . ”
棚 自然 是 和 这 年轻人 . ”

她自然会和孩子们在一起。

“ [əʊ] , ['fræŋklɪn] , [lets] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][sæm][ænd; ənd] [skɪp] !
“ Oh , Franklin , let's hunt for Sam and Skip !
” 哦 , 富兰克林 , 我们来吧 打猎 为了 山姆 和 跳过 !

“哦，富兰克林，我们去找山姆和斯基普吧！”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][hɪə(r)] , ['sʌmweə(r)] . ”
They must be here , somewhere . ”
他们 必须 是 这里 , 某处 . ”

它们肯定就在这附近。”

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [sæmz] [həʊl] , ” ['fræŋklɪn] [sed] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['bʌrəʊ] .
“ I couldn't see anything in Sam's hole , ” Franklin said , going to the other burrow .
” 我 不能 看 任何事物 在 山姆的 洞 , ” 富兰克林 说 , 去 到 这 其他 洞穴 .

“我在萨姆的洞里什么也没看到，”富兰克林说着，走向了另一个洞穴。

“ [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [ɪn] .
“ Put your arm in .
” 放 你的 手臂 在 .

“把你的胳膊伸进去。”

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [get] ['eni] ['mʌdɪə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
It can't get any muddier than it is .
它 不能 得到 任何 更浑浊 比 它 是 .

情况不可能比现在更糟糕了。

” ['fræŋklɪn] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːt] .
“ Franklin thrust in his arm , and drew it out again with a great start .
” 富兰克林 推力 在 他的 手臂 , 和 画 它 出去 再次 和 一个 伟大的 开始 .

“富兰克林猛地伸了进去，然后又猛地抽了出来。”

“ [sneɪks] ? ” [ɑːskt] ['juːnɪs] , ['tɜːnɪŋ] [peɪl] .
“ Snakes ? ” asked Eunice , turning pale .
” 蛇 ? ” 问 尤妮斯 , 转弯 苍白 .

“蛇？”尤妮丝问道，脸色变得苍白。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

['sʌmθɪŋ] [bɪt][ˌem 'iː] . ”
Something bit me . ”
某物 少量 我 . ”

“有东西咬了我。”

“ [bɪt][juː; jʊ] !
“ Bit you !
” 少量 你 !

“咬你！”

[əʊ] , [weə(r)] ? ”
Oh , where ? ”
哦 , 在哪里 ? ”

哦，在哪儿?

“ [aɪ] [kænt] [faɪnd][ðə; ðɪ] [pleɪs] , ” [sed] ['fræŋklɪn] , ['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ I can't find the place , ” said Franklin , after examining his hand .
” 我 不能 寻找 这 地方 , ” 说 富兰克林 , 后 检查 他的 手 .

“我找不到那个地方了，”富兰克林检查完自己的手后说道。

“ [ðə; ðɪ] [mʌdz] [tuː] [θɪk] ! ” [-]
“ The mud's too thick ! ” [129]
” 这 泥浆 也 厚的 ! ” [-]

“泥太厚了！”[129]

“ [ðen] [ðə; ði] [sneɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] ['bɪtn] [mʌd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
“ Then the snake must have bitten mud instead of you .
” 然后 这 蛇 必须 有 被咬 泥 反而 的 你 .

“那么，那条蛇一定是咬了泥巴而不是咬了你。”

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] ['itl] [səʊk] [θruː] . ”
But probably it'll soak through . ”
但 大概 它将 浸泡 通过 . ”

但很可能会被浸透。”

“ [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] - [twɒz] [ə; eɪ] [sneɪk] , ['enihaʊ] .
“ I'm not sure ' twas a snake , anyhow .
” 我是 不是 当然 - 那是 一个 蛇 , 无论如何 .

“反正我也不确定那是不是蛇。”

[ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] ['pɔɪzənəs] [sneɪks] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] . ”
There aren't any poisonous snakes around here . ”
那里 不是 任何 有毒 蛇 大约 这里 . ”

这附近没有毒蛇。

“ [pəʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['juːnɪs] .
“ Poke it , ” said Eunice .
” 戳 它 , ” 说 尤妮斯 .

“戳它，”尤妮丝说。

“ [hɪrz] [ə; eɪ] [stɪk] .
“ Here's a stick .
” 这里是 一个 戳 .

“给你一根棍子。”

[pə'hæps] ['itl] [rʌn] [aʊt] .
Perhaps it'll run out .
也许 它将 跑步 出去 .

或许会用完。

” ['fræŋklɪn] [pəʊkt] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [keɪm] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] , [bʌt; bət][fə'mɪliə(r)] [skwɔːk]
” Franklin poked ; and from the hole came the outraged , but familiar squawk
” 富兰克林 戳 ; 和 从 这 洞 来了 这 义愤填膺 , 但 熟悉的 发牢骚
[ɒv; əv] ['flɒsi] [ðə; ði]['bæntəm] .
of Flossy the bantam .
的 弗洛西 这 矮脚鸡 .

“富兰克林戳了一下；从洞里传出了矮脚鸡弗洛西愤怒但又熟悉的叫声。

“ [haʊ] [ɪn] ['θʌndə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi] [get] [ɪn] [ðeə(r)] !
“ How in thunder did she get in there !
” 如何 在 雷 做过 她 得到 在 那里 !

“她到底是怎么进去的！”

” ['fræŋklɪn] [ɪk'skleɪmd] , ['hɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['æŋgri] [peks] .
” Franklin exclaimed , hauling her out in spite of her angry pecks .
” 富兰克林 惊呼 , 运输 她 出去 在 尽管如此 的 她 生气的 啄食 .

“富兰克林喊道，不顾她愤怒的啄击，把她拽了出来。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] - , [huː] ['fɒləʊd] [dɪ'vəʊtɪdli]
But his question was immediately answered by Skipperty , who followed devotedly
但 他的 问题 曾是 立即地 回答 经过 - , WHO 随后 虔诚地
[ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
in the wake of his friend .
在 这 唤醒 的 他的 朋友 .

但他的问题立刻得到了斯基珀蒂的回答，斯基珀蒂忠实地跟在朋友身后。

[luːˈɛlə] - [ˈmɛriz] [hed] [ˈfɒləʊd] [skɪps] [teɪl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈræbɪt] [ˈfæməli][wɒz; wəz]

Luella	-	Marie's	head	followed	Skip's	tail	,	and	now	the	whole	rabbit	family	was
卢埃拉	-	玛丽的	头	随后	跳过	尾巴	,	和	现在	这	所有的	兔子	家庭	曾是

[əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

accounted	for	.
已记录	为了	.

露埃拉-玛丽的头跟着斯基普的尾巴，现在兔子一家都到齐了。

“ [ai] [θɪŋk] [ðeid] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] , ” [sed] [ˈfræŋklɪn] , “ [ɪf] [ˈflɒsi] [ˈhædnt] [stɒpt] [ʌp]

“	I	think	they'd	have	come	out	before	,	”	said	Franklin	,	“	if	Flossy	hadn't	stopped	up
“	我	思考	他们会	有	来	出去	前	,	”	说	富兰克林	,	“	如果	弗洛西	之前没有	停止	向上

[ðə; ði] [həʊl] . ”

the	hole	.	”
这	洞	.	”

“我想如果不是弗洛西堵住了洞，他们早就出来了，”富兰克林说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [skɪp] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðeə(r)] ? ”

“	Do	you	suppose	Skip	took	her	in	there	?	”
“	做	你	认为	跳过	采取	她	在	那里	?	”

“你觉得斯基普是不是把她带进去了？”

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] .

“	He	must	have	.
“	他	必须	有	.

他肯定有。

[ʃɪd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [hɜːˈself] . ” [-]

She'd	never	have	thought	of	it	herself	.	”	[	130	]
棚	绝不	有	想法	的	它	她自己	.	”	[	-	]

她自己绝对想不到这一点。”[130]

“ [ˈfræŋklɪn] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] - [ˈdʌznt] [kʌm] [həʊm] ? ”

“	Franklin	,	why	do	you	suppose	Weejums	doesn't	come	home	?	”
“	富兰克林	,	为什么	做	你	认为	-	不	来	家	?	”

“富兰克林，你觉得威杰姆斯为什么不回家？”

“ [skeəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] , [ai] [ges] .

“	Scared	of	the	noise	,	I	guess	.
“	害怕的	的	这	噪音	,	我	猜测	.

“我猜她是害怕噪音吧。”

[ʃiː; ʃi] [ˈprɒbəbli] [hɜːd] [ðə; ði] [stɔːm] [ˈhæmərɪŋ] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈkɑːpɪntəz] !

She	probably	heard	the	storm	hammering	around	,	and	took	it	for	carpenters	!
她	大概	听到	这	风暴	锤击	大约	,	和	采取	它	为了	木匠	!

”

”

”

她可能听到了暴风雨的轰鸣声，以为是木匠干的活儿！

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz][ɔːl][ˈəʊvə(r)] [naʊ] . ”

“	But	the	noise	is	all	over	now	.	”
“	但	这	噪音	是	全部	超过	现在	.	”

“但现在喧嚣已经过去了。”

“ [ðen] [ʃiːz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)] .

“	Then	she's	likely	to	be	home	for	supper	.
“	然后	她是	可能	到	是	家	为了	晚餐	.

“那么她很可能回家吃晚饭了。”

" [bʌt; bət] - [dɪd] [nɒt] [kʌm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [həʊm]
" But Weejums - did not come home for supper , and she did not come home
" 但 - 做过 不是 来 家 为了 晚餐 , 和 她 做过 不是 来 家
[ðæt] [naɪt] .
that night .
那 夜晚 .

"但是维尤姆斯没有回家吃晚饭，那天晚上她也没有回家。"

" ['mʌðə(r)] , " [sed] ['fræŋklɪn] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [bed] , " [ðə; ði] ' ['wʌri] -
" Mother , " said Franklin , after the younger children were in bed , " the ' Worry '
" 母亲 , " 说 富兰克林 , 后 这 年轻 孩子们 是 在 床 , " 这 ' 担心 -

"妈妈，"富兰克林在小孩子们上床睡觉后说道，"'忧虑'

- [es] [gɒn] . "
' s gone . "
- s 已消失 . "

走了。

" [wɒt] , — [nɒt] [sʌŋk] , ['fræŋklɪn] ? "
" What , — not sunk , Franklin ? "
" 什么 , — 不是 沉没 , 富兰克林 ? "

"什么？——没沉没，富兰克林？"

" [nəʊ] , [dʒʌst] [gɒn] , — [klɪəd] , [ɒf] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .
" No , just gone , — cleared , off the landscape .
" 不 , 只是 已消失 , — 已清除 , 离开 这 景观 .

"不，已经消失了，——被清理干净，从地貌上消失了。"

[aɪm] [ə'freɪd] [ʃiːz] ['stəʊlən] .
I'm afraid she's stolen .
我是 害怕的 她是 被盗 .

恐怕她是被偷的。

[sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [stɔːm] ,
Some one must have taken her right after the storm ,
一些 一 必须 有 已采取 她 正确的 后 这 风暴 ,

暴风雨过后，肯定有人把她带走了。

[wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['getɪŋ] ['aʊə(r)] [breθ] [bæk] . "
when we were all getting our breath back . "
什么时候 我们 是 全部 获得 我们的 气息 后退 . "

当我们都缓过劲儿来的时候。"

" [bʌt; bət] [jʊl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , — [juː; jʊ] [ænd; ənd] [fred] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .
" But you'll be sure to find her , — you and Fred between you .
" 但 你会 是 当然 到 寻找 她 , — 你 和 弗雷德 之间 你 .

"但你和弗雷德一定能找到她。"

[wiː; wi] [kæn; kən] ['ædvətaɪz] . "
We can advertise . "
我们 能 广告 . "

我们可以做广告。"

" [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [kæn; kən] .
" Yes , I suppose we can .
" 是的 , 我 认为 我们 能 .

"是的，我想我们可以。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] .
There are quite a lot of things to do .
那里 是 相当 一个 很多 的 事物 到 做 .

有很多事情可以做。

〞 [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['hæpi] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪʤ] .

〞	But	it	was	not	a	happy	night	for	any	one	in	the	cottage	.
〃	但	它	曾是	不是	一个	快乐的	夜晚	为了	任何	一	在	这	小屋	.

但对于小屋里的每个人来说，那都不是一个快乐的夜晚。

['juːnɪs] [wɒz; wəz] ['weɪkfl] [ɒn] [-]

Eunice	was	wakeful	on	[	131	]
尤妮斯	曾是	清醒	在	[	-	]

尤妮丝醒着[131]

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] - ; [waɪl] ['kenɪθ] [driːmd] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn][kəʊld][mɪlk] - [pænz] , [ænd; ənd]

account	of	Weejums	;	while	Kenneth	dreamed	of	sitting	in	cold	milk	-	pans	,	and
帐户	的	-	;	尽管	肯尼斯	梦见	的	坐着	在	寒冷的	牛奶	-	平底锅	,	和

['ʃivə] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

shivered	in	his	sleep	.
瑟瑟发抖	在	他的	睡觉	.

威吉姆斯的故事；而肯尼斯梦见自己坐在冰冷的牛奶盆里，睡梦中瑟瑟发抖。

['bɪdi] [driːmd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [best] ['bɒnɪt] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,

Biddy	dreamed	that	her	best	bonnet	had	been	blown	into	the	lake	,
比迪	梦见	那	她	最好的	引擎盖	有	到过	吹	进入	这	湖	,

比蒂梦见她最喜欢的帽子被风吹进了湖里。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [taɪd] [tuː; tə] [iːʧ] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [wəʊk] ['mɪsɪz] . [wʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [wuːp] .

with	a	kitten	tied	to	each	string	,	and	woke	Mrs	.	Wood	with	a	whoop	.
和	一个	小猫	系	到	每个	细绳	,	和	觉醒	太太	.	木头	和	一个	哇哦	.

每根绳子上都拴着一只小猫，欢呼一声吵醒了伍德太太。

['evribɒdi] [wɒz; wəz][glæd] [wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] .

Everybody	was	glad	when	morning	came	.
大家	曾是	高兴的	什么时候	早晨	来了	.

黎明到来时，每个人都很高兴。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ['frænklɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri] .

And	after	breakfast	Franklin	made	a	strange	discovery	.
和	后	早餐	富兰克林	制成	一个	奇怪的	发现	.

早餐后，富兰克林有了一个奇怪的发现。

[tuː] ['bəʊtmən] [huː] [njuː] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

Two	boatmen	who	knew	the	boys	,
二	船夫	WHO	知道	这	男孩们	,

两个认识这些男孩的船夫，

[stɒpt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [stɔːm] [brəʊk] ,

stopped	to	say	that	they	were	passing	just	as	the	storm	broke	,
停止	到	说	那	他们	是	通过	只是	作为	这	风暴	打破	,

他们停下来说，他们正要路过，暴风雨就来了。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] “ ['wʌri] ” ['biːɪŋ] [θrəʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [dɒk] ,

and	seeing	the	“	Worry	”	being	thrown	against	the	dock	,
和	看到	这	〃	担心	〃	存在	抛掷	反对	这	码头	,

看到“忧虑”被扔到码头上，

[njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

knew	that	she	would	be	dashed	to	pieces	before	the	storm	was	over	.
知道	那	她	会	是	虚线	到	件	前	这	风暴	曾是	超过	.

她知道暴风雨还没结束，她就会被彻底摧毁。

[səʊ] [ðeɪ] ['veri] [kə'reɪdʒəsli] [ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [luːs] , [bɪ'fɔː(r)] [siːkɪŋ] ['ʃeltə(r)]

So	they	very	courageously	ran	down	and	cut	her	loose	,	before	seeking	shelter
所以	他们	非常	勇敢地	跑	向下	和	切	她	松动的	,	前	寻求	庇护所

[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

for	themselves	.
为了	他们自己	.

于是，他们非常勇敢地跑下去，把她解救了出来，然后才找地方躲避。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɒʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,

But	as	she	was	washed	out	into	the	lake	,
但	作为	她	曾是	洗过	出去	进入	这	湖	,

但当她被冲进湖里时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][kæt] [kriːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒkə(r)] [ænd; ənd] [rʌn]

they	were	much	astonished	to	see	a	cat	creep	out	of	the	locker	and	run
他们	是	很多	惊讶	到	看	一个	猫	潜行者	出去	的	这	储物柜	和	跑步

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

around	the	boat	in	great	distress	.
大约	这	船	在	伟大的	痛苦	.

他们惊讶地看到一只猫从储物柜里爬出来，惊恐地在船上四处乱窜。

“ - , [baɪ] ['greɪʃəs] ! ” [sed] ['frænklɪn] .

“	Weejums	,	by	gracious	!	”	said	Franklin	.
“	-	,	经过	亲切	!	”	说	富兰克林	.

“我的天哪！”富兰克林说道。

“ [seɪ] , [fred] , [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ? ”

“	Say	,	Fred	,	did	you	hear	that	?	”
“	说	,	弗雷德	,	做过	你	听到	那	?	”

“弗雷德，你听到了吗？”

“ [aɪ] [jeld] [aʊt] , ‘ [jʊd] ['betə(r)][gəʊ] [bɪ'ləʊ] ! - ” [-]

“	I	yelled	out	,	‘	You'd	better	go	below	!	'	”	[	132	]
“	我	大喊	出去	,	‘	你会	更好的	去	以下	!	-	”	[	-	]

“我大声喊道：‘你们最好下去！’”[132]

[sed] [ðə; ði] ['bəʊtmən] ; “ [ænd; ənd][dʒəʊ] , [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [kɔːld] ,

said	the	boatman	;	“	and	Joe	,	he	put	up	his	hands	like	this	,	and	called	,
说	这	船工	;	“	和	乔	,	他	放	向上	他的	双手	喜欢	这	,	和	称为	,

船夫说：“乔举起双手，像这样喊道，

‘ [riːf] [ðæt] [teɪl] [ɔː(r)] [jʊl] [kæp'saɪz] !

‘	Reef	that	tail	or	you'll	capsize	!
‘	礁	那	尾巴	或者	你会	倾覆	!

‘收紧尾鳍，否则你会翻船！

- [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [ðen] ,

'	But	we	had	to	run	for	our	lives	then	,
-	但	我们	有	到	跑步	为了	我们的	生活	然后	,

但当时我们不得不拼命逃命。

[ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [wɒt] [ðə; ði][kæt][dɪd][nekst] . ”

and	I	couldn't	see	what	the	cat	did	next	.	”
和	我	不能	看	什么	这	猫	做过	下一个	.	”

我没看到猫接下来做了什么。

“ [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [ʃiːz] [seɪf] , ” [sed] “ [dʒəʊ] , ” [æz; əz] ['juːnɪs] [hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn] ['frænklɪnz] [ɑːm] .

“	I	bet	you	she's	safe	,	”	said	“	Joe	,	”	as	Eunice	hid	her	face	on	Franklin's	arm	.
“	我	赌注	你	她是	安全的	,	”	说	“	乔	,	”	作为	尤妮斯	隐藏	她	脸	在	富兰克林的	手臂	.

“我敢肯定她很安全，”乔说道，尤妮丝则把脸埋在富兰克林的胳膊上。

“ [juː; jʊ][woʊnt] [kætʃ] ['eni] ['fiːlaɪn] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] [wet] ,
“ You won't catch any feline getting her paws wet ,
” 你 惯于 抓住 任何 猫科动物 获得 她 爪子 湿的 ,

你绝对不会看到任何一只猫把爪子弄湿，

[wen] [ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ][draɪ]['lɒkə(r)][tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː] ! ”
when she's got a dry locker to crawl into ! ”
什么时候 她是 得到 一个 干燥 储物柜 到 爬行 进入 ! ”

当她有个干燥的储物柜可以钻进去的时候！

“ [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][bəʊt] , ” [sed] ['fræŋklɪn] , ['pætɪŋ] ['juːnɪsɪz] [kɜːrlz] .
“ The first thing is to find the boat , ” said Franklin , patting Eunice's curls .
” 这 第一的 事物 是 到 寻找 这 船 , ” 说 富兰克林 , 轻拍 尤妮斯的 卷发 .

“第一件事就是找到那艘船，”富兰克林一边说着，一边拍了拍尤妮丝的卷发。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [breɪv] [gɜːl] , [sɪs] , [nɒt][tuː; tə][kraɪ] . ”
“ That's a brave girl , Sis , not to cry . ”
” 那就是 一个 勇敢的 女孩 , 妹妹 , 不是 到 哭 . ”

“姐姐，你真勇敢，没哭。”

“ [ʃiːz] [rekt] , ” [sed] [fred] [leɪn] , [huː] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['traɪflz] [æz; əz] [boʊts] ,
“ P'r'aps she's wrecked , ” said Fred Lane , who could think about such trifles as boats ,
” p'r'aps 她是 损毁 , ” 说 弗雷德 车道 , WHO 可以 思考 关于 这样的 琐事 作为 船 ,

“她可能出事了，”弗雷德·莱恩说道，他居然会考虑船只这种小事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] - .
because he had never known Weejums .
因为 他 有 绝不 已知 - .

因为他根本不认识维杰姆斯。

“ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] ! ” [sed] ['fræŋklɪn] , ['fɪəsli] .
“ No , she ain't ! ” said Franklin , fiercely .
” 不 , 她 不是 ! ” 说 富兰克林 , 激烈地 .

“不，她才不是！”富兰克林厉声说道。

“ [siː] [hɪə(r)] , [sɪs] ,
“ See here , Sis ,
” 看 这里 , 妹妹 ,

“你看，姐姐，

[wiːl; wil] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][raɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiːz] [biːtʃt] ['eniweə(r)]
we'll borrow a horse and ride along the shore to see if she's beached anywhere
出色地 借 一个 马 和 骑 沿着 这 支撑 到 看 如果 她是 搁浅 任何地方
. ”
. ”
. ”

我们借匹马沿着海岸线骑一骑，看看她有没有搁浅。

“ [ænd; ənd][wiːl; wil] [tel] [ɔːl][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] ['kæptɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ” ['ædɪd]
“ And we'll tell all the steamboat captains to look out for her , ” added
” 和 出色地 告诉 全部 这 汽船 队长 到 看 出去 为了 她 , ” 额外
[dʒəʊ] .
Joe .
乔 .

“我们还会告诉所有汽船船长们要多加留意她，”乔补充道。

“ [ænd; ənd][ˌem 'iː][æn; ən] - - [duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kruːzɪŋ] [ə'raʊnd] , [ɑː'selvz] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
“ And me an ' Joe'll do a little cruising around , ourselves , ” said the other
” 和 我 一个 - - 做 一个 小的 巡航 大约 , 我们自己 , ” 说 这 其他
['bəʊtmən] . [-]
boatman . [133]
船工 . [-]

“我和乔就出去兜兜风吧，”另一个船夫说道。[133]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪猫的小猫(The alley cat's kitten)
第5/7页

“ [seɪ] , [jʊr; jər] ['maɪti] [gʊd] , ” [sed] ['fræŋklɪn] , ['ɒfərɪŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][hænd] .

“	**Say**	**,**	**you're**	**mighty**	**good**	**,**	**”**	**said**	**Franklin**	**,**	**offering**	**them**	**his**	**hand**	**.**
”	说	,	你是	强大的	好的	,	”	说	富兰克林	,	提供	他们	他的	手	.

“嘿，你们真棒，”富兰克林说着，向他们伸出了手。

“ [wiːl; wil]['nevə(r)] [fə'get] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [fred] , ['miːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [bəʊt] .

“	**We'll**	**never**	**forget**	**what**	**you**	**did**	**for**	**her**	**,**	**”**	**said**	**Fred**	**,**	**meaning**	**the**	**boat**	**.**
”	出色地	绝不	忘记	什么	你	做过	为了	她	,	”	说	弗雷德	,	意义	这	船	.

“我们永远不会忘记你为她所做的一切，”弗雷德说，他指的是那艘船。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [woʊnt][juː; jʊ] ? ” [sed] ['juːnɪs] , ['miːnɪŋ] [ðə; ðɪ][kæt] .

“	**You**	**will**	**find**	**her**	**,**	**won't**	**you**	**?**	**”**	**said**	**Eunice**	**,**	**meaning**	**the**	**cat**	**.**
”	你	将要	寻找	她	,	惯于	你	?	”	说	尤妮斯	,	意义	这	猫	.

“你会找到她的，对吧？”尤妮丝说，她指的是那只猫。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] [stiːd] , ” [sed] ['fræŋklɪn] .

“	**And**	**now**	**for**	**our**	**noble**	**steed**	**,**	**”**	**said**	**Franklin**	**.**
”	和	现在	为了	我们的	高贵	骏马	,	”	说	富兰克林	.

“现在轮到我们高贵的坐骑了，”富兰克林说道。

“ [wiːl; wil][biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][gəʊt] .

“	**We'll**	**be**	**lucky**	**if**	**it**	**isn't**	**a**	**goat**	**.**
”	出色地	是	幸运的	如果	它	不是	一个	山羊	.

“如果不是一只山羊，我们就走运了。”

” [ðeɪ] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['bɒrəʊɪŋ] [æn; ən]

”	**They**	**hunted**	**for**	**some**	**time**	**,**	**but**	**at**	**last**	**succeeded**	**in**	**borrowing**	**an**
”	他们	猎杀	为了	一些	时间	,	但	在	最后的	成功了	在	借贷	一个

['eɪnʃənt] [mjuːl] ,

ancient	**mule**	**,**
古老的	骡子	,

他们找了好一阵子，最后终于借到了一头老骡子。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd][set] [fɔːθ] [ɒn][ðeə(r)] [kwest] .

which	**they**	**both**	**mounted**	**,**	**and**	**set**	**forth**	**on**	**their**	**quest**	**.**
哪个	他们	两个都	安装	,	和	放	前进	在	他们的	寻求	.

他们两人骑上马，踏上了征程。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] [streɪ] [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ][kæt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Have**	**you**	**seen**	**a**	**stray**	**boat**	**with**	**a**	**cat**	**in**	**it**	**?**
”	有	你	已见	一个	流浪	船	和	一个	猫	在	它	?

你见过有猫的流浪船吗?

” [ðeɪ] [ɑːskt] , [ɪn]['ægənaɪzd] [təʊnz] , [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [huːm] [ðeɪ] [met] ,

”	**they**	**asked**	**,**	**in**	**agonized**	**tones**	**,**	**of**	**every**	**one**	**whom**	**they**	**met**	**,**
”	他们	问	,	在	痛苦的	音调	,	的	每一个	一	谁	他们	遇见	,

他们用痛苦的语气向遇到的每个人问道：

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

and	**could**	**not**	**understand**	**why**	**so**	**many**	**people**	**laughed**	**at**	**the**	**question**	**.**
和	可以	不是	理解	为什么	所以	许多	人们	笑了	在	这	问题	.

我不明白为什么那么多人会嘲笑这个问题。

“ [wɒz; wəz][ðeə(r)][æn; ən] [aʊl] [ə'bɔːd] [tuː] ?

“	**Was**	**there**	**an**	**owl**	**aboard**	**too**	**?**
”	曾是	那里	一个	猫头鹰	船上	也	?

“船上还有猫头鹰吗？”

" ['sʌmbədi] [ɑ:skt] , " [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][bəʊt] [pi:] - [gri:n] ?
" somebody asked , " and was the boat pea - green ?
" 某人 问 , " 和 曾是 这 船 豌豆 - 绿色的 ?

有人问："那艘船是豌豆绿的吗？"

" [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [si:n] [ɔ:(r)] [hɜ:d] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['wʌri] ,
" But no one had seen or heard anything of the " Worry ,
" 但 不 一 有 已见 或者 听到 任何事物 的 这 " 担心 ,

但是没有人见过或听说过"担忧"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðæt] [naɪt] ,
" and it was not until that night ,
" 和 它 曾是 不是 直到 那 夜晚 ,

直到那天晚上，

[wen] [ðə; ði] " [bel] [ɒv; əv] - " [wɒz; wəz] [dju:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ləʊd] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] ,
when the " Belle of Minnetaska " was due with her load of passengers ,
什么时候 这 " 美女 的 - " 曾是 到期的 和 她 加载 的 乘客 ,

当"明尼塔斯卡美女号"满载乘客抵达目的地时，

[ðæt] [dʒəʊ] , [ðə; ði] [-]
that Joe , the [134]
那 乔 , 这 [-]

那个乔，[134]

['bəʊtmən] , [rʌʃt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] ['breθləs] [heɪst] .
boatman , rushed up to the cottage in breathless haste .
船工 , 匆忙 向上 到 这 小屋 在 喘不过气 匆忙 .

船夫气喘吁吁地冲向小屋。

" ['skɪnərz] [sti:m] [lɔ:ntʃ] ` ['mɛhɪtəbəl] - [dʒʌst][pʊt][ɪn][nekst] [dɒk] .
" Skinner's steam launch ` Mehitable ' just put in next dock .
" 斯金纳的 蒸汽 发射 ` 梅希塔布尔 - 只是 放 在 下一个 码头 .

"斯金纳的蒸汽发射船'Mehitable'刚刚停靠在下一个码头。

[spəʊk] ` [bel] [ɒv; əv] - .
Spoke ` Belle of Minnetaska .
辐 ` 美女 的 - .

明尼塔斯卡的贝尔说道。

- [sez] [pɪkt] [ʌp] [bəʊt] [wɪð] [kæt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
' Says picked up boat with cat in it .
- 说道 挑选 向上 船 和 猫 在 它 .

据说他捡到了一艘有猫的船。

[bəʊt] [ɪn] [təʊ] .
Boat in tow .
船 在 拖 .

拖船。

[kæt][ɪn] ['leɪdɪz] - ['kæbɪn] .
Cat in ladies ' cabin .
猫 在 女士们 - 舱 .

女士舱里的猫。

" ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sti:mə(r)] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
" Even as he spoke , the nose of the great steamer rounded the point ,
" 甚至 作为 他 辐 , 这 鼻子 的 这 伟大的 汽船 圆润 这 观点 ,

"就在他说话的同时，那艘巨型轮船的船头绕过了岬角。"

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ɒprə] - ['glɑːsɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl] , [dɑːk] [spek]
and 和 **through** 通过 **the** 这 **opera** 歌剧 **-** - **glasses** 眼镜 **they** 他们 **could** 可以 **distinctly** 明显地 **see** 看 **a** 一个 **small** 小的 **,** , **dark** 黑暗的 **speck** 斑点
['dɑːnsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪk] .
dancing 跳舞 **along** 沿着 **in** 在 **her** 她 **wake** 唤醒 **.** .

透过歌剧望远镜，他们清晰地看到一个小小的黑点在她身后跳动。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] , — [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['frænklɪn] .
“ “ **To** 到 **the** 这 **wharf** 码头 **,** , **—** — **to** 到 **the** 这 **wharf** 码头 **!** ! **”** ” **shouted** 喊叫 **Franklin** 富兰克林 **.** .

“到码头去！——到码头去！”富兰克林喊道。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wʊd] [ænd; ənd] ['juːnɪs] [ænd; ənd] ['kenɪθ] [ænd; ənd] ['bɪdi] [ɔːl][tɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði]
And 和 **Mrs** 太太 **.** . **Wood** 木头 **and** 和 **Eunice** 尤妮斯 **and** 和 **Kenneth** 肯尼斯 **and** 和 **Biddy** 比迪 **all** 全部 **tore** 撕裂 **down** 向下 **the** 这
[rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][həʊ'tel] [dɒk] ,
road 路 **to** 到 **the** 这 **big** 大的 **hotel** 酒店 **dock** 码头 **,** ,

伍德太太、尤妮丝、肯尼斯和比蒂都沿着路飞奔向大酒店的码头。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] “ [bel] [ɒv; əv] - , ” [wɪð] [bænd] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd][flægz] ['striːmɪŋ] ,
just 只是 **as** 作为 **the** 这 **“** “ **Belle** 美女 **of** 的 **Minnetaska** - **,** , **”** ” **with** 和 **band** 乐队 **playing** 玩耍 **,** , **and** 和 **flags** 旗帜 **streaming** 流媒体 **,** ,
[keɪm] [ɪn] .
came 来了 **in** 在 **.** .

就在这时，“明尼塔斯卡美女号”伴着乐队演奏和旗帜飘扬驶入港口。

['juːnɪs] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'bɔːd] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pæsndʒər]
Eunice 尤妮斯 **wished** 希望 **to** 到 **go** 去 **aboard** 船上 **at** 在 **once** 一次 **,** , **but** 但 **had** 有 **to** 到 **wait** 等待 **until** 直到 **the** 这 **passengers** 乘客
[wɜː(r); wə(r)] [ɒf] ;
were 是 **off** 离开 **;** ;

尤妮丝想立刻登船，但不得不等到乘客们都下船后才能上船；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)]
and 和 **just** 只是 **as** 作为 **she** 她 **was** 曾是 **beginning** 开始 **to** 到 **feel** 感觉 **that** 那 **she** 她 **could** 可以 **not** 不是 **stand** 站立 **it** 它 **another** 其他
['mɪnɪt] ,
minute 分钟 **,** ,

就在她开始觉得一分钟都无法忍受的时候，

[daʊn] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [keɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] , [wɪð] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
down 向下 **the** 这 **gangplank** 跳板 **came** 来了 **the** 这 **Captain** 队长 **himself** 他自己 **,** , **with** 和 **Weejums** - **in** 在 **his** 他的 **arms** 武器 **.** .

船长抱着威杰姆斯，从舷梯上走了下来。

“ [wɛrz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ðæts] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [-]
“ “ **Where's** 在哪里? **the** 这 **little** 小的 **girl** 女孩 **that's** 那就是 **lost** 丢失的 **her** 她 **[** [**135** - **]**]

“那个走失的小女孩在哪里？”[135]

[kæt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
cat 猫 **?** ? **”** ” **he** 他 **asked** 问 **.** .

“猫？”他问道。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [dek] [hændz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] -

And	all	the	passengers	and	deck	hands	crowded	around	to	see	Weejums
和	全部	这	乘客	和	甲板	双手	挤	大约	到	看	-

[rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .

restored	to	her	family	.
恢复	到	她	家庭	.

所有乘客和水手都围拢过来，观看维朱姆斯号回到家人身边。

[ðen] “ [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] !

Then	“	Three	cheers	for	the	little	girl	!
然后	“	三	干杯	为了	这	小的	女孩	!

然后“为小女孩欢呼三声！”

” [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪəz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [wɪð] ['defnɪŋ] [ɪn'θjuːziæzəm] .

”	some	one	called	,	and	the	cheers	were	given	with	deafening	enthusiasm	.
”	一些	一	称为	,	和	这	干杯	是	给定	和	震耳欲聋	热情	.

“有人喊了一声，现场爆发出震耳欲聋的欢呼声。”

“ [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ‘ [bel] [ɒv; əv] - ! -

“	Three	cheers	for	the	Captain	of	the	‘	Belle	of	Minnetaska	!	'
“	三	干杯	为了	这	队长	的	这	‘	美女	的	-	!	-

“为‘明尼塔斯卡美女号’的船长欢呼三声！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][tuː; tə][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

”	And	the	Captain	had	to	bow	,	and	take	off	his	hat	to	every	one	.
”	和	这	队长	有	到	弓	,	和	拿	离开	他的	帽子	到	每一个	一	.

“船长不得不向每个人鞠躬并脱帽致意。”

“ [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæt] !

“	Three	cheers	for	the	cat	!
“	三	干杯	为了	这	猫	!

“为猫咪欢呼三声！”

” [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['laʊdəst] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ɔːl] , — [səʊ] [laʊd] , [ɪn'diːd] ,

”	And	these	were	the	loudest	cheers	of	all	,	—	so	loud	,	indeed	,
”	和	这些	是	这	最响亮	干杯	的	全部	,	—	所以	大声	,	的确	,

“而这些是所有欢呼声中最响亮的——确实非常响亮，”

[ðæt] - - [teɪl] [sweld] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

that	Weejums	'	tail	swelled	out	of	all	proportion	.
那	-	-	尾巴	肿胀	出去	的	全部	部分	.

威杰姆斯的尾巴肿胀得不成比例。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][lɑːst] [tʃɪə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['juːnɪs] [wɒz; wəz]

But	nobody	saw	it	,	for	,	before	the	last	cheer	was	over	,	Eunice	was
但	无人	锯	它	,	为了	,	前	这	最后的	欢呼	曾是	超过	,	尤妮斯	曾是

['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [tə'wɔːdz] [həʊm] ,

running	swiftly	towards	home	,
跑步	迅速地	向	家	,

但没有人看到这一幕，因为在最后一声欢呼声结束之前，尤妮丝已经迅速地朝家跑去。

[wɪð] [ðə; ði][dɪə(r)] [lɒst] ['pʊsi] [klɑːsp, klæsp] [taɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] .

with	the	dear	lost	pussy	clasped	tight	to	her	little	heart	.
和	这	亲爱的	丢失的	猫	紧握	紧的	到	她	小的	心	.

她将那只迷失的小猫紧紧地抱在心上。

“ [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tʊk] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rɪbən] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [æt; ət] ['sʌpə(r)]

“	The	water	took	the	color	out	of	her	ribbon	,	”	she	announced	at	supper
“	这	水	采取	这	颜色	出去	的	她	丝带	,	”	她	宣布	在	晚餐

[ðæt] [naɪt] ;

that	night	;
那	夜晚	;

“水把她的丝带都褪色了，”那天晚上她在晚餐时宣布；

“ [bʌt; bət] [ʃiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] . ” [-]

“	but	she's	goin	'	to	have	a	new	one	.	”	[	136	]
”	但	她是	去	-	到	有	一个	新的	一	.	”	[	-	]

“但她会再买一个新的。”[136]

['tʃæptə(r)] [ten]

CHAPTER	TEN
章	十

第十章

[ɒn] [ðə; ði] [fɑːm]

ON	THE	FARM
在	这	农场

在农场

- [hæd; həd][nɒt]['əʊnli][wʌn] [njuː] ['rɪbən] , [bʌt; bət] ['meni] ;

WEEJUMS	had	not	only	one	new	ribbon	,	but	many	;
-	有	不是	仅有的	一	新的	丝带	,	但	许多	;

WEEJUMS 不仅有一条新丝带，而是有很多条；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['reskjuː] [keɪm] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['peɪpəz] ,

for	the	story	of	her	rescue	came	out	in	the	papers	,
为了	这	故事	的	她	救援	来了	出去	在	这	文件	,

因为她获救的故事被报纸报道了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [sent][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nts] .

and	a	number	of	people	sent	her	presents	.
和	一个	数字	的	人们	发送	她	礼物	.

许多人给她送了礼物。

[gɪfts] [ə'raɪvd] ['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒn][ðə; ði] “ [bel] [ɒv; əv] - ”

Gifts	arrived	also	from	several	of	the	passengers	on	the	“	Belle	of	Minnetaska	”
礼物	到达的	还	从	一些	的	这	乘客	在	这	”	美女	的	-	”

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['kæbɪn] .

who	had	made	her	acquaintance	in	the	ladies	'	cabin	.
WHO	有	制成	她	熟人	在	这	女士们	-	舱	.

“明尼塔斯卡美女号”上的几位乘客也送来了礼物，他们是在女士船舱里认识她的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [naɪl] - [griːn] ['rɪbənz] ,

There	were	blue	ribbons	and	pink	ribbons	and	Nile	-	green	ribbons	,
那里	是	蓝色的	丝带	和	粉色的	丝带	和	尼罗河	-	绿色的	丝带	,

有蓝色丝带、粉色丝带和尼罗河绿色的丝带。

[ænd; ənd][wʌn] [həʊl] [bəʊlt][ɒv; əv] ['jeləʊ] - [ænd; ənd] - [waɪt] [straɪpt] ['rɪbən] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [red] ['flaʊəz]

and	one	whole	bolt	of	yellow	-	and	-	white	striped	ribbon	with	little	red	flowers
和	一	所有的	螺栓	的	黄色的	-	和	-	白色的	有条纹的	丝带	和	小的	红色的	花朵

[ɪn][ðə; ði] [straɪps] .

in	the	stripes	.
在	这	条纹	.

还有一整卷黄白相间的条纹丝带，条纹上点缀着红色小花。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['dredf(ə)l] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['riːəli] [məʊst] [ɑː'tɪstɪk] ;

It	sounds	dreadful	,	but	was	really	most	artistic	;
它	声音	可怕	,	但	曾是	真的	最多	艺术	;

听起来很糟糕，但实际上却极具艺术性；

[ænd; ənd] - [hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði]

and	Weejums	had	on	a	large	bow	of	it	the	day	when	she	met	the
和	-	有	在	一个	大的	弓	的	它	这	天	什么时候	她	遇见	这

['pəʊlkæt] .

polecat	.
臭鼬	.

威吉姆斯遇见那只臭鼬的那天，她头上戴着一个大大的蝴蝶结。

[nəʊ][wʌn] [sɔː] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] ,

No	one	saw	the	encounter	;	but	when	she	came	home	,
不	一	锯	这	遇到	;	但	什么时候	她	来了	家	,

没有人目睹了这场遭遇；但当她回家时，

[ðə; ði] [straɪpt] ['rɪbən] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['pʊld] [ɒf] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)] [-]

the	striped	ribbon	had	to	be	pulled	off	over	her	head	with	a	pair	[	137	]	]
这	有条纹的	丝带	有	到	是	拉	离开	超过	她	头	和	一个	一对	[	-	]	]

必须用一把[137]工具把条纹丝带从她头上扯下来。

[ɒv; əv] [tɒŋz] , [waɪl] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɪtnz] [fled] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

of	tongs	,	while	even	her	own	kittens	fled	at	her	approach	.
的	钳	,	尽管	甚至	她	自己的	小猫	逃亡	在	她	方法	.

她拿着钳子，甚至连自己的小猫在她靠近时都逃走了。

“ - [hæd; həd][nɒt]['əʊnli][wʌn] [njuː] ['rɪbən] , [bʌt; bət] ['meni] ”

“	weejums	had	not	only	one	new	ribbon	,	but	many	”
“	-	有	不是	仅有的	一	新的	丝带	,	但	许多	”

“weejums 不仅有一条新丝带，而是很多条”

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

“	What	on	earth	shall	we	do	with	her	?
“	什么	在	地球	将	我们	做	和	她	?

“我们到底该拿她怎么办呢？”

” ['mɪsɪz] . [wʊd] [sed] [ɪn][dɪ'speə(r)] .

”	Mrs	.	Wood	said	in	despair	.
”	太太	.	木头	说	在	绝望	.

伍德太太绝望地说。

“ [ʃiː; ʃi] [kænt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] ! ”

“	She	can't	come	into	the	house	for	a	month	,	—	for	a	year	!	”
“	她	不能	来	进入	这	房子	为了	一个	月	,	—	为了	一个	年	!	”

“她一个月都不能进屋，——一年都不能进屋！”

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː] ? ” [ɑːskt] ['juːnɪs] , [rɪ'prəʊtʃfəli] . [-]

“	What	would	you	do	,	if	it	was	me	?	”	asked	Eunice	,	reproachfully	.	[	138	]
“	什么	会	你	做	,	如果	它	曾是	我	?	”	问	尤妮斯	,	责备地	.	[	-	]

“如果是我，你会怎么做？”尤妮丝责备地问道。[138]

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] ?

“	If	it	was	you	?
“	如果	它	曾是	你	?

“如果是你呢？”

[aɪ'd] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [grəʊv] , [ænd; ənd] [ʌn'dres] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['beri] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ,

I'd	take	you	out	into	the	grove	,	and	undress	you	,	and	bury	your	clothes	,
ID	拿	你	出去	进入	这	树林	,	和	脱衣服	你	,	和	埋葬	你的	衣服	,

我会带你到树林里，脱掉你的衣服，然后把你的衣服埋起来。

[ænd; ənd] [wɒʃ] [juː; jʊ][ɪn] ['twenti] ['wɔːtəz] [wɪð] [kɑː'bɒlɪk] [səʊp] [ænd; ənd]['lævəndə(r)]['wɔːtə(r)] ,

and	wash	you	in	twenty	waters	with	carbolic	soap	and	lavender	water	,
和	洗	你	在	二十	水	和	石炭酸	肥皂	和	薰衣草	水	,

用二十杯加了石炭酸皂和薰衣草水的水给你洗干净，

[ænd; ənd][taɪ][juː; jʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['lɔːndri] - [bæg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] . ”

and	tie	you	up	in	a	laundry	-	bag	for	a	week	.	”
和	领带	你	向上	在	一个	洗衣店	-	包	为了	一个	星期	.	”

然后把你装进洗衣袋里关一个星期。”

“ [wel] , [ai][kæn; kən][duː; də][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [tuː; tə] - , ” ['juːnɪs] [rɪ'plaɪd] .

“	Well	,	I	can	do	some	of	that	to	Weejums	-	,	”	Eunice	replied	.
”	出色地	,	我	能	做	一些	的	那	到	-	,	”		尤妮斯	回复	.

“嗯，我可以对威杰姆斯做些事，”尤妮丝回答道。

“ [aɪl] [gəʊ] ['beri] [hɜː(r); hə(r)] , [raɪt] [ə'weɪ] . ”

“	I'll	go	bury	her	,	right	away	.	”
”	患病的	去	埋葬	她	,	正确的	离开	.	”

“我这就去埋葬她。”

“ [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][kæt] ? ”

“	My	dear	child	,	don't	you	know	that	it	would	kill	the	poor	cat	?	”
”	我的	亲爱的	孩子	,	不	你	知道	那	它	会	杀	这	贫穷的	猫	?	”

“我亲爱的孩子，你难道不知道这样做会害死那只可怜的猫吗？”

“ [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['beɪbi] ! ” [sed] ['juːnɪs] , [wɪð] ['dɪgnəti] .

“	I'm	not	a	baby	!	”	said	Eunice	,	with	dignity	.
”	我是	不是	一个	婴儿	!	”	说	尤妮斯	,	和	尊严	.

“我不是小孩子！”尤妮丝尊严地说。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wʊd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

And	Mrs	.	Wood	went	out	to	see	what	she	was	planning	to	do	.
和	太太	.	木头	去	出去	到	看	什么	她	曾是	规划	到	做	.

伍德太太出去看看她打算做什么。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [dʌg] [ə; eɪ] - - [ʃeɪpt] [həʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [spɒt] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊl] - ['ʃʌv(ə)l] ;

First	she	dug	a	Weejums	-	shaped	hole	in	a	sunny	spot	with	the	coal	-	shovel	;
第一的	她	挖	一个	-	-	形状	洞	在	一个	阳光明媚	点	和	这	煤炭	-	铲	;

她先用煤铲在阳光充足的地方挖了一个 Weejums 形状的洞；

[ðen] [paʊnst] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kæt] , ['gæðərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn][æn; ən][əʊld]['flaʊə(r)] [sæk] .

then	pounced	upon	the	unhappy	cat	,	gathering	her	up	in	an	old	flour	sack	.
然后	猛扑	之上	这	不开心	猫	,	采集	她	向上	在	一个	老的	面粉	解雇	.

然后扑向那只可怜的猫，把它装进一个旧面粉袋里。

- [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [pliːzd] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] [baɪ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Weejums	was	rather	pleased	than	otherwise	by	the	attention	,
-	曾是	相当	高兴	比	否则	经过	这	注意力	,

Weejums 对这种关注感到相当高兴，而不是反感。

[æz; əz][ɒv; əv] [leɪt] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['frendli] [əd'vɑːnsɪz] [hæd; həd] [biːn] [ri'pʌls] .

as	of	late	her	most	friendly	advances	had	been	repulsed	.
作为	的	晚的	她	最多	友好的	进展	有	到过	反感	.

最近，她最友好的示好都遭到了拒绝。

[bʌt; bət] [wen] ['juːnɪs] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['keəfəli]

But	when	Eunice	laid	her	in	the	hole	,	and	covered	her	very	carefully
但	什么时候	尤妮斯	铺设	她	在	这	洞	,	和	涵盖	她	非常	小心

[wɪð] [ɜːθ] ,

with	earth	,
和	地球	,

但当尤妮斯把她放在坑里，并小心翼翼地用土盖好她时，

— [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [hed] , — [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ɒv; əv][reɪdʒ][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['kɒmɪk(ə)l] .

—	all	but	the	head	,	—	her	look	of	rage	was	something	comical	.
—	全部	但	这	头	,	—	她	看	的	愤怒	曾是	某物	滑稽	.

除了头部以外，她愤怒的表情十分滑稽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [-]

It	was	not	that	she	[	139	]
它	曾是	不是	那	她	[	-	]

并不是她[139]

[wɒz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [bʌt; bət] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

was	uncomfortable	,	but	seemed	to	feel	the	implied	insult	,
曾是	不舒服	,	但	似乎	到	感觉	这	暗示	侮辱	,

虽然感到不自在，但似乎也感受到了其中隐含的侮辱。

[ænd; ənd] [graul] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɜ:θkweɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .

and	growled	like	a	little	earthquake	all	the	time	.
和	咆哮	喜欢	一个	小的	地震	全部	这	时间	.

而且一直发出像小型地震一样的隆隆声。

[hɜ:(r); hə(r)] ['əʊnli] ['kʌmfət] [wɒz; wəz] [ðæt] [tɔ:n] - [nəʊz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'ti:] .

Her	only	comfort	was	that	Torn	-	nose	was	not	there	to	witness	it	.
她	仅有的	舒适	曾是	那	撕裂	-	鼻子	曾是	不是	那里	到	证人	它	.

她唯一的安慰是，托恩·诺斯没有亲眼目睹这一切。

['ju:nɪs] [pɔ:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɜ:θ] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

Eunice	poured	a	little	earth	over	her	head	and	forehead	without	getting	it
尤妮斯	倾倒	一个	小的	地球	超过	她	头	和	前额	没有	获得	它

[ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

in	her	eyes	,
在	她	眼睛	,

尤妮丝往头上和额头上倒了些泥土，小心别弄到眼睛里。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [dʌg] [aʊt] ,

and	when	she	was	finally	dug	out	,
和	什么时候	她	曾是	最后	挖	出去	,

当她最终被挖出来的时候，

[nəʊ] [wʌn] [wʊd] [sə'spekt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skʌŋk] .

no	one	would	suspect	that	she	had	ever	heard	of	a	skunk	.
不	一	会	怀疑	那	她	有	曾经	听到	的	一个	臭鼬	.

谁也不会想到她竟然听说过臭鼬。

[bʌt; bət] ['mʌstəd] [ænd; ənd] [ɪ'laɪdʒə] [di'strʌst] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

But	Mustard	and	Elijah	distrusted	her	for	some	time	.
但	芥末	和	以利亚	不信任	她	为了	一些	时间	.

但芥末和以利亚有一段时间都不信任她。

['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tu:; tə] ['mʌstəd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt]

Grandmother	had	taken	a	great	fancy	to	Mustard	when	she	came	out	on	a	visit
祖母	有	已采取	一个	伟大的	想要	到	芥末	什么时候	她	来了	出去	在	一个	访问

,

,

,

奶奶来探望我们时，就非常喜欢芥末。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [spɪt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [beə(r)] [fi:t] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [met] [ðem; ðəm] .

because	he	spit	at	her	bare	feet	the	first	time	that	he	met	them	.
因为	他	吐	在	她	裸	脚	这	第一的	时间	那	他	遇见	他们	.

因为他第一次见到她们时就朝她们的赤脚吐了口唾沫。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

This	was	in	the	middle	of	the	night	,
这	曾是	在	这	中间	的	这	夜晚	,

当时已是半夜。

[wen] [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] ,

when	she	went	down	to	the	kitchen	after	a	drink	of	water	,
什么时候	她	去	向下	到	这	厨房	后	一个	喝	的	水	,

她喝完水后下楼去了厨房。

[ænd; ənd] ['mʌstəd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [fɔ:(r); fə(r)] [waɪt] , [klɪpt] ['pu:dl] - [dɒgz] ,

and	Mustard	took	her	feet	for	white	,	clipped	poodle	-	dogs	,
和	芥末	采取	她	脚	为了	白色的	,	剪辑	贵宾犬	-	狗	,

芥末把她的脚比作白色修剪过的贵宾犬，

[ænd; ənd] [fɔ:t] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['kærid] ['grænmʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi]

and	fought	them	until	they	carried	Grandmother	out	of	the	room	before	she
和	战斗	他们	直到	他们	携带	祖母	出去	的	这	房间	前	她

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [gəʊ] .

intended	to	go	.
故意的	到	去	.

他们奋力抵抗，直到把祖母抬出房间，赶在她离开之前。

“ [ai] [laɪk] [ðæt] [kæt] , ” [ʃi:; ʃi] [təʊld] ['ju:nɪs] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

“	I	like	that	cat	,	”	she	told	Eunice	the	next	morning	.
“	我	喜欢	那	猫	,	”	她	讲述	尤妮斯	这	下一个	早晨	.

“我喜欢那只猫，”第二天早上她告诉尤妮丝。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [hɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .

“	You	must	give	him	to	me	,	without	fail	.
“	你	必须	给	他	到	我	,	没有	失败	.

“你必须把他交给我，一点也不用说。”

[brɪŋ] [hɪm] [ʌp] [wen] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['kenɪθ] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɑ:m] [nekst] [mʌnθ] . ” [-]

Bring	him	up	when	you	and	Kenneth	come	to	the	farm	next	month	.	”	[	140	]
带来	他	向上	什么时候	你	和	肯尼斯	来	到	这	农场	下一个	月	.	”	[	-	]

下个月你和肯尼斯来农场的时候，把他带上来。”[140]

“ [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] - , ” ['ju:nɪs] [sed] .

“	I	was	going	to	bring	Weejums	,	”	Eunice	said	.
“	我	曾是	去	到	带来	-	,	”	尤妮斯	说	.

“我本来打算带威杰姆斯来的，”尤妮斯说。

“ [dʒʌst] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [eə(r)] . ”

“	Just	for	a	change	of	air	.	”
“	只是	为了	一个	改变	的	空气	.	”

“只是想换换空气。”

“ [wel] , [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ðen] .

“	Well	,	bring	them	both	then	.
“	出色地	,	带来	他们	两个都	然后	.

“那好，就把他们两个都带来吧。”

['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] - [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

Any	change	in	Weejums	would	be	desirable	.
任何	改变	在	-	会	是	理想	.

Weejums公司的任何改变都是可取的。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [rəʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['kætnɪp] ['grænmʌðə(r)]

”	This	was	because	Weejums	had	refused	to	roll	in	the	catnip	Grandmother
”	这	曾是	因为	-	有	拒绝	到	卷	在	这	猫薄荷	祖母

[brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ,

brought	her	,
带来	她	,

这是因为小威拒绝在奶奶给她带来的猫薄荷里打滚。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sniə] [æt; ət] ['klaɪti] [ænd; ənd] ['aɪvənˌhəʊ] [wen] [ðeɪ] [rəʊld] .

and	had	sneered	at	Clytie	and	Ivanhoe	when	they	rolled	.
和	有	冷笑	在	克莱蒂	和	艾凡霍	什么时候	他们	滚动	.

当克莱蒂和艾凡赫翻滚时，他们曾嘲笑过他们。

“ [ai] [həʊp] [ʃɪl] [laɪk] [ðə; ði] [nju:] [haʊs] , ” ['ju:nɪs] [sed] .

“	I	hope	she'll	like	the	new	house	,	”	Eunice	said	.
”	我	希望	壳	喜欢	这	新的	房子	,	”	尤妮斯	说	.

“我希望她会喜欢新房子，”尤妮丝说。

[ðə; ði] ['fæməli] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [mu:v] [ʌp'taʊn] [ðæt] [fɔ:l] ,

The	family	was	to	move	uptown	that	fall	,
这	家庭	曾是	到	移动	上城区	那	落下	,

那年秋天，这家人打算搬到城北去。

[ænd; ənd] ['ju:nɪs] [ænd; ənd] ['kenɪθ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪð] ['grænmʌðə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɑ:m] [ʌn'tɪl]

and	Eunice	and	Kenneth	were	to	go	with	Grandmother	to	the	farm	until
和	尤妮斯	和	肯尼斯	是	到	去	和	祖母	到	这	农场	直到

[θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['set(ə)ld] .

things	were	a	little	settled	.
事物	是	一个	小的	定居	.

尤妮丝和肯尼斯将和祖母一起去农场，直到事情稍微稳定下来。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] , [ðeɪ] [tʊk] ['lʌntʃən] [wɪð] [ðə; ði] [bətɛsɪs] ,

When	the	day	came	,	they	took	luncheon	with	the	Bateses	,
什么时候	这	天	来了	,	他们	采取	午餐	和	这	贝茨	,

到了那天，他们和贝茨一家共进午餐。

[waɪl] - [tʃeɪst] ['mɛriz] [kæts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [et; eɪt] [ðeə(r)] ['tʃɪkɪn]

while	Weejums	chased	Mary's	cats	out	of	their	own	kitchen	,	and	ate	their	chicken
尽管	-	追逐	玛丽的	猫	出去	的	他们的	自己的	厨房	,	和	吃	他们的	鸡

[bəʊnz] .

bones	.
骨头	.

Weejums把Mary家的猫赶出了厨房，还吃了它们的鸡骨头。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kʌft] ['mʌstəd] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] ['bi:ɪŋ] [ɪ'laɪdʒə] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['greɪtli] [prɪ'fɜ:d] ,

Then	she	cuffed	Mustard	for	not	being	Elijah	,	whom	she	greatly	preferred	,
然后	她	袖口	芥末	为了	不是	存在	以利亚	,	谁	她	非常	首选	,

然后她因为芥末不是她更喜欢的以利亚而打了芥末一巴掌。

[ænd; ənd] ['mʌstəd] [lə'mentɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

and	Mustard	lamented	all	the	way	down	to	the	station	.
和	芥末	哀叹	全部	这	方式	向下	到	这	车站	.

芥末一路哀叹到车站。

['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] - [kɑ:z] [traɪd] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [feɪld] .

People	in	the	street	-	cars	tried	to	imitate	his	voice	,	but	failed	.
人们	在	这	街道	-	汽车	尝试	到	模拟	他的	嗓音	,	但	失败的	.

电车上的乘客试图模仿他的声音，但都失败了。

“ [naʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [waɪl] [aɪ] [si:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trʌŋk] , ” [sed] ['grænmʌðə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt]

“	Now	stay	here	while	I	see	about	the	trunk	,	”	said	Grandmother	,	as	they	reached
”	现在	停留	这里	尽管	我	看	关于	这	树干	,	”	说	祖母	,	作为	他们	达到

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] . [-]

the	waiting	-	room	.	[	141	]
这	等待	-	房间	.	[	-	]

“现在你们待在这里，我去看看行李箱，”奶奶说着，她们走到了候诊室。[141]

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [bə'nɑ:nəz] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nju:z]

And	the	children	stood	admiring	the	bunch	of	bananas	that	hung	over	the	news
和	这	孩子们	站立	钦佩	这	束	的	香蕉	那	悬挂	超过	这	消息

- [stænd] ,

-	stand	,
-	站立	,

孩子们站在那里，欣赏着悬挂在报摊上方的那串香蕉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒrɪndʒɪz] [paɪld][ɪn][æn; ən]['əʊpən] - [wɜːk]['waɪə(r)] [dɪʃ] .

and	the	oranges	piled	in	an	open	-	work	wire	dish	.
和	这	橙子	堆积	在	一个	打开	-	工作	金属丝	盘子	.

橙子堆放在镂空的金属丝盘里。

“ [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] ? ” ['wɪspəd] ['juːnɪs] .

“	Wouldn't	it	be	fun	to	buy	the	whole	bunch	?	”	whispered	Eunice	.
”	不会	它	是	乐趣	到	买	这	所有的	束	?	”	低声说道	尤妮斯	.

“把所有东西都买下来岂不是很有趣？”尤妮丝低声说道。

“ [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['dɒlə(r)] , ” [sed] ['kenɪθ] .

“	I	bet	you	it	costs	as	much	as	a	dollar	,	”	said	Kenneth	.
”	我	赌注	你	它	成本	作为	很多	作为	一个	美元	,	”	说	肯尼斯	.

“我敢打赌它值一美元，”肯尼斯说。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] , ‘ [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dɑːlərz] [wɜːθ] [ɒv; əv][bə'nɑːnəz] . - ”

“	I'd	like	to	go	up	and	say	,	‘	Just	give	me	a	dollar's	worth	of	bananas	.	'	”
”	ID	喜欢	到	去	向上	和	说	,	‘	只是	给	我	一个	美元	值得	的	香蕉	.	-	”

“我想走上前去说，‘给我价值一美元的香蕉吧。’”

“ [wel] , [ai] [ˌwʊdnt] , [aɪ'd] [seɪ] , ‘ [haʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʌntʃ] ?

“	Well	,	I	wouldn't	,	I'd	say	,	‘	How	much	for	the	bunch	?
”	出色地	,	我	不会	,	ID	说	,	‘	如何	很多	为了	这	束	?

“嗯，我不会，我会问，‘这捆多少钱？’

- [ænd; ənd] [id] [seɪ] , ‘ [ə; eɪ]['dɒlə(r)] , - [ænd; ənd][aɪ'd] [seɪ] , ‘ [aɪl] [teɪk] - [ɪm] . -

'	and	he'd	say	,	‘	A	dollar	,	'	and	I'd	say	,	‘	I'll	take	'	em	.	'
-	和	他会	说	,	‘	一个	美元	,	-	和	ID	说	,	‘	患病的	拿	-	呃	.	-

他会说：“一美元。”我会说：“我要了。”

” [dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['aʊtkraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][kæt] - ['bɑːskɪt] ; - [bɜːst]

”	Just	then	there	came	a	terrible	outcry	from	the	cat	-	basket	;	Weejums	burst
”	只是	然后	那里	来了	一个	糟糕的	强烈抗议	从	这	猫	-	篮子	;	-	爆裂

['əʊpən][ðə; ði]['kʌvə(r)][ænd; ənd] ,

open	the	cover	and	,
打开	这	覆盖	和	,

就在这时，猫窝里传来一声可怕的尖叫；威杰姆斯猛地掀开盖子，

[wɪð] [wʌn] ['pɑːtɪŋ] [spɪt] [æt; ət] ['mʌstəd] , [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][dɔː(r)] .

with	one	parting	spit	at	Mustard	,	shot	through	the	station	door	.
和	一	离别	吐	在	芥末	,	射击	通过	这	车站	门	.

临走时朝芥末吐了一口唾沫，子弹穿过车站大门射出。

['juːnɪs] [dæʃt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['kenɪθ] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət] ['mʌstəd] ,

Eunice	dashed	after	her	,	and	Kenneth	made	a	grab	at	Mustard	,
尤妮斯	虚线	后	她	,	和	肯尼斯	制成	一个	抓住	在	芥末	,

尤妮丝追了上去，肯尼斯一把抓住芥末。

[huː] [daɪvd] ['ʌndə(r)][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['dæbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [legz][ɒv; əv]

who	dived	under	one	of	the	seats	and	began	dabbing	at	the	swinging	legs	of
WHO	潜水	在下面	一	的	这	座位	和	开始	dabbing	在	这	摇摆	腿	的

[ə; eɪ] [tʃaɪld] .

a	child	.
一个	孩子	.

他钻到其中一个座位底下，开始拍打一个孩子晃动的双腿。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli] [pleɪ] [ænd; ənd] [rɔːd] [wɪð] [fraɪt] ; [ɪts]

The	infant	did	not	understand	that	this	was	only	play	and	roared	with	fright	;	its
这	婴儿	做过	不是	理解	那	这	曾是	仅有的	玩	和	咆哮	和	惊吓	;	它是

['mʌðə(r)] [skəuldid] ,

mother	scolded	,
母亲	责骂	,

婴儿不明白这只是玩耍，吓得嚎啕大哭；它的母亲责骂道：

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['grænmʌðə(r)] [-]
and just at this moment Grandmother [142]
和 只是 在 这 片刻 祖母 [-]

就在这时，祖母[142]

[ə'pɪəd] .
appeared .
出现 .

出现了。

“ [wɛrz] ['juːnɪs] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
“ Where's Eunice ? ” she asked , looking around .
“ 在哪里? 尤妮斯 ? ” 她 问 , 寻找 大约 .

“尤妮丝在哪儿？”她环顾四周问道。

“ - ! ” [sed] ['kenɪθ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
“ Weejums ! ” said Kenneth , pointing to the door .
“ - ! ” 说 肯尼斯 , 指向 到 这 门 .

“小家伙们！”肯尼斯指着门说道。

“ [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [kə'məʊʃn] [ə'baʊt] ? ”
“ What's all this commotion about ? ”
“ 是什么 全部 这 骚动 关于 ? ”

“这是怎么回事？”

“ ['mʌstəd] ! ” ['ɑːnsə(r)d] ['kenɪθ] , ['briːfli] .
“ Mustard ! ” answered Kenneth , briefly .
“ 芥末 ! ” 回答 肯尼斯 , 简要地 .

“芥末！”肯尼斯简短地回答道。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
“ You stay here till I come back .
“ 你 停留 这里 直到 我 来 后退 .

“你待在这里等我回来。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] ['kɪt(ə)n] , [ɔː(r)][ðə; ði] - [θrəʊ] [hɪm][æt; ət][juː 'es] .
And take that kitten , or the woman'll throw him at us .
和 拿 那 小猫 , 或者 这 - 扔 他 在 我们 .

把那只小猫带走，不然那女人会把它扔向我们。

” [ðə; ði] ['beɪbiz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [drægd] ['mʌstəd] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] [θruː] [ə; eɪ]
” The baby's mother had dragged Mustard out from under the seat through a
” 这 婴儿的 母亲 有 拖拽 芥末 出去 从 在下面 这 座位 通过 一个
[klaʊd] [ɒv; əv] ['piːnʌt] - [ʃelz] ,
cloud of peanut - shells ,
云 的 花生 - 贝壳 ,

“婴儿的母亲从座位底下拖出了芥末，周围散落着一大片花生壳。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɪm][æt; ət][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] .
and was holding him at arm's length by the back of the neck .
和 曾是 保持 他 在 武器 长度 经过 这 后退 的 这 脖子 .

她用手臂搂着他的后颈，与他保持一定距离。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [hɪz; ɪz][teɪl] [kɜːld] ['miːkli] ['ʌpwəd] ,
His eyes were closed , his tail curled meekly upward ,
他的 眼睛 是 关闭 , 他的 尾巴 卷曲 温顺地 向上 ,

他双眼紧闭，尾巴温顺地向上卷曲着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːst] [smaɪl] .
and his mouth was drawn back in a forced smile .
和 他的 嘴 曾是 绘制 后退 在 一个 强制 微笑 .

他嘴角勉强挤出一个笑容。

['kenɪθ] [stʌft] [hɪm] ['heɪstɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːskɪt] , [dʒʌst][æz; əz] ['grænmʌðə(r)] [rɪ'tɜːnd] , ['liːdɪŋ]

Kenneth	**stuffed**	**him**	**hastily**	**into**	**the**	**basket**	**,**	**just**	**as**	**Grandmother**	**returned**	**,**	**leading**
肯尼斯	填充	他	草草	进入	这	篮子	,	只是	作为	祖母	返回	,	领导

['juːnɪs] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

Eunice	**by**	**the**	**hand**	**.**
尤妮斯	经过	这	手	.

肯尼斯匆匆把他塞进篮子里，这时祖母牵着尤妮丝的手回来了。

" [nəʊ] , [wiː; wi] [kænt] [weɪt] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] [treɪn] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['eniweə(r)]

"	**No**	**,**	**we**	**can't**	**wait**	**over**	**another**	**train**	**,**	**and**	**there's**	**no**	**time**	**to**	**look**	**anywhere**
"	不	,	我们	不能	等待	超过	其他	火车	,	和	有	不	时间	到	看	任何地方

[els] .

else	**.**
别的	.

"不，我们不能等另一趟火车，也没有时间去别的地方找了。"

[aɪl] ['telɪgrɑːf] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [nəʊ] [wen] - ['kɒmz] [həʊm] ,

I'll	**telegraph**	**Mrs**	**.**	**Teechout**	**to**	**let**	**us**	**know**	**when**	**Weejums**	**comes**	**home**	**,**
患病的	电报	太太	.	-	到	让	我们	知道	什么时候	-	来	家	,

我会给蒂乔特太太发电报，让她告诉我们威杰姆斯什么时候回家。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][get][hɜː(r); hə(r)] . " [-]

and	**Mother**	**will**	**go**	**down**	**and**	**get**	**her**	**.**	**"**	**[**	**143**	**]**
和	母亲	将要	去	向下	和	得到	她	.	"	[	-	]

母亲会下去接她。"[143]

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][woʊnt] [nəʊ] [ðə; ði]['dʌbljuː] - [ə; eɪ] - [waɪ] , " [sed] ['juːnɪs] ,

"	**But**	**she**	**won't**	**know**	**the**	**w**	**-**	**a**	**-**	**y**	**,**	**"**	**said**	**Eunice**	**,**
"	但	她	惯于	知道	这	西	-	一个	-	是	,	"	说	尤妮斯	,

"但她不知道路，"尤妮丝说。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['vænɪʃɪŋ] ['ʌpwəd] [ɪn][ə; eɪ] [skwiːk] [ɒv; əv] ['mɪzəri] .

her	**voice**	**vanishing**	**upward**	**in**	**a**	**squeak**	**of**	**misery**	**.**
她	嗓音	消失	向上	在	一个	吱	的	苦难	.

她的声音渐渐消失，只剩下一声凄厉的呜咽。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [eɪtʃ] - [əʊ] - [ˌem 'iː] . "

"	**She**	**was**	**lost**	**before**	**,**	**and**	**couldn't**	**find**	**the**	**way**	**h**	**-**	**o**	**-**	**me**	**.**	**"**
"	她	曾是	丢失的	前	,	和	不能	寻找	这	方式	h	-	o	-	我	.	"

"她之前迷路了，找不到回家的路。"

" [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] ['sɪti] .

"	**That**	**was**	**because**	**she**	**was**	**young**	**,**	**and**	**didn't**	**know**	**the**	**city**	**.**
"	那	曾是	因为	她	曾是	年轻的	,	和	没有	知道	这	城市	.

"那是因为她年轻，不了解这座城市。"

[ʃɪl] [get] [bæk] [ðɪs] [taɪm] , [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi][ə'freɪd] .

She'll	**get**	**back**	**this**	**time**	**,**	**don't**	**you**	**be**	**afraid**	**.**
壳	得到	后退	这	时间	,	不	你	是	害怕的	.

她这次一定会回来的，你别害怕。

[nəʊ] [weɪt] [hɪə(r)] [waɪl] [aɪ] [send] [ðə; ði] ['telɪgræm] .

Now	**wait**	**here**	**while**	**I**	**send**	**the**	**telegram**	**.**
现在	等待	这里	尽管	我	发送	这	电报	.

您在这里稍等片刻，我这就发送电报。

" [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [treɪn] , ['grænmʌðə(r)] [təʊld] ['juːnɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	**When**	**they**	**were**	**in**	**the**	**train**	**,**	**Grandmother**	**told**	**Eunice**	**all**	**the**	**stories**	**that**	**she**
"	什么时候	他们	是	在	这	火车	,	祖母	讲述	尤妮斯	全部	这	故事	那	她

[kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ,

could	**remember**	**,**
可以	记住	,

"在火车上的时候，祖母把她能记住的所有故事都讲给了尤妮丝听。"

[ə'baʊt] [kæts] [huː] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ,

about	cats	who	had	been	lost	or	otherwise	disposed	of	,
关于	猫	WHO	有	到过	丢失的	或者	否则	处置	的	,

关于那些走失或被遗弃的猫，

[ænd; ənd] [huː] [riːtʃt] [həʊm] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	who	reached	home	long	before	the	people	that	disposed	of	them	.
和	WHO	达到	家	长的	前	这	人们	那	处置	的	他们	.

他们比处置他们的人早得多就回到了家。

[ænd; ənd] ['juːnɪs] [wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [fel] [ə'sliːp] [ɒn] ['grænˌmʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] ,

And	Eunice	was	so	tired	that	she	presently	fell	asleep	on	Grandmother's	shoulder	,
和	尤妮斯	曾是	所以	疲劳的	那	她	目前	跌倒	睡着了	在	祖母的	肩膀	,

尤妮丝太累了，很快就靠在祖母的肩膀上睡着了。

[ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] [vɔɪs] , “ [pleɪg] [teɪk]

and	dreamed	that	some	one	was	saying	,	in	a	far	-	off	voice	,	“	Plague	take
和	梦见	那	一些	一	曾是	说	,	在	一个	远的	-	离开	嗓音	,	“	瘟疫	拿

[ðə; ði][kæt] ,

the	cat	,
这	猫	,

我梦见有人用遥远的声音说：“瘟疫夺走猫的生命”，

['enihaʊ] , [ɪts] [mɔː(r)]['bɒðə(r)][ðæn; ðən] [ɪts] [wɜːθ] !

anyhow	,	it's	more	bother	than	it's	worth	!
无论如何	,	它是	更多的	打扰	比	它是	值得	!

总之，这样做得不偿失！

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['regjələ(r)] [klɪk] , [klɪk] [ɒv; əv] [huːf] , [laɪk]['mjuːzɪk] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] ,

”	Then	she	heard	the	regular	click	,	click	of	hoofs	,	like	music	through	her	sleep	,
”	然后	她	听到	这	常规的	点击	,	点击	的	蹄子	,	喜欢	音乐	通过	她	睡觉	,

“然后，她听到了规律的蹄声，咔哒咔哒，就像睡梦中的音乐一样。”

[ænd; ənd]['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv]['gəʊldən] ['preəri] ['dɪpɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

and	opened	her	eyes	on	a	sweep	of	golden	prairie	dipping	to	meet	the
和	打开	她	眼睛	在	一个	扫	的	金的	草原	浸渍	到	见面	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

她睁开双眼，看到一片金色的草原一直延伸到天空。

“ [məʊst] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ? ” [ɑːskt] ['kʌz(ə)n] [-]

“	Most	ready	for	supper	?	”	asked	Cousin	[	144	]
”	最多	准备好	为了	晚餐	?	”	问	表哥	[	-	]

“谁准备好吃晚饭了？”表哥问道[144]

['deɪvɪd] , ['lɑːfɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

David	,	laughing	,	as	she	struggled	to	sit	up	in	his	lap	.
大卫	,	笑	,	作为	她	挣扎	到	坐	向上	在	他的	膝	.

大卫笑着看着她挣扎着想从他腿上坐起来。

“ [əʊ] , ['deɪvɪd] , [let] [ˌem 'iː] [draɪv] !

“	Oh	,	David	,	let	me	drive	!
”	哦	,	大卫	,	让	我	驾驶	!

“哦，大卫，让我开车吧！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] .

”	she	said	,	“	I	didn't	know	I	was	here	.
”	她	说	,	“	我	没有	知道	我	曾是	这里	.

她说：“我不知道我在这里。”

" ['kʌz(ə)n] ['deɪvɪd] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] ['grænmʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['drɪvn] [ɪn] ,
" **Cousin David lived with Grandmother at the farm , and had driven in ,**
" 表哥 大卫 居住地 和 祖母 在 这 农场 , 和 有 驱动 在 ,
['twenti] [maɪlz] , [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
twenty miles , to meet them .
二十 英里 , 到 见面 他们 .

"表弟大卫和祖母住在农场里，他驱车二十英里来和她们见面。"

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] - [teɪl] ? " [ɑːskt] ['grænmʌðə(r)] , [sɪ'vɪəli] .
" **What's the matter with Chucklehead's tail ? " asked Grandmother , severely .**
" 是什么 这 事情 和 - 尾巴 ? " 问 祖母 , 严重 .

"查克尔黑德的尾巴怎么了？"奶奶严厉地问道。

" [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ! "
" **It never looked like that before ! "**
" 它 绝不 看起来 喜欢 那 前 ! "

"以前从来没见过这个样子！"

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔːldnəs] , ['ɑːnti] .
" **Just a little baldness , Auntie .**
" 只是 一个 小的 秃顶 , 阿姨 .

"只是有点秃顶而已，阿姨。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [teɪlz] [siːn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [hiːz] [æn; ən][əʊld] [hɔːs] . "
You know that tail's seen a heap of service , and he's an old horse . "
你 知道 那 尾巴 已见 一个 堆 的 服务 , 和 他是 一个 老的 马 . "

你知道这匹马已经服役多年了，而且它也是一匹老马了。

" [stʌf] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] ['grænmʌðə(r)] .
" **Stuff and nonsense ! " said Grandmother .**
" 东西 和 废话 ! " 说 祖母 .

"都是些废话！"奶奶说。

[bʌt; bət] ['kenɪθ] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
But Kenneth thought that there were tears in her eyes .
但 肯尼斯 想法 那 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 .

但肯尼斯觉得她眼里噙着泪水。

" [kænt] [wiː; wi] [raɪd] [əʊl] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **Can't we ride Ole after supper to - night ? " he asked .**
" 不能 我们 骑 奥莱 后 晚餐 到 - 夜晚 ? " 他 问 .

"我们今晚晚饭后能不能骑奥莱？"他问道。

" [jes] , [ɪf] ['dʒænsənz] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] [tuː] ['taɪəd] .
" **Yes , if Jansen's willing , and you're not too tired .**
" 是的 , 如果 詹森氏 愿意的 , 和 你是 不是 也 疲劳的 .

"是的，如果詹森愿意，而且你不太累的话。"

" [əʊl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hɜːrdərz] ['pəʊni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][raɪd] [hɪm]
" **Ole was the herder's pony , and the children were allowed to ride him**
" 奥莱 曾是 这 牧羊人的 小马 , 和 这 孩子们 是 允许 到 骑 他
['iːvnɪŋz] ,
evenings ,
晚上 ,

"奥莱是牧羊人的矮种马，孩子们晚上可以骑它。"

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kæt(ə)l][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [həʊm] . [-]
after the cattle had been brought home . [145]
后 这 牛 有 到过 带来 家 . [-]

牛群被带回家之后。[145]

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɑːm] , [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'rɑːl] , [ænd; ənd]

When	they	reached	the	farm	,	the	cattle	had	just	gone	into	the	corral	,	and
什么时候	他们	达到	这	农场	,	这	牛	有	只是	已消失	进入	这	围栏	,	和

['dʒænsən] ,

Jansen	,
詹森	,

他们到达农场时，牛群刚刚进入牛栏，詹森

[ðə; ði] ['hɜːdə(r)] , [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [jʌŋ] [kaʊ] [baɪ] [ðə; ði] [nəʊz] , [waɪl] ['sʌmbədi] [traɪd]

the	herder	,	was	holding	a	nervous	young	cow	by	the	nose	,	while	somebody	tried
这	牧人	,	曾是	保持	一个	紧张的	年轻的	奶牛	经过	这	鼻子	,	尽管	某人	尝试

[tuː; tə] [mɪlk] [hɜː(r); hə(r)] .

to	milk	her	.
到	牛奶	她	.

牧羊人揪着一头紧张的小母牛的鼻子，而有人正试图给她挤奶。

“ [waɪ] , [ðæts] [maɪ] ['elən] ! ” [sed] ['grænmʌðə(r)] , ['letɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bɑːrz] .

“	Why	,	that's	my	Ellen	!	”	said	Grandmother	,	letting	down	the	bars	.
“	为什么	,	那就是	我的	艾伦	!	”	说	祖母	,	出租	向下	这	酒吧	.

“哎呀，那是我的艾伦！”奶奶说着，放下了栏杆。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['elən] !

“	Poor	Ellen	!
“	贫穷的	艾伦	!

“可怜的艾伦！”

[let] [gəʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , ['dʒænsən] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌem 'iː] .

let	go	of	her	,	Jansen	,	and	see	if	she	knows	me	.
让	去	的	她	,	詹森	,	和	看	如果	她	知道	我	.

放开她，詹森，看看她是否认识我。

” [ʃiː; ʃi] [went] ['fɪələsli] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [hɔːnz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə]

”	She	went	fearlessly	in	through	the	crowd	of	horns	,	and	made	her	way	to
”	她	去	无畏地	在	通过	这	人群	的	角	,	和	制成	她	方式	到

[weə(r)] ['elən] [stʊd] ,

where	Ellen	stood	,
在哪里	艾伦	站立	,

她无所畏惧地穿过喇叭声，径直走到艾伦站着的地方。

['splʌtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɜːrdərz] [grɑːsp] .

spluttering	in	the	herder's	grasp	.
喷溅	在	这	牧羊人的	抓牢	.

在牧羊人的手中挣扎。

['evri] [aɪ] [ɒv; əv] ['evri] [kaʊ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [suːðd] [ænd; ənd] ['petɪd] [ðə; ði]

Every	eye	of	every	cow	was	fixed	on	her	as	she	soothed	and	petted	the
每一个	眼睛	的	每一个	奶牛	曾是	固定的	在	她	作为	她	舒缓	和	被宠爱	这

[ɪk'saɪtɪd] ['kriːtʃə(r)] ,

excited	creature	,
兴奋的	生物	,

当她安抚和抚摸这头受惊的牛时，每一头牛的目光都集中在她身上。

[ʌn'tɪl] ['elənz] [glɑːns] [bɪ'keɪm] ['dʒiːniəl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] ['græn,mʌðərz]

until	Ellen's	glance	became	genial	,	and	she	rested	her	head	on	Grandmother's
直到	艾伦的	瞥一眼	成为	和蔼可亲	,	和	她	休息	她	头	在	祖母的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

直到艾伦的眼神变得和蔼可亲，她才把头靠在祖母的肩膀上。

“ ['ɛlənz] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][pet] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ” ['deɪvɪd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

“	Ellen's	kind	of	a	pet	with	her	,	”	David	explained	to	the	children	.
“	艾伦的	种类	的	一个	宠物	和	她	,	”	大卫	解释	到	这	孩子们	.

“艾伦就像她的宠物一样，”大卫向孩子们解释道。

“ [ɑːnt] ['juːnɪs] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][kɑːf] , [ænd; ənd][wʌns] [lɑːst] ['sʌmə(r)] , [wen] ['elən] [wɒz; wəz] [sɪk] ,

“	Aunt	Eunice	raised	her	from	a	calf	,	and	once	last	summer	,	when	Ellen	was	sick	,
“	阿姨	尤妮斯	提高	她	从	一个	小牛	,	和	一次	最后的	夏天	,	什么时候	艾伦	曾是	生病的	,

“尤妮斯阿姨从小就把她养大，去年夏天艾伦生病的时候，她也照顾过她。”

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][taɪd][ɪn][ðə; ðɪ][bɑːn] , ['ɑːnti] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] . ”

and	had	to	be	tied	in	the	barn	,	Auntie	used	to	go	out	and	read	to	her	.	”
和	有	到	是	系	在	这	谷仓	,	阿姨	用过的	到	去	出去	和	读	到	她	.	”

她必须被拴在谷仓里，姨妈过去常常出去给她读书。

“ ['stɔːriz] ? ” [ɑːskt] [bəuθ] ['tʃɪldrən] ['iːgəli] .

“	Stories	?	”	asked	both	children	eagerly	.
“	故事	?	”	问	两个都	孩子们	急切地	.

“讲故事吗？”两个孩子急切地问道。

“ [əʊ] , ['eniθɪŋ] !

“	Oh	,	anything	!
“	哦	,	任何事物	!

“哦，什么都行！”

['elən] ['wʌznt] [pə'tɪkjələ(r)] .

Ellen	wasn't	particular	.
艾伦	不是	特别的	.

艾伦并不挑剔。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [rɪ'membə(r)] - [twɒz] [ə; eɪ] [kʊk] - [bʊk] . ”

One	day	I	remember	'	twas	a	cook	-	book	.	”
一	天	我	记住	-	那是	一个	厨师	-	书	.	”

有一天我突然想起来，那是一本烹饪书。

“ [wʌts] [hiː; hi] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['grænmʌðə(r)] , [-]

“	What's	he	been	telling	you	?	”	said	Grandmother	,	[	146	]
“	是什么	他	到过	讲述	你	?	”	说	祖母	,	[	-	]

“他都跟你说了些什么？”祖母问道。[146]

['lɑːfɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .

laughing	,	as	they	went	back	to	the	house	.
笑	,	作为	他们	去	后退	到	这	房子	.

他们笑着回到了房子里。

['senətə(r)] [hɪks] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] ['juːnɪs] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

Senator	Hicks	was	waiting	for	them	on	the	porch	,	and	delighted	Eunice	by	coming	to	meet	her	.
参议员	希克斯	曾是	等待	为了	他们	在	这	门廊	,	和	高兴极了	尤妮斯	经过	未来	到	见面	她	.

希克斯参议员在门廊上等着他们，他的到来让尤妮丝非常高兴。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [sɒft] ['pʊsi] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['stʌmək] ,

He	was	a	large	,	soft	pussy	with	a	comfortable	stomach	,
他	曾是	一个	大的	,	柔软的	猫	和	一个	舒服的	胃	,

他是个身材高大、皮肤柔软、肚子舒适的家伙。

[ænd; ənd] [lɪmp] [waɪt] [pɔːz] [ðæt] ['dæŋgld] [ə'dɔːrəbli] ['əʊvə(r)] [wʌnz] [ɑːm] .

and	limp	white	paws	that	dangled	adorably	over	one's	arm	.
和	跛行	白色的	爪子	那	悬挂着	可爱地	超过	一个人的	手臂	.

还有那双软绵绵的白色爪子，可爱地搭在手臂上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [pɜː(r)] , ['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [prest] [ə'genst] [wʌnz] [ɪə(r)] , —

And	he	would	purr	,	even	when	his	mouth	was	pressed	against	one's	ear	,	—
和	他	会	呼噜声	,	甚至	什么时候	他的	嘴	曾是	按下	反对	一个人的	耳朵	,	—

[ə; eɪ] [mɔɪst] ,

a	moist	,
一个	潮湿	,

即使他的嘴贴着你的耳朵，他也会发出咕噜声——一种湿润的、

['wɪndi] [pɜː(r)] , [məʊst] ['tɪk(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [swiːt] .

windy	purr	,	most	tickling	and	sweet	.
刮风	呼噜声	,	最多	挠痒痒	和	甜的	.

轻柔的呼噜声，最令人心痒难耐，也最甜美动听。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɑːm] [kæt] [wɒz; wəz] [nemd] ['ændruː] [bæŋks] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd]

The	other	farm	cat	was	named	Andrew	Banks	,	Jr	.	,	and	no	one	had
这	其他	农场	猫	曾是	命名	安德鲁	银行	,	小	.	,	和	不	一	有

['evə(r)] [hɜːd] [hɪm] [pɜː(r)] .

ever	heard	him	purr	.
曾经	听到	他	呼噜声	.

农场里的另一只猫名叫安德鲁·班克斯二世，从来没有人听过它发出呼噜声。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ɪ'mens] [ræts] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [təʊz] [laɪk]

He	lived	in	the	barn	,	and	caught	immense	rats	,	with	his	double	toes	like
他	居住地	在	这	谷仓	,	和	捕捉	巨大	老鼠	,	和	他的	双倍的	脚趾	喜欢

['mɪt(ə)nz] .

mittens	.
连指手套	.

他住在谷仓里，用像手套一样的双趾捕捉巨大的老鼠。

[bʌt; bət] ['juːnɪs] [lʌvd] [hɪm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪld] [weɪz] , [ænd; ənd] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɜː(r)] ,

But	Eunice	loved	him	in	spite	of	his	wild	ways	,	and	felt	sure	that	his	purr	,
但	尤妮斯	喜爱	他	在	尽管如此	的	他的	荒野	方式	,	和	毛毡	当然	那	他的	呼噜声	,

但尤妮丝尽管他行为放荡不羁，仍然爱着他，并且确信他的呼噜声，

[ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [biː; bi] ['fʊli] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɛnətərz] .

if	one	could	only	hear	it	,	would	be	fully	equal	to	the	Senator's	.
如果	一	可以	仅有的	听到	它	,	会	是	完全	平等的	到	这	参议员的	.

如果能听到他的声音，那他的声音就完全可以和参议员的声音相提并论了。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ['dʒænsən] ['sædl] [əʊl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [tɜːnz] ['raɪdɪŋ] [hɪm] .

After	supper	Jansen	saddled	Ole	,	and	the	children	took	turns	riding	him	.
后	晚餐	詹森	鞍	奥莱	,	和	这	孩子们	采取	转弯	骑术	他	.

晚饭后，詹森给奥勒套上鞍，孩子们轮流骑着它。

[əʊl] [meɪd] [nəʊ] [əb'dʒekʃnz] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] ,

Ole	made	no	objections	,	although	he	had	been	out	all	day	,
奥莱	制成	不	反对意见	,	虽然	他	有	到过	出去	全部	天	,

尽管奥莱一整天都不在外面，但他并没有提出异议。

[bʌt; bət] [swɪtʃt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [teɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['mænə(r)] , [wen] ['juːnɪs] ['stɑːtɪd] [aʊt] ,

but	switched	his	white	tail	in	a	thoughtful	manner	,	when	Eunice	started	out	,
但	切换	他的	白色的	尾巴	在	一个	周到	方式	,	什么时候	尤妮斯	开始	出去	,

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] ,

for	the	third	time	,
为了	这	第三	时间	,

但当尤妮丝第三次出发时，他若有所思地换了换白色的尾巴。

[daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] . [-]
down **the** **road** **.** **[** **147** **]**
向下 这 路 . [-]

沿着这条路走下去。[147]

“ [aɪ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [ˈhʌri] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] ,
“ **I** **don't** **need** **to** **hurry** **,** **”** **she** **decided** **,**
” 我 不 需要 到 匆忙 , ” 她 决定 ,

“我不需要着急，”她决定道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈkenɪθ] [ænd; ənd] [ˈgrænmʌðə(r)] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
as **she** **saw** **Kenneth** **and** **Grandmother** **go** **back** **to** **the** **house** **.**
作为 她 锯 肯尼斯 和 祖母 去 后退 到 这 房子 .

她看到肯尼斯和祖母回到了房子里。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ˈkæntə] [ɒn] [stɪl] [ˈfɑːðə(r)] ,
So **she** **cantered** **on** **still** **farther** **,**
所以 她 慢跑 在 仍然 更远 ,

于是她继续小跑前行。

[hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈpetɪkəʊts] [ˈbaʊnsɪŋ] [ʌp] [ˈnɪəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [wɪð] [iːtʃ] [raɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
her **little** **petticoats** **bouncing** **up** **nearly** **to** **her** **ears** **with** **each** **rise** **of** **the**
她 小的 衬裙 弹跳 向上 几乎 到 她 耳朵 和 每个 上升 的 这
[hɔːs] .
horse **.**
马 .

随着马匹的每一次扬蹄，她的小衬裙都几乎弹到了耳朵边。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsplendɪd] [ˈraɪdɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌnset] , [wɪð] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n][ɔː(r)] [θɪŋ] [ɪn] [saɪt]
It **was** **splendid** **riding** **out** **into** **the** **sunset** **,** **with** **no** **other** **person** **or** **thing** **in** **sight**
它 曾是 灿烂 骑术 出去 进入 这 日落 , 和 不 其他 人 或者 事物 在 视线
,
,
,

骑马迎着夕阳而行，周围空无一人，真是美妙极了。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈgæləp] [ɒn][fərˈevə(r)][ænd; ənd][ˈevə(r)][tuː; tə] [ˈkʌntriz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði]
and **feeling** **that** **she** **might** **gallop** **on** **forever** **and** **ever** **to** **countries** **beyond** **the**
和 感觉 那 她 可能 驰骋 在 永远 和 曾经 到 国家 超过 这
[klaʊdz] .
clouds **.**
云 .

她感觉自己可以永远驰骋下去，到达云端之外的国度。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [red] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [meɪn] [laɪk] [oʊləz] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ **There's** **a** **red** **horse** **in** **the** **sky** **,** **with** **a** **mane** **like** **Ole's** **,** **”** **she** **thought** **.**
” 有 一个 红色的 马 在 这 天空 , 和 一个 鬃毛 喜欢 奥莱的 , ” 她 想法 .

“天上有一匹红马，鬃毛和奥勒的一样，”她想。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] [oʊləz] [meɪn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈkrɪmz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [gləʊ] .
And **,** **indeed** **Ole's** **mane** **was** **quite** **crimson** **in** **the** **glow** **.**
和 , 的确 奥莱的 鬃毛 曾是 相当 赤红 在 这 辉光 .

的确，在阳光的照耀下，奥莱的鬃毛变得通红。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [red] [teɪl] [tuː] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː]
“ **I** **suppose** **he** **has** **a** **red** **tail** **too** **,** **if** **I** **could** **just** **turn** **round** **and** **see** **it**
” 我 认为 他 有 一个 红色的 尾巴 也 , 如果 我 可以 只是 转动 圆形的 和 看 它
.
:
:

“我想他的尾巴也是红色的，如果我能转过身去看的话。”

" [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd]

"	**Back**	**in**	**the**	**farmhouse**	**Grandmother**	**had**	**begun**	**to**	**watch**	**the**	**road**	**,**	**and**
"	后退	在	这	农家	祖母	有	开始	到	手表	这	路	,	和

[wen] [ðə; ði] [red] [lait] ['feɪdɪd] ,

when	**the**	**red**	**light**	**faded**	**,**
什么时候	这	红色的	光	褪色	,

"回到农舍后，奶奶开始注视着路况，当红灯消失时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] .

she	**became**	**uneasy**	**.**
她	成为	不安	.

她感到不安。

" [pə'hæps] [ʃiːz] [slɪpt] [ɪn][sʌm; səm] [bæk] [weɪ] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	**Perhaps**	**she's**	**slipped**	**in**	**some**	**back**	**way**	**,**	**without**	**my**	**seeing**	**her**	**,**	**"**	**she**	**thought**	**,**
"	也许	她是	滑倒了	在	一些	后退	方式	,	没有	我的	看到	她	,	"	她	想法	,

"或许她偷偷溜进了后门，我没看见她，"她想。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] [men] .

and	**went**	**out**	**to**	**ask**	**the**	**men**	**.**
和	去	出去	到	问	这	男人	.

然后出去问那些人。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [met] ['deɪvɪd] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] , " [seɪ] , ['ɑːnti] , [aɪ] [heɪt]

But	**at**	**the**	**door**	**she**	**met**	**David**	**,**	**looking**	**much**	**disturbed**	**,**	**"**	**Say**	**,**	**Auntie**	**,**	**I**	**hate**
但	在	这	门	她	遇见	大卫	,	寻找	很多	不安	,	"	说	,	阿姨	,	我	恨

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

to	**tell**	**you**	**,**
到	告诉	你	,

但她在门口遇到了大卫，他看起来很不安，"阿姨，我很遗憾地告诉您，

" [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [ðə; ði] ['poʊniz] [kʌm] [həʊm] , — [wɪ'ðaʊt] [-]

"	**he**	**said**	**;**	**"**	**but**	**the**	**pony's**	**come**	**home**	**,**	**—**	**without**	**[**	**148**	**]**
"	他	说	;	"	但	这	小马的	来	家	,	—	没有	[	-	]

他说："但是小马回来了，——没有[148]

['eni] ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪr] [dʒʌst] ['hɪtʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wʌts] ['hæpənd] .

any	**saddle**	**,**	**and**	**we're**	**just**	**hitching**	**up**	**to**	**go**	**down**	**and**	**see**	**what's**	**happened**	**.**
任何	鞍	,	和	是	只是	搭便车	向上	到	去	向下	和	看	是什么	发生	.

随便找个马鞍，我们就套上马下去看看发生了什么事。

" ['grænmʌðə(r)] ['stɑːtɪd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒn] [ə; eɪ] [rʌn] , [wɪð] ['kenɪθ] ['pʌfɪŋ] ['fræntɪkli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪə(r)] .

"	**Grandmother**	**started**	**off**	**down**	**the**	**road**	**on**	**a**	**run**	**,**	**with**	**Kenneth**	**puffing**	**frantically**	**in**	**her**	**rear**	**.**
"	祖母	开始	离开	向下	这	路	在	一个	跑步	,	和	肯尼斯	抽气	疯狂地	在	她	后部	.

"奶奶沿着路跑了起来，肯尼斯在她身后气喘吁吁地跟在后面。"

" [woʊnt] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bʌgi] ? " [kɔːld] ['deɪvɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	**Won't**	**you**	**wait**	**for**	**the**	**buggy**	**?**	**"**	**called**	**David**	**through**	**his**	**hands**	**.**
"	惯于	你	等待	为了	这	有缺陷的	?	"	称为	大卫	通过	他的	双手	.

"你们不等马车吗？"大卫捂着嘴喊道。

" [nəʊ] !

"	**No**	**!**
"	不	!

"不！

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**she**	**answered**	**.**
"	她	回答	.

她回答道。

[ænd; ənd] ['kenɪθ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] .

And	**Kenneth**	**thought**	**he**	**had**	**never**	**heard**	**her**	**voice**	**sound**	**like**	**that**	**before**	**.**
和	肯尼斯	想法	他	有	绝不	听到	她	嗓音	声音	喜欢	那	前	.

肯尼斯心想，他以前从未听过她发出这样的声音。

" [əʊ] , [maɪ]['beɪbi] , ['græn,mɑ:z] ['beɪbi] !

"	**Oh**	**,**	**my**	**baby**	**,**	**Grandma's**	**baby**	**!**
"	哦	,	我的	婴儿	,	奶奶的	婴儿	!

"哦，我的宝贝，奶奶的宝贝！"

" [ʃi:; ʃi] [sed] [wʌns] , ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [breθ] ,

"	**she**	**said**	**once**	**,**	**under**	**her**	**breath**	**,**
"	她	说	一次	,	在下面	她	气息	,

她曾低声说道："

[ænd; ənd] [tɪəz] [bɪ'gæn][tu:; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] ['jeləʊ] [dʌst] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['tɔɪlə(r)]

and	**tears**	**began**	**to**	**mingle**	**with**	**yellow**	**dust**	**on**	**the**	**face**	**of**	**the**	**small**	**toiler**
和	眼泪	开始	到	交融	和	黄色的	灰尘	在	这	脸	的	这	小的	苦力

[bɪ'haɪnd] .

behind	**.**
在后面	.

泪水开始与身后小劳动者脸上的黄尘混杂在一起。

" ['keni] , ['hædnt] [ju:; jʊ]['betə(r)] [gəʊ] [həʊm] , [dɪə(r)] ?

"	**Kenny**	**,**	**hadn't**	**you**	**better**	**go**	**home**	**,**	**dear**	**?**
"	肯尼	,	之前没有	你	更好的	去	家	,	亲爱的	?

"肯尼，亲爱的，你不是最好回家吗？"

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [æt; ət][lɑ:st] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] , [hu:z] ['spɪrɪt][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] ,

"	**she**	**asked**	**at**	**last**	**,**	**turning**	**to**	**the**	**little**	**companion**	**,**	**whose**	**spirit**	**was**	**willing**	**,**
"	她	问	在	最后的	,	转弯	到	这	小的	伴侣	,	谁	精神	曾是	愿意的	,

她最后转向那个精神矍铄的小伙伴，问道："

[ɔ:l'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɔ:t] .

although	**his**	**legs**	**were**	**short**	**.**
虽然	他的	腿	是	短的	.

虽然他的腿很短。

" [nəʊ] !

"	**No**	**!**
"	不	!

"不！

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv] ['græn,mʌðərz] [əʊn] .

"	**he**	**replied**	**,**	**in**	**a**	**voice**	**that**	**was**	**an**	**echo**	**of**	**Grandmother's**	**own**	**.**
"	他	回复	,	在	一个	嗓音	那	曾是	一个	回声	的	祖母的	自己的	.

"他回答道，声音和祖母的声音一模一样。"

" [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] ['grændɔ:tə(r)] , [bʌt; bət] , " [hɪə(r)][hi:; hi] [snɪft] , [ænd; ənd] [rʌbd] [mɔ:(r)]

"	**She**	**may**	**be**	**your**	**granddaughter**	**,**	**but**	**,**	**"**	**here**	**he**	**sniffed**	**,**	**and**	**rubbed**	**more**
"	她	可能	是	你的	孙女	,	但	,	"	这里	他	嗅了嗅	,	和	摩擦	更多的

[dɜ:t]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

dirt	**into**	**his**	**eyes**	**,**
污垢	进入	他的	眼睛	,

"她或许是你的孙女，但是，"他抽了抽鼻子，又把更多的泥土揉进了眼睛里。

" [ʃi:z] [maɪ]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][doʊnt][ju:; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] ! "

"	**she's**	**my**	**sister**	**,**	**and**	**don't**	**you**	**forget**	**it**	**!**	**"**
"	她是	我的	姐姐	,	和	不	你	忘记	它	!	"

"她是我妹妹，你别忘了！"

“ [kʌm] ! ” [sed] ['grænmʌðə(r)] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [-]
“ Come ! ” said Grandmother , holding out [149]
“ 来 ! ” 说 祖母 , 保持 出去 [-]

“来！”奶奶说着，伸出手[149]

[hɜː(r); hə(r)][hænd] .
her hand .
她 手 .

她的手。

“ [aɪl] [help] [juː; jʊ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] .
“ I'll help you find your sister .
“ 患病的 帮助 你 寻找 你的 姐姐 .

“我会帮你找到你妹妹。”

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ]['wægən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ?
Isn't that a wagon coming down the road ?
不是 那 一个 车皮 未来 向下 这 路 ?

那是不是一辆马车正沿着路驶来?

[pə'hæps] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] . ”
Perhaps the driver will have seen her . ”
也许 这 司机 将要 有 已见 她 . ”

或许司机看到了她。

“ [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['wægən] , ” [sed] ['kenɪθ] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] ['saɪləns] .
“ That isn't a wagon , ” said Kenneth , after looking at it a minute in silence .
“ 那 不是 一个 车皮 , ” 说 肯尼斯 , 后 寻找 在 它 一个 分钟 在 沉默 .

“那不是一辆马车，”肯尼斯沉默地看了它一分钟后说道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bɔɪ] , — [ə; eɪ] [tuː] - [hɔːs] ['wægən] .
“ Yes , it is , boy , — a two - horse wagon .
“ 是的 , 它 是 , 男生 , — 一个 二 - 马 车皮 .

“是的，孩子，那是一辆双马车。”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [bɪg][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
Don't you see how big it is ?
不 你 看 如何 大的 它 是 ?

你难道没看到它有多大吗?

” ['kenɪθ] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊt] .
” Kenneth looked again , and broke into a joyous shout .
” 肯尼斯 看起来 再次 , 和 打破 进入 一个 欢乐 喊 .

肯尼斯又看了一眼，然后高兴地大叫起来。

“ [ɪts] ['juːnɪs] !
“ It's Eunice !
“ 它是 尤妮斯 !

“是尤妮丝！”

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ɒf] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] .
” he said , and darted off up the road .
” 他 说 , 和 飞镖 离开 向上 这 路 .

他说完，便沿着路飞快地跑开了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ! ” [sed] ['grænmʌðə(r)] .
“ It can't be ! ” said Grandmother .
“ 它 不能 是 ! ” 说 祖母 .

“不可能！”奶奶说。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] — [jes] — [nəʊ] !
“ No , it isn't — yes — no !
“ 不 , 它 不是 — 是的 — 不 !

“不，不是——是——不!

['hævnt] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] ['ætməsfɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [fuːld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ?

Haven't	**I**	**lived**	**in**	**this**	**atmosphere**	**long**	**enough**	**not**	**to**	**be**	**fooled**	**by**	**it**	**again**	**?**
还没有	我	居住地	在	这	气氛	长的	足够的	不是	到	是	被骗了	经过	它	再次	?

我在这种氛围中生活的时间还不够长，难道还不足以让我再次被它蒙蔽吗?

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːnɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd]['teɪkən]

"	**For**	**it**	**was**	**Eunice**	**,**	**and**	**the**	**reason**	**that**	**Grandmother**	**had**	**taken**
"	为了	它	曾是	尤妮斯	,	和	这	原因	那	祖母	有	已采取

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tuː] - [hɔːs] ['wægən][wɒz; wəz] ,

her	**for**	**a**	**two**	**-**	**horse**	**wagon**	**was**	**,**
她	为了	一个	二	-	马	车皮	曾是	,

"因为那是尤妮丝，而祖母把她当成双马车的原因是，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['sæd(ə)l] , — [bɪg] , ['hevi] [θɪŋ] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

that	**she**	**was**	**carrying**	**the**	**saddle**	**,**	**—**	**big**	**,**	**heavy**	**thing**	**though**	**it**	**was**	**,**
那	她	曾是	携带	这	鞍	,	—	大的	,	重的	事物	尽管	它	曾是	,

她扛着马鞍——虽然那东西又大又重——

— [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [eə(r)][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]

—	**and**	**the**	**strange**	**effect**	**of**	**the**	**western**	**air**	**had**	**made**	**her**	**into**	**a**
—	和	这	奇怪的	影响	的	这	西	空气	有	制成	她	进入	一个

[sɔːt] [ɒv; əv] ['mɪrɑːʒ] .

sort	**of**	**mirage**	**.**
种类	的	海市蜃楼	.

——而西方的空气产生的奇异效果使她变成了一种海市蜃楼。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [drɒpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl][saɪz] , [ænd; ənd] ['hʌrid]

As	**they**	**approached**	**,**	**she**	**suddenly**	**dropped**	**to**	**her**	**natural**	**size**	**,**	**and**	**hurried**
作为	他们	接近	,	她	突然	掉落	到	她	自然的	尺寸	,	和	慌忙

[tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

to	**meet**	**them**	**,**
到	见面	他们	,

他们走近时，她突然恢复了原本的大小，并急忙迎了上去。

[wɪð] [wʌn] [lɒŋ] ['stɪrəp] ['treɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] . [-]

with	**one**	**long**	**stirrup**	**trailing**	**in**	**the**	**dust**	**.**	**[**	**150**	**]**
和	一	长的	镫	尾随	在	这	灰尘	.	[	-	]

一根长长的马镫拖在尘土中。[150]

" [aɪm][səʊ] ['sɒri] , ['grænmʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][ai] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	**I'm**	**so**	**sorry**	**,**	**Grandmother**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**	**"**	**but**	**I**	**turned**	**around**	**to**	**look**	**at**	**his**
"	我是	所以	对不起	,	祖母	,	"	她	说	;	"	但	我	转向	大约	到	看	在	他的

[teɪl] ,

tail	**,**
尾巴	,

"对不起，奶奶，"她说，"但我转过身去看他的尾巴了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [belt] [bɜːst] . "

and	**the**	**belt**	**burst**	**.**	**"**
和	这	腰带	爆裂	.	"

皮带断了。

" [ðə; ði] [gɜːθ] , [juː; jʊ] [miːn] .

"	**The**	**girth**	**,**	**you**	**mean**	**.**
"	这	周长	,	你	意思是	.

"你是说周长吧。"

[ðen] [əʊl] ['dɪd(ə)nt] [θrəʊ] [juː; jʊ] ? "

Then	**Ole**	**didn't**	**throw**	**you**	**?**	**"**
然后	奥莱	没有	扔	你	?	"

那奥莱没把你扔出去吗?

“ [nəʊ] , [hiː; hi][dʒʌst] [sweld] [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] [belt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [keɪm] [ɒf] . ”

“	No	,	he	just	swelled	and	broke	the	belt	,	and	then	the	saddle	came	off	.	”
”	不	,	他	只是	肿胀	和	打破	这	腰带	,	和	然后	这	鞍	来了	离开	.	”

“不，他只是肿胀起来，把皮带弄断了，然后马鞍就掉了。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɜːrnt] [hɜːt] ? ”

“	And	you	weren't	hurt	?	”
”	和	你	不是	伤害	?	”

“你没受伤吗？”

“ [əʊ] , [nəʊ] !

“	Oh	,	no	!
”	哦	,	不	!

“哦，不！”

” [ænd; ənd] ['juːnɪs] [lɑːft] .

”	And	Eunice	laughed	.
”	和	尤妮斯	笑了	.

“尤妮丝笑了。”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] - [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ,

“	He	looked	so	s'prised	when	he	saw	me	sitting	in	the	road	,
”	他	看起来	所以	-	什么时候	他	锯	我	坐着	在	这	路	,

“他看到我坐在路边时，显得非常惊讶。”

— [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] .

—	just	as	if	he	didn't	know	where	I	came	from	.
—	只是	作为	如果	他	没有	知道	在哪里	我	来了	从	.

就好像他根本不知道我来自哪里一样。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [kætʃ] .

I	tried	to	catch	him	,	but	he	wouldn't	catch	.
我	尝试	到	抓住	他	,	但	他	不会	抓住	.

我试图抓住他，但他就是抓不住。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['siːsɔː] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] . ”

And	then	he	seesawed	with	all	his	legs	,	and	started	for	home	.	”
和	然后	他	跷跷板	和	全部	他的	腿	,	和	开始	为了	家	.	”

然后他双腿摇晃了一下，就往家走去。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] , [naʊ] , ” [sed] ['grænmʌðə(r)] .

“	You	can	leave	the	saddle	beside	the	road	,	now	,	”	said	Grandmother	.
”	你	能	离开	这	鞍	旁	这	路	,	现在	,	”	说	祖母	.

“现在你可以把马鞍放在路边了，”奶奶说。

“ ['deɪvɪd] [wɪl] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

“	David	will	come	after	it	.
”	大卫	将要	来	后	它	.

“大卫会追上来的。”

” ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['deɪvɪd] : “ [aɪm] ['riːəli] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [θrəʊn]

”	After	they	reached	home	,	she	said	to	David	:	“	I'm	really	glad	that	she	wasn't	thrown
”	后	他们	达到	家	,	她	说	到	大卫	:	“	我是	真的	高兴的	那	她	不是	抛掷

.

:

.

“他们到家后，她对大卫说：‘我真庆幸她没有被扔出去。’

[ai]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ] [wʊd] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] !

I	never	knew	a	Wood	to	be	thrown	!
我	绝不	知道	一个	木头	到	是	抛掷	!

我以前从没见过有人扔木头！

" [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][raɪd] , ['juːnɪs] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] - ,
" **In the excitement of her ride , Eunice had almost forgotten Weejums ,**
" 在 这 激动 的 她 骑 , 尤妮斯 有 几乎 被遗忘的 - ,

“在骑行的兴奋中，尤妮丝几乎忘记了威杰姆斯，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['mʌstəd] , [huː] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] ['ʃaɪnəs] [-]
but was reminded of her by Mustard , who suffered from shyness [151]
但 曾是 提醒 的 她 经过 芥末 , WHO 遭受 从 害羞 [-]

但害羞的芥末让他想起了她[151]

['ʌndə(r)][ðə; ði][kəʊld][steə(r)][ɒv; əv]['senətə(r)] [hɪks] , [ænd; ənd] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɔːn] -
under the cold stare of Senator Hicks , and filled all the night with his corn -
在下面 这 寒冷的 盯 的 参议员 希克斯 , 和 已填 全部 这 夜晚 和 他的 玉米 -
['kʌləd] [haul] .
colored howls .
有色 嚎叫 .

在希克斯参议员冷酷的目光下，他整夜都发出玉米色的嚎叫。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][bed] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] .
“ You'll have to take him to bed with you , " said Grandmother .
" 你会 有 到 拿 他 到 床 和 你 , " 说 祖母 .

“你得把他带到床上睡，”奶奶说。

[səʊ] ['juːnɪs] [ænd; ənd] ['mʌstəd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ʃeəd] [ə; eɪ]
So Eunice and Mustard went to sleep in each other's arms , and shared a
所以 尤妮斯 和 芥末 去 到 睡觉 在 每个 其他的 武器 , 和 共享 一个
['kɒmən] [griːf] . [-]
common grief . [152]
常见的 悲伤 . [-]

于是，尤妮丝和芥末相拥而眠，共同分担着悲伤。[152]

['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)n]
CHAPTER ELEVEN
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [bel]
THE SON OF SILVER BELL
这 儿子 的 银 钟

银铃之子

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [wen] ['mʌstəd] ['weikən] ['juːnɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒʌmp] ,
IT seemed only a little later when Mustard wakened Eunice by a sudden jump ,
它 似乎 仅有的 一个 小的 之后 什么时候 芥末 醒来 尤妮斯 经过 一个 突然 跳 ,

没过多久，芥末突然跳起来，把尤妮丝吵醒了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [θriː] [bɑːrz][ɒv; əv] [laɪt] ['muːvɪŋ] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːl] .
and she saw three bars of light moving across her wall .
和 她 锯 三 酒吧 的 光 移动 穿过 她 墙 .

她看到三道光束在墙上移动。

[ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jɑːd] ,
The light came from the yard ,
这 光 来了 从 这 院子 ,

光线来自院子里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɑːn] .
and the person who carried it must have been going toward the barn .
和 这 人 WHO 携带 它 必须 有 到过 去 朝向 这 谷仓 .

拿着它的人一定是朝着谷仓的方向走去。

“ [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] ['mɔːnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	Well	,	I	suppose	it's	morning	,	”	she	thought	.
”	出色地	,	我	认为	它是	早晨	,	”	她	想法	.

“嗯，我想现在是早上吧。”她心想。

“ [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [mɪlk] ['ɜːli] .

“	They	always	milk	early	.
”	他们	总是	牛奶	早期的	.

“他们总是很早就挤奶。”

” [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] , [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] ,

”	But	when	she	looked	out	,	the	stars	were	still	shining	,
”	但	什么时候	她	看起来	出去	,	这	明星	是	仍然	灼灼	,

但当她向外望去时，星星依然闪耀着。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] .

and	there	was	not	a	sound	to	be	heard	.
和	那里	曾是	不是	一个	声音	到	是	听到	.

周围一片寂静。

“ [ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [ðæt] ['læntən] [went] [tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	I	think	I'll	go	and	see	where	that	lantern	went	to	,	”	she	thought	,
”	我	思考	患病的	去	和	看	在哪里	那	灯笼	去	到	,	”	她	想法	,

“我想我应该去看看那盏灯笼去了哪里，”她心想。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] ['kɛnɪθs] ,

and	slipping	on	one	of	her	own	shoes	,	and	one	of	Kenneth's	,
和	滑倒	在	一	的	她	自己的	鞋	,	和	一	的	肯尼斯的	,

然后她穿上自己的一只鞋，又穿上肯尼斯的一只鞋。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,

which	were	all	that	she	could	find	in	the	dark	,
哪个	是	全部	那	她	可以	寻找	在	这	黑暗的	,

在黑暗中，她只能找到这些。

[ʃiː; ʃi] [krept] ['sɒftli] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .

she	crept	softly	out	through	the	hall	to	the	back	door	.
她	悄悄地爬	轻轻	出去	通过	这	大厅	到	这	后退	门	.

她蹑手蹑脚地穿过走廊，来到后门。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌʌn'lɒkt] , [-]

To	her	surprise	,	it	was	unlocked	,	[	153	]
到	她	惊喜	,	它	曾是	已解锁	,	[	-	]

令她惊讶的是，门锁竟然是开着的。[153]

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['keəfəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['letɪs] [bedz] ,

and	she	picked	her	way	carefully	over	the	lettuce	beds	,
和	她	挑选	她	方式	小心	超过	这	莴苣	床	,

她小心翼翼地穿过生菜地，

['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [naɪt] - [dres] [ɪn] [wʌn] [hænd] .

holding	up	her	long	night	-	dress	in	one	hand	.
保持	向上	她	长的	夜晚	-	裙子	在	一	手	.

她一手拎着长长的睡裙。

“ [ɪts] [kwaɪt] [wɔːm] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [red] ['kæbɪdʒ] ,

“	It's	quite	warm	out	,	”	she	observed	,	from	the	top	of	a	large	red	cabbage	,
”	它是	相当	温暖的	出去	,	”	她	观察到	,	从	这	顶部	的	一个	大的	红色的	卷心菜	,

“外面挺暖和的，”她站在一颗大红卷心菜顶上说道。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [təʊld] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [griːn] ['kæbɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt]

which	**could**	**not**	**have**	**told**	**itself**	**from**	**a**	**green**	**cabbage**	**at**	**this**	**time**	**of**	**night**
哪个	可以	不是	有	讲述	本身	从	一个	绿色的	卷心菜	在	这	时间	的	夜晚

.

:

.

在这个深夜，它根本无法分辨自己和一颗绿甘蓝的区别。

['sʌmθɪŋ] [blæk] [spræŋ] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] ,

Something	**black**	**sprang**	**past**	**her**	**as**	**she**	**opened**	**the**	**gate**	**,**
某物	黑色的	弹簧	过去的	她	作为	她	打开	这	门	,

她打开大门时，一个黑色的东西从她身边跃过。

[ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃed] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['skrætʃɪŋ] [ɒv; əv] [klɔːz] ;

and	**leaped**	**to**	**the**	**top**	**of**	**a**	**shed**	**,**	**with**	**a**	**great**	**scratching**	**of**	**claws**	**;**
和	跳跃	到	这	顶部	的	一个	棚	,	和	一个	伟大的	抓挠	的	爪子	;

它跳到棚顶上，爪子用力地抓挠着；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] ['lɪt(ə)l] [muːnz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

then	**she**	**saw**	**two**	**little**	**moons**	**of**	**fire**	**watching**	**her**	**through**	**the**	**darkness**	**.**
然后	她	锯	二	小的	月亮	的	火	观看	她	通过	这	黑暗	.

然后她看到两轮小小的火月在黑暗中注视着她。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] ['ændruː] [bæŋks] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ɪz] ['həʊpɪŋ] [aɪl] [teɪk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['waɪldkæt] , ” [ʃiː; ʃi]

“	**I**	**suppose**	**Andrew**	**Banks**	**,**	**Jr**	**.**	**,**	**is**	**hoping**	**I'll**	**take**	**him**	**for**	**a**	**wildcat**	**,**	**”**	**she**
“	我	认为	安德鲁	银行	,	小	.	,	是	希望	患病的	拿	他	为了	一个	野猫	,	”	她

[θɔːt] ,

thought	**,**
想法	,

“我猜小安德鲁·班克斯是希望我把他当成一只野猫吧，”她心想。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ʃænt] .

“	**but**	**I**	**shan't**	**.**
“	但	我	不会	.

但我不会。

” ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] ['hedlɒŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['wægən] - [tʌŋ] , ['skreɪpɪŋ] [wʌn] ['lɪt(ə)l]

”	**Suddenly**	**she**	**tripped**	**and**	**fell**	**headlong**	**over**	**a**	**wagon**	**-**	**tongue**	**,**	**scraping**	**one**	**little**
”	突然	她	绊倒了	和	跌倒	一头扎	超过	一个	车皮	-	舌头	,	刮擦	一	小的

[niː] [kwaɪt] ['bædli] .

knee	**quite**	**badly**	**.**
膝盖	相当	糟糕	.

“突然，她绊了一跤，一头栽倒在马车的车辕上，小膝盖擦伤得很厉害。”

[bʌt; bət] ['juːnɪs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɒt] [tuː; tə] [kraɪ] ['əʊvə(r)] ['eniθɪŋ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː]

But	**Eunice**	**had**	**always**	**made**	**it**	**a**	**point**	**not**	**to**	**cry**	**over**	**anything**	**unless**	**it**
但	尤妮斯	有	总是	制成	它	一个	观点	不是	到	哭	超过	任何事物	除非	它

[bled] ,

bled	**,**
出血	,

但尤妮丝一向有个原则，除非是流血的事情，否则她绝不哭泣。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðɪs] [bled] [ɔː(r)] [nɒt] ,

and	**as**	**it**	**was**	**too**	**dark**	**to**	**see**	**whether**	**this**	**bled**	**or**	**not**	**,**
和	作为	它	曾是	也	黑暗的	到	看	无论	这	出血	或者	不是	,

由于天太黑，看不清是否流血了，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kraɪ] .

of	**course**	**she**	**could**	**not**	**cry**	**.**
的	课程	她	可以	不是	哭	.

她当然哭不出来。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['kæt(ə)l] - [bɑːn] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn]

She	went	on	,	and	into	the	cattle	-	barn	,	guided	by	the	faint	light	of	the	moon
她	去	在	,	和	进入	这	牛	-	谷仓	,	引导	经过	这	头晕的	光	的	这	月亮

,

,

,

她继续往前走，借着微弱的月光走进了牛棚。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [-]

which	showed	her	[	154	]
哪个	显示	她	[	-	]

这表明她[154]

[ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] [fɔːmz] ,

the	long	rows	of	patient	forms	,
这	长的	行	的	病人	表格	,

一长排病人表格，

['laɪɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [stɔːlz] [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] [ðæt] ['prɒbəbli] [sɜːvd] [ðem; ðəm][æz; əz] [driːmz] .

lying	in	their	stalls	and	chewing	the	cuds	that	probably	served	them	as	dreams	.
说谎	在	他们的	摊位	和	咀嚼	这	食糜	那	大概	服务	他们	作为	梦境	.

它们躺在马厩里，反刍着食物，这些食物可能就是它们的梦境。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [nelt] , [ænd; ənd] [ðen] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [æz; əz] ['juːnɪs]

Some	of	them	knelt	,	and	then	struggled	to	their	feet	as	Eunice
一些	的	他们	跪下	,	和	然后	挣扎	到	他们的	脚	作为	尤妮斯

[epɹ'əʊtʃt] ,

approached	,
接近	,

他们中有些人跪了下来，然后当尤妮斯走近时，他们挣扎着站了起来。

['tɒsɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [fraɪt] .

tossing	their	heads	in	fright	.
抛掷	他们的	头部	在	惊吓	.

他们惊恐地甩着头。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːl] [ɒv; əv][waɪld] - [aɪz] , [ðə; ði] [bʊl] , [huː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ,

She	went	to	the	stall	of	Wild	-	Eyes	,	the	bull	,	who	shook	his	chains	,
她	去	到	这	摊位	的	荒野	-	眼睛	,	这	公牛	,	WHO	摇晃	他的	链条	,

她走到公牛“野眼”的牛栏前，公牛摇晃着身上的锁链。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] , [wen] [hiː; hi] [θrʌst]

and	pointed	his	horns	at	her	until	she	spoke	to	him	,	when	he	thrust
和	尖	他的	角	在	她	直到	她	辐	到	他	,	什么时候	他	推力

[aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,

out	his	head	,
出去	他的	头	,

他用角指着她，直到她开口说话，然后他才探出头来。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ɒv; əv]['freɪgrənt] [breθ] , [tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] .

with	a	long	sigh	of	fragrant	breath	,	to	be	petted	.
和	一个	长的	叹	的	香	气息	,	到	是	被宠爱	.

带着芬芳的长叹，等待着被抚摸。

['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] [huː] [deəd] [tuː; tə] [kə'res] [waɪld] - [aɪz] ,

Grandmother	was	the	only	other	person	who	dared	to	caress	Wild	-	Eyes	,
祖母	曾是	这	仅有的	其他	人	WHO	敢于	到	抚摸	荒野	-	眼睛	,

除了奶奶，只有她敢抚摸野眼。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

for	he	had	not	a	cordial	disposition	,
为了	他	有	不是	一个	亲切	处置	,

因为他生性并不热情。

[ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪ'heɪvjə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][pɑːst] .

and	dreadful	stories	were	told	of	his	behavior	in	the	past	.
和	可怕	故事	是	讲述	的	他的	行为	在	这	过去的	.

人们流传着许多关于他过去行为的可怕故事。

['juːnɪs] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] - [stɔːlz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

Eunice	pushed	open	the	door	that	led	to	the	horses	'	stalls	,	and	there	,
尤妮斯	推动	打开	这	门	那	引领	到	这	马匹	-	摊位	,	和	那里	,

尤妮丝推开通往马厩的门，然后，

[ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['əʊpən] [speɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɑːn] , [sæt] ['grænmʌðə(r)] [ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [strɔː] ,

in	the	great	open	space	of	the	barn	,	sat	Grandmother	on	a	pile	of	straw	,
在	这	伟大的	打开	空间	的	这	谷仓	,	卫星	祖母	在	一个	桩	的	稻草	,

在宽敞的谷仓里，祖母坐在一堆稻草上。

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['læntən] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [hɔːs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [læp] .

with	the	lantern	beside	her	,	and	the	head	of	a	sick	horse	on	her	lap	.
和	这	灯笼	旁	她	,	和	这	头	的	一个	生病的	马	在	她	膝	.

她身旁放着一盏灯笼，膝上放着一匹病马的头。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !

“	Good	gracious	!
”	好的	亲切	!

我的天哪!

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌmp] , [æz; əz] ['juːnɪs] [ə'pɪəd] .

”	she	said	,	with	a	jump	,	as	Eunice	appeared	.
”	她	说	,	和	一个	跳	,	作为	尤妮斯	出现	.

“她突然跳了起来，尤妮丝出现了，”她说道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] ? ” [-]

“	What	are	you	doing	out	here	?	”	[	155	]
”	什么	是	你	正在做	出去	这里	?	”	[	-	]

“你在这里做什么？”[155]

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [laɪt] .

“	I	saw	the	light	.
”	我	锯	这	光	.

我看到了光明。

[əʊ] , ['grænmʌðə(r)] , [ɪz] ['tʃʌk(ə)lhed] [sɪk] ? ”

Oh	,	Grandmother	,	is	Chucklehead	sick	?	”
哦	,	祖母	,	是	傻瓜	生病的	?	”

“哦，奶奶，查克尔黑德生病了吗？”

“ ['kɒlɪk] , ” [sed] ['grænmʌðə(r)] , ['briːfli] .

“	Colic	,	”	said	Grandmother	,	briefly	.
”	绞痛	,	”	说	祖母	,	简要地	.

“是肠绞痛，”奶奶简短地说。

“ [hæz; həz][hiː; hi][gɒt][ə; eɪ][hɒt] - ['wɔːtə(r)][bæg] ? ”

“	Has	he	got	a	hot	-	water	bag	?	”
”	有	他	得到	一个	热的	-	水	包	?	”

他有热水袋吗?

“ [nəʊ] — [wʌn][bæg] [ˌwʊdnt] [gəʊ][fɑː(r)] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['sevrəl] [skweə(r)][jɑːrdz][ɒv; əv][peɪn] . ”

“	No	—	one	bag	wouldn't	go	far	,	when	he	has	several	square	yards	of	pain	.	”
”	不	—	一	包	不会	去	远的	,	什么时候	他	有	一些	正方形	码	的	疼痛	.	”

“不——一袋药根本不够，他身上好几平方码的伤口都疼。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm] [ˈpepəmɪnt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈbɒt(ə)l] ? ”

“	Are	you	giving	him	peppermint	out	of	that	bottle	?	”
”	是	你	给予	他	薄荷	出去	的	那	瓶子	?	”

“你是在用那瓶薄荷糖给他吃吗？”

“ [ˈdʒɪndʒə(r)] - [tiː] .

“	Ginger	-	tea	.
”	姜	-	茶	.

“姜茶。”

[dʒʌst][æz; əz] [gʊd] . ”

Just	as	good	.	”
只是	作为	好的	.	”

一样好。

“ [ɪz][hiː; hi] [ˈgetɪŋ] [əʊld] , [ˈgrænmʌðə(r)] ?

“	Is	he	getting	old	,	Grandmother	?
”	是	他	获得	老的	,	祖母	?

“奶奶，他老了吗？”

[ˈdeɪvɪd] [sed] [səʊ] . ”

David	said	so	.	”
大卫	说	所以	.	”

大卫是这么说的。

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [əʊld][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [ˈrelɪʃ] [hɪz; ɪz] [miːlz] .

“	Not	a	bit	too	old	to	enjoy	company	,	and	relish	his	meals	.
”	不是	一个	少量	也	老的	到	享受	公司	,	和	尽情享用	他的	餐	.

“年纪不算太大，不怕与人交往，也不怕享受美食。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːs] [ðæts] [wɜːkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ,

And	that's	all	that	a	horse	that's	worked	as	well	as	he	has	,
和	那就是	全部	那	一个	马	那就是	工作	作为	出色地	作为	他	有	,

这就是一匹表现如此出色的马所能得到的全部了。

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɑːskt] [ɒv; əv][hɪm] . ”

ought	to	have	asked	of	him	.	”
应该	到	有	问	的	他	.	”

应该问问他。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] ? ”

“	How	did	you	know	he	was	sick	?	”
”	如何	做过	你	知道	他	曾是	生病的	?	”

“你怎么知道他生病了？”

“ [aɪ] [wəʊk] [ʌp] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɑːn] .

“	I	woke	up	feeling	that	something	was	wrong	at	the	barn	.
”	我	觉醒	向上	感觉	那	某物	曾是	错误的	在	这	谷仓	.

“我醒来时感觉谷仓里出了什么事。”

[ðæts] [ˈhæpənd] [bɪˈfɔː(r)] . ”

That's	happened	before	.	”
那就是	发生	前	.	”

这种情况以前也发生过。

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd] [ðeə(r)] [ɪz] ? ”

“	And	do	you	always	find	there	is	?	”
”	和	做	你	总是	寻找	那里	是	?	”

“你总能找到答案吗？”

“ [nəʊ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪts] [wɒt] [aɪ][et; eɪt][fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)] .

“	No	,	sometimes	it's	what	I	ate	for	supper	.
”	不	,	有时	它是	什么	我	吃	为了	晚餐	.

“不，有时候是我晚餐吃了什么。”

[kʌm] , [wiːl; wil][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] .

Come	,	we'll	go	back	to	the	house	now	.
来	,	出色地	去	后退	到	这	房子	现在	.

走吧，我们现在回房子里去。

[hiːz] ['fiːlɪŋ] ['betə(r)] .

He's	feeling	better	.
他是	感觉	更好的	.

他感觉好多了。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] [ɪn] [-]

"	She	made	a	pillow	for	the	horse's	head	in	[	156	]
"	她	制成	一个	枕头	为了	这	马匹	头	在	[	-	]

"她为马头做了一个枕头[156]

[ðə; ði] [strɔː] , ['kʌvəd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən]['ekstrə] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['læntən] .

the	straw	,	covered	him	with	an	extra	blanket	,	and	took	up	her	lantern	.
这	稻草	,	涵盖	他	和	一个	额外的	毯子	,	和	采取	向上	她	灯笼	.

她用稻草盖住他，又给他盖上一条毯子，然后拿起她的灯笼。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ?

"	How	did	you	find	your	way	out	here	in	the	dark	?
"	如何	做过	你	寻找	你的	方式	出去	这里	在	这	黑暗的	?

"你是怎么在黑暗中找到出路的？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

"	she	asked	,	as	they	reached	the	garden	.
"	她	问	,	作为	他们	达到	这	花园	.

"当他们走到花园时，她问道。"

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " ['juːnɪs] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	don't	know	,	"	Eunice	answered	.
"	我	不	知道	,	"	尤妮斯	回答	.

"我不知道，"尤妮丝回答道。

" [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] . "

"	I'm	not	afraid	of	the	dark	.	"
"	我是	不是	害怕的	的	这	黑暗的	.	"

"我不怕黑。"

" [aɪ]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ] [wʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	never	knew	a	Wood	to	be	afraid	of	the	dark	,	"	said	Grandmother	,	smiling	.
"	我	绝不	知道	一个	木头	到	是	害怕的	的	这	黑暗的	,	"	说	祖母	,	微笑	.

"我从没见过伍德家的人怕黑，"奶奶笑着说。

[ðeɪ] [faʊnd] ['kʌz(ə)n] ['deɪvɪd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] ['kenɪθ] [ɒn][hɪz; ɪz][læp] .

They	found	Cousin	David	sitting	in	the	kitchen	with	Kenneth	on	his	lap	.
他们	成立	表哥	大卫	坐着	在	这	厨房	和	肯尼斯	在	他的	膝	.

他们发现表哥大卫坐在厨房里，肯尼斯坐在他的腿上。

" [wel] , [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][lɑːst] !

"	Well	,	here	you	are	at	last	!
"	出色地	,	这里	你	是	在	最后的	!

"好了，你终于来了！"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" ['kɛniz] [biːn] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

"	Kenny's	been	scared	to	death	about	you	.
"	肯尼的	到过	害怕的	到	死亡	关于	你	.

"肯尼一直很怕你。"

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [hiːz] [biːn] ['kraɪɪŋ] ! ”

Poor	little	chap	,	he's	been	crying	!	”
贫穷的	小的	小伙子	,	他是	到过	哭泣	!	”

可怜的小家伙，他一直在哭!

“ [eɪnt] ['naɪðə(r)] , ” [sed] ['kenɪθ] , ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] .

“	Ain't	neither	,	”	said	Kenneth	,	kicking	his	leg	.
“	不是	两者都不	,	”	说	肯尼斯	,	踢	他的	腿	.

“都不是，”肯尼斯说着，踢了踢腿。

“ [wel] , [lets] [hæv; həv][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] , ” [sed] ['grænmʌðə(r)] , ['hæŋɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]

“	Well	,	let's	have	some	bread	and	butter	,	”	said	Grandmother	,	hanging	up	the
“	出色地	,	我们来吧	有	一些	面包	和	黄油	,	”	说	祖母	,	绞刑	向上	这

['læntən] .

lantern	.
灯笼	.

“好了，我们吃点面包和黄油吧，”奶奶说着，挂起了灯笼。

“ ['deɪvɪd] , [juː; jʊ][get][sʌm; səm][mɪlk][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['pæntrɪ] , [ænd; ənd][doʊnt][dɪ'stɜːb][ðə; ðɪ] [kriːm]

“	David	,	you	get	some	milk	from	the	pantry	,	and	don't	disturb	the	cream
“	大卫	,	你	得到	一些	牛奶	从	这	食品储藏室	,	和	不	打扰	这	奶油

[pænz] . ”

pans	.	”
平底锅	.	”

“大卫，你去食品储藏室拿些牛奶，别动奶油锅。”

“ ['grænmɑː] , ” [sed] ['juːnɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['iːtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kændllaɪt] ,

“	Grandma	,	”	said	Eunice	,	as	they	sat	eating	in	the	candlelight	,
“	奶奶	,	”	说	尤妮斯	,	作为	他们	卫星	吃	在	这	烛光	,

“奶奶，”尤妮丝说道，她们坐在烛光下吃饭。

“ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʌv] ['tʃʌk(ə)lhed] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['hɔːsɪz] ?

“	What	makes	you	love	Chucklehead	more	than	the	other	horses	?
“	什么	制作	你	爱	傻瓜	更多的	比	这	其他	马匹	?

“是什么让你更喜欢查克黑德而不是其他马呢？”

[hiːz] [ðə; ðɪ] ['həʊmlɪ] . ” [-]

He's	the	homeliest	.	”	[	157	]
他是	这	最家	.	”	[	-	]

他长相最丑。”[157]

“ [əʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːrɪ] , ” [sed] ['grænmʌðə(r)] , ['jɔːnɪŋ] .

“	Oh	,	that's	a	long	story	,	”	said	Grandmother	,	yawning	.
“	哦	,	那就是	一个	长的	故事	,	”	说	祖母	,	打哈欠	.

“哦，那说来话长，”奶奶打着哈欠说道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] . ”

“	I'm	going	to	bed	.	”
“	我是	去	到	床	.	”

“我要去睡觉了。”

“ [kænt] ['deɪvɪd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['kenɪθ] .

“	Can't	David	tell	it	?	”	asked	Kenneth	.
“	不能	大卫	告诉	它	?	”	问	肯尼斯	.

“大卫难道不能说吗？”肯尼斯问道。

“ [ðɪs] [ɪz][nəʊ][taɪm][ɒv; əv] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːrɪz] , ” [sed] ['deɪvɪd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [mɪlk] . “

“	This	is	no	time	of	night	for	stories	,	”	said	David	,	taking	a	drink	of	milk	.	“
“	这	是	不	时间	的	夜晚	为了	故事	,	”	说	大卫	,	采取	一个	喝	的	牛奶	.	“

“现在可不是讲故事的时候，”大卫说着，喝了一口牛奶。

- ['speʃəli] ['ɪndʒən] ['stɔːriz] . ”
' **Specially** **Injun** **stories** **.** **”**
- 特别 印第安人 故事 . ”

“特别是印第安人的故事。”

“ [əʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɪndiən] ['stɔːri] ? ” [ɑːskt] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
“ **Oh** **,** **is** **it** **an** **Indian** **story** **?** **”** **asked** **both** **children** **in** **delight** **.**
” 哦 , 是 它 一个 印度 故事 ? ” 问 两个都 孩子们 在 喜 .

“哦，这是一个印第安人的故事吗？”两个孩子高兴地问道。

“ ['hædnt] [juː; jʊ] ['betə(r)] [weɪt] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] ? ” [sed] ['grænmʌðə(r)] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
“ **Hadn't** **you** **better** **wait** **till** **morning** **?** **”** **said** **Grandmother** **,** **going** **to** **the** **door** **.**
” 之前没有 你 更好的 等待 直到 早晨 ? ” 说 祖母 , 去 到 这 门 .

“你难道不应该等到明天早上吗？”奶奶说着，走向门口。

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [slept] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] . ”
“ **The** **trouble** **with** **you** **children** **is** **,** **that** **you** **slept** **all** **the** **afternoon** **.** **”**
” 这 麻烦 和 你 孩子们 是 , 那 你 睡着了 全部 这 下午 . ”

“你们这些孩子的问题就是，你们整个下午都在睡觉。”

“ [let] [ˌjuː 'es][sɪt] [ʌp] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] , [pliːz] , ['grænmɑː] ! ” [sed] ['juːnɪs] ,
“ **Let** **us** **sit** **up** **fifteen** **minutes** **more** **,** **please** **,** **Grandma** **!** **”** **said** **Eunice** **,**
” 让 我们 坐 向上 十五 分钟 更多的 , 请 , 奶奶 ! ” 说 尤妮斯 ,

“奶奶，请让我们再坐十五分钟吧！”尤妮丝说道。

[ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .
and **Grandmother** **was** **too** **sleepy** **to** **refuse** **.**
和 祖母 曾是 也 困 到 拒绝 .

奶奶太困了，不好意思拒绝。

“ [wel] , ” [bɪ'gæn]['deɪvɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , “ [wʌn] ['riːz(ə)n] [ɑːnt] ['juːnɪs] [laɪks] ['tʃʌk(ə)lhed] ,
“ **Well** **,** **”** **began** **David** **,** **in** **a** **loud** **voice** **,** **“** **one** **reason** **Aunt** **Eunice** **likes** **Chucklehead** **,**
” 出色地 , ” 开始 大卫 , 在 一个 大声 嗓音 , “ 一 原因 阿姨 尤妮斯 点赞 傻瓜 ,

“嗯，”大卫大声说道，“尤妮斯阿姨喜欢查克尔黑德的原因之一是……”

[ɪz] [ðæt] [hiːz] [ðə; ði] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - - [hɔːs] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] . ”
is **that** **he's** **the** **good** **-** **for** **-** **nothingest** **horse** **on** **the** **farm** **.** **”**
是 那 他是 这 好的 - 为了 - - 马 在 这 农场 . ”

他是农场里最没用的马。

“ [ðæts] [nɒt] [səʊ] ! ” [kɔːld] ['grænmʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd]
“ **That's** **not** **so** **!** **”** **called** **Grandmother** **from** **the** **other** **side** **of** **the** **door** **,** **and**
” 那就是 不是 所以 ! ” 称为 祖母 从 这 其他 边 的 这 门 , 和
['deɪvɪd] [lɑːft] .
David **laughed** **.**
大卫 笑了 .

“才不是那样呢！”奶奶从门外喊道，大卫笑了。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [daɪd] [-]
“ **No** **,** **”** **he** **continued** **,** **as** **her** **footsteps** **died** **[** **158** **]**
” 不 , ” 他 持续 , 作为 她 脚步声 死亡 [-]

“不，”他继续说道，她的脚步声渐渐消失[158]

[ə'weɪ] , “ [ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['tʃʌk(ə)lhed] , [ɪz] [ðæt] [hiːz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [bel] ,
away **,** **“** **the** **real** **reason** **she** **likes** **Chucklehead** **,** **is** **that** **he's** **the** **son** **of** **Silver** **Bell** **,**
离开 , “ 这 真实的 原因 她 点赞 傻瓜 , 是 那 他是 这 儿子 的 银 钟 ,

“她喜欢查克尔黑德的真正原因是，他是银铃的儿子。”

[ðə; ði]['faɪnɪst] [hɔːs] ['evə(r)] [reɪzd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] . ”
the **finest** **horse** **ever** **raised** **in** **this** **State** **.** **”**
这 最好的 马 曾经 提高 在 这 状态 . ”

“本州有史以来养育的最优秀的马。”

“ [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['prɪti] ?

“	Was	she	pretty	?
”	曾是	她	漂亮的	?

她漂亮吗?

” ['juːnɪs] [ɑːskt] .

”	Eunice	asked	.
”	尤妮斯	问	.

尤妮丝问道。

“ ['prɪti] ?

“	Pretty	?
”	漂亮的	?

“漂亮的?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['krɪsməs] [kɑːd] !

She	was	a	regular	Christmas	card	!
她	曾是	一个	常规的	圣诞节	卡片	!

她简直就是圣诞贺卡上的常客!

[ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [eəz] [æz; əz] ['eni] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [haʊs] .

and	as	full	of	airs	as	any	mistress	of	the	White	House	.
和	作为	满的	的	播出	作为	任何	情妇	的	这	白色的	房子	.

她那副趾高气扬的样子，丝毫不逊色于任何一位白宫女主人。

[waɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] [jʊd] ['skeəsli] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] - [ɪm] ,

Why	,	her	feet	were	so	little	you'd	scarcely	know	she	had	'	em	,
为什么	,	她	脚	是	所以	小的	你会	几乎	知道	她	有	-	呃	,

她的脚那么小，你几乎都感觉不到她有脚。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [meɪn] [wɒz; wəz][ɔːl] ['krɪŋkli] [ænd; ənd] ['weɪvi] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [heə(r)] . ”

and	her	mane	was	all	crinkly	and	wavy	like	a	lady's	hair	.	”
和	她	鬃毛	曾是	全部	皱巴巴的	和	波浪状	喜欢	一个	女士的	头发	.	”

她的头发像女士的头发一样，卷曲蓬松。

“ [wɒt] ['kʌlə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ? ” [ɑːskt] ['kenɪθ] .

“	What	color	was	she	?	”	asked	Kenneth	.
”	什么	颜色	曾是	她	?	”	问	肯尼斯	.

“她是什么肤色?”肯尼斯问道。

“ [braʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] [bel] - [ʃeɪpt] [mɑːk] [ɒv; əv] [waɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

“	Brown	,	with	a	bell	-	shaped	mark	of	white	on	her	forehead	.
”	棕色的	,	和	一个	钟	-	形状	标记	的	白色的	在	她	前额	.

“棕色皮肤，额头上有一块钟形白色斑纹。

[ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] ?

And	spirited	?
和	精神抖擞	?

而且精神抖擞?

[waɪ] , [ʃɪd] [slɪŋ] [swiːdz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['preəri] , ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [hɔːs] .

Why	,	she'd	sling	Swedes	all	over	the	prairie	,	even	when	she	was	an	old	horse	.
为什么	,	棚	吊索	瑞典人	全部	超过	这	草原	,	甚至	什么时候	她	曾是	一个	老的	马	.

即使她已经是一匹老马了，她仍然能把瑞典人甩到草原各处。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] . ”

She	didn't	take	after	her	son	.	”
她	没有	拿	后	她	儿子	.	”

她不像她儿子。

“ [tel] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['juːnɪs] .

“	Tell	the	story	about	her	,	”	said	Eunice	.
”	告诉	这	故事	关于	她	,	”	说	尤妮斯	.

“讲讲她的故事吧,”尤妮丝说。

“ [wel] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [keɪm] [aʊt][hɪə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn]
“ Well , she belonged to a young woman who came out here with her husband in
〃 出色地 , 她 属于 到 一个 年轻的 女士 WHO 来了 出去 这里 和 她 丈夫 在
['ɪndʒən] [taɪmz] ,
Injun times ,
印第安人 时代 ,

“嗯，她属于一位年轻女子，她在印第安时代和丈夫一起来到这里。”

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hædnt] ['meni] ['hɔ:sɪz] , [ðɪs] ['sɪlvə(r)] [bel] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pet] .
and , as they hadn't many horses , this Silver Bell was a great pet .
和 , 作为 他们 之前没有 许多 马匹 , 这 银 钟 曾是 一个 伟大的 宠物 .

而且，由于他们没有很多马，这匹银铃马就成了他们很棒的宠物。

[ʃɪd] [kʌm] [wen] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][kaɪnd][ɒv; əv] [snʌf] [raʊnd] .
She'd come when you called her , and kind of snuff round .
棚 来 什么时候 你 称为 她 , 和 种类 的 鼻烟 圆形的 .

你叫她她她就会来，而且会四处搜寻。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [tu:] , [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [-]
She was company for the young woman , too , when her [159]
她 曾是 公司 为了 这 年轻的 女士 , 也 , 什么时候 她 [-]

当她[159]

['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ,
husband was off with the cattle ,
丈夫 曾是 离开 和 这 牛 ,

丈夫去放牛了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”
and there was nobody but her and the baby in the house . ”
和 那里 曾是 无人 但 她 和 这 婴儿 在 这 房子 . 〃

屋里只有她和孩子。

“ [gəʊ][ɒn] , ” [sed] ['kenɪθ] .
“ Go on , ” said Kenneth .
〃 去 在 , 〃 说 肯尼斯 .

“继续，”肯尼斯说。

“ [dɪd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [kʌm] ? ”
“ Did the Indians come ? ”
〃 做过 这 印度人 来 ? 〃

“印第安人来了吗？”

“ [wel] , [ai][dʒʌst] [ges] [ðeɪ] [dɪd] !
“ Well , I just guess they did !
〃 出色地 , 我 只是 猜测 他们 做过 !

“嗯，我猜他们确实这么做了！”

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ʃɒt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [sməʊk] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɑ:ntʃ] [fɔ:(r)] [maɪlz]
One day she heard a shot , and saw smoke coming from a ranch four miles
一 天 她 听到 一个 射击 , 和 锯 抽烟 未来 从 一个 牧场 四 英里
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

有一天，她听到一声枪响，看到四英里外的一个牧场冒出浓烟。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [saʊnd] ['kæriz] [ɪn] [ðɪs] [eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [lʊkt] [bɪg] ,
You know how sound carries in this air , and the smoke looked big ,
你 知道 如何 声音 携带 在 这 空气 , 和 这 抽烟 看起来 大的 ,

你知道声音在这种空气中传播有多远，而且烟雾看起来很大。

[dʒʌst][æz; əz] ['juːnɪs] [dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] .

just	as	Eunice	did	the	other	night	.
只是	作为	尤妮斯	做过	这	其他	夜晚	.

就像尤妮丝那天晚上做的那样。

[səʊ][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [græbd] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]['braɪd(ə)l][ɒn]['sɪlvə(r)] [bel] ,

So	she	just	grabbed	her	baby	,	and	put	a	bridle	on	Silver	Bell	,
所以	她	只是	抓住	她	婴儿	,	和	放	一个	辔	在	银	钟	,

于是她抱起孩子，给银铃套上笼头。

[huː] [keɪm] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kə'rɑːl] .

who	came	right	up	to	the	corral	.
WHO	来了	正确的	向上	到	这	围栏	.

他们径直走到了围栏边。

[ɪf] ['sɪlvə(r)] [bel] ['hædnt] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðæt] [deɪ] — ”

If	Silver	Bell	hadn't	come	when	she	was	called	that	day	—	”
如果	银	钟	之前没有	来	什么时候	她	曾是	称为	那	天	—	”

如果银铃那天没有应召而来——”

“ [wel] ? ” [ɑːskt] [bəuθ] ['tʃɪldrən] , ['breθləsli] .

“	Well	?	”	asked	both	children	,	breathlessly	.
“	出色地	?	”	问	两个都	孩子们	,	气喘吁吁	.

“怎么样？”两个孩子气喘吁吁地问道。

“ [wel] — [wiː; wi] ['maitənt] [hæv; həv] [biːn] ['telɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	Well	—	we	mightn't	have	been	telling	this	story	here	to	-	night	.	”
“	出色地	—	我们	可能不会	有	到过	讲述	这	故事	这里	到	-	夜晚	.	”

“嗯——我们今晚可能就不会在这里讲述这个故事了。”

“ [əʊ] , [gəʊ][ɒn] ! ” [sed] ['kenɪθ] , [ɪm'peɪʃntli] .

“	Oh	,	go	on	!	”	said	Kenneth	,	impatiently	.
“	哦	,	去	在	!	”	说	肯尼斯	,	不耐烦地	.

“哦，快点！”肯尼斯不耐烦地说。

“ [dɪd][ðə; ði]['ɪndʒən] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

“	Did	the	Injuns	catch	her	?	”
“	做过	这	印第安人	抓住	她	?	”

“印第安人抓住她了吗？”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['sɪlvə(r)] [bel] .

“	No	,	but	they	would	have	,	if	it	hadn't	been	for	Silver	Bell	.
“	不	,	但	他们	会	有	,	如果	它	之前没有	到过	为了	银	钟	.

“不，但如果不是银铃的话，他们就会那样做了。”

[wʌns] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] ,

Once	,	when	they	were	down	in	a	hollow	,
一次	,	什么时候	他们	是	向下	在	一个	空洞的	,

有一次，当他们身处一个山谷中时，

[ðə; ði][gɜːl] [sɔː] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɪndʒən]['raɪdɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɑːd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] ,

the	girl	saw	about	a	dozen	Injuns	riding	towards	her	as	hard	as	they	could	go	,
这	女孩	锯	关于	一个	打	印第安人	骑术	向	她	作为	难的	作为	他们	可以	去	,

女孩看到大约十几名印第安人策马飞奔向她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] ['hɒləʊ] [-]

and	she	knew	if	she	came	out	of	that	hollow	[	160	]
和	她	知道	如果	她	来了	出去	的	那	空洞的	[	-	]

她知道如果她走出那个山谷[160]

[ðeid] [siː] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .

they'd	see	her	for	sure	.
他们会	看	她	为了	当然	.

他们肯定会看到她。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeid] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] .

But	if	she	stayed	in	the	hollow	,	of	course	they'd	find	her	when	they	got	there	.
但	如果	她	入住	在	这	空洞的	,	的	课程	他们会	寻找	她	什么时候	他们	得到	那里	.

但如果她一直待在山谷里，他们到了那里当然会找到她。

[səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'saɪd] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . ”

So	for	a	moment	she	couldn't	decide	just	what	to	do	.	”
所以	为了	一个	片刻	她	不能	决定	只是	什么	到	做	.	”

所以她一时之间不知该如何是好。

“ ['ʃudnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['kenɪθ] .

“	Shouldn't	think	there	was	anything	,	”	said	Kenneth	.
”	不应该	思考	那里	曾是	任何事物	,	”	说	肯尼斯	.

“不应该有什么事发生，”肯尼斯说。

“ [wel] , [ðæts] [dʒʌst] [weə(r)] [jʊr; jər] [rɒŋ] .

“	Well	,	that's	just	where	you're	wrong	.
”	出色地	,	那就是	只是	在哪里	你是	错误的	.

“嗯，你错就错在这里。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['sɪlvə(r)] [bel] .

There	was	Silver	Bell	.
那里	曾是	银	钟	.

还有银铃。

[juː; jʊ] [siː] [ʃɪd] [treɪnd] ['sɪlvə(r)] [bel] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [trɪks] ,

You	see	she'd	trained	Silver	Bell	to	do	a	lot	of	little	tricks	,
你	看	棚	受过训练	银	钟	到	做	一个	很多	的	小的	技巧	,

你看，她训练银铃学会了很多小把戏。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ded] [hɔːs] ;

and	one	of	them	was	to	pretend	to	be	a	dead	horse	;
和	一	的	他们	曾是	到	假装	到	是	一个	死的	马	;

其中一项任务是假装成一匹死马；

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] , [ded] [hɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] ,

and	as	there	was	a	real	,	dead	horse	a	little	way	down	the	trail	,
和	作为	那里	曾是	一个	真实的	,	死的	马	一个	小的	方式	向下	这	踪迹	,

而且，沿着小路往下走不远，确实有一匹死马。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][aɪ'dɪə] .

it	gave	her	an	idea	.
它	给予	她	一个	主意	.

这给了她一个灵感。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['sɪlvə(r)] [bel] [laɪ] [daʊn] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] ,

So	she	made	Silver	Bell	lie	down	across	a	little	ditch	at	the	bottom	of	the	hollow	,
所以	她	制成	银	钟	说谎	向下	穿过	一个	小的	沟	在	这	底部	的	这	空洞的	,

于是她让银铃躺在洼地底部的一条小沟里。

[ænd; ənd] [krept] [ɪn]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [siːn] .

and	crept	in	under	her	,	so	that	she	couldn't	be	seen	.
和	悄悄地爬	在	在下面	她	,	所以	那	她	不能	是	已见	.

然后悄悄地从她身下钻过去，这样她就看不见了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ' [biː; bi][ə; eɪ] [ded] [hɔːs] , - [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [bel] ['nevə(r)] [muːvd]

Then	she	told	her	to	'	be	a	dead	horse	,	-	and	Silver	Bell	never	moved
然后	她	讲述	她	到	'	是	一个	死的	马	,	-	和	银	钟	绝不	已搬

[ə; eɪ][heə(r)] ,

a	hair	,
一个	头发	,

然后她告诉她"做一匹死马吧"，银铃却纹丝不动。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['ɪndʒən]['ɔːlməʊst] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [dɪtʃ] . "

even	when	the	Injuns	almost	jumped	over	her	in	crossing	the	ditch	.	"
甚至	什么时候	这	印第安人	几乎	跳了起来	超过	她	在	过境	这	沟	.	"

即使印第安人过沟渠时几乎是从她身上跳过来的。"

" [ðen] ['dɪd(ə)nt] ['enibɒdi] [get] [skælp] ? " [ɑːskt] ['kenɪθ] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Then	didn't	anybody	get	scalped	?	"	asked	Kenneth	,	disappointed	.
"	然后	没有	任何人	得到	被剥头皮	?	"	问	肯尼斯	,	失望的	.

"那难道没有人被剥头皮吗？"肯尼斯失望地问道。

" [jes] , [lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæsəkə(r)]

"	Yes	,	lots	of	people	;	for	this	was	the	beginning	of	the	great	massacre
"	是的	,	很多	的	人们	;	为了	这	曾是	这	开始	的	这	伟大的	屠杀

[æt; ət] [njuː] [ʌlm] .

at	New	Ulm	.
在	新的	乌尔姆	.

"是的，很多人；因为这是新乌尔姆大屠杀的开始。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [gɒt] [ə'weɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [-]

But	the	young	woman	got	away	safe	and	[	161	]
但	这	年轻的	女士	得到	离开	安全的	和	[	-	]

但这位年轻女子安全逃脱了[161]

[saʊnd] , [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] .

sound	,	and	all	because	of	a	horse	.
声音	,	和	全部	因为	的	一个	马	.

声音，这一切都源于一匹马。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [sed] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd][kraɪd] ,

She	often	said	afterwards	that	if	the	baby	had	cried	,
她	经常	说	然后	那	如果	这	婴儿	有	哭	,

她后来经常说，如果婴儿哭了，

[ɔː(r)]['sɪlvə(r)] [bel] [hæd; həd] ['wɪg(ə)l] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][ɪə(r)] ,

or	Silver	Bell	had	wiggled	so	much	as	an	ear	,
或者	银	钟	有	扭动	所以	很多	作为	一个	耳朵	,

或者银铃动了动耳朵，

[waɪ] — [ðə; ði]['ɪndʒən] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['eni] [ded] [hɔːs] . "

why	—	the	Injuns	might	have	guessed	she	wasn't	any	dead	horse	.	"
为什么	—	这	印第安人	可能	有	猜对了	她	不是	任何	死的	马	.	"

为什么呢？印第安人或许能猜到她不是一匹死马。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] ['tʃʌk(ə)lhed] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːri] ? "

"	But	how	does	Chucklehead	come	into	the	story	?	"
"	但	如何	做	傻瓜	来	进入	这	故事	?	"

"但是，查克尔黑德又是如何出现在这个故事里的呢？"

“ ['tʃʌk(ə)lhed] [wɒz; wəz]['sɪlvə(r)] [bɛlz] [lɑːst][kəʊlt] ,
“ **Chucklehead** **was** **Silver** **Bell's** **last** **colt** **,**
” 傻瓜 曾是 银 贝尔的 最后的 小马 ,

“傻瓜”是银铃的最后一匹小马驹，

[ænd; ənd] [wen] ['evribɒdi] [els] [lɑːft] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [ʃeɪp] ,
and **when** **everybody** **else** **laughed** **at** **him** **for** **being** **such** **a** **funny** **shape** **,**
和 什么时候 大家 别的 笑了 在 他 为了 存在 这样的 一个 有趣的 形状 ,
[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [hɪm] [kɪld] ,
and **wanted** **him** **killed** **,**
和 通缉 他 被杀 ,

当其他人都因为他滑稽的外形而嘲笑他，甚至想杀了他的时候，

[ɑːnt] ['juːnɪs] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [sed] , ‘ [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ]['beɪbi]
Aunt **Eunice** **kissed** **his** **mother** **on** **the** **forehead** **,** **and** **said** **,** **‘** **You** **saved** **my** **baby**
阿姨 尤妮斯 亲吻 他的 母亲 在 这 前额 , 和 说 , ‘ 你 已保存 我的 婴儿
[wʌns] ,
once **,**
一次 ,

尤妮斯姨妈亲吻了他母亲的额头，说道：“你曾经救过我的孩子。”

[ænd; ənd] [aɪl] [seɪv] [jɔːz] ! - ”
and **I'll** **save** **yours** **!** **'** **”**
和 患病的 节省 你的 ! - ”

我会帮你保住你的！

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmənz] ['beɪbi] [ðæt] ['sɪlvə(r)] [bel] [hæd; həd] [seɪvd] , ” [sed]
“ **But** **it** **was** **the** **other** **woman's** **baby** **that** **Silver** **Bell** **had** **saved** **,** **”** **said**
” 但 它 曾是 这 其他 女性的 婴儿 那 银 钟 有 已保存 , ” 说
['juːnɪs] , ['pʌz(ə)ld] .
Eunice **,** **puzzled** **.**
尤妮斯 , 困惑 .

“可是银铃救的是另一个女人的孩子啊，”尤妮丝困惑地说。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , [kɪd] .
“ **No** **,** **it** **wasn't** **,** **kid** **.**
” 不 , 它 不是 , 孩子 .

“不，孩子，不是这样的。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] ['grænmʌðə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [keɪm] [aʊt]
The **young** **woman** **that** **the** **story** **is** **about** **was** **Grandmother** **,** **when** **she** **first** **came** **out**
这 年轻的 女士 那 这 故事 是 关于 曾是 祖母 , 什么时候 她 第一的 来了 出去
[hɪə(r)] .
here **.**
这里 .

故事中的年轻女子就是我的祖母，她刚来到这里的时候就是她。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] — ” ['deɪvɪd]
And **the** **little** **baby** **that** **she** **carried** **in** **her** **arms** **that** **day** **was** **—** **”** **David**
和 这 小的 婴儿 那 她 携带 在 她 武器 那 天 曾是 — ” 大卫
[stɒpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
stopped **a** **minute** **,**
停止 一个 分钟 ,

那天她怀里抱着的小婴儿是——”大卫停顿了一下，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [sˈɒfte] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)] , ['tʃɪldrən] .
and **his** **voice** **grew** **softer** **,** **as** **he** **said** **,** **“** **was** **your** **own** **father** **,** **children** **.**
和 他的 嗓音 生长 更柔和 , 作为 他 说 , “ 曾是 你的 自己的 父亲 , 孩子们 .

他说着，声音渐渐柔和下来，“那是你们的亲生父亲，孩子们。”

[naʊ] [kʌm] [tuː; tə][bed] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʌp] ,

Now	come	to	bed	,	for	the	fifteen	minutes	is	more	than	up	,
现在	来	到	床	,	为了	这	十五	分钟	是	更多的	比	向上	,

好了，该睡觉了，十五分钟早就过去了。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ə; eɪ][næp] [bɪˈfɔː(r)] ['mɪlkɪŋ] - [taɪm] . ” [-]

and	I	want	a	nap	before	milking	-	time	.	”	[	162	]
和	我	想	一个	午睡	前	挤奶	-	时间	.	”	[	-	]

挤奶前我想睡个午觉。”[162]

[hiː; hi] [tɒst] ['kenɪθ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [tʊk] ['juːnɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

He	tossed	Kenneth	on	his	back	,	took	Eunice	in	his	arms	,
他	抛掷	肯尼斯	在	他的	后退	,	采取	尤妮斯	在	他的	武器	,

他把肯尼斯翻了个身，抱起了尤妮丝。

[ænd; ənd] [tʌkt] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][ðeə(r)][bedz] ,

and	tucked	them	both	in	their	beds	,
和	塞进去	他们	两个都	在	他们的	床	,

然后把他们俩都安顿到床上。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] “ ['ɪndʒən] ” [ðæt] [naɪt] .

with	the	caution	not	to	think	any	more	about	“	Injuns	”	that	night	.
和	这	警告	不是	到	思考	任何	更多的	关于	“	印第安人	”	那	夜晚	.

但当晚要谨记不要再想起“印第安人”。

['kenɪθ] [suːn] [drɒpt] [ə'sliːp] ; [bʌt; bət] ['juːnɪs] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

Kenneth	soon	dropped	asleep	;	but	Eunice	lay	awake	for	some	time	,
肯尼斯	很快	掉落	睡着了	;	但	尤妮斯	躺	醒	为了	一些	时间	,

肯尼斯很快就睡着了；但尤妮丝却醒着躺了很久。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] [ɪn] ['ɪndiən] [taɪmz] ,

wondering	how	it	would	have	seemed	to	be	alive	in	Indian	times	,
好奇	如何	它	会	有	似乎	到	是	活	在	印度	时代	,

想知道它在印度时代会是什么样子，

[wen] [red] ['deɪndʒə(r)] [maɪt] [kʌm] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [wʌn] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['preəri]

when	red	danger	might	come	riding	to	meet	one	from	over	the	peaceful	prairie
什么时候	红色的	危险	可能	来	骑术	到	见面	一	从	超过	这	和平	草原

.

:

.

当红色的危险可能从宁静的草原上飞来，与你相遇。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪə(r)]['deɪvɪd] [seɪ] ,

And	as	she	fell	asleep	,	she	seemed	once	more	to	hear	David	say	,
和	作为	她	跌倒	睡着了	,	她	似乎	一次	更多的	到	听到	大卫	说	,

在她睡着的时候，她似乎又听到大卫说：

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] — [jɔː(r); jə(r)]

“	And	the	little	baby	that	she	carried	in	her	arms	that	day	was	—	your
“	和	这	小的	婴儿	那	她	携带	在	她	武器	那	天	曾是	—	你的

[əʊn] ['fɑːðə(r)] .

own	father	.
自己的	父亲	.

“而那天她怀里抱着的小婴儿，正是你的父亲。”

” [wen] [ʃiː; ʃi] ['weikən] , [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪlt] ,

”	When	she	wakened	,	a	sunbeam	was	creeping	across	her	quilt	,
”	什么时候	她	醒来	,	一个	阳光	曾是	爬行	穿过	她	被子	,

“她醒来时，一束阳光正透过她的被子洒下来。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][men][æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] .

and	she	heard	the	shouts	of	the	men	at	their	work	.
和	她	听到	这	喊叫	的	这	男人	在	他们的	工作	.

她听到了男人们工作时的喊叫声。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

She	hurried	into	her	clothes	,	and	went	out	to	breakfast	with	the	back	of
她	慌忙	进入	她	衣服	,	和	去	出去	到	早餐	和	这	后退	的

[hɜː(r); hə(r)] [frɒk] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] ,

her	frock	unfastened	,
她	连衣裙	解开	,

她匆匆穿好衣服，敞开着连衣裙的后背扣子就出去吃早餐了。

[æz; əz] ['kenɪθ] , [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] .

as	Kenneth	,	who	usually	helped	her	,	was	up	and	away	.
作为	肯尼斯	,	WHO	通常	帮助	她	,	曾是	向上	和	离开	.

平时帮助她的肯尼斯已经起身离开了。

[bʌt; bət] ['grænmʌðə(r)] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][pɔː(r)] ['kɒfi] , ['bʌt(ə)n] ['juːnɪsɪz] [dres] ,

But	Grandmother	proved	that	she	could	pour	coffee	,	button	Eunice's	dress	,
但	祖母	已证实	那	她	可以	倒	咖啡	,	按钮	尤妮斯的	裙子	,

但祖母证明了她会倒咖啡，还会帮尤妮丝扣裙子的扣子。

[ænd; ənd] [gɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði][men][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	give	orders	to	the	men	at	one	and	the	same	time	.
和	给	订单	到	这	男人	在	一	和	这	相同的	时间	.

同时向士兵们下达命令。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['hɑːnɪs] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] , [-]

There	was	a	rattle	of	harness	in	the	yard	,	[	163	]
那里	曾是	一个	嘎嘎作响	的	马具	在	这	院子	,	[	-	]

院子里传来马具碰撞的嘎嘎声[163]

[ænd; ənd]['deɪvɪd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ['seɪɪŋ] :

and	David	put	his	head	in	at	the	door	,	saying	:
和	大卫	放	他的	头	在	在	这	门	,	说	:

大卫把头探进门里，说道：

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt][frɒm; frəm] [taʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪgræm] . ”

“	There's	a	fellow	just	come	out	from	town	with	a	telegram	.	”
“	有	一个	同伴	只是	来	出去	从	镇	和	一个	电报	.	”

“有个家伙刚从城里出来，带了份电报。”

“ [tel] [hɪm][tuː; tə] [ʌn'hɪtʃ] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] , ” [sed] ['grænmʌðə(r)] .

“	Tell	him	to	unhitch	and	come	in	,	”	said	Grandmother	.
“	告诉	他	到	解开	和	来	在	,	”	说	祖母	.

“叫他解开缰绳进来，”奶奶说。

“ [jes] , [dɪə(r)] , ['kɛniz] [ɒf] [wɪð] ['piːtəsən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːmən] [kəʊlt] .

“	Yes	,	dear	,	Kenny's	off	with	Peterson	and	the	Norman	colt	.
“	是的	,	亲爱的	,	肯尼的	离开	和	彼得森	和	这	诺曼	小马	.

“是的，亲爱的，肯尼和彼得森还有诺曼小马驹一起走了。”

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]['ʃʊgə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [mʌʃ] ?

Will	you	have	sugar	on	your	mush	?
将要	你	有	糖	在	你的	糊状物	?

你的粥里要加糖吗?

" ['deɪvɪd] [keɪm] [ɪn] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] , [huː] [sed] , " [jes] , [aɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]
" David came in , followed by the messenger , who said , " Yes , I guessed it might
" 大卫 来了 在 , 随后 经过 这 信使 , WHO 说 , " 是的 , 我 猜对了 它 可能
[biː; bi][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
be important ,
是 重要的 ,

大卫走了进来，后面跟着信使，信使说："是的，我猜想这可能很重要。"

[ænd; ənd] ['hʌsl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ][wɒz; wəz] [wɜːθ] .
and hustled for all I was worth .
和 匆忙 为了 全部 我 曾是 值得 .

我拼尽全力去奋斗。

[aɪv] [biːn] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [sɪns] [fɔː(r)] .
I've been on the road since four .
我已经 到过 在 这 路 自从 四 .

我从四岁起就开始在路上了。

" [hiː; hi]['hændɪd] ['grænmʌðə(r)] [ðə; ði]['telɪgræm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔː] [aʊt][hɪz; ɪz] ['kɒfi] [bɪ'fɔː(r)]
" He handed Grandmother the telegram , and she poured out his coffee before
" 他 递交 祖母 这 电报 , 和 她 倾倒 出去 他的 咖啡 前
['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
opening it .
开幕 它 .

他把电报递给祖母，祖母先把他的咖啡倒掉才打开。

" ['eniθɪŋ] ['sɪəriəs] , [ɑːnt] ['juːnɪs] ?
" Anything serious , Aunt Eunice ?
" 任何事物 严肃的 , 阿姨 尤妮斯 ?

"有什么大事吗，尤妮斯阿姨？"

" ['deɪvɪd] [ɑːskt] .
" David asked .
" 大卫 问 .

大卫问道。

" [nɒt] ['sɪəriəs] , [bʌt; bət][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] , " ['grænmʌðə(r)] [sed] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['juːnɪs]
" Not serious , but most important , " Grandmother said , and , turning to Eunice
" 不是 严肃的 , 但 最多 重要的 , " 祖母 说 , 和 , 转弯 到 尤妮斯
, [ʃiː; ʃi] [riːd] :
, she read :
, 她 读 :

"不严重，但非常重要，"祖母说着，转向尤妮丝，念道：

- [hæz; həz] [ə'raɪvd] .
Weejums has arrived .
- 有 到达的 .

Weejums来了。

[wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə]['mɪsɪz] . [wʊd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Will take her up to Mrs . Wood to - morrow .
将要 拿 她 向上 到 太太 . 木头 到 - 明天 .

明天带她去伍德太太家。

[em] . - . [-]
M . Teechout . [164]
M . - . [-]

M. Teechout.[164]

['tʃæptə(r)] [twelv]
CHAPTER TWELVE
章 十二

第十二章

['klaɪti] , [ðə; ðiː][kæt] [wɪð] ['mɪt(ə)nz]

CLYTIE	,	THE	CAT	WITH	MITTENS
克莱蒂	,	这	猫	和	连指手套

戴手套的猫克莱蒂

['klaɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kæt] [huː] [mait] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [kɔːld] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] .

CLYTIE	was	a	cat	who	might	certainly	be	called	young	for	her	age	.
克莱蒂	曾是	一个	猫	WHO	可能	当然	是	称为	年轻的	为了	她	年龄	.

克莱蒂是一只猫，就她的年龄而言，它绝对可以被称为年轻猫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [frisk] [θruː] [ə; eɪ] ['θɔːtləs] ['kɪt(ə)n] - [hʊd] [wɪð] ['aɪvənˌhəʊ] ,

She	had	frisked	through	a	thoughtless	kitten	-	hood	with	Ivanhoe	,
她	有	搜身	通过	一个	轻率	小猫	-	兜帽	和	艾凡霍	,

她曾和艾凡赫一起懵懂地度过了懵懂的少女时代，

[ænd; ənd] [naʊ] [spent] ['meni] ['aʊəz] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['nedi] , [ðə; ðiː] [waɪt] [ræt] ,

and	now	spent	many	hours	in	playing	with	Neddy	,	the	white	rat	,
和	现在	花费	许多	小时	在	玩耍	和	驴	,	这	白色的	鼠	,

现在，他花了很多时间和白老鼠内迪玩耍。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'siːvd] [æn; ən] ['ɜːli] ['pæʃ(ə)n] .

for	whom	she	had	conceived	an	early	passion	.
为了	谁	她	有	构思	一个	早期的	热情	.

她早年曾对他产生过爱慕之情。

- ['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz]['edɪtə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][sæt][ʌp] [naɪts] ;

Neddy's	real	name	was	Editor	,	because	he	sat	up	nights	;
-	真实的	姓名	曾是	编辑	,	因为	他	卫星	向上	夜晚	;

内迪的真名叫编辑，因为他经常熬夜；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['difə] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)][ræts][ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

and	he	differed	from	other	rats	in	having	a	sense	of	humor	.
和	他	不同	从	其他	老鼠	在	拥有	一个	感觉	的	幽默	.

他与其他老鼠的不同之处在于他有幽默感。

['klaɪti] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðɪs] [haʊ'evə(r)] ; [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [faɪn] [tuː; tə][hæv; həv]

Clytie	did	not	know	this	however	;	she	only	thought	it	must	be	fine	to	have
克莱蒂	做过	不是	知道	这	然而	;	她	仅有的	想法	它	必须	是	美好的	到	有

[pɪŋk] [aɪz] ,

pink	eyes	,
粉色的	眼睛	,

然而，克莱蒂并不知道这一点；她只觉得眼睛发红应该没什么大碍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] ['nevə(r)] [sweld] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ɪm'bærəst] [wʌn] [mait] [biː; bi] .

and	a	tail	that	never	swelled	,	no	matter	how	embarrassed	one	might	be	.
和	一个	尾巴	那	绝不	肿胀	,	不	事情	如何	尴尬的	一	可能	是	.

尾巴永远不会肿胀，无论人们多么尴尬。

['siːtɪd] [ɒn][ðə; ðiː][tɒp][ɒv; əv] - [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] [ə'krɒs] [ðə; ðiː]['waɪə(r)]

Seated	on	the	top	of	Neddy's	house	,	she	would	draw	her	claws	across	the	wire
坐着	在	这	顶部	的	-	房子	,	她	会	画	她	爪子	穿过	这	金属丝

['netɪŋ] ,

netting	,
网	,

她坐在内迪的房子顶上，用爪子划过铁丝网。

[ænd; ənd] ['nedi] [wʊd] [ʃuːt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnə(r)] ['əʊtmiːl] [bɒks] , [æz; əz] [ɪf] [tʃiːz] [ɪt'self]

and	Neddy	would	shoot	out	of	his	inner	oatmeal	box	,	as	if	cheese	itself
和	驴	会	射击	出去	的	他的	内	麦片	盒子	,	作为	如果	奶酪	本身

[hæd; həd] [kɔːld] .

had	called	.
有	称为	.

内迪会从他体内的燕麦片盒子里蹦出来，仿佛奶酪在召唤他似的。

[ʌp] [-]
Up [165]
向上 [-]

向上[165]

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [wʊd] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [pɔː] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed]
and 和 **down** 向下 **he** 他 **would** 会 **chase** 追赶 **the** 这 **wandering** 漫游 **paw** 爪子 **,** , **until** 直到 **it** 它 **vanished** 消失了 **above** 多于 **his** 他的 **head** 头
,
,
,

于是他会追着那只游荡的爪子往下跑，直到它消失在他头顶上方。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm]
and 和 **then** 然后 **there** 那里 **would** 会 **be** 是 **the** 这 **large** 大的 **excitement** 激动 **of** 的 **waiting** 等待 **for** 为了 **it** 它 **to** 到 **come** 来
[ə'gen] .
again .
再次 .

然后，人们就会充满期待地等待它再次到来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒt] - [həʊl] [ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ,
There 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **knot** 结 **-** - **hole** 洞 **in** 在 **the** 这 **top** 顶部 **of** 的 **the** 这 **box** 盒子 **,** ,

盒子顶部有个节疤。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] - [teɪl] [slɪpt] [daʊn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
and 和 **one** 一 **day** 天 **Clytie's** - **tail** 尾巴 **slipped** 滑倒了 **down** 向下 **through** 通过 **it** 它 **.** .

有一天，克莱蒂的尾巴从那里滑了下去。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [baɪ] [haul] [ɒv; əv]['terə(r)] ,
Shortly 不久 **afterwards** 然后 **the** 这 **family** 家庭 **was** 曾是 **summoned** 被召唤 **by** 经过 **howls** 嚎叫 **of** 的 **terror** 恐怖 **,** ,

不久之后，一家人被恐怖的嚎叫声惊醒。

[tuː; tə][faɪnd] ['nedi] ['swɪŋɪŋ] ['merəli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɜːri] [ˌʃændə'lɪə(r)] ,
to 到 **find** 寻找 **Neddy** 驴 **swinging** 摇摆 **merrily** 兴高采烈地 **back** 后退 **and** 和 **forth** 前进 **on** 在 **his** 他的 **furry** 毛茸茸的 **chandelier** 枝形吊灯 **,** ,

发现内迪正快乐地在他毛茸茸的吊灯上来回荡着。

['evɪdəntli] [nɒt] [kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔː] .
evidently 显然 **not** 不是 **connecting** 连接 **it** 它 **at** 在 **all** 全部 **in** 在 **his** 他的 **mind** 头脑 **with** 和 **the** 这 **owner** 所有者 **of** 的 **the** 这 **paw** 爪子 **.** .

显然，他完全没有把爪子的主人和爪子联系起来。

['klaɪti] [geɪv] [ʌp] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['nedi] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
Clytie 克莱蒂 **gave** 给予 **up** 向上 **playing** 玩耍 **with** 和 **Neddy** 驴 **after** 后 **this** 这 **,** , **and** 和 **devoted** 奉献 **herself** 她自己 **to** 到 **the** 这 **general** 一般的
[gʊd] .
good .
好的 .

从此以后，克莱蒂不再和内迪玩耍，而是投身于造福大众的事业。

['evri] [naɪt] ['mɪsɪz] . [wʊd] [meɪd] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] [wɪð] [ə; eɪ]['fəʊldɪd]
Every 每一个 **night** 夜晚 **Mrs** 太太 **.** . **Wood** 木头 **made** 制成 **a** 一个 **tour** 旅游 **of** 的 **all** 全部 **the** 这 **bedrooms** 卧室 **with** 和 **a** 一个 **folded** 折叠
['njuːzpeɪpə(r)] ,
newspaper ,
报纸 ,

每天晚上，伍德太太都会拿着一份折叠的报纸巡视所有的卧室。

['kɪlɪŋ] [məs'ki:təʊz] [ænd; ənd] [flaɪz] ,
killing **mosquitoes** **and** **flies** **,**
杀 蚊子 和 苍蝇 ,

杀死蚊子和苍蝇

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] ['klaɪti] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt] ['dʌb(ə)l] [təʊz]
and **after** **watching** **her** **several** **times** **Clytie** **suddenly** **decided** **what** **double** **toes**
和 后 观看 她 一些 时代 克莱蒂 突然 决定 什么 双倍的 脚趾
[wɜ:(r); wə(r)] [ment] [fɔ:(r); fə(r)] .
were **meant** **for** **.**
是 意思是 为了 .

克莱蒂看了她好几遍之后，突然明白了双脚趾的用途。

[bæŋ] ! [wʊd] [gəʊ][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] , [θʌd] !
Bang **!** **would** **go** **the** **newspaper** **on** **the** **wall** **,** **and** **,** **thud** **!**
砰 ! 会 去 这 报纸 在 这 墙 , 和 , 砰的一声 !

砰！报纸会掉到墙上，然后，咚！

[wʊd] [gəʊ][ðə; ði] ['mɪtənd] [pɔ:z] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] .
would **go** **the** **mittened** **paws** **beneath** **it** **.**
会 去 这 连指手套 爪子 下面 它 .

会把戴着手套的爪子伸到它下面。

[wʌn] [flai][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] [jes] — [tu:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪtənd] [pɔ:z] !
One **fly** **for** **the** **newspaper** **,** **and** **yes** **—** **two** **for** **the** **mittened** **paws** **!**
一 飞 为了 这 报纸 , 和 是的 — 二 为了 这 连指手套 爪子 !

一只苍蝇飞向报纸，是的——两只飞向戴着手套的爪子！

['klaɪti] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [flaɪz] ,
Clytie **did** **not** **stop** **to** **eat** **the** **flies** **,**
克莱蒂 做过 不是 停止 到 吃 这 苍蝇 ,

克吕蒂没有停下来吃苍蝇。

[bʌt; bət] [swept] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hi:p] [tu:; tə] [sɜ:v] [æz; əz][ə; eɪ] [-]
but **swept** **them** **into** **a** **little** **heap** **to** **serve** **as** **a** **[** **166** **]**
但 扫荡 他们 进入 一个 小的 堆 到 服务 作为 一个 [-]

但将它们扫成一小堆，用作[166]

[kwɪk] [lʌntʃ] ['leɪtə(r)][ɒn] .
quick **lunch** **later** **on** **.**
快的 午餐 之后 在 .

稍后会吃个简单的午餐。

['si:lɪŋ] [flaɪz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [brʌʃt] [ɒf] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
Ceiling **flies** **had** **to** **be** **brushed** **off** **,** **of** **course** **,**
天花板 苍蝇 有 到 是 刷过 离开 , 的 课程 ,

当然，天花板上的苍蝇必须先被拂去。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst] [haɪ] - [ru:st] [flaɪz] [ɐd'ɔ:nd] [ðə; ði] [hi:p] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [swɪft] [pɔ:z]
but **even** **the** **most** **high** **-** **roosting** **flies** **adorned** **the** **heap** **before** **the** **swift** **paws**
但 甚至 这 最多 高的 - 栖息 苍蝇 装饰 这 堆 前 这 迅速 爪子
[si:st] [ðeə(r)] [wɜ:k] .
ceased **their** **work** **.**
停止 他们的 工作 .

但在迅捷的爪子停止工作之前，即使是栖息在高处的苍蝇也都点缀在了这堆食物上。

['klaɪti] [hæd; həd][æt; ət] [lɑ:st] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
Clytie **had** **at** **last** **become** **a** **useful** **member** **of** **the** **family** **,**
克莱蒂 有 在 最后的 变得 一个 有用 成员 的 这 家庭 ,

克吕蒂终于成为了家中有用的成员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪猫的小猫(The alley cat's kitten)

[ænd; ənd] ['fræŋklɪn] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] ['nedi] [hæd; həd]
and **Franklin** **said** **that** **it** **was** **because** **her** **experience** **with** **Neddy** **had**
和 富兰克林 说 那 它 曾是 因为 她 经验 和 驴 有
[eɪdʒd][hɜː(r); hə(r)] .
aged **her** **.**
老年人 她 .

富兰克林说，这是因为她和内迪的经历让她老了不少。

[wen] ['juːnɪs] [ænd; ənd] ['kenɪθ] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] ,
When **Eunice** **and** **Kenneth** **came** **back** **from** **the** **farm** **,**
什么时候 尤妮斯 和 肯尼斯 来了 后退 从 这 农场 ,

尤妮丝和肯尼斯从农场回来后，

[ðeɪ] [faʊnd] - [ænd; ənd] ['klaɪti] [ɪn] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
they **found** **Weejums** **and** **Clytie** **in** **full** **possession** **of** **the** **house** **,**
他们 成立 - 和 克莱蒂 在 满的 拥有 的 这 房子 ,

他们发现维朱姆斯和克莱蒂完全占据了这栋房子。

— - [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['fæməli][ɒv; əv] [tuː] , [ænd; ənd] ['klaɪti] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [eə(r)][ɒv; əv] ['dɪgnəti]
— **Weejums** **with** **a** **new** **family** **of** **two** **,** **and** **Clytie** **with** **a** **new** **air** **of** **dignity**
— - 和 一个 新的 家庭 的 二 , 和 克莱蒂 和 一个 新的 空气 的 尊严
[ænd; ənd] ['kæt ̩hʊd] .
and **cathood** **.**
和 猫科动物 .

—Weejums 拥有了两个新家庭成员，而 Clytie 则展现出一种新的尊严和猫咪风范。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['pʊsi] , ['jeləʊ] [ænd; ənd] [waɪt] ,
She **was** **a** **very** **handsome** **pussy** **,** **yellow** **and** **white** **,**
她 曾是 一个 非常 英俊的 猫 , 黄色的 和 白色的 ,

她是一只非常漂亮的小猫，黄白相间。

[wɪð] ['lʌvli] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][fɜː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][teɪl] .
with **lovely** **brown** **eyes** **and** **a** **great** **deal** **of** **fur** **in** **her** **tail** **.**
和 迷人的 棕色的 眼睛 和 一个 伟大的 交易 的 毛皮 在 她 尾巴 .

她有着漂亮的棕色眼睛，尾巴上长着浓密的毛发。

['sevrəl] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] ['juːnɪs] ['ɔːlweɪz] ['ɑːnsə(r)d] : " [nəʊ] ,
Several **people** **had** **wanted** **to** **buy** **her** **;** **but** **Eunice** **always** **answered** **:** **"** **No** **,**
一些 人们 有 通缉 到 买 她 ; 但 尤妮斯 总是 回答 : " 不 ,
[ʃiː; ʃi][ɪz] - - ['eldɪst] [tʃaɪld] ,
she **is** **Weejums** **'** **eldest** **child** **,**
她 是 - - 长子 孩子 ,

有好几个人都想买她；但尤妮丝总是回答："不，她是维朱姆斯的长女，

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
and **not** **for** **sale** **.**
和 不是 为了 销售 .

非卖品。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] - - ['kɪtnz] [keɪm] , ['klaɪti] [hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" **About** **a** **month** **after** **Weejums** **'** **kittens** **came** **,** **Clytie** **had** **some** **of** **her**
" 关于 一个 月 后 - - 小猫 来了 , 克莱蒂 有 一些 的 她
[əʊn] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ,
own **in** **the** **barn** **,**
自己的 在 这 谷仓 ,

“大约在威杰姆斯的小猫出生一个月后，克莱蒂在谷仓里也生了一些小猫。”

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ]['fæməli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	came	in	to	tell	the	family	about	it	.
和	来了	在	到	告诉	这	家庭	关于	它	.

然后进来把这件事告诉了这家人。

['juːnɪs] [met] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ,

Eunice	met	her	first	,
尤妮斯	遇见	她	第一的	,

尤妮斯第一次见到她时，

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [praʊd] ['kwɪvə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [kʊd; kəd] [miːn] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] .

and	knew	that	the	proud	quiver	of	her	tail	could	mean	but	one	thing	.
和	知道	那	这	自豪的	颤动	的	她	尾巴	可以	意思是	但	一	事物	.

她知道，她骄傲地颤抖的尾巴只能意味着一件事。

“ ['bɪdi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [nəʊ] ['ðer] [ðeə(r)] ! ” [-]

“	Biddy	,	”	she	said	,	“	I	know	they're	there	!	”	[	167	]
“	比迪	,	”	她	说	,	“	我	知道	它们是	那里	!	”	[	-	]

“比迪，”她说，“我知道他们在那里！”[167]

“ [wel] , [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] - ['reɪnɪn] - [wiːl; wil] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] , ” ['bɪdi] [rɪ'plaɪd] .

“	Well	,	whin	it	sthops	rainin	'	we'll	go	out	and	see	,	”	Biddy	replied	.
“	出色地	,	抱怨	它	-	下雨了	-	出色地	去	出去	和	看	,	”	比迪	回复	.

“等雨停了，我们就出去看看。”比蒂回答道。

['juːnɪs] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

Eunice	hovered	about	the	house	in	a	great	state	of	excitement	,
尤妮斯	悬停	关于	这	房子	在	一个	伟大的	状态	的	激动	,

尤妮丝兴奋地在房子里来回踱步，

['meɪkɪŋ] ['gesɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kɪtnz] , [ænd; ənd] [wɒt] ['kʌlə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]

making	guesses	as	to	the	number	of	kittens	,	and	what	color	they	might	be
制作	猜测	作为	到	这	数字	的	小猫	,	和	什么	颜色	他们	可能	是

.

:

.

猜测小猫的数量和颜色。

['əʊnli] [tuː] [wʊd] [biː; bi] [kept] , [ʃiː; ʃi] [njuː] ; [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] ['tɔːtəs]

Only	two	would	be	kept	,	she	knew	;	but	suppose	that	there	should	be	one	tortoise
仅有的	二	会	是	保留	,	她	知道	;	但	认为	那	那里	应该	是	一	龟

- [ʃel] ,

-	shell	,
-	壳	,

她知道最终只会留下两只；但假设有一只玳瑁呢，

[ænd; ənd] [wʌn] [ˌmɔːl'tiːz] , [ænd; ənd] [wʌn] [pjʊə(r)] [waɪt] ! — [wɪtʃ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

and	one	maltese	,	and	one	pure	white	!	—	which	would	she	be	able	to
和	一	马耳他	,	和	一	纯的	白色的	!	—	哪个	会	她	是	有能力的	到

[speə(r)] ?

spare	?
空闲的	?

还有一只马尔济斯犬，以及一只纯白色的狗狗！——她能腾出哪一只呢?

“ - , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] !

“	Weejums	,	you're	a	grandmother	!
“	-	,	你是	一个	祖母	!

“小可爱，你当奶奶啦！”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] !

You're	a	grandmother	!
你是	一个	祖母	!

你当奶奶了！

- , — [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Weejums , — do you understand ?
- , — 做 你 理解 ?

Weejums，——你明白吗?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[ænd; ənd] - [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [wɒt] ['juːnɪs] [kɔːld] " [fjuːmz] " ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
And Weejums looked up with what Eunice called " fumes " over her eyes ,
和 - 看起来 向上 和 什么 尤妮斯 称为 " 烟雾 " 超过 她 眼睛 ,
[ænd; ənd] [smaɪld] .
and smiled .
和 微笑 .

维朱姆斯抬起头，尤妮斯说她眼里"充满了怒气"，然后笑了。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , [tuː] !
" I want to go , too !
" 我 想 到 去 , 也 !

"我也想去！"

" ['kenɪθ] [sed] , [æz; əz] ['juːnɪs] [ænd; ənd] ['bɪdi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɑːn] .
" Kenneth said , as Eunice and Biddy started for the barn .
" 肯尼斯 说 , 作为 尤妮斯 和 比迪 开始 为了 这 谷仓 .

肯尼斯说着，尤妮丝和比迪便朝谷仓走去。

" [ˌem 'iː] [tuː] , " ['mɪsɪz] . [wʊd] ['ædɪd] .
" Me too , " Mrs . Wood added .
" 我 也 , " 太太 . 木头 额外 .

"我也是，"伍德太太补充道。

[səʊ] ['evrɪbɒdi] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['klaɪti] [led][ðem; ðəm] ['praʊdli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd]
So everybody joined the procession , and Clytie led them proudly across the yard
所以 大家 加入 这 游行 , 和 克莱蒂 引领 他们 自豪地 穿过 这 院子
[tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] ,
to the barn ,
到 这 谷仓 ,

于是大家都加入了队伍，克莱蒂骄傲地带领着他们穿过院子，走向谷仓。

[ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][sʌm; səm][əʊld] ['mætrəsɪz] [tuː; tə][æn; ən]
up the steps to the barn chamber , and over some old mattresses to an
向上 这 步骤 到 这 谷仓 房间 , 和 超过 一些 老的 床垫 到 一个
['empti] [nest] !
empty nest !
空的 巢 !

沿着台阶走到谷仓房间，跨过一些旧床垫，来到一个空荡荡的巢穴!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bed] [ðæt] ['klaɪti] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] ,
There was the little bed that Clytie had made for her babies ,
那里 曾是 这 小的 床 那 克莱蒂 有 制成 为了 她 婴儿 ,

还有克莱蒂为她的孩子们做的小床。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] ['kɪt(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] . [-]
but not one kitten was to be seen . [168]
但 不是 一 小猫 曾是 到 是 已见 . [-]

但一只小猫也没看到。[168]

" [pə'hæps] [ðev] [krɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mætrəs] , " [sed] ['fræŋklɪn] , ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ;
" Perhaps they've crawled under the mattress , " said Franklin , lifting it up ;
" 也许 他们有 爬行 在下面 这 床垫 , " 说 富兰克林 , 举重 它 向上 ;

"也许它们爬到床垫底下了，"富兰克林说着，把床垫抬起来；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] ['eniweə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

but	**there**	**was**	**no**	**sign**	**of**	**a**	**kitten**	**anywhere**	**in**	**the**	**room**	**,**
但	那里	曾是	不	符号	的	一个	小猫	任何地方	在	这	房间	,

但房间里根本没有小猫的踪迹。

[ænd; ənd] - [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] .

and	**Clytie's**	**surprise**	**was**	**at**	**first**	**greater**	**than**	**her**	**sorrow**	**.**
和	-	惊喜	曾是	在	第一的	更大的	比	她	悲哀	.

克吕蒂起初的惊讶大于悲伤。

[ðen] , “ [aʊ] !

Then	**,**	**“**	**Ow**	**!**
然后	,	“	现在	!

然后，“哎哟！”

” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [vɔɪs] , [ænd; ənd] “ [waʊ] !

”	**she**	**remarked**	**in**	**a**	**melancholy**	**voice**	**,**	**and**	**“**	**Wow**	**!**
”	她	评论	在	一个	忧郁	嗓音	,	和	“	哇	!

她用忧郁的声音说道：“哇！”

” [keɪm] [ɪn] ['ekəʊɪŋ] [təʊnz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [steəz] .

”	**came**	**in**	**echoing**	**tones**	**from**	**her**	**mother**	**on**	**the**	**stairs**	**.**
”	来了	在	回声	音调	从	她	母亲	在	这	楼梯	.

“她母亲从楼梯上传来回荡的声音。”

“ [jəʊ] ! ” [sed] ['klaɪti] [ə'gen] , [ænd; ənd] “ [rəʊ] !

“	**Yow**	**!**	**”**	**said**	**Clytie**	**again**	**,**	**and**	**“**	**Row**	**!**
“	哟	!	”	说	克莱蒂	再次	,	和	“	排	!

“哟！”克莱蒂又说，“划！”

” ['ɑːnsə(r)d] - , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

”	**answered**	**Weejums**	**,**	**sympathetically**	**.**
”	回答	-	,	同情地	.

“维尤姆斯同情地回答道。”

“ [kʌm] , [lets] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] !

“	**Come**	**,**	**let's**	**hunt**	**for**	**them**	**!**
“	来	, 我们来吧		打猎	为了	他们	!

“来吧，我们去追捕他们！”

[pɜː(r)] - [ɑː(r)] ?

Pur	**-**	**r**	**?**
普尔	-	r	?

喵?

[wʊr] - [ɑː(r)] ?

Wur	**-**	**r**	**?**
沃	-	r	?

乌尔?

” [səʊ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] ,

”	**So**	**all**	**day**	**long**	**,**	**and**	**all**	**of**	**the**	**next**	**day**	**,**
”	所以	全部	天	长的	,	和	全部	的	这	下一个	天	,

“所以一整天，以及第二天一整天，

[ðə; ðɪ] [tuː] [kæts] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] ['kɪtnz] , ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] .

the	**two**	**cats**	**hunted**	**for**	**the**	**missing**	**kittens**	**,**	**calling**	**them**	**high**	**and**	**low**	**.**
这	二	猫	猎杀	为了	这	丢失的	小猫	,	呼叫	他们	高的	和	低的	.

两只猫四处寻找走失的小猫，到处呼唤它们。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ðeɪ] [nɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] ['evə(r)] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

But	neither	they	nor	any	one	else	ever	discovered	what	had	become	of	them
但	两者都不	他们	也不	任何	一	别的	曾经	发现	什么	有	变得	的	他们

.

:

.

但是他们和其他人始终没有发现他们的下落。

[sʌm; səm] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ræts] ,

Some	members	of	the	family	thought	it	was	rats	,
一些	成员	的	这	家庭	想法	它	曾是	老鼠	,

家里有些人以为是老鼠。

— ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mə'rəʊs] ['neɪbə(r)] [huː] ['rentɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [fɔː(r); fə(r)]

—	others	that	a	certain	morose	neighbor	who	rented	a	part	of	the	barn	for
—	其他的	那	一个	肯定	忧郁	邻居	WHO	租来的	一个	部分	的	这	谷仓	为了

[hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

his	horse	,
他的	马	,

——还有人说，某个阴郁的邻居租了谷仓的一部分来养他的马，

[ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə] ['hævɪŋ] [səʊ] ['meni] [kæts][ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

objected	to	having	so	many	cats	on	the	premises	.
反对	到	拥有	所以	许多	猫	在	这	前提	.

反对在房屋内饲养这么多猫。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , - - ['græn'tʃɪldrən] ['nevə(r)] [tɜːnd] [ʌp] ,

In	any	case	,	Weejums	'	grandchildren	never	turned	up	,
在	任何	案件	,	-	-	孙辈	绝不	转向	向上	,

总之，维尤姆斯的孙辈们始终没有出现。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [tuː] - [deɪz] - [sɜːtʃ] ['klaɪti] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

and	after	a	two	-	days	'	search	Clytie	decided	that	she	must	have	been
和	后	一个	二	-	天	-	搜索	克莱蒂	决定	那	她	必须	有	到过

[mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

mistaken	about	them	,
错误	关于	他们	,

经过两天的寻找，克莱蒂确信自己一定是认错人了。

[ænd; ənd] [ðæt] - - ['kɪtnz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːz] .

and	that	Weejums	'	kittens	were	hers	.
和	那	-	-	小猫	是	她的	.

而且，Weejums的小猫都是她的。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] , [ænd; ənd] - , [-]

So	she	walked	in	and	took	possession	,	and	Weejums	,	[	169	]
所以	她	步行	在	和	采取	拥有	,	和	-	,	[	-	]

于是她走了进去，占领了那里，而 Weejums[169]

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ] , [wɒz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə]

who	had	always	disliked	the	confinement	of	nursing	,	was	very	thankful	to
WHO	有	总是	不喜欢	这	监禁	的	护理	,	曾是	非常	感恩	到

[biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

be	rid	of	them	.
是	摆脱	的	他们	.

一直不喜欢护理工作的束缚的人，非常庆幸摆脱了护理工作。

[ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['iːvnɪŋz] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] , [ə'tendɪd] ['mɪdnaɪt] ['kɔnsəts] ,

She	resumed	her	social	evenings	with	the	family	,	attended	midnight	concerts	,
她	恢复	她	社会的	晚上	和	这	家庭	,	参加	午夜	音乐会	,

她恢复了与家人共度的社交晚会，并参加午夜音乐会。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [buːt] - ['bʌtnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] .

and	chased	boot	-	buttons	around	the	kitchen	floor	.
和	追逐	启动	-	按钮	大约	这	厨房	地面	.

然后追着靴子上的纽扣满厨房地板跑。

['miːnwaɪl] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['klaɪti] [bɪ'keɪm] [peɪl] [ænd; ənd] [wɒn] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] ,

Meanwhile	,	poor	Clytie	became	pale	and	wan	with	anxiety	,
同时	,	贫穷的	克莱蒂	成为	苍白	和	万	和	焦虑	,

与此同时，可怜的克吕蒂因焦虑而变得面色苍白憔悴。

[frɒm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [mʌnθ] - [əʊld] ['kɪtnz] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] .

from	trying	to	make	month	-	old	kittens	behave	as	if	they	were	new	.
从	尝试	到	制作	月	-	老的	小猫	表现	作为	如果	他们	是	新的	.

试图让一个月大的小猫表现得像新来的小猫一样。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] , [bʌt; bət] ,

Of	course	they	liked	to	climb	out	of	the	box	,	but	,
的	课程	他们	喜欢	到	爬	出去	的	这	盒子	,	但	,

它们当然喜欢爬出盒子，但是，

[æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌmp] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .

as	fast	as	they	reached	the	floor	,	she	would	jump	after	them	,	and	bring	them	back	.
作为	快速地	作为	他们	达到	这	地面	,	她	会	跳	后	他们	,	和	带来	他们	后退	.

他们一落地，她就会立刻跳起来追上去，把他们带回来。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['leɪzi] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['kærid] ,

She	also	carried	them	all	over	the	house	,	and	they	became	quite	lazy	from	being	carried	,
她	还	携带	他们	全部	超过	这	房子	,	和	他们	成为	相当	懒惰的	从	存在	携带	,

她还经常抱着它们在屋里到处走，结果它们因为经常被抱着而变得很懒惰。

[səʊ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [legz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːk] .

so	long	after	their	own	little	legs	should	have	done	the	work	.
所以	长的	后	他们的	自己的	小的	腿	应该	有	完毕	这	工作	.

过了这么久，它们自己的小短腿早就应该完成这项任务了。

[ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [pɔːl] [dʒəunz] [ænd; ənd] ['prɔsəpain] , — [pɔːl] [dʒəunz] , [blæk] , [wɪð] [waɪt] [nəʊz] , [ʃɜːt] , [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] ;

Their	names	were	Paul	Jones	and	Proserpine	,	—	Paul	Jones	,	black	,	with	white	nose	,	shirt	,	and	slippers	;
他们的	姓名	是	保罗	琼斯	和	普罗塞平	,	—	保罗	琼斯	,	黑色的	,	和	白色的	鼻子	,	衬衫	,	和	拖鞋	;

他们的名字分别是保罗·琼斯和普罗塞平——保罗·琼斯，黑人，白鼻子，白衬衫，白拖鞋；

[ænd; ənd] ['prɔsəpain] , [pjʊə(r)] [waɪt] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['ɪŋki] [ɪəz] [ænd; ənd] [wʌn] [blæk] [teɪl] , [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] .

and	Proserpine	,	pure	white	,	except	for	two	inky	ears	and	one	black	tail	,	most	charming	to	behold	.
和	普罗塞平	,	纯的	白色的	,	除了	为了	二	墨色	耳朵	和	一	黑色的	尾巴	,	最多	迷人	到	看哪	.

还有普罗塞庇娜，通体雪白，只有两只墨黑色的耳朵和一条黑色的尾巴，看起来十分迷人。

- [ɪəz] [ænd; ənd] [teɪl] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [æt; ət] [ɔːl] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,

Proserpine's	-	ears	and	tail	did	not	show	at	all	after	dark	,
-		耳朵	和	尾巴	做过	不是	展示	在	全部	后	黑暗的	,

天黑后，普罗塞庇娜的耳朵和尾巴完全看不见了。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] .

so	it	looked	as	if	she	had	none	.
所以	它	看起来	作为	如果	她	有	没有任何	.

所以看起来好像她一个也没有。

[bəuθ] ['kɪtnz] [gruː] [ʌp] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] - [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd][wʌns] ,

Both	kittens	grew	up	,	thinking	that	Weejums	was	their	grandmother	,	and	once	,
两个都	小猫	生长	向上	,	思维	那	-	曾是	他们的	祖母	,	和	一次	,

[wen] [-]

when	[	170	]
什么时候	[	-	]

两只小猫长大后都认为 Weejums 是它们的祖母，而且有一次，当[170]

[tɔːn] - [nəʊz] [ɪn'kwaɪə] [huːz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

Torn	-	nose	inquired	whose	they	were	,
撕裂	-	鼻子	询问	谁	他们	是	,

托恩-诺斯问他们是谁的，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['jeləʊ] - [ænd; ənd] - [waɪt] [kæt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm]

she	replied	that	they	belonged	to	a	yellow	-	and	-	white	cat	living	in	the	same
她	回复	那	他们	属于	到	一个	黄色的	-	和	-	白色的	猫	活的	在	这	相同的

[haʊs] .

house	.
房子	.

她回答说，这些毛属于住在同一栋房子里的一只黄白相间的猫。

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ” [tɔːn] - [nəʊz] [sed] ,

“	To	be	sure	,	”	Torn	-	nose	said	,
“	到	是	当然	,	”	撕裂	-	鼻子	说	,

“当然，”撕裂的鼻子说道，

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['kɪtnz] [ɒv; əv][səʊ] [əd'vɑːnst] [æn; ən]

“	I	might	have	known	that	you	could	not	have	kittens	of	so	advanced	an
“	我	可能	有	已知	那	你	可以	不是	有	小猫	的	所以	先进的	一个

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

“我本该知道你不能养这么大年纪的小猫。”

” [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][hɪz; ɪz] [weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] ['klaɪti] [wɒz; wəz]

”	But	this	was	only	his	way	,	for	he	knew	perfectly	well	that	Clytie	was
”	但	这	曾是	仅有的	他的	方式	,	为了	他	知道	完美	出色地	那	克莱蒂	曾是

- - ['dɔːtə(r)] ,

Weejums	'	daughter	,
-	-	女儿	,

但这只是他自己的方式，因为他非常清楚克莱蒂是威朱姆斯的女儿。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt]

and	even	paid	her	compliments	when	her	mother	was	not
和	甚至	有薪酬的	她	赞美	什么时候	她	母亲	曾是	不是

['lʊkɪŋ] .

looking	.
寻找	.

甚至趁她母亲不注意时还夸奖了她。

[ðə; ðɪ]['əʊnli] [taɪmz] [ðæt] - [ʃəʊd] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

The	only	times	that	Weejums	showed	any	interest	in	her	children	,
这	仅有的	时代	那	-	显示	任何	兴趣	在	她	孩子们	,

只有在以下情况下，维朱姆斯才会对她的孩子们表现出兴趣：

[wɒz; wəz] [wen] [ə; eɪ][dɒg] ['entəd] [ðə; ði] [jɑːd] .

was	when	a	dog	entered	the	yard	.
曾是	什么时候	一个	狗	进入	这	院子	.

当时一只狗走进了院子。

[ðen] [bəuθ][kæts] [wʊd] [flai][æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][send] [hɪm] [ɒf] , [ˌkeɪ 'aɪ] - [jiː] - [ɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

Then	both	cats	would	fly	at	him	,	and	send	him	off	,	ki	-	yi	-	ing	down	the
然后	两个都	猫	会	飞	在	他	,	和	发送	他	离开	,	ki	-	易	-	ing	向下	这

[striːt] .

street	.
街道	.

然后两只猫就会朝他扑过去，把他赶走，一路“咿呀”地跑下街。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [səʊ] ['meni] [njuː] [weɪz] [ɒv; əv] ['skrætʃɪŋ] [ə; eɪ][dɒg] ,

They	discovered	so	many	new	ways	of	scratching	a	dog	,
他们	发现	所以	许多	新的	方式	的	抓挠	一个	狗	,

他们发现了许多新的挠痒方法，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['fænsi] - [wɜːk] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

that	it	became	a	kind	of	fancy	-	work	with	them	,
那	它	成为	一个	种类	的	想要	-	工作	和	他们	,

这成了他们的一种特殊爱好，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [frendz] [ðæt] ['saɪkləʊn][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['dɪnə(r)] , [sent] [pə'laɪt][bʌt; bət][fɜːm] [rɪ'grets] .

and	all	the	friends	that	Cyclone	invited	to	dinner	,	sent	polite	but	firm	regrets	.
和	全部	这	朋友们	那	气旋	受邀	到	晚餐	,	发送	有礼貌的	但	公司	遗憾	.

Cyclone邀请的所有朋友都礼貌而坚定地表示了不情愿。

[wʌn] [deɪ] [tuː] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪmlz] [trɔt] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] , [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['dɪstənt]

One	day	two	strange	-	looking	animals	trotted	down	the	road	,	from	some	distant
一	天	二	奇怪的	-	寻找	动物	小跑	向下	这	路	,	从	一些	遥远

['ʃænti] ,

shanties	,
棚屋	,

有一天，两只长相奇特的动物从远处的棚屋里沿着路小跑过来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['nəʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)]['ɑːftə(r)] [fuːd] .

and	began	nosing	around	the	back	door	after	food	.
和	开始	嗅探	大约	这	后退	门	后	食物	.

然后开始在后门附近四处窥探，寻找食物。

- [ænd; ənd] ['klaɪti] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][dɒgz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Weejums	and	Clytie	decided	that	they	must	be	dogs	,	although	they	were
-	和	克莱蒂	决定	那	他们	必须	是	狗	,	虽然	他们	是

['staʊtə(r)][ðæn; ðən]['eni] [-]

stouter	than	any	[	171	]
更粗壮	比	任何	[	-	]

Weejums 和 Clytie 认定自己一定是狗，尽管它们比任何狗都更壮实[171]

[dɒgz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [tʃeɪst] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [rɪ'mɑːrks] ,

dogs	that	they	had	ever	chased	,	and	made	astonishing	remarks	,
狗	那	他们	有	曾经	追逐	,	和	制成	惊人	评论	,

他们谈论了自己曾经追逐过的狗，并发表了令人惊讶的评论。

[ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

in	a	language	that	they	failed	to	understand	.
在	一个	语言	那	他们	失败的	到	理解	.

用他们听不懂的语言。

“ [uːf] — [ʌmf] , ” [sed] [ðə; ði] ['spɒtɪd] [wʌn] , [huː] [hæd; həd] [braʊn] , [red] - [rɪmd] [aɪz] ,
“ Ooof — umph , ” said the spotted one , who had brown , red - rimmed eyes ,
“ 哦哦哦 — 嗯 , ” 说 这 斑 一 , WHO 有 棕色的 , 红色的 - 带边 眼睛 ,
[trɪmd] [wɪð] [waɪt] ['aɪlæʃɪz] .
trimmed with white eyelashes .
修剪过的 和 白色的 睫毛 .

“呜——嗯，”那只身上有斑点的家伙说道，它有着棕色的眼睛，眼眶是红色的，睫毛是白色的。

“ [həmf] — [həmf] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪt] [wʌn] , [huː] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd][nəʊ]
“ Humph — humph ! ” replied the white one , who had but one eye , and no
“ 哼 — 哼 ! ” 回复 这 白色的 一 , WHO 有 但 一 眼睛 , 和 不
['aɪlæʃɪz] [æt; ət][ɔːl] ,
eyelashes at all ,
睫毛 在 全部 ,

“哼——哼！”那个只有一只眼睛、而且没有睫毛的白皮肤怪物回答道。

[ɪk'sept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spaɪn] .
except along the ridge of his spine .
除了 沿着 这 岭 的 他的 脊柱 .

除了脊柱的脊部。

“ [wiː] , [wiː] !
“ Wee , wee !
“ 威 , 哇 !

“呜呜！”

['mɜːdə(r)] !
Murder !
谋杀 !

谋杀！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

” [ðeɪ] [bəuθ] [skwiːl] , [æz; əz] [tuː] ['spɪtɪŋ] [bɔːlz] [ɒv; əv][fɜː(r)] [ʃɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] ,
” they both squealed , as two spitting balls of fur shot across the yard ,
” 他们 两个都 尖叫 , 作为 二 吐痰 球 的 毛皮 射击 穿过 这 院子 ,

“他们俩尖叫起来，两个毛茸茸的小球嗖地一下冲过院子。”

[ænd; ənd] ['lændɪd] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] .
and landed on their backs .
和 登陆 在 他们的 背部 .

然后他们仰面摔倒在地。

“ - [seɪv] [juː 'es] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪdi] , ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [æz; əz] [tuː] ['ʃriːkɪŋ] [pɪgz]
“ Hivin save us ! ” exclaimed Biddy , rushing to the window , as two shrieking pigs
“ - 节省 我们 ! ” 惊呼 比迪 , 匆忙 到 这 窗户 , 作为 二 尖叫 猪
,
,
,

“希文救救我们！”比蒂一边喊着，一边冲到窗边，只见两只尖叫的猪，

[iːtʃ] ['rɪdn] [baɪ][æn; ən]['æŋgri][kæt] , [dæʃt] [pɑːst] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] .
each ridden by an angry cat , dashed past , and out of the yard .
每个 骑 经过 一个 生气的 猫 , 虚线 过去的 , 和 出去 的 这 院子 .

每只马都被一只愤怒的猫骑着，飞快地跑过，冲出了院子。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪgz] [θruː] [ə; eɪ] [fens] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

The	departure	of	the	pigs	through	a	fence	on	the	other	side	of	the	street	,
这	离开	的	这	猪	通过	一个	栅栏	在	这	其他	边	的	这	街道	,

猪群从街对面的栅栏里逃走了。

[kɔːzd] [ðə; ði][kæts][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] .

caused	the	cats	to	dismount	before	they	had	planned	.
导致	这	猫	到	下马	前	他们	有	计划	.

导致猫咪们提前下马。

[bʌt; bət] ['fræŋklɪn] [wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [fiːt] , [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] ['bəʊstɪŋ] [ə'mʌŋ]

But	Franklin	was	so	proud	of	this	feat	,	that	he	went	around	boasting	among
但	富兰克林	曾是	所以	自豪的	的	这	特技	,	那	他	去	大约	吹嘘	之中

[hɪz; ɪz] [frendz] ,

his	friends	,
他的	朋友们	,

但富兰克林对这一壮举感到非常自豪，他到处向朋友们炫耀。

[ðæt] “ [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][kæt] [ðæt] [kʊd; kəd] [lɪk] ['eniθɪŋ] [ɒn][fɔː(r)] [legz] .

that	“	his	sister	had	a	cat	that	could	lick	anything	on	four	legs	.
那	“	他的	姐姐	有	一个	猫	那	可以	舔	任何事物	在	四	腿	.

“他姐姐养了一只猫，那只猫能舔到任何四条腿的东西。

” [səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔːl] [-]

”	So	,	of	course	,	all	[	172	]
”	所以	,	的	课程	,	全部	[	-	]

“所以，当然，所有[172]

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

the	boys	were	anxious	to	prove	that	his	sister	had	nothing	of	the	kind	.
这	男孩们	是	焦虑的	到	证明	那	他的	姐姐	有	没有什么	的	这	种类	.

男孩们急于证明他的妹妹根本没有那种东西。

“ [bet] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [lɪk] ['bɔːstənz] [bʊl] - [pʌp] , ” [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] .

“	Bet	you	it	couldn't	lick	Boston's	bull	-	pup	,	”	one	of	them	said	.
“	赌注	你	它	不能	舔	波士顿的	公牛	-	小狗	,	”	一	的	他们	说	.

“我敢打赌它肯定打不过波士顿的斗牛犬，”其中一人说道。

“ [bet] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [lɪk] [maɪ] ['θʌrə] - [bred] ['mæstɪf] - ['puːdl] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] .

“	Bet	you	it	couldn't	lick	my	thorough	-	bred	mastiff	-	poodle	,	”	said	another	.
“	赌注	你	它	不能	舔	我的	彻底	-	繁殖	獒	-	贵宾犬	,	”	说	其他	.

“我敢打赌它肯定舔不到我的纯种獒犬贵宾犬，”另一个人说道。

“ [həʊ] ! ” [sed] ['fræŋklɪn] , “ - [wʊd] [klɔː] [ʌp][ðə; ði] ['pedɪgriː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dɒg] ,

“	Ho	!	”	said	Franklin	,	“	Weejums	would	claw	up	the	pedigree	of	your	dog	,
“	何	!	”	说	富兰克林	,	“	-	会	爪	向上	这	谱系	的	你的	狗	,

“嚯！”富兰克林说，“威杰姆斯会毁了你家狗的血统证书。”

[səʊ] [ðæt] [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kɑːt] [həʊm] [ðə; ði] ['mæstɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['puːdl] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

so	that	you'd	have	to	cart	home	the	mastiff	and	the	poodle	part	of	him	,
所以	那	你会	有	到	大车	家	这	獒	和	这	贵宾犬	部分	的	他	,

这样你就得把他身上的獒犬基因和贵宾犬基因都带回家了。

[ɪn] ['seprət] [ləʊdz] .

in	separate	loads	.
在	分离	负载	.

分批装载。

〃 [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [kɔːzd] ['bɔːstənz] [bʊl] - [pʌp] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

〃	It	was	this	remark	that	caused	Boston's	bull	-	pup	to	go	in	training	for
〃	它	曾是	这	评论	那	导致	波士顿的	公牛	-	小狗	到	去	在	训练	为了

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

正是这句话促使波士顿的斗牛犬开始接受行动训练。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [nəʊ][kæt][ɒn] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][set] , ['evə(r)] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] ,

as	it	was	well	known	that	no	cat	on	whom	he	was	set	,	ever	escaped	him	,
作为	它	曾是	出色地	已知	那	不	猫	在	谁	他	曾是	放	,	曾经	逃脱	他	,

众所周知，没有一只猫能逃脱他的魔爪。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [pɔːz] [hʌʃt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

and	he	had	a	shameful	record	of	little	paws	hushed	in	the	beginning
和	他	有	一个	可耻	记录	的	小的	爪子	静静地	在	这	开始

[ɒv; əv][ðeə(r)] [pleɪ] ,

of	their	play	,
的	他们的	玩	,

而且他还有一段令人羞愧的记录，那就是在玩耍开始时，他会把小狗的爪子捂得严严实实。

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [pəː] ['saɪlənst] [θruː] ['mɜːdərəs] [ɪn'tent] .

and	gentle	purrs	silenced	through	murderous	intent	.
和	温和的	呼噜声	沉默	通过	杀人犯	意图	.

温柔的呼噜声因杀意而戛然而止。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊl] - [pʌps] ['əʊnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] [bɔɪ] ,

For	the	bull	-	pup's	owner	was	a	cruel	boy	,
为了	这	公牛	-	小狗的	所有者	曾是	一个	残忍的	男生	,

因为那只小牛的主人是个残忍的男孩，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪz] [dɒg] ['ɔːlweɪz] [traɪz] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

and	a	boy's	dog	always	tries	to	be	like	his	master	.
和	一个	男孩们	狗	总是	尝试	到	是	喜欢	他的	掌握	.

男孩的狗总是努力模仿它的主人。

“ [ðə; ði] [sæʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [taɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)]

“	the	sash	was	not	too	tight	to	allow	for	dinner
〃	这	窗扇	曾是	不是	也	紧的	到	允许	为了	晚餐

“腰带松紧适中，不影响晚餐。”

〃 [ðæt] [fɔːl] , ['juːnɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['dresɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][kæts][ɪn]['lɪt(ə)l] ['blæŋkɪts] ; [ænd; ənd] [ðɪs]

〃	That	fall	,	Eunice	had	begun	dressing	all	her	cats	in	little	blankets	;	and	this
〃	那	落下	,	尤妮斯	有	开始	敷料	全部	她	猫	在	小的	毯子	;	和	这

['nætʃ(ə)rəli] [sə'dʒestid] ['petɪkəʊts] ,

naturally	suggested	petticoats	,
自然	建议	衬裙	,

“那年秋天，尤妮丝开始给她的所有猫穿上小毯子；这自然而然地让人联想到衬裙，

[ænd; ənd] , ['leɪtə(r)][ɒn] , [ˌpæntə'lets] .

and	,	later	on	,	pantalettes	.
和	,	之后	在	,	灯笼裤	.

后来，又出现了灯笼裤。

[ðə; ði] [ˌpæntə'lets] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [laɪk] [krɒs] - ['sekʃənz] [ɒv; əv] [-]

The	pantalettes	were	cut	like	cross	-	sections	of	[	173	]
这	灯笼裤	是	切	喜欢	叉	-	部分	的	[	-	]

短裤的裁剪方式类似于[173]的横截面

[stəʊv] - [paɪp] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][held][ɒn][ðə; ði][kæts] [frʌnt] [pɔːz] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sə'spendə(r)]['gəʊɪŋ]

stove	-	pipe	,	and	were	held	on	the	cat's	front	paws	by	a	little	suspender	going
火炉	-	管道	,	和	是	握住	在	这	猫的	正面	爪子	经过	一个	小的	背带	去

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

over	her	shoulders	.
超过	她	肩膀	.

烟囱状的，用一根小吊带从猫的肩膀上吊在它的前爪上。

['klaɪti] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [peə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [waɪt] ['flænl] , ['feðə(r)] - [stɪtʃt] [wɪð] [laɪt]

Clytie	had	a	charming	pair	made	of	white	flannel	,	feather	-	stitched	with	light
克莱蒂	有	一个	迷人	一对	制成	的	白色的	绒布	,	羽毛	-	缝合	和	光

[bluː] [sɪlk] ,

blue	silk	,
蓝色的	丝绸	,

克吕蒂有一双迷人的白色法兰绒袜子，上面用浅蓝色丝绸缝制着羽毛状的装饰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðiːz] , ['piːpɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['hʌbəd] ['blæŋkit]

and	the	effect	of	these	,	peeping	from	under	her	Mother	Hubbard	blanket
和	这	影响	的	这些	,	偷窥	从	在下面	她	母亲	哈伯德	毯子

[wɪð] [ðə; ði] [gɪmp] ,

with	the	guimpe	,
和	这	吉姆佩	,

而这些效果，就像她从母亲哈伯德毯子下偷窥到吉姆佩一样，

[wɒz; wəz][məʊst][ʌn'juːʒuəl] .

was	most	unusual	.
曾是	最多	异常	.

非常不寻常。

[ðɪs] ['blæŋkit] [dɪd] [nɒt]['fɑːs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌtənd] [belt] [ˌʌndə'niːθ] , [laɪk][hɜː(r); hə(r)] [plæd]

This	blanket	did	not	fasten	with	a	buttoned	belt	underneath	,	like	her	plaid
这	毯子	做过	不是	系	和	一个	纽扣	腰带	下	,	喜欢	她	格子图案

['gɪŋəm] [wʌnz] ,

gingham	ones	,
格子布	一个	,

这条毯子不像她那些格子呢毯子那样，底部没有纽扣腰带固定。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət][hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [slɪts] [ɪn][ðə; ði][saɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sæʃ] [tuː; tə] [kʌm]

for	morning	,	but	had	two	little	slits	in	the	side	,	for	a	sash	to	come
为了	早晨	,	但	有	二	小的	缝隙	在	这	边	,	为了	一个	窗扇	到	来

[θruː] ,

through	,
通过	,

早上穿，侧面有两个小缝，用来穿过腰带。

[ænd; ənd][taɪ][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ][baʊ; bəʊ][ɒn][tɒp] .

and	tie	in	a	huge	bow	on	top	.
和	领带	在	一个	巨大的	弓	在	顶部	.

最后在上面系一个巨大的蝴蝶结。

[wen] ['fʊli] [drest] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['sɜːkəs] [klaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

When	fully	dressed	,	she	looked	like	a	cross	between	a	circus	clown	and	a
什么时候	完全	穿着	,	她	看起来	喜欢	一个	叉	之间	一个	马戏团	小丑	和	一个

[krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] . [-]

chrysanthemum	.	[	174	]
菊花	.	[	-	]

她穿戴整齐后，看起来像是马戏团小丑和菊花的混合体。[174]

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rʌn] [ə'baʊt] ['pɜːfɪktli] [wel] ,

But	of	course	she	could	run	about	perfectly	well	,
但	的	课程	她	可以	跑步	关于	完美	出色地	,

但她当然可以跑来跑去，而且跑得非常好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sæʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [taɪt] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] .

and	the	sash	was	not	too	tight	to	allow	for	dinner	.
和	这	窗扇	曾是	不是	也	紧的	到	允许	为了	晚餐	.

腰带也不至于太紧，不影响用餐。

[ˈjuːnɪs] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] , [wen] [ə; eɪ] [waɪt] [dɒg] [wɪð] [æn; ən]

Eunice	had	just	finished	dressing	her	one	day	,	when	a	white	dog	with	an
尤妮斯	有	只是	完成的	敷料	她	一	天	,	什么时候	一个	白色的	狗	和	一个

[ˈʌgli] [ˈləʊə(r)][dʒɔː] ,

ugly	lower	jaw	,
丑陋的	降低	颚	,

一天，尤妮丝刚给女儿穿好衣服，就看到一只下颚长相丑陋的白狗。

[keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .

came	into	the	yard	.
来了	进入	这	院子	.

走进了院子。

[ˈklaɪti] [sɔː] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,

Clytie	saw	him	from	the	window	,
克莱蒂	锯	他	从	这	窗户	,

克吕蒂从窗户里看到了他。

[ænd; ənd] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði][set][ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ˈbɪznəs] .

and	knew	from	the	set	of	his	legs	that	he	meant	business	.
和	知道	从	这	放	的	他的	腿	那	他	意思是	商业	.

从他腿部的姿势就能看出他是来真的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][kɜː(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ][spɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪf]

This	was	no	ordinary	cur	,	to	be	frightened	away	by	a	spit	,	and	a	stiff
这	曾是	不	普通的	库尔	,	到	是	害怕	离开	经过	一个	吐	,	和	一个	僵硬的

[ˈwɪskə(r)] ;

whisker	;
胡须	;

这可不是一条普通的狗，不会被唾沫星子和硬胡须吓跑；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈkɪtnz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ɪn]

and	she	was	just	rejoicing	that	her	mother	and	kittens	were	safe	in
和	她	曾是	只是	欢欣鼓舞	那	她	母亲	和	小猫	是	安全的	在

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

她正为妈妈和小猫们在厨房里安全无恙而感到高兴。

[wen] , [əʊ] , [ˈhɒrəb(ə)l] !

when	,	oh	,	horrible	!
什么时候	,	哦	,	可怕	!

啊，太可怕了！

[əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] [keɪm] - , [əˈləʊn] , [ˈmeɪkɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg] ,

around	the	corner	came	Weejums	,	alone	,	making	straight	for	the	dog	,
大约	这	角落	来了	-	,	独自的	,	制作	直的	为了	这	狗	,

威杰姆斯独自一人从拐角处出现，径直朝狗走去。

[wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [stɒpt] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][hɪz; ɪz][ˈləʊə(r)][dʒɔː] .

without	having	stopped	to	consider	his	lower	jaw	.
没有	拥有	停止	到	考虑	他的	降低	颚	.

甚至都没停下来仔细观察一下他的下巴。

[ðə; ði][dɒg] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈwɪs(ə)l] [ˈsaʊndɪd] [frɒm; frəm] [ˈsʌmweə(r)] ,

The	dog	saw	her	,	and	,	as	a	low	whistle	sounded	from	somewhere	,
这	狗	锯	她	,	和	,	作为	一个	低的	哨	听起来	从	某处	,

狗看见了她，这时，某个地方传来一声低沉的哨声，

[rʌʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dedli] ['saɪləns] [ðæt] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [graul] .

rushed	at	her	in	the	deadly	silence	that	is	worse	than	a	hundred	growls	.
匆忙	在	她	在	这	致命	沉默	那	是	更糟	比	一个	百	咆哮	.

在比一百声咆哮更可怕的死寂中，他向她猛扑过来。

['fræŋklɪn] ['ɔːlsəʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [hɒt] ['pəʊkə(r)] ,

Franklin	also	saw	her	,	and	rushed	out	of	the	house	with	a	hot	poker	,
富兰克林	还	锯	她	,	和	匆忙	出去	的	这	房子	和	一个	热的	扑克	,

富兰克林也看到了她，拿着烧红的铁棍冲出了房子。

[rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ɪf] - - [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] , ['bɔːstənz] [bʊl] - [pʌp] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [lɪv; laɪv]

resolved	that	if	Weejums	'	time	had	come	,	Boston's	bull	-	pup	should	never	live
已解决	那	如果	-	-	时间	有	来	,	波士顿的	公牛	-	小狗	应该	绝不	居住

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .

to	tell	the	tale	.
到	告诉	这	故事	.

决心如果威杰姆斯的死期已到，波士顿的这只斗牛犬幼崽就不能活着讲述这个故事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [leɪt] [ɪf] [ðə; ði][dɒg] [-]

But	he	would	have	been	too	late	if	the	dog	[	175	]
但	他	会	有	到过	也	晚的	如果	这	狗	[	-	]

但如果那条狗[175]

[hæd; həd][nɒt] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪld] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn] ['hɒrə(r)][æt; ət][ə; eɪ]

had	not	suddenly	stopped	in	his	wild	charge	,	and	stared	in	horror	at	a
有	不是	突然	停止	在	他的	荒野	收费	,	和	凝视	在	恐怖	在	一个

[streɪndʒ] ,

strange	,
奇怪的	,

他突然停止了狂暴的冲锋，惊恐地盯着一个陌生人，

[waɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [keɪm] ['teərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

white	object	that	came	tearing	around	the	house	,
白色的	目的	那	来了	撕裂	大约	这	房子	,

一个白色物体在房子里四处乱窜，

[laɪk] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [gəʊst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][kæts][hiː; hi][hæd; həd][sleɪn] ,

like	the	enraged	ghost	of	all	the	cats	he	had	slain	,
喜欢	这	愤怒	鬼	的	全部	这	猫	他	有	被杀	,

就像他杀死的那些猫的愤怒亡灵一样，

— [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [gəʊst] [ɪn] ['pæntiz] [ænd; ənd] ['petɪkəʊts] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [hed] ,

—	a	fearful	ghost	in	panties	and	petticoats	,	and	with	no	head	,
—	一个	可怕	鬼	在	内裤	和	衬裙	,	和	和	不	头	,

——一个穿着内裤和衬裙、没有头的可怕幽灵，

— [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [tɒst] - ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] [skɜːt]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , —

—	for	the	wind	had	tossed	Clytie's	Mother	Hubbard	skirt	over	her	ears	,	—
—	为了	这	风	有	抛掷	-	母亲	哈伯德	裙子	超过	她	耳朵	,	—

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [teɪl] ,

and	an	orange	tail	,
和	一个	橙子	尾巴	,

——因为风把克莱蒂的哈伯德夫人裙摆吹到了她的耳朵上，——还有一条橙色的尾巴，

[laɪk] [fleɪm] .

like	flame	.
喜欢	火焰	.

像火焰一样。

['bɒdɪli] ['terə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'lɑ:md] ['bɔ:stənz] [bʊl] - [pʌp] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

Bodily	terror	could	not	have	alarmed	Boston's	bull	-	pup	;	but	this	was	something
身体	恐怖	可以	不是	有	惊慌	波士顿的	公牛	-	小狗	;	但	这	曾是	某物

[ʌn'ɜ:θli] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] .

unearthly	,	and	beyond	his	experience	.
超凡脱俗的	,	和	超过	他的	经验	.

肉体上的恐惧不足以吓到波士顿的这只小斗牛犬；但这却是超乎寻常的、超出它经验范围的事情。

[hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][dʒɔ:] ['wi:kənd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [jelp] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd]

His	lower	jaw	weakened	,	and	,	with	a	yelp	of	dismay	,	he	turned	and
他的	降低	颚	减弱	,	和	,	和	一个	喊叫	的	沮丧	,	他	转向	和

['bəʊltɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [jɑ:d] .

bolted	from	the	yard	.
螺栓连接	从	这	院子	.

他的下颚无力地颤抖了一下，惊恐地叫了一声，转身就跑出了院子。

['fræŋklɪn] ['fɒləʊd] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊkə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bʊl] - [pʌp] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

Franklin	followed	with	the	poker	,	but	the	bull	-	pup	was	already	miles	away	,
富兰克林	随后	和	这	扑克	,	但	这	公牛	-	小狗	曾是	已经	英里	离开	,

富兰克林拿着扑克牌跟了上去，但那只斗牛犬已经跑得老远了。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] ['ɑ:ftəwədz] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [tʃeɪs] [ə'nʌðə(r)] [kæt] .

and	for	months	afterwards	he	could	not	be	induced	to	chase	another	cat	.
和	为了	几个月	然后	他	可以	不是	是	诱导	到	追赶	其他	猫	.

此后数月，他都不愿再去追逐其他猫。

['bɒstən] ['faɪnəli] [səʊld][hɪm][ɪn] [dɪs'gʌst] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [hu:] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [teɪm] , ['dʒent(ə)l][dɒg] ,

Boston	finally	sold	him	in	disgust	to	some	one	who	wanted	a	tame	,	gentle	dog	,
波士顿	最后	卖	他	在	厌恶	到	一些	一	WHO	通缉	一个	驯服	,	温和的	狗	,

波士顿最终厌恶地将他卖给了想要一只温顺狗的人。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ɒv; əv]

and	spent	the	money	that	he	received	for	him	in	trying	to	keep	out	of
和	花费	这	钱	那	他	已收到	为了	他	在	尝试	到	保持	出去	的

['fræŋklɪnz] [wei] . [-]

Franklin's	way	.	[	176	]
富兰克林的	方式	.	[	-	]

他把收到的钱花在了尽量不去妨碍富兰克林的事情上。[176]

['tʃæptə(r)] [ˌθɜ:'ti:n]

CHAPTER	THIRTEEN
章	十三

第十三章

[tɔ:n] - [nəʊz]

TORN	-	NOSE
撕裂	-	鼻子

撕裂的鼻子

[ðə; ði] [nju:] [haʊs] [wɒz; wəz][nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hɒspɪt(ə)l] ,

THE	new	house	was	not	far	from	the	Children's	Hospital	,
这	新的	房子	曾是	不是	远的	从	这	孩子们的	医院	,

新房子离儿童医院不远，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [hu:] ['ɒf(ə)n] [pɑ:st] [ðæt] [wei] ,

and	a	young	doctor	who	often	passed	that	way	,
和	一个	年轻的	医生	WHO	经常	通过了	那	方式	,

还有一位经常经过那里的年轻医生

[bɪ'keɪm] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ə'taɪə(r)][ɒv; əv] ['ju:nɪsɪz] [kæts] .

became	much	interested	in	the	attire	of	Eunice's	cats	.
成为	很多	感兴趣的	在	这	服装	的	尤妮斯的	猫	.

他对尤妮丝的猫的穿着打扮产生了浓厚的兴趣。

“ [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [lɒŋ] , [bluː] [wʌn] [weə(r)] ['tenɪs] ['traʊzəz] ?
“ Why does the long , blue one wear tennis trousers ?
“ 为什么 做 这 长的 , 蓝色的 一 穿 网球 裤子 ?

“为什么那个穿长裤的蓝衣女子要穿网球裤？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [wʌn] [deɪ] .
” he asked one day .
” 他 问 一 天 .

有一天他问道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [ˌpæntə'lets] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['rʌfld] [laɪk] - - , [bʌt; bət]
This was because Ivanhoe's pantalettes were not ruffled like Weejums ' , but
这 曾是 因为 - 灯笼裤 是 不是 褶皱的 喜欢 - - , 但
[meɪd] [ɒv; əv] [stɪf] [waɪt] ['piːkeɪ] ,
made of stiff white piqué ,
制成 的 僵硬的 白色的 皮克 ,

这是因为伊凡霍的灯笼裤不像威杰姆的那么有褶边，而是由硬挺的白色珠地布制成。

[wɪð] [ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [leɪd] [ɒn] [pleɪn] .
with the trimming laid on plain .
和 这 修剪 铺设 在 清楚的 .

饰边平铺放置。

“ ['ðer] [mɔː(r)] ['suːtəb(ə)l] , ” ['juːnɪs] [rɪ'plaɪd] .
“ They're more suitable , ” Eunice replied .
“ 它们是 更多的 合适的 , ” 尤妮斯 回复 .

“它们更合适，”尤妮丝回答道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] - ['blæŋkit] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm]
And she called his attention to Ivanhoe's blanket , which was made from
和 她 称为 他的 注意力 到 - 毯子 , 哪个 曾是 制成 从
[ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] ['hæŋkətʃɪf] ,
a gentleman's handkerchief ,
一个 绅士的 手帕 ,

她让他注意到艾凡赫的毯子，那毯子是用一位绅士的手帕做的。

[wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] [red] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['hɔːsˌʃuːz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [wɪps] .
with a green and red border of horseshoes and little whips .
和 一个 绿色的 和 红色的 边界 的 马蹄铁 和 小的 鞭子 .

边缘饰以绿色和红色相间的马蹄铁和小鞭子图案。

“ [juː; jʊ] [get] [ðəʊz] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ‘ ['tiːpɒt] - [fɔː(r); fə(r)] [-]
“ You get those down at the ‘ Teapot ' for [177]
“ 你 得到 那些 向下 在 这 ‘ 茶壶 - 为了 [-]

“你可以在‘茶壶’那里买到那些[177]

[sɪks] [sents] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ['nɒdɪŋ] [ɪn'telɪdʒəntli] .
six cents , don't you ? ” said the doctor , nodding intelligently .
六 分 , 不 你 ? ” 说 这 医生 , 点头 聪明地 .

“六美分，对吧？”医生说着，意味深长地点了点头。

“ [ðə; ði] [naɪt] - ['wɒtʃmən] [hæz; həz] [wʌn] . ”
“ The night - watchman has one . ”
“ 这 夜晚 - 守望者 有 一 . ”

“夜班保安有一个。”

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [ɔː(r)] ['dʒɛntəlmənz] ['hæŋkətʃɪf] ,
“ Yes , they asked me if I wanted a lady's or gentleman's handkerchief ,
“ 是的 , 他们 问 我 如果 我 通缉 一个 女士的 或者 绅士的 手帕 ,

“是的，他们问我想要女士手帕还是男士手帕，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [sed] [ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] .

and	of	course	I	said	a	gentleman's	.
和	的	课程	我	说	一个	绅士的	.

当然，我说的是绅士的。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [lɒts] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['hemɪŋ] , - [kɔːz] [juː; jʊ]['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [aʊt]

It	saves	lots	of	trouble	in	the	hemming	,	'	cause	you	only	have	to	cut	out
它	保存	很多	的	麻烦	在	这	缝边	,	-	原因	你	仅有的	有	到	切	出去

[ðə; ði] [nek] . ”

the	neck	.	”
这	脖子	.	”

这样可以省去很多缝边的麻烦，因为你只需要剪掉领口部分就行了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [brɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['feloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði]

“	I	wish	you'd	bring	some	of	these	fellows	up	to	the	hospital	,	and	show	the
“	我	希望	你会	带来	一些	的	这些	伙伴们	向上	到	这	医院	,	和	展示	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

“我希望你能带这些人来医院，让孩子们看看。”

[ðəʊz] [kləʊðz] [wʊd] [pliːz] [ðem; ðəm] ['nɪəli] [tuː; tə] [deθ] . ”

Those	clothes	would	please	them	nearly	to	death	.	”
那些	衣服	会	请	他们	几乎	到	死亡	.	”

那些衣服他们肯定会高兴得不得了。

“ [aɪl] [ɑːsk] , ” ['juːnɪs] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktəz] [hænd] .

“	I'll	ask	,	”	Eunice	said	,	taking	the	doctor's	hand	.
“	患病的	问	,	”	尤妮斯	说	,	采取	这	医生的	手	.

“我去问问，”尤妮丝说着，握住了医生的手。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][ɑːsk] , [tuː] .

“	You	come	and	ask	,	too	.
“	你	来	和	问	,	也	.

“你也来问吧。”

” [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [wʊd] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [dʒʌst] [ðen] ,

”	But	Mrs	.	Wood	came	out	on	the	porch	just	then	,
”	但	太太	.	木头	来了	出去	在	这	门廊	只是	然后	,

“但就在这时，伍德太太走到了门廊上。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] “ ['kætʃɪŋ]

and	when	the	doctor	had	assured	her	that	there	were	no	“	catching
和	什么时候	这	医生	有	保证	她	那	那里	是	不	“	捕捉

” ['ɪlnəs] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

”	illnesses	at	the	hospital	,
”	疾病	在	这	医院	,

当医生向她保证医院里没有“传染性”疾病时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['juːnɪs] [maɪt] [gəʊ] .

she	said	that	Eunice	might	go	.
她	说	那	尤妮斯	可能	去	.

她说尤妮丝可能会走。

“ [aɪl] [teɪk] ['klaɪti] , ” ['juːnɪs] [sed] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [ðə; ði] ['hænsə)m] .

“	I'll	take	Clytie	,	”	Eunice	said	,	“	because	she's	the	handsomest	.
“	患病的	拿	克莱蒂	,	”	尤妮斯	说	,	“	因为	她是	这	最英俊的	.

“我要克莱蒂，”尤妮丝说，“因为她最漂亮。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][weə(r)][ɔːl][ðə; ði] [kləʊðz] . ”

And	she	can	wear	all	the	clothes	.	”
和	她	能	穿	全部	这	衣服	.	”

她可以穿所有的衣服。

“ [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [ə'stɒnɪʃt] .

“	All	at	once	?	”	asked	the	doctor	,	astonished	.
”	全部	在	一次	?	”	问	这	医生	,	惊讶	.

“一下子就发生这么多事了？”医生惊讶地问道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['kɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] . ” [-]

“	Yes	,	it	keeps	her	from	kicking	,	and	it's	the	easiest	way	to	carry	them	.	”	[	178	]
”	是的	,	它	保持	她	从	踢	,	和	它是	这	最容易	方式	到	携带	他们	.	”	[	-	]

“是的，这样可以防止她踢人，而且这是抱孩子最简单的方法。”[178]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)ld] ['tʃɪldrən] [spent] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['aʊə(r)] [ɪn] ['siːɪŋ] ['klaɪti] [drest] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['veəriəs] ['kɒstjuːmz] ,

The	little	crippled	children	spent	a	wonderful	hour	in	seeing	Clytie	dressed	in	her	various	costumes	,
这	小的	残疾的	孩子们	花费	一个	精彩的	小时	在	看到	克莱蒂	穿着	在	她	各种各样的	服装	,

这些残疾的小孩们度过了一个美好的小时，欣赏了克莱蒂穿着各种戏服的表演。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] .

and	there	was	a	great	deal	of	conversation	as	to	which	became	her	most	.
和	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	对话	作为	到	哪个	成为	她	最多	.

人们对此进行了很多讨论，讨论哪一个最能代表她。

“ [ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [best] [ɪn] [ðə; ði] ['sætɪn] [bɔːl] - ['blæŋkit] , [wɪð] [ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['rəʊzɪz] , ” [sed] [wʌn] .

“	I	like	her	best	in	the	satin	ball	-	blanket	,	with	the	make	-	believe	roses	,	”	said	one	.
”	我	喜欢	她	最好的	在	这	缎	球	-	毯子	,	和	这	制作	-	相信	玫瑰	,	”	说	一	.

“我最喜欢她穿着缎面球形毯子，戴着假玫瑰花的样子，”其中一人说道。

“ [nəʊ] , [ðæt] [eɪnt] [nəʊ] [gəʊ] .

“	No	,	that	ain't	no	go	.
”	不	,	那	不是	不	去	.

“不行，那行不通。”

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə; eɪ] [saɪt] - [ɪn] [ðə; ði] - [pænts] . ”

She	looks	a	sight	han'somer	in	the	caliky	pants	.	”
她	看起来	一个	视线	-	在	这	-	裤子	.	”

她穿上这条卡利克裤看起来漂亮多了。

“ [dʌz] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪt(ə)nz] [teɪk] [ɒf] [tuː] ? ” [ɑːskt] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ,

“	Does	her	mittens	take	off	too	?	”	asked	a	very	small	voice	from	a	corner	,
”	做	她	连指手套	拿	离开	也	?	”	问	一个	非常	小的	嗓音	从	一个	角落	,

“她的手套也能脱掉吗？”角落里传来一个很小的声音问道。

[weə(r)] ['sʌmbədi] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['bædli] [bɜːnd] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [kraɪ] .

where	somebody	who	had	been	badly	burned	was	trying	not	to	cry	.
在哪里	某人	WHO	有	到过	糟糕	烧伤	曾是	尝试	不是	到	哭	.

那里有个严重烧伤的人正努力忍住不哭。

“ [nəʊ] , [ðəʊz] [keɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

“	No	,	those	came	with	her	.
”	不	,	那些	来了	和	她	.

“不，那些是她带来的。”

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [fiːl] - [ɪm] , ” ['juːnɪs] [sed] ,
I'll let you feel ' em , ” Eunice said ,
患病的 让 你 感觉 - 呃 , ” 尤妮斯 说 ,

“我会让你摸摸它们的，”尤妮丝说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒft] [plʌʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [pɔː] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hænd] ,
and the soft plush of a white paw was laid in the little hand ,
和 这 柔软的 豪华的 的 一个 白色的 爪子 曾是 铺设 在 这 小的 手 ,

一只白色毛绒绒的小爪子被放在了那只小手里。

[waɪl] ['iːgə(r)] ['fɪŋgəz] [sɒlvd] [ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæt] [wɪð] ['mɪt(ə)nz] .
while eager fingers solved the puzzling question of a cat with mittens .
尽管 渴望的 手指 已解决 这 令人费解 问题 的 一个 猫 和 连指手套 .

而急切的手指却解开了关于一只戴着手套的猫的谜题。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['evə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , ” [ðə; ði] ['meɪtrən] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ,
“ If you ever want to give her away , ” the matron said , smiling ,
“ 如果 你 曾经 想 到 给 她 离开 , ” 这 护士长 说 , 微笑 ,

“如果你以后想把她送人，”女舍监笑着说，

[æz; əz] ['juːnɪs] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] , “ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɜːst]
as Eunice bade her good - bye , “ I hope you will let us have the first
作为 尤妮斯 巴德 她 好的 - 再见 , ” 我 希望 你 将要 让 我们 有 这 第一的
[tʃɑːns] . ”
chance . ”
机会 . ”

尤妮丝临别时说：“我希望你们能给我们第一个机会。”

“ [əʊ] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] !
“ Oh , we shall never give her away !
” 哦 , 我们 将 绝不 给 她 离开 !

“哦，我们永远不会把她送走！”

” ['juːnɪs] [sed] .
” Eunice said .
” 尤妮斯 说 .

尤妮丝说道。

“ [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['mɪt(ə)nz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [nekst] [tuː; tə] - . ” [-]
“ You see she has mittens , and we love her next to Weejums . ” [179]
“ 你 看 她 有 连指手套 , 和 我们 爱 她 下一个 到 - . ” [-]

“你看她戴着手套，我们喜欢她和 Weejums 在一起。”[179]

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃəʊz] [dʒʌst] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [kæn; kən] [tel] [ə'baʊt] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] ,
But this shows just how little one can tell about what may happen ,
但 这 演出 只是 如何 小的 一 能 告诉 关于 什么 可能 发生 ,

但这表明，人们对可能发生的事情能预知的实在太少了。

[fɔː(r); fə(r)] ['klaɪti] [dɪd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ðæt] ['veri] [sprɪŋ] .
for Clytie did go to the hospital that very spring .
为了 克莱蒂 做过 去 到 这 医院 那 非常 春天 .

那年春天，克莱蒂确实去了医院。

['mɪsɪz] . [wʊd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] - , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [iːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [j'iəz]
Mrs . Wood decided to leave Alleston , and live East for the next few years
太太 . 木头 决定 到 离开 - , 和 居住 东方 为了 这 下一个 很少 年
,
,
,

伍德太太决定离开阿勒斯顿，在接下来的几年里住在东部。

[səʊ] [ðæt] ['fræŋklɪn] [kʊd; kəd] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [skuːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv] ,

so	that	Franklin	could	prepare	for	college	at	a	certain	school	that	she	knew	of	,
所以	那	富兰克林	可以	准备	为了	大学	在	一个	肯定	学校	那	她	知道	的	,

这样，富兰克林就可以为上她所知道的那所大学做准备了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [rɪ'siːv] ['meni] [əd'væntɪdʒ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .

and	all	the	children	would	receive	many	advantages	from	being	near	a	great	city	.
和	全部	这	孩子们	会	收到	许多	优势	从	存在	靠近	一个	伟大的	城市	.

:

.

孩子们会因为住在靠近大城市的地方而获得很多好处。

“ [doʊnt] [seɪ] [njuː] [jɔːk] , ” ['grænmʌðə(r)] [sed] , [wen] [ðə; ði] [plæn] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] .

“	Don't	say	New	York	,	”	Grandmother	said	,	when	the	plan	was	being	talked	over	.
“	不	说	新的	约克	,	”	祖母	说	,	什么时候	这	计划	曾是	存在	谈话	超过	.

“别说纽约，”奶奶在讨论这个计划时说道。

“ [njuː] [jɔːk] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [sʌtʃ] [θɪn] [legz] ! ”

“	New	York	children	have	such	thin	legs	!	”
“	新的	约克	孩子们	有	这样的	薄的	腿	!	”

“纽约小孩的腿都好细啊！”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['set(ə)l] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒɪz] , [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

“	I	think	we	shall	settle	in	one	of	the	Oranges	,	just	out	of	New	York	,
“	我	思考	我们	将	定居	在	一	的	这	橙子	,	只是	出去	的	新的	约克	,

“我想我们会在纽约郊外的某个橘子郡定居下来。”

” ['mɪsɪz] . [wʊd] [sed] .

”	Mrs	.	Wood	said	.
”	太太	.	木头	说	.

伍德太太说。

“ ['ælɪk] [ænd; ənd] [mɔːd] [wɪl] [lʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] . ”

“	Alec	and	Maude	will	look	up	a	cottage	for	us	.	”
“	亚历克	和	莫德	将要	看	向上	一个	小屋	为了	我们	.	”

“亚历克和莫德会帮我们找一间小屋。”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [wɪl] [spɔɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] , ” [sed] ['grænmʌðə(r)] , [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] ; “ ['əʊnli] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['braɪtnɪŋ] ,

“	Your	brother	will	spoil	the	boys	,	”	said	Grandmother	,	disapprovingly	;	“	only	,	”	she	added	,	brightening	,
“	你的	兄弟	将要	剧透	这	男孩们	,	”	说	祖母	,	不赞同地	;	“	仅有的	,	”	她	额外	,	提亮	,

“你哥哥会把孩子们宠坏的，”祖母不赞同地说；“只是，”她又补充道，语气中带着一丝笑意。

“ [aɪ] ['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ] [wʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [spɔɪld] . ”

“	I	never	knew	a	Wood	to	be	spoiled	.	”
“	我	绝不	知道	一个	木头	到	是	被宠坏了	.	”

“我从未见过伍德家族的人被宠坏。”

“ [wɪl] ['saɪkləʊn] [gəʊ] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræbɪts] ? ” [ɑːskt] ['kenɪθ] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [niː] .

“	Will	Cyclone	go	,	too	,	and	the	rabbits	?	”	asked	Kenneth	,	at	his	mother's	knee
“	将要	气旋	去	,	也	,	和	这	兔子	?	”	问	肯尼斯	,	在	他的	母亲的	膝盖

:

.

“旋风也会走吗？兔子们也会走吗？”肯尼斯在他妈妈膝上问道。

“ [nəʊ] , [dɪə(r)] , ['əʊnli] - [kæn; kən][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [-]
“ No , dear , only Weejums can go with us , [180]
“ 不 , 亲爱的 , 仅有的 - 能 去 和 我们 , [-]

“不，亲爱的，只有小精灵才能和我们一起去，[180]

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['ræbɪts]
for it's a long trip , you remember , and there are plenty of rabbits
为了 它是 一个 长的 旅行 , 你 记住 , 和 那里 是 很多 的 兔子
[ə'raʊnd] [njuː] [jɔːk] . ”
around New York . ”
大约 新的 约克 . ”

因为路途遥远，你也知道，而且纽约周围有很多兔子。”

“ [bʌt; bət] [nɒt] ['dʌlsi] , ” [sed] ['kenɪθ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] , “ [ɔː(r)] — ['stæmpə(r)] !
“ But not Dulcie , ” said Kenneth , with a quivering lip , “ or — Stamper !
“ 但 不是 杜尔西 , ” 说 肯尼斯 , 和 一个 颤抖 唇 , “ 或者 — 压模 !

“但不是杜尔西，”肯尼斯嘴唇颤抖地说，“也不是——斯坦珀！”

” [pə'hæps] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [wʌn] [fɜːst] [dis'kʌvə] [ðæt] [pets] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [pets] , [ænd; ənd] [nɒt] ['riːəl]
” Perhaps the time when one first discovers that pets are only pets , and not real
” 也许 这 时间 什么时候 一 第一的 发现 那 宠物 是 仅有的 宠物 , 和 不是 真实的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

“或许当人们第一次意识到宠物只是宠物，而不是真正的人时……”

[æz; əz] [wʌn] [hæd; həd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ɪz] [ðə; ði] [sædist] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [wʌnz] ['lɪt(ə)l] [laɪf] ,
as one had supposed , is the saddest moment of one's little life ,
作为 一 有 据称 , 是 这 最悲伤的 片刻 的 一个人的 小的 生活 ,

正如人们所料，这是人生中最悲伤的时刻。

— [ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [best] - [lʌvd] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl]
— especially when it often turns out that the best - loved animal is not at all
— 尤其 什么时候 它 经常 转弯 出去 那 这 最好的 - 喜爱 动物 是 不是 在 全部
['væljuəb(ə)l] ,
valuable ,
有价值的 ,

——尤其是当人们发现最受喜爱的动物往往一点价值都没有的时候。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .
and must be left behind .
和 必须 是 左边 在后面 .

必须留下来。

['meni] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃed] [baɪ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn] ['praɪvət] [baɪ]
Many tears were shed by the younger children , and a few in private by
许多 眼泪 是 棚 经过 这 年轻 孩子们 , 和 一个 很少 在 私人的 经过
['fræŋklɪn] ,
Franklin ,
富兰克林 ,

孩子们大多都流下了眼泪，就连富兰克林本人也私下里流了几滴眼泪。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ræbɪts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] “ - ,
as the rabbits were made over to “ Beansy ,
作为 这 兔子 是 制成 超过 到 “ - ,

当兔子们被改造成“Beansy”时，

" [ænd; ənd] ['saɪkləʊn] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] [traɪ'ʌmfəntli] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [dɪ'zaɪəd]
" **and** **Cyclone** **was** **carried** **off** **triumphantly** **by** **a** **boy** **who** **had** **long** **desired**
" 和 气旋 曾是 携带 离开 凯旋而归 经过 一个 男生 WHO 有 长的 想要的
[hɪm] .
him **.**
他 .

"然后，旋风被一个一直渴望得到他的男孩凯旋而归。"

[bʌt; bət] ['fræŋklɪn] [njuː] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ment] [ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
But **Franklin** **knew** **that** **all** **this** **meant** **a** **turning** **point** **in** **his** **life** **,**
但 富兰克林 知道 那 全部 这 意思是 一个 转弯 观点 在 他的 生活 ,

但富兰克林知道，这一切意味着他人生的一个转折点。

[ænd; ənd] [leɪd] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pets] [tuː; tə] [help] [baɪ] [skuːl]
and **laid** **aside** **the** **money** **that** **he** **received** **for** **his** **pets** **to** **help** **buy** **school**
和 铺设 旁边 这 钱 那 他 已收到 为了 他的 宠物 到 帮助 买 学校
[bʊks] ,
books **,**
图书 ,

他把原本用来养宠物的钱省下来，用来帮孩子买课本。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , " ['ɪnstrʊm(ə)nts] , " [fɔː(r); fə(r)] ['fræŋklɪn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
and **,** **as** **he** **said** **,** **"** **instruments** **,** **"** **for** **Franklin** **was** **going** **to** **be** **a**
和 , 作为 他 说 , " 仪器 , " 为了 富兰克林 曾是 去 到 是 一个
['dɒktə(r)] .
doctor **.**
医生 .

正如他所说，"器械"，因为富兰克林将来要成为一名医生。

['juːnɪs] [ænd; ənd] ['kenɪθ] [rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
Eunice **and** **Kenneth** **recovered** **their** **spirits** **at** **the** **thought** **of** **living** **within** **a**
尤妮斯 和 肯尼斯 恢复 他们的 烈酒 在 这 想法 的 活的 之内 一个
[ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
short **distance** **of** **New** **York** **,**
短的 距离 的 新的 约克 ,

一想到能住在离纽约不远的地方，尤妮丝和肯尼斯就精神振奋起来。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['mætɪneɪ] , [-]
where **there** **would** **be** **matinees** **,** **[** **181** **]**
在哪里 那里 会 是 午场 , [-]

那里会有午场演出，[181]

['kɔnsəts] , [ænd; ənd] [ɪ'mens] [tɔɪ] - [ʃɒps] [weə(r)] [wʌn] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [fɜː(r)]
concerts **,** **and** **immense** **toy** **-** **shops** **where** **one** **could** **go** **in** **and** **hear** **the** **fur**
音乐会 , 和 巨大 玩具 - 商店 在哪里 一 可以 去 在 和 听到 这 毛皮
['ænɪmlz] [skwiːl] ,
animals **squeal** **,**
动物 尖叫 ,

音乐会，还有巨大的玩具店，进去就能听到毛茸茸的动物发出尖叫声。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn] .
without **being** **expected** **to** **buy** **one** **.**
没有 存在 预期的 到 买 一 .

无需购买。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [wɪnd] - [ʌp] [tɒɪz] [keɪm] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [həʊm] ,
All **the** **wonderful** **wind** **-** **up** **toys** **came** **from** **New** **York** **;** **it** **was** **their** **home** **,**
全部 这 精彩的 风 - 向上 玩具 来了 从 新的 约克 ; 它 曾是 他们的 家 ,

所有那些精美的发条玩具都来自纽约；那里是它们的故乡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] - ['tʃɔkəlits] , [wɪð] [ðeə(r)] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['laɪnɪŋz] .

and	the	home	of	Huyler's	chocolates	,	with	their	many	different	kinds	of	linings	.
和	这	家	的	-	巧克力	,	和	他们的	许多	不同的	种类	的	衬里	.

这里也是 Huyler's 巧克力的故乡，Huyler's 巧克力有多种不同的内衬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [liːv] ['klaɪti] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

But	it	was	hard	to	leave	Clytie	at	the	hospital	,
但	它	曾是	难的	到	离开	克莱蒂	在	这	医院	,

但把克莱蒂留在医院实在太难了。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)][dɪd]

even	if	everybody	was	delighted	to	see	her	,	and	the	young	doctor	did
甚至	如果	大家	曾是	高兴极了	到	看	她	,	和	这	年轻的	医生	做过

[ʃəʊ] ['fræŋklɪn] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] - [ruːm] ,

show	Franklin	the	operating	-	room	,
展示	富兰克林	这	操作	-	房间	,

即使每个人都很高兴见到她，而且那位年轻的医生也确实带富兰克林参观了手术室，

[ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] ['bɔtlz] .

and	ever	so	many	things	in	bottles	.
和	曾经	所以	许多	事物	在	瓶子	.

还有数不胜数的瓶装物品。

- [lɑːst] [naɪt] [æt; ət] [həʊm] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [pə'θetɪk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ʌp] [tuː; tə]

Clytie's	last	night	at	home	was	quite	pathetic	,	because	she	thought	,	up	to
-	最后的	夜晚	在	家	曾是	相当	可怜的	,	因为	她	想法	,	向上	到

[ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] ,

the	last	moment	,
这	最后的	片刻	,

克莱蒂在家的最后一晚过得相当凄惨，因为直到最后一刻她都还觉得.....

[ðæt] [ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz] ['pækɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,

that	the	family	was	packing	to	take	her	to	the	lake	,
那	这	家庭	曾是	包装	到	拿	她	到	这	湖	,

家人正在收拾行李准备带她去湖边。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɒʃ] [pɔːl] [dʒəunz][ænd; ənd] ['prɔsəpain] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

and	had	begun	to	wash	Paul	Jones	and	Proserpine	for	the	journey	.
和	有	开始	到	洗	保罗	琼斯	和	普罗塞平	为了	这	旅行	.

于是，他开始为保罗·琼斯和普罗塞平洗漱，准备上路。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [bɪg][kæts] [naʊ] , [bʌt; bət] , ['lækɪŋ] ['jʌŋgə] ['sɪstəz] ,

They	were	quite	big	cats	now	,	but	,	lacking	younger	sisters	,
他们	是	相当	大的	猫	现在	,	但	,	缺乏	年轻	姐妹	,

它们现在体型已经相当大了，但是由于没有妹妹，

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wɒʃt] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] .

had	to	be	washed	as	hard	as	if	they	were	new	.
有	到	是	洗过	作为	难的	作为	如果	他们	是	新的	.

必须像洗新衣服一样用力清洗。

“ [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['træv(ə)l] , ” [sed] ['klaɪti] [tuː; tə] [tɔːn] - [nəʊz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]

“	I	must	say	I	don't	care	for	travel	,	”	said	Clytie	to	Torn	-	nose	out	on	the
“	我	必须	说	我	不	关心	为了	旅行	,	”	说	克莱蒂	到	撕裂	-	鼻子	出去	在	这

[fens] ;

fence	;
栅栏	;

“我得说，我不喜欢旅行，”克莱蒂对站在栅栏上的托恩诺斯说道；

“ ['mʌðə(r)] [dʌz] .

“	Mother	does	.
“	母亲	做	.

“母亲会这么做。”

[bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['fiːlaɪn] [kaɪnd][ɒv; əv][kæt] [ðæt] [laɪks] [ə; eɪ] [həʊm] . ” [

But	I've	always	been	the	old	-	fashioned	feline	kind	of	cat	that	likes	a	home	.	”	[
但	我已经	总是	到过	这	老的	-	造型	猫科动物	种类	的	猫	那	点赞	一个	家	.	”	[

-]

182	]

-]

但我一直都是那种喜欢家的老式猫咪。”[182]

“ [wʌn] [siːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][laɪf] , ” [sed] [tɔːn] - [nəʊz] , ['θɔːtfəli] .

“	One	sees	a	great	deal	of	life	,	”	said	Torn	-	nose	,	thoughtfully	.
”	一	看到	一个	伟大的	交易	的	生活	,	”	说	撕裂	-	鼻子	,	深思熟虑	.

“你会看到很多人生百态，”托恩诺斯若有所思地说。

“ [jes] , [bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] [wɜːst] [saɪd] .

“	Yes	,	but	only	the	worst	side	.
”	是的	,	但	仅有的	这	最差	边	.

“是的，但只是最糟糕的一面。”

[juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [jɔː'self] [ðæt] [ðəʊz] [huːm] [juː; jʊ] ['trʌstɪd] ['ɒf(ə)n] [həːl] [bə'nɑːnə] [skɪnz]

You	have	told	me	yourself	that	those	whom	you	trusted	often	hurled	banana	skins
你	有	讲述	我	你自己	那	那些	谁	你	可信	经常	投掷	香蕉	皮肤

[æt; ət][juː; jʊ] . ”

at	you	.	”
在	你	.	”

你亲口告诉我，那些你信任的人常常会朝你扔香蕉皮。

“ [aɪm] ['sɒri] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , ” [sed] [tɔːn] - [nəʊz] .

“	I'm	sorry	you're	going	to	the	lake	,	”	said	Torn	-	nose	.
”	我是	对不起	你是	去	到	这	湖	,	”	说	撕裂	-	鼻子	.

“很遗憾你要去湖边，”撕裂鼻子说道。

“ ['biːɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] - [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][mɔː(r)] [həʊm] ['kʌmfət] [ðæn; ðən]

“	Being	round	with	you	and	Weejums	has	given	me	more	home	comfort	than
”	存在	圆形的	和	你	和	-	有	给定	我	更多的	家	舒适	比

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [sɪns] ['mʌðə(r)] [daɪd] . ”

I	have	known	since	mother	died	.	”
我	有	已知	自从	母亲	死亡	.	”

“自从母亲去世后，和你们还有Weejums在一起让我感受到了比以往更多的家的温暖。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] ['sʌmweə(r)] , ”

“	You	ought	to	give	up	being	a	travelling	man	,	and	settle	down	somewhere	,	”
”	你	应该	到	给	向上	存在	一个	旅行	男人	,	和	定居	向下	某处	,	”

[sed] ['klaɪti] .

said	Clytie	.
说	克莱蒂	.

“你应该放弃四处漂泊的生活，找个地方安定下来，”克莱蒂说。

“ ['eni] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [əʊn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði][kæt] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [həʊm] .

“	Any	one	would	be	proud	to	own	you	,	and	it's	the	cat	that	makes	the	home	.
”	任何	一	会	是	自豪的	到	自己的	你	,	和	它是	这	猫	那	制作	这	家	.

”

”

“任何人都会以拥有你为荣，而猫才是让家变得温馨的源泉。”

“ [ai]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊm] , ” [sed] [tɔːn] - [nəʊz] , ['sædli] .

“	I	never	had	a	home	,	”	said	Torn	-	nose	,	sadly	.
”	我	绝不	有	一个	家	,	”	说	撕裂	-	鼻子	,	令人遗憾的是	.

“我从来没有过家，”托恩诺斯悲伤地说。

" [aɪm] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ][self] - [meɪd] [kæt] . "
" I'm what is known as a self - made cat . "
" 我是 什么 是 已知 作为 一个 自己 - 制成 猫 . "

"我是一只名副其实的白手起家的猫。"

" [waʊ] , — [jəʊ] [iː] - [aʊ] , [pɜː(r)] - [ɑː(r)] - [aʊ] - [aʊ] - [aʊ] , " [kɔːld] ['juːnɪs] [ænd; ənd] ['kenɪθ]
" Wow , — yow e - ow , pur - r - ow - ow - ow , " called Eunice and Kenneth
" 哇 , — 哟 e - 现在 , 纯粹 - r - 现在 - 现在 - 现在 , " 称为 尤妮斯 和 肯尼斯
[tə'geðə(r)] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['wɪndəʊ] ,
together from their window ,
一起 从 他们的 窗户 ,

"哇，——哟哟哟，喵喵喵，"尤妮丝和肯尼斯从窗户里一起喊道。

[ænd; ənd] ['klaɪti] [hɜːd] ['mɪsɪz] . [wʊd] [seɪ] :
and Clytie heard Mrs . Wood say :
和 克莱蒂 听到 太太 . 木头 说 :

克莱蒂听到伍德太太说：

" ['tʃɪldrən] , ['tʃɪldrən] , [gəʊ][tuː; tə][bed] [ɪ'miːdiətli] !
" Children , children , go to bed immediately !
" 孩子们 , 孩子们 , 去 到 床 立即地 !

"孩子们，孩子们，立刻去睡觉！"

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kæt] [faɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)]
Isn't it bad enough to have a cat fight under the window , without your
不是 它 坏的 足够的 到 有 一个 猫 斗争 在下面 这 窗户 , 没有 你的
['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] ? "
joining in ? "
加入 在 ? "

猫咪在窗下打架还不够吗？你竟然也加入进来！

" [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz][ðə; ði][sɪns'ɪəɹəst] ['flætəri] , " [kɔːld] [tɔːn] - [nəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [fens] , [æz; əz] ['klaɪti]
" Imitation is the sincerest flattery , " called Torn - nose from the fence , as Clytie
" 模仿 是 这 最真诚的 奉承 , " 称为 撕裂 - 鼻子 从 这 栅栏 , 作为 克莱蒂
['vænɪʃd] [-]
vanished [183]
消失了 [-]

"模仿是最真诚的奉承，"篱笆上的托恩诺斯说道，克莱蒂消失了[183]

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ; " [bʌt; bət] [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
in the darkness ; " but how strange that they should have thought we were
在 这 黑暗 ; " 但 如何 奇怪的 那 他们 应该 有 想法 我们 是
['kwɒrəlɪŋ] !
quarrelling !
争吵 !

在黑暗中；"但是，他们竟然认为我们在争吵，这真是太奇怪了！"

" [tɔːn] - [nəʊz]
" torn - nose
" 撕裂 - 鼻子

"撕裂的鼻子"

[splæʃ] ! [keɪm] [ə; eɪ] [mʌg] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm] - ['wɪndəʊ] [streɪt] ['ɪntuː] [tɔːn] - ['noʊzɪz]
Splash ! came a mug of water from Biddy's window straight into Torn - nose's
溅 ! 来了 一个 马克杯 的 水 从 - 窗户 直的 进入 撕裂 - 鼻子
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

哗啦！一杯水从比迪的窗户里直直地溅到了托恩诺斯的脸上。

[ænd; ənd] ['klaɪti] [hɜːd] [hɪm] [plʌndʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] , ['ɪntuː][ə; eɪ][kəʊld] - [freɪm] [ɪn][ðə; ði]

and	Clytie	heard	him	plunge	,	with	a	great	crash	,	into	a	cold	-	frame	in	the
和	克莱蒂	听到	他	暴跌	,	和	一个	伟大的	碰撞	,	进入	一个	寒冷的	-	框架	在	这

[nekst] [jɑːd] . [-]

next	yard	.	[	184	]
下一个	院子	.	[	-	]

克吕蒂听到他重重地摔进了隔壁院子的冷床里。[184]

" [feɪθ] , [aɪ] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jəʊ] , " [sed] ['bɪdi] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

"	Faith	,	I	aimed	at	his	yow	,	"	said	Biddy	the	next	morning	,
"	信仰	,	我	旨在	在	他的	哟	,	"	说	比迪	这	下一个	早晨	,

“费丝，我瞄准了他的屁股，”比蒂第二天早上说道。

" [ænd; ənd][hæv; həv] ['reɪsən] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hɪt][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	have	rayson	to	think	I	hit	it	.
"	和	有	雷森	到	思考	我	打	它	.

“让雷森认为我击中了它。”

" ['bɪdi] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] ['aɪvənˌhəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els]

"	Biddy	was	to	take	Ivanhoe	with	her	,	because	she	feared	that	no	one	else
"	比迪	曾是	到	拿	艾凡霍	和	她	,	因为	她	害怕	那	不	一	别的

[wʊd] [hæv; həv][hɪm] ,

would	have	him	,
会	有	他	,

“比蒂要带走艾凡赫，因为她担心没人会收养他。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mærid] ['sɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [huː] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi]

and	she	had	a	married	sister	in	the	country	who	had	promised	to	be
和	她	有	一个	已婚	姐姐	在	这	国家	WHO	有	承诺	到	是

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hɪm] .

a	mother	to	him	.
一个	母亲	到	他	.

她在乡下还有一个已婚的姐姐，姐姐答应做他的母亲。

[ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [tuː; tə] ['kʌmfət] ['mʌstəd] ,

And	Elijah	was	sent	to	the	farm	to	comfort	Mustard	,
和	以利亚	曾是	发送	到	这	农场	到	舒适	芥末	,

于是，以利亚被派到农场去安慰芥菜籽。

[huː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ɔːl] [wɪð] ['senətə(r)] [hɪks] .

who	had	not	been	able	to	get	along	at	all	with	Senator	Hicks	.
WHO	有	不是	到过	有能力的	到	得到	沿着	在	全部	和	参议员	希克斯	.

他们和希克斯参议员一直相处不来。

[bʌt; bət] [pɔːl] [dʒəunz][ænd; ənd] ['prɔsəpain] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

But	Paul	Jones	and	Proserpine	were	to	remain	in	the	house	,
但	保罗	琼斯	和	普罗塞平	是	到	保持	在	这	房子	,

但保罗·琼斯和普罗塞平仍将留在房子里。

[æz; əz][ðə; ði] [njuː] ['tenənts] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ,

as	the	new	tenants	had	expressed	a	desire	to	keep	them	,
作为	这	新的	租户	有	表达	一个	欲望	到	保持	他们	,

因为新租户表达了希望保留这些家具的意愿，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] ['tenənts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [huː] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ]

and	as	these	tenants	were	of	the	kind	who	know	how	to	arrange	a
和	作为	这些	租户	是	的	这	种类	WHO	知道	如何	到	安排	一个

[məʊst] [ə'træktɪv] [strɪŋ] [ænd; ənd]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [teɪl] ,

most	attractive	string	and	paper	for	one's	tail	,
最多	吸引人的	细绳	和	纸	为了	一个人的	尾巴	,

而这些房客恰好是那种懂得如何用绳子和纸精心制作尾巴的人，

[ðə; ði] ['kɪtnz] ['nevə(r)] [mɪst] ['klaɪti] [æt; ət][ɔːl] .

the	kittens	never	missed	Clytie	at	all	.
这	小猫	绝不	错过	克莱蒂	在	全部	.

小猫们一点儿也没想念克莱蒂。

['klaɪti] [mɪst] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,

Clytie	missed	them	for	a	time	,
克莱蒂	错过	他们	为了	一个	时间	,

克莱蒂有一段时间很想念他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]['əʊnli][kæt][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

and	then	the	charm	of	being	an	only	cat	began	to	grow	on	her	.
和	然后	这	魅力	的	存在	一个	仅有的	猫	开始	到	生长	在	她	.

然后，她开始慢慢体会到独猫的乐趣。

[ðə; ði]['dɑːktərz] ['petɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;

The	doctors	petted	her	;
这	医生	被宠爱	她	;

医生们抚摸着她；

[ðə; ði] ['nɜːsɪz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [faɪn] ['gɪŋəm] ['kɒlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [laɪk] [ðeə(r)]['juːnɪfɔːmz] ,

the	nurses	made	her	a	fine	gingham	collar	of	the	stuff	like	their	uniforms	,
这	护士	制成	她	一个	美好的	格子布	衣领	的	这	东西	喜欢	他们的	制服	,

护士们用和她们制服一样的布料给她做了一个漂亮的格子领子。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [stɑːf] .

to	show	that	she	belonged	to	the	hospital	staff	.
到	展示	那	她	属于	到	这	医院	职员	.

表明她是医院工作人员。

[tɔːn] - [nəʊz] [keɪm] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [-]

Torn	-	nose	came	often	to	see	her	,	and	gave	[	185	]
撕裂	-	鼻子	来了	经常	到	看	她	,	和	给予	[	-	]

托恩-诺斯经常来看她，并给了[185]

[hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [hɪnts] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [maɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beismənt] ;

her	some	valuable	hints	about	keeping	mice	out	of	the	basements	;
她	一些	有价值的	提示	关于	保持	小鼠	出去	的	这	地下室	;

她给了她一些防止老鼠进入地下室的宝贵建议；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [wei] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [seɪvz] [taɪm] [ænd; ənd]

it	seems	that	there	is	a	certain	way	of	catching	them	that	saves	time	and
它	似乎	那	那里	是	一个	肯定	方式	的	捕捉	他们	那	保存	时间	和

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

似乎有一种特定的捕捉方法可以节省时间和精力。

[wen] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['kwɒntətɪ] .

when	one	has	to	do	it	by	the	quantity	.
什么时候	一	有	到	做	它	经过	这	数量	.

当必须按数量来做的时候。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][weə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]['kɒlə(r)] ?

“	Why	do	you	wear	that	kind	of	collar	?
“	为什么	做	你	穿	那	种类	的	衣领	?

你为什么穿那种领子的衣服?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [wʌn] [naɪt] .

”	he	asked	one	night	.
”	他	问	一	夜晚	.

“他一天晚上问道。”

“ [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][kæt] , ” ['klaɪti] [sed] .

“	To	show	that	I'm	a	hospital	cat	,	”	Clytie	said	.
”	到	展示	那	我是	一个	医院	猫	,	”	克莱蒂	说	.

“为了证明我是一只医院猫，”克莱蒂说。

“ [ai] [help] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] , [laɪk] [ðə; ði]['dɑːktərz][ænd; ənd] ['nɜːsɪz] , ['əʊnli][ai][duː; də] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .

“	I	help	care	for	the	sick	,	like	the	doctors	and	nurses	,	only	I	do	different	things	.
”	我	帮助	关心	为了	这	生病的	,	喜欢	这	医生	和	护士	,	仅有的	我	做	不同的	事物	.

“我像医生和护士一样照顾病人，只是我做的事情不同。”

” [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['klaɪti] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɒtʃmən] ,

”	A	few	nights	after	this	Clytie	was	sitting	up	alone	in	the	hall	with	the	night	-	watchman	,
”	一个	很少	夜晚	后	这	克莱蒂	曾是	坐着	向上	独自的	在	这	大厅	和	这	夜晚	-	守望者	,

“几天后的一个晚上，克莱蒂独自一人和守夜人坐在大厅里，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [kraɪ][frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

when	she	heard	a	mournful	cry	from	outside	.
什么时候	她	听到	一个	悲哀	哭	从	外部	.

她听到外面传来一声悲恸的哭声。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [tɔːn] - [nəʊz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ][sæd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	sounded	like	the	voice	of	Torn	-	nose	,	but	there	was	something	so	sad	about	it	,
它	听起来	喜欢	这	嗓音	的	撕裂	-	鼻子	,	但	那里	曾是	某物	所以	伤心	关于	它	,

那声音听起来像托恩诺斯的声音，但其中却带着一丝悲伤。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði] ['wɑːtʃmənz] [læp] ,

that	she	jumped	off	the	watchman's	lap	,
那	她	跳了起来	离开	这	守望者的	膝	,

她从守卫的腿上跳了下来，

[ænd; ənd][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

and	ran	as	fast	as	possible	to	see	what	was	the	matter	.
和	跑	作为	快速地	作为	可能的	到	看	什么	曾是	这	事情	.

然后他以最快的速度跑过去，看看发生了什么事。

“ [pɜː(r)] - [ɑː(r)] - [iː] - [aʊ] , [tɔːn] - [nəʊz] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	Pur	-	r	-	e	-	ow	,	Torn	-	nose	,	where	are	you	?
”	普尔	-	r	-	e	-	现在	,	撕裂	-	鼻子	,	在哪里	是	你	?

“喵呜，破鼻子，你在哪里？”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [sɜːtʃ] ,

”	she	called	;	but	there	was	no	answer	,	and	,	after	a	long	search	,
”	她	称为	;	但	那里	曾是	不	回答	,	和	,	后	一个	长的	搜索	,

她喊了一声；但无人应答，经过长时间的寻找，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wɒriə(r)] ['laɪɪŋ] [kwaɪt] ['helpləs] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

she	found	the	poor	old	warrior	lying	quite	helpless	on	the	grass	,
她	成立	这	贫穷的	老的	战士	说谎	相当	无助	在	这	草	,

她发现那位可怜的老战士无助地躺在草地上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] . [-]

with	a	dreadful	wound	in	his	side	.	[	186	]
和	一个	可怕	伤口	在	他的	边	.	[	-	]

他的侧腹受了重伤。[186]

“ [əʊ] , [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] !
“ Oh , what has happened !
“ 哦 , 什么 有 发生 !

“哦，发生了什么事！”

” ['klaɪti] [kraɪd] .
” Clytie cried .
” 克莱蒂 哭 .

克莱蒂哭了。

“ [wɒt] ['kruːəl]['pɜːs(ə)n][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ?
“ What cruel person has done this ?
” 什么 残忍的 人 有 完毕 这 ?

“究竟是怎样残忍的人做出这种事？”

” [tɔːn] - [nəʊz] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
” Torn - nose tried to speak , but the words died away in his throat ,
” 撕裂 - 鼻子 尝试 到 说话 , 但 这 字 死亡 离开 在 他的 喉 ,

“撕裂的鼻子”试图说话，但话语却哽在喉咙里，说不出来。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [pɜː(r)] [riːtʃt] - [ɪəz] .
and only a faint purr reached Clytie's ears .
和 仅有的 一个 头晕的 呼噜声 达到 - 耳朵 .

克莱蒂的耳朵里只听到一声微弱的呼噜声。

[bʌt; bət] ['klaɪti] [njuː] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [wen] ['piːp(ə)l] [leɪ] ['veri] [stɪl] ,
But Clytie knew what happened in the hospital , when people lay very still ,
但 克莱蒂 知道 什么 发生 在 这 医院 , 什么时候 人们 躺 非常 仍然 ,

但克莱蒂知道医院里发生了什么，当人们一动不动地躺着时，会发生什么。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] — [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]
and did not answer questions — the doctor was sent for ; and as she
和 做过 不是 回答 问题 — 这 医生 曾是 发送 为了 ; 和 作为 她
['lɪsnd] ,
listened ,
听着 ,

她没有回答问题——于是叫来了医生；医生听着，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [step] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['hæskəl] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn]
she could hear the step of Dr . Haskell , the young man who had been
她 可以 听到 这 步 的 博士 . 哈斯克尔 , 这 年轻的 男人 WHO 有 到过
['juːnɪsɪz] [frend] ,
Eunice's friend ,
尤妮斯的 朋友 ,

她能听到哈斯克尔医生的脚步声，哈斯克尔医生是尤妮丝曾经的朋友，一位年轻人。

[ɒn][hɪz; ɪz] [naɪt] [raʊnd] .
on his night round .
在 他的 夜晚 圆形的 .

在他夜间巡逻时。

[bæk] [ʃiː; ʃi][tɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ,
Back she tore to the hospital , and up the steps ,
后退 她 撕裂 到 这 医院 , 和 向上 这 步骤 ,

她飞奔回医院，冲上台阶。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
just as the doctor came down into the hall .
只是 作为 这 医生 来了 向下 进入 这 大厅 .

医生正好走下楼来到走廊。

“ [ɪ'mɜːdʒənsi] [keɪs] ?
“ Emergency case ?
“ 紧急情况 案件 ?

“紧急情况？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['pleɪfəli] , [æz; əz] ['klaɪti] [rəʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” he asked playfully , as Clytie rolled at his feet .
” 他 问 嬉戏地 , 作为 克莱蒂 滚动 在 他的 脚 .

“他开玩笑地问道，克莱蒂在他脚边滚来滚去。”

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði][kæt] , ['maɪk(ə)l] ? ”
“ What's the matter with the cat , Michael ? ”
” 是什么 这 事情 和 这 猫 , 迈克尔 ? ”

“迈克尔，你的猫怎么了？”

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['maɪk(ə)l] , ['wɒtʃɪŋ]
“ Looks as if she wanted you to follow her , ” said Michael , watching
” 看起来 作为 如果 她 通缉 你 到 跟随 她 , ” 说 迈克尔 , 观看
[hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] .
her curiously .
她 奇怪的是 .

“看来她想让你跟着她，”迈克尔好奇地看着她说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɒg] [naʊ] , [aɪ'd] [seɪ] [ðæts] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] . ”
“ If it was a dog now , I'd say that's what was wanted . ”
” 如果 它 曾是 一个 狗 现在 , ID 说 那就是 什么 曾是 通缉 . ”

“如果现在是一条狗，我会说这就是人们想要的。”

“ [wel] , [lets] [traɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,
“ Well , let's try , ” said the doctor ; and as he started for the door ,
” 出色地 , 我们来吧 尝试 , ” 说 这 医生 ; 和 作为 他 开始 为了 这 门 ,

“好吧，我们试试，”医生说着，转身走向门口。

['klaɪti] ['baʊndɪd] [ɒn] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'plɔːrɪŋ] [mjuːz] . [-]
Clytie bounded on ahead of him , with the most imploring mews . [187]
克莱蒂 有界 在 前方 的 他 , 和 这 最多 恳求 巷子 . [-]

克吕提伊蹦蹦跳跳地走在他前面，发出最恳求的喵叫声。[187]

“ [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['læntən] , ['maɪk(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] ['klaɪti]
“ Give us the lantern , Michael , ” said the young man , and he followed Clytie
” 给 我们 这 灯笼 , 迈克尔 , ” 说 这 年轻的 男人 , 和 他 随后 克莱蒂
[ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] ,
across the lawn ,
穿过 这 草地 ,

“把灯笼给我们，迈克尔，”年轻人说着，跟着克莱蒂穿过草坪。

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [tɔːn] - [nəʊz] [leɪ] .
to the place where Torn - nose lay .
到 这 地方 在哪里 撕裂 - 鼻子 躺 .

前往托恩·诺斯躺过的地方。

“ ['gʌnʃɒt] [wuːnd] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .
“ Gunshot wound , eh ? ” he said , bending over his patient .
” 枪声 伤口 , 嗯 ? ” 他 说 , 弯曲 超过 他的 病人 .

“是枪伤吗？”他一边说着，一边俯身查看病人的情况。

“ [lend] [ə; eɪ][hænd][hɪə(r)] , ['maɪk(ə)l] !
“ Lend a hand here , Michael !
” 借 一个 手 这里 , 迈克尔 !

“迈克尔，来帮忙！”

" [ænd; ənd] [tɔːn] - [nəʊz] [wɒz; wəz] ['kærid] ['tendəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,

"	And	Torn	-	nose	was	carried	tenderly	into	the	hall	,
"	和	撕裂	-	鼻子	曾是	携带	温柔地	进入	这	大厅	,

于是，托恩-诺斯被小心翼翼地抬进了大厅。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [wɒz; wəz] [drest] [æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,

where	his	wound	was	dressed	as	carefully	as	if	he	had	been	a	person	,
在哪里	他的	伤口	曾是	穿着	作为	小心	作为	如果	他	有	到过	一个	人	,

他的伤口被仔细包扎，就像他是一个活人一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði] [naɪt] - ['wɑːtʃmənz] [ruːm] .

and	he	was	put	to	bed	in	the	night	-	watchman's	room	.
和	他	曾是	放	到	床	在	这	夜晚	-	守望者的	房间	.

他被安排睡在守夜人的房间里。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['klaɪti] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [krɒs] [səʊd] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

The	day	after	this	,	Clytie	had	a	little	red	cross	sewed	on	one	side	of	her
这	天	后	这	,	克莱蒂	有	一个	小的	红色的	叉	缝制的	在	一	边	的	她

['kɒlə(r)] ,

collar	,
衣领	,

第二天，克莱蒂的衣领一侧被缝上了一个红色的小十字。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nəʊn] ['evə(r)] ['ɑːftəwədz] [æz; əz][ðə; ði] " [fɜːst] [eɪd][kæt] .

and	was	known	ever	afterwards	as	the	"	First	Aid	Cat	.
和	曾是	已知	曾经	然后	作为	这	"	第一的	援助	猫	.

从此以后，它就被称为"急救猫"。

" [tɔːn] - [nəʊz] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd] [wen] ['dɑːktər; draɪv] . ['hæskəl] [left][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [went] [wɪð]

"	Torn	-	nose	recovered	,	and	when	Dr	.	Haskell	left	the	hospital	,	went	with
"	撕裂	-	鼻子	恢复	,	和	什么时候	博士	.	哈斯克尔	左边	这	医院	,	去	和

[hɪm][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [kæt] .

him	to	be	his	office	cat	.
他	到	是	他的	办公室	猫	.

"撕裂的鼻子康复了，当哈斯克尔医生离开医院时，它就跟着他去了，成了他的办公室猫。"

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][get] [ʃɒt] ?

"	How	did	you	happen	to	get	shot	?
"	如何	做过	你	发生	到	得到	射击	?

你是怎么中枪的?

" ['klaɪti] [ɑːskt] [hɪm] , [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːst]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk]

"	Clytie	asked	him	,	the	day	that	he	was	first	able	to	sit	up	and	take
"	克莱蒂	问	他	,	这	天	那	他	曾是	第一的	有能力的	到	坐	向上	和	拿

['nʌrɪʃmənt] .

nourishment	.
营养	.

"克莱蒂问他，在他第一次能够坐起来吃东西的那天。"

" [nəʊ]['riːz(ə)n] , [wɒt'evə(r)] .

"	No	reason	,	whatever	.
"	不	原因	,	任何	.

"没有任何理由，随便吧。"

[ai][wɒz; wəz] ['mɪəli] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] [brɔɪld] ['tʃɪkɪn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - ['teɪb(ə)l] ,

I	was	merely	removing	a	broiled	chicken	from	a	kitchen	-	table	,
我	曾是	仅仅	移除	一个	烤制	鸡	从	一个	厨房	-	桌子	,

我当时只是从厨房桌子上拿走一只烤鸡而已。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæd; həd] [left] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] , [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [kɔːz]

and	as	I	had	left	another	one	for	the	family	,	they	had	no	cause
和	作为	我	有	左边	其他	一	为了	这	家庭	,	他们	有	不	原因

[tuː; tə] [kəm'pleɪn] . ” [-]

to	complain	.	”	[	188	]
到	抱怨	.	”	[	-	]

因为我还给家里人留了另一份，所以他们没有理由抱怨。”[188]

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [niːd] [tuː; tə] [stiːl] ['tʃɪkɪnz] ['eni] [mɔː(r)]['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ” ['klaɪti] [sed] .

“	You	will	never	need	to	steal	chickens	any	more	after	this	,	”	Clytie	said	.
”	你	将要	绝不	需要	到	偷	鸡	任何	更多的	后	这	,	”	克莱蒂	说	.

“从今以后，你再也不用偷鸡了，”克莱蒂说。

“ ['dɑːktər; draɪv] . ['hæskəl] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][mæn] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] . ”

“	Dr	.	Haskell	is	a	kind	man	,	and	will	always	be	your	friend	.	”
”	博士	.	哈斯克尔	是	一个	种类	男人	,	和	将要	总是	是	你的	朋友	.	”

“哈斯克尔博士是个好人，他永远都是你的朋友。”

“ [ə; eɪ] [red] [krɒs] [kæt]

“	a	red	cross	cat
”	一个	红色的	叉	猫

“一只红十字猫

” [ðɪs] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] [gruː] [fɒnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [praʊd]

”	This	turned	out	to	be	true	,	for	the	doctor	grew	fond	,	as	well	as	proud
”	这	转向	出去	到	是	真的	,	为了	这	医生	生长	喜爱	,	作为	出色地	作为	自豪的

,

,

,

“事实证明确实如此，医生既喜欢她，又为她感到骄傲。”

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːlaɪk] [kæt] ; [ænd; ənd][æz; əz] [tɔːn] - [nəʊz] ['grædʒuəli] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [-

of	his	warlike	cat	;	and	as	Torn	-	nose	gradually	improved	in	conversation	[	189
的	他的	好战	猫	;	和	作为	撕裂	-	鼻子	逐步地	改进	在	对话	[	-

]

]

]

他的好斗的猫；以及随着托恩-诺斯逐渐提高谈话能力[189]

[ænd; ənd]

and
和

和

['mænəz] , [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['əʊnə(r)] [greɪt] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [baɪ] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['peɪʃ(ə)nts] [waɪl]

manners	,	he	did	his	owner	great	service	in	the	office	by	entertaining	patients	while
礼仪	,	他	做过	他的	所有者	伟大的	服务	在	这	办公室	经过	娱乐	患者	尽管

[ðeɪ] ['weɪtɪd] .

they	waited	.
他们	等待	.

他很有礼貌，在办公室里为主人做了很多事，比如在病人等待的时候逗他们开心。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] [left] [taʊn] ,

But	of	course	all	this	happened	long	after	the	Woods	had	left	town	,
但	的	课程	全部	这	发生	长的	后	这	伍兹	有	左边	镇	,

当然，这一切都发生在伍兹一家离开小镇很久之后。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] ['entəd] [ə'pɒn][ðə; ði][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

and	Weejums	had	entered	upon	the	most	astonishing	of	her	experiences	.
和	-	有	进入	之上	这	最多	惊人	的	她	经历	.

[-]
[190]
[-]

而维尤姆斯则经历了她最不可思议的经历。[190]

['tʃæptə(r)] [ˌfɔ:'ti:n]

CHAPTER	FOURTEEN
章	十四

第十四章

[ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['leɪdi]

A	VISITING	LADY
一个	访问	女士

一位来访的女士

[ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] - [sæt][ʌp][ɪn] ['ju:nɪsɪz] [læp] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)]['trævələ(r)] ,

THE	first	day	on	the	train	Weejums	sat	up	in	Eunice's	lap	like	any	other	traveller	,
这	第一的	天	在	这	火车	-	卫星	向上	在	尤妮斯的	膝	喜欢	任何	其他	游客	,

火车上的第一天，维尤姆斯像其他旅客一样坐在尤妮丝的腿上。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [vju:] , [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ðæt] [pɑ:st] .

enjoying	the	view	,	and	spitting	at	the	engines	that	passed	.
享受	这	看法	,	和	吐痰	在	这	发动机	那	通过了	.

欣赏风景，并向驶过的引擎吐口水。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] - [kɑ:(r)][kən'dʌktə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,

And	when	the	sleeping	-	car	conductor	came	along	,
和	什么时候	这	睡眠	-	车	导体	来了	沿着	,

当卧铺车厢的列车员走过来时，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['smʌgld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [həʊps] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɒt] [ges] [wɒt] [ðæt]

she	was	smuggled	under	the	seat	in	the	hopes	that	he	might	not	guess	what	that
她	曾是	走私	在下面	这	座位	在	这	希望	那	他	可能	不是	猜测	什么	那

['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [lʌntʃ] - ['bɑ:skɪt] [kən'teɪnd] .

innocent	-	looking	lunch	-	basket	contained	.
清白的	-	寻找	午餐	-	篮子	包含	.

她被偷偷藏在座位底下，希望他猜不出那个看起来很普通的午餐篮里装的是什么。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] , - [gɒt] [aʊt]

But	he	did	,	because	while	he	was	examining	the	tickets	,	Weejums	got	out
但	他	做过	,	因为	尽管	他	曾是	检查	这	门票	,	-	得到	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑ:skɪt] ,

of	the	basket	,
的	这	篮子	,

但他确实这么做了，因为就在他检查票根的时候，威格姆斯从篮子里跑了出来。

[ænd; ənd] ['ʃa:pənd] [hɜ:(r); hə(r)] [klɔ:z] [ɒn][hɪz; ɪz][leg] .

and	sharpened	her	claws	on	his	leg	.
和	锋利	她	爪子	在	他的	腿	.

然后她用爪子在他腿上磨利了爪子。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ['mædəm] ,

He	jumped	a	little	,	and	said	,	“	I	am	sorry	,	madam	,
他	跳了起来	一个	小的	,	和	说	,	“	我	是	对不起	,	女士	,

他吓了一跳，说道：“对不起，夫人。”

[bʌt; bət] [ðæt] [kæt] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [kɑ:(r)][tu:; tə] - [naɪt] .

but	that	cat	will	have	to	go	into	the	baggage	-	car	to	-	night	.
但	那	猫	将要	有	到	去	进入	这	行李	-	车	到	-	夜晚	.

但那只猫今晚必须去行李车厢。

[wiː; wi]['nevə(r)] [ə'laʊ] ['ænɪmlz] [ɒn][ə; eɪ]['sliːpə(r)] . ”

We	never	allow	animals	on	a	sleeper	.	”
我们	绝不	允许	动物	在	一个	轨枕	.	”

我们绝不允许动物上卧铺车厢。

“ [ðen] [aɪl] [gəʊ] , [tuː] , ” [sed] ['juːnɪs] , ['prɒmptli] . [-]

“	Then	I'll	go	,	too	,	”	said	Eunice	,	promptly	.	[	191	]
”	然后	患病的	去	,	也	,	”	说	尤妮斯	,	及时	.	[	-	]

“那我也去，”尤妮丝立刻说道。[191]

“ [wiː; wi][doʊnt] [ə'laʊ] ['lɪt(ə)l][gɜːlz][ɪn][ə; eɪ] ['bægɪdʒ] - [kɑː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	We	don't	allow	little	girls	in	a	baggage	-	car	,	”	he	said	with	a	smile	.
”	我们	不	允许	小的	女孩们	在	一个	行李	-	车	,	”	他	说	和	一个	微笑	.

“我们不允许小女孩待在行李车厢里，”他笑着说。

“ [bʌt; bət] [ʃɪl] [biː; bi][səʊ][ə'freɪd] , ” [sed] ['juːnɪs] , [ɪn] [dɪ'stres] ; “ [ʃiː; ʃi] [heɪts] [men] — ['dɪəli] . ”

“	But	she'll	be	so	afraid	,	”	said	Eunice	,	in	distress	;	“	she	hates	men	—	dearly	.	”
”	但	壳	是	所以	害怕的	,	”	说	尤妮斯	,	在	痛苦	;	“	她	讨厌	男人	—	亲爱的	.	”

“可是她会非常害怕的，”尤妮丝忧心忡忡地说，“她恨透了男人。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [dɪ'fend] [hɜː'self] , ” [sed] [ðə; ðɪ][kən'dʌktə(r)] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] .

“	I	think	she	can	defend	herself	,	”	said	the	conductor	,	rubbing	his	leg	.
”	我	思考	她	能	保卫	她自己	,	”	说	这	导体	,	擦	他的	腿	.

“我觉得她可以保护自己，”列车长一边揉着腿一边说。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['juːnɪs] [kʊd; kəd][seɪ] , [hiː; hi] ['kærid] - [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

And	in	spite	of	all	that	Eunice	could	say	,	he	carried	Weejums	off	to	the
和	在	尽管如此	的	全部	那	尤妮斯	可以	说	,	他	携带	-	离开	到	这

['bægɪdʒ] - [kɑː(r)] ,

baggage	-	car	,
行李	-	车	,

尽管尤妮丝百般劝阻，他还是把威杰姆斯带到了行李车厢。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [səʊ] ['meni] [lɒkt] [trʌŋks] ,

where	she	was	much	disappointed	at	seeing	so	many	locked	trunks	,
在哪里	她	曾是	很多	失望的	在	看到	所以	许多	已锁定	树干	,

看到那么多上了锁的行李箱，她感到非常失望。

[wen] [ðeɪ] [maɪt] [səʊ] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [naɪs]['əʊpən][wʌnz] ,

when	they	might	so	easily	have	been	nice	open	ones	,
什么时候	他们	可能	所以	容易地	有	到过	好的	打开	一个	,

它们本来可以很容易地变成漂亮的敞开式窗户。

[wɪð] [pɪŋk] [sɪlk] [ʃɜːt] - [weist] [ɪn][ðə; ðɪ][tɒp] [treɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][laɪ][ɒn] .

with	pink	silk	shirt	-	waists	in	the	top	tray	for	her	to	lie	on	.
和	粉色的	丝绸	衬衫	-	腰部	在	这	顶部	托盘	为了	她	到	说谎	在	.

最上面的托盘里放着粉色丝绸衬衫腰带，供她躺下。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ['juːnɪs] [hæd; həd] ['skeəsli] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ][treɪn] [kən'dʌktə(r)] [keɪm]

In	the	morning	Eunice	had	scarcely	finished	dressing	when	the	train	conductor	came
在	这	早晨	尤妮斯	有	几乎	完成的	敷料	什么时候	这	火车	导体	来了

[ə'lɒŋ] ,

along	,
沿着	,

早上，尤妮丝刚穿好衣服，列车员就来了。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . [wʊd] [kʊd; kəd][stɒp][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ðɪ][kəʊt] -

and	before	Mrs	.	Wood	could	stop	her	,	she	had	seized	him	by	the	coat	-
和	前	太太	.	木头	可以	停止	她	,	她	有	查获	他	经过	这	外套	-

[teɪlz] , ['ɑːskɪŋ] ,

tails	,	asking	,
尾巴	,	问	,

伍德太太还没来得及阻止她，她就一把抓住他的衣角，问道：

“ [əʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] ['kɪti] ?
“ Oh , have you seen my kitty ?
“ 哦 , 有 你 已见 我的 猫咪 ?

“哦，你看到我的小猫咪了吗？”

” [naʊ] [ðə; ðɪ] [treɪn] [kən'dʌktə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] ,
” Now the train conductor is a very important person ,
” 现在 这 火车 导体 是 一个 非常 重要的 人 ,

“现在列车员是非常重要的人物，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][kɑːz] ,
and as he has the charge of all the cars ,
和 作为 他 有 这 收费 的 全部 这 汽车 ,

由于他负责所有车辆，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['pæsndʒər] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðem; ðəm] ,
and all the passengers that are in them ,
和 全部 这 乘客 那 是 在 他们 ,

以及车上的所有乘客，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] ['kɪti] .
it was not at all likely that he would know anything about a little girl's kitty .
它 曾是 不是 在 全部 可能 那 他 会 知道 任何事物 关于 一个 小的 女孩们 猫咪 .

他根本不可能了解一个小女孩的小猫咪。

[bʌt; bət][tuː; tə]['mɪsɪz] . [wʊdz] [sə'praɪz] , [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] , “ [jes] , [wiː; wi][dʒʌst] [-]
But to Mrs . Wood's surprise , he laughed and said , “ Yes , we just [192]
但 到 太太 . 伍兹 惊喜 , 他 笑了 和 说 , “ 是的 , 我们 只是 [-]

但令伍德太太惊讶的是，他笑着说：“是的，我们只是[192]

[stəʊl] [sʌm; səm] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm][kænz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn][æt; ət]
stole some milk for her out of some cans that were put on at
偷窃 一些 牛奶 为了 她 出去 的 一些 罐头 那 是 放 在 在
[ðə; ðɪ][lɑːst]['steɪʃ(ə)n] .
the last station .
这 最后的 车站 .

我从上一站车站摆放的一些罐头里偷了一些牛奶给她。

['prɪti] [kæt] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? ”
Pretty cat , isn't she ? ”
漂亮的 猫 , 不是 她 ? ”

这只猫真漂亮，不是吗?

“ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [wʊd] , ['greɪtfəli] .
“ I think that you must have a little girl , ” said Mrs . Wood , gratefully .
“ 我 思考 那 你 必须 有 一个 小的 女孩 , ” 说 太太 . 木头 , 感激不尽 .

“我想你一定有个女儿，”伍德太太感激地说。

“ [tuː] , ['mædəm] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Two , madam , ” he answered .
“ 二 , 女士 , ” 他 回答 .

“二，夫人，”他回答道。

“ ['tɪkɪts] , [pliːz] .
“ Tickets , please .
“ 门票 , 请 .

请出示门票。

" ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] - [wɒz; wəz] [brɔːt] [bæk] , [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [wɪð] ['juːnɪs]

"	After	breakfast	Weejums	was	brought	back	,	and	spent	a	happy	day	with	Eunice
"	后	早餐	-	曾是	带来	后退	,	和	花费	一个	快乐的	天	和	尤妮斯

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

and	another	little	girl	,
和	其他	小的	女孩	,

"早餐后，Weejums被送了回来，和Eunice以及另一个小女孩度过了快乐的一天。"

[huː] [wɒz; wəz] [ə'ləʊd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] , [tuː; tə] [help] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] ['flænl] ['teɪlə(r)]

who	was	allowed	,	as	a	great	favor	,	to	help	put	on	the	crimson	flannel	tailor
WHO	曾是	允许	,	作为	一个	伟大的	偏爱	,	到	帮助	放	在	这	赤红	绒布	裁缝

- ['blæŋkit] ,

-	blanket	,
-	毯子	,

有人格外恩惠地允许他帮忙披上那条深红色的法兰绒裁缝毯子。

[stɪtʃt] [wɪð] [pɪŋk] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] ['ɒfəd] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ænd; ənd]

stitched	with	pink	,	while	the	other	passengers	offered	compliments	and
缝合	和	粉色的	,	尽管	这	其他	乘客	提供	赞美	和

[swiːt] ['krækəz] .

sweet	crackers	.
甜的	饼干	.

用粉色缝线缝制，其他乘客则纷纷送上赞美和甜饼干。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kɑːz] ,

That	night	they	had	to	change	cars	,
那	夜晚	他们	有	到	改变	汽车	,

那天晚上他们不得不换车。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['frendli] [kən'dʌktə(r)] [tuː; tə] [stiːl] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] - ,

and	this	time	there	was	no	friendly	conductor	to	steal	milk	for	Weejums	,
和	这	时间	那里	曾是	不	友好的	导体	到	偷	牛奶	为了	-	,

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] - [aɪd] [ɪk'spresmæn] ,

but	a	savage	-	eyed	expressman	,
但	一个	野蛮的	-	眼睛	快递员	,

这一次，没有和蔼的列车员会偷牛奶给威杰姆斯，而是一个眼神凶狠的快递员。

[huː] [tʃɑːdʒd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [lʌv] [kæts] .

who	charged	seventy	-	five	cents	,	and	did	not	seem	to	love	cats	.
WHO	带电	七十	-	五	分	,	和	做过	不是	似乎	到	爱	猫	.

他收费七十五美分，而且似乎并不喜欢猫。

[ɪn] [njuː] [jɔːk] , ['mɪsɪz] . [wʊd] [wɒz; wəz] [met] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

In	New	York	,	Mrs	.	Wood	was	met	by	her	sister	-	in	-	law	,
在	新的	约克	,	太太	.	木头	曾是	遇见	经过	她	姐姐	-	在	-	法律	,

在纽约，伍德夫人见到了她的嫂子。

[huː] [hæd; həd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['bægɪdʒ] - [ruːm] , [fɪld] [wɪð] ['tʌmblɪŋ]

who	had	to	follow	her	into	a	crowded	baggage	-	room	,	filled	with	tumbling
WHO	有	到	跟随	她	进入	一个	挤	行李	-	房间	,	已填	和	翻滚

[trʌŋks] [ænd; ənd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [men] ,

trunks	and	dozens	of	men	,
树干	和	几十个	的	男人	,

她不得不跟着她进入拥挤的行李房，里面堆满了翻滚的行李箱和几十名男子。

[tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] " [ə; eɪ] [kæt] , [pliːz] . "

to	ask	for	"	A	cat	,	please	.	"
到	问	为了	"	一个	猫	,	请	.	"

要一只猫。

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][nekst] , ['eɪmi] ? ” [sed] [ɑːnt] [-]
“ What will you do next , Amy ? ” said Aunt [193]
” 什么 将要 你 做 下一个 , 艾米 ? ” 说 阿姨 [-]

“艾米，你接下来打算做什么？”姨妈问道[193]

[mɔːd] , [wɪð] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [lʊk] .
Maude , with a comical look .
莫德 , 和 一个 滑稽 看 .

莫德，一脸滑稽的表情。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['juːnɪs] [wɪl] [biː; bi] ['ʌtəli] [spɔɪld] . ”
“ I believe that Eunice will be utterly spoiled . ”
” 我 相信 那 尤妮斯 将要 是 完全地 被宠坏了 . ”

“我相信尤妮丝会被宠坏的。”

“ [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['leɪdi]
“ a visiting lady
” 一个 访问 女士

一位来访的女士

” [ɑːnt] [mɔːd] [hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [bʌt; bət] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊdz] ['veri]
” Aunt Maude had no children of her own , but loved the little Woods very
” 阿姨 莫德 有 不 孩子们 的 她 自己的 , 但 喜爱 这 小的 伍兹 非常
['dɪəli] ,
dearly ,
亲爱的 ,

“莫德姨妈没有自己的孩子，但她非常疼爱小伍兹。”

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [kwaɪt] ['ɒf(ə)n] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] .
and explained to their mother quite often how they ought to be brought up .
和 解释 到 他们的 母亲 相当 经常 如何 他们 应该 到 是 带来 向上 .

他们经常向母亲解释应该如何抚养他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] ['mɪsɪz] . [wʊdz] ['brʌðə(r)] ,
They were to stay a day or two with Mrs . Wood's brother ,
他们 是 到 停留 一个 天 或者 二 和 太太 . 伍兹 兄弟 ,

他们要在伍德太太的哥哥家待上一两天。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [ɪn] [mɑːn'roʊz] , [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [əʊn] [-]
and then go to a boarding - house in Montrose , to wait until their own [194]
和 然后 去 到 一个 登机 - 房子 在 蒙特罗斯 , 到 等待 直到 他们的 自己的 [-]

然后前往蒙特罗斯的一家寄宿公寓，等待他们自己的[194]

['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] ['redi] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [wʊd] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [lɒŋ] ['vɪzɪts] ,
cottage was ready , for Mrs . Wood did not believe in making long visits ,
小屋 曾是 准备好 , 为了 太太 . 木头 做过 不是 相信 在 制作 长的 访问 ,

小屋已经准备好了，因为伍德太太不喜欢长时间的逗留。

[wɪð] [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
with a family of children .
和 一个 家庭 的 孩子们 .

有一个有孩子的家庭。

- [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][glæd] [wen] [ðeɪ] [left] [njuː] [jɔːk] ,
Weejums was more than glad when they left New York ,
- 曾是 更多的 比 高兴的什么时候 他们 左边 新的 约克 ,

当他们离开纽约时，威杰姆斯欣喜若狂。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [tuː; tə]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['θɪətə(r)] [ænd; ənd]['iːdn]

for	of	course	she	had	not	gone	to	any	of	the	theatre	and	Eden
为了	的	课程	她	有	不是	已消失	到	任何	的	这	剧院	和	伊甸园

[ˌmjuː'zeɪ] ['pɑːtiz] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [rɒb] ,

Musée	parties	with	Uncle	Rob	,
博物馆	各方	和	叔叔	抢	,

她当然没有和罗布叔叔一起去参加过任何剧院或伊甸园博物馆的聚会。

[ɔː(r)] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][aɪs] - [kriːm] ['səʊdə] .

or	been	invited	to	have	an	ice	-	cream	soda	.
或者	到过	受邀	到	有	一个	冰	-	奶油	苏打	.

或者被邀请去喝冰淇淋苏打水。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['ɪntrəstɪŋ] , ['aɪðə(r)] , [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [brɪk] [jɑːd] ['kraʊdɪd]

And	it	was	not	interesting	,	either	,	to	walk	in	a	tiny	brick	yard	crowded
和	它	曾是	不是	有趣的	,	任何一个	,	到	走	在	一个	微小的	砖	院子	挤

[wɪð] [kləʊðz] - [laɪnz] ,

with	clothes	-	lines	,
和	衣服	-	线条	,

而且，在挂满晾衣绳的小砖院子里散步也没什么意思。

[ɔː(r)] [fiːl] [wʌnz] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [fens] [səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [ɪf] [ə'nʌðə(r)] [kæt] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,

or	feel	one's	way	along	a	fence	so	narrow	that	if	another	cat	came	along	,
或者	感觉	一个人的	方式	沿着	一个	栅栏	所以	狭窄的	那	如果	其他	猫	来了	沿着	,

或者摸索着沿着狭窄的栅栏前进，如果另一只猫走过来，

[juː; jʊ]['aɪðə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [bæk] [ə'weɪ] , [ɔː(r)] [steɪ] [ænd; ənd] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

you	either	had	to	back	away	,	or	stay	and	fight	it	out	.
你	任何一个	有	到	后退	离开	,	或者	停留	和	斗争	它	出去	.

你要么撤退，要么留下来战斗。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [ɪn] [mɑːn'roʊz] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][səʊ]

But	the	boarding	-	house	in	Montrose	attracted	her	because	it	had	so
但	这	登机	-	房子	在	蒙特罗斯	吸引	她	因为	它	有	所以

[lɑːdʒ] [ə; eɪ] [jɑːd] ,

large	a	yard	,
大的	一个	院子	,

但蒙特罗斯的那家寄宿公寓吸引她的原因是它有一个很大的院子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][laɪ] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [red] ['velvɪt] [tʃeəz] ,

and	she	thought	it	would	be	pleasant	to	lie	always	on	red	velvet	chairs	,
和	她	想法	它	会	是	令人愉快的	到	说谎	总是	在	红色的	天鹅绒	椅子	,

她觉得一直躺在红色天鹅绒椅子上会很舒服。

[ænd; ənd] [wɔːk] [θruː] ['swɪŋɪŋ] [biːd] [ˌpɔːtɪ'eə] [ðæt] ['tɪk(ə)ld] [wʌnz] [teɪl] .

and	walk	through	swinging	bead	portieres	that	tickled	one's	tail	.
和	走	通过	摇摆	珠子	门	那	挠痒	一个人的	尾巴	.

穿过摇曳的珠串门帘，门帘会挠到你的尾巴。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] ['mɪsɪz] . ['wɪnzloʊ] .

But	this	was	before	she	had	met	Mrs	.	Winslow	.
但	这	曾是	前	她	有	遇见	太太	.	温斯洛	.

但这都是在她认识温斯洛夫人之前的事了。

“ [aɪ][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tɔːtəs] - [ʃel] [kæts] , — [duː; də][juː; jʊ] ?

“	I	don't	care	for	tortoise	-	shell	cats	,	—	do	you	?
“	我	不	关心	为了	龟	-	壳	猫	,	—	做	你	?

我不喜欢玳瑁猫，你喜欢吗?

” [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['leɪdɪz] [huː] [dɪd] ['fænsi] - [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][piˈætsə] .

”	asked	one	of	the	old	ladies	who	did	fancy	-	work	on	the	piazza	.
”	问	一	的	这	老的	女士们	WHO	做过	想要	-	工作	在	这	广场	.

“一位在广场上做花式装饰的老太太问道。”

“ [nəʊ] , ['mɪsɪz] . ['wɪnzloʊ] [ɪz] [waɪt] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] . [-]
“ No , Mrs . Winslow is white , ” said another . [195]
“ 不 , 太太 . 温斯洛 是 白色的 , ” 说 其他 . [-]

“不，温斯洛夫人是白人，”另一个人说。[195]

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][kæt] [ðæt] [woʊnt][pɜː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['strendʒər] , ['aɪðə(r)] , ” ['ædɪd] [ðə; ði][fɜːst][əʊld]['leɪdi] ,
“ And a cat that won't purr for strangers , either , ” added the first old lady ,
“ 和 一个 猫 那 惯于 呼噜声 为了 陌生人 , 任何一个 , ” 额外 这 第一的 老的 女士 ,

“而且这只猫对陌生人也不会发出呼噜声，”第一位老太太补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [glɑːns] [æt; ət] - , [huː] [sæt] “ [bæk] - [tuː; tə] ” [ɒn][ðə; ði] [steps] .
with a reproachful glance at Weejums , who sat “ back - to ” on the steps .
和 一个 责备的 瞥一眼 在 - , WHO 卫星 “ 后退 - 到 ” 在 这 步骤 .

她责备地看了一眼坐在台阶上背对着他的维尤姆斯一眼。

“ ['mɪsɪz] . ['wɪnzloʊ] ”
“ mrs . winslow ”
“ 太太 . 温斯洛 ”

“温斯洛夫人”

“ ['mɪsɪz] . ['wɪnzloʊ] [wɪl] [pɜː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['enɪ] [wʌn] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
“ Mrs . Winslow will purr for any one , ” said the other .
“ 太太 . 温斯洛 将要 呼噜声 为了 任何 一 , ” 说 这 其他 .

“温斯洛太太对谁都会发出咕噜声，”另一个人说。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,
In addition to this ,
在 添加 到 这 ,

除此之外，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['wɪnzloʊz] [aɪz] [wɒz; wəz] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bluː]
it turned out that one of Mrs . Winslow's eyes was green and the other blue
它 转向 出去 那 一 的 太太 . 温斯洛的 眼睛 曾是 绿色的 和 这 其他 蓝色的
,
,
,

原来温斯洛太太一只眼睛是绿色的，另一只眼睛是蓝色的。

[waɪl] [bəuθ][ɒv; əv] - - [wɜː(r); wə(r)] ['həʊpləsli] [-]
while both of Weejums ' were hopelessly [196]
尽管 两个都 的 - - 是 绝望地 [-]

而 Weejums 的两人都绝望地[196]

[ə'laɪk] .
alike .
同样 .

相似。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪnzloʊ] [hæd; həd] [nɜːvz] ,
It also appeared that Mrs . Winslow had nerves ,
它 还 出现 那 太太 . 温斯洛 有 神经 ,

温斯洛太太似乎也很紧张。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɒp] - [bəʊn][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð] - -
and could not eat her chop - bone in the dining - room with Weejums '
和 可以 不是 吃 她 劈 - 骨 在 这 用餐 - 房间 和 - -
['kɒmənpleɪs] [aɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ;
commonplace eyes upon her ;
平凡 眼睛 之上 她 ;

她无法在餐厅里吃她的排骨，因为维杰姆斯那双平常的眼睛正盯着她；

[səʊ] - [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['bænɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

so	Weejums	had	to	be	banished	to	the	kitchen	.
所以	-	有	到	是	被放逐	到	这	厨房	.

所以，小家伙们只好被赶到厨房去了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] [fɔːt] ['mɪsɪz] . ['wɪnzloʊ] [ɪn][ðə; ði]['pænzi] [bed] ,

But	she	afterwards	fought	Mrs	.	Winslow	in	the	pansy	bed	,
但	她	然后	战斗	太太	.	温斯洛	在	这	三色堇	床	,

但后来她在三色堇床上和温斯洛太太打了起来。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['wɪnzloʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

and	when	Mrs	.	Winslow	returned	to	the	house	,
和	什么时候	太太	.	温斯洛	返回	到	这	房子	,

当温斯洛太太回到家时，

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [səʊ] [taɪt] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [gest]

her	blue	eye	was	closed	so	tight	that	no	one	could	possibly	have	guessed
她	蓝色的	眼睛	曾是	关闭	所以	紧的	那	不	一	可以	可能	有	猜对了

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [griːn] .

it	was	not	green	.
它	曾是	不是	绿色的	.

她那只蓝色的眼睛紧紧闭着，谁也猜不到它其实不是绿色的。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæts] [ə; eɪ] [braɪt] [kæt] , ” [sed] ['kenɪθ] , ['skɔːnfəli] ,

“	They	say	that's	a	bright	cat	,	”	said	Kenneth	,	scornfully	,
”	他们	说	那就是	一个	明亮的	猫	,	”	说	肯尼斯	,	轻蔑地	,

“他们说那是一只聪明的猫，”肯尼斯轻蔑地说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ]['ɑːftə(r)] [ʃɪd] ['iːt(ə)n][ə; eɪ] [maʊs] , [ʃiː; ʃi] [went] [ə'raʊnd] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

“	but	the	other	day	after	she'd	eaten	a	mouse	,	she	went	around	calling	it	to
”	但	这	其他	天	后	棚	吃	一个	老鼠	,	她	去	大约	呼叫	它	到

[kʌm] [bæk] ,

come	back	,
来	后退	,

“但是前几天她吃了一只老鼠之后，就到处叫老鼠回来，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] - [tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] . ”

just	as	if	'	t	was	a	kitten	.	”
只是	作为	如果	-	t	曾是	一个	小猫	.	”

就像一只小猫一样。

“ [ðeɪ] [ɔːl][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ænd; ənd][ədˈmaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['skrætʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪbən] ,

“	They	all	sit	in	a	row	and	admire	her	,	while	she	scratches	her	ribbon	,
”	他们	全部	坐	在	一个	排	和	钦佩	她	,	尽管	她	划痕	她	丝带	,

” [sed] ['fræŋklɪn] .

”	said	Franklin	.
”	说	富兰克林	.

“他们都排成一排坐着欣赏她，而她则挠着她的丝带，”富兰克林说。

“ [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][gəʊ] [raʊnd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] , [ænd; ənd][ʌp][bɪ'haɪnd]

“	They	like	to	watch	the	bow	go	round	under	her	chin	,	and	up	behind
”	他们	喜欢	到	手表	这	弓	去	圆形的	在下面	她	下巴	,	和	向上	在后面

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪə(r)] . ”

the	other	ear	.	”
这	其他	耳朵	.	”

“他们喜欢看着蝴蝶结绕到她的下巴下面，再绕到另一只耳朵后面。”

“ [ðen] [ðeɪ] [seɪ] , ‘ [əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['kʌnɪŋ] ! -

“	Then	they	say	,	‘	Oh	,	isn't	it	cunning	!	'
”	然后	他们	说	,	‘	哦	,	不是	它	狡猾	!	-

然后他们会说：“哦，这真是狡猾！”

" [sed] ['juːnɪs] .
" said Eunice .
" 说 尤妮斯 .

尤妮丝说道。

" ['tʃɪldrən] , [doʊnt] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
" Children , don't laugh at the people in the house .
" 孩子们 , 不 笑 在 这 人们 在 这 房子 .

孩子们，不要嘲笑家里人。

[wiːl; wil] [siː] [lɒts] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pʊsiːz] [æt; ət][ðə; ði][kæt] [ʃəʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
We'll see lots of beautiful pussies at the Cat Show to - morrow ,
出色地 看 很多 的 美丽的 小猫咪 在 这 猫 展示 到 - 明天 ,

明天猫展上我们会看到很多漂亮的小猫咪。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][stɒp] [ɪn'sʌltɪŋ] ['mɪsɪz] . ['wɪnzloʊ] . " [-]
so you can afford to stop insulting Mrs . Winslow . " [197]
所以 你 能 买得起 到 停止 侮辱 太太 . 温斯洛 . " [-]

所以你就可以停止侮辱温斯洛夫人了。"[197]

[bʌt; bət] [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] - , [ænd; ənd][ə; eɪ]
But that very afternoon came another mortification for Weejums , and a
['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] .
triumph for the enemy .
但 那 非常 下午 来了 其他 屈辱 为了 - , 和 一个
胜利 为了 这 敌人 .

但就在当天下午，维尤姆斯再次遭遇惨败，而敌人则取得了胜利。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [wʊdz] [ruːm] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['hiːtɪd] [ɪn]['wɪntə(r)]
It happened that Mrs . Wood's room was supposed to be heated in winter
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'ləʊ] ,
from the room below ,
它 发生 那 太太 . 伍兹 房间 曾是 据称 到 是 加热 在 冬天
从 这 房间 以下 ,

伍德太太的房间冬天原本应该从楼下房间取暖。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['redʒɪstə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['mendɪd] ,
and one day when the register was taken out to be mended ,
和 一 天 什么时候 这 登记 曾是 已采取 出去 到 是 已修复 ,

有一天，当登记簿被拿出来修补时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fəʊldɪd][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [həʊl] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
she had folded a shawl across the hole ; because ,
她 有 折叠 一个 披肩 穿过 这 洞 ; 因为 ,

她用披肩盖住了洞口；因为，

[æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [lʊkt] [streɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
as the hole looked straight down into the room of the queerest of the old
['leɪdɪz] ,
ladies ,
作为 这 洞 看起来 直的 向下 进入 这 房间 的 这 最酷儿的 的 这 老的
女士们 ,

从洞口可以直接看到最古怪的老太太们的房间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] ['veri] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)] ['juːnɪs] [ænd; ənd] ['kenɪθ] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm]
it would naturally be very hard for Eunice and Kenneth to keep from
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
trying to see what the old lady was doing .
它 会 自然 是 非常 难的 为了 尤妮斯 和 肯尼斯 到 保持 从
尝试 到 看 什么 这 老的 女士 曾是 正在做 .

尤妮丝和肯尼斯自然很难克制住不去看老太太在做什么的冲动。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrekən] [wɪˈðaʊt] - ,

But	she	had	reckoned	without	Weejums	,
但	她	有	估计	没有	-	,

但她却没料到维朱姆斯会来。

[huː] [θɔːt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ðə; ði] [naɪs] [wɔːm] [ʃɔːl] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

who	thought	of	course	that	the	nice	warm	shawl	was	placed	there	for	her
WHO	想法	的	课程	那	这	好的	温暖的	披肩	曾是	放置	那里	为了	她

[tuː; tə][laɪ][ɒn] ,

to	lie	on	,
到	说谎	在	,

她当然以为那条温暖舒适的披肩是放在那里让她躺着用的。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	,	as	Fate	would	have	it	,
和	,	作为	命运	会	有	它	,

而命运弄人，

[tʃəʊz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [həʊl] .

chose	a	time	when	the	old	lady	was	sitting	directly	under	the	hole	.
选择	一个	时间	什么时候	这	老的	女士	曾是	坐着	直接地	在下面	这	洞	.

选择老太太正好坐在洞底下的时候进行拍摄。

[ʃriːk] [ɒv; əv]['terə(r)][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [sent] ['evrɪbɒdi] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [ruːm] ,

Shrieks	of	terror	from	below	sent	everybody	rushing	to	the	old	lady's	room	,
尖叫	的	恐怖	从	以下	发送	大家	匆忙	到	这	老的	女士的	房间	,

楼下传来惊恐的尖叫声，吓得所有人都冲向老太太的房间。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] ['əʊpənd] , - [ʃɒt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] [teɪl] ,

and	as	her	door	opened	,	Weejums	shot	out	with	a	swelling	tail	,
和	作为	她	门	打开	,	-	射击	出去	和	一个	肿胀	尾巴	,

门一打开，威杰姆斯就拖着肿胀的尾巴冲了出来。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'reɪdʒd] ['vɪktɪm] [ɪn] [pə'sjuːt] .

and	her	enraged	victim	in	pursuit	.
和	她	愤怒	受害者	在	追逐	.

以及她愤怒的受害者在后面追赶。

“ [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] — [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] !

“	Catch	her	—	catch	her	!
“	抓住	她	—	抓住	她	!

“抓住她——抓住她！”

” [skriːmd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [æz; əz] - ['baʊndɪd] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] [-]

”	screamed	the	old	lady	,	as	Weejums	bounded	through	the	hall	[	198	]
”	尖叫	这	老的	女士	,	作为	-	有界	通过	这	大厅	[	-	]

“老太太尖叫着，威吉姆斯蹦蹦跳跳地穿过大厅[198]

['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['sɜːvənt] , ['ɪntuː]

into	the	dining	-	room	,	and	between	the	feet	of	a	frightened	servant	,	into
进入	这	用餐	-	房间	,	和	之间	这	脚	的	一个	害怕	仆人	,	进入

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

进入餐厅，从一名惊恐的仆人的脚下穿过，进入厨房。

“ [skæt] , [naʊ] — [skæt] ! ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] ,

“	Scat	,	now	—	scat	!	”	said	the	cook	,
“	粪便	,	现在	—	粪便	!	”	说	这	厨师	,

“快跑，快跑！”厨子说道。

['kʌfɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [kliːn] ['lɪnɪn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ,

cuffing	**her**	**off**	**a**	**basket**	**of**	**clean**	**linen**	**into**	**which**	**she**	**had**	**jumped**	**,**
袖口	她	离开	一个	篮子	的	干净的	亚麻布	进入	哪个	她	有	跳了起来	,

她跳进一篮干净的亚麻布篮子里，被人一脚踢开。

— [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stɒpt] [ðeə(r)] ['mɪəli]

—	**without**	**even**	**giving**	**her**	**time**	**to**	**explain**	**that**	**she**	**had**	**stopped**	**there**	**merely**
—	没有	甚至	给予	她	时间	到	解释	那	她	有	停止	那里	仅仅

[tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

to	**get**	**her**	**breath**	**.**
到	得到	她	气息	.

甚至都没给她时间解释她只是停下来喘口气而已。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

It	**was**	**against**	**rules**	**for**	**the**	**boarders**	**to**	**come**	**into**	**the**	**kitchen**	**,**
它	曾是	反对	规则	为了	这	寄宿生	到	来	进入	这	厨房	,

按照规定，寄宿生不得进入厨房。

[səʊ] - [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [grəʊ] ['feɪntə(r)] [ænd; ənd] [daɪ] [ə'weɪ] ;

so	**Weejums**	**heard**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**old**	**lady**	**grow**	**fainter**	**and**	**die**	**away**	**;**
所以	-	听到	这	嗓音	的	这	老的	女士	生长	较暗	和	死	离开	;

于是，威格姆斯听见老太太的声音越来越微弱，最后消失了；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌfɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ,

but	**she**	**was**	**still**	**angry**	**with**	**the**	**cook**	**for**	**cuffing**	**her**	**,**	**and**	**,**
但	她	曾是	仍然	生气的	和	这	厨师	为了	袖口	她	,	和	,

但她仍然对厨师给她戴上手铐感到生气，而且

['spaɪɪŋ] ['mɪsɪz] . ['wɪnzloʊ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [stəʊv] , [slæpt] [hɜː(r); hə(r)] ['saʊndli] [ɒn] [ðə; ði] [kləʊzd] [aɪ] .

spying	**Mrs**	**.**	**Winslow**	**behind**	**the**	**stove**	**,**	**slapped**	**her**	**soundly**	**on**	**the**	**closed**	**eye**	**.**
间谍活动	太太	.	温斯洛	在后面	这	火炉	,	被掌掴	她	稳固地	在	这	关闭	眼睛	.

看到温斯洛太太躲在炉子后面，便狠狠地打了她紧闭的一只眼睛。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['hænə] , [huː] [lʌvd] ['mɪsɪz] . ['wɪnzloʊ] ,

This	**was**	**too**	**much**	**for**	**Hannah**	**,**	**who**	**loved**	**Mrs**	**.**	**Winslow**	**,**
这	曾是	也	很多	为了	汉娜	,	WHO	喜爱	太太	.	温斯洛	,

这对于深爱温斯洛太太的汉娜来说太难以接受了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪpə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪʃpæn] [dɪ'sendɪd] [ɒn] - - [nəʊz] .

and	**a**	**little**	**dipper**	**of**	**water**	**from**	**the**	**dishpan**	**descended**	**on**	**Weejums**	**'**	**nose**	**.**
和	一个	小的	杓	的	水	从	这	洗碗盆	下降	在	-	-	鼻子	.

一小勺洗碗盆里的水滴落在了维杰姆斯的鼻子上。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [hɜːl] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [æt; ət] ['bɔːdɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['bəʊltɪd]

She	**stopped**	**to**	**hurl**	**an**	**insult**	**at**	**boarding**	**-**	**houses**	**in**	**general**	**,**	**and**	**bolted**
她	停止	到	投	一个	侮辱	在	登机	-	房屋	在	一般的	,	和	螺栓连接

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pæntri] [dɔː(r)] .

for	**the**	**pantry**	**door**	**.**
为了	这	食品储藏室	门	.

她停下来，对寄宿公寓破口大骂，然后冲向食品储藏室的门。

“ [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ! ” [kɔːld] ['hænə] , ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [heɪst] [tuː; tə] [riːtʃ]

“	**Come**	**out**	**of**	**there**	**!**	**”**	**called**	**Hannah**	**,**	**angrily**	**,**	**and**	**in**	**her**	**haste**	**to**	**reach**
“	来	出去	的	那里	!	”	称为	汉娜	,	愤怒地	,	和	在	她	匆忙	到	抵达

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

the	**window**	**,**
这	窗户	,

“快出来！”汉娜生气地喊道，急忙跑到窗边。

[skɪpt] ['waɪldli] [θruː] [ə; eɪ][pæn][ɒv; əv] ['krænbəri] [sɔːs] , ['terɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['ruːstə(r)]

Weejums	skipped	wildly	through	a	pan	of	cranberry	sauce	,	terrifying	the	old	rooster
-	跳过	疯狂地	通过	一个	平底锅	的	蔓越莓	酱	,	恐怖	这	老的	公鸡

[ɪn][ðə; ði] [-]

in	the	[	199	]
在	这	[	-	]

Weejums 疯狂地跳进一锅蔓越莓酱里，吓坏了锅里的老公鸡[199]

[jɑːd] [baɪ] [ə'piərɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [red] [legz] .

yard	by	appearing	suddenly	before	him	with	red	legs	.
院子	经过	出现	突然	前	他	和	红色的	腿	.

突然，一个红腿女人出现在他面前，把他吓得魂飞魄散。

[æz; əz] - [hæd; həd]['nevə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['krænbəri] [sɔːs] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː]

As	Weejums	had	never	cared	for	cranberry	sauce	,	and	always	refused	it
作为	-	有	绝不	关心	为了	蔓越莓	酱	,	和	总是	拒绝	它

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['tɜːki] ,

on	her	turkey	,
在	她	火鸡	,

由于维朱姆斯从来不喜欢蔓越莓酱，也总是拒绝在火鸡上放蔓越莓酱，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][læp][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] ,

it	was	very	trying	to	have	to	lap	so	much	of	it	off	her	paws	,
它	曾是	非常	尝试	到	有	到	膝	所以	很多	的	它	离开	她	爪子	,

舔掉她爪子上的那么多东西真是太费劲了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] ['pɒlɪʃt] [wʌn] [təʊ] , [wen] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['riːz(ə)n] [wɒt'evə(r)] ,

and	she	had	scarcely	polished	one	toe	,	when	for	no	reason	whatever	,
和	她	有	几乎	抛光	一	脚趾	,	什么时候	为了	不	原因	任何	,

她还没来得及擦亮一个脚趾，就毫无征兆地

[ə; eɪ] ['bɔːdə(r)] [ˌʌp'steəz] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [kɔːld] " [skæt] !

a	boarder	upstairs	put	her	head	out	of	the	window	and	called	"	Scat	!
一个	边境	楼上	放	她	头	出去	的	这	窗户	和	称为	"	粪便	!

楼上的一个房客把头伸出窗外，喊道："斯卡特！"

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ʌn'kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] - [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ]

"	This	was	entirely	uncalled	for	,	as	Weejums	had	done	and	said	nothing
"	这	曾是	完全	未命名	为了	,	作为	-	有	完毕	和	说	没有什么

;

;

;

"这完全是无理取闹，因为维尤姆斯什么也没做，什么也没说；

[bʌt; bət][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [dɪs'gʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['slɑːntɪd] [bæk]

but	the	lack	of	sympathy	in	it	disgusted	her	so	much	that	she	slanted	back
但	这	缺少	的	同情	在	它	厌恶	她	所以	很多	那	她	倾斜的	后退

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɒv; əv] " ['dignəti] ,

her	eyes	and	ears	in	the	most	Chinese	of	"	dignities	,
她	眼睛	和	耳朵	在	这	最多	中国人	的	"	尊严	,

但其中缺乏同情心让她感到无比厌恶，以至于她以最典型的中国人的"尊严"向后斜视和竖起耳朵。

" [ænd; ənd][dʒɜːrkɪŋ][hɜː(r); hə(r)][teɪl] ['stɪfli] , [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

"	and	jerking	her	tail	stiffly	,	walked	out	of	the	place	.
"	和	抽搐	她	尾巴	僵硬地	,	步行	出去	的	这	地方	.

她尾巴僵硬地一甩，走了出去。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ʌp]

She	did	not	know	,	of	course	,	that	the	boys	across	the	street	were	getting	up
她	做过	不是	知道	,	的	课程	,	那	这	男孩们	穿过	这	街道	是	获得	向上

[ə; eɪ] ['sɜːkəs] ,

a	circus	,
一个	马戏团	,

她当然不知道，街对面的男孩们正在筹备一个马戏团。

[ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['ventʃəd] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [jɑːd] .

or	she	would	not	have	ventured	into	their	yard	.
或者	她	会	不是	有	冒险	进入	他们的	院子	.

否则她就不会冒险进入他们的院子了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [laɪk] [kaɪnd] [bɔɪz] ,

But	they	had	always	seemed	like	kind	boys	,
但	他们	有	总是	似乎	喜欢	种类	男孩们	,

但他们一直看起来都是很善良的男孩。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [ə'lɑːmd] [wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [paʊnst] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

so	she	was	not	particularly	alarmed	when	one	of	them	pounced	on	her
所以	她	曾是	不是	特别	惊慌	什么时候	一	的	他们	猛扑	在	她

[ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ,

and	,	holding	her	up	,
和	,	保持	她	向上	,

所以当其中一人扑向她并将她举起时，她并没有特别惊慌。

[kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , " [haɪ] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [red] - [legd] [kæt] ! "

called	to	the	others	,	"	Hi	,	come	and	see	the	red	-	legged	cat	!	"
称为	到	这	其他的	,	"	你好	,	来	和	看	这	红色的	-	腿	猫	!	"

他向其他猫喊道："嗨，快来看红腿猫！"

" [red] - [legd] [kæt] !

"	Red	-	legged	cat	!
"	红色的	-	腿	猫	!

"红腿猫！"

[red] - [legd] [kæt] !

Red	-	legged	cat	!
红色的	-	腿	猫	!

红腿猫！

" [ðeɪ] [-]

"	they	[	200	]
"	他们	[	-	]

"他们[200]

[ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn] [sed] , " [wiːl; wil] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

exclaimed	in	delight	,	and	the	biggest	one	said	,	"	We'll	have	her	for
惊呼	在	喜	,	和	这	最大	一	说	,	"	出色地	有	她	为了

[ðə; ði] [saɪd] - [ʃəʊ] .

the	side	-	show	.
这	边	-	展示	.

他们欣喜地惊呼起来，个子最高的那个说："我们要把她带到杂耍表演中去。"

[ten] [pɪnz] [əd'mɪʃ(ə)n] .

Ten	pins	admission	.
十	别针	入学	.

十瓶保龄球入场券。

[meɪk] [ðə; ði] [saɪn] , [bɒb] .

Make	the	sign	,	Bob	.
制作	这	符号	,	鲍勃	.

鲍勃，把牌子做出来。

" [səʊ] - [wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [tent] [meɪd] [ɒv; əv] [ʃiːts] ,

"	So	Weejums	was	carried	into	a	kind	of	tent	made	of	sheets	,
"	所以	-	曾是	携带	进入	一个	种类	的	帐篷	制成	的	纸张	,

于是，维尤姆斯被抬进了一个用床单搭成的帐篷里。

[weə(r)] ['sevrəl] ['freʃli] [wɒʃt] ['gɪni] - [pɪgz][wɜː(r); wə(r)] ['waɪnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][bɒks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

where	several	freshly	washed	guinea	-	pigs	were	whining	in	their	box	,	and	a
在哪里	一些	新鲜的	洗过	几内亚	-	猪	是	抱怨	在	他们的	盒子	,	和	一个

[gəʊt] ,

goat	,
山羊	,

几只刚洗过的豚鼠在笼子里呜咽，还有一只山羊，

[wɪð] [ə; eɪ] [kɒkt] [hæt][ɒn] , [bɔː(r)][ðə; ðɪ]['leɪb(ə)l][ɒv; əv] " ['əʊnli] ['dʒenjuɪn] ['bɪədɪd] [ˌwɒndə'ruː] — [freʃ]

with	a	cocked	hat	on	,	bore	the	label	of	"	Only	Genuine	Bearded	Wanderoo	—	Fresh
和	一个	上膛	帽子	在	,	钻孔	这	标签	的	"	仅有的	真的	留着胡子的	漫游者	—	新鲜的

[frɒm; frəm]['æfrɪkə] . "

from	Africa	.	"
从	非洲	.	"

戴着三角帽，身上贴着“只有真正的胡须漫游者——来自非洲”的标签。

" [tʃeɪn] [ʌp][ðə; ðɪ] [dʌk] - [bɪl] ['plætɪpəs] , [kwɪk] [ðeə(r)] ! " [kɔːld] [bɒb] ,

"	Chain	up	the	Duck	-	bill	Platypus	,	quick	there	!	"	called	Bob	,
"	链	向上	这	鸭子	-	账单	鸭嘴兽	,	快的	那里	!	"	称为	鲍勃	,

“快，把鸭嘴兽拴起来！”鲍勃喊道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [striːt] [dɒg] [dʒʌmpt] [ænd; ənd][bɪt] ['veɪnli] [æt; ət] - - [teɪl] .

as	a	wretched	little	street	dog	jumped	and	bit	vainly	at	Weejums	'	tail	.
作为	一个	可怜	小的	街道	狗	跳了起来	和	少量	徒劳地	在	-	-	尾巴	.

一只可怜的小流浪狗跳起来徒劳地咬着威杰姆斯的尾巴。

" [naʊ] [ðen] , [bɪg] ['lɛtəz] — " [hiː; hi] ['ɔːdəd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][saɪn] , "

"	Now	then	,	big	letters	—	"	he	ordered	,	as	the	boys	began	to	make	the	sign	,	"
"	现在	然后	,	大的	信件	—	"	他	订购	,	作为	这	男孩们	开始	到	制作	这	符号	,	"

[laɪk] [ðɪs] ,

Like	this	,
喜欢	这	,

“好了，大写字母——”他命令道，男孩们开始比划手势，“像这样，

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] : [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] [red] - [legd] —

I'll	show	you	:	COME	AND	SEE	THE	RED	-	LEGGED	—
患病的	展示	你	:	来	和	看	这	红色的	-	腿	—

我带你们去看：快来看红腿兔——

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] - [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

"	But	at	this	point	Weejums	escaped	from	under	his	arm	,
"	但	在	这	观点	-	逃脱	从	在下面	他的	手臂	,

但就在这时，维尤姆斯从他胳膊底下挣脱了出来。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [stɒpt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [klɔː] [ðə; ðɪ] " [dʌk] - [bɪl] ['plætɪpəs] ,

and	having	stopped	an	instant	to	claw	the	"	Duck	-	bill	Platypus	,
和	拥有	停止	一个	立即的	到	爪	这	"	鸭子	-	账单	鸭嘴兽	,

它停下来片刻，用爪子抓了抓“鸭嘴兽”，

" [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [siːn] .

"	departed	in	great	haste	from	the	scene	.
"	已离开	在	伟大的	匆忙	从	这	场景	.

“匆匆离开了现场。”

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [drɒpt] [ðeə(r)] [saɪn] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [left] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] ,

The	boys	dropped	their	sign	and	followed	,	but	she	soon	left	them	behind	,
这	男孩们	掉落	他们的	符号	和	随后	,	但	她	很快	左边	他们	在后面	,

男孩们丢下牌子跟了上去，但她很快就把他们甩在了后面。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs]['evə(r)] [faʊnd] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd]

and	no	one	who	came	to	the	circus	ever	found	out	who	it	was	that	had
和	不	一	WHO	来了	到	这	马戏团	曾经	成立	出去	WHO	它	曾是	那	有

[red] [legz] . [-]

red	legs	.	[	201	]
红色的	腿	.	[	-	]

来马戏团看戏的人，没有一个知道是谁的腿是红色的。[201]

- ['vɪzɪtɪd] [nəʊ][mɔː(r)] [jɑːrdz]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [bʌt; bət] ['skɜːtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [lɔːnz] ,

Weejums	visited	no	more	yards	after	that	,	but	skirted	along	the	edges	of	lawns	,
-	到访	不	更多的	码	后	那	,	但	裙摆	沿着	这	边缘	的	草坪	,

此后，小精灵们不再光顾其他院子，而是沿着草坪边缘漫步。

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ʃɒt] [ʌp][ə; eɪ] [triː] .

and	when	any	one	looked	at	her	,	shot	up	a	tree	.
和	什么时候	任何	一	看起来	在	她	,	射击	向上	一个	树	.

任何人只要看她一眼，她就会立刻爬到树上。

[bʌt; bət][æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

But	as	most	of	the	people	who	appeared	to	be	looking	at	her
但	作为	最多	的	这	人们	WHO	出现	到	是	寻找	在	她

[wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

were	really	looking	at	something	else	,
是	真的	寻找	在	某物	别的	,

但大多数看似在看她的人，实际上都在看别的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [mɔː(r)] [triːz] [ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] .

it	is	quite	likely	that	she	went	up	more	trees	than	were	necessary	.
它	是	相当	可能	那	她	去	向上	更多的	树木	比	是	必要的	.

她很可能爬上了比必要数量更多的树。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒʃt] [ɒf] [ðə; ði] ['krænbəri] [sɔːs] ,

Soon	after	she	had	washed	off	the	cranberry	sauce	,
很快	后	她	有	洗过	离开	这	蔓越莓	酱	,

她洗掉蔓越莓酱后不久，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [drəʊv] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɒg] - [kɑːt] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

a	little	girl	drove	along	in	a	dog	-	cart	with	a	lady	beside	her	and	a
一个	小的	女孩	驾驶	沿着	在	一个	狗	-	大车	和	一个	女士	旁	她	和	一个

[gruːm] [bɪ'haɪnd] .

groom	behind	.
新郎	在后面	.

一个小女孩坐在狗车里，旁边坐着一位女士，后面跟着一位马夫。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] - [dɪd] [nɒt] [rʌn] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] ,

And	this	time	Weejums	did	not	run	up	a	tree	,
和	这	时间	-	做过	不是	跑步	向上	一个	树	,

这一次，威杰姆斯没有爬到树上。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz][kɜːrlz] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['juːnɪs] .

because	the	little	girl's	curls	reminded	her	of	Eunice	.
因为	这	小的	女孩们	卷发	提醒	她	的	尤妮斯	.

因为小女孩的卷发让她想起了尤妮丝。

“ [waɪ] , ['ɑːnti] , [ɪts] [ɒk'teɪvɪə] !

“	Why	,	Auntie	,	it's	Octavia	!
”	为什么	,	阿姨	,	它是	奥克塔维娅	!

“哎呀，阿姨，是奥克塔维娅！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊlɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] ; “ [ɪts] ['mɪsɪz] . ['sloʊkəmz] [ɒk'teɪvɪə] !

”	she	said	,	pulling	up	her	horse	;	“	it's	Mrs	.	Slocum's	Octavia	!
”	她	说	,	拉	向上	她	马	;	“	它是	太太	.	斯洛克姆的	奥克塔维娅	!

“她说着，勒住马；“这是斯洛克姆太太的奥克塔维娅！”

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv]['stəʊlən][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [aʊt][hɪə(r)] . ”

Some	one	must	have	stolen	her	and	brought	her	way	out	here	.	”
一些	一	必须	有	被盗	她	和	带来	她	方式	出去	这里	.	”

一定是有人把她偷走，然后带到这里来的。

“ [maɪ][dɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['leɪdi] , [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld]['skræmb(ə)ld][aʊt][ɒv; əv]

“	My	dear	,	are	you	sure	?	”	asked	the	lady	,	as	the	child	scrambled	out	of
”	我的	亲爱的	,	是	你	当然	?	”	问	这	女士	,	作为	这	孩子	打乱	出去	的

[ðə; ði] [kɑːt] .

the	cart	.
这	大车	.

“亲爱的，你确定吗？”那位女士问道，孩子则慌忙地从车里爬了出来。

“ [ʃʊə(r)] ?

“	Sure	?
”	当然	?

“当然?

[waɪ] ['evri] ['mɑːkɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] !

Why	every	marking	is	the	same	!
为什么	每一个	标记	是	这	相同的	!

为什么每个标记都一样！

[ðə; ði] [waɪt] [nəʊz] , ['ɒrɪndʒ] [keɪp] , [ænd; ənd] [brɒnz] [laɪts] [ɒn][ðə; ði] [pɔːz] .

The	white	nose	,	orange	cape	,	and	bronze	lights	on	the	paws	.
这	白色的	鼻子	,	橙子	岬	,	和	青铜	灯	在	这	爪子	.

白色的鼻子，橙色的披风，以及爪子上的青铜色灯光。

[kʌm] , [ɒk'teɪvɪə] , [kʌm] , [dɪə(r)] ['kɪti] — [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] ! ” [-]

Come	,	Octavia	,	come	,	dear	kitty	—	I'll	take	you	home	!	”	[	202	]
来	,	奥克塔维娅	,	来	,	亲爱的	猫咪	—	患病的	拿	你	家	!	”	[	-	]

来吧，奥克塔维娅，来吧，亲爱的小猫咪——我带你回家！[202]

“ [aɪm][nɒt] [ɒk'teɪvɪə] , ” [mjuː] - ; “ [bʌt; bət][aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [laɪf] ,

“	I'm	not	Octavia	,	”	mewed	Weejums	;	“	but	I'm	tired	of	boarding	-	house	life	,
”	我是	不是	奥克塔维娅	,	”	喵喵叫	-	;	“	但	我是	疲劳的	的	登机	-	房子	生活	,

“我不是奥克塔维娅，”维朱姆斯喵喵叫道；“但我厌倦了寄宿公寓的生活。”

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə]['vɪzɪt] [wɪð] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [maɪ]['fæməli] [gets] ['set(ə)ld] . ”

and	will	be	glad	to	visit	with	you	until	my	family	gets	settled	.	”
和	将要	是	高兴的	到	访问	和	你	直到	我的	家庭	获得	定居	.	”

“在我的家人安顿下来之前，我很乐意经常来看望你们。”

“ [siː] , [ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌem 'iː] ! ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] [huːm] [ðə; ði]['leɪdi] [kɔːld] “ ['meəriən] . ”

“	See	,	I	believe	she	knows	me	!	”	said	the	child	whom	the	lady	called	“	Marian	.	”
”	看	,	我	相信	她	知道	我	!	”	说	这	孩子	谁	这	女士	称为	“	玛丽安	.	”

“你看，我相信她认识我！”那位女士称之为“玛丽安”的孩子说道。

“ [wiːl; wil] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɪn][ɒn][ðə; ði][treɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] , — [woʊnt][wiː; wi] , ['ɑːnti] ?

“	We'll	take	her	right	in	on	the	train	with	us	,	—	won't	we	,	Auntie	?
”	出色地	拿	她	正确的	在	在	这	火车	和	我们	,	—	惯于	我们	,	阿姨	?

“我们会带她一起坐火车，对吧，阿姨？”

[ænd; ənd][woʊnt]['mɪsɪz] . ['sləʊkəm][biː; bi] [pliːzd] ? ”

And	won't	Mrs	.	Slocum	be	pleased	?	”
和	惯于	太太	.	斯洛克姆	是	高兴	?	”

斯洛克姆太太一定会很高兴的吧?

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['terəbli] [dɪ'strest] [lɑːst] [naɪt] , ” [sed] ['mɛriənz] [ɑːnt] .

“	Yes	,	she	was	terribly	distressed	last	night	,	”	said	Marian's	aunt	.
”	是的	,	她	曾是	可怕	苦恼	最后的	夜晚	,	”	说	玛丽安的	阿姨	.

“是的，她昨晚非常难过，”玛丽安的姑姑说。

“	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ðæt]	[ɒkˈteɪvɪə]	[hæd; həd]	[ˈnevə(r)]	[rʌn]	[əˈweɪ]	[bɪˈfɔː(r)]	,
“	**You**	**know**	**she**	**said**	**that**	**Octavia**	**had**	**never**	**run**	**away**	**before**	**,**
〃	你	知道	她	说	那	奥克塔维娅	有	绝不	跑步	离开	前	,

“你知道她说过奥克塔维娅以前从来没有离家出走过，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪猫的小猫(The alley cat's kitten)
第7/7页

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] .

and	was	afraid	she	had	been	stolen	.
和	曾是	害怕的	她	有	到过	被盗	.

她害怕自己被偷走了。

[ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .

I	suppose	she	must	have	escaped	from	the	people	who	carried	her	off	.
我	认为	她	必须	有	逃脱	从	这	人们	WHO	携带	她	离开	.

我猜她一定是逃脱了那些掳走她的人的魔爪。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ɪts] ['fɔːtʃənət] [wiː; wi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] !

Dear	me	,	it's	fortunate	we	found	her	!
亲爱的	我	,	它是	幸运	我们	成立	她	!

天哪，我们找到她真是太幸运了！

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [ʃəʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! ”

And	the	Cat	Show	beginning	to	-	morrow	!	”
和	这	猫	展示	开始	到	-	明天	!	”

猫展明天就开始了！

“ ['mɪsɪz] . ['sləukəm] [wɪl] [θɪŋk] [ɪts] ['prɪti] ['dredf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] , ”

“	Mrs	.	Slocum	will	think	it's	pretty	dreadful	that	they	carried	her	out	of	town	,	”
”	太太	.	斯洛克姆	将要	思考	它是	漂亮的	可怕	那	他们	携带	她	出去	的	镇	,	”

[sed] ['meəriən] .

said	Marian	.
说	玛丽安	.

“斯洛克姆太太会觉得他们把她抬出城真是太可怕了，”玛丽安说。

“ [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

“	It's	natural	that	they	should	.
”	它是	自然的	那	他们	应该	.

“他们这样做是人之常情。”

[ʃiːz] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [nɪə(r)] [həʊm] , ” [sed] [ðə; ði] [ɑːnt] .

She's	too	valuable	to	exhibit	near	home	,	”	said	the	Aunt	.
她是	也	有价值的	到	展览	靠近	家	,	”	说	这	阿姨	.

“她太珍贵了，不能在家附近展出，”姑姑说。

[naʊ] - [hæd; həd] [nɒt] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [-]

Now	Weejums	had	not	listened	to	any	of	[	203	]
现在	-	有	不是	听着	到	任何	的	[	-	]

现在，Weejums 没有听取任何[203]

[ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɒg] - [kɑːt] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ]

this	,	because	she	was	watching	the	view	from	the	dog	-	cart	,	and	wishing
这	,	因为	她	曾是	观看	这	看法	从	这	狗	-	大车	,	和	祝

[ðæt] [tɔːn] - [nəʊz] [maɪt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ;

that	Torn	-	nose	might	see	her	;
那	撕裂	-	鼻子	可能	看	她	;

这是因为她坐在狗车上眺望风景，希望托恩·诺斯能看到她；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['grəusəz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['bʌndld] ['ɪntu:][ə; eɪ]

but	when	they	stopped	at	a	grocer's	,	and	she	was	bundled	into	a
但	什么时候	他们	停止	在	一个	杂货店	,	和	她	曾是	捆绑式	进入	一个

['kʌvəd] ['bɑ:skɪt] ,

covered	basket	,
涵盖	篮子	,

但当他们停在一家杂货店时，她被装进了一个带盖的篮子里，

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mait] [bi:; bi] [rɒŋ] .

she	began	to	think	that	something	might	be	wrong	.
她	开始	到	思考	那	某物	可能	是	错误的	.

她开始觉得可能出了什么问题。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ʃi:; ʃi] [smeld] ['endʒɪn] - [sməʊk] ,

A	little	later	she	smelled	engine	-	smoke	,
一个	小的	之后	她	闻起来	引擎	-	抽烟	,

过了一会儿，她闻到了发动机冒烟的味道。

[ænd; ənd] [nju:] [baɪ][ðə; ði]['ræt(ə)l][ænd; ənd] [nɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [treɪn] ,

and	knew	by	the	rattle	and	noise	that	they	were	on	the	train	,
和	知道	经过	这	嘎嘎作响	和	噪音	那	他们	是	在	这	火车	,

他们从火车的嘎嘎声和噪音中知道自己在火车上。

['gəʊɪŋ] [ʃi:; ʃi] [nju:] [nɒt] [weə(r)] .

going	she	knew	not	where	.
去	她	知道	不是	在哪里	.

她要去的地方，她自己也不知道。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [keɪm] [ðə; ði]['dʒɪŋgl][ɒv; əv] [stri:t] - [kɑ:z] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

After	this	came	the	jingle	of	street	-	cars	,	and	then	a	long	,
后	这	来了	这	铃铛	的	街道	-	汽车	,	和	然后	一个	长的	,

随后是电车的叮当声，然后是一阵漫长的.....

[smu:ð] [raɪd] [ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['kærɪdʒ] ['drɪvn] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

smooth	ride	in	a	queer	kind	of	carriage	driven	by	some	one	up	in	the	air	.
光滑的	骑	在	一个	酷儿	种类	的	运输	驱动	经过	一些	一	向上	在	这	空气	.

乘坐由空中驾驶的奇特马车，一路平稳舒适。

“ ['nʌmbə(r)] — , [fɪfθ] ['ævənju:] , [mæm] , ” [kɔ:ld] [ðə; ði][mæn]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,

“	Number	—	,	Fifth	Avenue	,	Ma'am	,	”	called	the	man	over	their	heads	,
“	数字	—	,	第五	大街	,	女士	,	”	称为	这	男人	超过	他们的	头部	,

“女士，第五大道——号，”头顶上的人喊道。

[ænd; ənd] - [felt] [hɜ:'self] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ʌp] [steps] [tu:; tə][ə; eɪ][dɔ:(r)] [wɪtʃ] ['əʊpənd] ['ɔ:lməʊst]

and	Weejums	felt	herself	being	carried	up	steps	to	a	door	which	opened	almost
和	-	毛毡	她自己	存在	携带	向上	步骤	到	一个	门	哪个	打开	几乎

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] [rʌŋ] .

before	the	bell	was	rung	.
前	这	钟	曾是	梯子	.

维尤姆斯感觉自己被人抬上了台阶，来到一扇门前，门几乎在门铃响起之前就开了。

“ [əʊ] , ['fenl] ! ” [sed] ['meərɪən] .

“	Oh	,	Fennels	!	”	said	Marian	.
“	哦	,	茴香	!	”	说	玛丽安	.

“哦，茴香！”玛丽安说道。

“ [ɪz]['mɪsɪz] . ['sləukəm][ɪn] ?

“	Is	Mrs	.	Slocum	in	?
“	是	太太	.	斯洛克姆	在	?

斯洛克姆夫人在家吗?

[wɪv] [faʊnd] [ɒk'teɪvɪə] !
We've found Octavia !
我们已经 成立 奥克塔维娅 !

我们找到奥克塔维娅了!

['əʊnli] [θɪŋk] ! ”
Only think ! ”
仅有的 思考 ! ”

只需思考!

“ ['veri] [gʊd] , [mɪs] .
“ Very good , Miss .
“ 非常 好的 , 错过 .

“很好，小姐。”

[bʌt; bət][ðə; ði][kæt] [kʌm] [həʊm] [lɑːst] [naɪt] , [mɪs] .
But the cat come home last night , Miss .
但 这 猫 来 家 最后的 夜晚 , 错过 .

但是，小姐，猫昨晚回家了。

[ðev] [biːn] ['beɪðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] . ”
They've been bathing her to - day for the show . ”
他们有 到过 洗澡 她 到 - 天 为了 这 展示 . ”

他们今天一直在给她洗澡，为了演出做准备。

“ [ɒk'teɪvɪə] [ɪz] [bæk] — [ɪz][hɪə(r)] ?
“ Octavia is back — is here ?
“ 奥克塔维娅 是 后退 — 是 这里 ?

“奥克塔维娅回来了——真的回来了吗？”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kænt] [-]
But she can't [204]
但 她 不能 [-]

但她不能[204]

[biː; bi] , ['fenl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [gɒt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] ['bɑːskɪt] . ”
be , Fennels , because I've got her in my basket . ”
是 , 茴香 , 因为 我已经 得到 她 在 我的 篮子 . ”

“拜托，芬内尔斯，因为我已经把她收入囊中了。”

“ [beg] ['pɑːd(ə)n] , [mɪs] ['meərɪən] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
“ Beg pardon , Miss Marian , but I don't see how that could be ,
“ 求 赦免 , 错过 玛丽安 , 但 我 不 看 如何 那 可以 是 ,

“恕我冒昧，玛丽安小姐，但我实在不明白这怎么可能。”

[æz; əz][ai][dʒʌst] [sɔː] [ðə; ði][kæt][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
as I just saw the cat in the hall .
作为 我 只是 锯 这 猫 在 这 大厅 .

我刚才在走廊里看到了那只猫。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːmˌstrɒŋ] [wʊd] [kʌm] [ɪn] , [mɪs] , [waɪl] [ai] [spiːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
But if you and Mrs . Armstrong would come in , Miss , while I speak to Mrs .
但 如果 你 和 太太 . 阿姆斯特朗 会 来 在 , 错过 , 尽管 我 说话 到 太太 .
['sləukəm] . ”
Slocum . ”
斯洛克姆 . ”

“小姐，如果您和阿姆斯特朗太太能进来一下，我跟斯洛克姆太太谈谈。”

“ [ðen] [ɪf] [ɒk'teɪvɪə] [ɪz][hɪə(r)] , ” [sed] ['meərɪən] , [ɪn][dɪ'speə(r)] , “ ['ɑːnti] ,
“ Then if Octavia is here , ” said Marian , in despair , “ Auntie ,
“ 然后 如果 奥克塔维娅 是 这里 , ” 说 玛丽安 , 在 绝望 , “ 阿姨 ,

“那么如果奥克塔维娅在这里，”玛丽安绝望地说，“姑姑，

[wɒt] [kæt][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] ? ″ [-]

what	cat	is	it	that	we	have	in	the	basket	?	″	[	205	]
什么	猫	是	它	那	我们	有	在	这	篮子	?	″	[	-	]

篮子里装的是什么猫？[205]

['tʃæptə(r)] [ˌfɪf'tiːn]

CHAPTER	FIFTEEN
章	十五

第十五章

[ɒk'teɪvɪə]

OCTAVIA

奥克塔维娅

奥克塔维亚

[ðeɪ] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] , [ʌn'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['bɑːskɪt] ,

THEY	went	in	,	and	,	uncovering	the	basket	,
他们	去	在	,	和	,	揭开	这	篮子	,

他们走了进去，揭开篮子后，

[ə'laʊd] - [tuː; tə] [stretʃ] [hɜː(r); hə(r)] [kræmpt] [pɔːz] [ænd; ənd][teɪl][ɒn][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

allowed	Weejums	to	stretch	her	cramped	paws	and	tail	on	the	most	beautiful
允许	-	到	拉紧	她	狭窄	爪子	和	尾巴	在	这	最多	美丽的

[plʌʃ] ['səʊfə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,

plush	sofa	that	she	had	ever	seen	,
豪华的	沙发	那	她	有	曾经	已见	,

让小精灵在她见过的最漂亮的毛绒沙发上伸展她那蜷缩的爪子和尾巴，

— [ænd; ənd] [geɪz] [wɪð] ['ɪntrəstɪd] [griːn] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['stætʃuəri] [ə'raʊnd]

—	and	gaze	with	interested	green	eyes	on	the	pictures	and	statuary	around
—	和	目光	和	感兴趣的	绿色的	眼睛	在	这	图片	和	雕像	大约

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

——她饶有兴致地用绿色的眼睛凝视着周围的图片和雕像。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [lɒŋ] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] - [ə'maɪəd] [hɜː'self] [ɪn]

There	were	several	long	mirrors	in	the	room	,	and	Weejums	admired	herself	in
那里	是	一些	长的	镜子	在	这	房间	,	和	-	钦佩	她自己	在

[iːtʃ] [baɪ] [tɜːn] ,

each	by	turn	,
每个	经过	转动	,

房间里有好几面长镜子，维尤姆斯轮流对着每面镜子欣赏自己的容貌。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [wɒt] [siːmd] [ə'nʌðə(r)] , [wen] , ['greɪtli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

until	she	came	to	what	seemed	another	,	when	,	greatly	to	her	astonishment	,
直到	她	来了	到	什么	似乎	其他	,	什么时候	,	非常	到	她	惊讶	,

直到她来到一个看似截然不同的地方，令她大为惊讶的是，

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['slɑːntɪd] [bæk] [ɪts] [ɪəz] [ænd; ənd][spɪt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

her	own	reflection	slanted	back	its	ears	and	spit	at	her	.
她	自己的	反射	倾斜的	后退	它是	耳朵	和	吐	在	她	.

她的倒影向后歪了歪耳朵，朝她吐了口唾沫。

“ [wɒt] [kæt][ɪz] [ðɪs] ? ″ [ɑːskt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] ,

“	What	cat	is	this	?	”	asked	a	strange	voice	,
″	什么	猫	是	这	?	″	问	一个	奇怪的	嗓音	,

“这是什么猫？”一个陌生的声音问道。

[ænd; ənd] - [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['heɪstɪli] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [leɪs] [gaʊn] ,

and	Weejums	saw	her	reflection	hastily	picked	up	by	a	lady	in	a	lace	gown	,
和	-	锯	她	反射	草草	挑选	向上	经过	一个	女士	在	一个	蕾丝	袍	,

薇薇姆斯看到自己的倒影被一位身穿蕾丝长裙的女士匆匆拿起来。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spɪt] [ænd; ənd] [graʊl] . [-]
while **the** **reflection** **continued** **to** **spit** **and** **growl** **.** **[** **206** **]**
尽管 这 反射 持续 到 吐 和 咆哮 . [-]

而倒影则继续发出嘶嘶声和咆哮声。[206]

" [wiː; wi] [θɔːt] - [twɒz] [ɒk'teɪvɪə] , " ['fɔːltəd] ['meərɪən] ; " [bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒk'teɪvɪə] [ɪn]
" **We** **thought** **'** **twas** **Octavia** **,** **"** **faltered** **Marian** **;** **"** **but** **that** **must** **be** **Octavia** **in**
" 我们 想法 - 那是 奥克塔维娅 , " 犹豫不决 玛丽安 ; " 但 那 必须 是 奥克塔维娅 在
[jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ,
your **arms** **,**
你的 武器 ,

"我们以为是奥克塔维娅，"玛丽安结结巴巴地说，"但你怀里抱的一定是奥克塔维娅。"

[ænd; ənd] , [əʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [wɪv] ['kærɪd] [ɒf] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] [kæt] ! "
and **,** **oh** **,** **I'm** **afraid** **we've** **carried** **off** **somebody** **else's** **cat** **!** **"**
和 , 哦 , 我是 害怕的 我们已经 携带 离开 某人 其他人的 猫 ! "

哦，恐怕我们把别人的猫叼走了！

" [ʃiːz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ɒk'teɪvɪə] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sləukəm] ,
" **She's** **the** **living** **image** **of** **Octavia** **,** **if** **you** **have** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Slocum** **,**
" 她是 这 活的 图像 的 奥克塔维娅 , 如果 你 有 , " 说 太太 . 斯洛克姆 ,

"她就是奥克塔维娅的活生生的化身，如果你要找一个奥克塔维娅的化身的话，"斯洛克姆夫人说。

['niːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] - .
kneeling **down** **to** **examine** **Weejums** **.**
跪着 向下 到 检查 - .

跪下来检查维朱姆斯。

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['meərɪən] ?
" **Where** **did** **you** **find** **her** **,** **Marian** **?**
" 在哪里 做过 你 寻找 她 , 玛丽安 ?

"玛丽安，你在哪里找到她的？"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - - [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [təʊld] ,
" **And** **the** **story** **of** **Weejums** **'** **discovery** **was** **told** **,**
" 和 这 故事 的 - - 发现 曾是 讲述 ,

于是，威杰姆斯发现威杰姆斯的故事就此展开。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['sləukəm] [θæŋkt] [ænd; ənd] ['petɪd] ['meərɪən] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
while **Mrs** **.** **Slocum** **thanked** **and** **petted** **Marian** **for** **all** **the** **trouble** **that** **she**
尽管 太太 . 斯洛克姆 谢谢 和 被宠爱 玛丽安 为了 全部 这 麻烦 那 她
[hæd; həd] ['teɪkən] .
had **taken** **.**
有 已采取 .

斯洛克姆太太感谢并抚摸着玛丽安，感谢她所做的一切。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɑːk'teɪvɪəz] [əʊn] ['kɪt(ə)n] , " ['mɪsɪz] . ['sləukəm] [sed] ,
" **It** **might** **be** **Octavia's** **own** **kitten** **,** **"** **Mrs** **.** **Slocum** **said** **,**
" 它 可能 是 奥克塔维娅的 自己的 小猫 , " 太太 . 斯洛克姆 说 ,

"这可能是奥克塔维娅自己的小猫，"斯洛克姆太太说。

" [ɪk'sept] [ðæt] [ɒk'teɪvɪə] ['nevə(r)] [hæd; həd] [wʌn] [səʊ] [laɪk] [hɜː'self] . "
" **except** **that** **Octavia** **never** **had** **one** **so** **like** **herself** **.** **"**
" 除了 那 奥克塔维娅 绝不 有 一 所以 喜欢 她自己 . "

"只不过奥克塔维娅从来没有遇到过像她这样的人。"

" [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [meɪ] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] - [tuː; tə] [ɒk'teɪvɪə] ; " [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)]
" **Your** **house** **may** **be** **beautiful** **,** **"** **said** **Weejums** **to** **Octavia** **;** **"** **but** **your**
" 你的 房子 可能 是 美丽的 , " 说 - 到 奥克塔维娅 ; " 但 你的
['mænəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['kɒmən] ,
manners **are** **certainly** **common** **,**
礼仪 是 当然 常见的 ,

"你的房子或许很漂亮，"威杰姆斯对奥克塔维娅说，"但你的举止确实很庸俗。"

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˌɪntə'fɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dæb] [ɒk'teɪvɪə] [ɒn] [ðə; ði] [nəʊz] ,

"	and	before	any	one	could	interfere	,	she	had	dabbed	Octavia	on	the	nose	,
"	和	前	任何	一	可以	干扰	,	她	有	轻拍	奥克塔维娅	在	这	鼻子	,

还没等任何人插手，她就轻轻地擦了擦奥克塔维娅的鼻子。

[wɪð] [ə; eɪ] [məʊst] [ənleɪdi] - [laɪk] [spɪt] .

with	a	most	unlady	-	like	spit	.
和	一个	最多	不淑女	-	喜欢	吐	.

她吐口水的方式极其不淑女。

" ['fenl] — ['fenl] ! " [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['sləukəm] .

"	Fennels	—	Fennels	!	"	called	Mrs	.	Slocum	.
"	茴香	—	茴香	!	"	称为	太太	.	斯洛克姆	.

"茴香——茴香！"斯洛克姆太太喊道。

" ['meəriən] [dɪə(r)] , [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

"	Marian	dear	,	would	you	mind	putting	the	strange	cat	in	her	basket	for	a
"	玛丽安	亲爱的	,	会	你	头脑	推杆	这	奇怪的	猫	在	她	篮子	为了	一个

['mɪnɪt] ?

minute	?
分钟	?

"亲爱的玛丽安，你能暂时把那只陌生的猫放进她的篮子里吗？"

[ðæts] [raɪt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] .

That's	right	,	thank	you	,	dear	.
那就是	正确的	,	感谢	你	,	亲爱的	.

没错，谢谢你，亲爱的。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [-]

Now	,	if	you	don't	[	207	]
现在	,	如果	你	不	[	-	]

现在，如果你不[207]

[nəʊ] [huːz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ,

know	whose	she	is	,
知道	谁	她	是	,

知道她是谁吗?

[waɪ] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [mɑːn'roʊz] [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn] [ðə; ði]

why	not	take	her	back	to	Montrose	and	put	an	advertisement	in	the
为什么	不是	拿	她	后退	到	蒙特罗斯	和	放	一个	广告	在	这

['peɪpə(r)] ?

paper	?
纸	?

为什么不把她带回蒙特罗斯，然后在报纸上登个广告呢?

['sʌmbədi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] ['terəbli] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

Somebody	must	be	feeling	terribly	at	losing	her	,
某人	必须	是	感觉	可怕	在	输	她	,

失去她，肯定有人感到非常难过。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] . "

and	I	should	really	like	to	know	where	she	came	from	.	"
和	我	应该	真的	喜欢	到	知道	在哪里	她	来了	从	.	"

我真的很想知道她来自哪里。

" ['meəriən] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæt] [ʃəʊ]

"	Marian	was	going	to	spend	the	night	with	me	,	and	go	to	the	Cat	Show
"	玛丽安	曾是	去	到	花费	这	夜晚	和	我	,	和	去	到	这	猫	展示

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

"玛丽安今晚要来我家过夜，明天一起去看猫展。"

" [sed] ['mɪsɪz] . ['ɑːmˌstrɒŋ] .
" said Mrs . Armstrong .
" 说 太太 . 阿姆斯特朗 .

“阿姆斯特朗夫人说道。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [greɪt] ['hʌri] [ə'baʊt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kæt] .
“ I suppose there is no great hurry about returning the cat .
“ 我 认为 那里 是 不 伟大的 匆忙 关于 返回 这 猫 .

“我想应该不用太着急把猫还回去吧。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [æz; əz] [ɪf] - [twɒz] [ə; eɪ] ['beɪbi] . "
It isn't as if ' twas a baby . "
它 不是 作为 如果 - 那是 一个 婴儿 . "

这又不是婴儿。

“ [əʊ] , ['ɑːnti] , [aɪ] [həʊp] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] , " [sed] ['meərɪən] , ['skwiːzɪŋ]
“ Oh , Auntie , I hope no one will answer the advertisement , " said Marian , squeezing
“ 哦 , 阿姨 , 我 希望 不 一 将要 回答 这 广告 , " 说 玛丽安 , 挤压
[ðə; ði] ['bɑːskɪt] .
the basket .
这 篮子 .

“哦，阿姨，我希望没有人会回应这则广告，”玛丽安一边说着，一边紧紧地抱着篮子。

“ ['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɒk'teɪvɪə] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['veri] [əʊn] ! "
“ Only think of having an Octavia for my very own ! "
“ 仅有的 思考 的 拥有 一个 奥克塔维娅 为了 我的 非常 自己的 ! "

“我梦寐以求的就是拥有一辆属于自己的明锐！”

“ [wel] , [wiːl; wɪl] [siː] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sləʊkəm] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [gests] [tʊk]
“ Well , we'll see you to - morrow , " said Mrs . Slocum , as her guests took
“ 出色地 , 出色地 看 你 到 - 明天 , " 说 太太 . 斯洛克姆 , 作为 她 客人 采取
[ðeə(r)] [liːv] ,
their leave ,
他们的 离开 ,

“好的，我们明天再见。”斯洛克姆太太说着，目送客人们告别。

[ænd; ənd] ['pɑːtɪŋ] [spɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['tɔːtəs] - [ʃel]
and parting spits were exchanged between the two ladies of tortoise - shell
和 离别 吐痰 是 交换 之间 这 二 女士们 的 龟 - 壳
[kəm'plekʃ(ə)n] .
complexion .
肤色 .

两位肤色如玳瑁般的女士临别时互相吐了口唾沫。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wen] ['mɪsɪz] . [wʊd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [stɒpt] , [ɪn] ['ʌtə(r)] [dʒɔɪ]
So it happened that when Mrs . Wood and her children stopped , in utter joy
所以 它 发生 那 什么时候 太太 . 木头 和 她 孩子们 停止 , 在 说出 喜悦
[ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
and astonishment ,
和 惊讶 ,

于是，伍德太太和她的孩子们停了下来，欣喜若狂，惊讶万分。

[bɪ'fɔː(r)] [ɑːk'teɪvɪəz] [keɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [kæt] [ʃəʊ] ,
before Octavia's cage at the Cat Show ,
前 奥克塔维娅的 笼 在 这 猫 展示 ,

在猫展上奥克塔维亚的笼子之前，

[ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['kɔ:diəl] ['welkəm] [frɒm; frəm] [tu:] [streɪndʒ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] . [-
they **received** **a** **cordial** **welcome** **from** **two** **strange** **ladies** **and** **a** **little** **girl** **.** **[** **208**
他们 已收到 一个 亲切 欢迎 从 二 奇怪的 女士们 和 一个 小的 女孩 . [-
]
]
]

他们受到了两位陌生女士和一位小女孩的热情欢迎。[208]

" [ɪts] - ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [wʊd] , [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
" **It's** **Weejums** **!** **"** **exclaimed** **Mrs** **.** **Wood** **,** **and** **Franklin** **in** **the** **same** **breath** **.**
" 它是 - ! " 惊呼 太太 . 木头 , 和 富兰克林 在 这 相同的 气息 .

"是威杰姆斯！"伍德太太和富兰克林异口同声地惊呼道。

" [ɪts] - ! " [sed] ['kenɪθ] .
" **It's** **Weejums** **!** **"** **said** **Kenneth** **.**
" 它是 - ! " 说 肯尼斯 .

"是威杰姆斯！"肯尼斯说道。

" ['sʌmbədi] [stəʊl] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃəʊ] ! "
" **Somebody** **stole** **her** **and** **fixed** **her** **up** **for** **the** **show** **!** **"**
" 某人 偷窃 她 和 固定的 她 向上 为了 这 展示 ! "

"有人把她偷走了，然后把她打扮得漂漂亮亮去参加演出！"

" ['dʌznt] [ʃi:; ʃi] [lʊk] ['wækɪŋ] ! " [sed] ['fræŋklɪn] .
" **Doesn't** **she** **look** **whacking** **!** **"** **said** **Franklin** **.**
" 不 她 看 猛击 ! " 说 富兰克林 .

"她看起来真够呛！"富兰克林说道。

" ['ðer] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðəʊ] .
" **They're** **not** **going** **to** **keep** **her** **,** **though** **.**
" 它们是 不是 去 到 保持 她 , 尽管 .

"不过，他们不会留住她的。"

['sʌmbədi] [wɪl] [bi:; bi] [ə'restɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ! "
Somebody **will** **be** **arrested** **for** **this** **!** **"**
某人 将要 是 被捕 为了 这 ! "

有人会因此被捕！

" [ɪts] [nɒt] , ['aɪðə(r)] , " [sed] ['ju:nɪs] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] ,
" **It's** **not** **,** **either** **,** **"** **said** **Eunice** **,** **struggling** **to** **keep** **back** **the** **tears** **,**
" 它是 不是 , 任何一个 , " 说 尤妮斯 , 挣扎 到 保持 后退 这 眼泪 ,

"也不是，"尤妮丝说着，努力忍住眼泪。

[fɔ:(r); fə(r)] [æt; ət] [fɜ:st] [ʃi:; ʃi] [tu:] [hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] .
for **at** **first** **she** **too** **had** **thought** **it** **was** **.**
为了 在 第一的 她 也 有 想法 它 曾是 .

因为起初她也这么认为。

" [doʊnt] [ju:; jʊ] [si:] — [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ?
" **Don't** **you** **see** **—** **her** **expression** **is** **entirely** **different** **?**
" 不 你 看 — 她 表达 是 完全 不同的 ?

"你没看到吗——她的表情完全不一样了？"

" [ɪts] [ə; eɪ] [waɪz] [tʃaɪld] [ðæt] [nəʊz] [ɪts] [əʊn] [kæt] , [ænd; ənd] ['ju:nɪs] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] ,
" **It's** **a** **wise** **child** **that** **knows** **its** **own** **cat** **,** **and** **Eunice** **,** **the** **little** **mother** **,**
" 它是 一个 明智的 孩子 那 知道 它是自己的 猫 , 和 尤妮斯 , 这 小的 母亲 ,

"聪明的孩子才能认出自己的猫，还有尤妮丝，那位小妈妈，

[kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [dɪ'si:vd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] - .
could **not** **be** **deceived** **in** **her** **Weejums** **.**
可以 不是 是 受骗 在 她 - .

她不会轻易被她的Weejums欺骗。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] [ə; eɪ] ['kɪti] ? ” [ɑːskt] ['meərɪən] , ['teɪkɪŋ] ['juːnɪs] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

“	Have	you	lost	a	kitty	?	”	asked	Marian	,	taking	Eunice	by	the	hand	.
”	有	你	丢失的	一个	猫咪	?	”	问	玛丽安	,	采取	尤妮斯	经过	这	手	.

“你丢了小猫吗？”玛丽安拉着尤妮丝的手问道。

“ [ə; eɪ] [swiːt] ['kɪti] [ðæt] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ?

“	A	sweet	kitty	that	looks	just	like	this	one	?
”	一个	甜的	猫咪	那	看起来	只是	喜欢	这	一	?

“一只长得和这只一模一样的可爱小猫咪？”

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [mɑːn'roʊz] ?

And	do	you	live	in	Montrose	?
和	做	你	居住	在	蒙特罗斯	?

你住在蒙特罗斯吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [striːt] . ”

I	think	I	saw	your	brother	on	the	street	.	”
我	思考	我	锯	你的	兄弟	在	这	街道	.	”

我好像在街上看到你哥哥了。

“ [jes] — [jes] , [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['juːnɪs] [tuː; tə] [iːtʃ] ['kwestʃən] .

“	Yes	—	yes	,	yes	,	”	answered	Eunice	to	each	question	.
”	是的	—	是的	,	是的	,	”	回答	尤妮斯	到	每个	问题	.

“是的，是的，是的，”尤妮丝对每个问题都回答道。

“ - [fel] [θruː] [ðə; ði][flɔː(r)] [ɒn][tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['leɪdiz] [hed] ,

“	Weejums	fell	through	the	floor	on	to	an	old	lady's	head	,
”	-	跌倒	通过	这	地面	在	到	一个	老的	女士的	头	,

“小精灵从地板缝隙里掉出来，砸到一位老太太的头上，

[ænd; ənd] — ” [ðɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] — “ [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [-]

and	—	”	this	was	almost	too	much	to	recount	—	“	the	old	lady	[	209	]
和	—	”	这	曾是	几乎	也	很多	到	叙事	—	“	这	老的	女士	[	-	]

以及——”这几乎难以一一细说——“老太太[209]

[tʃeɪst] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

chased	her	out	of	the	house	.
追逐	她	出去	的	这	房子	.

把她赶出了房子。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [həʊm] [lɑːst] [naɪt] . ”

She	didn't	come	home	last	night	.	”
她	没有	来	家	最后的	夜晚	.	”

她昨晚没回家。

“ [wel] , [aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ! ” [sed] ['meərɪən] , [traɪ'ʌmfəntli] ; “ [səʊ][doʊnt] [fiːl] [bæd] ['eni] [mɔː(r)] .

“	Well	,	I	found	her	!	”	said	Marian	,	triumphantly	;	“	so	don't	feel	bad	any	more	.
”	出色地	,	我	成立	她	!	”	说	玛丽安	,	凯旋而归	;	”	所以	不	感觉	坏的	任何	更多的	.

“我找到她了！”玛丽安得意地说，“所以别再难过了。”

[aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] — [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

I	found	her	—	do	you	hear	?
我	成立	她	—	做	你	听到	?

我找到她了——你听到了吗?

[ʃiːz] [æt; ət] ['æntiz] [haʊs] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [həʊm] . ”

She's	at	Auntie's	house	now	,	and	you	can	take	her	right	home	.	”
她是	在	阿姨的	房子	现在	,	和	你	能	拿	她	正确的	家	.	”

她现在在阿姨家，你可以直接把她带回家。

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði][kæt] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['sləukəm] , [pə'laɪtli]

“	Would	you	mind	telling	me	where	you	got	the	cat	?	”	asked	Mrs	.	Slocum	,	politely
“	会	你	头脑	讲述	我	在哪里	你	得到	这	猫	?	”	问	太太	.	斯洛克姆	,	礼貌地

,

,

,

“请问您是从哪里得到这只猫的？”斯洛克姆太太礼貌地问道。

[ɒv; əv]['mɪsɪz] . [wʊd] .

of	Mrs	.	Wood	.
的	太太	.	木头	.

伍德夫人。

“ [ɪn] - , [weə(r)] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

“	In	Alleston	,	where	we	lived	,	”	was	the	answer	.
“	在	-	,	在哪里	我们	居住地	,	”	曾是	这	回答	.

“在我们居住的阿勒斯顿，”答案是。

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] — ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]

“	She	came	to	us	in	such	a	strange	way	—	”	and	she	started	to	tell	the
“	她	来了	到	我们	在	这样的	一个	奇怪的	方式	—	”	和	她	开始	到	告诉	这

['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æli] [kæt] ,

story	of	the	Alley	Cat	,
故事	的	这	胡同	猫	,

“她来找我们的方式很奇怪——”然后她开始讲述那只流浪猫的故事，

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['sləukəm] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪdli] .

but	Mrs	.	Slocum	interrupted	her	quite	excitedly	.
但	太太	.	斯洛克姆	中断	她	相当	兴奋地	.

但斯洛克姆太太激动地打断了她。

“ [ɪn] - , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

“	In	Alleston	,	did	you	say	?
“	在	-	,	做过	你	说	?

“你说是在阿勒斯顿？”

[waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] ['relətɪvz] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ɒk'teɪvɪə] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ðeə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

Why	,	we	have	relatives	in	Alleston	,	and	Octavia	has	visited	there	with	us	,
为什么	,	我们	有	亲属	在	-	,	和	奥克塔维娅	有	到访	那里	和	我们	,

['hævnt] [juː; jʊ] , - ?

haven't	you	,	pusskins	?
还没有	你	,	-	?

哎呀，我们在阿勒斯顿有亲戚，奥克塔维娅也和我们一起去过那里，对吧，小家伙们?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['kɪtnz] [ðeə(r)] [tuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [daɪd] , [ðæt] [ɪz] ,

And	she	had	some	kittens	there	too	,	but	they	all	died	,	that	is	,
和	她	有	一些	小猫	那里	也	,	但	他们	全部	死亡	,	那	是	,

她当时也养了几只小猫，但它们都死了。

[ɔːl] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['brɪnd(ə)ld] [θɪŋ] [ðæt] [ræn] [ə'weɪ] .

all	except	a	hideous	brindled	thing	that	ran	away	.
全部	除了	一个	可怕	斑纹	事物	那	跑	离开	.

除了一个长相丑陋、毛色斑驳的怪物逃跑了之外，其他的都走了。

[wɪv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɪt(ə)n] . ”

We've	always	felt	ashamed	of	that	kitten	.	”
我们已经	总是	毛毡	羞愧	的	那	小猫	.	”

我们一直都为那只小猫感到羞愧。

“ [ðen] [ɪf] [ɑːkˈteɪviəz] [ˈkɪt(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈbrɪndl] , [ˈaʊə(r)][kæt] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [faʊnd] [ɪz] [ɑːkˈteɪviəz] [
“ Then if Octavia's kitten was brindle , our cat that the little girl found is Octavia's [
“ 然后 如果奥克塔维娅的 小猫 曾是 斑纹 , 我们的 猫 那 这 小的 女孩 成立 是 奥克塔维娅的 [
-]
210]
-]

“那么，如果奥克塔维亚的小猫是虎斑猫，那么小女孩找到的那只猫就是奥克塔维亚的[210]

[ˈgræntʃaɪld]
grandchild
孙子

孙子

, ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [wʊd] ; “ [wɪv] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ðæt] - [mʌst; məst][hæv; həv] [gʊd] [blʌd] ,
, ” said Mrs . Wood ; “ we've always felt that Weejums must have good blood ,
, ” 说 太太 . 木头 ; “ 我们已经 总是 毛毡 那 - 必须 有 好的 血 ,

伍德太太说：“我们一直认为威杰姆斯犬一定血统优良。”

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bruːsk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈmænəz] . ”
although she is sometimes a little brusque in her manners . ”
虽然 她 是 有时 一个 小的 粗暴 在 她 礼仪 . ”

虽然她有时举止有点生硬。

“ [kænt] [juː; jʊ][ɔːl] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [ˈlʌntʃən] [wɪð] [ˌem ˈiː] ? ” [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈɑːmˌstrɒŋ] , “
“ Can't you all come home to luncheon with me ? ” asked Mrs . Armstrong , “
“ 不能 你 全部 来 家 到 午餐 和 我 ? ” 问 太太 . 阿姆斯特朗 , “
[ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)][kæt] ?
and see your cat ?
和 看 你的 猫 ?

“你们能不能都来我家吃午饭？”阿姆斯特朗太太问道，“顺便看看你们的猫？”

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] .
After all , it may not be the same one .
后 全部 , 它 可能 不是 是 这 相同的 一 .

毕竟，它可能不是同一个。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] . ”
It would be too extraordinary if it was . ”
它 会 是 也 非凡的 如果 它 曾是 . ”

如果真是这样，那就太不可思议了。

“ [wiːl; wil] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [wʊd] , [ˈθæŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;
“ We'll come and see you with pleasure , ” said Mrs . Wood , thanking her ;
“ 出色地 来 和 看 你 和 乐趣 , ” 说 太太 . 木头 , 谢谢 她 ;

“我们很乐意去看你，”伍德太太感谢道；

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)][ˈʌŋk(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈlʌntʃən] [æt; ət] - .
“ but the children were to meet their uncle for luncheon at Dorlon's .
“ 但 这 孩子们 是 到 见面 他们的 叔叔 为了 午餐 在 - .

“但孩子们要和他们的叔叔在多伦家共进午餐。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈprɒmɪst] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɒbstə(r)] ,
He has promised them a lobster ,
他 有 承诺 他们 一个 龙虾 ,

他答应给他们一只龙虾。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈəʊvə(r)] - [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] .
and I'm hoping that this excitement over Weejums will make them forget it .
和 我是 希望 那 这 激动 超过 - 将要 制作 他们 忘记 它 .

我希望大家对 Weejums 的热情能让他们忘记这件事。

" [səʊ]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][əd'maɪəd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæts] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [æŋ'gɔːrə]
" So after they had admired a few more of the cats , particularly the Angoras
" 所以 后 他们 有 钦佩 一个 很少 更多的 的 这 猫 , 特别 这 安哥拉
, [wɪtʃ] [lʊkt] ,
, which looked ,
, 哪个 看起来 ,

"所以，在他们欣赏了更多猫咪之后，特别是那些看起来很漂亮的安哥拉猫，

['kenɪθ] [sed] , " [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][fɜː(r)] ['niːdɪd] ['wiːdɪŋ] ,
Kenneth said , " as if their fur needed weeding ,
肯尼斯 说 , " 作为 如果 他们的 毛皮 需要 除草 ,

肯尼斯说："好像它们的皮毛需要除草似的。"

" [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [tʊk] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə] [west] 81st [striːt] ,
" the whole party took the Elevated to West 81st Street ,
" 这 所有的 派对 采取 这 升高 到 西方 81st 街道 ,

"整个队伍乘坐高架列车前往西81街，

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɑːrmˌstrɔːŋz] [haʊs] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [pɑːk] , [weə(r)] , [ɪn]
and walked over to Mrs . Armstrong's house , opposite the Park , where , in
和 步行 超过 到 太太 . 阿姆斯特朗的 房子 , 对面的 这 公园 , 在哪里 , 在
[æn; ən] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] ,
an upper window ,
一个 上 窗户 ,

然后走到公园对面的阿姆斯特朗太太家，在一扇楼上的窗户里，

[laɪnd] [wɪð] [naɪl] - [griːn] ['piləuz] , [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [fɔːm] [wɒz; wəz] ['bæləns t] [ə'pɒn][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv]
lined with Nile - green pillows , a familiar form was balanced upon a pot of
衬里 和 尼罗河 - 绿色的 枕头 , 一个 熟悉的 形式 曾是 均衡 之上 一个 锅 的
[waɪt] [ə'zeɪliə] , ['kætʃɪŋ] [flaɪz] . [-]
white azalea , catching flies . [211]
白色的 映山红 , 捕捉 苍蝇 . [-]

一个熟悉的身影，被尼罗河绿色的枕头衬托着，平衡地立在一盆白色杜鹃花上，捕捉着苍蝇。[211]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [kraɪd] ['juːnɪs] , ['gɪvɪŋ] ['meəriən][ə; eɪ] [hʌg] .
" It is ! " cried Eunice , giving Marian a hug .
" 它 是 ! " 哭 尤妮斯 , 给予 玛丽安 一个 拥抱 .

"是的！"尤妮丝喊道，并给了玛丽安一个拥抱。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "
" Yes , it is ! "
" 是的 , 它 是 ! "

"是的！ "

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? " [ɑːskt] ['meəriən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" Are you sure ? " asked Marian , a little disappointed .
" 是 你 当然 ? " 问 玛丽安 , 一个 小的 失望的 .

"你确定吗？"玛丽安有些失望地问道。

" [aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['həʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] , [səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] .
" I was almost hoping it wouldn't be , so that I could keep her .
" 我 曾是 几乎 希望 它 不会 是 , 所以 那 我 可以 保持 她 .

"我当时几乎希望事情不会这样发展，这样我就可以留下她了。"

[ʃiːz] [səʊ] [swiːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ! "
She's so sweet , you know ! "
她是 所以 甜的 , 你 知道 ! "

她人真好！

" [aɪ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən]['enɪ] [wʌn] , " [sed] ['juːnɪs] , ['sɪəriəsli] .
" I know better than any one , " said Eunice , seriously .
" 我 知道 更好的 比 任何 一 , " 说 尤妮斯 , 严重地 .

"我比任何人都清楚，"尤妮丝严肃地说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ʃiːz] [maɪ][kæt] .

“	You	see	,	she's	my	cat	.
”	你	看	,	她是	我的	猫	.

你看，她是我的猫。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɪgˈzæktli] [ˌʌndəˈstænd] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] — [ɪf] [juː; jʊ][ˈnevə(r)]

Of	course	you	wouldn't	exactly	understand	my	feelings	about	her	—	if	you	never
的	课程	你	不会	确切地	理解	我的	情怀	关于	她	—	如果	你	绝不

[hæd; həd][ə; eɪ][kæt] .

had	a	cat	.
有	一个	猫	.

当然，如果你从来没养过猫，你就不会完全理解我对她的感受。

” - [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈjuːnɪs] , [bʌt; bət] [haul] [ˈrɒθfəli] [wen] , [ˈɑːftə(r)]

”	Weejums	was	delighted	to	see	Eunice	,	but	howled	wrathfully	when	,	after
”	-	曾是	高兴极了	到	看	尤妮斯	,	但	嚎叫	愤怒地	什么时候	,	后

[ˈlʌntʃən] ,

luncheon	,
午餐	,

“威杰姆斯很高兴见到尤妮丝，但午饭后，当尤妮丝……时，他却愤怒地嚎叫起来。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θrʌst] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɑːskɪt] [ænd; ənd] [ˈkærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [heit] [ˈbɔːdɪŋ] -

she	was	thrust	into	her	basket	and	carried	back	to	the	hated	boarding	-
她	曾是	推力	进入	她	篮子	和	携带	后退	到	这	憎恨	登机	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

她被塞进篮子里，然后被带回了她讨厌的寄宿公寓。

“ [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , ” [ˈjuːnɪs] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,

“	It	won't	be	for	long	,	”	Eunice	whispered	in	her	ear	,
“	它	惯于	是	为了	长的	,	”	尤妮斯	低声说道	在	她	耳朵	,

“不会太久的，”尤妮丝在她耳边轻声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈbænɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔːndri] ,

as	she	was	banished	to	the	laundry	,
作为	她	曾是	被放逐	到	这	洗衣店	,

她被贬到洗衣房工作。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] .

instead	of	being	allowed	to	spend	the	evening	in	the	parlor	.
反而	的	存在	允许	到	花费	这	晚上	在	这	客厅	.

而不是被允许在客厅里度过晚上。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈpliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

The	children	pleaded	for	her	,
这	孩子们	恳求	为了	她	,

孩子们恳求她，

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ˈpeɪnf(ə)l]

and	explained	to	the	old	lady	that	it	must	have	been	much	more	painful
和	解释	到	这	老的	女士	那	它	必须	有	到过	很多	更多的	痛苦

[fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [fɔːl] [ˈhevɪli] [ɒn][ə; eɪ] [hɑːd] [bɔːld] [hed] ,

for	Weejums	to	fall	heavily	on	a	hard	bald	head	,
为了	-	到	落下	重度	在	一个	难的	秃	头	,

并向老太太解释说，威吉姆斯重重地摔在坚硬的光头上肯定要疼得多。

[ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈfɜːri] - .

than	it	was	for	the	head	to	catch	a	nice	furry	Weejums	.
比	它	曾是	为了	这	头	到	抓住	一个	好的	毛茸茸的	-	.

比起让头部捕捉一只漂亮的毛茸茸的威朱姆斯，这更有趣。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [-]

But	when	the	[	212	]
但	什么时候	这	[	-	]

但是当[212]

[əʊld]['leɪdi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][kæp][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd] [siːm] , [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪərəns]

old	lady	took	off	her	cap	it	really	did	seem	,	judging	from	the	appearance
老的	女士	采取	离开	她	帽	它	真的	做过	似乎	,	评判	从	这	外貌

[ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,

of	the	head	,
的	这	头	,

从老太太的头部表情来看，她确实摘下了帽子。

[æz; əz] [ɪf] - [hæd; həd] [dɑːnst] [ə; eɪ] ['hɔːnpaɪp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

as	if	Weejums	had	danced	a	hornpipe	on	it	before	reaching	the	floor	.
作为	如果	-	有	跳舞	一个	号角舞曲	在	它	前	到达	这	地面	.

仿佛威杰姆斯在落地前，曾在上面跳了一段号角舞。

“ [ðə; ði][kæt] ['mʌsnt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] , ” [ðə; ði]['lændleɪdi] [dɪ'saɪdɪd] ,

“	The	cat	mustn't	come	into	the	front	of	the	house	again	,	”	the	landlady	decided	,
“	这	猫	不得	来	进入	这	正面	的	这	房子	再次	,	”	这	房东	决定	,

“这只猫以后不许再进到房子前面来，”房东太太决定道。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [muːvd] [wen] ['juːnɪs] [sed] ['pɪtɪfəli] ,

and	was	not	at	all	moved	when	Eunice	said	pitifully	,
和	曾是	不是	在	全部	已搬	什么时候	尤妮斯	说	可怜地	,

当尤妮丝可怜兮兮地说：

“ [ɪts] [æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [traɪd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [həʊl]

“	It's	an	accident	that	might	happen	to	any	one	who	tried	to	lie	down	on	a	hole
“	它是	一个	事故	那	可能	发生	到	任何	一	WHO	尝试	到	说谎	向下	在	一个	洞

.

:
.

“任何试图躺在洞里的人都可能发生这种意外。”

” [bəuθ][kæts] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːndri] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] - [wɒz; wəz][ɪn] [dɪs'greɪs] ,

”	Both	cats	slept	in	the	laundry	;	but	,	as	Weejums	was	in	disgrace	,
”	两个都	猫	睡着了	在	这	洗衣店	;	但	,	作为	-	曾是	在	耻辱	,

“两只猫都睡在洗衣房里；但是，由于威杰姆斯当时很失宠，

['mɪsɪz] . ['wɪnzloʊ] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf][ɒv; əv]

Mrs	.	Winslow	would	not	speak	to	her	,	and	,	ignoring	the	other	half	of
太太	.	温斯洛	会	不是	说话	到	她	,	和	,	忽略	这	其他	一半	的

[ðeə(r)][bed] ,

their	bed	,
他们的	床	,

温斯洛太太不愿和她说话，也对床的另一半视而不见。

[went] [ɒf] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ['dʒɪndʒəli] [ɒn][sʌm; səm][bɑːrz][ɒv; əv][səʊp] .

went	off	and	lay	down	gingerly	on	some	bars	of	soap	.
去	离开	和	躺	向下	小心翼翼地	在	一些	酒吧	的	肥皂	.

他起身，小心翼翼地躺在几块肥皂上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪnzloʊ] [weɪkt] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ]

It	was	in	the	middle	of	the	night	that	Mrs	.	Winslow	waked	herself	with	a
它	曾是	在	这	中间	的	这	夜晚	那	太太	.	温斯洛	醒来	她自己	和	一个

[greɪt] [sniːz] ,

great	sneeze	,
伟大的	喷嚏	,

半夜里，温斯洛太太被一声响亮的喷嚏惊醒了。

[ænd; ənd] [sɔ:] - ['snɪfɪŋ] ['nɜ:vəsli] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði][flɔ:(r)] .

and	saw	Weejums	sniffing	nervously	around	a	crack	in	the	floor	.
和	锯	-	嗅闻	紧张地	大约	一个	裂缝	在	这	地面	.

看到小精灵们紧张地在地板裂缝附近嗅来嗅去。

" [maɪs] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . ['wɪnzloʊ] , [kwaɪt] [fər'get] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɒn] ['spi:kɪŋ]

"	Mice	?	"	asked	Mrs	.	Winslow	,	quite	forgetting	that	they	were	not	on	speaking
"	小鼠	?	"	问	太太	.	温斯洛	,	相当	遗忘	那	他们	是	不是	在	请讲

[tɜ:mz] .

terms	.
条款	.

"老鼠？"温斯洛太太问道，完全忘记了她们之间并不熟识。

" [nəʊ] , [sməʊk] , " ['ɑ:nsə(r)d] - , [wɪð] [kən'tempt] .

"	No	,	smoke	,	"	answered	Weejums	,	with	contempt	.
"	不	,	抽烟	,	"	回答	-	,	和	鄙视	.

"不，是烟，"威格姆斯轻蔑地回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [saɪdz] [ɒv; əv] [-]

"	It	is	evident	that	the	two	sides	of	[	213	]
"	它	是	明显	那	这	二	侧面	的	[	-	]

"很明显，[213]双方

[jɔ:(r); jə(r)] [nəʊz] [doʊnt] [mætʃ] ['eni] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] . "

your	nose	don't	match	any	better	than	your	eyes	.	"
你的	鼻子	不	匹配	任何	更好的	比	你的	眼睛	.	"

你的鼻子和你的眼睛一样，都不协调。

" [ðeə(r)] ['ʃudnt] [bi:; bi] [sməʊk] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪnzloʊ] , [ʌn'i:zɪli] ,

"	There	shouldn't	be	smoke	at	this	time	of	night	,	"	said	Mrs	.	Winslow	,	uneasily	,
"	那里	不应该	是	抽烟	在	这	时间	的	夜晚	,	"	说	太太	.	温斯洛	,	不安地	,

" [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] ? "

"	should	there	?	"
"	应该	那里	?	"

"这么晚了不应该有烟，"温斯洛太太不安地说，"应该吧？"

" [nəʊ] , " [sed] - , " [ðeə(r)] ['nevə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)] . "

"	No	,	"	said	Weejums	,	"	there	never	has	been	before	.	"
"	不	,	"	说	-	,	"	那里	绝不	有	到过	前	.	"

"不，"威杰姆斯说，"以前从来没有过。"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['brəʊkən] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑ:s] [ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['wɪndəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪnzloʊ] ,

"	There's	a	broken	pane	of	glass	in	the	outside	window	,	"	said	Mrs	.	Winslow	,
"	有	一个	破碎的	窗格	的	玻璃	在	这	外部	窗户	,	"	说	太太	.	温斯洛	,

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .

jumping	up	.
跳	向上	.

"外面的窗户玻璃碎了，"温斯洛太太说着，跳了起来。

" [ðə; ði] [sməʊk] [ɪz] ['getɪŋ] [səʊ] [θɪk] [wɪd] ['betə(r)] [gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] . "

"	The	smoke	is	getting	so	thick	we'd	better	go	out	in	the	garden	.	"
"	这	抽烟	是	获得	所以	厚的	我们会	更好的	去	出去	在	这	花园	.	"

"烟雾越来越浓，我们最好到花园里去。"

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] ['sʌmbədi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] - .

"	I	think	we	ought	to	tell	somebody	about	it	,	"	said	Weejums	.
"	我	思考	我们	应该	到	告诉	某人	关于	它	,	"	说	-	.

"我觉得我们应该把这件事告诉别人，"威杰姆斯说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . ['wɪnzloʊ] , ['leɪzɪli] .

"	Why	should	we	?	"	asked	Mrs	.	Winslow	,	lazily	.
"	为什么	应该	我们	?	"	问	太太	.	温斯洛	,	懒洋洋	.

"我们为什么要这么做？"温斯洛太太懒洋洋地问道。

“ [nəʊ][wʌn] [els] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɔːndri] .
“ No one else sleeps in the laundry .
“ 不 一 别的 睡觉 在 这 洗衣店 .

“除了我以外，没有人睡在洗衣房里。”

[bɪˈsaɪdz] [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [get] [ˌʌpˈsteəz] . ”
Besides you couldn't get upstairs . ”
除了 你 不能 得到 楼上 . ”

而且你根本上不去楼。”

“ [jes] , [ai][kʊd; kəd] , [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [weə(r)] [ðeɪ] [pɑːs] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌtlərz] [ˈpæntri] .
“ Yes , I could , through the hole where they pass the dishes in the butler's pantry .
“ 是的 , 我 可以 , 通过 这 洞 在哪里 他们 经过 这 菜肴 在 这 管家 食品储藏室 .

“是的，我可以，通过管家餐具室里传递餐具的那个小洞。”

[ˈhænə] [left] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊpən][lɑːst] [naɪt] . ”
Hannah left it open last night . ”
汉娜 左边 它 打开 最后的 夜晚 . ”

汉娜昨晚出门时门没关。

“ [ɪf] [aɪˈd] [nəʊn] [ðæt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnzloʊ] , [ˈkrɒsli] , “ [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [slept] [ɪn][ðə; ði]
“ If I'd known that , ” said Mrs . Winslow , crossly , “ we could have slept in the
“ 如果 ID 已知 那 , ” 说 太太 . 温斯洛 , 生气 , “ 我们 可以 有 睡着了 在 这
[ˈpɑːlə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .
parlor to - night .
客厅 到 - 夜晚 .

“如果我早知道，”温斯洛太太生气地说，“我们今晚就可以睡在客厅里了。”

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] —
Why didn't you —
为什么 没有 你 —

你为什么不——

” [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] [-]
” But at that moment a larger puff of smoke [214]
” 但 在 那 片刻 一个 更大的 噗 的 抽烟 [-]

“但就在这时，一股更大的烟雾[214]

[keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [kræk] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnzloʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
came up through the crack , and Mrs . Winslow made a leap for the window
来了 向上 通过 这 裂缝 , 和 太太 . 温斯洛 制成 一个 飞跃 为了 这 窗户
,
,
,

温斯洛太太从窗缝里钻了出来，纵身跃向窗户。

[faʊnd] [ðə; ði][ˈbrəʊkən] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .
found the broken pane of glass , and was gone .
成立 这 破碎的 窗格 的 玻璃 , 和 曾是 已消失 .

他找到了碎玻璃，然后就离开了。

- [ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʌtlərz] [ˈpæntri] , [tʊk] [ə; eɪ] [stɪl] [ˈhaɪə(r)] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ]
Weejums ran into the butler's pantry , took a still higher leap to the little window
- 跑 进入 这 管家 食品储藏室 , 采取 一个 仍然 更高 飞跃 到 这 小的 窗户
,
,
,

威杰姆斯跑进管家的餐具室，又纵身一跃，跳到小窗户边。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈmɪnɪt] [wɒz; wəz] [ˈskrætʃɪŋ] [ænd; ənd] [mjuː] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [wʊdz] [dɔː(r)] .
and in another minute was scratching and mewing at Mrs . Wood's door .
和 在 其他 分钟 曾是 抓挠 和 舌尖轻触 在 太太 . 伍兹 门 .

又过了一会儿，它就开始在伍德太太的门前抓挠和喵喵叫。

“ [biː; bi] [stɪl] , - !
“ Be still , Weejums !
” 是 仍然 , - !

“安静点，小家伙们！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sɒftli] , [səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
” she called softly , so as not to wake the children .
” 她 称为 轻轻 , 所以 作为 不是 到 唤醒 这 孩子们 .

她轻声呼唤，以免吵醒孩子们。

“ [gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] , [bæd][kæt] ! ”
“ Go downstairs , bad cat ! ”
” 去 楼下 , 坏的 猫 ! ”

“坏猫，下楼去！”

“ [əʊ] , [pliːz] [kʌm] !
“ Oh , please come !
” 哦 , 请 来 !

“哦，请来吧！”

” [kɔːld] - [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , “ [pliːz] , [pliːz] [kʌm] !
” called Weejums again and again , “ please , please come !
” 称为 - 再次 和 再次 , “ 请 , 请 来 !

“Weejums 一遍又一遍地喊着：‘求求你，求求你来吧！’

” [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]['mɪsɪz] . [wʊd] [went] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] - [kʊd; kəd] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)]
” And at last Mrs . Wood went ; but before Weejums could guide her
” 和 在 最后的 太太 . 木头 去 ; 但 前 - 可以 指导 她
[tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːndri] ,
to the laundry ,
到 这 洗衣店 ,

“最后伍德太太走了；但还没等威杰姆斯领她去洗衣房，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smeld] [ðə; ði] [smәʊk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz]
she had smelled the smoke , and in a few minutes the household was
她 有 闻起来 这 抽烟 , 和 在 一个 很少 分钟 这 家庭 曾是
[raʊzd] .
roused .
唤醒 .

她闻到了烟味，几分钟后，全家人都被吵醒了。

['piːp(ə)l] ['bʌndld] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bedz] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
People bundled out of their beds , and into the street just in time ,
人们 捆绑式 出去 的 他们的 床 , 和 进入 这 街道 只是 在 时间 ,

人们匆匆从床上爬起来，及时赶到街上。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fleɪmz] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['lɔːndri] [flɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
before the flames came up through the laundry floor , and the engines were in
前 这 火焰 来了 向上 通过 这 洗衣店 地面 , 和 这 发动机 是 在
[ðə; ði] [jɑːd] .
the yard .
这 院子 .

火焰从洗衣房的地板上窜出来之前，消防车已经开进了院子。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [suːn] [aʊt] , ['əʊɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['faɪəmən] [sed] , [tuː; tə][ɪts] ['hævɪŋ] [biːn]
The fire was soon out , owing , as the firemen said , to its having been
这 火 曾是 很快 出去 , 欠款 , 作为 这 消防员 说 , 到 它是 拥有 到过
[dɪ'skʌvəd] [səʊ] ['ɜːli] ,
discovered so early ,
发现 所以 早期的 ,

火势很快被扑灭，正如消防员所说，这要归功于火势发现得早。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɔːdəz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] - [wɪð] [im'breis] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [tɪəz] .
and **all** **the** **boarders** **gathered** **around** **Weejums** **with** **embraces** **and** **grateful** **tears** **.**
和 全部 这 寄宿生 聚集 大约 - 和 拥抱 和 感激的 眼泪 .
[-]
[215]
[-]

所有寄宿生都围在维尤姆斯身边，拥抱他，流下感激的泪水。[215]

“ [ɪts] [bæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [klɔːd] , ” [sed] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdɪz] ,
“ It's **bad** **to** **have** **your** **head** **clawed** **,** **”** **said** **the** **queerest** **of** **the** **old** **ladies** **,**
” 它是 坏的 到 有 你的 头 爪子 , ” 说 这 最酷儿的 的 这 老的 女士们 ,

“头被抓伤可不好，”一位最古怪的老太太说道。

[huː] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ə'taɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['flænl] ['petɪkəʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [siːl] - [skɪn]
who **had** **left** **her** **room** **attired** **in** **a** **flannel** **petticoat** **and** **a** **seal** **-** **skin**
WHO 有 左边 她 房间 穿着 在 一个 绒布 衬裙 和 一个 海豹 - 皮肤
['dʒækɪt] ,
jacket **,**
夹克 ,

她离开房间时身穿法兰绒衬裙和海豹皮夹克，

“ [bʌt; bət] [ɪts] [mʌtʃ] [wɜːs] [tuː; tə] [biː; bi] [bɜːnd] [ə'laɪv] .
“ but it's much worse to be burned alive .
” 但 它是 很多 更糟 到 是 烧伤 活 .

但被活活烧死要糟糕得多。

” [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] - [went] [ə'weɪ] , [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdɪz] [klʌbd] [tə'geðə(r)] ,
” And before Weejums went away , all the old ladies clubbed together ,
” 和 前 - 去 离开 , 全部 这 老的 女士们 俱乐部 一起 ,

“在威杰姆斯离开之前，所有的老太太们都凑钱买了东西。”

[ænd; ənd] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['sɪlvə(r)] ['kɒlə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and bought her an uncomfortable silver collar with her name on it ,
和 买 她 一个 不舒服 银 衣领 和 她 姓名 在 它 ,

然后给她买了一个很不舒服的银项圈，上面还刻着她的名字。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒɪŋglɪŋ] ['pædlɒk] [ðæt] [skeəd] [ðə; ði] [maɪs] .
and a jingling padlock that scared the mice .
和 一个 叮当 挂锁 那 害怕的 这 小鼠 .

还有一把叮当作响的挂锁，吓跑了老鼠。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)]
But something had happened that more than made up to Weejums for
但 某物 有 发生 那 更多的 比 制成 向上 到 - 为了
['hævɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðɪs] ['kɒlə(r)] [ænd; ənd] [siːm] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
having to wear this collar and seem grateful for it .
拥有 到 穿 这 衣领 和 似乎 感激的 为了 它 .

但发生了一件事，这件事让维杰姆斯觉得戴上这个项圈是值得的，而且他似乎还对此心存感激。

[wen] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , ['mɪsɪz] . ['wɪnzloʊ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [jɑːd] , [ʌp] [ə; eɪ]
When the fire was over , Mrs . Winslow was found in the back yard , up a
什么时候 这 火 曾是 超过 , 太太 . 温斯洛 曾是 成立 在 这 后退 院子 , 向上 一个
[triː] ! [-]
tree ! [216]
树 ! [-]

火灾结束后，人们在后院的树上发现了温斯洛太太！[216]

['tʃæptə(r)] [ˌsɪks'tiːn]
CHAPTER SIXTEEN
章 十六

第十六章

['krɪsməs]	[iːv]
CHRISTMAS	**EVE**
圣诞节	前夕

圣诞节前夕

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	['krɪsməs]	[iːv]	[ə'gen]	, [ænd; ənd]['mɪsɪz]	.	[wʊd]	[sæt]	[ə'ləʊn]	[wɪð]	-	[bɪ'fɔː(r)]
IT	**was**	**Christmas**	**Eve**	**again**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Wood**	**sat**	**alone**	**with**	**Weejums**	**before**
它	曾是	圣诞节	前夕	再次	,	和	太太	.	木头	卫星	独自的	和	-	前

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)]	[ˌdaʊn'steəz]	.
the	**fire**	**downstairs**	**.**
这	火	楼下	.

又到了平安夜，伍德太太独自一人和威杰姆斯坐在楼下的壁炉前。

['frænklɪn]	[hæd; həd]	[steɪd]	[ʌp]	[tuː; tə]	[help]	[fɪl]	[ðə; ði]	[s'tɒkɪŋz]	;	[bʌt; bət]	[naʊ]	[hiː; hi]	[tuː]	[wɒz; wəz]	[gɒn]
Franklin	**had**	**stayed**	**up**	**to**	**help**	**fill**	**the**	**stockings**	**;**	**but**	**now**	**he**	**too**	**was**	**gone**
富兰克林	有	入住	向上	到	帮助	充满	这	长筒袜	;	但	现在	他	也	曾是	已消失

,

,

,

富兰克林熬夜帮忙装袜子；但现在他也走了。

[ænd; ənd][ðə; ði]	['tɪkɪŋ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[klɒk]	['saʊndɪd]	['veri]	[laʊd]	.
and	**the**	**ticking**	**of**	**the**	**clock**	**sounded**	**very**	**loud**	**.**
和	这	滴答	的	这	钟	听起来	非常	大声	.

时钟滴答作响，声音很大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['krɪsməs]	[iːv]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['evə(r)]	[spent]	[baɪ]	[hɜː'self]	,
It	**was**	**the**	**first**	**Christmas**	**Eve**	**that**	**she**	**had**	**ever**	**spent**	**by**	**herself**	**,**
它	曾是	这	第一的	圣诞节	前夕	那	她	有	曾经	花费	经过	她自己	,

这是她第一次独自一人度过平安夜。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]	[θɔːts]	[went]	[bæk]	[tuː; tə][ðə; ði]	[taɪm]	[wen]	[ðə; ði]	['tʃɪldrənz]	['fɑːðə(r)][hæd; həd]
and	**her**	**thoughts**	**went**	**back**	**to**	**the**	**time**	**when**	**the**	**children's**	**father**	**had**
和	她	想法	去	后退	到	这	时间	什么时候	这	孩子们的	父亲	有

[biːn]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	,
been	**with**	**her**	**,**
到过	和	她	,

她的思绪回到了孩子们父亲和她在一起的那段时间。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[lɑːst]	[fjuː]	['aʊəz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[deɪ]	[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]	[məʊst]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]	.
and	**the**	**last**	**few**	**hours**	**of**	**this**	**day**	**were**	**the**	**most**	**beautiful**	**in**	**all**	**the**	**year**	**.**
和	这	最后的	很少	小时	的	这	天	是	这	最多	美丽的	在	全部	这	年	.

而这一天的最后几个小时，是全年最美好的时光。

[wen]	['grænmʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[kept]	[wʌn]	[frɒm; frəm]	['θɪŋkɪŋ]	[tuː]	[mʌtʃ]	,
When	**Grandmother**	**was**	**there**	**,**	**she**	**kept**	**one**	**from**	**thinking**	**too**	**much**	**,**
什么时候	祖母	曾是	那里	,	她	保留	一	从	思维	也	很多	,

奶奶在的时候，她总能让人不去想太多。

[ɔːl'ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[tuː]	[meɪ]	[hæv; həv]	[rɪ'membəd]	['ʌðə(r)]	['krɪsməs]	,	[spent]	[wɪð]	[hɪm]	[huː]	[hæd; həd]
although	**she**	**too**	**may**	**have**	**remembered**	**other**	**Christmases**	**,**	**spent**	**with**	**him**	**who**	**had**
虽然	她	也	可能	有	记得	其他	圣诞节	,	花费	和	他	WHO	有

[biːn]	[ðə; ði]	['tʃɪldrənz]	['fɑːðə(r)]	,	[	-	]
been	**the**	**children's**	**father**	**,**	**[**	**217**	**]**
到过	这	孩子们的	父亲	,	[	-	]

尽管她也可能记得和孩子们的父亲一起度过的其他圣诞节[217]

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	[bɔɪ]	.
and	**her**	**little**	**boy**	**.**
和	她	小的	男生	.

还有她的小儿子。

[bʌt; bət] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

But	Grandmother	was	not	here	to	-	night	,	and	there	was	nothing	to
但	祖母	曾是	不是	这里	到	-	夜晚	,	和	那里	曾是	没有什么	到

[kiːp] [wʌn][frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

keep	one	from	thinking	—	nothing	at	all	.
保持	一	从	思维	—	没有什么	在	全部	.

但今晚祖母不在家，这让人不禁胡思乱想——真的，什么都阻止不了。

“ [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] , [wɪð] ['juːnɪsɪz] [lʌv]

“	a	christmas	present	,	with	eunice's	love
“	一个	圣诞节	展示	,	和	尤妮斯的	爱

“一份圣诞礼物，带着尤妮丝的爱”

” [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] - [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['wɒʃɪŋ] [ɔk'teiviəs] ,

”	Down	on	the	rug	Weejums	was	busily	washing	Octavius	,
”	向下	在	这	小地毯	-	曾是	忙碌地	洗涤	奥克塔维乌斯	,

“威杰姆斯正趴在地毯上忙着给奥克塔维乌斯洗澡，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɪt(ə)n] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] , [wɪð] ['juːnɪsɪz] [lʌv]

the	beautiful	kitten	who	was	to	go	as	a	Christmas	present	,	with	Eunice's	love
这	美丽的	小猫	WHO	曾是	到	去	作为	一个	圣诞节	展示	,	和	尤妮斯的	爱

, [tuː; tə]['meəriən] ['ɑːmˌstrɒŋ] .

,	to	Marian	Armstrong	.
,	到	玛丽安	阿姆斯特朗	.

那只漂亮的小猫咪原本是尤妮丝送给玛丽安·阿姆斯特朗的圣诞礼物，饱含着她的爱意。

- [dɪd][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nemd] [ɔk'teiviəs] ,

Weejums	did	not	know	why	he	was	named	Octavius	,
-	做过	不是	知道	为什么	他	曾是	命名	奥克塔维乌斯	,

威杰姆斯不知道自己为什么会被取名为奥克塔维厄斯。

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['grænpeərənt] [ɒn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

or	that	it	was	her	own	grandparent	on	whom	she	had	called	in	New	York	,
或者	那	它	曾是	她	自己的	祖父母	在	谁	她	有	称为	在	新的	约克	,

或者说，她去纽约拜访的是自己的祖父母。

[ænd; ənd][æt; ət] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][spɪt] . [-]

and	at	whom	she	had	spit	.	[	218	]
和	在	谁	她	有	吐	.	[	-	]

她还朝他吐了口唾沫。[218]

“ - ! ” [kɔːld] ['mɪsɪz] . [wʊd] , ['sɒftli] , “ [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɪti] , [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə]

“	Weejums	!	”	called	Mrs	.	Wood	,	softly	,	“	dear	little	kitty	,	come	and	speak	to
“	-	!	”	称为	太太	.	木头	,	轻轻	,	“	亲爱的	小的	猫咪	,	来	和	说话	到

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

“小小猫咪！”伍德太太轻声喊道，“亲爱的小猫咪，过来跟我说话！”

” - [rəʊz] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [pɜː(r)] , [ænd; ənd] ,

”	Weejums	rose	with	an	answering	purr	,	and	,
”	-	玫瑰	和	一个	回答	呼噜声	,	和	,

“威格姆斯发出了一声回应的呼噜声，然后，

['liːvɪŋ] [ɔk'teiviəs] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['beɪbi][teɪl] , [liːpt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

leaving	Octavius	asleep	in	a	ring	of	his	own	baby	tail	,	leaped	upon	her	lap	.
离开	奥克塔维乌斯	睡着了	在	一个	戒指	的	他的	自己的	婴儿	尾巴	,	跳跃	之上	她	膝	.

留下睡在自己幼小尾巴圈里的奥克塔维乌斯，她跳到了她的腿上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [wʊd] [ðæt] - - ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]

It	seemed	to	Mrs	.	Wood	that	Weejums	'	attitude	towards	the	children	had
它	似乎	到	太太	.	木头	那	-	-	态度	向	这	孩子们	有

[tʃeɪndʒd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['əʊldə] ,

changed	since	she	grew	older	,
已更改	自从	她	生长	老	,

伍德太太觉得，自从威杰姆斯年纪大了之后，她对待孩子们的态度似乎发生了变化。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtnz] [keɪm] .

and	her	kittens	came	.
和	她	小猫	来了	.

她的小猫们出生了。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] ['juːnɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ;

At	first	she	had	thought	Eunice	was	her	mother	;
在	第一的	她	有	想法	尤妮斯	曾是	她	母亲	;

起初她以为尤妮丝是她的母亲；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['juːnɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

but	now	she	realized	that	Eunice	was	only	a	kitten	,	after	all	,
但	现在	她	已实现	那	尤妮斯	曾是	仅有的	一个	小猫	,	后	全部	,

但现在她意识到，尤妮丝终究只是一只小猫而已。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [wʊd] [wɒz; wəz]['nɪərə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] .

and	that	Mrs	.	Wood	was	nearer	her	own	age	.
和	那	太太	.	木头	曾是	更近	她	自己的	年龄	.

而且伍德太太的年龄与她相仿。

[ðeɪ] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kəʊl] ['hwaitən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɒk] ['sləʊli]

They	sat	watching	the	fire	together	until	the	coals	whitened	,	and	the	clock	slowly
他们	卫星	观看	这	火	一起	直到	这	煤炭	漂白	,	和	这	钟	缓慢地

[strʌk] [twelv] .

struck	twelve	.
击	十二	.

他们一起坐着看着火堆，直到煤炭变成白色，时钟缓缓敲响了十二点。

[ðen] ['mɪsɪz] . [wʊd] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [lɑːst] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,

Then	Mrs	.	Wood	gave	a	few	last	touches	to	the	stockings	hung	in	the	shadows	,
然后	太太	.	木头	给予	一个	很少	最后的	触摸	到	这	长筒袜	悬挂	在	这	阴影	,

然后伍德太太又对挂在阴影里的长袜做了些最后的修饰。

[ænd; ənd] [went] [ˌʌp'steəz] .

and	went	upstairs	.
和	去	楼上	.

然后上楼了。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [sɒft] ['lɪt(ə)l] [pɔːz]

But	as	she	entered	her	room	,	there	was	a	sound	of	soft	little	paws
但	作为	她	进入	她	房间	,	那里	曾是	一个	声音	的	柔软的	小的	爪子

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

beside	her	,
旁	她	,

但当她走进房间时，却听到身边传来轻柔的小爪子声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] “ [ˌpiː'juː] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - ['iːˌoʊ'dʌbəljuː] !

and	a	comforting	“	Pu	-	r	-	r	-	eow	!
和	一个	令人感到安慰	“	普	-	r	-	r	-	eow	!

还有一声令人安心的“噗——喵！

” [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [fɔː(r); fə(r)] - [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪt(ə)n] ,

”	in	the	darkness	,	for	Weejums	had	left	her	kitten	,
”	在	这	黑暗	,	为了	-	有	左边	她	小猫	,

“在黑暗中，因为维朱姆斯离开了她的小猫，

[ænd; ənd] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [huː] ['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] .
and **gone** **with** **the** **companion** **who** **needed** **her** **most** **.**
和 已消失 和 这 伴侣 WHO 需要 她 最多 .

她和最需要她的同伴一起离开了。

“ [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] , ” [-]
“ She never followed me like this before , ” [219]
” 她 绝不 随后 我 喜欢 这 前 , ” [-]

“她以前从来没有这样跟着我过。”[219]

['mɪsɪz] . [wʊd] [θɔːt] .
Mrs . Wood thought .
太太 . 木头 想法 .

伍德太太心想。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [aɪ][wɒz; wəz] ['ləʊnli] [tuː; tə] - [naɪt] , — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]
“ Is it possible that she knew I was lonely to - night , — that she felt a
” 是 它 可能的 那 她 知道 我 曾是 孤独 到 - 夜晚 , — 那 她 毛毡 一个
['dɪfrəns] ?
difference ?
不同之处 ?

“她是否有可能知道我今晚很孤独？——她是否有所察觉？”

” - [dɪd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [bʌt; bət] [wen] ['mɪsɪz] . [wʊd] [wɒz; wəz][ɪn][bed] ,
” Weejums did not explain what she thought , but when Mrs . Wood was in bed ,
” - 做过 不是 解释 什么 她 想法 , 但 什么时候 太太 . 木头 曾是 在 床 ,

“威杰姆斯没有解释她的想法，但当伍德太太躺在床上时，

[kɜːld] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['draʊzi] [pɜː(r)][məʊst] ['suːðɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] .
curled down beside her with a drowsy purr most soothing to hear .
卷曲 向下 旁 她 和 一个 昏昏欲睡 呼噜声 最多 舒缓 到 听到 .

它蜷缩在她身边，发出昏昏欲睡的呼噜声，听起来格外舒缓。

“ [aɪm][glæd] [ʃiːz] [hɪə(r)] , ” [ðɔːt] ['juːnɪsɪz] ['mʌðə(r)] .
“ I'm glad she's here , ” thought Eunice's mother .
” 我是 高兴的 她是 这里 , ” 想法 尤妮斯的 母亲 .

“我很高兴她在这里，”尤妮丝的母亲心想。

“ [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪts] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv] — ['sʌmbədi] . ”
“ I don't feel much like sleep to - night , and it's nice to have — somebody . ”
” 我 不 感觉 很多 喜欢 睡觉 到 - 夜晚 , 和 它是 好的 到 有 — 某人 . ”

“我今晚不太想睡觉，有人陪伴真好。”

“ [pɜː(r)] - [ˌpiː'juː] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] , ” [sed] - , ['sɒftli] .
“ Purr - pu - r - r , ” said Weejums , softly .
” 呼噜声 - pu - r - r , ” 说 - , 轻轻 .

“呼噜噜，”威格姆斯轻声说道。

“ [pɜː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] . ”
“ Purr - r - r - r . ”
” 呼噜声 - r - r - r . ”

“呼噜噜。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ][tuː; tə] - [naɪt] — ” ['mɪsɪz] . [wʊd] [bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] .
“ It was just six years ago to - night — ” Mrs . Wood began thinking .
” 它 曾是 只是 六 年 前 到 - 夜晚 — ” 太太 . 木头 开始 思维 .

“就在六年前的今晚——”伍德太太开始回忆。

“ [pɜː(r)] - [ɑː(r)] - [ˌpiː'juː] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] .
“ Pur - r - pu - r - r - r .
” 普尔 - r - pu - r - r - r .

“Pur-r-pu-rrr。

" [waɪ] , [haʊ] [laʊd] [ðæt] [pɜː(r)][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] !
" Why , how loud that purr was growing !
" 为什么 , 如何 大声 那 呼噜声 曾是 生长 !

"哎呀，那呼噜声越来越大了！"

['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [laɪk] [æn; ən] [ə'lɑːm] - [klɒk] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɜː(r)] ,
ever so much more like an alarm - clock than a purr ,
曾经 所以 很多 更多的 喜欢 一个 警报 - 钟 比 一个 呼噜声 ,

与其说是呼噜声，不如说更像闹钟声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] " [buː] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] [tɪŋ] !
and it ended with a sharp " bu - r - r Ting !
和 它 结束 和 一个 锋利的 " 布 - r - r 婷 !

最后以一声尖锐的"哔——叮！"结束。

" ['mɪsɪz] . [wʊd] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" Mrs . Wood sat up and rubbed her eyes .
" 太太 . 木头 卫星 向上 和 摩擦 她 眼睛 .

伍德太太坐起身来，揉了揉眼睛。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ə'lɑːm] - [klɒk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [lɑːst] [naɪt] ; - [wɒz; wəz][nəʊ]
Yes , it was the alarm - clock that she had set last night ; Weejums was no
是的 , 它 曾是 这 警报 - 钟 那 她 有 放 最后的 夜晚 ; - 曾是 不
[lɒŋgə(r)][ðeə(r)] ,
longer there ,
更长 那里 ,

是的，那是她昨晚设定的闹钟；威杰姆斯已经不在了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] ['kɛnɪθs] [ruːm] . [-]
and she heard a joyous shout from Kenneth's room . [220]
和 她 听到 一个 欢乐 喊 从 肯尼斯的 房间 . [-]

她听到肯尼斯的房间里传来一声欢呼。[220]

" [waɪ] , [aɪv] [biːn] [ə'sliːp] !
" Why , I've been asleep !
" 为什么 , 我已经 到过 睡着了 !

"哎呀，我一直在睡觉！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" she said with a laugh .
" 她 说 和 一个 笑 .

她笑着说。

[ðə; ðɪ] ['æli] [kæts] ['kɪt(ə)n] [hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɪks] [ə'klɑːk] ,
The Alley Cat's kitten had done her work ; for it was six o'clock ,
这 胡同 猫的 小猫 有 完毕 她 工作 ; 为了 它 曾是 六 点钟 ,
[ænd; ənd] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] .
and Christmas morning .
和 圣诞节 早晨 .

流浪猫的小猫已经完成了它的使命；因为现在是六点钟，圣诞节的早晨。

-
weejums
-

weejums

[njuː] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [jʌŋ]
New Books for the Young
新的 图书 为了 这 年轻的

青少年新书

[ɪn] [ðə; ði] [mɪz]
IN **THE** **MIZ**
在 这 米兹

在米兹

[baɪ] [greɪs] [iː] . [wɔːd] .
By **Grace** **E** **.** **Ward** **.**
经过 优雅 E . 沃德 .

作者：格蕾丝·E·沃德

[wɪð] [eɪt] ['pɪktʃəz] [ɪn]['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn][ðə; ði][tekst][frɒm; frəm][pen] -
With **eight** **pictures** **in** **color** **and** **numerous** **illustrations** **in** **the** **text** **from** **pen** **-**
和 八 图片 在 颜色 和 很多的 插图 在 这 文本 从 笔 -
[ænd; ənd] - [ɪŋk] ['drɔːɪŋz] [baɪ] ['klara] [iː] . ['ætˌwʊəd] . [smɔːl] 4to . $1 . - .
and **-** **ink** **drawings** **by** **Clara** **E** **.** **Atwood** **.** **Small** **4to** **.** **$1** **.** **50** **.**
和 - 墨水 图画 经过 克拉拉 E . 阿特伍德 . 小的 4to . $1 . - .

本书包含八幅彩色插图，以及克拉拉·E·阿特伍德创作的大量钢笔画插图。小四开本。售价1.50美元。

['sev(ə)n] [dɪ'laɪtfəli] ['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd] ['hjuːmərəs] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['ridər] , [təʊld][ɪn]['sɪmp(ə)l]
Seven **delightfully** **fanciful** **and** **humorous** **stories** **for** **young** **readers** **,** **told** **in** **simple**
七 令人愉悦 奇幻的 和 幽默 故事 为了 年轻的 读者 , 讲述 在 简单的
['læŋgwɪdʒ] .
language **.**
语言 .

七个充满奇思妙想和幽默的故事，用简单易懂的语言讲述，适合年轻读者阅读。

[ðeɪ] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv] [mʌtʃ] ['hɑːmləs] [fʌn] .
They **deal** **with** **the** **impossible** **,** **and** **have** **much** **harmless** **fun** **.**
他们 交易 和 这 不可能的 , 和 有 很多 无害 乐趣 .

他们处理不可能的事情，并从中获得了许多无伤大雅的乐趣。

['tʃɪldrən] [huː] [lʌv] “ ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] ” [wɪl] ['əʊpən] [waɪd] [ðeə(r)] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [riːd] [ɒv; əv]
Children **who** **love** **“** **Alice** **in** **Wonderland** **”** **will** **open** **wide** **their** **eyes** **when** **they** **read** **of**
孩子们 WHO 爱 “ 爱丽丝 在 仙境 ” 将要 打开 宽的 他们的 眼睛 什么时候 他们 读 的
[ðə; ði] ['mɑːvələs] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] [dɪ'skraɪbd] .
the **marvellous** **transformations** **described** **.**
这 奇妙 转变 描述 .

喜欢《爱丽丝梦游仙境》的孩子们在读到书中描述的奇妙变化时，一定会睁大眼睛。

['lɪt(ə)l] ['ɑːmənd] ['blɔsəmz]
LITTLE **ALMOND** **BLOSSOMS**
小的 杏仁 花朵

小杏花

[baɪ] ['dʒesi] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [nɒks] .
By **Jessie** **Juliet** **Knox** **.**
经过 杰西 朱丽叶 诺克斯 .

作者：杰西·朱丽叶·诺克斯。

[wɪð] [ˌsɪks'tiːn] [ɪˌlʌs'treʃən] [frɒm; frəm] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] .
With **sixteen** **illustrations** **from** **photographs** **of** **Chinese** **children** **in** **California** **.**
和 十六 插图 从 照片 的 中国人 孩子们 在 加利福尼亚州 .

配有十六幅插图，均取材于加州华裔儿童的照片。

12mo . $1 . - .
12mo **.** **$1** **.** **50** **.**
12mo . $1 . - .

12个月，1.50美元。

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] ,
A **charming** **and** **original** **book** **of** **stories** **of** **Chinese** **boys** **and** **girls** **,**
一个 迷人 和 原来的 书 的 故事 的 中国人 男孩们 和 女孩们 ,

这是一本充满魅力、别具一格的中国男孩女孩故事集。

[baɪ][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [huː] [di'pikt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][laɪf] .

by	an	author	who	depicts	them	from	life	.
经过	一个	作者	WHO	描绘	他们	从	生活	.

由一位以生活为素材进行描绘的作者创作。

[ðə; ði] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)][leɪd] ['prɪnsəpli] [ɪn] “ ['tʃaɪnətaʊn] , ” [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

The	scenes	are	laid	principally	in	“	Chinatown	,	”	San	Francisco	,
这	场景	是	铺设	主要	在	“	唐人街	,	”	圣	弗朗西斯科	,

故事场景主要设定在旧金山的“唐人街”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mɔːŋ'gəʊliːənz] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ɔːl]['dʒuːvɪˌnaɪl] ['ridər] .

and	the	experiences	of	the	little	Mongolians	will	delight	all	juvenile	readers	.
和	这	经历	的	这	小的	蒙古人	将要	喜	全部	少年	读者	.

小蒙古人的经历一定会让所有小读者感到高兴。

[ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪθfəli] ['ɪləstreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['fəutəgræfs] .

The	books	are	faithfully	illustrated	from	photographs	.
这	图书	是	忠实	插图	从	照片	.

这些书的插图均忠实地取材于照片。

[ðə; ði] ['æli] [kæts] ['kɪt(ə)n]

THE	ALLEY	CAT'S	KITTEN
这	胡同	猫的	小猫

流浪猫的小猫

[baɪ]['kærəlaɪn][em] . ['fʊlə(r)] .

By	Caroline	M	.	Fuller	.
经过	卡罗琳	M	.	富勒	.

作者：卡罗琳·M·富勒。

[wɪð] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][eɪtʃ] . [siː] . ['aɪələnd] [ænd; ənd] [kʌts] [ɪn][tekst][baɪ][dʒɒn] [haɪbɚz] .

With	full	-	page	illustrations	by	H	.	C	.	Ireland	and	cuts	in	text	by	John	Huybers	.
和	满的	-	页	插图	经过	H	.	C	.	爱尔兰	和	削减	在	文本	经过	约翰	休伯斯	.

12mo . $1 . - .

12mo	.	$1	.	50	.
12mo	.	$1	.	-	.

本书配有HC Ireland绘制的全页插图和John Huybers绘制的插图。12开本。售价1.50美元。

[ðə; ði] ['æli] [kæt] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)]['kɪt(ə)n][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][hɒ'spɪtəb(ə)l] [haʊs] ,

The	alley	cat	leaves	her	kitten	at	the	door	of	a	hospitable	house	,
这	胡同	猫	树叶	她	小猫	在	这	门	的	一个	好客	房子	,

流浪猫把小猫留在好心人家门口。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['juːnɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['krɪsməs] ['stɒkɪŋ] .

and	it	is	presented	to	Eunice	in	her	Christmas	stocking	.
和	它	是	呈现	到	尤妮斯	在	她	圣诞节	袜	.

它被放在尤妮丝的圣诞袜里送给了她。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːlaɪn] [reɪs] ,

The	author	has	a	strong	sense	of	humor	,	a	genuine	love	for	the	feline	race	,
这	作者	有	一个	强的	感觉	的	幽默	,	一个	真的	爱	为了	这	猫科动物	种族	,

作者幽默感十足，对猫科动物怀有真挚的热爱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌrə] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃaɪldz] [lʌv] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] .

and	a	thorough	insight	into	the	child's	love	of	domestic	animals	.
和	一个	彻底	洞察力	进入	这	孩子的	爱	的	国内的	动物	.

并深入了解孩子对家畜的喜爱。

[ðə; ði] ['nɜːsəri] ['faɪə(r)]
THE NURSERY FIRE
这 苗圃 火

育婴室火灾

[baɪ] ['rɑːzəlɪnd] ['rɪtʃədz] .
By Rosalind Richards .
经过 罗莎琳德 理查兹 .

作者：罗莎琳德·理查兹。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn][ðə; ði][tekst][baɪ] ['klara] [iː] . ['ætˌwʊəd] .
Illustrated with full - page plates and illustrations in the text by Clara E . Atwood .
插图 和 满的 - 页 盘子 和 插图 在 这 文本 经过 克拉拉 E . 阿特伍德 .

本书配有克拉拉·E·阿特伍德绘制的全页插图和正文插图。

[smɔːl] 4to .
Small 4to .
小的 4to .

小型 4 开本。

['dekəreɪtɪd] [klɒθ] , $1 . - .
Decorated cloth , $1 . 50 .
装饰 布 , $1 . - .

装饰布料，1.50美元。

[ðiːz] ['deɪnti] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]
These dainty and entertaining short stories are written for children and
[ə'baʊt] ['tʃɪldrən] .
about children .
关于 孩子们 .

这些精致有趣的小故事是为儿童创作的，讲述的也是关于儿童的故事。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃədz] , [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “
The author is a daughter of Mrs . Laura E . Richards , the popular author of “
[ðə; ði]['gəʊldən] ['wɪndəʊz] , ”
The Golden Windows , ”
这 金的 视窗 , ”

作者是畅销书《金色的窗户》的作者劳拉·E·理查兹夫人的女儿。

“ ['kæptɪn] ['dʒænjuəri] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['təʊtəʊ] ” ['stɔːriz] .
“ Captain January , ” and the “ Toto ” stories .
“ 队长 一月 , ” 和 这 “ 托托 ” 故事 .

《一月船长》和《托托》的故事。

['pɒpjələ(r)] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz]
Popular Books for Girls
受欢迎的 图书 为了 女孩们

女孩们喜欢的书籍

[mɪs] [reɪz] ['faɪn(ə)l] “ ['tedi] ” ['stɔːri]
Miss Ray's Final “ Teddy ” Story
错过 雷的 最终的 “ 泰迪 ” 故事

雷小姐的最后一个“泰迪”故事

[ˌnæθə'liːz] ['sɪstə(r)] .
NATHALIE'S SISTER .
娜塔莉的 姐姐 .

娜塔莉的妹妹。

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] “ ['ɜːrsjʊləz] ['freʃmən] .
A sequel to “ Ursula's Freshman .
一个 续集 到 “ 乌苏拉的 大一新生 .

《乌苏拉的大学新生》的续集。

” [baɪ] ['ʌnə] [tʃə'pin] [reɪ] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['tedi] , [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” By Anna Chapin Ray , author of “ Teddy , Her Book , ” etc .
” 经过 安娜 查平 射线 , 作者 的 “ 泰迪 , 她 书 , ” ETC .

作者：安娜·查平·雷，《泰迪，她的书》等书的作者。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ælɪs] ['bɑːbə(r)] ['stiːvnz] .
Illustrated by Alice Barber Stephens .
插图 经过 爱丽丝 理发师 斯蒂芬斯 .

由爱丽丝·巴伯·斯蒂芬斯绘制插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 50 .
布 , $1 . - .

布料，1.50美元。

[ðə; ði] ['meni] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [mɪs] [reɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] “ ['tedi] ” ['stɔːriz] [wɪl] [rɪ'gret] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ,
The many lovers of Miss Ray's delightful “ Teddy ” stories will regret to learn that ,
这 许多 恋人 的 错过 雷的 愉快 “ 泰迪 ” 故事 将要 后悔 到 学习 那 ,

许多喜爱雷小姐笔下那些令人愉悦的“泰迪”故事的读者，得知此事后一定会感到遗憾。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [sɪksθ] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪəriːz] ,
with the publication of this , the sixth book in the series ,
和 这 发布 的 这 , 这 第六 书 在 这 系列 ,

随着该系列第六本书的出版，

[ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] [' duː ɪŋz] [ɒv; əv] ['tedi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the records of the sayings and doings of Teddy and the rest of the
这 记录 的 这 谚语 和 行为 的 泰迪 和 这 休息 的 这
[mə'kæˌlɪstər] ['fæməli] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .
McAlister family come to an end .
麦卡利斯特 家庭 来 到 一个 结尾 .

泰迪和麦卡利斯特家族其他成员的言行记录到此结束。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [æz; əz] ['tʃɑːmɪŋ] , [ˌentə'teɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [æz; əz] [ðə; ði] ['priːviəs] ['stɔːriz] ,
The book is as charming , entertaining , and natural as the previous stories ,
这 书 是 作为 迷人 , 娱乐 , 和 自然的 作为 这 以前的 故事 ,

这本书和之前的故事一样，充满魅力、引人入胜、自然流畅。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl] [bɪ'kʌm] [greɪt] ['feɪvərɪts] .
which have all become great favorites .
哪个 有 全部 变得 伟大的 收藏夹 .

它们都已成为人们的最爱。

“ [mɪs] [reɪz] [wɜːk] [drɔːz] ['ɪnstənt] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [mɪs] ['ælkəts] , ” [sez] [ðə; ði]
“ Miss Ray's work draws instant comparison with the best of Miss Alcott's , ” says The
“ 错过 雷的 工作 平局 立即的 比较 和 这 最好的 的 错过 奥尔科特的 , ” 说道 这
['krɪstʃən] ['redʒɪstə(r)] ,
Christian Register ,
基督教 登记 ,

《基督教纪事报》评论道：“雷小姐的作品立刻让人联想到奥尔科特小姐的佳作。”

['bɒstən] .
Boston .
波士顿 .

波士顿。

[ðə; ði] “ ['tedi] ” [bʊks]
THE “ TEDDY ” BOOKS
这 ” 泰迪熊 ” 图书

《泰迪熊》系列丛书

['tedi] : [hɜ:(r); hə(r)] [bʊk]
TEDDY : HER BOOK
泰迪熊 : 她 书

泰迪：她的书

['fi:bi] :
PHEBE :
菲比 :

菲比：

[hɜ:(r); hə(r)] [prə'feʃn]
HER PROFESSION
她 职业

她的职业

['tedi] : [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)]
TEDDY : HER DAUGHTER
泰迪熊 : 她 女儿

泰迪：她的女儿

[ˌnæθə'li:z] [tʃʌm]
NATHALIE'S CHUM
娜塔莉的 密友

娜塔莉的朋友

['ɜ:rsjʊləz] ['freʃmən]
URSULA'S FRESHMAN
乌苏拉的 大一新生

厄休拉的新生

[ˌnæθə'li:z] ['sɪstə(r)]
NATHALIE'S SISTER
娜塔莉的 姐姐

娜塔莉的妹妹

[sɪks][vɑ:lz] .
6 vols .
6 卷 .

6卷。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

$1 . - [i:tʃ]
$1 . 50 each
$1 . - 每个

每件1.50美元

[fɜːst] [bʊk] [ɪn] [mɪs] [riːdz] [njuː] ['sɪəriːz]
First **Book** **in** **Miss** **Reed's** **New** **Series**
第一的 书 在 错过 里德的 新的 系列

里德小姐新系列的第一本书

['ɜːmə] [ænd; ənd] [næp] .
IRMA **AND** **NAP** **.**
艾尔玛 和 净活动 .

IRMA 和 NAP。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] ['jʌŋgə] [g'ɜːlz] .
A **Story** **for** **Younger** **Girls** **.**
一个 故事 为了 年轻 女孩们 .

一个写给年轻女孩的故事。

[baɪ] ['helən] ['liːə] [riːd] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['brendə] , [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [klʌb] , ”
By **Helen** **Leah** **Reed** **,** **author** **of** **“** **Brenda** **,** **Her** **School** **and** **Her** **Club** **,** **”**
经过 海伦 莉亚 芦苇 , 作者 的 “ 布伦达 , 她 学校 和 她 俱乐部 , ”

作者：海伦·莉亚·里德，《布伦达、她的学校和她的俱乐部》的作者

“ ['brɛndəz] ['kʌz(ə)n] [æt; ət] ['rædklɪf] ,
“ **Brenda's** **Cousin** **at** **Radcliffe** **,**
“ 布伦达的 表哥 在 拉德克利夫 ,

“布伦达在拉德克利夫的表妹，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” **etc** **.**
” ETC .

“ ETC。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[klɒθ] , $1 . - .
Cloth **,** **$1** **.** **25** **.**
布 , $1 . - .

布料，1.25美元。

[ə; eɪ] ['braɪtli] ['rɪt(ə)n] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [ɪ'lev(ə)n] [tuː; tə] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
A **brightly** **written** **story** **about** **children** **from** **eleven** **to** **thirteen** **years** **of** **age** **,**
一个 明亮地 书面 故事 关于 孩子们 从 十一 到 十三 年 的 年龄 ,

这是一个文笔优美的故事，讲述的是一群十一岁到十三岁的孩子的故事。

[huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'bɜːbən] [taʊn] , [ænd; ənd] [ə'tend] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['græmə(r)] [skuːl] .
who **live** **in** **a** **suburban** **town** **,** **and** **attend** **a** **public** **grammar** **school** **.**
WHO 居住 在 一个 郊区 镇 , 和 出席 一个 民众 语法 学校 .

他们居住在郊区小镇，就读于公立文法学校。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [skuːl] [ænd; ənd] [həʊm] [laɪf] .
The **book** **is** **full** **of** **incident** **of** **school** **and** **home** **life** **.**
这 书 是 满的 的 事件 的 学校 和 家 生活 .

这本书充满了学校和家庭生活中的点点滴滴。

['ɜːmə] [ænd; ənd] ['gɜːtruːd] , [ðə; ði] [tuː] [gɜːl] ['kærəktəz] , [ɑː(r); ə(r)] ['kɔntræsts] [ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
Irma **and** **Gertrude** **,** **the** **two** **girl** **characters** **,** **are** **contrasts** **in** **disposition** **.**
伊尔玛 和 格特鲁德 , 这 二 女孩 人物 , 是 对比 在 处置 .

伊尔玛和格特鲁德这两个女孩角色性格截然不同。

[næp] , [ə; eɪ] [pet] [dɒg] , [pleɪz] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] .

Nap	,	a	pet	dog	,	plays	an	important	part	in	the	story	.
午睡	,	一个	宠物	狗	,	演出	一个	重要的	部分	在	这	故事	.

宠物狗纳普在故事中扮演着重要角色。

[ðə; ði] [bʊk] [diːlz] [wɪð] ['riːəl] [laɪf] ,

The	book	deals	with	real	life	,
这	书	交易	和	真实的	生活	,

这本书讲述的是真实生活，

[ænd; ənd] [ɪz] [təʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [staɪl] [wɪtʃ] ['kærəktəˌraɪzd] [mɪs] [riːdz]

and	is	told	in	the	simple	and	natural	style	which	characterized	Miss	Reed's
和	是	讲述	在	这	简单的	和	自然的	风格	哪个	特征化的	错过	里德的

['pɒpjələ(r)] “ ['brendə] ” ['stɔːriz] .

popular	“	Brenda	”	stories	.
受欢迎的	“	布伦达	”	故事	.

故事以里德小姐广受欢迎的“布伦达”系列故事的简洁自然的风格讲述。

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)]

By	the	Same	Author
经过	这	相同的	作者

同一作者

['brendə] : [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [klʌb]

BRENDA	:	HER	SCHOOL	AND	HER	CLUB
布伦达	:	她	学校	和	她	俱乐部

布伦达：她的学校和她的俱乐部

['brɛndəz] ['sʌmə(r)] [æt; ət] ['rɑːkli]

BRENDA'S	SUMMER	AT	ROCKLEY
布伦达的	夏天	在	罗克利

布伦达在罗克利的夏天

['brɛndəz] ['kʌz(ə)n] [æt; ət] ['rædklɪf]

BRENDA'S	COUSIN	AT	RADCLIFFE
布伦达的	表哥	在	拉德克利夫

布伦达的表妹在拉德克利夫

['brɛndəz] ['bɑːgən]

BRENDA'S	BARGAIN
布伦达的	便宜货

布伦达的特价商品

[fɔːr] [vɑːlz] .

4	vols	.
4	卷	.

4卷。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

$1 . - [iːtʃ]

$1	.	50	each
$1	.	-	每个

每件1.50美元

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , & ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃəz]
LITTLE , BROWN , & COMPANY , Publishers
小的 , 棕色的 , & 公司 , 出版商

小布朗出版社

- ['wɒʃɪŋtən] [stri:t] , ['bɒstən] , [mæs] .
254 WASHINGTON STREET , BOSTON , MASS .
- 华盛顿 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿华盛顿街254号

['ri:s(ə)nt] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ]
Recent Books for the Young
最近的 图书 为了 这 年轻的

近期青少年读物

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['wɪndəʊz] .
THE GOLDEN WINDOWS .
这 金的 视窗 .

金色的窗户。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['febl] [fɔ:(r); fə(r)][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .
A Book of Fables for Old and Young .
一个 书 的 寓言 为了 老的 和 年轻的 .

一本老少皆宜的寓言故事集。

[baɪ] ['lɔ:rə] [i:] . ['rɪtʃədz] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ ['kæptɪn] ['dʒænjuəri] , ”
By Laura E . Richards , author of “ Captain January , ”
经过 劳拉 E . 理查兹 , 作者 的 “ 队长 一月 , ”

作者：劳拉·E·理查兹，《一月船长》的作者

“ [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]['təʊtəʊ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ The Joyous Story of Toto , ” etc .
“ 这 欢乐 故事 的 托托 , ” ETC .

《托托的快乐故事》等。

['pɒpjələ(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['frʌntɪspi:s] [ænd; ənd] [ˌɔ:nə'ment(ə)l] [ɪ'nɪʃlz] .
Popular Edition , with frontispiece and ornamental initials .
受欢迎的 版 , 和 卷首插图 和 装饰 首字母 .

普及版，带卷首插图和装饰性首字母。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['dekəreɪtɪd] [klɒθ] , $1 . - .
Decorated cloth , $1 . 00 .
装饰 布 , $1 . - .

装饰布，1.00美元。

“ [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [bʊk] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['delɪkətli] [ɪ'mædʒɪnd][ænd; ənd] ['bju:tɪfli] ['rɪt(ə)n]
“ A charming book of simple but delicately imagined and beautifully written
” 一个 迷人 书 的 简单的 但 轻柔地 想象 和 非常漂亮 书面
['stɔ:riz] ,
stories ,
故事 ,

“这是一本充满魅力的书，书中故事简单却构思精巧，文笔优美。”

” [sez] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [pres] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] - [nju:] [bʊk] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] - [fɔ:(r)] ['febl] .
” says the Philadelphia Press of Mrs . Richards ' new book of forty - four fables .
” 说道 这 费城 按 的 太太 . 理查兹 - 新的 书 的 四十 - 四 寓言 .

《费城新闻报》如此评价理查兹夫人的新书，书中收录了44则寓言故事。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] ([nju:] [jɔ:k]) [sez] :
The Outlook (New York) says :
这 前景 (新的 约克) 说道 :

《展望》（纽约）杂志指出：

“ [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]['rɪdʒən(ə)l] [tʌtʃ] [ɪn]['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] - ['raɪtɪŋ] [ðæt] [gɪvz] [freʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðɪs]
“ There is an original touch in Mrs . Richards ' writing that gives fresh pleasure in this
” 那里 是 一个 原来的 触碰 在 太太 . 理查兹 - 写作 那 给予 新鲜的 乐趣 在 这
['vɒlju:m] .
volume .
体积 .

“理查兹夫人的写作风格别具一格，为本书带来了全新的阅读乐趣。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɪtli] [nemd] ,
It is fitly named ,
它 是 合适地 命名 ,

它的名字名副其实。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [relm] [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ri:əl] .
for the book is a window into a realm as beautiful as it is real .
为了 这 书 是 一个 窗户 进入 一个 领域 作为 美丽的 作为 它 是 真实的 .

因为这本书就像一扇窗，让我们得以窥见一个既美丽又真实的世界。

” [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
” THE AWAKENING OF THE DUCHESS .
” 这 唤醒 的 这 公爵夫人 .

“公爵夫人的觉醒。”

[baɪ] ['frɑ:nsɪs] [tʃɑ:lz] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [gɒd] [fə'gɒt] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By Frances Charles , author of “ In the Country God Forgot , ” etc .
经过 弗朗西丝 查尔斯 , 作者 的 “ 在 这 国家 上帝 忘了 , ” ETC .

作者：弗朗西丝·查尔斯，著有《上帝遗忘的国度》等作品。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn]['kʌlə(r)][baɪ][ai] . [eɪtʃ] . ['kælɪgə] .
With illustrations in color by I . H . Caliga .
和 插图 在 颜色 经过 我 . H . 卡利加 .

由 IH Caliga 绘制彩色插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['dekəreɪtɪd] [klɒθ] , $1 . - .
Decorated cloth , $1 . 50 .
装饰 布 , $1 . - .

装饰布料，1.50美元。

“ [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ,
“ A charming ,
” 一个 迷人 ,

“一个迷人的，

['tendə(r)] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tru:] [self] [θru:]
tender story of the awakening of a young mother to her true self through
投标 故事 的 这 唤醒 的 一个 年轻的 母亲 到 她 真的 自己 通过
[ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hɑ:f] - [fə'gɒtn] [tʃaɪld] ,
the ministrations of her half - forgotten child ,
这 服事 的 她 一半 - 被遗忘的 孩子 ,

这是一个温馨的故事，讲述了一位年轻母亲在几乎被她遗忘的孩子的悉心照料下，重新找回自我的过程。

[təʊld][səʊ] ['sɪmplɪ] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

told	so	simply	that	a	child	can	understand	it	,
讲述	所以	简单地	那	一个	孩子	能	理解	它	,

用浅显易懂的方式讲述，连孩子都能理解。

" [ɪz][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [stɑːrz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [mɪs] ['tʃɑːrlzɪz] ['leɪtɪst] ['stɔːri] .

"	is	the	Washington	Star's	opinion	of	Miss	Charles's	latest	story	.
"	是	这	华盛顿	明星的	观点	的	错过	查尔斯的	最新的	故事	.

这是《华盛顿星报》对查尔斯小姐最新故事的评论。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [njuːz] ([njuː] [jɔːk]) [kən'sidə] [ðə; ði] ['stɔːri] " ['diːpli] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn]['tendə(r)] ['sentɪmənt]

The	Literary	News	(	New	York	)	considers	the	story	"	deeply	touching	in	tender	sentiment
这	文学	消息	(	新的	约克	)	考虑	这	故事	"	深	接触	在	投标	情绪

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l]['hjuːmə(r)] .

and	full	of	gentle	humor	.
和	满的	的	温和的	幽默	.

《纽约文学新闻》认为这个故事"情感真挚感人，充满温和的幽默"。

[wɪð] [ɪts] ['tɪntɪd] [ɪˌlʌs'treʃən] , [baɪ][aɪ] . [eɪtʃ] . ['kælɪgə] , [ænd; ənd][ɪts] ['prɪti] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld]

With	its	tinted	illustrations	,	by	I	.	H	.	Caliga	,	and	its	pretty	green	and	gold
和	它是	有色	插图	,	经过	我	.	H	.	卡利加	,	和	它是	漂亮的	绿色的	和	金子

['kʌvəz] ,

covers	,
封面	,

本书配有IH Caliga绘制的彩色插图，以及漂亮的绿色和金色封面。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ] ['welkəm] [ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendənəs] .

the	story	is	a	welcome	exponent	of	the	gospel	of	love	and	tenderness	.
这	故事	是	一个	欢迎	指数	的	这	福音	的	爱	和	压痛	.

这个故事是对爱与温柔福音的绝佳诠释。

" [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .

"	A	DAUGHTER	OF	THE	RICH	.
"	一个	女儿	的	这	富有的	.

"富家千金。"

[baɪ][em] . [iː] . ['wɔlə] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪz(ə)n] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	M	.	E	.	Waller	,	author	of	"	The	Little	Citizen	,	"	etc	.
经过	M	.	E	.	沃勒	,	作者	的	"	这	小的	公民	,	"	ETC	.

作者：M.E. Waller，《小公民》等书的作者。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

['dekəreɪtɪd] [klɒθ] , $1 . - .

Decorated	cloth	,	$1	.	50	.
装饰	布	,	$1	.	-	.

装饰布料，1.50美元。

[ðə; ði] ['bɒstən] ['herəld] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] " [hæz; həz][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [luˈiːzə] [em] . ['ɔːlkət]

The	Boston	Herald	says	that	the	author	"	has	the	genuine	Louisa	M	.	Alcott
这	波士顿	先驱报	说道	那	这	作者	"	有	这	真的	路易莎	M	.	奥尔科特

['sɪmpəθi] [wɪð] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [laɪf] ,

sympathy	with	boy	and	girl	life	,
同情	和	男生	和	女孩	生活	,

《波士顿先驱报》称，作者"对男孩和女孩的生活有着路易莎·M·奥尔科特式的真挚同情"，

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [braɪt] ['ɪnsɪdənt] ;

and	the	story	is	replete	with	interesting	conversation	and	bright	incident	;
和	这	故事	是	充足的	和	有趣的	对话	和	明亮的	事件	;

故事中充满了有趣的对话和精彩的事件；

〞 [ænd; ənd][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [gləʊb] - ['deməkræt] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] 〝 [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] ['gɒtn]

〞	and	the	St	.	Louis	Globe	-	Democrat	points	out	that	〝	the	author	has	gotten
〞	和	这	英石	.	路易斯	地球	-	民主党人	积分	出去	那	〝	这	作者	有	获得

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['meni] ['steriətaɪpt] [θiːmz] ,

away	from	many	stereotyped	themes	,
离开	从	许多	刻板印象	主题	,

《圣路易斯环球民主报》指出，“作者摆脱了许多老套的主题，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['herəʊɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] — [ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ]

and	has	introduced	as	her	heroine	a	little	girl	—	the	child	of	a	rich
和	有	介绍	作为	她	女英雄	一个	小的	女孩	—	这	孩子	的	一个	富有的

['fɑːðə(r)] — [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [liːv] [njuː] [jɔːk] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪl] [helθ] .

father	—	who	has	to	leave	New	York	on	account	of	ill	health	.
父亲	—	WHO	有	到	离开	新的	约克	在	帐户	的	患病的	健康	.

她笔下的女主人公是一个小女孩——一个富裕父亲的孩子——因为生病不得不离开纽约。

〞 ['lɪt(ə)l] , [braʊn] , & ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃəz]

〞	LITTLE	,	BROWN	,	&	COMPANY	,	Publishers
〞	小的	,	棕色的	,	&	公司	,	出版商

“小布朗出版社

- ['wɒʃɪŋtən] [striːt] , ['bɒstən] , [mæs] .

254	WASHINGTON	STREET	,	BOSTON	,	MASS	.
-	华盛顿	街道	,	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿华盛顿街254号

[njuː] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [mɪs] ['ælkəts] ['feɪməs] ['stɔːriz]

New	Illustrated	Editions	of	Miss	Alcott's	Famous	Stories
新的	插图	版本	的	错过	奥尔科特的	著名的	故事

艾尔科特小姐著名故事的新插图版

['lɪt(ə)l] [men] : [laɪf] [æt; ət] [plʌmfiːld] [wɪð] [dʒoʊz] [bɔɪz]

LITTLE	MEN	:	Life	at	Plumfield	with	Jo's	Boys
小的	男士	:	生活	在	普拉姆菲尔德	和	乔的	男孩们

小男人：乔的男孩们在普拉姆菲尔德的生活

[wɪð] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['redʒənəld][biː] . [bɜːtʃ] .

With	15	full	-	page	illustrations	by	Reginald	B	.	Birch	.
和	-	满的	-	页	插图	经过	雷金纳德	B	.	桦木	.

配有 Reginald B. Birch 绘制的 15 幅全页插图。

“ ['lɪt(ə)l] [men] 〞 [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] ['pʌblɪk] [ɪn] ['eni] [fɔːm] [səʊ]

“	Little	Men	〞	has	never	been	given	to	an	admiring	public	in	any	form	so
“	小的	男人	〞	有	绝不	到过	给定	到	一个	钦佩	民众	在	任何	形式	所以

['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .

charming	as	this	one	.
迷人	作为	这	一	.

《小男人》从未以如此迷人的形式呈现给如此受观众喜爱的观众。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [teɪl] [kwaɪt] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ɪˌlʌs'treʃən]

All	that	was	needed	to	make	the	tale	quite	irresistible	was	such	illustrations
全部	那	曾是	需要	到	制作	这	故事	相当	无法抗拒	曾是	这样的	插图

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [sə'plaɪd] ,

as	are	here	supplied	,
作为	是	这里	供应	,

仅仅需要配上这里提供的这些插图，就能让这个故事变得令人无法抗拒。

[ˌfɪfˈtiːn] [fʊl] - [peɪdʒ] [wʌnz] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd] [tʃɑːm] . — [ˈbɒstən]
fifteen full - page ones instinct with life and movement and charm . — Boston
十五 满的 - 页 一个 本能 和 生活 和 移动 和 魅力 . — 波士顿
[ˈbʌdʒɪt] .
Budget .
预算 .

十五幅全页插图，生动、动人、迷人。——《波士顿预算》

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪmɪn] : [ɔː(r)] [meg] , [dʒəʊ] , [beiθ; beθ] , [ænd; ənd] [ˈeɪmi]
LITTLE WOMEN : or Meg , Jo , Beth , and Amy
小的 女性 : 或者 梅格 , 乔 , 贝丝 , 和 艾米

《小妇人》：或《梅格、乔、贝丝和艾米》

[wɪð] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [baɪ] [ˈælɪs] [ˈbɑːbə(r)] [ˈstiːvnz] .
With 15 full - page illustrations by Alice Barber Stephens .
和 - 满的 - 页 插图 经过 爱丽丝 理发师 斯蒂芬斯 .

本书包含 15 幅由 Alice Barber Stephens 绘制的全页插图。

“ [bʊks] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [bʊks] [meɪ] [gəʊ] , [bʌt; bət] ‘ [ˈlɪt(ə)l]
“ Books may come and books may go , but ‘ Little
“ 图书 可能 来 和 图书 可能 去 , 但 ‘ 小的

“书籍可能会来，书籍可能会走，但是‘小

[ˈwɪmɪn] - [stɪl] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði][aɪˈdiːəl] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [gˈɜːlz] , [ðə; ði] [best] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Women ' still remains the ideal book for young girls , the best representation of
女性 - 仍然 遗迹 这 理想的 书 为了 年轻的 女孩们 , 这 最好的 表示 的
[braɪt] , [ˈlʌvəbl] [ˈgɜːlhʊd] ,
bright , lovable girlhood ,
明亮的 , 可爱的 少女时代 ,

《女性》仍然是年轻女孩的理想读物，是聪明可爱少女时代的最佳写照。

” [sez] [ðə; ði] [ˈbrʊklɪn] [ˈiːg(ə)l] .
” says the Brooklyn Eagle .
” 说道 这 布鲁克林 鹰 .

《布鲁克林鹰报》报道说。

“ [ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔː(r)][ˈpɪəriəd] , [ˈælɪs] [ˈbɑːbə(r)] [ˈstiːvnz] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
“ In drawing women of the Civil War period , Alice Barber Stephens is in her
“ 在 绘画 女性 的 这 民用 战争 时期 , 爱丽丝 理发师 斯蒂芬斯 是 在 她
[ˈelɪmənt] ,
element ,
元素 ,

“在描绘美国内战时期的女性形象方面，爱丽丝·巴伯·斯蒂芬斯如鱼得水。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪˈzaɪəd] , ” [sez] [ðə; ði]
and her illustrations are all that can be desired , ” says the
和 她 插图 是 全部 那 能 是 想要的 , ” 说道 这
[ˌfɪlə'delfiə] [ˈtelɪgrɑːf] .
Philadelphia Telegraph .
费城 电报 .

《费城电讯报》评论道：“她的插图堪称完美。”

[æn; ən] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [gɜːl]
AN OLD - FASHIONED GIRL
一个 老的 - 造型 女孩

一个老派的女孩

[wɪð] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ˈpɪktʃəz] [baɪ] [ˈdʒesi] [ˈwɪlkɑːks] [smɪθ] .
With 12 full - page pictures by Jessie Willcox Smith .
和 - 满的 - 页 图片 经过 杰西 威尔科克斯 史密斯 .

本书包含杰西·威尔科克斯·史密斯拍摄的12幅全页插图。

[nəʊ]['betə(r)] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['pɒli] [ænd; ənd] [tɒm] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ]

No	better	portraits	of	Polly	and	Tom	could	be	imagined	than	those	which
不	更好的	肖像	的	波莉	和	汤姆	可以	是	想象	比	那些	哪个

[ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] . . . .

appear	in	these	pages	.	.	.	.
出现	在	这些	页面	.	.	.	.

书中刊登的波莉和汤姆的画像，堪称绝美.....

[nəʊ] [bʊk] [ɒv; əv][ɪts] [lə'mentɪd] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz][mɔː(r)] [ɪn'dɪərɪŋ] ['kwɒlətiz] . — ['bɒstən] ['sætədeɪ]

No	book	of	its	lamented	author	has	more	endearing	qualities	.	—	Boston	Saturday
不	书	的	它是	哀叹	作者	有	更多的	可爱的	品质	.	—	波士顿	周六

['iːvnɪŋ] [gə'zet] .

Evening	Gazette	.
晚上	公报	.

这位已故作者的所有作品中，没有哪一本比这本更令人喜爱。——《波士顿星期六晚报》

[dʒoʊz] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [tɜːnd] [aʊt]

JO'S	BOYS	,	and	How	They	Turned	Out
乔的	男孩们	,	和	如何	他们	转向	出去

乔的男孩们，以及他们的最终结局

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] “ ['lɪt(ə)l] [men] .

A	Sequel	to	“	Little	Men	.
一个	续集	到	“	小的	男人	.

《小男人》的续集。

” [wɪð] - [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [baɪ] ['elən] [wɛðɚəld] ['ɑːrənz] .

”	With	10	full	-	page	plates	by	Ellen	Wetherald	Ahrens	.
”	和	-	满的	-	页	盘子	经过	艾伦	韦瑟拉尔德	阿伦斯	.

“附有艾伦·韦瑟拉尔德·阿伦斯绘制的 10 幅全页插图。”

“ [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [fəʊks] [huː] [hæv; həv] [biːn] [tʃɑːmd] [wɪð] [mɪs] ['ælkəts] ['priːviəs] ['stɔːriz] ,

“	The	young	folks	who	have	been	charmed	with	Miss	Alcott's	previous	stories	,
”	这	年轻的	各位	WHO	有	到过	迷住了	和	错过	奥尔科特的	以前的	故事	,

“那些被奥尔科特小姐之前的故事所吸引的年轻人，

” [sez] [ðə; ðɪ][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ['krɒnɪk(ə)l] , “ [wɪl] [riːd] ‘ [dʒoʊz] [bɔɪz] - [wɪð] [ə'vɪdəti] .

”	says	the	San	Francisco	Chronicle	,	“	will	read	‘	Jo's	Boys	'	with	avidity	.
”	说道	这	圣	弗朗西斯科	编年史	,	“	将要	读	‘	乔的	男孩们	-	和	热情	.

《旧金山纪事报》称，“将会如饥似渴地阅读《乔的男孩们》。

” [ðə; ðɪ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] .

”	The	illustrations	are	in	keeping	with	the	spirit	of	the	author	.
”	这	插图	是	在	保持	和	这	精神	的	这	作者	.

“插图与作者的精神相符。”

[eɪt] ['kʌz(ə)nz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [ɑːnt] - [hɪl]

EIGHT	COUSINS	;	or	,	the	Aunt	-	Hill
八	表兄弟姐妹	;	或者	,	这	阿姨	-	爬坡道

八个堂兄弟姐妹；或者，阿姨山

[wɪð] [eit] [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃəz] [baɪ] ['hæriət] ['rəuzəvelt] ['rɪtʃədz] .

With	8	full	-	page	pictures	by	Harriet	Roosevelt	Richards	.
和	8	满的	-	页	图片	经过	哈丽特	罗斯福	理查兹	.

包含哈里特·罗斯福·理查兹绘制的8幅全页插图。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['herəʊɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sev(ə)n] ['kʌz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] ['tʃɪldrən] . — ['prɒvɪdəns]

The	little	heroine	and	her	seven	cousins	are	real	children	.	—	Providence
这	小的	女英雄	和	她	七	表兄弟姐妹	是	真实的	孩子们	.	—	普罗维登斯

['dʒɜːn(ə)l] .

Journal	.
杂志	.

小主人公和她的七个表兄弟姐妹都是真正的孩子。——《普罗维登斯日报》

[rəʊz] [ɪn] [bluːm]
ROSE IN BLOOM
玫瑰 在 盛开

盛开的玫瑰

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] “ [eɪt] ['kʌz(ə)nz] .
A Sequel to “ Eight Cousins .
一个 续集 到 “ 八 表兄弟 .

《八个表兄弟》的续集。

” [wɪð] [eit] [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃəz] [baɪ] ['hæriət] ['rəuzəvelt] ['rɪtʃədz] .
” With 8 full - page pictures by Harriet Roosevelt Richards .
” 和 8 满的 - 页 图片 经过 哈丽特 罗斯福 理查兹 .

“附有哈里特·罗斯福·理查兹的 8 幅全页插图。”

[ðə; ði] [best] [frɒm; frəm] [ɪts] ['ɔːθərz] [pen] [sɪns] “ ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] ” [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] . — [njuː] [jɔːk]
The best from its author's pen since “ Little Women ” was written . — New York
这 最好的 从 它是 作者的 笔 自从 “ 小的 女性 ” 曾是 书面 . — 新的 约克
['iːvnɪŋ] [pəʊst] .
Evening Post .
晚上 邮政 .

这是作者自《小妇人》以来写出的最佳作品。——《纽约晚邮报》

[kraʊn] 8vo .
CROWN 8vo .
王冠 8vo .

皇冠 8 开本。

['dekəreɪtɪd] [klɒθ] .
DECORATED CLOTH .
装饰 布 .

装饰布料。

$2 . - [iːtʃ] .
$2 . 00 EACH .
$2 . - 每个 .

每件2.00美元。

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , & ['kʌmpəni]
LITTLE , BROWN , & COMPANY
小的 , 棕色的 , & 公司

小布朗公司

['pʌblɪʃəz] , - ['wɒʃɪŋtən] [striːt] , ['bɒstən] , [mæs] .
Publishers , 254 WASHINGTON STREET , BOSTON , MASS .
出版商 , - 华盛顿 街道 , 波士顿 , 大量的 .

出版社，地址：马萨诸塞州波士顿华盛顿街 254 号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神